ЛАТВИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕТРА СТУЧКИ

В. Н. Немченко, А. И. Синица, Т. Ф. Мурникова

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ РУССКИХ СТАРОЖИЛЬЧЕСКИХ ГОВОРОВ ПРИБАЛТИКИ

под редакцией М. Ф. Семеновой

РИГА, 1963

ЛАТВИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕТРА СТУЧКИ

УЧЕНЫЕ ЗАПИСКИ

Том 51

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

Выпуск 8 А

ПОСВЯЩАЕТСЯ
V МЕЖДУНАРОДНОМУ СЪЕЗДУ
СЛАВИСТОВ

РИГА, 1963

ПОСВЯЩАЕТСЯ
V МЕЖДУНАРОДНОМУ СЪЕЗДУ
СЛАВИСТОВ

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики» являются пробным региональным словарем русских говоров трех прибалтийских республик — Литвы, Латвии и Эстонии — и подготовлен в соответствии с решением Межвузовской конференции по изучению русских говоров в прибалтийских республиках, состоявшейся с 1—3 февраля 1962 г. в г. Вильнюсе.

Основной словник словаря и весь материал по литовской территории подготовлен канд. филол. наук ст. преп. кафедры русского языка Вильнюсского государственного университета В. Н. Немченко, дополнения к словнику и значениям отдельных слов, а также весь материал по латвийской территории составлены ст. преп. кафедры русского языка Даугавпилсского гос. педагогического института А. И. Синицей, дополнения к словнику и значениям отдельных слов, а также весь материал по эстонской территории внесены ст. преп. кафедры русского языка Тартуского государственного университета Т. Ф. Мурниковой.

Принципы составления словаря разработаны В. Н. Немченко на основе «Пособия-инструкции для подготовки и составления региональных словарей русского языка» (М. 1960), Проекта «Словаря русских народных говоров» Ф. П. Филина (М.—Л. 1961) и др., обсуждены и дополнены всем коллективом, работавшим над словарем, на рабочих совещаниях в Даугавпилсе и Риге.

Словарные статьи В. Н. Немченко и А. И. Синицы подготовлены на основе материалов кандидатских диссертаций авторов. Материалы по Эстонии собраны в основном во время диалектологических экспедиций последних лет.

Так как русское старожильческое население Прибалтики разнородно по своему происхождению и по времени переселения на прибалтийскую территорию, то необходимо было остановиться на одной, наиболее устойчивой группе, имеющей аналогичную историю формирования во всех трех прибал-

тийских республиках. Такой группой оказались старообрядцы, бежавшие из России от преследований царского правительства в объединенное польско-литовское государство — Речь Посполиту (современные территории Литвы и юго-востока Латвии — Латгалии), а также на западное побережье Чудского озера[1]. Живя довольно компактно, замкнуто и изолированно, сохраняя свои исконные особенности быта и родной язык, они почти не подвергались влиянию окружающего местного иноязычного населения и сохраняли до последнего времени свою этническую и языковую самобытность.

Не имея возможности охватить все старообрядческие поселения Прибалтики, так как еще не все места достаточно обследованы или вообще не изучены, а кроме того, не весь собранный материал обработан настолько, чтобы его включать в словарь, пришлось ограничиться небольшим числом таких поселений, а именно: из Литовской ССР использованы материалы по б. Йонавскому району (деревни Римкай, Паскутишкяй II, Сточкай, Пасекай, Гульбинишкяй), из Латвийской ССР — по б. Прейльскому району (деревни Городок, Гульбинка, Большие и Малые Дзеркали, Дунтишки, Засеки, Капини, Лучкино, Мухты, Новины, Пальши, Пизани, Ребини, Сомерсет, Скандели, Стародворье), из Эстонской ССР — по Йыгеваскому району (деревни Муствее, Рая) и Тартускому району (деревни Калласте, Нина, Колнья, Казепя, Варнья)[2]. Все материалы собирались в основном с 1956—1962 г.

Все три территории характеризуются наличием недиссимилятивного аканья, сильного яканья, взрывного *г*, развитием интервокального и протетического *в*, отчасти смешением шипящих со свистящими, непоследовательным отсутствием *т* в окончаниях глаголов в третьем лице и др. чертами, что свидетельствует о большой близости данных говоров между собой[3].

---

[1] В. Н. Немченко. Русские старожилы Литвы и их говоры. Языкознание, VII, В. 1963; М. Ф. Семенова, Русские говоры Латвийской ССР, Труды института языка и литературы АН Латв. ССР, VIII; Т. Ф. Мурникова, *Русские говоры Эстонии. Ученые записки Латвийского гос. университета*, т. 36, 1960.

[2] См. карту прибалтийских республик — Литовской, Латвийской, Эстонской ССР.

[3] Подробнее об этом см. статьи: В. Н. Немченко. Фонетические и морфологические особенности говора русского населения Йонавского района Литовской ССР. Языкознание. 1. В. 1958; Наблюдения над синтаксисом *говора русского населения Йонавского района Литовской ССР*. Языкозна-

Но вместе с тем носители этих говоров — выходцы в основном из новгородских, псковских и тверских земель, — попадая в Прибалтике в различные условия и различное окружение, несомненно, подвергались влиянию этого окружения, в результате чего наряду с общим для всех республик ядром можно отметить в каждой группе и новое, местное — литовское, латышское, эстонское (см., например, в словаре такие слова, как: *закуковать, шпарное, ставы, стодола, редель, рункуль, кусок, воротцы, выбирать, отказать, вольготный, сверить, скрыня* и др.). Таким образом в русских говорах Прибалтики намечаются известные элементы общности славяно-балтийского (и финского) характера, что, возможно, является сохранением древнейших общих черт, законсервировавшихся в этих уже более двухсот лет оторванных от своего материка островных говорах, или же новым этапом в развитии славяно-балтийских (и финских) взаимоотношений.

На литовской территории, помимо литовского, наблюдается еще белорусское и польское влияние как в области лексики, так и фонетики (например, сохранение или развитие дзеканья и цеканья), на латвийской также отчасти белорусское. Русские говоры Эстонии наиболее консервативны, они сохраняют некоторые особенно древние черты, например, нестяженные формы прилагательных, безличные обороты со страдательным причастием и др. Вместе с тем они сближаются с латвийскими такими, например, чертами, как отвердение шипящих, ассимиляция *дн>нн* и др. Рассматриваемые говоры Латвии и Литвы, в свою очередь, сближаются такими чертами, как переход *в>у*, отчасти *х>к* и др. Кроме того, в последнем случае сказывается балтийское влияние в лексике.

Как видно из словаря, в основном лексика всех трех прибалтийских групп едина. Отличия же связаны прежде всего с местной спецификой. Так, например, население эстонской территории широко занималось рыболовством, что отразилось

ние. II. В. 1961; М. А. Новгородов. Из наблюдений над фонетикой и морфологией говора русского старожильческого населения Дагдского района Латвийской ССР. Ученые записки Даугавпилсского пединститута. I. Д. 1958; Из наблюдений над синтаксисом говора русского старожильческого населения Дагдского района Латвийской ССР. Там же; Т. Ф. Мурникова. Описание русского говора острова Пийрисаара. Труды по русской и славянской филологии, V. Т. 1962; А. И. Синица. Из наблюдений над лексикой говора русского старожильческого населения Прейльского района Латвийской ССР. Псковские говоры. I. Псков, 1962.

в соответствующей лексике, но зато не знакомо с льноводством, которое распространено в Литовской и Латвийской ССР. Кроме того, на латвийской территории, в Прейльском районе, который расположен ближе к Литовской ССР и где находился католический центр — Аглонский монастырь, больше общего с русскими говорами Литвы, чем Эстонии. Здесь старообрядцы селились не непосредственно с материка, а сначала занимали литовские земли и только потом переселялись на территорию Латвии. Их речь имеет некоторые отличия от старообрядческих говоров центральных районов Латгалии (особенно около Резекне), куда переселение шло непосредственно с исконно русских земель. Так, например, такие слова, не отмеченные в Прейльском районе или отмеченные с другим значением или с фонетическими отличиями, встречаются в центральных районах Латгалии: *зимогор, пецкаться, рубить, кут, маёвый, маргасить, рапуха, пялы, воспарение, огодать и др.*

В дальнейшем предполагается продолжить работу по лексикографии русских говоров Прибалтики и составить полный словарь всех русских говоров этой территории. При подготовке данного краткого словаря приходилось отбирать и вводить только наиболее распространенные слова и выражения, и то не все, исключая по возможности узкопрофессиональные термины. Слова производные введены также выборочно, например, глаголы с приставкой *за-*. Некоторые диалектные слова, встречающиеся в иллюстративном материале, не внесены в словник, например: *кольцевьё, мармус, глядины, веничье* и др., за неимением достаточного материала, хотя в некоторых случаях все же вводятся слова и с малым количеством примеров и даже с такими недостаточными иллюстрациями, которые только называют слово, а не объясняют его значения. Это объясняется недостаточным количеством записей или недостатком времени для полного отбора материала или проверки его. В таком случае составители руководствовались принципом — зарегистрировать возможно больше слов, на которые в дальнейшем обратить внимание. Некоторые слова представляют повторение словообразовательного типа, например, слова со значением единичности на *-инина* и названия детенышей на *-енёнок*. Все это указывает на то, что известный элемент случайности в таком пробном словаре может иметь место и будет устранен в дальнейшем.

В ходе работы составители руководствовались Толковым

словарем русского языка под ред. Д. Н. Ушакова и словарями русского языка АН и включали только слова, имеющие помету *обл.* или вообще отсутствующие в словарях.

Из-за ограниченности во времени и месте данные других диалектных словарей не привлекались при составлении данного словаря, хотя это, несомненно, представляет большой интерес. Нет в словаре и соответствующих ссылок на литовский, латышский или эстонский языки, что очень важно в местных условиях. Все это предполагается дать в полном словаре.

М. Ф. Семенова

ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ СЛОВАРЯ

1.

«Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики» представляют собой словарь дифференциального типа. В словарь включается только диалектная лексика говоров русского старожильческого населения б. Йонавского района Литовской ССР, б. Прейльского района Латвийской ССР и Йыгеваского и Тартуского районов Эстонской ССР, а именно:

а) слова, отсутствующие в современном русском литературном языке, например: *пýня* (гумно), *засéк* (закром), *снéдать* (завтракать), *чúтый* (трезвый), *моркóтный* (скучный, грустный), *нóнич* (в этом году), *áли* (но), *аж* (даже) и т. д.,

б) слова, употребляемые в русском литературном языке, но имеющие отличия от соответствующих литературных слов в системе словообразования, в звуковом составе, в месте ударения, если эти отличия касаются исходной формы слова, например: *ленóй* (ленивый), *забúть* (убить), *рукавóк* (рукавчик), *гувнó* (гумно), *провóрый* (проворный), *спúна* (спинá), *рéмень* (ремéнь) и т. д.,

в) слова, звучащие одинаково с соответствующими словами литературного языка, но имеющие в говорах иное значение, например: *стéнка* (комнатная печь для отопления), *клюкá* (кочерга), *лихóй* (сердитый, злой) и т. д.

2.

Слова располагаются в строго алфавитном порядке. В качестве заголовков словарных статей употребляются слова в исходной форме: имена существительные — в форме именительного падежа единственного числа (при отсутствии единственного числа — в форме именительного падежа множественного числа), имена прилагательные — в форме именительного

падежа единственного числа мужского рода (при отсутствии формы мужского рода — в форме женского рода), глаголы — в инфинитиве и т. д.

При наличии нескольких фонетических вариантов одного и того же слова все они помещаются на своих алфавитных местах в виде отсылочных строк с соответствующими примерами. Если же варианты слова следуют один за другим в алфавитном порядке, то все они даются в одной словарной статье. Синонимы приводятся в конце статьи или соответствующего значения для справки.

Уменьшительные или ласкательные формы имен существительных помещаются в одной словарной статье вместе с основной формой, например: *драби́на, уменьш.* драби́нка (грядка телеги); *ко́рфа, уменьш.* ко́рфочка (кошелка) и т. д. Отдельная словарная статья для подобных форм составляется лишь в тех случаях, когда основная форма существительного не является диалектным словом и вообще не включается в словарь, например: *топоро́к* (топорик, *ср.* топор), *рукаво́к* (рукавчик, *ср.* рукав), *долоте́чко* (долотцо, *ср.* долото) и т. д.

Глагольные формы совершенного и несовершенного вида, одна из которых образована при помощи приставки, а также формы обоих видов с разными приставками приводятся в разных словарных статьях, каждая на своем алфавитном месте со ссылкой на соответствующую видовую пару, например: *навива́ть несов.* к *нави́ть.* Бесприставочные или образованные при помощи одной и той же приставки формы совершенного и несовершенного вида помещаются в одной словарной статье, если следуют одна за другой в алфавитном порядке. Например: *бря́згать, несов., бря́знуть, сов.* (брякать), *ерзыха́ть, несов., ерзыхну́ть, сов.* (скользить, передвигаться) и т. д.

Многие глаголы представлены в форме лишь одного вида. Это имеет место в тех случаях, когда употребляемая в говорах форма другого вида не является диалектным словом или не засвидетельствована в говорах.

Возвратные формы глаголов помещаются в отдельных словарных статьях.

В разных словарных статьях приводятся прилагательные и наречия, имеющие общую основу.

Диалектные слова, являющиеся омонимами, помещаются с соответствующим надстрочным цифровым обозначением, например: *ва́га*^{1}, *ва́га*^{2}.

3.

Несвободные словосочетания помещаются на алфавитном месте главного, опорного слова, например, *зу́бы мыть* (лясы точить) в словарной статье, оформляемой на слово *зу́бы*.

В тех случаях, когда в составе фразеологизма имеется диалектное слово, то он приводится в конце словарной статьи, составленной на данное диалектное слово. Например, *водяна́я я́щерка* (тритон) следует искать в статье, оформленной на слово *я́щерка* (ящерица).

4.

Заголовочные слова, как правило, приводятся в обычной орфографии, насколько позволяет этимология данных диалектных слов, например: *заро́док* (зародыш), *земляни́ца* (земляника), *учи́телька* (учительница), *коко́ра* (лепешка из густого теста, *ср.* псков. кокора, новг., калин. кокорка), *отли́га* (оттепель, *ср.* кур. отлига, смол. отлиг) и т. д.

Для слов с неясной этимологией заголовки словарных статей даются в фонетической орфографии, например: *веретёль* (сверло, бурав), *наканти́ть* (обидеть, обмануть, ограбить) и т. д.

Данная запись заголовков словарных статей отражает наличие в диалектных словах частных особенностей в их звуковом составе, но не отражает диалектных особенностей произношения в целом (яканье, дзеканье, цеканье и т. д.), что дается в иллюстративных примерах.

5.

Заголовочные слова сопровождаются необходимой грамматической характеристикой.

При именах существительных указывается форма родительного падежа единственного числа, а также дается условное обозначение грамматического рода — *м.* (мужской), *ж.* (женский), *ср.* (средний), например: *засе́к*, а, *м.* (закром), *пу́ня*, и, *ж.* (гумно), *лукно́, а́, ср.* (лукошко). При существи-

тельных, употребляющихся только во множественном числе, указывается форма родительного падежа множественного числа и дается условное обозначение указанного числа — *мн.*, например: *но́жни*, ей, *мн.* (ножницы), *са́нки*, нок, *мн.* (челюсти). Если в ряду слов окончание, род или число совпадает, то соответствующие пометы даются после последнего слова, например: *вато́вка, вату́вка*, и, *ж.*

При именах прилагательных указываются формы женского и среднего рода единственного числа, например: *чи́тый*, а́я, о́е (трезвый), *крухо́й*, а́я, о́е (хрупкий, ломкий), *черство́й*, ая, ое (черствый). При прилагательных, употребляемых только в мужском и женском роде, указывается форма женского рода единственного числа, например: *тя́мкий*, ая (внимательный, любознательный), *послухмя́ный*, ая (послушный). Если прилагательное употребляется только в форме мужского или женского рода, дается условное обозначение грамматического рода, например: *заливно́й, м.* (проливной), *суте́лая, ж.* (стельная), *суя́ная, ж.* (суягная).

В необходимых случаях, кроме указанных грамматических форм, могут быть приведены и другие формы слова, например: *толсто́й*, ая, ое, *сравнит.* толо́ше (толо́щий) — толстый.

При количественных именах числительных указывается форма родительного падежа, а при числительных порядковых — формы женского и среднего рода, как в прилагательных, например: *восьминадцать,* и (восемнадцать).

При всех местоимениях, образованных от вопросительно-относительного местоимения *хто* или *што*, указывается форма родительного падежа, а при местоимениях, изменяющихся по родам, — формы женского и среднего рода, например: *абы-хто́*, абы-кого́ (кто бы то ни был), *абы-что́*, абы-чего́ (что бы то ни было); *скольќой*, ая, ое (который по счету).

При глаголах указывается форма I лица единственного числа настоящего (будущего простого) времени, а при безличных и личных глаголах, которые в форме I лица в говорах не употребляются, — форма III лица, например: *клепа́ть*, па́ю (бить, отбивать), *вту́торить*, рю (потерять, затерять, запрятать), *видне́ть*, не́ет (светать), *блеча́ть*, чи́т (блеять). Причем дается не окончание, а конечная часть слова, указывающая на звуковые изменения, а иногда и все слово, например: *болбота́ть*, очу́, *рубова́ть*, бу́ю, *бости́*, боду́. В некоторых случаях

приводится и форма прошедшего времени, например: *бостú, бодý, бол.*

В тех случаях, когда указываемые грамматические формы в говорах могут варьироваться, приводятся разные их варианты, например: *рóзум*, а (у) — ум, *здорóвкаться*, каюсь (каюся) — здороваться.

При словах, относящихся к неизменяемым частям речи, указываются названия частей речи: *нареч.* (наречие), *предл.* (предлог), *союз, част.* (частица), *межд.* (междометие). Например: *наскрóзь, нареч.* (насквозь), *рóвно, предл.* (до), *пóкýль, союз* (пока), *аж, част.* (даже), *дергéль, межд.* (дёрг).

6.

Значения диалектных слов объясняются разными способами.

Если диалектное слово полностью совпадает по своему значению с соответствующим словом литературного языка, то его значение определяется при помощи данного литературного слова, например: *вáпна* — известь, *засéк* — закром, *вáленец* — валенок и т. д. При определении таким способом значения диалектного слова, отличающегося от соответствующего слова литературного языка местом ударения, место ударения обозначается также в литературном эквиваленте, например: *крупнóй* — крýпный, *бóсый* — босóй, *кýрок* — курóк, *случáй* — слýчай, *наволóчка* — нáволочка и т. д.

В необходимых случаях для более точного определения значения слова приводится не одно, а несколько близких по значению литературных слов — синонимов, например: *потрáва* — пища, блюдо; *зая́длый* — злой, жестокий; *квóлый* — слабый, вялый, хилый, нежный; *дотулúться* — дотронуться, прикоснуться; *дóсыть* — хватит, довольно, достаточно и т. д.

Если литературное слово, используемое для определения значения диалектного слова, помимо данного значения, имеет еще и другие значения, к нему даются пояснительные слова, например: *вальнúца* — отвал плуга; *кúстка* — кисть руки; *вáжить* — взвешивать, определять вес; *кýшать* — есть (и о животных); *расплодúться* — размножиться (и о людях); *распузы́риться* — 1) усилиться (о дожде); 2) расшуметься, разбушеваться (о человеке) и т. д.

Диалектные слова, для которых трудно или невозможно подобрать литературные соответствия, определяются описательным способом, например: *ска́нец* — мучная лепешка, начиненная подслащенным творогом; *на́билки* — рама в ткацком станке, в которую вставляется бердо.

В тех случаях, когда для обозначения одного и того же понятия в говорах употребляется несколько диалектных слов, указанными способами обычно определяется значение лишь одного из этих слов. Значения других слов данного синонимического ряда чаще всего определяются путем отсылки к предыдущему слову, например: *ручни́к* — то же, что *полоте́нец*; *за́сина* — то же, что *за́сень* и т. д., или к последующему, если оно более употребительно, например, *вороби́й* — то же, что *ёжик 2*.

Если диалектное слово в говорах имеет несколько значений, каждое из них объясняется под соответствующим цифровым обозначением.

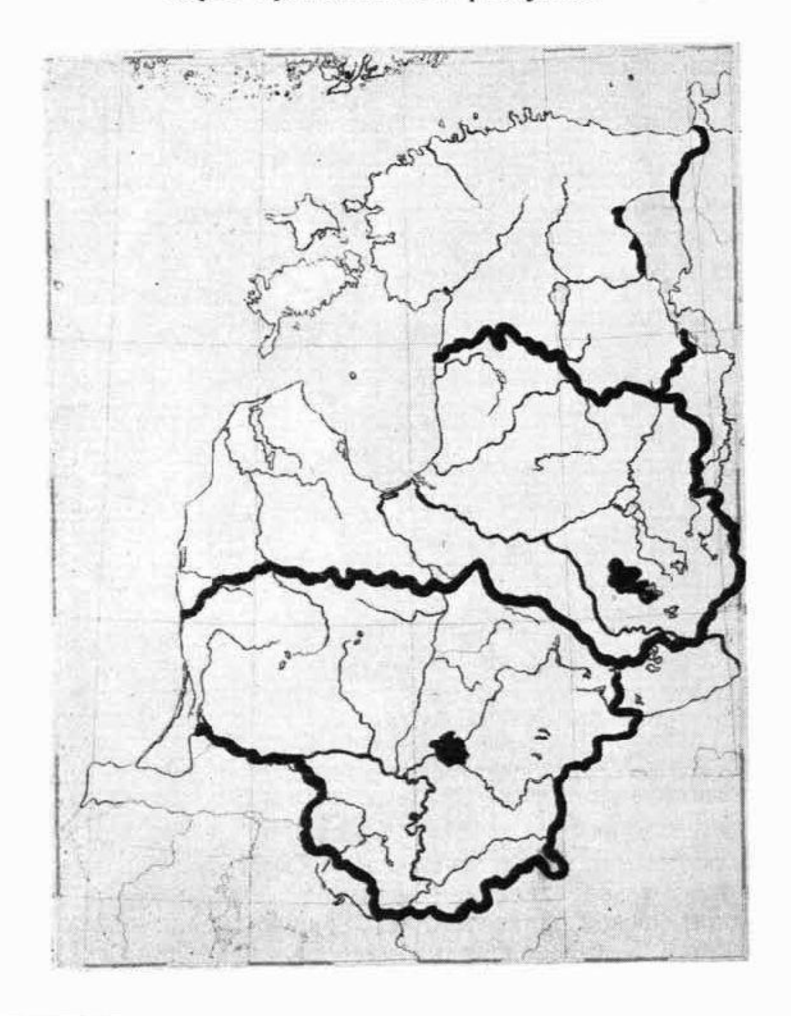
Для многозначных диалектных слов, совпадающих по звучанию с соотвествующими словами литературного языка, определяются лишь те значения, с которыми эти слова не встречаются в литературном языке, например: *бок* — сторона, направление; *пузы́рь* — стекло для керосиновой лампы; *са́нки* — челюсти и т. д.

В нужных случаях даются стилистические пометы: *детск.* (детское слово), *уменьш.* (уменьшительное), *уменьш.-ласкат.* (уменьшительно-ласкательное), *неодобр.* (неодобрительное), *пренебр.* (пренебрежительное) и т. п.

7.

Иллюстративный материал (словосочетания, предложения), следующий за определением значения слова, дается в условной фонетической транскрипции. Транскрипция максимально упрощается, а именно: для обозначения гласных звуков используются соответственно буквы *а, о, у, э* (после твердых и мягких согласных, а также в начале слова), *ы* (после твердых согласных), *и* (после мягких согласных и в начале слова); редуцированные гласные обозначаются буквами ъ (после твердых согласных), *ь* (после мягких согласных); согласный йот обозначается буквой *й*; для обозначения фрикатив-

Карта прибалтийских республик*



* Границы республик обозначены жирной линией, обследованные территории — черными пятнами.

ного *г* вводится латинская буква *h*; остальные согласные обозначаются теми же буквами, что и в графике современного русского литературного языка; сочетания *дз, дж, шч* употребляются для обозначения соответствующих аффрикат; долгота звуков обозначается двойным написанием букв, мягкость согласных — апострофом ('), ударение — обычным знаком ударения (ʹ) над гласным ударяемого слога. Требования междусловной фонетики не полностью отражены в написании.

В некоторых случаях ставится два ударения в соответствии с встречающимися диалектными вариантами.

В иллюстративном материале сохраняются обычные знаки препинания и переноса, которые ставятся в соответствии с правилами русской пунктуации.

В необходимых случаях в текстовые примеры вводятся авторские пояснения, например: *Йáгъды* (клубнику) *нóн'и'ч' бабýрка с'н'иштóжила.* (Поп) *то пъхъран'йц' кавó с'йэ́з'дз'ийит, то пънаф'йду атстаййт.*

8.

В конце словарной статьи делается помета, указывающая место употребления данного слова: Лит. (Литовская ССР, Йонавский район), Лат. (Латвийская ССР, Прейльский район), Эст. (Эстонская ССР, Йыгевский и Тартуский районы).

А

Аблаву́к, Аблау́к, а́, *м.*, **Аблау́хий,** ая. Разиня, растяпа. *Йон такóй аблавýк, ч'и́стъйа гóр'а мн'э с йим. Кудá н'и пашл'óш э́тъва аблъукá, адны́ хлапóты.* Лит. *Пóл'ка нашлá саб'э́ мужукá аблаýхъва, н'икуды́ йон н'а гóш.* Лат.

Абы́, Абы́ б, *част., союз.* **1.** *част.* Лишь бы, только бы. *Н'ич'авó, што мужы́к сухóй, абы́ хаз'áйка глáткъйа. Йамý абы́ п тóл'ка дóма с'идз'э́ц' и н'ич'авó н'а дз'э́лъц'.* Лит. *Какóй хош цв'атóк н'ас'и́, абы́ з'э́л'ьн'. Йамý абы́ п тóл'ка пал'экчэ́й, абы́ п тóл'къ пъс'ид'éт'.* Лат. **2.** *союз.* Если, если только. *Абы́ ч'ьлав'э́к б'э́дный, тък ы харóшый.* Лит.

Абы-где́, *нареч.* Всё равно где, где бы то ни было. *Йа абы-гдз'э́ п'ьр'аспл'ý.* Лит. *Йамý абы-гд'э́ блыкáцца.* Лат.

Абы-ка́к, *нареч.* Всё равно как, как бы то ни было. *З'дз'э́лъл абы-кáк, штоп тóл'ка скар'э́й.* Лит. *Фрáн'ка н'а зд'э́лъл абы-кáк, гарáст хърашó срабóтъл.* Лат.

Абы-како́й, а́я, о́е. Всё равно какой, какой бы то ни было. *Адз'э́н' абы-как'и́йь штаны́, фс'о аднó испáч'къйьш.* Лит. *Вааз'м'и́ абы-какóйь в'адрó.* Лат.

Абы-когда́, *нареч.* Когда угодно, в любое время. *Пр'ихадз'и́ абы-кагдá, йа фс'агдá дóма.* Лит. *Усáтъва пр'иймáйьт абы-кагдá.* Лат.

Абы-куда́, Абы-куды́, *нареч.* Куда-нибудь, куда угодно. *Палóш абы-кудá, н'ихтó н'ь ваз'м'ó. Брóс'ил абы-куды́, а тап'э́р' и сам найц'и́ н'а мóг'а.* Лит. *Шл'и и збунтавáл'ис', и пашл'и́ абы-куды́.* Лат.

Абыльню́к, Абыльня́к, а, *м.* Растение, крупка весенняя. *Был'н'ýк. абыл'н'ýк, абыл'н'áк то фс'о аннó.* Лат. (Быльню́к).

Абы-хто́, абы-кого́. Всякий, каждый, любой. *Спр'ач' падáл'шъ, тут абы-хтó найдз'ó.* Лит. *Вóфк'инъй мáтк'и абы-хтó, какóй-тъ пр'иймáка был пр'ишóццы, т'ап'э́р' вайэ́нный хóд'ит к йэй.* Лат.

Абы-че́й, чия́, чиё. Чей бы то ни было. *Абы-ч'э́й п'ин'дж'áк адз'э́н', тóл'ка скар'э́й идз'и́.* Лит. *Абы-чэ́й тапóр б'ар'и́ и рабóтъй.* Лат.

Абы-что́, абы-чего́. Что бы то ни было, что угодно. *Сказа́л абы-што́, н'ь паду́мъфшы.* Лит. *Абы-што́ д'э́лъй, а што ты б'аз д'э́ла хо́д'иш.* Лат.

Авто́рок, рка, *м.* Вторник. *С'аво́дн'ь афто́рък. В афто́рък йэ́з'дз'ил ф Ка́внъс. С афто́рка нъ рабо́ту н'ь хадз'и́л. Ф про́шлый афто́р'н'ик с йим пъ ц'ьл'ьфо́ну гъвар'и́ла.* Лит. *С афто́рка н'ад'э́л'а да пра́з'н'ика. Надыс' в афто́рък во́лка в'ида́л на ху́тър'и Л'им'ашо́нкъвым.* Лат. *Афто́рни'ик в нас зъфс'агда́ д'эн' свабо́ннъй. Пън'ад'э́л'н'ик, афто́рн'ик, с'э́р'ьда йа до́ма.* Эст.

А́граст, А́грист, а, *м.* Крыжо́вник. *А́гръст и з'ал'о́ный йаду́т.* Лит. *А́гр'ист йаду́т пъдуро́стк'и, йа йих зъ карш́эн'. Но́н'ич а́гр'ист тако́й н'а по́шлый* (плохой). *Лат.* (Я́граст).

Адво́р, а́, *м.* Двор. *Е́сл'иф ахл'э́ф и сара́й пъд анно́й кры́жъй, то э́та адво́р. Ган'и к адвару́, йон про́стъй.* Эст.

Аж, *част.* Даже. *Йа йаво́ пав'о́с аж да са́мъва до́му. Аш к са́мъму цар'у́ хадз'и́л'и. Йист, аж зъ уша́м п'иш'ч'и́т.* Лит. *Вот йа дашо́л тък дашо́л аж да па́на.* Лат. *Аш с'э́рцэ в м'ан'а́ ръзбал'э́лъс', жду н'и дажду́с'а. Аш стра́шна мн'э ста́ла тада́, йа и кры́кн'и.* Эст.

А́жно, *част.* Даже, так что даже. *Тут йон как сту́кн'ьт, а́жна о́кны зъз'в'ин'э́л'и. М'и́на как ло́пнула, а́жна в нас бы́ла слы́шна.* Лит. *Ты а́жна см'о́рзла хад'а́. А́жна хл'эп йа право́ра кас'и́т'.* Лат. *Йа а́жна пръзабы́ла пръ т'аб'а́.* Эст. (И́жно).

А́збука, А́збучка, и, *ж.* Учебник церковно-славянской грамоты, в котором после азбуки обычно помещались молитвы. *Йа така́йа бы́ла, тък па а́збук'и фс'и мал'и́твы зна́ла. Поп а́збуч'ку пъдар'и́л.* Лит. *А гд'э́ на́ша а́збука, в а́збуч'ки мал'и́твы. Нъ зако́н бо́жый дава́л'и а́збуч'ки, ба́т'ушка дава́л, наста́вн'ик.* Лат. *В ба́т'и така́ слав'а́нска а́збучка бы́ла, а в йэй мал'и́твы. Вот мы па а́збучк'и с ты́их пор нача́л и вы́учыфшы.* Эст.

Азгоро́да, ы, *ж.* Изгородь. *П'э́ц'а п'ьр'ьл'аза́л к салда́тъм ч'ьр'ьз азгаро́ду и штаны́ парва́л. Кълъ азгаро́ды дз'эт кал'у́ч'ий рас'ц'о́.* Лит. *П'э́т'ка кълъ азгаро́ды ид'о́. Мы с Ива́нъвнай азгаро́ду д'э́лъл'и, цэ́лъйа пр'а́сла азгаро́ды каро́вы пълама́л'и.* Лат. (Изгоро́да).

Азя́м, а, *м.* Мужская долгополая верхняя одежда, которую носят старообрядческие наставники во время богослужения (хоронят мужчин обычно в азямах из более тонкой материи).

Аз'а́м нъд'ава́л'и в мал'э́ннуйу, он дл'и́нный, чо́рный. Аз'а́м, то мушчы́нам см'ир'атна́йа ад'о́жа, чо́рнъйа, ис сат'ина, са́ржы. Лат. *На́шы ба́т'к'и но́с'ут аз'а́мы. Мушчы́нскайа см'ир'атна́йа ад'о́жда — в маво́ т'а́т'ьн'к'и был зъпас'о́на аз'а́м, фс'и быва́ зъпаса́л'и см'ир'атно́йэ.* Эст.

Ай, *союз.* Или. *А тут йэ́дз'ит ба́р'ин, в'и́дз'ит, што мужы́к л'ажы́т, жыво́й ай н'ьжыво́й. Ну, скажы́, ба́р'ин, ч'эй йэ́та хвост, быч'и́н'ий ай каз'и́н'ий. Дво́йку пълуч'и́л пъ ч'ита́н'йу ай па ком.* Лит. *Анна́ ты пр'ийэ́хъччы ай з дачко́й? Пан зъхат'э́л — ф салда́ты ай нъ саба́ку м'ан'а́т'. Рабо́тъл'и н'ад'э́л'у ай пълтара́.* Лат. ◇ Ай . . . , ай. *Ай тут валко́ф с'л'эт, ай саба́ка праб'э́к. Ай с'в'и́н'йи йэ́л'и, ай шл'а́хты папа́сывъл'ис'.* Лит. *Ай дро́вы во́з'ут, ай сало́му.* Лат.

Але́й, ю, *м.* Растительное масло. *Ф пост гу́л'бъч'к'и вало́жут ал'э́йьм. Ал'э́йу нъ бл'ины́ н'ь аста́лъс'.* Лит. *Сту́л'цы р'э́жут, зъвало́жут ал'э́йьм, так и йаду́т. Ма́сла с л'о́ну нъзыва́л'и ал'э́й.* Лат.

Али, *союз.* **1.** Но, однако. *Дз'э́н'г'и ф ка́су н'ь склада́йьм, а́л'и б'аз дз'э́н'ьк н'ь жыв'о́м. И йаво́ хац'э́л'и фц'ану́ц' ф свайу́ кампа́н'ийу, а́л'и йон был х'итр'э́й.* Лит. *Мы атп'иса́л'и Му́н'к'и, штоп вы́шла за́муш, а́л'и йана́ н'а слухъйь. Сафру́к сагла́с'ьн, а́л'и жо́нка н'а хо́чът.* Лат. **2.** Или. *Л'он су́шут в ба́йн'и а́л'и ф п'э́ч'к'и.* Лит. *А́л'и ты агло́хшы? А́л' ты, а́л'и йон, а фс'о ш пр'ихад'и́т'и.* Эст. (Аль).

А́либо, *част.* Ведь, вне всякого сомнения, уж. *А́л'иба усп'е́йьш вы́купъцца. А́л'иба мы та н'и амма́н'ьм.* Эст. (А́льбо).

А́ль, *союз.* То же, что **А́ли 2.** *Ал' ты забы́ла, за ч'им ишла́?* Лит. *Ал' ты н'а зна́ла уса́тъва?* Лат.

А́льбо, *част.* То же, что **А́либо**. *А́л'ба пайдз'и́ ты лу́ч'ч'и сам.* Лит.

Альняно́й, а́я, о́е. Льняной. *Ал'н'аны́йь н'и́тк'и. Ал'н'ана́йа руба́ха. Ал'н'ано́йа с'э́м'а.* Лит. *Сту́л'чык'и абл'ива́йут ал'н'аны́м ма́слам. Ру́ку л'ачы́ла ал'н'аны́м с'э́м'ьм.* Лат. *Ал'н'аны́х руба́х мы н'и нас'и́л'и, фс'о бо́л'и бума́жны, ил'на́ н'э́тут'и, н'и рас'т'о́.* Эст.

Андара́к, а, *м.* **1**. Широкое женское платье. *Ш'ш'и́ла саб'э андара́к и стыдз'и́цца адз'э́ц'.* Лит. *Давн'э́й нас'и́л'и андара́к съматка́ный.* Лат. **2.** Старая, изношенная женская одежда. *Надз'э́лъ п ты андара́к како́й. Н'и дн'ом, н'и но́ч'йу н'ь с'н'има́йа свой андара́к.* Лит. *Гъвар'а́т, што́ ты над'э́лъ как андара́к како́й, йэ́жъл'и ф каво́ н'и пъстано́вна.* Лат.

Апри́клый, ая. Надоедливый, назойливый. *Ну и апр'и́клъйа дз'афч'о́нка йэ́та Насту́л'ка, фс'у́ду йана́ вл'э́з'ьт, фс'о йэй пада́й.* Лит. *П'э́т'ка апр'и́клый тако́й, фс'о на́ рук'и л'э́з'ьт.* Лат. *Ба́пка фс'о гъвар'и́ла: «апр'и́клъйа ты д'э́фка», упр'о́к'и дава́ла.* Эст.

Арбузя́ха, и, *ж.* Каша из тыквы. *Найэ́лс'а арбуз'а́х'и и дры́хн'ьт цэ́лый дз'э́н'. Гърбузы́ и в нас расту́т, с йих гърбуз'а́ху ва́р'ут.* Лит. *Йа с'аво́н'н'и ка́шу вар'и́ла арбуз'а́ху, гърбу-з'а́нъйу.* Лат.

Аржани́ще, а, *ср.* **1.** Ржа́нище, ржище. *Рош скас'и́л'и и сра́зу нъч'ина́йут ара́ц' аржан'и́ш'ч'а.* Лит. *Рош уб'э́рут, гъвар'а́т аржан'и́шча.* Лат. *Рош сажну́, уб'ару́, астайо́цца аржан'и́шшэ.* Эст. **2.** Поле, оставшееся после уборки любых зерновых культур, жнивьё, стерня. *Йаш'ч'о́ ав'о́с н'ь с'в'аз'л'и́, а каро́ф ужэ́ пасу́т пъ аржан'и́ш'ч'у.* Лит.

Аржано́й, а́я, о́е. Ржаной. *Аржано́й ко́лъс. Аржано́й хл'эп. Аржана́йа мука́. Аржана́йа сало́ма. Аржано́йа по́л'а. Аржана́йа страда́.* Лит. *То аржано́й хл'э́п. Аржана́йа страда́ патхо́д'ьт.* Лат. *Ватру́шка с аржано́й мук'и́ о́ч'ин' фку́сна. Аржану́ха — йэ́та така́ аржана́йа л'ап'о́шка.* Эст.

Арка́н, а, *м.* Вид узды, уздечки. *Кагда́ в'ар'хо́м йэ́дут, арка́н нъдз'айу́т.* Лит. *Арка́н када́ ф по́л'э кан'а́ в'аду́, зану́стк'и в йом н'э́ту. Арка́н б'из узд'и́ла, а узда́ з жал'э́зъй, в рабо́т'и кон' зъфс'игда́ с арка́нъм, а в даро́г'и с уздо́й.* Эст. (Нарка́н).

А́ркуш, а, *м.* Лист (бумаги). *Куп'и́ла нъ ц'в'аты́ тр'и а́ркуша бума́г'и. Двух а́ркушъф шпал'э́ру н'ь хвац'и́ла с'ц'э́ны апкл'э́йиц'.* Лит. *Давн'э́й бума́га пръдава́лъс' так'и́м а́ркушъм.* Лат.

Армя́к, а, *м.* Вид мужской верхней одежды. *Арм'ак'и́ бы́л'и в рад'и́т'ьл'ьф, тап'е́р'а н'е́ту.* Эст. Лат.

А́рфа, ы, *ж.* Зерноочистительная машина, веялка. *Тап'э́р' в'э́йьлкъм н'а в'э́йут з'арно́, а́рфъм арфу́йут.* Лит. *Ф Стънав'и́шкъх йашчо́ стайт а́рфа, в'э́йълка, машы́на така́йа.* Лат.

Арфова́ть, фу́ю, *несов.* Очищать зерно с помощью веялки. *Ра́н'шъ рука́м мълац'и́л'и и рука́м в'э́йьл'и, а кагда́ мълац'и́л'и машы́нъй, арфава́л'и а́рфъй.* Лит. *Как вы́мълат'ил'и, тагда́ на́да арфава́т'. Арфава́л'и, крут'и́ли машы́ну руко́й.* Лат.

А́тить, ию, *несов., детск.* Молиться. *Боhу а́ц'иц'.* Лит. *Ид'и́ а́т'ит' бо́жън'к'и.* Лат.

Атка́сник, а, *уменьш.-ласк.* атка́сничек, чка, *м.* Лечебная трава с расстилающимися по земле листьями. *Атка́с'н'икъм*

ку́р'ут дз'ац'э́й, кагда́ спужа́йуцца. Аткáс'н'ик ръс'ц'ила́йьцца пъ з'амл'и́. Лит. *Йаму́ аткáс'н'ику нарва́л'и мно́гъ. Аткáс'н'ичку нарв'и́ и паку́р'.* Лат.

Ахле́в, а́, *уменьш.* ахлевóк, вка́, ахлевушóк, шка́, *м.* Хлев. *Скатá был по́лный ахл'э́ф. Паста́в'ил'и но́вый ахл'аво́к дл'ь кур'а́т. Ахл'ьвушо́к халóдный, пърас'а́ты м'о́рзнут.* Лит. *С'э́нн'и на́дъ ахл'э́ф ачы́с'т'ит'. Сара́й ста́в'ил'и къл ъхл'ава́. В ахл'аву́ йа самл'э́ла. П'э́т'ка в ахл'афку́.* Лат. *Ахл'э́ф в нас въ двар'и́. Каро́ву на́да загна́т' в ахл'э́ф, да ахл'аво́к гара́с ма́л'ьн'кай.* Эст.

А́хтеньки-ли́хоньки, *межд.* Ах, ахти. *А́хц'ьн'к'и-л'и́хън'к'и, што йа тап'э́р' бу́ду с йим дз'э́лъц'.* Лит. *Ахт'ьн'к'и-л'и́хън'к'и крупу́ забра́л'и, ах ты л'и́хън'к'и, как т'ап'э́р'ика карми́т' бърава́.* Лат. *А́хт'ьн'к'и-л'и́хън'к'и ф'с'о́-та йа п'ьр'ьза-б'ы́ла!* Эст. (Ли́хоньки).

Б

Ба́ба, ы, *ж.* **1.** Женщина. *Там ба́бы сабра́фшы на ла́вьч'к'и. Адна́ ба́ба бы́ла гара́ст скупа́йа. Вот как бува́йа, ба́бы гълаву́ скру́ц'ут.* Лит. *Ба́бы в'ида́л'и: йон л'ажа́чый и даб'и́тый. Г'д'э ба́бы па́шут, там чэ́рт'и зза́ду пл'а́шут.* Лат. *Гара́с ба́бам во́л'а но́н'и да́на, вот ба́бы и спуст'и́фшы.* Эст. **2.** Жена. *Йаво́ ба́ба н'икуда́ адно́ва н'ь пуска́йа. Како́й сам, таку́йу и ба́бу саб'э́ вы́бръл.* Лит. *Ты сам н'ь краса́в'ица, и ба́бу н'ь сачы́ краса́-в'ицу. Йаво́нъйа ба́ба йазы́чн'ица.* Лат. *В майо́й ба́бы рабо́ты мно́га, фс'их д'ит'э́й апшы́т' на́да.* Эст.

Ба́бка[1], и, *ж.* Повивальная бабка, повитуха. *Давн'э́й аку-шэ́рък н'а зна́л'и, фс'о ба́пка дз'э́лъла.* Лит. *Т'ап'э́р'ика наро́т мо́нный стал, а давн'э́й бал'н'и́цы н'а зна́л'и, ба́пку пр'ив'аду́т к рад'и́х'и, бува́лъ.* Лат. *В д'ар'э́вн'и зафс'агда́ ба́пк'и пъв'и-ту́х'и бы́л'и.* Эст.

Ба́бка[2], и, *ж.* Наковаленка для отбивания кос. *На ба́пк'и кас'у́ кл'апа́йут.* Лит. *М'ина́ич на ба́пк'и кл'апа́л касу́, а тот с ружы́най вы́скъчыл и нъ йаво́!* Лат. *Ба́пк'и так'и́, на йих ко́сы вы́б'ива́йут.* Эст.

Ба́бка[3], и, *ж.* Установка снопов сжатого хлеба для просушки. *На́да саста́в'иц' пшан'и́цу в ба́пк'и, пака́ даж'дж'а́ н'эт.* Лит. *Ба́пк'и аржаны́йь па д'э́с'ьт' снапо́ф ста́в'ут.* Лат. (Бабу́рка[1], Стоя́нка).

Ба́бка[4], и, *ж.* Род кулича цилиндрической формы, баба. *Въскр'ас'э́н'йа с'п'акл'и́ ба́пку.* Лит. *Ба́пку п'акл'и́ на па́сху. Ма́мка п'акла́ ба́пку ф субо́ту, в въскр'ас'э́н'йь па́сха.* Лат.

Ба́бский, ая, ое. Бабий, женский. *Ба́пс'къйа йу́пка. Ба́пс'къйа л'э́та. Ба́пс'к'ийь зъбабо́ны.* Лит. *Н'а слу́хъй ты, н'а слу́хъй, фс'о йэ́тъ ба́пск'ийь пр'ибабу́н'и. Дро́вы ваз'и́т' н'а ба́пскъйь д'э́ла.* Лат. *Ба́пскъй кара́хт'ьр ф т'аб'а́. Что ты за ба́пску йу́пку д'э́ржыс'с'а?* Эст.

Бабу́рка[1], *уменьш.* бабу́рочка, и, *ж.* То же, что **Ба́бка**[3]. *Рош фтару́йу н'адз'э́л'у в бабу́ркъх стайи́т.* Лит. *Бу́дут кас'и́т' ав'о́с, ста́в'ит' так'и́м бабу́ркъм. Ав'о́с бабу́ръчкам ста́в'ат па п'ат' снапо́ф.* Лат. (Стоя́нка).

Бабу́рка[2], и, *ж.* Мелкое насекомое, известное как вредитель клубники. *Бабу́рка клубн'и́ку с'йэ́ла, — на ц'в'эт йана́ нъпада́йа. Бабу́рка как блаха́, нос во́стрый как жа́ла. Мо́шка и л'исты́ с'йада́йьт, а бабу́рка то́л'ка пупы́шк'и йист, пака́ н'ь рас'ц'в'офшы.* Лит.

Бабу́шка, и, *ж. 1.* Ямка на коже после заболевания оспой, оспина. *Фс'о л'ицо́ в бабу́шкъх.* Лит. *В Лукаша́ бабу́шк'и, йон шчадр'и́вый. Бабу́шк'и йэ́тъ асп'и́нк'и.* Лат. *Так'и́ м'э́тк'и в н'аво́ нъ шшака́х — бабу́шк'и.* Эст. **2.** *чаще мн.* Болезнь, оспа. *Был ба ма́л'ьц как ма́л'ьц, а́л'и бабу́шка скл'ава́ла. Йэс'ц' о́спа, пъ-дз'ьр'ав'э́'н'с'к'и — бабу́шк'и, пъдъл'икатн'э́й — во́спа.* Лит. *Бабу́шки йэ́тъ во́спа, гъвар'а́т бабу́шк'и, давн'э́й гъвар'и́л'и и пъс'ича́с.* Лат. *Фс'и д'э́т'и бабу́шкъм п'ьр'ьбал'э́л'и, да жывы аста́л'ис'. Бабу́шк'и худа́ бал'э́с'т'.* Эст.

Ба́ган, Багу́н, а, *м.* Багульник. *Ба́гън пйут ат ц'ьмп'ьрату́ры. Ба́гъна и клапы́ байа́цца.* Лит. *Ба́гън надъ нарва́т' и в ахл'э́ф, тагда́ н'икака́йа бал'э́з'н'а с'в'ин'йа́м н'ь пр'иста́н'ьт, йа ба́гъну нарву́, нато́ркъйу в ахл'э́ф.* Лат. *Багу́н, йон вро́д'й йо́лк'и, така́ трава́, гълава́ с н'аво́ гара́с бал'и́т.* Эст.

Бадя́ться, юсь (юся), *несов.* Ходить без дела, болтаться. *Акс'э́н'йа пайэ́хъла ф Ко́вна и бадз'а́йьцца па го́ръду цэ́луйу н'адз'э́л'у. И вот с таво́ вр'э́м'а так б'ьз рабо́ты и бадз'а́лъс'.* Лит. *А йон л'ан'т'а́й, што ты йаво́ гл'ад'и́ш, йон бад'а́йьцца б'ьз рабо́ты.* Лат.

Ба́евый, Баё́вый, ая, ое. Байковый. *Йана́ н'и дн'ом, н'и но́ч'йу н'ь з'дз'айо́т йэ́ту ба́йьвуйу ко́фту. Адз'э́н' байо́вуйу руба́ху.* Лит. *Ба́йьвъйь така́ ко́фта, т'о́пл'ин'ка.* Эст.

Базь-базь, Ба́зя-ба́зя, *межд.* Подзывные для овец. Лит. (Барь-барь, Ба́ря-ба́ря; Ба́ша-ба́ша).

Бай, ю, *м.* Байка. *Куп'ила ч'аты́р'ь м'этра ба́йу, тък фс'и́х дз'ац'э́й адз'э́ну.* Лит.

Ба́йка, и, *ж.* Пустяковый рассказ, небылица. *Йон то́л'ка ба́йк'и и раска́зывъйьт, а дз'э́ла н'ь гл'адз'и́т.* Лит. *А йэ́та ба́пс'к'ийь ба́йк'и, й'э́тъ ужэ́ ба́бы ба́йут.* Лат. *Йэ́т'и ба́йк'и слы́хываны.* Эст. ◇ Ба́йки пра́вить — точить лясы, болтать пустяки. *Хва́ц'ит таб'э́ ба́йк'и пра́в'иц'.* Лит.

Ба́йки, *нареч.* **1.** Ничего, ничего себе. *Л'у́дз'и прасты́йь бы́л'и, а́л'и ба́йк'и, харо́шыйь бы́л'и.* Лит. **2.** Не беда, ничего. *Ба́йк'и, што йон н'амно́шка глухава́т, а́л'и дз'э́фкъм прахо́ду н'ь дайо́. Ба́йк'и, што паго́да плаха́йа, зато́ гр'ибо́ф мно́га бу́дз'а.* Лит.

Ба́йня, *уменьш.-ласкат.* ба́енка, и, *ж.* *Ф субо́ту бу́дз'ьм ба́йн'у тап'и́ц'. На́ша ба́йьнка сафс'о́м ръзвал'и́лъс'.* Лит. *Пайду́ ф ту́йу ба́йн'у. Пру́тка бы́ла кълa ба́йн'и, кълa са́мъй ба́йьнк'и. В ба́йн'и давн'э́й ф кары́тъх гр'э́л'и ваду́.* Лат. *Да́в'ьч в ба́йн'у хад'и́ла. В нас ба́йн'а каз'о́ннъйа тош йэ́.* Эст. ◇ Суха́я ба́йня — избиение, порка. *Йаму́ за йэ́та сухýйу ба́йн'у вы́тъп'ил'и.* Лит.

Бала́кать, аю, *несов.* Разговаривать, болтать. *С'э́л'и и бала́къйут цэ́лых два ч'аса́.* Лит. *Бала́кът' гъвар'а́т.* Лат. *Йон па-ру́с'к'и и па-исто́н'ск'и бала́къит. По́лна бала́кът'-та!* Эст.

Балдаве́шка, и, *м.* и *ж.* Болтун. *Эй, ты, бълдав'э́шка, хва́ц'ит таб'э́ глу́пъс'ц'и мало́ц'.* Лит. *Мно́га балта́йьш ты, бълдав'э́шка ты. Ай, слу́хъй ты йаво́, бълдав'э́шку. Чы́стъйа бълдав'э́шка ба́ба.* Лат.

Але́я, *уменьш.* бале́йка, бале́ечка, и, *ж.* Низкая кадка для стирки белья. *Дз'в'э бал'э́йи б'ал'и́а вы́жмыхъла. По́лнъйа бал'э́йка вады́ с кры́шы нъц'акла́.* Лит. *Вот бал'э́йа, бал'э́ичка. В бал'э́йк'и б'ал'йо́ пало́шчут.* Лат. *Бал'э́йка в нас то́жа йэ́, пр'э́жд'и на йа́рманк'и купл'а́л'и.* Эст.

Ба́ловать, лую, *несов.* Балова́ть. *Зр'а ты ба́луйьш р'аб'о́нка.* Лит. *Му́н'ка ба́луйьт р'иб'ан'о́нка, н'а шко́л'ит.* Лат. *Каму́ йаво́ ба́лъвът'-та, с'иро́тка. Н'и ба́луй ба́бу!* Эст.

Ба́лька, *уменьш.-ласкат.* ба́лечка, и, *ж.* Строительное бревно. *Мы тагда́ ба́л'к'и ваз'и́л'и, но́вый ахл'э́ф съб'ира́л'ис' ста́в'иц'. В'эс' дом пъ адно́й ба́л'ьч'к'и ръстаска́л'и.* Лит. *Лупа́ну бы́л'и ба́л'к'и пр'ив'о́шшы, л'ажа́т кълъ сара́йа.* Лат. *З ба́л'ьк дама́, двары́ да и ба́йн'и в нас, с к'ирп'ича́ ма́ла.* Эст. ◇ Ба́льки (ба́лечки) не хвата́ет — не в полном

уме, не все дома. *Йаму́ адно́й ба́л'к'и н'ь хвата́йьт. Што с йим падз'э́лъйьш, йэ́с'л'и ба́л'ьч'к'и н'ь хвата́йьт.* Лит.

Ба́нка, Ба́ночка, и, *ж.* Металлическое кольцо, набиваемое на нижний конец косовища. *Ба́нкъй касу́ к късави́у пр'икр'апл'а́йут. Ба́нъч'ка ф касы́ бува́йьт.* Лит. *Ба́нка гд'э касу́ нъган'а́йут. В майо́ва М'ина́ича з д'ар'э́вн'и пр'ив'ьз'ано́ тр'и ба́нк'и.* Лат.

Бара́н, а, *м.* Большой рубанок для строгания досок, бревен и т. п. *Бара́н бува́йьт ф пло́тн'икъх и ф стъл'ар'а́х, а һабэ́л'ч'ик и в нас йэс'ц'.* Лит. *Дай бара́н пъстрага́т'.* Лат.

Бара́нок, нка, *уменьш.-ласкат.* бара́ночек, чка, *м.* Баранка. *Аста́ф и мн'э хоц' адз'и́н бара́нък. С'йэ́ла адз'и́н бара́нъч'ьк.* Лит. *П'э́т'ка схват'и́л бара́нък, ах ты апр'и́клый.* Лат. *Бара́нък с пшо́ннъй мук'и́, с п'ьрвача́, бува́, Ил'йи́н п'ок.* Эст. ◇ Ды́рка от бара́нка — шиш, кукиш с маслом. *А ты ды́рку ад бара́нка палу́ч'иш.* Лит. Эст.

Ба́рбара, ы, *м.* Ревень. *З ба́рбъры ва́р'ут кампо́т, а дз'э́ц'и йаво́ и так йаду́т.* Лит. *Давн'э́й в д'ар'э́вн'ь ба́рбары н'э́ былъ, в латышо́ф бы́ла ба́рбара. Ба́рбара гъвар'а́т и раба́рбър.* Лат. *Ба́рбъры куп'и́т' и в нас мо́жна, када́ хош. Н'и л'убл'у́ йа ба́рбару.* Эст.

Барка́н, а (у), *сов.* Морковь. *Но́н'ич' барка́ну пач'к'и́ што н'э́ была, пъл'ива́ц' н'э́къму бы́ла. Дз'э́ц'и в'эс' барка́н вы́ц'ьгъл'и.* Лит. *Каво́ ш ты со́чыш, йэ́ла б барка́н.* Лат. *Барка́ну нъ гр'ада́х мно́га, гу́ста, пал'у́ в'эс' д'е́н'. Барка́н па-на́шъму, а па-гърацко́му марко́ф.* Эст.

Барка́нина, ы, *уменьш.-ласкат.* барка́нинка, и, *ж.* Морковка. *Пр'ин'ас'и́ мн'э дз'в'э — тр'и барка́н'ины. Нъ агаро́дз'ь н'и адно́й барка́н'инк'и н'ь аста́лъс'.* Лит. *М'э́с'ьц аджы́ла д'аф-чо́нка, хош бы анну́ барка́н'ину с'йэ́ла, во́ з'м'э́й.* Лат. *Пр'ин'ас'и́ барка́н'инку з гр'ады́.* Эст.

Барка́нник, а (у), *м.* **1.** Морковная ботва. *Каро́вы барка́н'н'ик н'а хо́ч'ут йис'ц', барка́н йаду́т, а барка́н'н'ик аставл'а́йут.* Лит. *Йэ́тъ марко́вн'ик, и барка́нн'ик гъвар'а́т.* Лат. **2.** Лечебная трава. *Барка́н'н'ик йэс'т', трава́ така́йа, л'исты́ как у барка́на, л'э́чът въласн'и́к. Барка́н'н'ик харо́шъйь л'ака́рства.* Лат.

Барка́нница, ы, *ж.* **1.** Молочный суп с картофелем и морковью. *Нъвар'и́ла цэ́лый гаршо́к баркан'н'ицы, тък н'ихто́ и н'а йист.* Лит. *Ма́ма, свар'и́ ты барка́н'н'ицу. На т'о́рку т'о́рл'и барка́н, вар'и́л'и барка́н'н'ицу.* Лат. **2.** Каша из моркови. *Барка́н'н'ица йэ́та када́ марко́фку д'э́лайу как ка́шу.* Эст.

Барыхма́ться, а́юсь (а́юся), *несов.* **1.** Бороться, сопротивляться. *Йон до́лга бърыхма́лс'а, а́л'и фс'ь адно́ с'в'аза́л'и.* Лит. *Иш бърыхма́йьцца, дай йаму́ ф каршэ́н'.* Лат. **2.** Барахтаться. *Л'ажы́ и н'ь бърыхма́йс'а!* Лит. *Ма́тушка, бывáла, скáжът нъ д'ат'э́й: л'ажы́, л'ажы́, н'ь бърыхма́йс'а.* Лат. *Эва как п'ису́к бърыхма́ицца ф п'э́л'к'и, гл'ай П'эт'!* Эст.

Барыши́, о́в, *мн.* Выгода, доход. *Даж'дж'о́с'с'а ты ат йаво́ бърышо́ф.* Лит. *С ры́бнъй ло́вл'и бърышы́ н'ьплах'и́йи, жыт' мо́жна. На чужы́ бърышы́ н'ь загл'а́дывъйса.* Эст. ◇ П и т ь б а р ы ш и́ — спрыскивать. *Прада́л пърас'о́нка, а кагда́ ш бу́дз'ьм бърышы́ п'иц'.* Лит. *Кан'а́ прьдаду́т и пйут бърышы́.* Лат.

Барь-барь, Ба́ря-ба́ря, *межд.* То же, что **Базь-базь, Ба́зя-ба́зя, Ба́ша-ба́ша.** Лит. *Ф'э́йа пъдашла́ к ахл'афку́ и гъвар'и́т: ба́р'а-ба́р'а.* Лат.

Ба́ря, *ласкат.* ба́ренька, и, *ж., детск.* Овца. *Ба́р'а йис'ц' хо́ч'а. Ба́р'ьн'ка в ъхл'аву́ ч'уц' н'ь зам'о́рзла.* Лит. *На́д'а, гл'ад'и́, гл'ад'и́, ба́р'а, ба́р'ьн'ка пашла́.* Лат.

Бата́лка, и, *ж.* Палка. *Ваз'му́ бата́лку дъ и дам.* Эст.

Ба́тька, и, *м.* **1.** Отец. *За́фтра ба́ц'ка сам пр'идз'о́ к уч'и́ц'ьл'у. Ба́ц'ка фтаро́й рас ажан'и́лс'а.* Лит. *Паку́л' ба́т'ка был жыф, нъв'ашча́л сын.* Лат. **2.** *только мн.* Родители. *Бац'к'и́ фс'агда́ плах'и́йь, а как са́мы бу́дз'ьц'ь бац'к'и́, тък тагда́ взна́йьц'ь.* Лит.

Ба́тькин, а, о, **Батько́вский**, ая, ое. Принадлежащий батьке, отцовский, родительский. *Ба́ц'к'ин кас'ц'у́м. Ба́ц'к'ины съпаг'и́. Пака́ бац'ко́фс'кый хл'эп йадз'и́ц'ь, тък вы ву́мныйь.* Лит. *Ба́т'к'ин хл'эп фкусн'э́йшый. Йана́ в ба́т'к'ину ро́ду пашла́.* Лат. *Ба́т'к'ина изба́ р'а́дъм с мал'э́ннъй. С чаво́ ты вз'а́ла, шчо йа з ба́т'к'инъй ро́дъй н'и в ладу́?* Эст.

Ба́тьковщина, ы, *ж.* Наследство от отца. *Сын мо́г'ьт пълучы́т' пълав'и́ну ба́т'къфшчыны. Сын пъпр'ака́ит, што ба́т'кафшчыну аддайу́ до́чк'и. Ну што йэ́та ба́т'кафшчына сто́ит.* Лат.

Батья́н, а́, *м.* Аист. *Бъц'йаны́ пр'ил'ац'э́л'и.* Лит. *Бат'йа́н то́жъ разы́ск'иваит л'агу́х. То бат'йа́н, а йэ́тъ бат'йана́ты.* Лат. (Бу́сел).

Ба́тя, и, *м.* **1.** Старообрядческий наставник, поп. *Ба́т'а в нас но́въй, харо́шъй. К ба́т'и учы́цца слав'а́н'скъй гра́мъты и йа хад'и́фшы.* Эст. **2.** Отец. *Ат'э́ц, б'а́т'ушка рад'и́мый, то́жа ба́т'а.* Эст. **3.** Крестный отец. *Йон мн'э ба́т'ьй пр'ихо́д'ицца, а ма́тка кр'о́снъйа з друго́й д'ар'э́вн'и.* Эст.

Баху́р, а́, *уменьш.* бахурёнок, нка, *м.* **1.** Внебрачный ребенок. *З'дз'э́лъл йэй бъхура́, а пато́м и знац' н'а хо́ч'ьт.* Лит. **2.** Подросток. *Йа тагда́ йаш'ч'о́ сафс'о́м баху́р был. Ф ты́с'ьч'а во́с'ьмсо́т с'э́мдз'ьс'ьт п'а́тым гаду́, кагда́ йа был бъхур'о́нък, ужэ́ мал'э́ннъйа стайа́ла.* Лит.

Ба́ша-Ба́ша, *межд.* То же, что **Базь-Базь, Ба́зя-Ба́зя, Барь-Барь, Ба́ря-Ба́ря**. *Ба́ша-ба́ша йэ́та ав'э́ц зав'о́м, а пърас'о́нка з'у́тка.* Эст.

Ба́ять, а́ю, *несов.* Рассказывать. *Хва́ц'ит таб'э́ ба́йк'и ба́йьц'.* Лит. *Ну уш ты пайд'о́ш и ба́йьш тр'и часа́. Ба́бы ба́йут, бы́тта св'ин'э́й адб'эру́т.* Лат. *Што ту́та ба́ит', кал'и́ фс'э́м изв'э́сна, фс'и зна́йут.* Эст.

Беда́, ы́, *ж.* Двуколка. *Нъ б'ады́ в го́рът пайэ́хъл.* Лит. *Тълстап'а́тъф н'ь пайэ́д'ьт нъ б'ады́. Куп'и́л б'аду́. Зъпр'ага́йут жър'апцо́ф, йэ́дут нъ пр'изы́, нъ б'ады́ пъл'аго́шъ пр'изы́ брат'.* Лат.

Бедова́ть, ду́ю, *несов.* Жаловаться на что-либо неприятное, горевать. *Йон фс'у жыз'н'у б'аду́йа, фс'о йаму́ пло́ха. Дъ н'ь б'аду́й ты зр'а, фс'о ко́н'ч'ицца хърашо́.* Лит. *Пр'ишла́ б'ада́ йаму́, б'аду́ьт, што паду́шк'и вз'а́ла жо́нка. Уш йа б'идава́ла, так нъб'идава́лъс'.* Лат. *Йа б'ьдава́т' н'и ма́ст'ьр.* Эст.

Безба́тевщина, Безба́тьковщина, ы, *м.* и *ж.* Плохо воспитанный человек, выросший без отца. *Э́та б'азба́ц'ьфш'ч'ина ра́з'и паслу́хъйьт каво́.* Лит. *О б'аз'ба́т'къфшчына, во́л'н'ичъйут, кабы́ ба́т'ька был, н'а во́л'н'ичал'и п.* Лат.

Бели́на, ы, *ж.* Белое место, белое пятно. *Ч'о́рнъйа каро́ва з б'ал'и́нъй нъ баку́.* Лит. *На лб'е ф т'аб'а́ кака́-та б'ал'и́на, хат' сл'и́нъй патр'и́.* Эст.

Белопа́ха, и, **Белопа́хая**, ой, *ж.* Корова с белыми пятнами в пахах. *Б'ьлапа́ха ц'ал'и́ла ц'о́лъч'ку и быч'ка́.* Лит. *То ш на́ша б'ьлапа́ха ид'о́, на́ша б'ьлапа́хъйа каро́ва.* Лат.

Бело́ха, и, *ж.* Корова белой масти. *Б'ало́ха ап'а́ц' ланцу́к парва́ла.* Лит. *В нас была б'ало́ха, б'ало́ха зва́л'и.* Лат.

Белто́к, тка́, *м.* Белок яйца. *Б'алто́к свар'и́лс'а, а жалто́к сыро́й.* Лит. *Б'алто́к н'ьчаво́, а жалто́к так'и́м шълдабо́към, во́ как калду́н'йа акълдава́ла.* Лат. *В йэ́тъй ку́р'ицы б'алтк'и́ как'и́-та му́тныи, вы́смътр'ит йайцо́ н'и ап'ит'и́тна, а на фкус н'ичаво́.* Эст.

Белу́га, и, *ж.* Подзолистая почва. *С'н'и́зу б'алу́га, а нъ

пагýрк'ь пр'игл'йнък. Пас'эйьл'и рош нъ б'ал'ýг'и, тък н'ич'авó и н'а вырьсла. Лит. *Б'алýга йанá н'эт што сóпств'ина б'элъйа, а как сугл'эй. Б'алýга падзóл'чыстъйа, нъ б'алýг'и хужэй рас'т'ó.* Лат.

Бéльмы, бельм, *мн., пренебр.* Глаза. *Кудá свайй б'эл'мы суйóш?* Лит. *Иш б'эл'мы б'астýжыйь.* Лат. *Ну шчо ты б'эл'мы выгъл'ила?* Эст.

Белявый, ая, ое. Беловатый. *Б'ал'áвъйа крыша. Б'ал'áвыйь цв'атк'й.* Лит.

Бердó, á, *ср.* Бёрдо. *Б'ардó йэта зъгустóйа дл'а пáч'ьс'йа.* Лит. *Кудá пръд'авáйу н'йтку — б'ардó; анó мóг'ит быт' тръст'анóйа, а то жал'ёзнъйа ал' м'ённъйа.* Эст.

Бéрег, а, *уменьш.* бережóк, *жка, м.*, береговйнка, и, *ж.* Опушка леса, граница поля, луга. *И л'эс кóнчылс'а, ужэ б'ér'ьк, б'ир'ажóк. А тут бърав'ик'й тым б'ир'ашкóм. Травá харóшъйа нъ б'ьр'ьгав'йнк'и йэтъй. Падйэхъл г б'эр'ьгу, дъпахáл да крáйу, там уш край, б'ьр'ажóк.* Лат.

Берёга, и, *ж.* **1.** Угощение в гостях. *Б'ар'óг'и н'эт, и гóс'т'и н'ь идýт затó. У Фрáн'к'и б'ар'óг'и н'эт.* Лат. *Вот гд'э б'ар'óга-та была, н'и забыт' па с'их пор.* Эст. **2.** Уход, внимательное отношение. *Ф чужых л'удáх жыла, а б'ар'óга лýччы, как ф свайх. Б'ар'óгу фс'и хат'á — и скат'йна тош.* Эст.

Бережняг, á, *м.* Побережье, полоса вдоль самого берега озера. *Мы па сáмъму б'ьр'ижн'агý кас'йл'и, да с'эна и вóзу н'и накас'йл'и.* Эст.

Берёзина, ы, *уменьш.-ласкат.* берёзинка, и, *ж.* Берёза (отдельное дерево). *Рáн'шъ там б'ар'эз'н'ик был, а тап'эр' фс'о ръспахáл'и, тóл'ка аднá стáръйа б'ар'óз'ина астáлъс'. В нáшъм л'асý н'и аднóй б'ар'óз'инк'и н'ь найдз'óш.* Лит. *Д'в'э б'ар'óз'ины ср'эзъл на бъранý. Нъ гарýшк'и рас'т'ó б'ар'óз'инка.* Лат. *Б'эр'óз'инку такý малóдуйу сруб'йл в л'асý и пр'ив'óс к прáзн'ику.* Эст.

Берёзка, и, *ж.* Сорное растение, вьюнок. *Б'ар'óска картóшку гарáст с'в'иваáйа, йл'и рош. Б'ар'óска ц'в'ац'ó б'эла йл'и рóзъва.* Лит. (Повитýха).

Берéзник, а, **Березняг**, **Березнюк**, á, *м.* Берёзовый лес, берёзник, березняк. *Б'ар'эз'н'ик мóг'ьт вырьс'ц'и и нъ барý. В б'ьр'аз'н'ýк хадз'йл'и зъ гр'ибáм.* Лит. *Вóфка пашóл в б'ир'азн'áк. Гъвар'áт б'ьр'аз'н'ýк, áл'и част'эй б'ьр'азн'áк.* Лат.

Мы фс'о бо́л'шы в бьр'азн'а́г'и гр'ибы́ съб'ира́л'и, ф сасн'а́г'и ма́ла. Эст.

Береста́, ы, *ж.* Берёста. *Тру́бачк'и бывá д'э́лъл'и гл'и с'ит'э́й с б'ьр'асты́ и по́ршн'и тош з б'ир'асты́ ла́д'ил'и.* Эст.

Бере́чь, егу́, *несов.* **1.** Угощать. *Ч'и́м жъ ш ц'иб'а́ б'ьр'агл'и́ в гас'ц'а́х?* Лит. *Чаво́ ш н'и б'ар'э́ч, фс'аво́ пално́.* Лат. *Йа на пам'и́нкъх была, зна́йу, как там б'ир'агли́!* Эст. **2.** Ухаживать. *Йаво́ там б'ьр'агу́т, как са́мъва дърагóва го́с'ц'а.* Лит. *Стар'и-ко́ф б'ар'э́ч на́да.* Эст.

Бессту́жий, ая. Бесстыдный. *Б'асту́жый ма́л'ьц. Б'асту́жыйь твайи́ глаза́.* Лит. *Кот б'асту́жый, ры́б'ину фкрал. Ма́тка б'асту́жъйа, а ма́л'ьц харо́шый.* Лат.

Бечь, бегу́, *несов.* Бежать *Йаму́ на́да была за мной б'эч'. Б'аго́м б'аг'и́т с рабо́ты. Б'аг'а́т като́рый куды́.* Лит. *На́да к скат'и́ны б'эч. Зъ кан'о́м хат'э́л б'эч. Йана́ вы́скъчыфшы з до́му и б'аг'и́т.* Лат. *А само́му б'эч так и хо́цца — до́м-та р'а́дъм, гла́зъм в'и́нна.* Эст.

Бизу́н, а́, *м.* Нагайка, плеть. *Атлуп'и́л'и как сл'э́дуйьт б'изуно́м. А б'изуна́ н'а хо́ч'ьш?* Лит. *Б'изу́н йэ́та кнут. Б'изу́н пъл'ак'и́ гъвар'а́т.* Лат.

Би́ться, бьюсь (бьюся), *несов.* Пробираться с большим трудом, преодолевая разные препятствия; стараться. *Мы как ушл'и́ ат н'э́мца, тък два дн'а б'и́л'ис'а и даб'и́л'ис'а дъ р'ак'и́ Дуна́йа. Мы цэ́луйу н'адз'э́л'у б'и́л'ис'а, пака́ пр'иб'и́л'ис'а к н'ам'э́цкъму фро́нту.* Лит. *Ишо́л, б'и́лс'а, б'и́лс'а, йэ́л'ь даб'и́лс'а, даб'и́лс'а дъ буха́, йэ́л'ь пр'ишо́л.* Лат.

Бичева́ть, чу́ю, *несов.* Молотить. *На́дъ йачм'э́н' б'ичава́т', то́л'къ йачм'э́н'. Б'ичава́т', то мълат'и́т' па го́лъму з'арну́, а тагда́ зд'э́лъицца го́лъйь, ако́т'йьф н'эт.* Лат.

Благодаря́, *нареч* Хорошо, мирно, по-хорошему. *О́, с'а-во́н'н'и аны́ гъвар'и́л'и блъгадар'а́, то руга́йуцца.* Лат.

Бле́дый, Блёдый, ая, ое. **1.** Бледный. *Йон как вы́пйа н'а-мно́шка, тък фс'агда́ бл'э́дый дз'э́лъйьцца, а йа фс'агда́ крас-н'э́йу. Бл'э́дъйа дз'э́въч'ка. Бл'э́дъйа л'ицо́.* Лит. *Мар'и́йа как пъжыла́ с Фра́н'къй, так бл'э́дъйа ста́ла.* Лат. *Ты н'и вы-спафшы пад'и́, кака́-та бл'о́дъйа с'аво́н'н'и.* Эст. **2.** Блеклый. *Н'и б'ар'и́ с'аб'э́ таку́ пальту́, цв'эт в йой гл'аи́ како́й бл'о́дъй.* Эст.

Бли́житься, ится, *несов.* Близиться, приближаться. *Бл'и́-жыцца пра́з'н'ик, а мук'и́ н'и га́рца н'э́ту.* Лит. *И́жыца, и́жыца, пл'о́тка к Во́фк'и бл'и́жыцца.* Лат. *Бл'и́жуцца пра́зн'ик'и, а в м'ан'а́ рабо́ты по́лны ру́к'и.* Эст.

Бли́зко, *предл.* Вблизи, около. *Сады́ фс'агда́ бл'и́ска до́ма садз'и́л'и, штоп йа́блък'и н'а кра́л'и. Йон жыл бл'и́ска р'ак'и́, тък ры́бъй и п'ита́лс'а фс'о вр'э́м'а.* Лит. ◇ Б л и́ з к о о т — то же, что **Бли́зко.** *Мы тагда́ бы́л'и сафс'о́м бл'и́ска ат фро́нта, ручны́м бо́мбъм дак'и́дывъл'и.* Лит. *С'ар'о́га стайа́л бл'и́ска ат бъл'шака́, фс'о в'и́д'ъл.* Лат.

Близоро́кий, ая. Близорукий. *Бл'изаро́кый стар'и́к. Бл'изаро́късйа дз'э́вьч'ка. Гъвар'а́т и бл'изару́кый, а́л'и спръв'ьдл'ив'э́й бл'изаро́кый.* Лит. *Са́фка бл'изаро́кый, фп'ир'аду́ с'ид'и́т.* Лат.

Блискави́ца, ы, *ж.* Зарница. *Бл'искав'и́ца м'ига́ьт. Бл'искав'и́ца зъфс'агда́ б'аз гро́му.* Лат.

Блисню́чий, ая, ее. Светящийся, блестящий. *М'э́дз'ин'ица в л'асу́ жив'о́т, така́йа бл'ьс'н'у́ч'ьйа. Нам да́л'и адз'о́жу з бл'ис'н'у́ч'им пу́гъфкъм.* Лит.

Бли́цы, блиц, *мн.* Грибы. *Гр'ибы́ называ́л'ис' ра́н'э бл'и́цы, а тап'э́р' бо́л'э гр'ибы́ нъзыва́йу.* Эст.

Бло́ндать, даю, *несов.* Блуждать. *Скрос' д'эн' бло́ндала по́ л'ьсу, гр'ибо́ф иска́ла. Гд'э ты бло́ндъйэш б'ьз м'ан'а́?* Эст.

Блыка́ла, ы, *м.* и *ж.*, **Блыка́лый**, ая. Бродяга, развратник. *Блика́ла йон, Баб'о́р, Фра́н'ка то́жъ блыка́ла. Гъвар'у́ Ко́ндр'ику: блыка́ла ты, блыка́ла, во́л'н'ица ты, р'ашта́н'ьц. Баб'о́р тако́й блыка́лый, о́ н'аго́жый, о́ блыска́лый.* Лат. (Блыску́н, Блыску́чий).

Блыка́ться, Блыска́ться, юсь (юся), *несов.* Шататься без дела, без цели. *Хва́ц'ит таб'э́ блыка́цца, дава́й дз'э́лъм зън'има́цца.* Лит. *Гъвар'и́м, даво́л'на блыска́цца, н'ь блыка́йс'а, Ф'ил'имо́н н'и блыка́ицца.* Лат. *По́лна блыка́цца па св'э́ту.* Эст.

Блыску́н, а, *м.*, **Блыску́чий**, ая. То же, что **Блыка́ла, Блыка́лый.** *Ко́ндр'ик блыску́н тако́й, пуст'и́лса в блыка́н'н'а. Ва́с'ка Бал'а́с тако́й блыску́чый.* Лат.

Блю́дко, а, *ср.* Блюдце. *Пада́й, ма́л'ьц, бл'у́тка са шка́фу. В нас так пр'и́н'ьта с бл'у́тка чай п'и́у.* Эст.

Бля́ха, *уменьш.* бля́шка, и, *ж.* **1.** Жесть; кусочек жести. *Кры́шы быва́йут с сало́мы, го́нту, бл'а́х'и. Съб'ар'и́ фс'и йэ́ты бл'а́шк'и, штоп н'ь вал'а́л'ис'.* Лит. *Ну нашто́ йэ́та бл'а́ха, браса́й.* Лат. **2.** Жестяной противень. *Нъсадз'и́ла цэ́луйу бл'а́ху бу́лък. В бл'а́шкъх и бу́лк'и и гу́л'б'ишн'ик'и п'аку́т.* Лит. **3,** Жестяная посуда с краном для отделения сливок от молока, *Хто́-та ап'а́ц' бл'а́ху с мълако́м ф кл'уч' фпус'ц'и́л.* Лит. (Отбо́рник).

Бляша́нка, и, *ж.* Жестяная кружка или банка, жестянка. *Пр'ин'ас'и́ йэ́ту по́лнуйу бл'аша́нку круп с кл'э́ц'и. Бл'аша́нка з гвазда́м.* Лит.

Бляша́нный, ая, ое, Жестяной. *Бл'аша́ннъйа кры́ша. Бл'аша́ннъйа пу́шъч'ка. Бл'аша́нный хв'исто́к.* Лит. *Ну гд'э ш нам кры́шу бл'аша́нъйу, сало́ма.* Лат.

Бога́тка, *уменьш.-ласкат.* бога́точка, и, *ж.* Полевой цветок, блошник. *Нарва́л'и бага́тк'и. Фс'и бага́тк'и ръсцв'ал'и́, па́п'ина н'ь ръсцв'ала́ на Ива́на, и йон ву́м'ър. Шла дамо́й, вы́рвъла бага́тъчку.* Лат.

Богаты́рь, я́, *м.* Богач, богатей. *Ра́н'шъ бы́л'и бъћъты́р'и́ и б'э́дныйь, а тап'э́р' фс'и ро́вныйь. Атку́да ш тако́й бъћаты́р' нашо́лс'а?* Лит. *Нав'и́цкый жъбрачо́к, а Къвал'э́фскый то́ бъгаты́р', фс'аво́ в йих мно́га.* Лат.

Боду́чий, ая. Бодливый. *Баду́ч'ий бара́н, н'икаму́ прахо́ду н'ь дайо́. Йэс'ц' каро́ва ц'иха́йа, каро́ва баду́ч'ьйа.* Лит. *Каро́ва йану́ пръбала́, гара́ст баду́чъйа каро́ва.* Лат. *Баду́чъй каро́в'э бох рок и н'и дайо́, зна́иш ты таку́ пр'и́скъску?* Эст.

Бо́жий, ая. ◇ Б о́ ж а я т р а́ в к а — низенькое растение с синими цветочками, чабрец. *Бо́жъйа тра́фка пъ гара́м рас'ц'о́.*

Бо́йка, и, *ж.* Маслобойка. *Бо́йка рассо́хлъс', и ма́сла н'э ф ч'им з'б'иц'.* Лит. *Пр'ин'ас'и́ ты бо́йку. В нас бо́йка гъвар'а́т и збо́йка, збо́йка част'э́й.* Лат.

Бок, а (у), *м., мн.* бо́ки. Сторона, направление. *Губ'арна́тър пр'иказа́л б'иц' их* (повстанцев) *ша́бл'ьм, тупы́м бо́към. Ита́л'ийа наш суйу́з'н'ица, — мы и пашл'и́ ф тот бок, гдз'э Ита́л'ийа. Гълава́ кру́жыцца ва фс'и бо́к'и. Па́р'ьн' уч'о́ный, са фс'их бако́ф н'ь пъткапа́йьс'с'а.* Лит. *Астаф'э́й ф тот бок жыв'о́т, ф тым баку́.* Лат. *Н'а тым бо́късм ты фста́в'ила ст'акло́, пъв'ар'н'и́ друго́й стърано́й.* Эст.

Боко́вка, и, *ж.* Маленькая комнатка; кладовка. *Йэ́ту бако́фку н'икагда́ н'а то́п'им, лэ́тъм тут дз'э́ц'и с'п'ат. Кагда́ йаво́* (дом) *смурава́л'и н'амно́шка пътхадз'а́ш'ч'а, ръз'дз'ал'и́л'и на ма́л'ьн'к'ийь бако́фк'и, п'э́ч'ич'к'и паста́в'ил'и, . . .* Лит. *Бако́фка гъвар'и́л'и, т'ап'э́р'ика кладо́вушка, а ра́н'шъ нъзыва́лъс' бако́фка.* Лат.

Болбота́ть, очу́, *несов.* **1.** Лопотать, бормотать. *Йон н'ичаво́ н'а дз'э́лъйьт, то́л'ка балбо́ч'ит и балбо́ч'ит фс'о вр'э́м'а. Балбо́ч'ит што́-та саб'э́ пад нос, н'ичаво́ н'ь пайм'о́ш.* Лит. *Н'и бълбачы́ с'аб'э́ по́д нас, н'ичо́ва н'и пан'а́т'.* Эст. **2.** Болтать, пустословить. *Ну што бълбата́т' зр'а, чы́ста зр'а.* Лат. (Болмота́ть).

Болботýн, а, *м.* Болтун. *Тý бълбатýн, гъвар'ит и гъвар'ит. Йон бал'шóй гъварýн, бълбатýн, гъвар'ит б'ас тóлку.* Лат. *Кто т'аб'á, бълбатýна, и слýшъит?* Эст.

Болвáнить, ню, *несов.* **1.** Обтёсывать. *Стýп'ицы балвáн'иц'.* Лит. **2.** Плохо стричь, постригать. *Н'а вм'эйьт сафс'óм, стр'ич', балвáн'ит тóл'ка дз'ац'эй.* Лит.

Болéзня, Болéсть, и, *ж.* Болезнь. *Духав'иցа йэта бал'эз'н'а. Такýйу бал'эз'н'у п'ър'ьн'аслá. Такáйа ужэ́ йамý бал'эс'ц' была, што и фстац' н'а мок. Ч'ьр'адá — л'акáрства ат фс'их бал'эс'ц'.* Лит. *В йэй бал'эз'н'а такáйа, врачá н'а выл'ьчат, а Лупáн'иха выл'ьчыт. Бал'эз'н'а такáйа йэс'т', рад'им'ица, врачá н'а выл'ьчат. Ой, какáйа мн'э балэ́с'т', и врачá н'а в'ыл'ьчат, вó бал'эс'т'.* Лат. *Такá бал'эзн'а стрáшнайа, памр'ó йон. Н'а стóл'к'и см'ар'т'эй, скóл'к'и бъл'ас'т'эй. В малóдых хвóръс'т'эй н'эту, а стáрым анн'и бóл'ьс'т'и.* Эст.

Бóлий, яя, ее. Больной. *Бóл'ий ч'ьлав'эк. Йанá бóл'ьйа, фтарóй дз'эн' н'ь фстайó.* Лит.

Болмотáть, очý, *несов.* То же, что **Болботáть 2.** *В нас част'эй гъвар'áт бълматáт'. Балмóчут, што н'ь дадýт карóф. Чавó ш йазыкóм бълматáт'.* Лат.

Болóтина, ы, *уменьш.* болóтинка, и, *ж.* **1.** Отдельное место, ямка с водой на болоте. *Дъ ты там в бълац'ины нап'илс'ь п. В нас тут сýха, гдз'э-н'а-гдз'э бълац'инка.* Лит. **2.** Болото. *Ф Карас'эв'и тóжъ бълат'ина бал'шáйа, там балóта търфавóйь. М'эрул'скъйа бълат'инка сухáйа.* Лат. *В той балóт'ины утанýт' мóжна, а тут вóзл'и л'эсу мáл'ин'ка балóт'инка.* Эст.

Бóлтавка, и, *ж.* Водяная лилия. *Бóлтъфк'и растýт в аз'óръх. Бóлтъфк'и б'элыйь и жóлтыйь, кóрн'и дл'инныйь растýт.* Лат.

Болтóнка, Болтýха[1], *ласкат.* болтýшка, и, *ж.* Вода с примесью муки для лошадей. *Нáда кан'ý балтýху з'дз'элъц'. Кабыла балтýшку ч'авó-та н'а пйо.* Лит. *Йа с'авóн'н'и дáла балтóнку кан'ý. В нас йэта зóвут балтóнка.* Лат. *А в нас кан'ý такý балтóнку рóпкъй завýт.* Эст.

Болтýха[2], и, *м.* и *ж.* Болтун, болтунья. *Йэта балтýха гъвар'ит и гъвар'ит, как йэй и н'ь ндайист.* Лит. *Балтýха ты н'агóжъйа, йазычн'ица.* Лат. *Бáба балтýха зъфс'игдá д'эла найд'ó, фс'о йъзъкóм калóт'и.* Эст.

Бóлька, и, *ж.* Болячка, прыщик; боль. *Н'а трóгъй бóл'ку, эта н'икагдá н'ь зъжыв'ó.* Лит. *В йэй бóл'ка нъ рук'и. Бал'ит бóл'към'и, фс'о карóб'ицца у р'ьб'ан'óнка.* Лат. *Бóл'ка уш ръзашлáс', успакóйс'а тап'эр'.* Эст.

Бо́лький, ая, ое. Больной, болезненный. *Иэ́та м'э́ста такó бóл'кайа, дътрану́цца н'ал'зá.* Эст.

Большáк, á, *м.* **1.** Большая грунтовая дорога. *Вы́шла нъ бал'шáк, а там хоц' бы аднá маши́на прашлá.* Лит. *Нъ бал'шáк пашлá, там Лукáш рабóтъит кълъ дарóг'и, кълъ бъл'шакá.* Лат. *Бъл'шакóм нáда ит'и́т', другá дарóга зъта-ну́фшы.* Эст. **2.** Старший сын. *Сáфка наш бал'шáк, Шу́р'ик м'э́н'шъ.* Лат. *Вот и мой бал'шáк ф шкóлу пашóл.* Эст. **3.** Человек большого роста. *Иш он ф т'аб'á бал'шáк какóй выцъ-пъфшы.* Эст. **4.** Старший человек. *Иш бал'шáк какóй нашóлса, вот скажу́ аццу́, тък таб'é пъпад'ó.* Эст.

Большéнный, ая, ое. Очень большой, большущий. *Роф бал'шэ́нный, а мн'э нáда бы́ла прайц'и́ нъ другóй бок.* Лит. *Бал'шэ́нных тр'и б'ар'óск'и давáл пан. Вóфка пóл'к'ин такóй бал'шэ́нный.* Лат. *Бал'шэ́ннъйа д'э́фка вы́ръшшы.* Эст.

Большинá, ы́, *ж.* Величина. *Нашóл гр'ип вот какóй бъл'-шыны́. Йон как Фаму́к бъл'шыны́* (с Фомука ростом). Лит. *Нóн'ич кáл'ифк'и такóй бъл'шыны́. Траф'и́м'иха такóй бъл'-шыны́, как Ивáнъвна.* Лат. ◇ С б о л ь ш и н ы́ — в основном. *З бъл'шыны́ в м'ин'á фс'о з'дз'э́лъна. Магу́ з бъл'шыны́ ръска-зáц' а йавó случ'áйь.* Лит.

Болю́чий, ая, ее. Больной. *Бал'у́ч'ий пáл'ьц. Бал'у́ч'ьйа рукá. Бал'у́ч'ьйа м'э́ста.* Лит. *Ф П'ьлаг'э́йи пáл'ьц бал'и́т, уйóт и уйóт бал'у́чый пáл'ьц.* Лат.

Бо́мка[1], и, *ж.* Деревянный рычаг для подъема или перемещения тяжестей. *Бóмкъй калóду пъдымáйут.* Лит.

Бо́мка[2], **Бо́нка**, и, *ж.* Крупное насекомое, овод. *Бóмк'и — бал'ьшы́йь сл'апн'и́, бóл'шъ пч'ол, óч'ьн бóл'на кусáйуцца.* Лит. *Бóнк'и как пчóлы, бал'шы́йи.* Лат.

Бороновáть, ну́ю, *несов.* Бороновать. *Зáфтра пр'идз'óцца цэ́лый дз'эн' бърнавáц'.* Лит. *З'ам'л'у́ барну́йут.* Эст.

Борови́на, ы, *ж.* То же, что **Бурави́нка**. *Бърав'и́на — то сухó м'э́ста в л'асу́.* Эст.

Боро́вый, ая, ое. Относящийся к бору, боровóй. *Барóвый л'эс. Барóвъйа м'э́ста.* Лит. *В нас гъвар'áт барóвый л'эс, барó-вый мох.* Лат. *В барóвъм л'асу́ вóздух-та какóй слáткъй. Так и жыл ба там.* Эст.

Бородáшка, и, *ж.* Бородавка. *В м'ин'á тóжъ был'и бъра-дáшк'и нъ рукáх, áл'и сáмы прапáл'и.* Лит. *Ф Сáфк'и нъ рукáх мнóга бърадáшък, ф Шу́р'ика н'э́.* Лат.

Борони́ть, ню́, *несов.* Оборонять, защищать. *Н'а бóйс'а,*

йэс'л'и нъ ц'иб'á нъпадýт, фс'и бýдз'ьм бъран'úц'. Лит. ◇ Б о р о н и́ б о г — не дай бог, сохрани господь. *Бъран'ú бох, хто-н'ибýц' с'ич'áс зайдз'ó. Бъран'ú бох, н'икудá б'ьз м'ин'á н'ь хадз'ú.* Лит. *Пърас'óнък падóхн'ьт, бъран'ú бох.* Лат.

Борони́ться, юсь (юся), *несов.* Обороняться, защищаться. *Кáждый сам барóн'ицца, ч'им хто мóг'ьт.* Лит. *Йа с'н'úла, бытта Баб'óр за мной с тъпарóм, а йа к'ийкóм бъран'ýс'.* Лат. *Ты бъран'úс от йавó, плахóй йон чълав'э́к.* Эст.

Боро́нка, и, *ж.* Лошадь на третьем году. *Барóнка тóл'ка в бъранý гош. Анá барóнка, а мы на н'ом пахáл'и. Барóнку нъпайúл'и.* Лат. (Всоху́).

Босоно́гий, ая. С копытами без выемки посередине (о лошади). *Йэ́с'л'и кон' бъсанóгый, н'ькавáным йэ́хъц' н'ал'з'á, нъступáйа рáкъв'инъй на кáм'ьн' и храм'э́йа.* Лит. *М'инáич мой бъсанóгъва кан'á куп'úл, пав'óл кавáт'.* Лат.

Бости́, бодёт, бол, *несов.* Бодать. *И к нáшым ав'э́ч'към волк пр'ишóл; йон зъ ав'э́ч'към ган'áцца, а карóвы за н'им — и давáй бас'ц'ú.* Лит. *Карóва Вóфку бад'óт, ужэ́ нъчалá бас'т'ú, нáда б'эч р'ьтавáт'. Ва сн'áх бык бол.* Лат. *Э́та карóва фс'их бад'ó, и свайúх и чужы́х.* Эст.

Бости́сь (ся), бодётся, болáсь (ся), *несов.* Бодаться. *Йэ́та рыжъйа карóва бадз'óцца. Карóву прадáл'и тóл'ка пътамý, што балáс'а.* Лит. *Прадáл'и мы ту карóвушку, наштó бад'óцца, гарáст балáс'а, с'астрý зъбалá.* Лат. *Карóва в йих бад'óцца.* Эст.

Бо́сый, ая. Босóй. *В'э́ра бóсъйа ф шкóлу иц'ц'ú н'а хóч'а. Тап'э́р и карóф пас'ц' бóсыйь н'а хóч'ут.* Лит. *М'úтр'иха бы́ла бóсайа вышъццы, а куды́ ш йанá бóсъйа, фкрад'ú йанý б'э́с'и.* Лат. *Йон и в з'úму бóсъй хад'úл. Д'э́т'и бóсыйи ф шкóлу н'и пайдýт.* Эст.

Бота́лка, и, *ж.* Палка. *Ваз'нý батáлку дъ и дам.* Эст.

Бота́ть, тáю, *несов.* Бить палкой. *Бýд'ьш ты с'ивóн'н'и бóтана в м'ан'á.* Эст.

Ботви́нка, и, *ж.* То же, что **Ботви́нья.** *Батв'úн'йа, батв'úнка зóвут.* Лат.

Ботви́нник, у, *м.* **1.** Свекольная ботва. *Пайдз'ú нъламáй бац'в'úнн'ику пърас'áтъм.* Лит. *Нáда хр'áпы набрáт' пърас'óнку, батв'úнн'ику нъламáт' нáда.* Лат. **2.** Холодный борщ, окрошка. *А л'э́тъм, кагдá жáрка, гък в йих фс'о бац'в'úнн'ик йадýт.* Лит. *Мы батв'úнн'ик пъхл'абáл'и и пашл'ú ф пóл'ь.*

Батв'и́нн'ик с кра́сных бура́коф. Л'э́тъм вар'и́л'и батв'и́нн'ик. Лат.

Ботви́нья, и, *ж.* **1.** Суп из столовой свёклы или свекольной ботвы (холодное или горячее блюдо). *За́фтра нъвар'у́ бац'-в'и́н'йи. Бац'в'и́н'йу дз'э́лъйут с кра́сных бурако́ф.* Лит. *Батв'и́н'йу йаду́т. Даш батв'и́н'йи, н'а жрут р'аб'а́ты.* Лат. (Ботви́нка). **2.** Столовая свёкла. *Батв'и́н'йа гара́ст харо́шъйа вы́ръсла.* Лат.

Бото́вки, вок, *мн.*, **Бото́вье**, я, *ср.* Листья свёклы, брюквы и др., ботва. *Л'э́тъм бато́фк'и с'в'ин'йа́м дайо́м и траву́ съб'и-ра́йьм. Пашл'и́ лама́ц' бато́вйа. За дз'эн' фс'о бато́вйа абла-ма́л'и.* Лит. *Хр'а́пы дайо́м пъраc'о́нку, нъб'ар'о́м бато́фк'и, траву́, фс'о што. С'аво́н'н'и йа ламáла бато́вйа, йаду́т пъра-с'а́ты.* Лат.

Бо́хон, а, *м.* **1.** Каравай. *Зъ аб'э́дъм цэ́лый бо́хън хл'э́ба с'йэ́л'и.* Лит. **2.** Свиное сало, обёрнутое в плёнку для длительного хранения. *Са́ла ужэ́ кан'ч'а́йьцца, на́да бо́хън нъч'ина́ц'.* Лит.

Бра́вар, а (у), *м.* То же, что **Бро́вар 2.** *Нашл'и́ то́л'к'и тру́пк'и ад бра́въру.* Лит.

Бра́га, и, *ж.* 1. Сусло для изготовления самогона. *Бра́га как п'ьр'ак'ис'н'а, тък и съмаго́нка к'иславáтъйа пълуч'а́йьцца.* Лит. **2.** Отходы водочного или самогонного производства, барда. *А как бра́гъй каро́ф кар'м'и́л'и, тък и мълака́ была, и каро́вы са́мы фставáл'и.* Лит. *П'атро́вна нас'и́ла бра́г'и, каро́-вушка мълака́ мно́га давáла. Каб н'а бра́га, н'икака́йа была и каро́ва.* Лат.

Брако́вный, ая, ое. Бракованный. *Брако́вныйь в'э́ш'ч'и фс'агда́ дз'ашэ́в'ь пръдайу́т. Брако́вный тава́р.* Лит. *Ма́н'ка пълучы́ла брако́вный тава́р, а как йаво́ пръдава́т'.* Лат. *Дачка́ в даму́ — брако́внъй тава́р, а сын — хаз'а́ин.* Эст.

Брата́ш, Брате́льник, Брате́нник, а, **Брати́шка**, и, *м.* Двоюродный брат. *Мой брац'э́н'н'ик н'ада́вна с а́р'м'ийи в'арну́лс'а. Гъвара́'т и брац'э́н'н'ик, и двайу́ръдный брат.* Лит. *Пло́ха жив'о́м, брата́ш, йон брата́шын сын. Брата́ш гъвар'а́т и бра-т'э́н'н'ик, брат'и́шка. Брат'э́н'н'ик'и был'и пр'ийэ́хъччы. Майо́му брат'э́н'н'ику пр'ишло́с' чаты́р'и жо́нк'и вз'ат'. Му́н'к'ин бра-т'э́н'н'ик пр'ишо́ццы.* Лат. *Мы с йом брат'э́н'н'ик'и, ма́т'ьр'и в нас ро́нныйи с'о́стры. Пайду́ к брат'э́л'н'ику в го́с'т'и.* Эст.

Бра́тка, и, *м.* **1.** Братик, браток. *Йаво́нъф бра́тка йашч'о́ ма́л'ьн'кый. Йаму́ фс'агда́ бра́тка пъмага́йьт.* Лит. *Аташл'и́*

мн'э с'этку, братка. Лат. *Вот братка мой так с вайны и прапафшы.* Эст. **2.** Дружеское обращение к любому человеку. *Пан н'ь карм'йл, д'эн'г'и плат'йл, хош жуй, хош н'э, как хош, так и жыв'й, братка ты мой. Пан апшырнъс'т'ьй влад'эл, братка ты мой.* Лат. *Ты, братка мой, луччы пра йэта и н'а спрах'ивай.* Эст. (Братка).

Братова, ы, *ж.* Жена брата, невестка. *К йаму братова в гос'ц'и пр'ишла.* Лит.

Братушка, и, *м.* То же, что **Братка. 1.** *Што-та братушка мой давно н'ь пр'ихадз'йл.* Лит. **2.** *А как йа, братушка ты мой, пъ чужым углам памайьфшы, и думът' аш страшна.* Эст.

Браться, берусь (беруся), *несов.* Собираться, обещать. *На праз'н'ик бралс'а дз'ац'ка пр'ийэхъц. Йа н'ь магу н'икуда з дому выйц'и, ка мн'э ц'отка бралъс' пр'иц'ц'й.* Лит. *Астаф'эиха бралъс' пр'ийэхът' к нам, н'ь пр'ийэхъла, а Макс'имъвна и б'ьз бран'йа пр'ишла.* Лат. *Йа бралъс' л'этъм за йагъдъм хад'йт', да зъбал'эла. Ты бралса купл'ат', тък и купл'ай.* Эст.

Брахло, а, *ср.* То же, что **Бряхло**. *Такова-та брахла ва фс'их хватаи.* Эст.

Бровар, а (у), *м.* **1.** Спиртзавод. *Брагу з бровъра ваз'йл'и и кароф кар'м'йл'и.* Лит. **2.** Аппарат для изготовления самогона. *В йих и бровър свой был, ал'и съмагонку байал'ис' гнац'.* Лит. (Бравар).

Бродник, а, *м.* **1.** Рыболовная снасть, бредень. *В нас в р'ак'й тожа бродн'икъм рыбу лав'йл'и. Бродн'икъм вдвух рыбу лов'ут.* Лит. *Бродн'ик тожъ дл'а рыбы, бродн'икъм лов'ут хърашо. В нас н'эт бродн'ика.* Лат. **2.** Грязь, лужа на дороге. *В нас гр'азна, разб'йта м'эста завут бродн'икъм.* Эст.

Бродяга, и, *м.* и *ж.* Бранное слово. *Ах ты, брадз'ага, как таб'э н'а стыдна!* Лит. *О, брад'ага, ты н'агожъйа.* Лат. *Йаму, брад'аг'и, и см'эр'т' брад'ажйа.* Эст.

Бродяжный, ая, ое. **1.** В бранных выражениях. *Ах ты, брадз'ажнъйа твайа морда!* Лит. *Зъблыкалс'а ты, Фран'ка, брад'ага ты, брад'ажнъйа твайа морда, фкрад'й йаво б'эс'и.* Лат. **2.** Бродяжнический. *Брад'ажнъйа в м'ана натура, на анном м'эст'и долга н'и жыву.* Эст.

Брус, а, *уменьш.-ласкат.* брусок, ска, *м.* Брусок для точки ножей, топоров, кос и т. п. *Астарожна брус дз'аржы, гл'адз'й, н'ь пар'эш пал'цы. Падай брусок ножык пътач'иц'.* Лит. *Бруск'й был'и в нас. Папка бывала скажът, падайт'и брусок, нада нътачыт' тапор.* Лат. *Бруском точут.* Эст.

Брусни́ца, ы, *ж.* Брусника. *Вар'э́н'йа з брус'н'ӥц нъвар'ӥл'и.* Лит. *Брус'н'ӥца рас'т'о́ тым б'ир'ашко́м. Пайд'о́м зъ брус'н'ӥцъм'и. Из брус'н'ӥц вар'э́н'йь харо́шъйь. Давн'э́й гъвар'ӥл'и брус'н'ӥцы, т'апэ́р' и брус'н'ӥца гъвар'а́т.* Лат. *Чарн'ӥцу и бруcн'ӥцу на́да брат' за́св'ьтла, но́чйу в л'асу́ д'э́лът' н'э́чыва. З бруcн'ӥц вар'э́н'йэ по́сл'и ба́йн'и гара́с хърашо́. Бруcн'ӥцы уже́ зача́л'и нас'ӥт', ны́н'чэ ра́на йана́ вы́зр'ьла.* Эст.

Брусни́чина, ы, *уменьш.-ласкат.* брусни́чинка, и, *ж.* Одна ягода брусники. *С'йэл н'э́скъл'ка брус'н'ӥч'ин, так'ӥйь к'ӥслыйь. Фс'и дъ адно́й брус'н'ӥч'инк'и сабра́л'и.* Лит. *Сыны́ н'аго́жыйи, хад'ӥл'и в л'асу́, а́л'и брус'н'ӥчыны н'ь пр'и'н'ас'л'ӥ, ну н'и анно́й брус'н'ӥчынк'и.* Лат. *Гла́ск'и шчо бруcн'ӥч'инк'и в д'ит'о́нка.* Эст.

Бруя́ть, ёт (ё), *несов.* Издавать гудящий звук, жужжать. *Машы́на бруйо́т, н'ич'аво́ н'а слы́шна. Пъ в'ьч'ара́м жук'ӥ бруйу́т.* Лит. *Мы м'от кача́л'и, а пчо́лы бруйу́т. Бруйа́л'и пчо́лы, жук'ӥ.* Лат.

Бры́дкий, ая, *ое.* Отвратительный, противный. *Бры́ткый ч'ьлав'э́к. Бры́ткъйа ка́ша.* Лит. *Ко́ст'а тако́й бры́ткый чълав'э́к, бры́ткый, с'ин'у́шн'ик йон, во́л'н'ица.* Лат.

Бры́дко, *нареч.* Отвратительно, противно. *Нъ йаво́ гл'адз'э́ц' бры́тка, кагда́ пйа́ный.* Лит. *Ко́ст'а как чы́тый н'ичаво́, а как пйа́ный, бры́тка и гл'ад'э́т' нъ тако́ва.* Лат.

Брыкш, Брыкшть, *межд.* Употребляется по значению глаголов: брыкнуть, брыкать, брыкаться. *Брыкшц' и гато́ф. Брыкшц' и пам'о́р, н'э́ту йаво́.* Лит. *Йаны́ схýхр'ьйуцца, схýхр'ьйуцца, гл'ад'ӥш бры́кш и брыкш и л'ажы́т.* Лат.

Бры́ли, ей, *мн.* Губы. *Пъпад'о́ т'аб'э́ пъ брыл'а́м с'ича́с, п'ьр'аста́н' ку́кс'ицца.* Эст.

Брынк, Брынкть, *межд.* Употребляется для обозначения падения. *Брынкц' и пъвал'ӥлъс'.* Лит. *С'астра́ ужэ́ ста́ръйа, брынк и пъвал'ӥлъс'.* Лат.

Бря́згать, гаю, **Брязгота́ть**, очу́, *несов.* Брякать. *Хто там дз'в'ар'а́м бр'а́згъйьт. Йон там бр'азго́ч'ьт и бр'азго́ч'ьт цэ́лый дз'эн', фс'о свой л'исап'э́т пъправл'а́йьт.* Лит. *Што ты д'в'ар'а́м бр'а́згъйьш, бр'азго́чъш, спат' н'ь дайо́ш.* Лат. *Н'а бр'а́згъй шчо м'ину́ту, гълава́ ат т'аб'а́ ръзбал'э́лъс'.* Эст.

Брязготе́нь, тни́, *ж.* Шум от бряканья. *На у́л'ицы в нас цэ́лый дз'эн' стукац'э́н' дъ бр'ьзгац'э́н'.* Лит. *Ид'о́т бр'ьзгат'э́н', так пр'аду́т сънапр'а́х'и, то́л'ка бр'ьзгат'э́н'.* Лат. *Така́ бр'ьзгат'э́н' пашла́, у́шы зъкрыва́й.* Эст.

Брязготу́шка, и, *ж.* Побрякушка, погремушка. *Бр'азго́ч'а и бр'азго́ч'а свайо́й бр'ьзгату́шкъй.* Лит. *Пълажы́ свайу́ бр'ьзгату́шку.* Лат.

Бря́знуть, ну, *сов.* к **Бря́згать.** *Бр'а́знул па́ру рас и пашо́л.* Лит.

Бря́кнуть, нет, *несов.* Набухать, расширяться от сырости или влаги. *Бо́ч'ка ф са́жълк'и бр'а́кн'ьт.* Лит. *Дъшча́н стайи́т в вады́ и бр'а́кн'ьт.* Лат. *Пус' пасу́да в о́з'ир'и бр'а́кн'и.* Эст.

Бряхло́, а́, *ср.* Старые, негодные вещи, старьё, барахло. *Йон там фс'а́къйа бр'ахло́ нъ база́р'ь придайо́.* Лит. *Вын'ьс'ит'ь йэ́та бр'ахло́. Ну на што йэ́та бр'ахло́.* Лат. (Брахло́).

Бу́ба, ы, *ж.*, *детск.* **1.** Ягоды. *Пайдз'о́м в л'эс бу́бу съб'ира́ц'.* Лит. *Гл'ад'и́, На́д'а, ма́ма бу́бу пр'ин'асла́.* Лат. **2.** Зёрна гороха. *Хто тут бу́бы насы́пъл?* Лит.

Буги́ла, ы, *м.* Бранное слово. *Во́л'н'ица, разво́л'н'ица, мы́чыт как буг'и́ла.* Лат.

Буда́ра, ы, *ж.* Большая лодка для дров. *Ва фс'их бъгачо́ф сваи́ буда́ры был'и, дро́вы ваз'и́л'и в го́рът пръдава́т'.* Эст.

Бу́день: ◇ Бу́день день — рабочий день, будни. *Йаму́ н'и в бу́дз'ьн дз'эн', н'и ф пра́з'н'ик аддахну́ц' н'э́кългда.* Лит. *Сак нас'и́л'и ф пра́з'н'ик, шуб'э́йку зъфс'агда́ нъд'айу́т, и в бу́д'ьн д'эн' нъд'айу́т.* Лат.

Буза́, ы́, *ж.* **1.** Осадок на дне водоемов, ил. *Ф са́жълк'и вада́ сафс'о́м кан'ч'а́йьцца, адна́ буза́ аста́лъс'.* Лит. *Тут буза́, а по́сл'ь бузы́ там кр'э́пкъйь дно.* Лат. **2.** Осадок в какой-либо жидкости, подонки. *Атку́да ш тут буза́ в буты́лк'и?* Лит. *Кап ты, Макс'и́мъвна, вы́л'ила ваду́ и в'адро́ памы́ла, нашто́ тут буза́.* Лат. **3.** Плохой, мутный суп. *В'иц'а в нас со́луш'ч'ий, найи́сца бузы́ како́й — и сыт.* Лит. *Ко́ндр'ик н'а бу́д'ьт йис'т' бузы́ тако́й, набйо́ жо́нку.* Лат.

Бузя́нить, ню, *несов.* Мутить. *Н'а на́да ваду́ буз'а́н'иц'.* Лит. *Ту́, во́л'н'ицы, н'ал'з'а́ ваду́ буз'а́н'ит'. Са́фка ваду́ буз'а́н'ит.* Лат.

Бузя́ный, ая, ое. **1.** Мутный. *Буз'а́нъйа вада́. Буз'а́нъйа п'и́ва.* Лит. *Ф ты́й лу́жыны буз'а́нъйа вада́.* Лат. **2.** Вязкий. *Дно буз'а́нъйь, буза́нъйь аз'о́рка, заса́сывъит но́г'и, буза́ така́йа.* Лат.

Буй, я, *м.* Стая, группа. *Въраб'и́и, варо́ны, ча́йк'и так буйа́м и л'ата́йу. У́тк'и д'и́к'ийи ф трасты́ йэ́, аны́ пато́м буйа́м пла́вайу.* Эст.

Бу́льба, ы, *ж.* Картофель. *Пашл'и́ бу́л'бу капа́ц'.* Лит. *Траф'и́м'иха бу́л'бы пайэ́ла, тап'э́р'ика агурцы́ жр'о.* Лат. (Гу́льба).

Бу́льбишник, а, *м.* Лепёшка из варёного картофеля. *Адз'и́н с'йэл цэ́луйу ч'а́шку бу́л'б'ишн'икъф.* Лит. (Гу́льбишник, Картофля́ник).

Бу́льбишный, ая, ое. Картофельный. *Бу́л'б'ишнъйа ка́ша. Бу́л'б'ишныйь бл'ины́.* Лит. (Гу́льбишный, Картофля́ный).

Бунтова́ть, ту́ю, *несов.* **1.** Мешать что-л. делать, перебивать. *Н'ь бунту́й йаво́, пус' гъвар'и́т.* Лит. *То так, то так гъвар'и́л'и, бунтава́л'и фс'о с'в'ид'э́т'ьл'ьф. Пушча́й пайо́т, а ты н'ь бунту́й йаво́.* Лат. **2.** Вводить в заблуждение. *Ва́с'ка, выхад'и́, твайа́ астано́фка* (автобусная). — *Н'ь бунту́й!* Лат.

Бунтова́ться, ту́юсь (ту́юся), *несов.* **1.** Спотыкаться при счёте, чтении и т. п. *С'э́н'а н'ика́к н'а мо́г'ьт запо́мн'иц' с'ц'ихътвар'э́н'ийа, фс'о бунту́йьцца.* Лит. **2.** Терять рассудок, чувствовать головокружение. *Гълава́ бунту́йьцца вр'им'ана́м, бунту́йьцца майа́ гълава́, аб'и́да така́йа.* Лат.

Браве́ц, вца́, *уменьш.* бураве́чек, чка, *м.* Сверло, бурав. *Выкруц'ил ды́рку бурафцо́м. З'дз'э́лъл ба гра́бл'и, а́л'и бурав'э́ч'ьк слама́лс'а.* Лит. *Бурав'э́ц бал'шо́й, бурав'э́чък м'э́н'шъ. Б'ьз бурафца́ ды́рку так н'а зд'э́лъйиш.* Лат.

Бураве́чек, чка, *м.* Штопор. *Был тако́й харо́шый склада́н'иш, и з бурав'э́ч'към, тък Йаф'и́м вз'ал и пъц'ар'а́л.* Лит. *Йак'и́м дал бурав'э́чък. Сачы́ла, сачы́ла бурав'э́чък, прапа́л, н'эт бурав'э́чка.* Лат.

Бурави́нка, *уменьш.* бурави́ночка, и, *ж.* Заросль. *Кълa бурав'и́нк'и лаша́тк'и хо́д'ут. Бурав'и́нк'и, там ал'ха́ и фс'о на св'э́т'и, за́ръсты, бурав'и́нъчка нъзыва́лъс', л'э́с'ик.* Лат. (Борови́на).

Бура́к, а́, *уменьш.* бурачо́к, чка́, *м.* Свёкла. *А мы, ба́бы, тагда́ бурак'и́ пало́л'и. На́да скар'э́й нъч'ина́ц бурак'и́ капа́ц', пака́ пр'и́мързскъф н'эт. И ма́л'ьн'к'ийь бурач'к'и павы́ц'ьгъл'и.* Лит. *Гъвар'а́т и бура́к, а́л'и част'э́й бат'в'и́нка, бат'в'и́н'йа зо́вут.* Лат. *Бурак'и́ в на́шым крайу́ ма́ла сажа́йу, фс'о бо́л'е лук.* Эст. ◇ С к о т с к о́ й, с к о т о в о́ й б у р а́ к — фуражная свёкла. *Ра́н'шъ садз'и́л'и то́л'ка скацк'и́йь бурак'и́ и бурач'к'и́ кра́сныйь.* Лит. *Там скътаво́й бура́к рас'т'о́. Скътаво́й бура́к пало́л'и. Фс'о зъпр'ихо́дъвал Йак'и́м, и скътаво́й бура́к.* Лат. ◇ Ц у к р о́ в ы й б у р а́ к — сахарная свекла. *Тап'э́р' фс'о бо́л'шъ цукро́выйь бурак'и́ са́дз'ут.* Лит.

◇ Кра́сный бурачо́к — столовая свёкла. *С кра́сных бурач'ко́ф бац'в'ин'йу дз'э́лъйут.* Лит. *Батв'и́нка йэ́та ат кра́сных бурако́ф.* Лат. *Кра́сны бурачк'и́ скату́ н'и дайу́, скату́ скат'и́ннъйа св'о́кла йэ́.* Эст.

Бурачки́, ков, *мн.* **1.** Свекольный суп, борщ. *С'аво́дн'ь нъ аб'э́т бурач'к'и́ с м'а́съм. Найэ́лс'а бурач'ко́ф съ с'м'ата́нъй и ка́шы н'ь зъхац'э́л.* Лит. *П'о́тра д'ас'а́тък йайц с'йэл, бурачко́ф съ с'м'ата́нъй пайэ́л, два л'и́тра вады́ вы́п'ил и н'а ло́пнул.* Лат. **2.** То же, что **Бура́к.** *С бурачка́м св'э́жын'к'им суп фку́снъй.* Эст.

Бура́чный, ая, ое. Свекольный. *Бура́ч'ный суп нъзыва́йьцца борш'ч'. Бура́ч'нъйа йа́ма. Бура́ч'ныйь бато́фк'и.* Лит. *Свар'и́ла бура́чный суп, н'а жрут р'аб'а́ты.* Лат. *На з'иму́ в бура́чну йа́му склад'о́м.* Эст.

Бурбылева́ть, лю́ет, *несов.* Пузыриться. *Был зъл'ив'э́н', т'ап'э́р'ика бу́рбылк'и нъ вады́, во́ бурбыл'у́йьт.* Лат.

Бурбы́лка, и, *ж.* Водяной пузырь. *А бурбы́лк'и! Гл'ан', Во́фка, как'и́йь бурбы́лк'и ф тый лу́жыны.* Лат.

Бурдады́н, а, *м.* Громоздкий, неповоротливый человек. *Куда́ пал'э́с, бурдады́н ты н'аш'ч'а́сный! Идз'о́, как бурдады́н како́й.* Лит. *И хо́д'ит как бардады́н, бал'шо́й тако́й, н'ь рабо́тъйьт. И друк йаво́ тако́й, хо́д'ут как бурдады́ны.* Лат.

Буре́ть, ре́ет, *несов.* Созревать (о ржи). *Рош бур'э́йьт, сп'э́йьт, ужэ́ пъбур'э́ла рош.* Лат.

Бури́ла, ы, *м.* Бранное слово. *Эй ты, бур'и́ла ты!* Лит. *Што ты хо́д'иш, как бур'и́ла.* Лат.

Бу́сел, а, *м.* То же, что **Батья́н.** *Бу́с'ьл, бу́с'ьл дългано́гый, н'ь хадз'и́ майо́й даро́гъй. Бу́с'ьл ай бац'йа́н — то жа са́мъйа.* Лит.

Бу́сить, сию, *несов., детск.* Целовать. *Бу́с'ий в ру́ч'ку.* Лит.

Бу́ситься, сиюсь (сиюся), *несов., детск.* Целоваться. *Хва́ц'ит вам бус'ицца!* Лит. *На́дъ пабу́с'ицца, ид'и́т'ь бу́с'ицца.* Лат.

Бутве́ть, е́ет (е́я), *несов.* Портиться от ветхости, сырости, гнить. *С'ц'э́ны буц'в'э́йут. Карто́шка буц'в'э́йьт.* Лит.

Буч, а́, *уменьш.* бучо́к, чка́, *м.* Плетеная из прутьев рыболовная снасть, сак, морда. *За цэ́лый дз'эн' н'и адна́ ры́б'ина в буч' н'ь папа́ла. А́л'и ты б'ъз буч'а́ паймай* (щуку). Лит. *В нас н'эт бучка́, в Лупа́на был бучо́к, буч тако́й. Пр'ин'ас'и́ бучк'и́.* Лат.

Быдло́вый: ◇ Быдло́вый бура́к — то же, что Скотско́й бура́к. Лит

Бы́дто, *нареч.* Как бы, словно, будто. *Йон идз'о́т, бы́тта н'ич'аво́ н'а слы́шыт. Йа бы́тта и н'а пйа́ный был, а́л'и н'ич'аво́ н'а по́мн'у.* Лит. *Йа бы́тта па́п'ина дачка́. Йа гъвар'и́ла Ко́ндр'ику, а йон ид'о́, бы́тта н'ьчаво́ н'а зна́йьт.* Лат. *Бы́тта стар'и́к како́й, и пъстайа́т' н'а хош.* Эст. ◇ Как бы́дто — то же, что **Бы́дто.** *Вы́мурьвъл'и дом дл'ь мал'э́ннъй, и стайа́л как бы́тта жыл'но́й дом.* Лит. *Йэ́тъ ужэ́ бал'шо́й, как бы́тта вза́был'шный кан'о́к.* Лат. *Йа как бы́тта н'а зна́йу н'ичо́ва, паслу́хъим, шчо гъвар'и́т' бу́д'и.* Эст.

Бы́дто-что, *союз.* Будто, будто бы. *Гъвар'а́т, бы́тта-што йон с н'э́мцъм удра́л, а гдз'э, йон тап'э́р', тък и н'ихто́ н'а зна́йа.* Лит. *Сказа́л'и, бы́тта-што каршу́н ун'о́с цыпл'о́нка.* Лат.

Быльню́к, а, *м.* То же, что **Абыльню́к, Абылья́к.** *Был'н'у́к ат гълавы́. Ма́тку то́жъ л'э́чат, анна́ ра́ила был'н'у́к ат ма́тк'и.* Лат.

Бы́ська, и, *м., ласкат.* Бык. *Бы́с'ка ч'аво́-та ап'а́ц р'ав'о́.* Лит.

Бы́ська-бы́ська, *межд.* Подзывные для быка. Лит.

Бычи́ний, яя, ее, **Бычи́ный**, ая, ое. Бычачий, бычий. *Вытъш'ч'ил* (солдат) *с карма́на быч'и́н'ий хвост и дава́й луп'и́ц' ба́р'ина пъ гълавы́. Ссадз'и́л салда́т ба́р'ина нъ пало́к и нъч'ина́йьт па́р'иц': в нач'а́л'ь в'э́н'икъм, а пато́м быч'и́ным хвасто́м.* Лит. *Бычы́ным хвасто́м в л'ицо́ папа́ла, чут' н'а в глас.* Лат. *Са́ма н'а рас з бычы́ннъй гълавы́ суп вар'и́ла.* Эст.

Бэз, а (у), *м.* Сирень. *Ч'ар'о́мха ужэ́ давно́ зъц'в'ала́, а бэс йаш'ч'о́ н'ь ц'в'ац'о́.* Лит. *Кънла ба́йн'и бэс ц'в'ат'о́.* Лат.

В

Вавёрка, и, *ж.* Белка. *Вав'о́рка жо́лт'ин'къйа. Вав'о́рка в л'асу́ жыв'о́т. Вон пъб'ажа́ла вав'о́рка.* Лат. (Векша).

Ва́га[1], и, *ж.* **1.** Гиря. *В'асы́ вз'ал, а ва́г'и до́ма забы́л.* Лит. **2.** Вес; весы. *Йон фс'агда́ харо́шуйу ва́гу дайо́. Ва́г'и н'ь хвата́йа.* Лит. *Сад'и́с' зд'эс' на ва́гу, Са́н'а.* Лат. **3.** Рыча́г. *Харо́м'ину пъдыма́л'и ва́гъй. Ну, ва́гъй падн'и́м'ьм.* Лат.

Ва́га[2], и, *ж.* **1.** Борозда. *Праго́н'ьт дз'в'э ва́г'и и аддыха́йьт.* Лит. **2.** Узкая грядка для посадки овощей в один ряд. *Ч'аты́р'ь*

ва́г'и буракóф пъсадз'и́ла. Лит. ◇ В а л и́ в а́ г у — окрик на лошадей при пахоте. Лит. (Ва́гуша, Леха́).

Вагова́ть, гу́ю, *несов.* Проделывать борозды на ниве для стока воды. *Пашл'и́ рош въгава́ц'.* Лит.

Ва́гуша, и, *ж.* То же, что **Ва́га**[2]. **1.** *Ва́гушы в нас д'э́лайут гара́с м'э́лк'ийи.* Эст.

Ва́жить, жу, *несов.* **1.** Взвешивать, определять вес. *Пус'ц'и́л ба ба́бу в гóрът, а́л'и йа́гъды ва́жыц' н'а вм'э́йа.* Лит. *Давн'э́й гъвар'и́л'и ва́жыт'. Сва́ш-ка ты мн'э, там бу́д'ьт фу́нт'ик.* Лат. **2.** Весить, иметь вес. *Бóръф тр'и цантна́ра ва́жыл.* Лит. *Д'афчóнка мнóга ва́жыт.* Лат.

Важне́цкий, ая, ое. Очень хороший, превосходный. *Куп'и́л важн'э́цкый мъц'ьр'и́ал нъ кас'ц'у́м.* Лит. *Какóйь важн'э́цкъйь пал'тó.* Лат. *Н'и óчын'-та важн'э́цкъйа пагóда.* Эст.

Вале́льщик, а, *м.* Валяльщик. *Вал'э́л'шчык н'и ваз'м'óцца свал'и́т', шэрс'т' плаха́йа, вал'óнъчк'и бу́дут н'икаки́йь.* Лат. (Вали́льщик).

Ва́ленец, нца, **Валёнок, нка**, *уменьш.-ласкат.* валёночек, чка, *м.* Ва́ленок. *С шэ́р'с'ц'и и ва́л'ьнцы ва́л'ут. А йон и з'имóй и л'э́тъм в ва́л'ьнцъх хóдз'а.* Лит. *Ф Кам'э́н'ьц йэ́зд'ил'и, круп́у дра́л'и и ва́л'ьн'ьц вал'и́л'и. Са́фка абу́л ва́л'инцы, паб'э́к. Вал'óнк'и бу́дут н'икак'и́йь.* Лат. *Нóвы ва́л'ьнцы на тот гот мн'э ку́пл'эны бы́л'и. Харóш ва́л'ьн'ьц?* Эст. (Войлóк).

Вали́льщик, а, *м.* То же, что **Валельщик.** *Ф Кам'э́нцъх вал'и́л'шчык был харóшый.* Лат.

Вали́ть, лю, *несов.* Валять, изготовлять из шерсти. *Вал'и́ц' ва́л'ьнцы. Сукнó вал'и́ц'.* Лит. *Вал'óнъчки вал'и́л ф Кам'э́нцы. Наш М'ина́ич сам вал'и́л вал'óнъчк'и.* Лат.

Валкова́ть, ку́ю, *несов.* Прикатывать валком. *Гарóх кагда́ пас'э́йут, тък валку́йут, штоп кас'и́т' гладóшъ бы́ла.* Лит.

Ва́лок, лка, *м.* Каток для прикатывания обработанного поля. *Ва́лък с талстóй б'ар'óзы дз'э́лъйут. Валку́йут ва́лкъм.* Лит.

Вальни́ца, ы, *ж.* Отвал плуга. *Вал'н'и́ца атва́л'ивъйьт з'амл'у́.* Лит. (Доска́, Пали́ца).

Валю́х, *межд.* Обозначает покачивание при ходьбе. *Хóдз'ит как у́тка — вал'у́х, вал'у́х.* Лит. *Макс'и́мъвна ид'óт, как ву́тка — вал'у́х, вал'у́х.* Лат.

Вапе́нный, ая, ое. Известковый. *Вап'э́ннъйа йа́ма.* Лит. *Та́мъка вап'э́ннъйа йа́ма.* Лат.

Ва́пна, ы, *ж.* Известь. *Ва́пнъй п'э́ч'к'и и с'ц'э́ны б'э́л'ут. В э́тъй йа́мы ва́пны н'э́ была.* Лит. *На́да даста́т' ва́пну пъб'а-л'и́т' п'э́чку.* Лат.

Варе́вня, и, *ж.* Помещение для варки кормов скоту. *В вар'э́вн'и карто́шку скац'и́ны ва́р'ут и ваду́ гр'э́йут. В ва-р'э́вн'и был бал'шу́ш'ч'ий кац'о́л.* Лит.

Вато́вик, а, *уменьш.-ласкат.* вато́вичек, чка, *м.*, **Вато́вка, Вату́вка**, и, **ж.** Ватная куртка, ватник, фуфайка. *Адз'э́н' ва-то́фку, в л'асу́ хо́лъдна. На ва́ты така́йа адз'о́жа з'дз'э́лъна, нъзыва́йут вату́фка.* Лит. *Р'аб'о́нку кл'айо́нъчку ст'ал'и́л'и и вато́в'ичък. В Ива́нъвны над'э́т вато́в'ичък, вато́в'ик.* Лат.

Ввали́ть, лю, *сов.* Уронить. *Астаро́жна идз'и́ з буты́лкъй, гл'адз'и́, н'ь ввал'и́.* Лит.

Вверёх, *нареч.* Вверх, наверх. *Йа астаро́жна пъдыма́лс'а вв'ар'о́х. Ц'ан'и́ в'ар'о́фку к саб'э́ вв'ар'о́х.* Лит. *Ба́л'ку пад-н'а́л'и вв'ар'о́х.* Лат. *Вв'аро́х пъдыма́цца с к'ирп'ичя́м йон н'и мо́г'ит. Стр'э́лка в нас ид'о́ вв'эр'о́х.* Эст.

Ввосьми́х, *нареч.* Ввосьмером. *Ввас'м'и́х пъдыма́л'и, и то н'ика́к н'ь магл'и́ падн'а́ц'.* Лит. *Мълат'и́л'и ввас'м'и́х.* Лат.

Вгле́дить, е́жу, *сов.* Заметить, рассмотреть, увидеть. *Йа там хадз'и́л фч'ара́ и вгл'э́дз'ил ч'ийи́-та с'ла́ды.* Лит. *Р'аб'а́ты клубн'и́к абарва́л'и, н'а вгл'э́д'ила.* Лат.

Вгле́диться, е́жусь, *сов.* Уставиться. *Вгл'э́дз'илс'а в йаво́ и глас н'ь спуска́йьт.* Лит.

Вдава́ть, вдаю, *несов.* **Вдать**, вдам, *сов.* Выдавать, преда-вать. *Ста́ръста н'икаво́ н'ь вдава́л н'э́мцъм. Ион вдал фс'их пър'ц'иза́н.* Лит.

Вдвоёх, Вдвух, *нареч.* Вдвоем. *Йаны́ фс'о вр'э́м'а вдвайо́х жыву́т. Йим вдвух бу́дз'а-в'ьс'ал'э́й иц'ц'и́.* Лит. *Вдвайо́х то́л'къ со́рък ку́л'ий св'аза́л'и. Вдвух н'ь падн'а́т' тако́й м'ашо́к.* Лат.

Вдевяти́х, *нареч.* Вдевятером. *Пр'ишл'и́ вдз'ьв'ац'и́х, и пъкар'м'и́ ч'им хош.* Лит. *Вд'ьв'ат'и́х пашл'и́ в гр'ибы́.* Лат.

Вдесяти́х, *нареч.* Вдесятером. *Пр'ихадз'и́ц'ь хоц' вдз'ьс'а-ц'и́х, фс'им м'э́ста хва́ц'а.* Лит. *Мълат'и́л'и и вд'ьв'ат'и́х, и вд'ьс'ат'и́х.* Лат.

Вдризи́ну, *нареч.* Совсем, вдрызг. *Нап'и́лс'а вдр'из'и́ну Пйан'о́хън'кый вдр'из'и́ну.* Лит. *Ко́с'т'а пйан'у́га, зъфс'агда́ пйан'о́хън'кый вдр'из'и́ну.* Лат.

Ве́домо, а, *ср.* Известие, сообщение, приглашение. *Ано́гдыс' жа́л'илас' с'астра́, как вы мн'э в'э́дъма н'а да́л'и, што па́пка*

ýм'ьр. Вары́ пр'ишл'и́, а йэй кто́-тъ в'э́дъма дал, ушла́. На сва́д'бу мы н'ь пашл'и́: нам в'э́дъма н'а да́л'и. Лат.

Ве́ки, *мн.* Ресницы. *Дл'и́нныйь в'э́к'и. Ч'о́рныйь в'э́к'и.* Лит. *Апус'т'и́л нъ глаза́ свайи́ в'э́к'и.* Лат.

Ве́кша, и, *ж.* То же, что **Вавёрка.** *Цэ́лый дз'эн' ахо́ц'илс'а и н'и адно́й в'э́кшы н'ь зъстр'ал'и́л. Тап'э́р' бо́л'шъ б'э́лка гъвар'а́т, в'э́кша гъвар'и́л'и ра́н'шъ.* Лит. *В'э́кша ма́л'ьн'къйа, хвост трубо́й. В'э́кшу н'ь ръзабра́т', в йэй шэрс'т' ча́ста м'ин'а́йьцца.* Лат.

Венди́ть, джу́, *несов.* Коптить. *В'ан'дз'и́ц' м'а́са, к'илба́сы, кумп'ак'и́. М'а́са в'э́н'дз'ут в'э́р'ьсъм.* Лит.

Вено́к, нка́, *м.* Ряд бревен в деревянном строении, венец. *Пло́тн'ик'и п'э́рвый в'ано́к зълажы́л'и и ушл'и́. В но́въй избы́ адз'и́нъццъц' в'анко́ф.* Лит. *Йашчо́ ад'и́н в'ано́к пълажы́л'и.* Лат.

Ве́рбница, **ы**, *ж.*, **Ве́рбное**, ого, *ср.* Вербное воскресенье. *На в'э́рбн'ицу в мал'э́ннуйу в'э́рбу н'асу́т.* Лит. *Аннушка бы́ла пр'ийэ́хъччы на в'э́рбнъй.* Лат. *На в'э́рбн'ицу ф тым го́д'э сафс'и́м т'апло́ бы́ла.* Эст.

Вербо́вый, ая, ое. Относящийся к вербе, ве́рбовый. *В'арбо́выйь шы́шъч'к'и.* Лит.

Ве́рес, а (у), *м.* Можжевельник. *В'э́р'ьс в бару́ рас'ц'о́; йон как йо́лка — з'имо́й и л'э́тъм з'ал'о́ный. В'э́р'ьсъм са́ла мо́жна в'ан'дз'и́ц'.* Лит. *Там в'э́р'ьс рас'т'о́. Зд'эс' н'эт в'э́р'ьсу. В'э́р'ьсъм хърашо́ м'а́са капт'и́т'.* Лат. *На мху в бало́т'и в'э́р'ьс и бубав'э́н'н'ик рас'т'о́.* Эст.

Вереси́на, ы, *ж.* Куст можжевельника, палка. *Вы́р'ьзъл в'ьр'ас'и́ну нъ кнутав'и́щ'ч'а.* Лит. *Пр'ни'о́с в'ьр'ас'и́ны нъ кнуто́вйь.* Лат. *Прин'ас'и́ в'ьр'ас'и́ны д'в'э — тр'и, бо́л'и мн'э и н'а на́да.* Эст.

Вересо́вый, ая, ое. Можжевеловый. *С в'ьр'асо́въва камл'а́ кнутав'и́щ'ч'а дз'э́лъйут. А йа́гъды в'ьр'асо́выйь нъ л'ака́рства съб'ира́йут.* Лит. *В'ьр'асо́выйь кнуто́вйа давн'э́й д'э́лъл'и. Йа́гъды в'ьр'асо́выйь йаду́т, пйут ад жалу́тка. На́да в'ьр'асо́вых йа́гът нарва́т'.* Лат. *В'ьр'асо́выйи в'э́тк'и сушы́т' на́да.* Эст.

Верете́ль, я, *м.* То же, что **Бураве́ц**. *В'ьр'ат'э́л' — йэ́та тако́й бура́фчык, то́л'к'и н'а нъстайа́шшъй.* Эст.

Верёх, рха (рху), *м.* **1.** Верх. *Йа пъдыма́лс'а тагда́ нъ в'ар'о́х гары́.* Лит. *Мой был л'ьс'н'ико́м, быва́ла зб'э́р'ьцца нъ гару́, пады́м'ьцца нъ в'ар'о́х, фс'о в'и́дна.* Лат. *В'ар'о́х ф пал'ты́*

харо́ш, да во́рът н'икуды́ гад'а́шшъй. Эст. **2.** Чердак. *Мы ръзабра́л'и гру́пку, капту́р п'э́ч'к'и, и ч'ьр'ьз в'ар'о́х, ч'ьр'ас кры́шу удра́л'и с халу́пы. С'л'эс' нъ в'ар'о́х, даста́н' па́ру в'э́н'икъф.* Лит. *Нъ в'ар'о́х в'э́шъл'и в'э́н'ик'и. С'и́дър'иха пашла́ спат' нъ в'ар'о́х.* Лат. *Схад'и́ на в'ар'о́х, йа там с'э́т'и к'и́нул.* Эст.

Верну́ть, ну́, *несов.* Обращать, склонять, принуждать. *Ту́тка нахо́жый наро́т, ат ста́рых л'эт, как цар' стал нъ пръвасла́в'ийу в'арну́ц'.* Лит. *И нас хат'э́л'и в'арну́т' ф пръвасла́в'ийь, а́л'и н'э́, н'ь п'ьр'ьв'арну́л'и.* Лат.

Верту́чий, ая, ее. Очень подвижной, увертливый, верткий. *А но́вый поп в'арту́ч'ий тако́й. В'арту́ч'ьйа дз'э́фка.* Лит.

Верхо́вный, ая, ое. Первый, верхний. *В'ар'хо́вныйь н'и́тк'и. В'ар'хо́вный м'эх.* Лит. *В'архо́внъйа стану́ха. Давн'э́й шы́л'и штаны́ в'архо́вныйь.* Лат.

Верхо́вье, я, *ср.* **1.** Первые вычески льна для пряжи. *Пр'игато́в'ила дэ'в'э кудз'э́л'и в'ар'хо́вйа.* Лит. *В'архо́вйа йэ́та куд'э́л'а.* Лат. **2.** Пряжа из первых вычесок льна. *С в'ар'хо́вйа ткут м'ах'и́, дыва́ны.* Лит. *С в'архо́вйа ткут м'ах'и́.* Лат. **3.** Ткань из пряжи, полученной из первых вычесок льна. *Нашы́ла парткóф с в'ар'хо́вйа, на дз'э́с'ьц' л'эт хва́ц'а.* Лит.

Ве́тлый, ая, ое. Приветливый, общительный. *Лупа́н н'а в'э́тлый, н'ь ръзгаво́рный. Н'а в'э́тлый з'ат', н'ь л'уд'м'а́ный. Н'ав'э́ста така́йа н'ав'э́тлъйа.* Лат.

Вётох, а, *уменьш.-ласкат.* ветошо́к, шка́, *м.* Последняя фаза луны. *Пасл'э́дн'ьйа ква́дра зо́в'ьцца в'о́тъх, в'ьташо́к. Ужэ́ пасл'э́дн'ьйа ква́дра стър'ика́, ужэ́ в'ьташо́х, патом п'ьр'алу́н'ийь.* Лат.

Вётош, у, *м.* Редкая ткань, подшиваемая к зимней одежде вместе с ватой. *В'о́тъш кладу́т пат по́л'ты. Куп'и́л в'о́тъшу нъ пал'то́.* Лит. *В'о́тъш пало́жън, б'аз в'о́тъшу н'а вдо́бна, на́да в'о́тъш.* Лат.

Ве́тренник, а, *м.*, **Ве́тренница**, ы, *ж.*, **Ветря́к**[1], а́, *м.* Доска с краю соломенной крыши, предохраняющая ее от разрушения ветром. *К канца́м гр'аб'а́ст пр'иб'ива́йут в'э́тр'ьн'н'ик'и, штоп сало́ма ат в'э́тра н'ь ръссыпа́лъс'.* Лит. *Кры́шу срабо́тъл'и, на́да пр'иб'и́т' в'э́тр'ьн'н'ицу, в нас зо́вут в'э́тр'ьн'н'ица.* Лат. *В'ьтр'ак'и́ с або́йих канцо́ф кры́шы пр'иб'ива́йут: йих йаш'ч'о́ нъзыва́йут в'э́тр'ьн'н'ик'и.* Лит.

Ветря́к[2], а́, *м.* Ветряная мельница. *Ра́н'шъ м'э́л'н'ицы так'и́йь, в'ьтр'ак'и́ бы́л'и, на на́шъй па́м'ьц'и.* Лит.

Вечерковáть, кýю, *несов.* Гулять, проводить время на вечеринках. *Л'э́тъм кáждъйа въскр'ас'э́н'йа в'ьч'аркýйьм.* Лит.

Вечеровáть, рýю, *несов.* Заниматься, проводить время на посиделках. *Как нъч'инáйуцца с'в'áтк'и, н'ь рабóтъйут пъ в'ьч'арáм, в'ьч'áруйут.* Лит.

Вечéрять, ряю, *несов.* Ужинать. *Зав'и́ рабóтн'икъф в'ач'э́р'ьц'.* Лит. *Вжэ парá в'ачэ́р'ьт', а Вóфк'и фс'о н'эт.* Лат.

Вечéряшний, Вечёрашний, яя, ее. Вчерашний, оставшийся со вчерашнего вечера. *В'ач'э́р'ьшн'ьйа мълакó.* Лит. *Вы́п'ил в'ачэ́р'ьшн'ьйь мълакó, тък и жывóт бал'и́т.* Лат. *С в'ьчóрън-нъва мълакá кáшы н'и свáр'иш, прак'и́с'н'ьт.* Эст.

Вéялка, и, *ж.* Деревянный совок для очистки зерна от мякины. *Кагдá áрфы н'э́ была, в'э́йьлкъм з'ар'н'áты в'э́йьл'и.* Лит. *Давн'э́й в'э́йьл'и рукóй, в'э́йьлкъй в'э́йьл'и. В нас бы́ла в'э́йьлка.* Лат.

Вжахнýться, нýсь (нýся), *сов.* Испугаться, ужаснуться. *Йа аш вжахнýлъс', как в'в'и́дз'ьла йавó с ружйóм.* Лит. *Йа как ув'и́д'ьла, как П'э́т'ка пав'э́с'илс'а, и вжахнýлъс'.* Лат. *А ты пад'и́ вжахнýлъс' ал' н'э́.* Эст.

Взáбыль, *нареч.* На самом деле, действительно, серьезно. *Н'а вру, н'а вру, взáбыл'. Кап ты взáбыл' удáр'ил, йон бы пам'óр. Сын глупóй, взáбыл' глупóй. Ты см'айóс'с'а, ай взáбыл'? Тут д'áд'а П'э́т'а дрáлс'а с М'и́шъй, взáбыл' дрáлс'а, н'а вру.* Лат.

Взáбыльшный, ая, ое. Настоящий. *Кан'óк бал'шóй, йэ́та вжэ взáбыл'шный кан'óк. Кóст'а с'ин'ýшн'ик, взáбыл'шный с'ин'ýшн'ик. Сматр'и́ткас'а, Сáфка, с'эл как взáбыл'шный.* Лат. *Йэ́та взабы́л'ишнъйа истóр'ийа.* Эст.

Взáскачь, *нареч.* Вскачь, галопом. *Н'ь ган'и́ кан'á взáскъч'.* Лит. (Вскочь).

Вздóлеть, лею, **Вздóлить**, лю, *сов.* Осилить, преодолеть. *А ты вздóл'ьйьш падн'áц' йэ́ту бáл'ку? Йавó н'ихтó н'а вздóл'ьйьт.* Лит. *Йазы́к йашчó спрáвный, вздóл'ьйьш и м'эх падн'áт'. Сáфку н'а вздóл'ьйьш.* Лат. *Бáба н'а вздóл'ит такý рабóту д'э́лът'.* Эст.

Вздымáть, мáю, *несов.* Поднимать. *Стáла йа рýк'и вздымáт' вы́шэ, м'ан'á и ув'и́д'ьл'и.* Эст.

Видáный, ая, ое. Человек, которого уже видели. *В'идáнъйа л'и́чнъс'т', а хто, н'а знáйу. В'идáт' в'идáл. И л'и́чнъст' в'идáнъйа, и гóлъс слыхáный. В'идáнъйа д'э́фка пашлá, а пр'изнáт' н'ь магý.* Лат. (Видóмый).

Видáться. Можно видеть, рассмотреть, видно (как сказуе-

мое). *Вы́йдз'ьш нъ гару́, и Но́въйа Дз'ар'э́вн'а в'ида́цца бу́дз'ьт.* Лит. *С пасо́мнъва акна́ пъсматр'и́, йэ́йныйь харо́мы в'ида́цца бу́дут.* Лат.

Виднéть, нéет (нéя), *нетов.* Светать. *Ноч' кан'ч'а́лъс', нъч'ина́ла в'идн'э́ц'.* Лит. *Ну, р'аб'а́ты, ужэ́ в'идн'э́йьт, фстава́йт'ь.* Лат. *Ра́на в'идн'э́т' ста́ла.* Эст.

Видо́мый, ая, ое. То же, что **Вида́ный.** *Гл'ад'и́м нъ йаво́, бы́тта йон в'идо́мый чълав'э́к. Мо́т'ка гъвар'и́т, йа йаво́ в'ида́ла ра́н'шъ.* Лат.

Винова́т, а. Должен, обязан вернуть долг (как сказуемое). *Йа йаму́ в'инава́та со́рък рубл'э́й.* Лит. *Сас'э́тка в'инава́та п'ат' рубл'э́й, н'ь аддайо́т.* Лат.

Винова́тый, ая. Находящийся в долгу, должник. *Н'а пло́ц'а баһа́тый, пло́ц'а в'инава́тый.* Лит. *С'ин'у́шн'ик йон, блыка́ла, фс'о прапйо́т, мн'э в'инава́тый, то́жъ в далгу́.* Лат.

Вир, а, *уменьш.-ласкат.* виро́к, рка́, *м.* Водоворот. *В'ир там, гдз'э л'у́дз'и то́п'уцца.* Лит. *В'ир йэ́тъ вада́ кру́т'ицца. Н'а л'эс', там в'ир. Там в'иро́к, йану́ в в'иро́к зъкрут'и́ла.* Лат. *Ф том в'иру́ н'ал'з'а́ купа́цца, л'у́д'и то́пнут.* Эст.

Вира́ть, ра́ю, *несов.* **1.** Бросать, совать без разбору. *Н'и в'ира́й куды́ папа́ла, клад'и́ ф ку́чку.* Эст. **2.** Поспешно, жадно есть. *Хва́ц'ит таб'э́ в'ира́ц', кан'ч'а́й мълако́ и ступа́й зъ кан'о́м.* Лит. *Д'эт с'эл к сталу́ и дава́й в'ира́т'.* Лат. *В'ира́й в рот, н'и разгл'а́дывъй.* Эст.

Ви́сельница, ы, *ж.* Виселица. *Йаво́ный дз'э́душка тагда́* (в 1863 году) *ч'уц' на в'и́с'ьл'н'ицу н'ь папа́л.* Лит.

Вислоу́хий, ая. Невнимательный, недогадливый. *В'ислау́хый ма́л'ьц. Эй ты, в'ислау́хый!* Лит. *Йэ́йный сын тако́й в'ислау́хый, ма́ла ръзб'ира́йьцца з д'ала́м.* Лат. *В нас н'ико́ва н'э́ была так'и́их в'ислау́х'их.* Эст.

Ви́тка, и. *ж.* Древесная ветка, прут. *Ла́ты дро́тъм и в'и́ткъм пр'ив'а́зывъйут, кагда́ кры́шу кро́йут. С в'и́тък и ко́рфы пл'ату́т.* Лит. *В'и́тка дро́вы в'аза́т' ф кул'и́. В'и́тк'и с лазы́, з б'ар'о́зы д'э́лъйут в'и́тку, кагда́ кул'и́ с'э́кл'и.* Лат.

Вихо́р, хра́, **Вихо́рь**, хря́, *м.* Вихрь. *На у́л'ицы в'ихо́р прашо́л.* Лит. *Пабн'а́лс'а тако́й в'ихо́р'. Ужэ́ см'арка́лъс', как надн'а́лс'а в'ихо́р'.* Лат. *С'и́л'нъй в'э́т'ьр в нас гъвар'а́т в'ихо́р'.* Эст.

Ви́шенье, я, *ср.* Вишня (дерево и плод). *В'и́шън'йа ц'в'ац'о́ б'э́ла. Ч'ар'э́с'н'а с'в'атл'э́й, как в'и́шън'йа.* Лит. *В'и́шън'йа на́да пъшчыпа́т'. Шпак'и́ пъкл'ава́л'и в'и́шън'йа.* Лат.

Ви́шить, шу, *несов.* Вешить, обозначать соломой границы падения зерен при севе. *В'и́шыт' йэ́та ста́в'ит' в'и́шку, кагда́ с'э́йут. Во́фка бу́д'ьт в'и́шыт'.* Лат. (Леши́ть).

Ви́шка, и, *ж.* Веха, метка из соломы, которая ставится при севе для обозначения линии падения зёрен. *В'и́шка с сало́мы, на́да ста́в'ит' в'и́шку, как с'э́йут.* Лат.

Вклада́ть, да́ю, *несов.* Вкладывать. *Ф капу́сту и барка́н, и йа́блък'и фклада́йут.* Лит. *В нас ф капу́сту и журав'и́ны и йа́блък'и, и км'ин фклада́йут.* Лат. *Стал он д'э́н'г'и в банк фклада́т'.* Эст.

Вкори́ться, рю́сь (рю́ся), *сов.* Заупрямиться. *Што-н'ибу́ц' в'ал'а́т йаму́ з'дз'э́лъц', а йон фкар'и́цца и н'а дз'э́лъйа.* Лит. *Ма́л'ьц фкар'и́лс'а: дамо́й, дамо́й и н'ь астайо́цца, а каво́ ш ты пайд'о́ш, йэ́жъл'и ма́тка тут.* Лат.

Вко́рливый, ая. Упрямый. *Фко́рл'ивый мал'ч'и́шка. Фко́рл'ивыйь дз'эц'и.* Лит. *Фко́рл'ивыйь р'аб'а́ты, н'ь сугаво́рныйь.* Лат.

Вкули́ть, лю́, *сов.* Вкатить. *Фкул'и́л бо́ч'ку ф са́жълку.* Лит.

Вкули́ться, лю́сь (лю́ся), *сов.* Вкатиться, упасть. *Вал'а́лс'а пйа́ный нъ даро́г'и, пака́ ф кана́ву н'ь фкул'и́лс'а.* Лит. *Как зъхуд'и́т, йана фку́л'ицца. Пйан'у́га ф кана́ву фкул'и́лс'а, с'ин'и́на на лбу.* Лат.

Влада́ть, да́ю, *несов.* Владеть. *Йана́ н'и рука́м, н'и нага́м н'ь влада́йьт. До́лга пра́въй руко́й н'ь влада́л.* Лит. *Пан апшы́рнъст'эй влада́л. Лупа́н наго́й н'ь влада́йьт.* Лат. *На́да сабо́й влада́т', и мало́дым и ста́рым.* Эст.

Вла́дить, вла́жу, *сов.* Угодить. *Л'удз'а́м н'ика́к н'ал'з'а́ вла́дз'иц'.* Лит. *Мы йим карто́шку капа́л'и, с'э́на гра́б'ил'и и фс'о што, ну н'ика́к н'а вла́д'иш йим, да́рбы йаны́.* Лат.

Власти́тель, я, *м.* Хозяин, владелец, владетель. *Влас'ц'и́ц'ьл' до́му свъйаму́ и хаз'а́йству.* Лит. *Т'ап'э́р'ика н'ихто́ н'ь влас'т'и́т'ьл' н'и нат ко́м, н'и нат чо́м.* Лат. *А ты како́й-тако́й власт'и́т'эл' мн'э пр'ихо́д'ис'с'а?* Эст.

Вно́го, *нареч.* Много. *Хто вно́га з'амл'и́ м'эл, хърашо́ жыл. Атку́да ф ц'иб'а́ сто́л'ка вно́га дз'э́н'ьк?* Лит.

Внученёнок, нка, *м.* Внучонок. *Внуч'ан'о́нък мой в'эс' дз'эн' н'а йэ́фшы пръс'идз'э́л.* Лит.

Внучо́к, чка́, *м.* Внучек. *Мой внуч'о́к уже ф шко́лу ско́ра пайдз'о́.* Лит. *Внучо́к пр'ига́л'эл, ад'о́жыну на́да куп'и́т'.* Лат. *Ста́ршъй внучо́к на слу́жбы, ф салда́тъх.* Эст.

Во, *част.* Вот. *Во гдз'э йа йаво́ нашо́л. Во куда́ йон спр'а́-

тълс'а. Пъгл'адз'и́, во как на́да рабо́тъц'. Лит. *Во гд'э майа́ йу́пка, а йа сачы́ла ф сара́йь.* Лат. *Во там наш угаро́т, во́зл'и мо́г'ил.* Эст.

Водопо́лье, я, *ср.* Половодье. *В'асно́й, кагда́ въдапо́л'йа, к йим н'ика́к н'ь прайдз'о́ш.* Лит.

Вожжа́ть, жа́ю, *несов.* **1.** Привязывать концы вожжей к кольцам удил. *Важ'дж'а́ц' кан'а́.* Лит. *На́да важжа́т' кан'а́.* Лат. **2.** Стегать, хлестать. *Йа йаво́ давно́ ужэ н'ь важ'д'а́л, ап'а́ц' зъраслá шку́ра.* Лит.

Возля́, *пребл.* Возле. *Йа хач'у́ сало́мку пъдагр'э́ц', паста́в'иц' ваз'л'а́ паро́гу.* Лит.

Возо́вня, и, *ж.* Навес или сарай в виде пристройки к хозяйственному строению. *Вы́ц'ьн'и ц'ал'э́гу с вазо́вн'и. Л'он ло́жут ф сара́й, в вазо́вн'у.* Лит. *Вазо́вн'а, гд'э т'ал'э́г'и, са́н'и и дро́вы кладу́т. Вазо́вн'у в р'э́ткъст'и ста́в'ил'и ад'д'э́л'на.* Лат.

Возово́й, а́я, о́е. Относящийся к возу, повозке, телеге. *Възаво́й кр'ук. Възава́йа жэр'ц'. Възава́йа в'ар'о́фка.* Лит. *Възава́йа в'ар'о́фка прапа́ла.* Лат.

Войло́к, а́, *м.* То же, что **Ва́ленец**. *Йана́ фс'у з'иму́ в въйлака́х атхадз'и́ла.* Лит.

Волковня́, и́, *ж.* Яма для ловли волков (?). *Хо́лъдна в избы́, как в вълкавн'и́. До́ма, как в вълкавн'и́, хоц' валко́ф мъраз'и́.* Лит. *Вы́стыла ха́та, как вълкавн'а́. В вас хо́лъдна, как в вълкавн'и́, пайду́ пагр'э́йус'.* Лат.

Воложи́ть, жу́, *несов.* Маслить. *Гу́л'бъч'к'и вало́жут са́лъм а́л'и с'м'ата́нъй. Ф пост фс'о вало́жут ал'э́йьм.* Лит. *Сту́л'цы вало́жут ма́слъм.* Лат. *Нъ скъвърады́ бл'ин што бо́л'и вало́жыт', то лу́чэ.* Эст.

Воло́ка, и, *ж.* Мера земли, около 20 га. *Ф хаз'а́йина была вало́ка з'амл'и́. Йон за йэ́ту вало́ку н'и с'п'ил, н'и с'йэл.* Лит.

Волосни́к[1], а́, *м.* Вредный сорняк клевера. *Вълас'н'и́к абв'ива́йа кл'э́в'эр, и йон высыха́йа.* Лит. *Йэ́та вълас'н'и́к, трава́ така́йа н'аго́жъйа, как дрот.* Лат. *Трава́ така́ рас'т'о на мхах, скат'и́на н'и хо́чы йэс'т', гало́въчк'и так'и́ чо́рн'ьн'к'и.* Эст.

Волосни́к[2], а́, *м.* Болезнь. *В йаво́ вълас'н'и́к, на́да пълажы́т' барка́н'н'ик, врача́ н'а вы́л'ьчът.* Лат.

Волочо́к, чка́, *м.* Деревянный полозок для переволакивания плуга. *Вълач'о́к гдз'э́-та зъц'ар'а́лс'а, пр'идз'о́цца запр'э́ч' кан'а́ и атв'э́с'ц' плук нъ ц'ал'э́г'и.* Лит. *Вълачо́к дл'ь сах'и́, плу́г'и. Гд'э ш вълачо́к, пъсачы́ вълачо́к.* Лат. (Полозо́к).

Волочу́га, *уменьш.-ласкат.* волочу́жка, и, *ж.* Небольшой воз. *Пр'ив'ос дз'в'э вълач'у́г'и с'эна. Вълач'у́шка саломы.* Лит. *З'ат' пр'ив'о́с адну́ вълачу́шку с'э́на.* Лат.

Волхви́т, а́, *м.* Волшебник, чародей, колдун, волхв. *Ра́н'шъ вълхв'ито́ф была о́ч'ьн' мно́га.* Лит. *Валхв'и́т тако́й был, мы байа́л'ис' йаво́.* Лат.

Волхви́тка, и, *ж.* Колдунья, волшебница. *Атку́л' йана́ валхв'и́тка така́йа, б'эс йану́ т'о́мный зна́йьт. И валх'и́тка йана́, йэ́та н'а ба́ба, а чорт з бало́та з глубо́къва. Пушча́й стару́ху н'а д'э́ржут, йана́ валхв'и́тка.* Лат.

Волче́вник, а, *м.* Луговое растение сероватого цвета, высотой до 20 см. *Валч'э́вн'ик нъ гара́х рас'ц'о́; йаво́ на с'э́на ко́с'ут.* Лит.

Волченёнок, нка, *м.* Волчонок. *Дз'ико́й, как вълч'ан'о́нък.* Лит. *Ав'э́чка д'ика́йа, как вълчан'о́нък.* Лат. *Р'аб'о́нък н'и вълчан'о́нък, ла́ск'и хат'и́т.* Эст.

Во́лчий: ◇ Во́лчий зуб — клык у свиньи, мешающий есть. *Валч'к'и́ йаш'ч'о́ нъзыва́йут во́лч'ийи зу́бы, ч'о́рный зуп.* Лит. ◇ Во́лчий мох — сорное растение без листьев, повилика. *Во́лч'ий мох ф кл'э́в'ьр'ь, как калту́н в гълавы́.* Лит.

Волчо́к[1], чка́, *м.* **1.** Сорное растение, волчец. *Тап'э́р' валч'о́к харо́шъйа л'ака́рства.* Лит. **2.** Дикий побег, отпрыск от корня плодового дерева. *На́да иц'ц'и́ валч'к'и́ йа́блън'и абр'э́зъц', пака́ н'ьбал'шы́йь. Валч'к'и́ ат ко́р'н'а, ат з'амл'и́ расту́т.* Лит.

Волчо́к[2], чка́, *м.* То же, что Во́лчий зуб. *И ф с'в'ин'йа́х йэс'ц' валч'к'и́, во́стрыйь, как в валка́х; йаны́ вр'адз'а́т с'в'ин'йа́м, йих выб'ира́йут.* Лит.

Вольго́тный, ая, ое. Влажный. *С'э́на йаш'ч'о́ вълго́тнъйа, ваз'и́ц' н'ал'з'а́. Вълго́тнъйа з'амл'а́. Паго́да вълго́тнъйа.* Лит.

Вонтро́б, а, *м.*, **Вонтро́ба**, ы, *ж.*, *иронич.* Живот. *Пашла́ вантро́п ръспуст'и́фшы. В йэй бр'у́ха бал'шо́йь, гъвар'а́т вантро́п. Пушча́й ло́пн'ьт твайа́ вантро́ба.* Лат. **2.** *мн.* Внутренности животного, требуха. *Зар'э́зъл'и пърас'о́нка и нъ база́р, а саб'э́ то́л'ка вантро́бы аста́в'ил'и.* Лит. *С'и́дър'иха йист кумп'ачо́к, а йаму́ вантро́бы дайо́.* Лат.

Вонтробя́нка, и, *ж.* Толстая колбаса из требухи. *Вънтраб'а́нку с вантро́бъф дз'э́лъйут. Найэ́лс'а вънтраб'а́нк'и.* Лит.

Вора́чаться, чаюсь (чаюся), *несов.* **1.** Поворачиваться, двигаться. *Эй, ты, жыв'э́й вара́ч'ьйс'а!* Лит. *Йа гъвар'у́: вара́чъйс'а,*

а йон стайи́т вы́гыл'ифшы гла́зы. Лат. *Фс'у ноч вара́чълъс' з бо́ку на́ бък.* Эст. **2.** Возвращаться. *Йон ап'а́ц' дамо́й вара́ч'ьйьцца, ап'а́ц' нав'э́рна што́-та забы́л.* Лит. *Йэ́жъл'и н'ь найд'о́ш, дамо́й н'ь вара́чъйс'а.* Лат. *Вара́чъцца дамо́й н'а хо́цца, што там д'э́лът'.* Эст.

Вора́чивать, ваю, *несов.* Ворочать, ворошить. *С'э́на вара́ч'ивъл'и.* Лит. *На́да вара́чывът' с'э́на. Пайду́т ба́бы с'э́на вара́чывът'.* Лат.

Вороби́, ёв, *мн.* Варёные комочки из муки, изготовленные на тёрке. *Въраб'йи́ на ц'о́ртк'и дз'э́лъйут.* Лит. (Ёжик 2)

Ворожби́т, а́, *м.* Мужчина, занимающийся ворожбой, колдун, знахарь. *Тап'э́р' въръжб'ита́м н'ихто́ н'а в'э́р'а.* Лит. *Ф Ко́къл'ах въражб'и́т, фс'о ска́жът, во въражб'и́т тък въражб'и́т. Въражб'и́т гъвар'и́т: д'э́н'г'и был'и н'ь в машо́нк'и, а в д'ан'и́цы.* Лат.

Ворожби́тка, и, *ж.* Ворожея, гадалка, колдунья. *Йэй въражб'и́тка сказа́ла, а йана́ и пав'э́р'ила.* Лит. *Пайд'о́м к въражб'и́тк'и, мо́жът што ска́жът нам.* Лат.

Вороко́п, а, *м.* То же, что **Ровоко́п.** *Въракопы кана́вы капа́йут, фс'о вр'э́м'а займа́йуцца йэ́тым, бо́л'шъй ч'ас'ц' капа́йут.* Лит.

Воро́тцы, ев, *мн.* Дверка в заборе, в воротах, калитка. *Варо́ццы пълама́л'ис', н'э́causeкъму папра́в'иц'. Варо́ццы з дасо́к з'б'ит.* Лит. *Запр'и́ варо́ццы, э́ва скот го́н'ицца.* Эст.

Во́рта, ы, *ж.* Участок земли. *Во́рта йэ́та уча́стък з'амл'и́, н'а по́мн'у, ско́л'ка.* Лат.

Во́рчик, а, *м.* Постромочный валёк. *К во́рч'ику пр'ив'а́зывъйут пъстаро́нк'и.* Лит. *Во́рчык, гд'э па́шут, пр'икр'апл'а́йут к плу́г'и, л'и́ба к тръпаку́.* Лат.

Восьми́нник, а, *м.* Старинная единица измерения. *Давн'э́й, кагда́ в'асо́ф н'э́ была, мэ́р'ил'и вас'м'и́н'н'икъм, така́йа м'э́ра была, цантна́ра н'э́ была, а ско́л'ка там была, н'а по́мн'у.* Лит.

Восня́х, *нареч.* Во время сна, во сне. *Йон как пам'о́р, тък ка́ждуйу ноч' вас'н'а́х в'и́жу.* Лит. *Вас'н'а́х фс'о б'ас'э́дуйу с М'ина́ичъм, фс'о в'и́жу, што до́ма.* Лат. *В'и́жу йа васн'а́х, бы́тта ф храм иду́, э́тъка крас'и́ва цэ́рква.* Эст.

Воспи́тывать, ваю, *несов.* Кормить, содержать. *Ста́ръва васп'и́тывът', што ма́лъва, фс'о дай пъфкус'н'э́йь.* Лат.

Восьмина́дцать, и. Восемнадцать. *Мн'э въс'м'ина́ццъц' гот была, кагда́ за́муш вы́шла.* Лит. *Гара́ст ма́л'ьц харо́шый.*

пушчáй ид'ó, и йэй ужэ́ въс'м'инáццът' л'эт, и д'эфка тр'ох-кап'э́йьшнъйа. Лат. *В въс'м'инáцът' гот йа уш зáмуш была вышъццы.* Эст.

Во́трубье, я, *ср.* Отруби. *Вóтръбйа бывáйьт аржанóйа, пшан'и́шнъйа, йач'м'э́ннъйа... Н'эт вóтръбйа с'в'ин'йáм зъм'ас'и́ц'.* Лит. *Вóтръбйа зъфс'агдá пърас'óнку давáл'и. Дав-н'э́й вóтръбйа н'ь пъкупáл'и, свайó была.* Лат.

Впильнова́ть, ну́ю, *сов.* Уследить. *Н'икáк н'ь магла фп'ил'-навáц', хто за йáблъкъм хóдз'а.* Лит. *Да рáз'в'ь мóжна йавó фп'ил'нават', такóй вóл'н'ица.* Лат.

Впира́ть, ра́ет (ра́я), *несов.* Упираться. *Ф кант* (т. е. угол леса) *фп'ирáйьт дарóга.* Лит. *Дарóга фп'ирáйьт, н'ал'з'á йэ́хът'.* Лат.

Вприхлёбку, *нареч.* Запивая чем-либо, есть. *Каша сухáйа, йэ́ш фпр'ихл'óпку с мълакóм.* Лит. *Кáшу аржану́йу вар'и́л'и густу́йу, йэ́л'и фпр'ихл'óпку.* Лат. *Мы бóл'и чай с сáхърън фпр'ихл'óпку п'йом, бóл'и н'ичóва н'и нáда.* Эст.

Впро́сроки, *нареч.* С опозданием. *Йа рáту с'н'аслú фпрó-срък'и. Д'эн'г'и аддáл'и фпрóсрък'и.* Лат.

Впутля́ть, ля́ю, *сов.* Впутать. *Кан'э́ц н'и́тк'и фпутл'áл.* Лит. *Сáфка в'ар'óфку впутл'áл, о вóл'н'ица.* Лат. *Н'и м'ашáй ты, тóл'ки фпутл'áиш н'и́тку.* Эст.

Впутля́ться, ля́юсь, *сов.* Впутаться, запутаться. *Ц'ипл'óнък фпутл'áлс'а ф салóму.* Лит. *Кът'ан'áты фпутл'áл'ис' ф салóму.* Лат. *Гл'ай, кон' фпутл'áицца у изгарóды.* Эст.

Впуща́ть, ща́ю, *несов.* Впускать. *Йих фпуш'ч'áл'и пъ аднаму́. Укóлы дз'э́лъл'и, л'акáрства фпуш'ч'áл'и.* Лит. *Ф пру́тку фпуш'-ч'áл'и рып. Кур'э́й фпуш'ч'áл'и в ахл'э́ф.* Лат. *Ф к'ину́ н'и фпушчáйут б'óл'и, м'астóф н'э́ту.* Эст.

Впяти́х, *нареч.* Впятером. *Йаны́ фп'ац'и́х ч'уц' фс'у дз'ар'э́вн'у н'ь ръзагнáл'и.* Лит. *Фп'ат'и́х пашл'и́ нъ гул'áнку.* Лат. *Ръбатáт' фп'ат'и́х бу́д'им.* Эст.

Вре́мя, *уменьш.* вре́мечко, *нареч.* Давно. *Давнó пашóл ф Сым'арс'э́т? — Вр'э́м'а, ужэ́ вр'э́м'ьчка, пъдажд'и́т'ь йавó, скóра пр'ид'óт.* Лат.

Вре́мем, *нареч.* Время от времени, иногда. *Вр'э́м'ьм йаму́ л'э́кчэ, а тóл'к'и спáсу н'эт.* Эст.

Вро́вень, *нареч.* До верху, до краёв. *Насыпъл йáгът дз'в'э кар'з'и́нк'и врóв'ьн'. Вады́ была пóлнъйа в'адрó врóв'ьн'.* Лит. *Вот вжэ нъсыпáйут м'э́ру харóшуйу, врóв'ьн', а то йашчó и с къптуркóм.* Лат. *Нъл'ивáй врóв'ьн', н'и жал'э́й дабрá.* Эст.

Всеми́х, *нареч.* Всемером. *Фс'ам'и́х с'э́л'и ф ка́рты игра́ц'.* Лит. *Ф'с'ам'и́х мълат'и́л'и, фшас'т'и́х, фтр'ох, фс'а́ка.* Лат.

Всё-что́, всего́-чего́. Всё без исключения, буквально всё. *Йаны́ фс'о-што́ вы́в'ьз'л'и, н'ич'аво́ н'ь аста́в'ил'и. Йим там фс'аво́-ч'аво́ хвата́йьт. И дз'э́ц'и нам фс'им-ч'и́м пъмага́йут.* Лит. *Йаны́ фс'о-што́ срабо́тъл'и. Йаны́ фс'аво́-чаво́ нъкупл'а́л'и.* Лат.

Все́ять, е́ю, *сов.* Потерять, затерять. *Ты ап'а́ц' фс'э́йьш къшал'о́к з дз'ан'га́м.* Лит.

Вси́хный, ая, ое. Общий для всех, всем принадлежащий. *Йэ́та по́л'а фс'ихнъйа: кто хо́ч'ьт, тот и пас'о́.* Лит.

Вскочь, *нареч.* То же, что **Вза́скачь**. *Кон' как пъб'ажы́т фскоч'.* Лит. *Мы йэ́хъл'и с'аво́н'н'и фскоч и фскоч.* Лат. *Ло́шът' фско́ч пашла́.* Эст.

Всоху́, *нареч.* То же, что **Боро́нка**. *И баро́нка зову́т и фсаху́, част'э́й баро́нка зо́вут.* Лат.

Всте́лька, и, *ж.* Стелька. *Вы́б'ьр'и фс'ц'э́л'к'и, н'а бу́дут ц'э́сныйь ту́фл'и.* Лит. *Фст'э́л'к'и пълажы́л'и, што́бы н'ь пр'ижыма́ла нагу́ гваздо́м.* Лат.

Встре́нуть, ну, встрел, *сов.* Встретить. *Гдз'э ты йаво́ фстр'эл?* Лит. *Баб'о́р пъл'убо́вн'ицу фстр'эл, стайи́т гла́зы вы́гыл'ифшы.* Лат. *Н'а фстр'эл йа н'и о́ннъва чъдав'э́ка, н'и о́ннъй жыво́й душы́.* Эст.

Всудо́бить, блю, *сов.* Засунуть, всунуть. *Куда́ ш йана́ то́рбу фсудо́б'ила, на́да зъ муко́й иц'ц'и́.* Лит. *Куда ш ты фсудо́б'ил мой мушты́к, кур'и́т' хо́чъцца.* Лат. *Н'и пайму́, как йана́ мн'э къжы́ннъй рас фс'о фсудо́б'ит таку́ др'ан'.* Эст. (Вту́то́рить).

Всурыкну́ть, ну́, *сов.* **1.** Поспешно всунуть. *Фсурыкну́л ру́к'и ф карма́ны.* Лит. **2.** Ударить. *Он в мо́рду как фсурыкну́л, ф карш'э́н' фсурыкну́л.* Лат.

Вссы́пка, и, *ж.* Нижняя наволочка. *П'э́р'йа тък в нас мно́га, а́л'и мъц'ьр'йа́лу на фсы́пк'и н'игдз'э́ н'ал'з'а́ куп'и́ц'.* Лит.

Вся́кий-ра́зный, ая, ое. Разный, самый разнообразный. *В нас там фс'як'ийь-ра́зныйь йа́гъбы рас'л'и́. Пц'иц фс'а́к'их-ра́зных йэ́с'ц'. Йа фс'а́к'ийь-ра́зныйь тра́вы паку́шъла.* Лит. *В йэ́й плато́ф фс'а́к'их-ра́зных мно́га. Канф'э́тък куп'и́ла фс'а́к'их-ра́зных.* Лат. *Фс'а́къйу-та ра́знъйу там учэ́н'ийу прахо́д'ут, а што то́лку-та с йих.* Эст.

Вся́ко-ра́зно, *нареч.* По-разному. *Агаро́ч'ч'ик с'ич'а́с нъзыва́йут фс'а́ка-ра́зна. Кан'э́й фс'а́ка-ра́зна нъзыва́йут: ч'арн'у́к,*

с'ивый, каштáный . . . Лит. *С М'йшкъм жыт' н'ал'з'á: ругáйьцца фс'áка-рáзна. М'йтр'иху з'ат' ругáл фс'áка-рáзна, а йэй кап што.* Лат. *Чълав'эка фс'áка-рáзна в нас пръзавýт, злыйи на йазык л'ýд'и.* Эст.

Втарабáнить, ню, *сов.* **1.** Незаметно, тайком унести. *Пълажыл'и йавó в гумн'э спац', дáл'и шýбу какрыцца, а йон рáн'ьн'ка ушóл и шýбу фтърабáн'ил, и спас'йба н'икамý н'ь сказáл.* Лит. **2.** Засунуть, положить. *Куда ты д'ан'йчк'и фтърабáн'ила, сачý, сачý, н'ь найт'й.* Лат. **3.** Положить в большом количестве, с излишком. *Фтърабáн'ила сóл'и, и самóй в рот н'и вз'ат'.* Эст.

Втирáльник, а, *м.* Полотенце. *Ватр'й рýк'и фц'ирáл'н'икъм. Пав'эс' гóс'ц'у ч'йстый фц'ирáл'н'ик.* Лит. *В углý фт'ирáл'н'ик в'ис'йт. Дачк'й дáл'и фс'авó: скът'ар'óтк'и, фт'ирáл'н'ик'и.* Лат.

Втйснуть, ну, *сов.* Всунуть, вставить, поставить. *Вот тъпал'á, тóл'к'и фт'йсн'и в з'ам'л'ý, аны и растý.* Эст.

Втлумáчить, чу, *сов.* Разъяснить, растолковать, вбить в голову. *Так-с'áк фтлумáч'ил йамý, как нáда дз'элъц'.* Лит.

Вторговáть, гýю, *сов.* **1.** Добиться уступки в цене при купле. *Прас'йл п'ьдз'ьс'áт рубл'эй, áл'и йа дз'эс'ьц' рубл'эй фтъргавáла.* Лит. *Йа с'авóн'н'и рубл' фтъргавáла, куп'йла плат харóшый ф сас'этк'и.* Лат. **2.** Выручить от продажи. *В'эс' дз'эн' с йáгъдъм пръстайáла нъ базáр'ь и фтъргавáла тóл'ка сóрък рубл'эй.* Лит.

Втóрнуть, ну, *сов.* Всунуть, воткнуть. *Фтóрнул пáлку ф кър'асó. Фтóр'н'и в'йлы ф салóму.* Лит. *Фтóрнула игóлку ф клубóк. Нóжык фтóрнул ф аснý.* Лат. *Фтóрн'и иглý, в м'ан'á глáзы плах'ййи.* Эст.

Втóрнуться, нусь (нуся), *сов.* **1.** Залезть, стать. *Фтóрнулс'а и стаййт в углý.* Лит. **2.** Вмешаться. *Йон фтóрнулс'а в ръзгавóр, вот и стаййт в углý.* Лат. *Ты зафс'игдá л'ýб'иш фтóрнуцца н'и ф свайó д'эла.* Эст.

Вторóй, áя, óе. Другой. *В йих ад'йн ръзгавóр, а в нас фтарóй. Йанá н'ь далжнá м'ашáт' н'и анным н'и фтарым. Мы с'эрыйь, у абръзавáных фтарóй ръзгавóр.* Лат.

Втрáпить, плю, *сов.* Угодить. *Йамý н'икáк фтрáп'иц' н'ал'з'á. Дурнóму н'а фтрáп'иш.* Лит. *Кóст'и н'а фтрáп'иш, фс'о н'ь пъ-йавóннъму.* Лат.

Втрёх, Втроёх, *нареч.* Втроём. *Жыл'и фтр'ох в аднóй кваџ'эры. Мы с'идз'эл'и фтрайóх и ръзгавáр'ивъл'и.* Лит. *И фтр'ох мълат'йл'и. Паб'эгл'и за йим фтр'ох, паймáл'и и б'йл'и гарáст.*

Кул'и́ пъдн'има́л'и фтрайо́х. Лат. *Пайд'о́м фс'и фтр'о́х за йа́гъдъм.* Эст.

Втрэнча́ться, ча́юсь (ча́юся), *несов.*, **Втрэ́нчиться**, чусь (чуся), *сов.* Вмешиваться, вмешаться не в свое дело. *И йэ́тът фтрэ́н'ч'илс'а, как бы́тта йаво́ хто прас'и́л. А ты н'ь фтран'ч'а́йс'а, йэ́с'л'и н'ь с табо́й ръзгава́р'ивъйут.* Лит.

Вту́то́рить, рю, *сов.* То же, что **Всудо́бить.** *Куда ш ты фту́тър'ил мой но́жык.* Лит. *Та́л'ка д'ан'и́чку фту́тър'ил, сачы́ла, сачы́ла, н'ь нашла́.* Лат. *Фтуто́р'ила куды́-та свой фа́ртук.* Эст.

Ву́жина, ы, *ж.* Ужин. *Така́ фку́сна ву́жына, спас'и́ ħо́спъд'и.* Эст.

Ву́зди́лы, ов, *мн.* Удила. *Абро́ц' — э́та праста́йа уз'дз'ан'и́ца с ву́з'дз'илъм. Ка́нтър дз'э́лъйут дл'ь харо́шых лъшадз'э́й, э́та адз'и́н р'э́м'ьн' б'аз ву́з'дз'илъф.* Лит. *Ло́шъд'и куп'и́л вуз'д'и́лы. Абро́т' н'ь заву́здывыйицца, а ву́з'д'илы заву́здывыйуцца.* Лат.

Вулёк, вулька́, *м.* Скворешня. *Вул' дл'а пч'ол, а вул'о́к дл'ь шпако́ф. Дз'э́ц'и вул'ко́ф шпака́м наста́в'ил'и.* Лит. *Дл'ь шпако́ф ста́в'ил'и вул'к'и́, вул'о́к нъзыва́йут.* Лат.

Вуль, я́, *м.* Улей. *З'дз'э́лъл вул' дл'а пч'ол. Рамо́вый вул'. М'эл ч'аты́р'ь вул'а́ пч'ол.* Лит.

Вун, *част.* Вон. *Вун куда́ йон зал'э́с. Вун там мы йаш'ч'о́ н'э́ был'и. Йана́ жыв'о́ вун гдз'э, за шко́лъй.* Лит.

Вуть-вуть, *межд.* Подзывные для уток. Лит. Лат. Эст.

Вуя́ть, вую́, *несов.* Выть. *Валк'и́ вуйу́т. Машы́на вуйо́т, тък н'ич'аво́ и н'ь слыха́ц'. Дъ н'а вуй ты, успако́йс'а.* Лит. *Ба́ба вуйо́т, кък валчы́ца. Саба́ка вуйо́т.* Лат. *М'ат'э́л' вуйо́, аш стра́шна. Саба́ка фс'у ноч скрос' вуйа́ла.* Эст.

Вчаде́ть, де́ю, *сов.* Угореть. *Вйу́шку зара́на закры́л'и, и фс'и фч'адз'э́л'и. Йана́ в ба́йн'и фч'адз'э́ла.* Лит. *Йа с'аво́н'н'и фчад'э́ла тък ай, ай.* Лат.

Вчера́сь, Вчера́ся, *уменьш.* вчера́сенька, *нареч.* Вчера. *Фч'ара́с' йон йаш'ч'о́ рабо́тъл, а с'аво́дн'ь и н'эт йаво́. Фч'ара́с'а сын был пр'ийэ́хъфшы, зъб'ага́л н'амно́га.* Лит. *Фчара́с' йон пр'ишо́л по́зна в'э́чърът.* Лат. *Фчъра́с'ьн'ка то́л'к'и в м'ан'а́ купл'а́на в мъгаз'и́н'и йэ́та мука́. Йа в'ида́ла йаво́ фчара́с'а.* Эст.

Вчетырёх, *нареч.* Вчетвером. *Ф па́р'ц'ийу мо́жна игра́ц' вдвух, фтр'ох и фч'ьтыр'о́х. Мы жы́л'и фч'ьтыр'о́х в адно́й ма́л'ьн'къй ко́мнътк'и.* Лит. *И фчътыр'о́х мълат'и́л'и давн'э́й.*

С'ид'áт, гъман'áт фчътыр'óх. Лат. *Так фчътырóх фс'и и паг'úбл'и нъ вайн'ú.* Эст.

Вы́арфовать, фую, *сов.* Очистить с помощью веялки. *Фс'о вы́мълъц'ил'и, тóл'ка йаш'ч'ó н'а вы́ърфъвъл'и.* Лит. *Мы арфавáл'и, арфавáли, ну, вы́ърфъвъл'и, кóнчыл'и.* Лат.

Вы́бечь, бегу, *сов.* **1.** Выбежать. *Вы́б'ьгла в аднóм плá-ц'йи.* Лит. *Папóва дачкá вы́б'ьгла, кр'ичы́т р'атýнку.* Лат. *Вы́б'ьч нáда на м'инýтку, йа и вы́б'ьгла.* Эст. **2.** Изловчиться, добиться своего. *Фс'о та йанá вы́б'ьг'ит, папóмн'и майó слóва.* Эст.

Выбирáть, рáю, *несов.* к **Вы́брать.** *Фч'арá хадз'úл выб'ирáц' пáспърт.* Лит. *Выб'ирáл'и м'э́тр'ик'и бывáла с цэ́рквы, бáт'а давáл.* Эст.

Выблáзнивать, ваю, *несов.*, **Вы́блазнить**, ню, *сов.* Выманивать, выспрашивать. *Выблáзн'ивъл йон ат м'ан'á кан'á, да н'и вы́блъзн'ил.* Эст.

Вы́брать, беру, *сов.* Получить, забрать. *Нáда была м'э́-тр'ику вы́бръц'.* Лит. *Нáда ш пал'тó вы́бръ т', шшы́л'и в мъст'арскóй. Нáд'ка бал'шáйа, ужэ́ нóн'ич пáспърт вы́бръла.* Лат.

Вы́варка, и, *ж.* Котел для кипячения белья. *Ч'угýннъйа вы́въ рка. В вы́въ рк'и б'ал'йó гр'азнóйа вáр'ут.* Лит.

Вы́вернуть, ну, *сов.* **1.** Перевернуть вверх дном, опрокинуть. *Пърас'áты кары́та вы́в'ьрнул'и. Астарóжна идз'ú, н'а вы́в'ьрн'и гаршóк с картóшкъй.* Лит. *Н'аслá, н'аслá и вы́в'ьрнула гаршóк с кр'уп'э́н'ьй.* Лат. *Н'а вы́в'ьрни с рук, смaтр'ú.* Эст. **2.** Перелицевать. *Вот вы́в'ьрну на другý стóръну и ап'áт' гот нас'úт' бýду.* Эст.

Вы́вернуться, нусь (нуся), *сов.* Выпасть, выкатиться, опрокинуться. *Йэ́хъл пйáный дамóй и вы́в'ьрнулс'а нъ дарóгу.* Лит. *Гаршóк вы́в'ьрнулс'а, б'адá мн'э.* Лат. *Чáшка с рук вы́в'ьрнулъс'а.* Эст.

Выгля́дывать, ваю, *несов.* Выглядеть. *Йэс'ц' какáйь-та травá пъдарóжн'ик, тóл'ка н'а знáйу, как выгл'áдывъйьт.* Лит. *Вы мóлъда выгл'áдывъйьт'ь, и с'астрá тóж мъладáйа.* Лат. *Как н'ав'э́ста-та выгл'áдывъит?* Эст.

Вы́годовать, дую, *сов.* Вскормить, вырастить. *Вы́гъдъвъла двух пърас'áт.* Лит. *Вы́гъдъвъла пърас'óнка, а йон зъбал'э́л, падóх.* Лат.

Вы́голить, лю, *сов.*, **Выголя́ть**, ляю, *несов.* Выпучить, вытаращить. *Ч'орт как ув'úдз'ьл мужыкá, тък аж глáзы вы́гъл'ил.*

А йон стаййт, гла́зы вы́гъл'ифшы. Йаш'ч'о́ б'э́л'мы выгал'а́йьт, бы́тта н'а зна́йьт н'ич'аво́. Лит. *Труф'и́на вы́скъчыла, гла́зы вы́гыл'ила. Во́фка пашо́л в ахл'э́ф, стаййт, гла́зы вы́гыл'ифшы.* Лат. *Н'э́ча гла́зы-та выгал'а́т', са́ма ва фс'ом в'инава́та.* Эст.

Вы́гон, а (у), *м.* Полученная путем перегонки продукция определенного качества. *Йэс'ц' п'э́рвый вы́гън, фтаро́й, а кагда́ кан'ч'а́йьцца, идз'о́т б'иза́к* (о производстве самогона). *Пр'ин'о́с буты́лку с п'э́рвъва вы́гъна.* Лит.

Выграба́ть, ба́ю, *несов.*, **Вы́грабить**, блю, *сов.* Выгребать, выгрести. *Вы́гръб'иц' м'э́шънку с кары́та. Жар с п'э́ч'к'и выграба́ц'.* Лит. *З зас'э́ка хл'эп выграба́т'. В пърас'о́нка с кары́та вы́грабл'у.* Лат. *Угл'и мы выграба́им и ф тушы́лку, гл'и съмава́ра.* Эст.

Вы́громсать, саю, *сов.* Выгрызть. *Гл'адз'и́, каку́йу ды́рку вы́гръмсъл'и.* Лит.

Выда́лбывать, ваю, *несов.* к **Вы́долбать.** *Выда́лбывъц' ды́ръч'к'и ф сту́п'ицы.* Лит.

Вы́дер, а (у), *м.* Свиное сало из внутренней части. *С э́тъва пърас'о́нка цэ́лъйа в'адро́ вы́дз'ьру пълуч'и́л'и.* Лит. *Пърас'о́нък харо́шый, и вы́д'ьр харо́шый.* Лат.

Вы́долбать, баю, *сов.* Выдолбить. *Вы́дълбъц' ды́рку дълато́м.* Лит. *Йон мо́г'ьт вы́дълбът' л'иба-што́ гд'э на́да.* Лат. *Дыру́ тут ф ст'ан'и́ тру́нна вы́дълбът'.* Эст.

Вы́жмыхать, хаю, *сов.* Выстирать. *Фс'о б'ал'йо́ вы́жмыхъла.* Лит. *Хаз'а́йка вы́жмыхъйьт б'ал'йо́.* Лат.

Вы́звягать, гаю, *сов.* Выпросить, выклянчить. *Вы́з'в'ьгъл тр'и рубл'а́ и пашо́л ф ка́рты игра́ц'.* Лит. *З'в'а́гъла, з'в'а́гъла, вы́з'в'ьгъла пу́ру карто́шки.* Лат. *Вы́зв'ьгъла йана́ с'иб'э́ в ацца́ но́ву пал'ту́.* Эст.

Вы́здоровиться, влюсь (влюся), *сов.* Поправиться после болезни, выздороветь. *Жала́йу таб'э́ ско́ра вы́здъръв'цца.* Лит. *То́л'ка п пъскар'э́й вы́здъръв'цца.* Лат. *Вы́здъръв'цца л'и учы́т'ьл'*, кто зна́ит? Эст.

Вы́йти, йдет (йдя), *сов.* Вылупиться. *З дз'ьс'ац'и́ йайи́ч'ьк ч'аты́р'ь ц'ипл'о́нка вы́шла.* Лит. *Тр'и цыпл'о́нка вы́шла, и т'э кот ска́фс'ил.* Лат. ◊ В ы́ й т и (в ы х о д и́ т ь) с г о д — состариться. *Йана́ ужэ́ з гот вы́шла, с йэ́й н'ь згъвар'и́с'с'а. На́шы бац'к'и́ ужэ́ н'ь рабо́тн'ик'и, выхо́дз'ут з гот.* Лит. *Лупа́н ужэ́ з гот вы́шъл, Лупа́н'иха тош.* Лат. *Й'а давно́ з гот вы́шъццы.* Эст.

Вы́касовать, сую, *сов.*, **Выкасо́вывать**, ваю, *несов.* Уничтожить. *Йэтых шаршн'эй н'ика́к н'ал'з'а́ вы́късъвъц'. Йих на́да вы́касо́вывъц' с са́мъй в'асны́.* Лит. *На́да вы́късъвът' йэту га́дъс'т' с агаро́да, пло́хъ рас'т'о́.* Лат.

Выклада́льщик, а, *м.* Тот, кто кастрирует. *Выклада́л'шчык бърабо́ф выкладА́йьт. Жър'апцо́ф выкладА́йут, ужэ́ н'ъ выклада́л'шчык, а кънава́л зо́вут.* Лат.

Выклада́ть, да́ю, *несов.* к **Вы́класть, Вы́ложить.** *Выклада́ц' пърас'а́т.* Лит. *Йон мо́жът выклада́т', а́л'и пушча́й пр'ид'о́ чы́тый. Пр'ишл'и́ пърас'о́нка выклада́т'. Вы́клад'ьт папа́шка.* Лат. *Бо́рьва на́да выклада́т'. Скот в нас сваи́ выклада́йут.* Эст. (Почища́ть).

Вы́кладыш, а, *м.* Кастрированный поросенок, баран. *Ужэ́ пърас'о́нък вы́клъдыш, ужэ́ йаво́ вы́л'ькчыл'и, выклада́л'шчык пр'ихад'и́л вы́клъс'т'. Бара́нчык как вы́клъдыш, ро́г'и н'ь расту́т так'и́йь бал'шы́йь.* Лат.

Вы́класть, кладу, *сов.* Кастрировать. *На́да вы́клъс'т' пърас'о́нка.* Лат. (Вы́легчить, Вы́ложить).

Вы́клепать, паю, *сов.* Выпрямить, оттянуть, отбить. *Вы́кл'ьпъц' касу́.* Лит. *Касу́ на́да вы́кл'ьпът', а Ко́ст'а н'а мо́г'ьт.* Лат. *Вы́кл'ьпът' гво́зд'и.* Эст.

Вы́копать, паю, *сов.* Выколоть, выковырять. *Асаро́жна, гла́зы р'аб'о́нку вы́къпъйьш. Ч'орт ч'о́рту гла́зы н'а вы́къпъйьт.* Лит. *Мн'э б'э́с'и гла́зы вы́къпал'и, а ро́зум н'а вы́къпъл'и.* Лат. *Хот' гла́зы вы́къпъй, н'ичо́ва н'а в'и́нна.* Эст.

Выкоря́нивать, ваю, *несов.* Уничтожать, искоренять. *Йа йаво́* (репейник) *выкар'а́н'ивъйу, фс'ь равно́ рас'ц'о́.* Лит.

Вы́крутить, кручу, *сов.*, **Выкру́чивать**, ваю, *несов.* Просверлить. *Вы́круц'иц' ды́рку тэ́бл'ьм. Нъуч'и́с' ды́рк'и выкру́ч'ивъц'.* Лит. *Мой М'ина́ич мок ды́рк'и выкру́чывът'.* Лат. *Чым вы ды́рк'и-та выкру́чывът' ду́мъит'и?* Эст.

Вы́кулить, лю, *сов.* Выкатить. *Вы́кул'ил на у́л'ицу м'ашо́к с карто́шкъй. Вы́кул'иц' бо́ч'ку.* Лит. *Астаф'э́й вы́кул'ил бо́чку, гъвар'у́, нашто́ ты вы́кул'ил?* Лат.

Вы́кулиться, люсь (люся), *сов.* Выкатиться, выпасть. *Йон ч'уц' н'а вы́кул'илс'а с ц'ал'э́г'и. Шпач'о́к вы́кул'илс'а з гн'азда́, а л'ата́ц' йаш'ч'о́ н'а вм'эл.* Лит. *Мал'чо́нку в'аз'л'и́ нъ драв'а́шкъх, а йон вы́кул'илс'а, во́ с'ин'и́на на лбу.* Лат.

Выла́мливаться, ваюсь (ваюся), *несов.* Жеманиться, кривляться. *Н'а зна́йа, как и выла́мл'ивъцца. Стайи́т п'ьр'ад з'э́ркълъм и выла́мл'ивъйьцца.* Лит. *С фо́рсъм ид'о́т, выла́мл'и-*

въйьцца, так и ламáйьцца. Лат. *Йэта д'эфка вылáмл'ивъста, л'ýб'и вылáмл'ивъцца.* Эст.

Вылегча́ть, чáю, *несов.*, **Вы́легчить**, чу, *сов.* То же, что **Вы́класть.** *Нáда вы́л'ькчыт' пърас'óнка. Фрóс'к'ь тóжъ йон вы́л'ькчыл пърас'óнка.* Лат. *Гъвар'á и выкладáйут и выл'ахчáйут.* Эст. (Вы́ложить).

Вы́лить, льет (лья), *сов.* Снести яйцо без скорлупы. *Кýр'ица ап'áц' вы́л'ила йайи́ч'ка.* Лит. *Йэжъл'и закóрм'иш кýр'ицу, вы́л'йьт, фчарá майá вы́л'ила.* Лат.

Вы́ложить, жу, *сов.* То же, что **Вы́класть, Вы́легчить.** *Вы́лъжыц' жър'апцá. Вы́лъжъный барáн нъзывáйьцца скоп.* Лит. *Вáс'ка пр'ишóл пърас'óнка вы́лъжыт'.* Лат.

Вы́локтать, кчу, *сов.* **1.** Вылакать. *Кóшка фс'о мълакó вы́лъктъла.* Лит. *Кóшка мóг'ьт вы́лъктът', и сабáка, и трус.* Лат. **2.** *пренебр.* Выпить большими глотками. *Цэлый л'и́тър вады́ вы́лъктъл.* Лит. *Фс'у вóтку вы́лъктъл'и, ó пйáн'уг'и.* Лат.

Вы́лупиться, плюсь (плюся), *сов.*, **Вылупа́ться**, пáюсь (пáюся), *несов.* Некстати нарядиться. *Вы́луп'илъс' н'ь из'в'эсна п'ьр'ат к'им.* Лит. *Вы́луп'илъс'с кък йайи́чка, н'ь изв'эсна п'ьр'ат ком.* Лат. *Ну чавó йанá вылупáицца, куды́ йэта гóжа?* Эст.

Вы́матюгаться, гаюсь (гаюся), *сов.* Выбраниться матерно. *Вы́мъц'угълс'а пр'и фс'их.* Лит. *Йамý л'эхчъ, как вы́мът'угълс'а.* Лат. *Мужы́к мой р'этка кагдá вы́мът'угъцца, д'эт'и и́нщъй рас дъв'адýт.* Эст.

Вы́мерьковать, кую, *сов.* Сэкономить, сберечь. *Вы́м'ьр'къвъла к'ил'ó мáсла нъ базáр с'в'эс'ц'.* Лит. *Вы́м'ьр'къвъла на плáт'йа.* Лат.

Вымудря́ться, ря́юсь (ря́юся), *несов.* Гримасничать. *Н'эч'ьва зъ сталóм вымудр'áцца.* Лит. *Как йон вымудр'áйьцца, а што вымудр'áцца.* Лат. (Вычваря́ться).

Вы́муровать, рую, *сов.* Построить из кирпича, глины и т. п. *Вы́мурълъл'и дом дл'ь мал'эннъй, и стайáл как бы́тта жил'нóй дом.* Лит. *Вы́мурълъл'и пóгр'ьп.* Лат. *Вы́мурълат' йэта зъбрасáт' и́зв'ьс'т'йу.* Эст.

Вымуша́ть, шáю, *несов.* Вымогать, вынуждать. *Эты шкапл'эрн'ик'и тък тóл'ка дз'эн'г'и вымушáйут.* Лит.

Вы́нажить, жу, *сов.* Вывихнуть. *Рукý вы́нъжыл, хърашó што н'ь сламáл.* Лит.

Вы́нажиться, житься, *сов.* Вывихнуться. *Рукá вы́нъжылъс'.* Лит.

Выникнуть, нет (ня), *сов.* Погибнуть. *Йагъды вын'икл'и. Картошка вын'икла.* Лит. *Цв'аты фс'й вын'икл'и, замъръск'и с'йл'ныйи был'и.* Эст.

Выорать, ору, *сов.* **1.** Выпахать, вспахать плугом. *Выаръл дз'в'э глубок'их ваг'и.* Лит. *З'амлу в нас ор'ут, а выърът' нада фс'им.* Эст. **2.** Выпахать, извлечь на поверхность земли при пахоте. *Выаръл два йаш'ч'ика патрон, йаш'ч'о с той вайны.* Лит.

Выпаковать, кую, *сов.*, **Выпаковывать**, аю, *несов.* Распаковать. *Выпъкъвъл свайй пакупк'и. Выпаковъвъл в'эш'ч'и и нашол старъйа п'ис'мо.* Лит. *Выпъкъвът' л'окка, а ты зъпакуй йаво патом.* Эст.

Выпахать, пашу, *сов.* Вымести, подмести. *Выпъхъц' с'эн'и.* Лит. *Шуму многа, выпашы, Ф'эйа, чыст'эй нада выпъхът'.* Лат. *Байн'у пайду выпъшу, гарас там в'эн'ичйа да мусъру многа.* Эст.

Выпецкать, каю, *сов.* То же, что **Выпэцкать.** *Н'а трон', рук'и ф т'аб'а вып'ьцкъны.* Эст.

Выпиловать, лую, *сов.*, **Выпиловать**, лую, *несов.* Вырезать с помощью пилки, лобзика. *Вып'илъвъц' кар'н'изы. Вып'илъвъц' рамку дл'ь фътаграф'ийи.* Лит. *Был ад'ин в нас, вып'илъвъл ф шкапах разныйь р'исунк'и.* Лат. *Мал'ьц мой л'уб'и вып'илъвът'.* Эст.

Выплехнуть, ну, *сов.* Вылить, выплеснуть. *Выпл'ьхн'и ваду нъ ц'в'аты.* Лит. *Йа н'ьдайэл круп'эн'у, выпл'ьхнул.* Лат. *Вып'л'ьхн'и чай с бл'уцца, йон ужэ астыфшы.* Эст.

Выплутать, таю, *сов.* Выпутать. *Зъплуталс'а ф кал'уч'ий дрот, ч'уц' выплутъл йаво.* Лит. *Карова зъплуталъс'а, пака выплутъл йану.* Лат.

Выплыть, плывет (плывя), *сов.* Убежать, уйти, кипя, перелиться через край. *Гаршок выплъл, н'ьдъгл'адз'эла.* Лит. *Вар'ила круп'эн'у, н'ь дъгл'ад'эла, выплыл з гаршка.* Лат.

Выполоть, лю, *сов.* Высеять с целью удаления шелухи зерен. *Выпълъц' крупы.* Лит. *Мн'э нада выпълът' крупы. Тълакно выпъл'у в начовъчк'и.* Лат.

Выпорознить, ню, *сов.* Опорожнить. *Выпързъ'н'и мой ч'ьмадан.* Лит. *Выпързъ'н'и в'адро.* Лат. *В'эрхн'ий йашшык в кумод'и йа выпързн'ила, зафтра и с'ьр'эн'н'ий выпързжн'у.* Эст.

Выпорозниться, нится, *сов.* Опорожниться. *Йаш'ч'ик выпързъ'н'илс'а.* Лит. *Выпързъ'н'илс'а м'эх, крупы кончыл'ис'.* Лат.

Вы́прать, перу, *сов.* Выстирать, колотя вальком. *За дз'эн' фс'о б'ал'йо́ вы́пръла.* Лит. *На во́з'ьра пашла́, б'ал'йо́ вы́пръла.* Лат. *Пра́л'и пра́л'нъм па́лкъм, вы́пр'иш чы́ста-чы́ста пълав'ачк'и́.* Эст.

Выпуска́ть, ка́ю, *несов.*, **Вы́пустить**, пущу, *сов.* **1.** Проводить. *Вы́пус'ц'и йаво́, гл'адз'и́, штоп сабáка н'ь напа́л. Н'э́кългда мн'э йих выпуска́ц'.* Лит. (Выпуща́ть). **2.** Израсходовать. *Вы́пус'ц'ил фс'и дз'э́н'г'и и н'ич'аво́ н'ь куп'и́л. Ка́ждый дз'эн' в го́рът хо́дз'а, то́л'ка зр'а дз'э́н'г'и выпуска́йа.* Лит. **3.** Издать, обнародовать. *Ф ты́с'ьч'а во́с'ьмсот шъздз'ьс'а́т п'э́рвы́м гаду́ вы́пус'ц'ил'и зако́н — н'ь п'ьр'ьступа́ц' пла́ту зъ з'амл'у́ бо́л'шъ, как тр'и рубл'а́ зъ дз'ьс'ац'и́ну.* Лит.

Вы́пустовать, тует (туя), *сов.* Опустошить. *Пус'ц'и́л'и кан'э́й и вы́пустъвъл'и фс'у по́жн'у. За ноч' с'в'и́н'йи в'эс' агаро́т вы́пустъвъл'и.* Лит. *Нъпуска́л'и каро́ф, с'в'ин'э́й и в'эс' агаро́т вы́пустъвъл'и.* Лат.

Вы́пуцевать, цую, *сов.* Вычистить. *Вы́пуцъвъц' кан'а́.* Лит.

Выпуща́ть, ща́ю, *несов.* То же, что **Выпуска́ть 1.** *Пашла́ выпушч'а́ц' гас'ц'э́й и н'ь в'арну́лъс'.* Лит.

Вы́пецкать, ка́ю, *сов.* Испачкать, загрязнить. *Гдз'э ш ты так ру́к'и вы́п'ьцкъл?* Лит. *Фс'у ад'о́жыну вы́пъцкъл.* Лат. (Вы́пецкать).

Вы́пецкаться, Вы́пэцкаться, каюсь (каюся), *сов.* Испачкаться. *С э́тъй машы́нъй вы́пъцкълс'а в'эс' как ч'орт.* Лит. *Вы́п'ьцкъис'с'а в гр'а́дъх за́ д'эн', страм ад'и́н.* Эст.

Выраба́тывать, ваю, *несов.*, **Вы́работать**, таю, *сов.* Обрабатывать, готовить почву к севу. *З'амл'у́ хърашо́ вы́ръбътъл'и, пълажы́л'и наво́зу. На́да лу́ч'ч'и з'амл'у́ выраба́тывъц'.* Лит. *На́да з'амл'у́ хърашо́ вы́ръбътът', хърашо́ бу́д'ьт рас'т'и́.* Лат.

Выра́зно, *нареч.* Ясно, разборчиво, выразительно. *Уч'и́с' п'иса́ц' выра́зна. Ч'ита́й, сыно́к, выра́зна, хърашо́.* Лит.

Выра́зный, ая, ое. Ясный, разборчивый. *Выра́зный по́ч'ьрк.* Лит.

Вы́рубить, блю, *сов.* Отстегать, отхлестать. *Вы́руб'ил йаво́ р'амн'о́м.* Лит.

Вы́рыгать, гаю, *сов.* Извергнуть рвотою, выблевать. *Што с'йэл, то и вы́рыгъл.* Лит. *Йон с'аво́н'н'и жрал, жрал, а фс'о вы́рыгъл.* Лат. *Н'ичо́ва н'и пр'ин'има́йэ, фс'о наза́т вы́рыгаит.* Эст.

Высека́ть, ка́ю, *несов.*, **Вы́сечь**, секу, *сов.* Вырубать. *Вы́с'ьк н'э́скъл'ка дз'ьр'ав'и́н. Тим л'эс вы́с'ика́йут, гъвар'а́т, што*

бу́дут йирадро́м стро́йиц'. Лит. *Там д'ал'а́нку выс'ака́л'и, а мы драва́ таска́л'и*. Лат. *Л'эс выс'ака́т' тут н'ал'з'а́*. Эст.

Вы́скребать, бу, *сов.*, **Выскреба́ть**, ба́ю, *несов.* Выскрести. *Вы́скр'ьбъц' квашн'у́*. Лит. *На́да начо́фку вы́скр'ьбът' и квашн'у́*. Лат. *Выскр'аба́т' чужу́ гр'ас кто хо́чы*. Эст.

Вы́скребыш, а, *м.* **1.** Маленький хлебец из остатков теста. *С'в'э́жый хл'эп нъч'ина́йут йис'ц' с вы́скр'ьбыша*. Лит. *На́да саба́к'и адда́т' йэ́тът вы́скр'ьбыш*. Лат. **2.** Последыш. *С'э́н'а в м'ин'а́ вы́скр'ьбыш, пас'л'э́дн'ий*. Лит. *Са́фка бал'ша́к, а Шу́р'ик вы́скр'ьбыш*. Лат. *А йэ́та мой выскр'ьбыш*. Эст.

Вы́скубать, баю, *сов.*, **Выскуба́ть**, ба́ю, *несов.* **1.** Очистить от перьев, волос. *Ч'и́ста вы́скубъй* (курицу), *штоп н'и п'о́рушка н'ь аста́лъс'*. Лит. *Ку́р'ицу на́да вы́скубът'. Вы́скубъй хърашо́*. Лат. *Лук н'ика́к н'и вы́скубът'*. Эст. **2.** Отмыть, очистить. *Пасу́ду нъ б'ьр'агу́ до́лга выскуба́ла*. Эст.

Вы́слизнуть, ну, *сов.* Выскользнуть. *Ры́ба вы́с'л'изнула с рук*. Лит. *М'ьнту́с сл'иско́й, т'ану́ла йаво́, а йон с рук вы́с'-л'изнул*. Лат. *Зъв'ажы́ в бума́гу, штоп н'а вы́сл'изнула с рук*. Эст.

Высме́ливаться, ваюсь, *несов.* **1.** Храбриться, хвастаться. *Йон фс'агда́ выс'м'э́л'ивъйьцца, а гдз'э на́да, тък и н'эт*. Лит. **2.** Осмеливаться. *А чаво́ ты н'и высм'э́ливъис'с'а сказа́т', када́ на́да?* Эст.

Вы́слухать, хаю, *сов.* **1.** Выслушать. *Вы́слухъй ты йаво́ дъ канца́*. Лит. *Н'а вы́слухъл м'ин'а́, вы́гнал за д'в'эр'*. Лат. *Вы́слухът' йон вы́слухъл, а вот памо́ч н'ихто́ н'и мо́г'ит*. Эст. **2.** Выяснить, добиться ясности. *Вы́слухай дапо́дл'инна, как и шчо, н'ичо́ва мн'э н'и пан'а́т'*. Эст.

Вы́спа, ы, *ж.* Остров. *Мы п'ьр'ьплыва́л'и на вы́спу и там зъгара́л'и. Пърахо́т ишо́л и на вы́спу зашо́л, и дава́й кр'ич'а́ц'*. Лит.

Вы́стебать, баю, *сов.* **1.** Отстегать, отхлестать. *Адз'и́н рас вы́с'ц'ьбъй хърашэ́н'ка, тък бо́л'шъ н'ь пал'э́з'ьт, куда́ н'а на́да*. Лит. *Сас'э́тка вы́с'т'ьбъла д'афчо́нку, в'ар'о́фкъй вы́с'т'ьбъла, а та гва́лту*. Лат. *Вы́с'т'абът' друг'и́й рас на́да, хат' и жа́лка*. Эст. **2.** Выколотить, выбить пыль или грязь. *Ты хърашэ́н'ка вы́с'т'абъй пал'ту́, йана́ гр'а́знъйа*. Эст.

Вы́страмить, млю, *сов.* Пристыдить. *Вы́стръм'ила пр'и ма́тк'и йаво́, мо́жа бо́л'шъ н'ь пал'э́з'а*. Лит. *Вы́стръм'ил'и йаво́, нашто́ пйот, пйан'у́га тако́й*. Лат. *А йон так вы́стръм'ит т'аб'а́, так вы́стръм'ит, страс'т' паду́мът'*. Эст.

Вы́сыпка, и, *ж.* Сыпь. *Вы́сыпка в р'аб'о́нка нъ гълавы́. Вы́сыпка йаво́ вы́сыпъла.* Лит. *Вы́сыпка нъ с'п'ины́, и гдуд'йна вы́сыпъна в йаво́.* Лат.

Вы́тягать, гаю, *сов.* Вытеребить. *Дъ въскр'ас'э́н'йа на́да в'эс' л'он вы́ц'ьгъц'. Лу́б'ин вы́ц'ьгъл'и за два дн'а.* Лит. *Ба́бы л'он вы́т'ьгъл'и, ко́нчыл'и т'ага́т'.* Лат.

Вы́хви́стывать, ваю, *несов.* 1. Высвистывать. *Выхв'и́стывъл каку́йу-та ста́руйу п'э́с'н'у.* Лит. *По́лна выхв'и́стывът'-та, гълава́ ръзбал'э́лъс' ат т'аб'а́.* Эст. 2. Без остатка съесть с большим аппетитом. *В'э́чыръм фс'и ча́шк'и и гаршк'и́ пусты́и — вы́хв'истъна в д'э́т'ах.* Эст.

Выходи́ть, хо́дит (хо́дя), *несов.* к **Вы́йти**. *Пъд дз'ат'и́нуху патсы́п'ут йайи́ч'ьк, выхо́дз'ут ц'ипл'а́ты.* Лит.

Вычваря́ться, ря́юсь (ря́юся), *несов.* То же, что **Вымудря́ться**. *Н'ь выч'вар'а́йс'а, а то палу́ч'иш' р'э́мн'ьм.* Лит.

Вы́чехрать, раю, **Вы́чехрить**, рю, *сов.* Вычесать. *Вы́ч'ьхръла фс'у шэр'с'ц'.* Лит. *Шэр'с'т' на́да вы́чъхр'ит', чахру́йьт шэр'с'т'.* Лат.

Вы́чярябать, баю, *сов.* Выцарапать. *Гла́зы к св'э́ту, как кто вы́ч'ьр'ьбъит, с'и́л'на бал'а́.* Эст.

Вы́шаровать, рую, *сов.* Вымыть или вычистить шеткой. *Вы́шъръвъла падло́гу. На́да гаршк'и́ вы́шъръвъц'.* Лит. *Хъраш́о вы́шъръвъла масн'и́чыну, б'э́лъйа ста́ла.* Лат.

Вы́шмаровать, рую, *сов.* 1. Начистить. *Вы́шмъръвъц' съпаг'и́.* Лит. *Бат'и́нк'и вы́шмъръвъла.* Лат. 2. Вымыть, вычистить. *На́да мост вы́шмъръвът' м'атло́й.* Лат. (Вышмургать).

Вы́шморгать, гаю, *сов.* Высморкать. *Вы́шмъргъц' нос.* Лит. *Ид'и́ вы́шмъргъй нос.* Лат. *Што ты нос вы́шмъргат' н'а зна́иш?* Эст.

Вы́шмургать, Вы́шмуругать, гаю, *сов.* То же, что **Вы́шмаровать 2.** *Вы́шмургала пол гъл'ичко́м. Ф тр'ино́г'и вы́шмуругаиш б'ал'йо́ чы́ста-чы́ста. Н'и вы́шмуругаиш йэ́тава н'и-чы́м.* Эст.

Вы́штурить, рю, **Вы́штурнуть**, ну, *сов.* Прогнать, вытурить. *За пйа́нства с рабо́ты вы́штур'ил'и. За во́рът и вы́штурнул'и вон,* Лит. *Йон как вы́штур'ит. Йа йаво́ вы́штур'у. Йаво́ с хабу́н'к'и вы́штурнул'и.* Лат.

Вы́щерить, рю, *сов.* Ощерить, оскалить. *Ч'аво́ вы́ш'ч'ьр'ил зу́бы?* Лит. *Вы́шчър'ил зу́бы, кък саба́ка, и н'а ла́йьт.* Лат.

Вы́щериться, рюсь (рюся), *сов.* Усмехнуться, ощериться. *Ты*

ч'аво́ вы́ш'ч'ьр'илс'а? Лит. *Ну, вы́шчър'илс'а, зу́бы вы́шчър'ил.* Лат. *Шчо ты вы́шшър'илс'а?* Эст.

Вью́шка[1], и, *ж.* Деревянное приспособление на горизонтальной оси для перематывания пряжи. *Са шпу́л'и н'и́тк'и мата́йут на ви́ушку.* Лит. *В нас ад'и́н д'э́лъл ви́ушку гара́ст хърашо́. Кагда́ снуйу́т, тагда́ на ви́ушку нама́тывъйут пр'а́жу.* Лат.

Вью́шка[2], и, *ж.* Рама с зубьями у конной молотилки. *Ви́ушка ф кало́ды кру́ц'ицца и з'о́рны выб'ива́йа.* Лит.

Вью́шка[3], и, *ж.* Крышка, закрывающая отверстие самого малого круга в плите. *Ви́ушка файэ́рк'и зъкрыва́йьт.* Лит.

Вяз, а, *м.* Часть саней, соединяющая полозья. *В'ас г'иба́йут з дз'э́р'ьва, а пато́м с'в'а́зывъйут дро́тъм. В'а́зы с и́л'ма дз'э́лъйут, и́л'и дубо́выйь; йаны́ с'в'а́зывъйут къпылы́ вм'э́с'ц'ь. Йаш'ч'о́ дз'э́лъйут в'а́зы з дасо́к, йаны́ нъзыва́йуцца ка́мпы.* Лит. *Зъг'ибн'и́ там в'ас. В'а́зы д'э́лъл'и с лазы́ и с йа́с'ьн'и, лазо́выйь в'а́зы и йасно́выйь.* Лат.

Вя́зга, и, *м.* и *ж.* Надоедливый человек. *В'а́зга ты, пр'ив'а́залс'а шчо ба́йнъй лист, так и в'а́зн'ьш.* Эст.

Вя́зель, я, *м.* Вязкое дно. *Тут в'а́з'ьл', буза́, а по́с'л'ь бузы́ там кр'э́пкъйь дно.* Лат.

Вять, вянет (вяня), *несов.* Вянуть. *Агурцы́ нъч'ина́йут в'ац', на́да пъл'ива́ц' ч'ас'ц'э́й.* Лит. *М'ат'и́на ф карто́шк'и вы́ръсла бал'ша́йа, а́л'и нъча́ла в'ат'.* Лат. *М'ат'и́на ужэ́ в'ат' нъчына́йэ.* Эст.

Г

Габлева́ть, люю, *несов.* Строгать рубанком. *До́ск'и һъбл'ава́ц'.* Лит.

Габэ́льчик, а, *м.* Рубанок. *До́ск'и струга́йут һабэ́л'ч'икъм, штоп гла́тк'ийь бы́л'и.* Лит.

Гад, а, *м.* Ядовитая змея, гадюка. *Га́дъф во́ткъй зил'ива́йут, а пато́м пи́ут как л'ака́рства. И в на́шъм бару́ га́дъф по́лна.* Лит. *Саво́с'т'а мок га́да зъгъвар'и́т', мок в аго́н' вагна́т'. То́л'ка н'ь вара́чъйс'а, н'ь жагн'о́ гат.* Лат.

Га́даня, и, **Га́дина, Га́дица**, ы, **Гадю́га**, и, *ж.* Змея-самка. *Ах, ты з'м'эй пракл'а́тый, ту́ га́дън'а. Палз'о́т га́дън'а. Гат пуска́йьт йат, га́д'ина тожъ пуска́йьт. Га́д'ица то́жъ пуска́йьт йат. Га́д'ицу зъгъвар'и́ла. Гад'у́га бы́лъ ф с'э́н'ь. Гад'у́га ку-

сáицца. Лат. *Гад'ýг'и чáста на сóнцы гр'э́йуцца, йаны́ х'и́трыйи.* Эст.

Гадяня́ты, ят, *мн.* Детеныши змеи. *Гъд'ан'áты пóлзъйут. Гъд'ан'áт лав'и́л'и.* Лат. *Там мнóга гъд'ан'áт.* Эст.

Гáжий, ая, ее. Относящийся к гаду. *Гълавá гáжъйа. В йэй гълавá как гáжъйа.* Лат. *Гáжъй сл'эт нъ дарóг'и, рáз'и ты н'и с'и́д'иш? Такá гáжйа бал'э́с'т' йэ́. Гáжый вы́пълзък — такóй ч'э́р'ьф, катóрый пр'ив'áзывъйут к с'э́т'и, йон к шчáс'т'йу.* Эст.

Газ, а (у), *м.*, **Гáза**, ы, *ж.* **1.** Керосин. *Рáн'шъ нъзывáл'и гас, а тап'э́р' тóл'ка кърас'и́н гъвар'áт. Гáза кан'ч'áйьцца.* Лит. **2.** Особый горючий порошок. *Гас — йэ́та такóй с'ьравáтъй пърашóк.* Эст.

Гай, я (ю), *уменьш.* гаёк, йкá, *м.*, **Гáйгора**, ы, *ж.* Небольшой лес. *Гай нъзывáйьцца, гдз'э зърасло́ рóш'ч'ьй.* Лит. *Карóва зъблуд'и́ла в гайý, пашлá в гай. Там в бурав'и́нк'и в гайкý сър'ирáл'и гр'ибы́.* Лат. *В нас так'и́ гáйгъры вакрýг д'ал'áнк'и был'и пр'э́жы, фс'о зарóшшы, д'ич, н'икáк н'и прайт'и́.* Эст.

Гайтáн, а, *уменьш.-ласкат.* гайташóк, шкá, *м.* Шнурок или тесьма для нательного креста. *Нъ гайтáн'ь тóл'ка хр'эст нóс'ут. Вдз'э́ла нóвый гъйташóк.* Лит. *Пóл'ка гайтáн фт'ар'áла. В м'ин'á бóжън'ка нъ гайтáн'ь.* Лат. *Куп'и́ ты цэ́пку гл'и кр'астá, нъ гайтáн'и път'ар'áт' мóг'иш.* Эст.

Гáкать, каю, *несов.*, **Гáкнуть**, ну, *сов.* **1.** Сильно ударять. *А йон ап'áц' как ћáкн'ьт калóдъй в дз'в'э́р'и.* Лит. *Как ћáкн'ьт пъ гълавы́ бълдав'э́шкъй. Н'и ћáкъй так шы́пка.* Эст. **2.** Стрелять из пушки, орудия. *Цэ́лый дз'эн' пýшк'и ћáкъл'и.* Лит. *Там, гъвар'áт, пýшк'и ћáкъл'и фс'у н'адз'э́л'у.* Лат.

Галды́-галды́, *межд.* Употребляется по значению глагола галдеть. *Йаны́ ћалды́-ћалды́ м'ьждý сабóй, н'ич'авó н'ь пайм'óш.* Лит. *В йих галды́-галды́, рабóтът' н'а хóчут.* Лат. Эст.

Гáлки, лок, *мн.* Кушанье в виде комочков из рубленной рыбы. *Гáлк'и с ры́бы дз'э́лъйут, а галýшк'и с мук'и́.* Лит.

Галýшки, шек, *мн.* Печеные комочки из теста, употребляемые в пищу на сочельник. *Галýшк'и тóл'ка нъ куц'йу п'акýт, с сытóй йих йадýт.* Лит.

Гáмкать, каю, *несов.*, **Гáмнуть**, ну, *сов.* Ругаться, грубить. *Н'ь гъвар'и́т, а ћáмкъйьт. Йон как ћáмн'а, куда хош ат стыдá дз'авáйс'а.* Лит. *Йэй гъвар'áт как нáда, а йанá ћáмкъйьт.* Лат. *Да пóлна т'иб'э́ ћáмкът', ваз'мý и уйдý з дóму, кълʼи́ н'и зъмалчы́ш.* Эст.

Га́сить, шу, *несов*. Гаси́ть. *Га́с'иц' аго́н'. С'в'э́ш'ч'и га́с'иц'.* Лит. *На́да га́с'ит' аго́н', гр'э́зы так'йи́ь хо́д'ут къла до́му.* Лат.

Га́шник, а, *м*. **1.** Тесёмка, шнурок для подвязывания кальсон. *Патшта́н'н'ик'и ра́н'шъ нас'и́л'и на га́шн'ику.* Лит. *Га́шн'ик пл'ал'и́. Парткʼи́ нас'и́л'и на га́шн'ик'ь.* Лат., Эст. **2.** Прореха в штанах. *Закро́й га́шн'ик-та, как т'аб'э́ н'и сты́нна.* Эст.

Га́яный, ая, ое. Спутанный, находящийся в беспорядочном состоянии. *Кул'ава́йа сало́ма дл'а кры́шы, а га́йьнъйа сало́ма ид'о́т дл'ь патс'т'и́лк'и скату́.* Лат. *Га́йънъйа н'и́тка н'и гад'и́цца, йайо́ на́да распу́тът' и тада́ в'аза́т'.* Эст.

Гвозд, а́, *уменьш*. гвоздо́к, дка́, *м*. Гвоздь. *Вб'иц' ф с'ц'ану́ гвост. Фс'и гвозды́ рассы́пъл'ис'. На фс'у азгаро́ду гваздо́ф н'ь хвац'и́ла. Йэ́с'л'и н'а дз'э́ржыцца, пр'иб'э́й гвастка́м.* Лит. *Плат в'ис'и́т нъ гвазду́. Ф па́пк'и мно́га гваздо́ф фс'а́к'их.* Лат. *Вб'эй гвост ф ст'ану́ и пав'э́шъй патр'э́т.* Эст. ◇ Деревя́нный гвоздо́к — шпилька, сапожный гвоздь. *Падо́шву дз'ьр'ав'а́нным гвастка́м пр'иб'ива́йут.* Лит. *Съпаг'и́ нъ гвастка́х в нас шы́л'и.* Эст.

Гвы́лина, ы, **Гвыль**, и, *ж*. Опухоль, шишка. *Така́ гвы́л'ина вы́скъчыла на лбу, л'уд'а́м сты́нна пъказа́цца. Тап'э́р' гвы́л'и б'о́л'э н'э́ту.* Эст.

Где, *нареч*. Куда. *Скажы́, гдз'э идз'о́ш. Гдз'э дз'ава́ла майи́ дз'а́нк'и?* Лит. *Во́фка, гд'э ты фчара́ был пашо́ццы. Ну, гд'э ты ид'о́ш, вжэ т'о́мна?* Лат., Эст. ◇ Где-не-где — кое-где. *Н'эт ужэ́ йа́гът — гдз'э-н'а-гдз'э йа́гъдз'инка.* Лит. *Бъръв'ичко́ф ма́ла, гд'э-н'а-гд'э бъръв'ичо́к.* Лат.

Гиба́ть, а́ю, *несов*. Гнуть, сгибать. *Нъуч'и́лс'а абруч'и́ г'иба́ц'. Нъдайэ́ла фс'о вр'э́м'а с'п'и́ну г'иба́ц'.* Лит. *Па́л'ьц н'а мок г'иба́т', вълас'н'и́к был, а́л'и ку врачу́ н'ь пашо́л.* Лат. *Бума́гу на́да г'иба́т' с таво́ бо́ку, а ты г'иба́иш н'а так.* Эст.

Гизова́ть, зу́ет (зу́я), **Гилева́ть**, лю́ет (лю́я), *несов*. Бегать, спасаясь от насекомых (о сельскохозяйственных животных). *Б'ало́ха г'ил'у́йьт. Каро́вы г'ил'у́йут, нав'э́рна дош'ч' бу́дз'а.* Лит. *Бо́нк'и гара́ст бо́л'на куса́йуцца, каро́вы г'изу́йут.* Лат.

Гирса́, ы́, *ж*. Житняк. *Но́н'ич' ф пшан'и́цы г'ирсы́ мно́га.* Лит. *Ва ржы мно́га г'ирсы́. Кака́йа на́ша рош н'ьха́рошъйа, пълав'и́на г'ирсы́.* Лат.

Гла́ва, ы, *ж*. Купол церкви, глава́. *Ра́н'шъ адна́ то́л'ка мал'э́ннъйа бы́ла в нас, в Ры́мкъх, и та́йа б'аз гла́вы, а в Йано́в'ь, ф Ко́вн'ь и фс'у́ду вакру́к бы́л'и цэ́р'квы.* Лит.

Глазóк, зкá, *м.* Петелька, образуемая при вязании чулок, варежек и прочих изделий. *Дач'кá выц'ьнула прутк'ú з гласкóф, тък вот съб'ирáйу, нáда кан'ч'áц' в'азáц'. Ф ч'улкý глазóк ръспус'ц'úлс'а.* Лит. *Д'ан'úчк'и харóшыйь, а н'а нóс'ит, нащтó глазóк ръспус'т'úлс'а. Наск'ú залáп'ила, фчарá глазóк ръспус'т'úлс'а.* Лат. *Гласк'ú ф т'абá гарáс чáс'т'ьн'к'ийи, н'и зат'áгывай н'úтку.* Эст.

Глевь, и, *ж.* Рыбья чешуя. *Нашл'ú пад йим д'эн'г'и кóваныйи, што рыб'йа гл'эф. В йэтай рыб'ины гл'эф такá кр'эпкайа.* Эст.

Глек, а, *уменьш.* глечóк, чкá, *м.* То же, что **Ляк**. *Гл'эк нáда куп'úт', гл'ачóк дл'ь к'ьрас'úна. В нас был гл'ачóк.* Лат.

Гли, *предл.* Для. *Йэта лахáннъй угóл гл'и рукамóйк'и. Гл'и йэтъва н'а нáда старáцца.* Эст.

Глум, а (у), *м.* Дурь. *На д'эда нáшъва глум нашóл. С'úдър'иха глумáйа стáла, глум нашóл.* Лат.

Глумúть, млю, *несов.* Дурить. *Йаны мн'э гълавý глум'úфшы, гълавý нъглум'úфшы, штоп йа дом забрáл у сына.* Лат.

Глумновáтый, ая. То же, что **Глумовáтый.** *Йа уш тап'эр' глумнавáта.* Эст.

Глумнóй, áя. То же, что **Глумóй.** *Што ты, глумнáйа, дýмъиш, ап чом такóм гъвар'úш?* Эст.

Глумовáтый, ая. Глупый, глуповатый. *Йон фс'о вр'эм'а был глумавáтый, áл'и тап'эр' тък сафс'óм здур'н'эл.* Лит. *Глумавáтъйа бáба и йазычн'ица йанá.* Лат. (Глумновáтый).

Глумóй, áя. Глупый, неразвитой. *Д'эт такóй абалвáн'ьц, такóй глумóй. Н'а так жанá глумáйа, давóл'на глумáйа, што зъ т'иб'á пашлá. Кýр'ица йэта глумáйа.* Лат. (Глумнóй).

Глýпость, и, *ж.* Малость, пустяк. *Нáда дъпахáт', там глýпъс'т' астáлъс? Мнóга зъплат'úл? — Глýпъс'т'.* Лат. Эст.

Глухóй, áя, óе: ◇ Г л у х о́ й д в о р — двор без особого входа. *Двор глухóй в нас стрóил'и, пъд аннý крыжу р'úгу и скóтн'ик и дом. Вайд'óш — сýха.* Эст. ◇ Г л у х á я к у к ý ш к а — глухой тетерев, глухарь (?). *Эта глухáйа кукýшка кр'ич'úт.* Лит. *Как йанá кукýйьт, глухáйа кукýшка.* Лат. ◇ Г л у х á я с т р е к á в а (с т р е к и́ в а), См. **Стрекáва, Стрекúва.** Лит. ◇ Г л у х о й т е т е р ю к, См. **Тетерю́к.** Лит. ◇ Г л у х о́ й у т ю г — закрытый утюг. *Был'и рáн'э глух'úйи ут'уг'ú, в'эс' цэл'нъй из жал'эза.* Эст.

Глушáк, á, *м.* Тот, кто плохо слышит. *Кудá пашóл, глушáк, н'а слышыш, што зóв'ут.* Лит.

Глушúна[1], ы, *ж.* Крышка для самовара. *Глушы́нъй абнъкав'э́нна съмавáр зъкрывáим, кадá йон к'uп'ú.* Эст.

Глушúна[2], **Глушúнина**, ы, *ж.* Береза с шершавыми листьями. *Глушы́на с шы́шъчкам, л'úс'т'т'а кък шарс'т'áныйь, на в'э́н'ик н'ал'з'á с'в'азáт'. У глушы́ны л'ист грýбый. Глушы́н'ина раст'ó кълъ дарóг'и. Н'а р'эш, н'а трóгъй глушы́н'ину, в'ас'óлку ср'э́жъм.* Лат. *Глушы́на — йэ́та д'икáрка, на мхах бóл'э раст'ó, а б'ар'óска-в'ас'óлка, так в йэй л'истóчк'и бл'ас'т'áшшыи, шóлкъвыйи.* Эст.

Глы́бко, *нареч.* То же, что **Глыбóко**. *Пъплыв'óм туды́, гд'э глы́пка.* Эст.

Глыбóкий, ая, ое. Глубокий. *Глыбóкый кл'уч', дна н'ь в'идáц'. Глыбóкъйа йáма. Глыбóкъйа м'э́ста в р'ак'ú.* Лит. *Там глыбóкъйа м'э́ста, пучы́на.* Лат. *Глыбóкъйа м'э́ста, р'акá.* Эст.

Глыбóко, *нареч.* Глубокó. *Йон фс'агдá л'э́з'а, гдз'э глыбóка.* Лит. *Там глыбóка, áл'и йон н'ь баййцца.* Лат. *Тут н'а так глыбóка, нырнýт' н'ал'з'á.* Эст. (Глы́бко).

Глыж, á, *м.* Засохший ком земли. *Варóна с'áдз'а на глыш на пóл'ь и кáркъйа.* Лит. *Ид'ú глыжы́ б'ит', н'ал'з'á прайэ́хът' бъранóй. В нас н'э́ была глыжóф на нáшъм пóл'ь. В атмáш как даст в'илáм в глыш, и глыш рассы́п'ицца.* Лат. (Клыч).

Глыжевьё, я́, *ср.* То же, что **Глыжú**. *Вó глыжавйá.* Лат.

Гнать, гоню́, *несов.* Приводить в движение. *Р'э́пка шпýл'у гóн'ьт.* Лит.

Гнúла, ы, *ж.* Глина. *Ахл'э́ф з гн'úлы пастрóйил'и. Бал'шы́йь камы́ гн'úлы пъдымáл'и.* Лит. *Там гн'úла, мнóга глыжóф. В нас з'амл'á гн'úла, п'асóк.* Лат. *Рáн'э з гн'úлы пасýда бы́ла. К'из'акóм там тóп'ут п'э́чк'и. Йавó р'э́жут, што гн'úлу.* Эст.

Гниля́нка, и, *ж.* Глинобитная постройка. *С'л'ап'úл какýйу там гн'ил'áнку и жыв'ó.* Лит.

Гниля́ный, ая, ое. Глиняный. *Гн'ил'áный дом. Гн'ил'áный гаршóк. Гн'ил'áнъйа крýшка.* Лит. *Давн'э́й пасýда бы́ла з гн'úлы, в нас гаршóк гн'ил'áный.* Лат. *Гн'ил'áну пасýду кáм'ьннъй звáл'и.* Эст.

Гнездéчко, а, *ср.* Гнездышко. *Нашóл жáвърънк'ина гн'аз'дз'э́ч'ка.* Лит. *Птýшка л'ат'úт в гн'аз'д'э́чка.* Лат. *Ф такóм гн'аз'д'э́чк'и и аннóму т'э́сна.* Эст.

Гной, я (ю), *м.* Навоз. *Нáда гнóй вываз'úц', а тó карóвъм н'э́гдз'ь стайáц'.* Лит. (Самогнóй).

Говóрка, и, *ж.* **1.** Разговор. *Шýмнъйа гавóрка. Ну, тап'э́р бýдз'а гавóрк'и.* Лит. *Саб'э́руцца, и говóрк'и хвáт'ит.* Лат.

2. Говор, речь, произношение. *Ч'и́стъйа гово́рка. Пърц'ал'а́цыйа прашла́, из'м'ан'э́н'ийа тако́йа в гаво́рк'и.* Лит. *В йаво́ гаво́рка така́йа бы́стръйа.* Лат.

Годова́ть, ду́ю, *несов.* Растить, выращивать, вскармливать. *Гаду́йьм пъраc'о́нка.* Лит. *Гъдава́л'и пърас'о́нка, ду́мъл'и прада́т', а йон зъхвар'э́л.* Лат.

Годя́чий, Годя́щий, ая, ое. Годный. *Гадз'а́ч'ьйа вр'э́м'а. Гадз'а́ш'ч'ьйа в'эш'ч'.* Лит. *Н'икуды́ н'и гад'а́шшъй ты чълав'э́к, п'йа́н'ица го́р'къйа.* Эст.

Го́жий, ая, ее. Годный, подходящий. *Го́жый замо́к.* Лит. *Ма́л'ьц тако́й харо́шый, го́жый ма́л'ьц. Го́жъйа ж д'э́фка.* Лат. *Го́жъйэ л' йэ́та д'э́ла бо́hа забы́т'. Л'уд'э́й на́да стыд'и́цца и бо́hа байа́цца.* Эст.

Гойться, и́тся, *несов.* Заживать (о ране). *Ра́на гайи́цца. Ру́к'и гайа́цца.* Лит. *Нага́ в Лупа́на гайи́цца.* Лат. *Ра́на хърашо́ гайи́цца, скора и ръбата́т' мо́г'иш.* Эст.

Голдо́ба, Голдо́бина, ы, *ж.* Яма, наполненная водой. *Ну куды́ ш ты в галдо́бу л'э́з'ьш! Пайду́ штаны́ памо́йу ф тый галдо́б'ины. Вы́къпъна йа́ма, там вада́, йэ́та зо́в'ьцца галдо́б'ина.* Лат. (Колдо́ба, колдо́бина).

Голени́ща, и, *ж.* Голенище. *Бал'ша́йа гъл'ан'и́ш'ч'а. Йаво́нъва нага́ ф таку́йу гъл'ани́ш'ч'у н'а' вл'э́з'а.* Лит. Эст.

Го́лик, а, *м.* Веник без листьев, голи́к. *То в'э́н'ик, а кагда́ спа́шъцца го́л'ик, го́л'ик б'аз л'и́ст'йьф.* Лат.

Голова́, ы́, *м.* Старший по положению, глава. *И от йон сказа́л: пан, гус'а́ гало́фка, йэ́та вам, как вы йэ́с'ц'а гълава́ с'амйи́.* Лит. *Нада́ в йаво́ спрас'и́т', йон гълава́ с'амйи́.* Лат. *Ат'э́ц фс'аму́ гълава́.* Эст.

Голова́шечный, ая, ое: ◇ Голова́шечная полоса́ — основная полоса. *Гълава́шъчнъйа пъласа́ гъвар'а́т и гълавна́йа пъласа́. Ко́нчыл'и жат' нъ гълава́шъчнъй пъласы́.* Лат.

Голова́шки, шек, *мн.* Изголовье. *В гълава́шкъх н'и́ска, н'ьхърашо́ спац'. Пало́ш адз'айа́лу в гълава́шк'и.* Лит. *Пълажы́ вътъв'ичо́к в гълава́шк'и.* Лат. *В гълава́шках зъфс'игда́ ката́лк'и л'ажа́, ва фс'их.* Эст.

Голо́вка, и, *ж.* 1. Часть конной молотилки, молотилка без привода. *Гало́фка в гумн'э́ стайи́т, а ман'э́ш на у́л'ицы.* Лит. 2. Колодка с зубьями у граблей. *В э́тых грабл'а́х дубо́въйа гало́фка.* Лит. *В грабл'а́х гало́фка плаха́йа, на́да но́вуйу сра-бо́тът'.* Лат.

Головно́й, а́я, о́е: ◇ Головна́я полоса́ — то же, что Голова́шечная полоса́. *То далга́йа н'и́ва, а йэ́та гъ̀лавна́йа пъ̀ласа́, а там стано́фк'и. Гъ̀лавна́йа пъ̀ласа́ каро́чъ, йана́ пас'л'э́н'н'ьйа была, да́л'шъ далга́йа н'и́ва.* Лат.

Голодова́ть, ду́ю, *несов.* Голодать. *Ско́л'ка мо́жна гълъ̀дава́ц'!* Лит. *В вайну́ гълъ̀дава́л'и.* Лат. *Гъ̀ладава́т' пр'ихад'и́лъс' н'и нам то́л'к'и, фс'им пло́ха жыт' была.* Эст.

Го́ло-на́голо, *нареч.* Догола, до полного обнажения. *Раз'дз'э́л'и го́ла-на́гъла.* Лит. *В ба́йн'и раз'д'э́лс'а го́ла-на́гъла. Астр'и́гл'и го́ла-на́гъла.* Лат. Эст.

Гомони́ть, ню́, *несов.* Говорить. *Ма́н'ка гъман'и́т с йим и гъман'и́т. Гъман'и́, гъман'и́, паслу́хъйьм. С'ид'и́, гъман'и́, ма́л'цы л'у́б'ут ай н'э.* Лат. *Йана́ гъман'и́т' здр'а н'а л'у́б'и, фс'о с то́лкъм. Ф саду́ л'у́д'и што́-та гъман'а́т.* Эст.

Гонобо́ль, и, *ж.* Голубика, гонобобель. *Гънабо́л' вм'э́с'ц'ь с ч'ар'н'и́цъм рас'ц'о́.* Лит. *Мы гънабо́л' събʼира́л'и, хад'и́л'и в л'эс ано́гдыс'.* Лат. *Гънабо́л' п'йа́нъйа йа́гъда, мно́га пайэ́с'т'иш, тък пйа́нъй бу́д'ьш. Гънабо́л' ал' с'ин'и́ка, а и́ншъй зав'о́т гълуб'и́ка.* Эст. (Пья́ни́ца).

Го́нот, а, *м.* Лучина для растопки плиты, самовара. *Н'исуч'л'и́въйа пал'э́на гл'и го́нъта гад'и́цца. Го́нътъм гн'э́т'ут съмава́ры.* Эст.

Гонта́ль, я́, *уменьш.-ласкат.*, гонталёк, лька́, *м.* Гонтовый гвоздь. *Гънтал'о́ф н'ь хвац'и́ла на кры́шу. Пр'иб'э́й гънтал'ко́м.* Лит.

Гонч, а, *м.* Гончая, охотничья собака. *Гон'ч' зайцо́ф ган'а́йьт. Йон с ружйо́м хадз'и́л, а йа за го́н'ч'а б'э́гъл.* Лит.

Го́нтовый, ая, ое. Гонтово́й. *Го́нтъвъйа кры́ша.* Лит. *Кры́жа в нас го́нтъвъйа.* Эст.

Гоня́ть, ня́ю, *несов.* То же, что **Гнать**. *М'ига́лка къл'асо́ ган'а́йьт. П'ьр'ап'о́лка з'арно́ ган'а́йьт.* Лит.

Гора́, ы́, *ж.*: ◇ В го́ру — вверх по течению. *Ры́ба как нъ̀растуйьт, фс'а идз'о́т в го́ру, па р'э́ч'ьн'към, па ма́л'ьн'к'им.* Лит. *На́да ит'т'и́ пъ р'ак'и́ в гару́.* Лат. *Йэ́хът' в го́ру на в'о́слах тру́нна.* Эст.

Гора́з, Гора́зд, *сравнит.* гора́же, *нареч.* Очень, сильно. *Адна́ ба́ба была гара́ст скупа́йа. Но́н'ич' йа́гъды гара́ст харо́шыйь. Йо́н йаш'ч'о́ гара́жъ спац' зъхац'э́л.* Лит. *Ай жа шуб'э́йьчка карту́ннъйа гара́ст харо́шъйа. В йаво́ жо́нка гара́ст йазы́чнъйа. Т'о́мна гара́ст.* Лат. *Гара́ст ты у́мнъйа ста́ла, н'ико́ва слу́хат' н'и хо́чыш. Гара́с бо́л'на сматр'э́т' на со́нцэ.* Эст.

Горбы́ль, я́, *м.* Неровные палки, прутья, которыми загораживают сад, огород. *Гарбыл'о́м в нас зъгара́жывайут, изгаро́ду ла́д'ут.* Эст.

Горля́нка, и, *ж.* Лечебная трава для горла. *Гарл'а́нк'и — э̇та л'ака́рства ад го́рла.* Лит.

Го́рница, ы, *ж.* Чистая половина крестьянской избы. *В го́р'н'ицы фс'агда́ ч'и́ста, там гас'ц'э̇́й пр'ин'има́йут. З'имо́й го́р'н'ицу н'а то́п'им, гл'адз'и́, н'ь зам'о́р'з'н'и.* Лит. *Зайд'и́ ш в майу́ го́рн'ицу, кака́йа йана́ крас'и́въйа.* Лат. *Вайд'и́т'и в го́рн'ицу и пъдажд'и́т'и хаз'а́ина, йон с'ича́с пр'ид'о́.* Эст.

Горожни́к, а́, *м.* Загон для скота, загородка. *Ган'и́ каро́ф в ахл'э̇́ф, в гъръжн'ику́ жа́рка.* Лит. *Зъгаро́тка дл'а св'ин'йи́, нъзыва́йут друг'и́и и гъражн'и́к.* Эст.

Горо́ховина, ы, *ж.* Обмолоченные стебли гороха, употребляемые на корм скоту. *Гаро́хъв'ина кан'ч'а́йьцца, ско́ра на́да бу́дз'а сало́мъй каро́ф кар'м'и́ц'.* Лит. *В нас мно́га гаро́хъв'ины. Гаро́хъв'ину каро́вы йаду́т.* Лат. *М'ат'и́на ад гаро́ха гаро́хъв'ина. Как вы́мълат'ьт гаро́х, астайо́цца сало́ма, гаро́хъв'ьна.* Эст.

Горше́чек, чка, *м.* Горшочек. *Свар'и́ла гаршэ̇́ч'ьк карто́шк'и. Гн'ил'а́ный гаршэ̇́ч'ьк.* Лит. *Гаршэ̇́чък стайи́т нъ палу́, дай гаршэ̇́чък.* Лат. *Гарш'э̇́чък су́пу мн'э на два-тр'и дн'и куды́ хош.* Эст.

Горьку́ха, Горьку́ша, и, *ж.* Растение, сурепица. *Гар'ку́ха рас'т'о́ гд'э л'он. Гар'ку́ху сарв'о́ш и ру́к'и го́р'кыйь. Гар'ку́ху каро́ва и н'ихто́ н'а йист.* Лат. *С'и́л'на пладл'и́вайа йэ̇́та гар'ку́ха. Рас'т'о́ жо́лтым цв'ато́чкъм. Гар'ку́ха ал' гар'ку́ша.* Эст.

Горя́чка, и, *ж.* Тиф. *Ф ту́йу вайну́ фс'и дз'э̇́ц'и нъ гар'а́ч'ку хвар'э̇́л'и. Бр'ушна́йа гар'а́ч'ка.* Лит. *Мно́га л'уд'э̇́й пам'о́рла ад гар'а́чк'и.* Лат. *Фс'и гар'а́чкъй п'ьр'ьбал'э̇́л'и, да жы́вы па с'э̇й д'эн', н'ихто́ н'и по́м'ьр.* Эст.

Горя́шка, и, *ж.* Сыроежка. *А гар'а́шк'и тут кълъ даро́г'и расту́т.* Лит. *Фс'аво́ пр'ин'ас'л'и́ с л'э̇́су: бъръв'ик'и́, гар'а́шк'и, фс'аво́-чаво́. Йа нра́вл'у гар'а́шк'и, и р'аб'а́ты йаду́т.* Лат. *Гар'ашк'и йэ̇́та сырайэ̇́шк'и нъзыва́йут в нас.* Эст.

Гости́ться, гощу́сь (гощу́ся), *несов.* Гостить. *До́лга ты гас'ц'и́лс'а ф ц'о́тк'и. Йим гас'ц'и́цца н'ь нъдайэ̇́ла, а́л'и хаз'айину го́с'ц'и нъдайэ̇́л'и.* Лит. *К йэ̇й но́н'ич брата́ш был пр'ийэ̇́хъччы, до́лга гас'т'и́лс'а. Ну мыс'л'има л'и так до́лга гас'т'и́цца.* Лат.

Граба́лка, и, *ж.* Конные грабли, а также ручные грабли широкого захвата. *В нас была граба́лка, гдз'э гра́б'ут с'э́на ай рош пъдграба́йут.* Лит. (Грабя́лка).

Грабану́ть, ну́, *сов.* Стремительно броситься, побежать. *А ко́шка как гръбан'о́т ч'ьр'ьз акно́.* Лит. *С'и́дър'иха как гръбан'о́т нъ в'ар'о́х, нъ чърдаку́ спа́ла, а то п йану́ з'ат' насуры́чыл.* Лат.

Гра́бать, баю, *несов.* Трогать, ощупывать руками. *Што ты там гра́бъйьш, как н'ь свайи́м рука́м.* Лит. *Пр'ишо́ццы к нам ф хабу́н'ку, гра́бъйьт рука́м, у, н'аго́жый. Йана́ гра́бъйьт ф фа́ндълъх.* Лат. *Н'и гра́бъй н'ичо́ва на стал'и́. Пус' так фс'о и л'ажы́.* Эст.

Гра́бить, блю, *несов.* Грести, сгребать в кучу. *Йа гра́б'ила ав'о́с, а ма́мка в'аза́ла. Фс'и пашл'и́ с'э́на гра́б'иц'.* Лит. *С'э́на гра́б'ил'и, склада́л'и ф ку́чу. Ба́бы пашл'и́ с'э́на гра́б'ит'.* Лат. *Д'э́фк'и, на́да с'э́на гра́б'ит', дош бу́д'и, фс'и круго́м сус'э́д'и гра́б'а.* Эст.

Граброви́ще, а, *ср.* Рукоятка граблей. *Ар'э́хъвъйа гръблав'и́ш'ч'а.* Лит. *Гръблав'и́шча срабо́тъл, а́л'и н'ь гара́ст хърашо́.* Лат. Эст.

Гра́бнуть, ну, *сов.* к **Гра́бать.** *Гра́бн'ьт рас, друго́й, и ап'а́ц' ру́к'и ф карма́ны.* Лит.

Грабя́лка, и, *ж.* То же, что **Граба́лка.** *Граб'а́лка быва́йьт дз'ьр'ав'а́ннъйа и жал'э́знъйа, ко́ннъйа.* Лит.

Гребушо́к, шка́, *м.* Гребешок. *Ма́л'ьн'кый гр'ьбушо́к. Ч'э́шъцца гр'ьбушко́м.* Лит. *Вз'а́ла гр'ьбушо́к и чэ́шъцца ста́ръйа.* Лат.

Гре́за, ы, *м.* и *ж.* Мелкий воришка; баловник. *До́брый чълав'э́к н'ь-пал'э́з'ьт, а так'и́йь гр'э́зы. Мно́га н'а вз'а́л'и, то́л'ка згр'э́з'ил'и, о́, гр'э́зы.* Лат. *Иш ты гр'э́за како́й. Што ты гр'э́з'иш там в вады́.* Эст.

Гре́зить, гре́жу, *несов.* Брать чужое; баловаться. *Пашо́л во́л'н'ичът', въравал, гр'э́з'ил. Мно́га н'а брал, то́л'ка гр'э́з'ил.* Лат. *Н'а гр'эс', б'у́д'ьш б'и́тъй.* Эст.

Греши́ть, шу́, *несов.*: ◇ Бо́га греши́ть — жаловаться на что-либо. *Н'э́ч'ьва бо́һа гр'ашы́ц', ху́жъ жы́л'и, и то н'а пла́къл'и. Дъ н'ь гр'ашы́ ты бо́һа.* Лит. *Н'ь гр'ашы́ бо́һа, хл'э́ба мно́га, фс'аво́ мно́га.* Лат.

Гриб[1], а́, *м.* Древесный паразит, трутовик. *Гр'ип нъпада́йьт на дз'э́р'ьва, выраста́йьт тако́й мо́крый.* Лит. *Гр'ип рас'т'о́ нъ д'ар'э́вйъх, сл'и́скый тако́й.* Лат.

Гриб[2], а, *м.*, *мн.* грибы. Губа. *Ч'аво́ гр'и́бы раз'в'э́с'ил?* Лит. *А йана́ пры́гъйьт как в'э́кша, мужуку́ была гр'ип атарва́фшы. П'э́т'ка смо́т'р'ит, гр'ип вы́стъв'ифшы.* Лат.

Гриба́тый, ая. С большими губами. *Гр'иба́тый ма́л'ьц.* Лит. *Ту, б'эс гр'иба́тый, стайи́т гр'ип вы́стъв'ифшы. В йэй сын гр'иба́тый, а дачка́ крас'и́въйа.* Лат. *Мужы́к ф т'аб'а́ гр'иба́тъй бу́д'и, папо́мн'и майо́ сло́ва.* Эст.

Гри́биться, блюсь (блюся), *несов.* Плакать, скривив губы. *Йон ч'ут' што, тък и гр'и́б'ицца.* Лит. *Иш П'э́т'ка гр'и́б'ицца, ну чаво́ ш ты згр'и́б'илс'а.* Лат. *Р'аб'о́нък д'эн' скрос' чаво́-та гр'и́б'ицца, мо́жа йон зъбал'э́фшы?* Эст.

Гри́ва, ы, *ж.* Продолговатая гора, возвышенность. *Б'ьр'ижна́йа гр'и́ва, йана́ п'ашча́нъйа. За л'э́съм бал'ша́ гр'и́ва.* Эст.

Громозди́на, ы, *м.* Неуклюжий высокий, толстый человек. *Куда́ пал'э́с, гръмаз'дз'и́на!* Лит. *А Баб'о́р как гръмаз'д'и́на, ано́гдыс' пал'э́с нъ в'ар'о́х и сарва́лс'а.* Лат. *Ну куды́ така́ гръмазд'и́на го́нна, гара́с бал'ша́ д'э́фка.* Эст.

Громса́ть, са́ю, *несов.* Грызть. *С'идз'и́т и грамса́йьт сухо́й хл'эп.* Лит. *Тако́й жъ чарство́й хл'эп, а йаму́ кап што́, схват'и́фшы в ру́к'и и грамса́йьт.* Лат.

Гру́ба, ы, *уменьш.-ласкат.* гру́бка, и, *ж.* **1.** Верхняя плоская поверхность печи. *Гру́ба йаш'ч'о́ капту́р нъзыва́йьцца. Мы ръзабра́л'и гру́пку, капту́р п'э́ч'к'и.* Лит. *В нас гъвар'а́т капту́р, а́л'и гру́ба то́жъ гъвар'а́т.* Лат. (Капту́р). **2.** Часть дымохода, идущая от отопительной печи к русской печи. *Кагда́ с'ц'э́нку то́п'ут, шы́б'ир в гру́пк'и аткрыва́йут.* Лит. *Пълажы́ мыла на гру́бу. На гру́бу д'ан'и́чк'и ло́жут сушы́т'.* Лат. **3.** Боковое углубление в русской печи для жара. *В гру́пку жар зъграба́йут.* Лит.

Груди́на, ы, *ж.* Грудь. *Идз'о́т в э́тъй руба́х'и, фс'а грудз'и́на го́лъйа.* Лит. *В йаво́ груд'и́на бал'и́т, апсты́л: нады́с' ид'о́, а груд'и́на во́л'нъйа.* Лат. *В ру́скъй руба́х'и груд'и́на зъфс'агда́ была кр'асто́м вы́шыта.* Эст.

Груди́нка, и, *ж.* Составная часть прялки. *Грудз'и́нка шпи́л'у з зупца́м дз'э́ржыт.* Лит.

Гру́зно, *нареч.* Тяжело. *Тап'э́р'а гъвар'а́, што мно́га д'ат'э́й гру́зна раст'и́т'.* Эст.

Гру́зный, а́я, о́е. Тяжёлый. *Грузный пак'э́т. Грузна́йа рабо́та.* ◇ Г р у з н а́ я — беременная женщина. *Йана́ грузна́йа, н'а трош йайо́.* Эст.

Гру́шина, ы, *ж.* Груша (дерево и плод). *В нас там дз'в'э гру́шыны бы́ла,* *а́л'ш груш фс'им хвата́ла. С'йэл дз'в'э гру́шыны.* Лит. *Кълa до́му гру́шына рас'т'о́. С'астра́ да́ла д'в'э гру́шыны.* Лат. *Анну́йу гру́шыну но́'н'ич мълан'йо́й слама́ла, мало́дъйа д'ир'ав'и́на паг'и́бла.* Эст.

Грыз, а, *м.* Неприятное болезненное ощущение в мышцах и костях. *Грыс в рука́х и л'иш ба гдз'э быва́йа. Грыс быва́йа ат с'и́л'нъй рабо́ты.* Лит. *Ф каст'а́х грыс, лъмата́ така́, как бур'и́т што.* Эст. (Грызь 2).

Грыза́ть, зу́, *несов.* Грызть. *Грыза́ц' са́хър'. Грыза́л'и ар'э́х'и.* Лит. *Нъча́ла са́хър' грыза́т', зу́бы то́л'ка папо́рт'иш.* Лат.

Грызь, и, *ж.* **1.** Грыжа. *Йон жа н'а мо́г'ит рабо́тът' т'ьжало́, грыс' в йаво́. Грыс' мо́г'ьт быт' ф кажы́нъва ат т'ажо́лъй работы.* Лат. **2.** То же, что **Грыз**. *Вв'аза́лъс'а грыс' в руку́ и грыз'о́т.* Лат.

Грыме́ть, ми́т, *несов.* Греметь. *Гром грым'и́т.* Лит. *Йэ́д'ьт, пъ масту́ грым'и́т. Пасу́дъй грым'и́т. Гром грым'и́т. Варо́та грым'а́т.* Лат. *Гром грым'и́т с утра́, а дажжа́ н'э́ту па с'эй час.* Эст.

Гря́дка, и, *ж.* Подвешенная под потолком у печи жердочка или палка для сушки белья и для других целей. *Пав'э́с' руш-н'и́к на гр'а́тку, скар'э́й вы́съхн'а. На гр'а́тк'и и б'ал'йо́ су́шут, и к'илба́сы в'ан'дз'а́т.* Лит. *Пав'э́с' штаны́ на гр'а́тку, пушча́й со́хн'ь.* Лат. *На гр'а́тк'и по́лна, м'э́ста н'эт, пав'э́с' на в'и́йушку.* Эст.

Грязно́й, а́я, о́е. Нечистый, грязный. *Гр'азно́й плато́к. Гр'азна́йа руба́ха. Гр'азны́йь но́г'и.* Лит. *Йу́пка гр'азна́йа. Скът'а-р'о́тка гр'азна́йа.* Лат. *Гр'азны́йим рука́м н'а трош м'ан'а́.* Эст.

Гувёнок, нка, *м.* Площадка около гумна, используемая для разных хозяйственных нужд. *Гув'о́нък кълъ гувна́. Нъ гу-в'о́нк'ь и с'э́на су́шут, и кан'а́ пъпасу́т ...* Лит. *Нъ гув'о́нк'ь стаг'и́ стайа́т, т'ал'а́ты пасу́цца. Ид'и́ с'э́на ръспуст'и́ нъ гу-в'о́нк'ь.* Лат. (Огувёнок).

Гувни́ще, а, *ср.* Ток, гумно. *Плашча́тка, гд'э мълат'и́л'и, нъзыва́йут гувн'и́шча, мы мълат'и́л'и ф тъкавн'и́.* Лат. Эст.

Гувно́, а́, *м.* Гумно, овин. *Гувно́ с с'э́нъм згар'э́ла. Л'э́тъм дз'э́ц'и фс'агда́ в гувн'э́ с'п'ат.* Лит. *Пайд'о́м играт' нъ гувно́. Ид'и́ ръстр'ас'и́ с'э́на нъ гувн'э́.* Лат. *В р'айу́ на па́рз'илъх сушы́л'и, а на гувн'э́ абмала́чывал'и. Там пол с гн'и́лы, дaлжо́н*

быт' о́ч'ьн' чыстъй. Гувно́ зъфс'агда́ р'адо́м са р'йом, пъд анно́й крыжэй. Эст.

Гугна́вить, влю, *несов.* Говорить в нос, гнусавить. *Што йон там гугна́в'ит, н'ич'аво́ н'ь пайму́.* Лит. *Гугна́в'ит в нос, н'и сло́ва н'ь даста́т'.* Лат. *Чыта́иш ты гара́с н'ива́жна, гугна́в'иш пад нос саб'э́.* Эст.

Гугна́вый, ая. Гнусавый, гугнивый. *Гугна́вый ма́л'ч'ик.* Лит. *Наш бал'ша́к тако́й гугна́вый.* Лат. *Гугна́въйа гълавшшыца, н'икуды го́ннъйа.* Эст.

Гуз, а́, *м.* Твердая шишкообразная опухоль на теле, желвак. *Йа как вда́р'илс'а, тък сра́зу гус выскъч'ил. Два гуза́ пълу-ч'и́л.* Лит. *Гус тако́й выскъчыл. Вда́р'илс'а гълаво́й, иш гус выскъчыл.* Лат.

Гул, у, *м.* Звук; ответ. *Надыс' к'ино́ пака́зывъл'и б'аз гу́лу. Сыну п'иса́ла, гу́лу н'ь дайо́т, прас'и́ла пр'ийэ́хът' ай атп'иса́т', н'эт гу́лу, б'ада́.* Лат.

Гу́лче, *нареч.* Звонче, громче. *Гъвар'и́т'ь гу́лчъ, пъгулчэ́й, С'т'о́п'иха н'а слышыт. Йана́ пъдъфтар'и́ла гу́лчъ.* Лат.

Гу́льба, ы, *ж.* То же, что **Бу́льба.** *Пашл'и́ гу́л'бу капа́ц'. Но́н'ич' фс'а гу́л'ба згн'ийо́, н'ич'аво́ н'ь нъкапа́йьш.* Лит. *Карз'и́нка з гу́л'бъй. М'ашо́к гу́л'бы стаи́т. Пайэ́л гу́л'бы, пашо́л ф шко́лу.* Лат.

Гульбе́ня, и, *м.* Суп из картофеля. *Найэ́лс'а гул'б'э́н'и и сыт цэ́лый дз'эн'.* Лит.

Гу́льбишник, а, *м.* То же, что **Бу́льбишник, Картофля́ник.** *А ф пасту́, быва́ла, ка́ждый дз'эн' гу́л'б'ишн'ик'и п'акл'и́.* Лит. *Гу́л'б'ишн'ик'и з барка́нъм, с ма́слъм пакл'и́, и съ с'м'ата́нъй то́жъ йаду́т.* Лат.

Гу́льбишный, ая, ое. То же, что **Бу́льбишный, Картофля́ный.** *Гу́л'б'ишныйь бл'ины.* Лит. *Гу́л'б'ишнъйа ка́ша. Гу́л'б'ишныйь йа́мы, то йа́мы дл'ь гу́л'бы.* Лат.

Гу́льбочки, чек, *мн.* Вареный и крошеный картофель с салом или со сметаной. *Гу́л'бъч'к'и вало́жут са́лъм и́л'и с'м'ата́нъй.* Лит. *Каво́ ш ты до́чън'ка хо́чъш, мо́жът гу́л'бъчк'и съ см'ата́нъй?* Лат.

Гу́льбище, а, *ср.* Поле, с которого убран картофель. *Каро́вы па гу́л'б'иш'ч'у хо́дз'ут, карто́шку и́ш'ч'ут.* Лит. *Гу́л'б'ишча п'ьр'ьпаха́т' на́да. Пърас'а́ты хо́д'ут па гу́л'б'ишчу.* Лат.

Гульта́й, я́, *м.* Лентяй, лодырь. *Гул'тайо́ф нам н'а на́да, нам рабо́тн'ик'и нужны.* Лит. *З'ат' наш гул'та́й, рабо́тът' н'а хо́чът. Куда́ йаму, гул'тайу́ тако́му.* Лат.

Гуньба́, ы́, *ж.* То же, что **Ҟмин.** *В нас раст'о́ мно́га гун'бы́. Мы лажы́л'и гун'бу́ в ра́зну йаду́.* Эст.

Гу́ня, Гу́нька, и, *ж.* **1.** Рядно. *Гу́н'ьй мо́жна ло́шъц' ай с'ижэ́н'йа накры́ц'. Гу́н'къй кан'а́ нъкрыва́йут, кагда́ спа-ц'э́фшы.* Лит. *Накро́й но́г'и гу́н'ьй. Ваз'м'и́ гу́н'у в даро́гу, кан'а́ накро́йьш.* Лат. **2.** Грязная тряпка или пеленка. *Дай суху́ гу́н'у р'аб'о́нку падло́жу.* Эст.

Гусенёнок, нка, *м.* Гусенок. *И гус'ан'о́нък ра́зъм с ц'ип-л'а́тъм хо́дз'а. Фс'о агърадз'и́л'и, штоп гус'ан'а́ты н'а л'э́з'л'и.* Лит. *Ҟаршу́н гус'ан'о́нка ръзарва́л. Гус'ан'а́ты кр'ича́т, йис'т' хо́чут.* Лат. *Гус'ан'о́нък ма́хън'къй тако́й.* Эст.

Густы́ш, а́, (у́), *м.* Гуща. *В'эс' суп с'йэл, то́л'ка густы́ш аста́лс'а.* Лит. *С'йэш густы́ш, што ш ты жы́д'ьн'къйь то́л'ка пайэ́л.* Лат. Эст.

Гущара́, ы́, *ж.* Густые заросли кустарника. *В гушчары́ пр'а́тъл'ис'. Там гушчара́.* Лат.

Гырча́ть, чу́, *несов.* Ворчать, выражать недовольство. *Фс'о вр'э́м'ь ћырч'и́т, как саба́ка.* Лит. *Саба́ка ћырчы́т, злой саба́ка.* Лат. *Йэ́та учы́т'ьл'ка фс'о на д'ит'э́й гырчы́т, пъ ха-ро́шъму и н'и ръзгава́р'ивъйит н'и с к'им.* Эст.

Д

Да́вень, Да́винь, Давне́й, *нареч.* **1.** Раньше. *Да́в'ин' пы-та́л'и. В нас давн'э́й н'ал'з'а́ бы́ла ф п'э́'ч'к'и, ко́м'ин ста́в'иц'. Давн'э́й н'э бы́ла мэ́тра, а был аршы́н.* Лит. *Давн'э́й в'э́йьл'и ф тъкавн'и́. Давн'э́й бо́ръду н'а бр'и́л'и. Давн'э́й тр'и б'ар'о́зы дава́л пам'э́шчык. Да́в'ин' бы́ла стро́га. Да́в'ин' как пла́къл'и па ста́рым.* Лат. **2.** Недавно. *Да́в'ьн' йа бы́ла ф сус'э́тк'и и в'и́д'ьла в ра́д'ива пара́т. Да то́л'к'и да́в'ьн', по́лчъса пра-шо́ццы ал' н'э, йон был тут.* Эст.

Давнёшний, яя, ее, **Давнёшный**, ая, ое. Давнишний. *Дав-н'о́шн'ийь л'у́дз'и вб'ага́л'и и ап'а́ц' пр'иб'ага́л'и в Л'итву́.* Лит. *Давн'о́шн'ийь л'у́д'и пасты́ събл'уда́л'и, м'а́са н'а йэ́л'и.* Лат. *Давн'о́шнайа пла́т'йа, стар'и́ннъйа, крас'и́ва бы́ла.* Эст.

Далёк, Дале́че, *нареч.* Далеко. *Ра́н'шъ дал'о́к хадз'и́л'и ф шко́лу. Так дал'о́к н'ь пайэ́дз'ьш. Йон жыв'о́ дал'э́ч'а атс'у́да.* Лит. *В гр'ибы́ хад'и́л'и дал'о́к. Ты дал'о́к зайэ́хъл. Дачка́ уйэ́хъччы да́л'эча. Мно́га с'в'э́ту пъв'ида́ла, дал'э́ча йэ́з'д'ила.* Лат. *Йон дал'э́чэ уйэ́хафшы.* Эст.

Дари́ться, рюсь (рю́ся), *несов.* Обмениваться подарками. *Дар'а́цца къвал'э́р з ба́рышн'ьй, кагда́ съб'ира́йуцца жа-н'и́цца.* Лит. *Жан'и́х и н'ав'э́ста дар'а́цца. Пайэ́хъл мой сын дар'и́цца с н'ав'э́стъй.* Лат. *Дар'и́цца в нас н'и пр'и́н'ьта, йэ́та в исто́нцъх так.* Эст.

Да́рма́, *нареч.* **1.** Даром, бесплатно. *Йа йэ́ту кн'и́гу и дарма́ н'а вз'а́л ба.* Лит. *Дарма́ рабо́тът' н'а хо́чут, заро́б'ит' на́да.* Лат. *То́л'к'и ваду́ да́рма дайу́т, а то д'э́н'ьшку дава́й.* Эст. **2.** Зря, напрасно. *Н'ь дарма́ сказа́ли, што стър'ика́м бу́дз'а ч'э́с'ц'.* Лит. *Дарма́ сказа́л'и, што пърас'а́т н'ь даду́т д'ар-жа́т.* Лат.

Дармо́вый, ая, ое. Бесплатный, даровой. *С'ич'а́с дъхтар'а́ дармо́выйь. Пр'ивы́к дармо́вый хл'эп йис'ц'.* Лит.

Да́ться, да́мся, *сов.* **1.** Сильно удариться, ушибиться. *Как да́лс'а гълаво́й ф с'ц'ану́.* Лит. *Как да́лс'а с'п'и́нъй аб л'от, ръзагну́цца н'а мо́г'ит.* Лат. **2.** Внезапно, стремительно побежать. *Салда́т хадз'и́л, хадз'и́л круго́м ло́шъдз'и, а ло́шъц' как да́лс'а, салда́т йаво́ так и н'ь пайма́л.* Лит. *Кон' как да́лс'а, н'ал'з'а́ зъд'аржа́т'.* Лат.

Двери́на, ы, *ж.* Дверь, одна из ее половин. *Дз'в'ар'и́на слама́лъс'. Адну́ дз'в'ар'и́ну пакра́с'ил, а нъ другу́йу кра́ск'и н'ь хвац'и́ла.* Лит. *Д'в'ар'и́ну на́да срабо́тът'. Аткро́й д'в'а-р'и́ну. Што там зъ д'в'ар'и́нъй стайи́т?* Лат. *Пр'икро́й анну́ д'в'ар'и́ну, а друга́ пус' про́ста бу́д'и.* Эст.

Дво́р, а́, *м.* Барский двор, имение. *Йаш'ч'о́ дъ вайны́ па-м'э́ш'ч'ика вы́в'ьз'л'и, а в двар'э́ сафхо́с з'дз'э́лъл'и. Пр'и С'м'ато́ны йон в двар'э́ ардз'ина́рш'ч'икъм рабо́тъл. Пашл'и́ йаны́ к па́н'с'къму двару́.* Лит. *Ф Ко́кълʼах был пан, пашл'и́ мы к па́нскъму двару́, а йон гыт: бу́ду плат'и́т' два́цът' кап'э́йьк, заро́б'иш на йу́пку.* Лат.

Дво́рник, а, **Дворно́й**, о́го, *м.* Рабочий на барском дворе. *Дво́р'н'ик'и въ двар'э́, в им'э́н'ийи рабо́тъл'и и́л'и в баhа́тъва хаз'а́йина, скот дъгл'ада́л'и. Дварны́йь ф па́на служы́л'и.* Лит. *Дво́рн'икъм был, у па́на рабо́тъл фс'а́къйу рабо́ту.* Лат.

Дворосе́к, а, *м.* То же, что **Дровосе́к.** *Вы́н'ьс кало́ду нъ двърас'э́к.* Лит.

Дед, Де́довник, а, *м.* Чертополох колючий. *Кълъ ман'э́жа агро́мный дз'эт был вы́ръш'ч'и, тък н'а тро́гъл'и, и ру́к'и мо́жна зъкало́ц'.* Лит. *Д'эт кусто́м рас'т'о́. Д'эт пи́ут ат ко́л'к'и.* Лат. *Д'эт ал' д'э́дъвн'ик вав'из'д'э́ рас'т'о́, кал'у́чый тако́й.* Эст. ◇ Дед колю́чий, Дед ко́лкий. То же, что **Дед.**

Кълъ азгаро́ды дз'эт кал'у́ч'ий рас'ц'о́. П'ьр'ьд Ива́нъм дз'эт кал'у́ч'ий кладу́т в ахл'э́ф, штоп каро́ф н'ь ач'ьрава́л'и. Лит. Эст. *Мы зо́в'ьм д'эт ко́лкый, ко́рн'и нъ л'ака́рства капа́йут.* Лат.

Деля́нка, и, *ж.* Место в лесу, где вырублены деревья. *Пайдз'о́м на с'в'э́жуйу дз'ал'а́нку, гдз'э йа́гът бо́л'шъ.* Лит. *Чарн'и́ц н'эт на йэ́тъй д'ал'а́нк'и. Йа зна́йу бал'шу́йу д'ал'а́нку.* Лат.

Дерва́н, а, *м.* Залежь. *В нас ужэ́ и дз'ьрваны́ фс'и п'ьр'ьпаха́л'и. Фс'о по́л'а стайа́ла дз'ьрвана́м. Каро́ф пасу́т пъ дз'ьрвана́м.* Лит. *Крава́вн'ик рас'т'о́ нъ д'ирвану́. Там йа д'ирва́н ръзадра́ла, пъсад'и́ла карто́шку.* Лат.

Дервание́ть, не́ет (не́я), *несов.* **1.** Превращаться в залежь; находиться под залежью. *Пал'а́ дз'ьрван'э́йут.* Лит. *З'амл'а́ д'ирван'э́йьт.* Лат. **2.** Замёрзнуть, стать твёрдым. *Ру́к'и д'ирван'э́йут и но́г'и.* Лат.

Дерге́ль, *межд.* Дёрг. *А йон дз'ар'г'э́л' зъ в'ар'о́фку.* Лит. *Йа йаво́ зза́д'и д'арг'э́л' зъ въратн'и́к.* Лат. *А йа йаво́ д'ар'г'э́л' за́ руку.* Эст.

Деревина, ы, *уменьш.-ласкат.* деревинка, и, *ж.* Отдельное дерево. *В'эс' б'ар'э́з'н'ик вы́руб'ил'и, то́л'ка тр'и дз'ьр'ав'и́ны аста́л'ис'.* Лит. *Стайи́т д'ьр'ав'и́на кр'ива́йа. Ат съмаво́ ко́рн'а р'э́жъцца д'ьр'ав'и́на. Рас'т'о́ там д'ьр'ав'и́нка. Д'ьр'ав'и́нка рас'т'о́ кълa ба́йн'и. Д'ьр'ав'и́нку сруб'и́л.* Лат. Эст. *Бал'ша́ д'ьр'ав'и́на рас'т'о́ в гълава́х маг'и́лы, найт'и́ л'о́кка.* Эст.

Держа́ть, жу́, *несов.* Быть женатым на ком-нибудь. *Мой двайу́ръдный брат йаво́ дачк'у́ дз'аржа́л, тък и йон нам радн'а́ был.* Лит. *Брата́ш два го́да д'аржа́л йану́, пато́м аткасну́лс'а, ръзашо́лс'а.* Лат.

Дерю́га[1], и, *ж.* Лесное растение, плаун. *З' дз'ар'у́г'и в'анк'и́ дз'э́лъйут, йану́ и зъ дубэ́л'ты кладу́т.* Лит. *Д'ар'у́г'и нарва́л'и, пр'ин'а́с'л'и ф шко́лу, укра́с'ил'и д'ар'у́гъй.* Лат. *Пасха́л'нъй стол апкла́дъвъл'и д'ар'у́гъй, така́ суха́йа, крас'и́въйа тра́фка.* Эст.

Дерю́га[2], и, *ж.* **1.** Рваная, старая одежда. *Над'э́ну саму́ худу́ д'ар'у́гу, как пайду́ в л'э́с.* Эст. **2.** Канва для вышивания крестом. *Па д'ар'у́г'и хърашо́ вышыва́т' бы́ла, йана́ р'э́д'ьн'къйа.* Эст.

Деря́бкать, каю, *несов.* То же, что **Цара́пкать**. *Ко́шка дз'ар'а́пкъйьт какц'а́м.* Лит. *Што ты д'ар'а́пкъйьш там?* Лат.

Деря́бкаться, каюсь (каюся), *несов.* То же, что **Цара́пкаться**. *Дз'ар'а́пкъйьцца н'акц'а́м.* Лит. *Ко́шка вжэ д'ар'а́пкъйьцца.* Лат.

Детенёнок, Детёнок, нка, *уменьш.-ласкат.* детенёночек, чка, *м.* Ребенок. *Дз'ьц'ан'о́нък адз'и́н на у́л'ицы м'о́р'з'на. Ка́ждъйа ма́тка свайо́ва дз'ац'о́нка жал'э́йа.* Лит. *Д'ьт'ан'о́нъчык ма́л'ьн'кый пашо́л. Мой ты д'ьт'ан'о́нък. Пр'ишо́л мой д'ат'о́нък. На́да йаво́ жал'э́т', свой д'ат'о́нък. Шко́л'ит свайо́ва д'ат'о́нка.* Лат. *Д'ит'о́нък ма́лъй, йон н'ичо́ва н'и по́мн'а.* Эст.

Дети́нуха, и, *ж.* Наседка. *Пъд дз'ац'и́нуху патсы́п'ут йайи́ч'ьк, выхо́дз'ут ц'ипл'а́ты.* Лит. *Д'ат'и́нуха цыпл'а́т во́д'ит. Д'ат'и́нуха ф шко́ду пашла́, пъгл'ад'и́, гд'э д'ат'и́нуха.* Лат. *Д'ат'и́нуха — йэ́та нас'э́тка, ал' ба́ба, ф като́ръй д'э́т'и ча́стъйи.* Эст. (Ква́чка).

Дешеве́нь, и, *ж.* Дешевизна. *Нъ база́р'ь с'аво́дн'ь така́йа дз'ьшав'э́н', йа́блък'и пъ ч'аты́р'ь рубл'а́ — хоц' во́зъм в'аз'и́.* Лит. *Но́н'ич жа д'ьшав'э́н' така́йа.* Лат. *Тако́й д'ьшыв'э́н'и ра́н'э н'и бы́фшы.* Эст.

Де́яться, де́ется, *несов.* Делаться, твориться. *Стра́шна паду́мъц', што там дз'э́йьцца. В'и́дз'иш, што дз'э́йьцца до́ма.* Лит. *Н'а в'э́дъйу, што д'э́йьцца. Пъгл'ад'и́, што д'э́йьцца.* Лат. *Тако́ д'эйцца вакру́к, н'ичо́ва н'и пан'а́т'. Што д'э́ицца ф с'ам'йи́, ап том н'и сло́ва.* Эст.

Ди́га-ди́га, *межд.* Подзывные для гусей. Лит. *Гус'э́й зо́в'ут, гъвар'а́т д'и́га-д'и́га.* Лат. Эст.

Диге́ль, я́, *м.* Растение, хвощ. *Пашл'и́ на по́л'ь д'иг'ал'и́ съб'ира́т'. Ай, ско́л'ка мно́га д'иг'ал'о́ф.* Лат.

Дико́й, а́я, о́е. **1.** Дикий (о животных и птицах). *Дз'ико́й го́луп. Дз'ик'и́йь с'в'и́н'йи. Тут в л'аса́х го́да два б'э́гъл'и дз'ик'и́йь каро́вы и бык'и́.* Лит. *Кон' тако́й д'ико́й.* Лат. Эст. **2.** Пугливый (о домашних животных и птицах). *Дз'ико́й къц'ан'о́нък. Дз'ико́й ц'ал'о́нък. Дз'ика́йа ку́р'ица.* Лит. *Ав'э́чка д'ика́йа, пуга́йьцца.* Лат. **3.** Нелюдимый, застенчивый. *Дз'ико́й быва́йьт и ч'ьлав'э́к.* Лит. *З'ат' д'ико́й, н'ь л'уд'м'а́ный.* Лат. *Д'ико́й йон, л'у́д'ьй стъран'и́цца.* Эст.

Для, *предл.* Из-за. *Дл'ь ц'иб'а́ йа и ф шко́лу апазда́ла. Дл'ь йаво́ йа ап'а́ц' ц'э́лый дз'эн' н'икуда́ н'а вы́шла.* Лит. *Йон вз'а́лс'а пр'ит'т'и́ и н'ь-пр'ишо́л, а йа дл'ь йаво́ с'ид'э́ла ц'э́лый д'эн'.* Лат.

Доба́, ы, *ж.* Возраст. *Вот бы дажы́т' дъ тако́й дабы́. Йон тако́й дабы́, кък Баб'о́р. Пр'ишо́ццы да́мъчка в ва́шу дабу́.* Лат.

Доби́ться, бьюсь (бьюся), *сов.* Добраться с большим трудом. *Мы как ушл'и́ ат н'э́мца, тък два дн'а б'и́л'ис'а и даб'и́л'ис'а дъ р'ак'и́ Дуна́йа. Салда́ты в'ар'хо́м даб'и́л'ис' да Ска́удв'ил'.* Лит. *Такой был в'ихо́р', йэ́л'и даб'и́лс'а да ху́търа. Тако́й зъл'ив'э́н', как йаны́ да до́му даб'и́уцца.* Лат.

Добре́цкий, ая, ое. Добротный, очень хороший. *Дабр'э́цкый мъц'ар'йа́л куп'и́л нъ пал'то́.* Лит. *Съпаг'и́ дабр'э́цкыйь. Ма́л'ьц йон дабр'э́цкый.* Лат. *Дабр'э́цкъй мат'ир'йа́л куп'и́ла на пал'ту́ху и н'а до́ръга да́л'и.* Эст.

До́бро, *нареч.* **1.** Хорошо, доброкачественно. *До́бра пъталк'и́ карто́шку, штоп камо́ф н'ь аста́лъс'.* Лит. *До́бра сту́кн'и в дв'эр', н'а слышна йим.* Лат. *До́бра пъгас'т'и́л'и, йэ́л'и но́г'и ун'ас'л'и́.* Эст. **2.** Хорошо, ладно, согласен. *До́бра, йа то́жа с вам пайду́.* Лит. *Пр'ид'о́ш в'ьчарко́м? — До́бра.* Лат. Эст.

До́брый, ая, ое. Хороший. *До́брый мъц'ьр'йа́л.* Лит. *На́, на́, до́брый, сапо́к. И д'э́фка до́бръйа, а прав'ин'и́лъс' с салда́тъм.* Лат. *Добрайа пла́т'йа па пра́зн'икъм нас'и́л'и, па бу́дн'ам дру-г'а́йа ад'о́жына была.* Эст.

Дове́ку, *нареч.* Вечно, всегда. *Во́лк'и хад'и́л'и и дав'э́ку бу́дут хад'и́т'. Пакра́с'иш, дав'э́ку н'ь с'л'ин'а́йь. Сърафа́н да-в'э́ку н'ь с'л'ин'а́йь.* Лат. *Так'и́х д'эл дав'э́ку н'и забу́д'иш.* Эст.

Догляда́ть, да́ю, *несов.* Ухаживать, присматривать. *Дъгл'а-да́ц' агаро́т. Гдз'э хаз'а́йин лу́ч'ч'ь дъгл'ада́йьт, там пыр'н'ика н'эт. Аста́н'ьс'с'а до́ма, тък дъгл'ада́й р'аб'о́нка.* Лит. *Пъра-с'а́ты падо́хнут, йэ́жъл'и дъгл'ада́т' н'а бу́д'ьш. Пло́ха дъгл'а-да́йьш, сын пъхуда́л.* Лат. *Дъгл'ада́т'-та йана́ дъгл'ада́йа, а то́л'к'и р'або́нък фс'и ро́вна хво́ръй, сла́бъй.* Эст. (Пригляда́ть).

Додержа́ть, жу́, *сов.* Выдержать. *Ра́з'и така́йа драц'и́н'инка дадз'э́ржыт.* Лит. *Н'а в'э́шъй б'ал'йо́, в'ар'о́фка то́нкъйа, н'ь дад'э́ржыт, ло́пн'ь.* Лат.

Дожида́ть, да́ю, *несов.* Ждать, дожидаться. *Но́н'ич' дъжы-да́йьм гас'ц'э́й с Масквы́. Дъжыда́й с мо́р'а паго́ду.* Лит. *На́да дъжыда́т' т'апла́. Дъжыда́йьм хаз'а́ина, далжо́н пр'ит'т'и́.* Лат. *Дъжыда́л'и л'э́тъс' харо́шъй паго́ды, да так и н'и дажда́л'ис'.* Эст.

Дожи́нки, нок, *мн.* Праздник по случаю окончания жатвы. *Фч'ара́с' в нас дажы́нк'и бы́л'и, тък с'аво́дн'ь фс'и йаш'ч'о с'п'ит. Ка́ждый дз'эн' ф каво́-н'ибу́ц' дажы́нк'и.* Лит. (Пожи́нки).

Докалзыха́ть, ха́ю, *сов.* Добраться, дойти, прихрамывая. *Йон ч'уц' да до́му дъкълзыха́л.* Лит. *Зъмар'и́лс'а ано́гдыс', чут' да до́му дъкълзыха́л. Сам дъкълзыха́йьш, йа пайэ́ду.* Лат. *Пр'иста́ла за́ д'эн', чут' дъкалзыха́ла да до́му.* Эст.

Докули́ть, лю́, *сов.* Докатить. *Дъкул'и́л ка́м'ьн' дъ даро́г'и.* Лит. *Бр'авно́ кул'и́л, кул'и́л мужы́к, йэ́л'ь дъкул'и́л.* Лат. Эст.

Докули́ться, лю́сь (лю́ся), *сов.* Докатиться. *Бо́ч'ка аж дъ паро́гу дъкул'и́лъс'.* Лит. *Ма́л'ьц дъкул'и́лс'а дъ д'ива́на.* Лат. *Йа́йца ф па́ску ката́л'и, куда́ како́ йайцо́ дъкул'и́цца.* Эст.

Доку́ль, *нареч.* **1.** Докуда. *Даку́л' ты йих дав'о́с?* Лит. *Даку́л' йа бу́ду т'арп'э́т'? Даку́л' жъ йаны́ бу́дут зв'а́гыт'?* Лат. *Даку́л' ты б'э́гъл, мн'э н'ика́к н'и зб'э́ч.* Эст. **2.** Как долго, сколько времени. *Даку́л' жъ ш ты бу́дз'ьш слу́хъц' йаво́!* Лит. *Даку́л' ты тако́ва п'йан'чу́гу т'ар'п'э́т' бу́д'иш?* Эст.

Долба́ть, ба́ю, *несов.* Долбить, выдалбливать. *Ды́рк'и далба́ц'.* Лит. *Што ты далба́йьш? Пашо́л л'от далба́т'. Кары́та далба́т'.* Лат. Эст.

Долго́й, а́я, о́е. Долгий, длинный. *Тап'э́р' дз'эн' далго́й. Далго́йа пал'то́. Зач'и́м таб'э́ така́йа далга́йа н'и́тка?* Лит. *В йаво́ н'о́ги дал'г'и́йь. Рош жа́л'и нъ далго́й н'и́вы. Жан'и́х пр'ийэ́хъччы, в йаво́ нос далго́й.* Лат. *Аз'а́м така́ далга́йа ад'э́жда, ба́т'к'и но́с'у.* Эст. ◇ Д о л г а́ я н и́ в а — длинная полоса. *Да́л'шъ далга́йа н'и́ва. Йана́ бы́ла нъ далго́й н'и́вы. Далга́йа н'и́ва зо́в'ьцца.* Лат.

Долево́й[1], а́я, о́е. Продольный. *Дъл'ава́йа п'ила́ — до́ск'и п'илава́ц'.* Лит. *В нас бы́ла дъл'ава́йа п'ила́.* Лат. *Дъл'ав'ы́йи фста́фк'и в йу́пк'и.* Эст.

Долево́й[2], а́я, о́е: ◇ Д о л е в ы́ е п е́ с н и — особый вид народной песни. *Таку́ дъл'аву́йу п'э́с'н'у то́л'к'и на сва́д'бы пайу́т.* Эст.

Должина́, ы́, *ж.* Длина. *Атр'э́ш мн'э па́лку во́ тако́й дължыны́. А како́й дължыны́ бу́дз'ьш дз'э́лъц' рукавы́?* Лит. *Сърафа́н нас'и́л'и дължыно́й ро́вна з'э́н'и. В'ар'о́фка во́ како́й дължыны́.* Лат. *Така́ дължына́ мн'э н'и ндра́в'ицца.* Эст.

Должо́н, жна́, жно́. Должен. *Ты далжо́н сам нъуч'и́цца фс'о дз'э́лъц'. А ч'аво́ йон далжо́н фс'их байа́цца?* Лит. *А што йа далжо́н нъ йаво́ рабо́тът'? Ты далжо́н сказа́т' бра́ту.* Лат. *Йа далжо́н т'аб'э́, сам зна́йу, адда́м, ты пър'им'ан'и́.* Эст.

Долоте́чко, а, *ср.* Долотцо́. *З'дз'э́лъл ба гра́бл'и, и́л'и*

дълац'э́ч'ка слама́лъс'. Лит. *Два дълат'э́чка куп'и́л*. Лат. *Тако́ до́бра дълат'э́чка*. Эст.

Домово́й, а́я, о́е. Домашний (о животных и птицах). *Дъмаво́й го́луп. Цыца́рк'и, как ку́р'ицы, йаны́ дъмавы́йь*. Лит. *Дъмава́йа скат'и́на ухо́ду хо́чыт*. Эст.

Домовьё, я́, *ср*. Гроб. *З'дз'э́лъл'и йаму́ дубо́въйа дъмавйо́*. Лит. *Давн'э́й гъвар'и́л'и дъмавйо́. С'т'о́п'иху в дъмавйо́ пълажы́л'и. Дъмавйо́ зд'э́лъйут*. Лат.

До́но, *уменьш.-ласкат*. до́нушко, а, *ср*. Дощечка для резания сала, овощей и т. п., для накрывания посуды и т. д. *З'дз'э́лъл но́въйа до́на са́ла р'э́зъц'. Паста́ф скъвраду́ на до́на. Накро́й кр'и́нку до́нушкъм*. Лит. *Сас'э́т мн'э до́нушка з'д'э́лъл. До́на л'ажы́т*. Лат. *Пада́й мн'э до́на, пакры́шку гл'и бо́чк'и*. Эст.

До́нная, ой, *ж*.: ◇ Скрозь до́нную провали́сь — пропади пропадом. *Дъ пръвал'и́с' йон скрос' до́ннуйу*. Лит. *Пръвал'и́с' йана́ скрос' до́ннуйу, йазы́чн'ица така́йа*. Лат.

Допилова́ть, лу́ю, *сов*. Кончить пилить. *Да в'э́ч'ьра на́да дро́вы дъп'илава́ц'*. Лит. *Нам с'аво́н'н'и дъп'илава́т' на́да дро́вы*. Лат.

Допуща́ть, ща́ю, *несов*. Допускать. *Йих н'ал'з'а́ бл'и́ска дъпуш'ч'а́ц'*. Лит. *Ужэ́ мо́жна дъпушча́т' дъ кан'а́, бал'шо́й вы́ръс. Зачэ́м жъ дъ саба́к'и дъпушча́йьш?* Лат. *Мат' к р'аб'о́нку н'ико́ва н'и дъпушча́ла, байа́лас' зара́зы*. Эст.

Доро́га, и, *ж*. Линия между двумя рядами зубьев у пилы. *На́да даро́гу ръзв'ас'ц'и́ ф п'илы́*. Лит. *На́да даро́гу напра́в'ит', зу́бйа пагну́л'ис', на́да ръзв'ас'т'и́ даро́гу*. Лат. Эст.

Доска́, и́, *ж*. То же, что **Вальни́ца, Пали́ца**. *Л'ам'э́ш ръзр'аза́йьт з'амл'у́, а даска́ ва́л'ит*. Лит.

Доскуба́ть, ба́ю, *сов*. Дощипать. *Дъскуба́ц' с'в'ин'йу́. Дъскуба́ц' п'э́р'йа*. Лит. *На́да ку́р'ицу дъскуба́т', п'э́р'йа нъ паду́шку*. Лат. *Что так до́лга скуба́иш, уста́ла пад'и́*. Эст.

До́со́чка, и, *ж*. **1.** Маленькая доска, дощечка. *Пр'ин'о́с дасо́ч'ку, бу́дз'а по́лку дз'э́лъц'*. Лит. *Дай дасо́чку. Дасо́чк'и р'э́жут. Пр'ив'эз'л'и́ дасо́чк'и*. Лат. *Так'и́ до́съчк'и в до́м'и клат*. Эст. **2.** *только мн*. Гонт. *Тап'э́р' и в дз'ар'э́вн'и дамы́ дасо́ч'към кро́йут*. Лит. *Кры́ша дасо́чкъм пакры́та*. Лат.

Дострога́ть, га́ю, *сов*. Дострогать. *Дъструга́й свайи́ па́лк'и и вб'ар'и́ фс'о сам*. Лит. *Пайду́ скам'э́йку дъструга́йу. Ваз'м'и́ нош и дъструга́й*. Лат. *Дъструга́йш до́съчку и пр'ид'о́ш мн'э ф по́мъшш*. Эст.

Досу́жий, ая. Любопытный. *Ну и дасу́жыйь дз'э́ц'и, йим фс'о знац' на́да. Н'абу́ц' тако́й дасу́жый.* Лит. *Дасу́жъйа д'э́фка. Дасу́жый ма́л'ьц.* Лат. *Гара́с дасу́жъйа бу́д'иш, ско́ра састა́р'ишс'а.* Эст.

До́сыть, *нареч.* Хватит, довольно, достаточно. *В'э́ра, скар'э́й дамо́й, до́сыц' стайа́ц'. Фстава́й, досыц' спац', ступа́й ко́мнъту вб'ира́ц'. Дъ до́сыц' таб'э́ п'иса́ц'.* Лит. *До́сыт' вашэ́й карм'и́т'. Калду́н'йа акълдава́ла майу́ н'ав'э́стку, и то н'а до́сыт'.* Лат. *До́сыт' нъсматр'э́лъс' йа на йэ́ту жы́зн'у. До́сыт' напла́кълъс'.* Эст.

Дотрыма́ть, ма́ю, *сов.* Вытерпеть, выдержать. *Йон дътрыма́йьт, н'а зда́сца. Фс'о́-тък'и н'ь дътрыма́л, ско́н'ч'илс'а.* Лит.

Дотрю́хать, хаю, *сов.* Доехать трусцой. *Ч'уц' датр'у́хъл да до́му в'ар'хо́м.* Лит. *Да в'э́чъра мо́жът датр'у́хъйьм.* Лат. *Кон' датр'у́хъл дамо́й то́л'к'и к в'э́чыру.* Эст.

Дотули́ться, лю́сь (лю́ся), *сов.* Дотронуться, прикоснуться. *Ч'уц' дату́л'ис'с'а, а йон ужэ́ и пла́ч'а. Асторо́жна, н'ь дътул'и́с' дъ с'ц'аны́, то́л'ка-шта пакра́шъна.* Лит.

Доховыля́ть, ля́ю, *сов.* Доковылять. *Йон храмо́й, пака́ дъхъвыл'а́йа.* Лит.

Доцерова́ть, ру́ю, *сов.* Довязать. *Пака́ ч'улк'и́ дъцърава́ла, пака́ фс'о пъс'ц'ира́ла, тък и в'э́ч'ьр пр'ишо́л.* Лит. *Наск'и́ дъцару́йу. На́да д'ан'и́чк'и дъцърава́т'.* Лат.

Дочка́, и́, *ж.* Дочь, до́чка. *Двайу́ръднъй с'астры́ дач'ка́ пр'ийэ́хъла. Им'э́л он дз'в'э дач'к'и́ и два сы́на.* Лит. *Майа́ дач'ка́ б'ал'э́йшъва л'ица́, как твайа́. Нашто́ ты дачку́ атпус'т'и́л? Дал т'ьл'агра́м дачк'и́.* Лат. *Дачка́ анна́йа, а мал'цо́ф мно́га. В дачк'и́ друго́й гот жыву́.* Эст.

До́шник, Доша́н, а, *м.* Деревянная бочка, чан. *Пъсал'и́ла до́шн'ик капу́сты. Ваду́ цэ́лый даш'ч'а́н нънас'и́ла. С'ьл'адз'о́фка ат с'ал'о́дък, а даш'ч'а́н бо́ндър' дз'э́лъйьт сп'иц'ийа́л'на.* Лит. *По́лный до́шн'ик вады́. До́шн'ик дл'ь капу́сты, агурцо́ф. П'и́ва по́лный дашча́н нъвар'о́на. Дъшча́н з'д'э́лът' н'а л'о́хка.* Лат. *Бал'ша́ ка́тка дл'а́ капу́сты — до́шн'ик, и́л'и дашша́н.* Эст.

Дражни́ть, ню́, *несов.* Дразнить. *Н'ь дражн'и́ р'аб'о́нка.* Лит. *Н'а на́да дражн'и́т'. Иш гр'и́б'ицца д'ат'о́нък.* Лат. *Дражн'и́т' св'акро́ву йон гара́ст, н'и стыд'и́цца.* Эст.

Дражни́ться, ню́сь (ню́ся), *несов.* Дразниться. *Дз'э́ц'и фс'о вр'э́м'а дра́жн'ucца.* Лит. *Л'у́б'ит дражн'и́цца. Н'а на́да дражн'и́цца.* Лат. Эст.

Дра́кса, ы, *м.* и *ж.*, **Драксу́н, а**, *м.* Драчун, забияка. *Атайдз'и́ ты ат э́тъва дра́ксы. Йана́ то́жа дра́кса харо́шъйа.* Лит. *Во́л'н'ица йон, дра́кса. Н'ь хад'и́ к Во́фк'ь, йон дра́кса. Давн'э́й ска́нд'ьл'ск'их нъзыва́л'и дръксуны́. Дра́ксы йаны́, дръксуны́.* Лат. *Дра́кса ты, н'а сты́нна.* Эст.

Дре́вко, а, *ср.* ◇ Бо́жее дре́вко — мелкое лекарственное растение с синими цветочками. *Бо́жъйа др'э́фка — л'ака́рства харо́шъйа.* Лит. *Бо́жъйа др'э́фка дл'ь красы́.* Лат.

Дрови́на, Дрови́нина, ы, *ж.* Полено дров. *Н'и адно́й драв'и́ны н'ь аста́лъс'. А как драв'и́н'ина суха́йа, тък и гар'и́т.* Лит. *Пр'ив'о́с бы драв'и́ну каку́йу. Брос' драв'и́ну ф п'э́чку. Драв'и́н'ина аста́лъс'. Драв'и́н'ину пъкал'и́.* Лат. *Пало́жыш ф п'э́чку а́нну драв'и́н'ину, гл'ад'и́ш, ч'э́р'ьс ча́с'ик и т'о́пл'ьн'ка.* Эст.

Дровосе́к, а, *м.* Место, где рубят дрова. *Дръвас'э́к — йэ́та м'э́ста, гдз'э́ с'аку́т дро́вы.* Лит. (Дворосе́к).

Дровя́шки, шек, *уменьш.-ласкат.* дровя́шечки, чек, *мн.* Санки. *Йа дам йаму́ драв'а́шк'и. Драв'а́шк'и раска́тъныйь, са́м'и пайду́т з гары́. Ката́л'ис' нъ драв'а́шкъх. У нас йэс'т' драв'а́шъчк'и.* Лат. *На драв'а́шках мо́жна мно́га ч'эво́ пр'ив'э́с'т'.* Эст.

Дрот, а (у), *м.* Проволока. *С'в'аза́ц' дро́тъм. Дрот кал'у́ч'ий.* Лит. *Б'ар'и́ с сабо́й дро́ту. Пр'ихват'и́ агло́бл'у дро́тъм.* Лат.

Дроти́на, ы, *уменьш.* дроти́нинка, и, *ж.* Кусок проволоки. *Ваз'м'и́ драц'и́ну дъ с'в'ажы́ л'э́с'н'ицу. Ра́з'и така́йа драц'и́н'инка дадз'э́ржыт.* Лит. *Драт'и́на л'ажы́т, ваз'м'и́. Тут б'ьз драт'и́ны н'ь абайт'и́с'. Пр'ин'ас'и́ кусо́чък драт'и́н'инк'и.* Лат.

Дротова́ть, ту́ю, *несов.* Продевать проволоку в рыло свиньям. *Пъра́с'ат драту́йут, штоп н'а ры́л'ис'.* Лит. *Пъра́с'ат зъфс'агда́ драту́йут, нашто́ з'амл'у́ ро́йут в ахл'аву́.* Лат.

Дротяно́й, а́я, о́е. Проволочный. *Дръц'ана́йа кл'э́тка. Дръц'ана́йа азгаро́да.* Лит. *Дрът'ана́йа шчо́тка. Дрът'ана́йа п'атл'а́, йану́ ста́в'ут на за́йцъф.* Лат.

Дрочёна, ы, *ж.* Кушанье из муки, молока и яиц в виде порезанного квадратиками или ромбиками блина. *Драч'о́ны п'аку́т на за́гъв'ьны; йэ́та так'и́йь бл'ины́, как йа́йишн'а, йих пато́м р'э́жут нъ кусо́ч'к'и.* Лит. *С'аво́н'н'и за́гъв'ины, нъп'ачо́м драчо́ны. Майа́ ма́мка драчо́ны нъп'акла́.* Лат. *Драчо́ну па пра́зн'икъм пр'исто́л'ным зъфс'игда́ п'акл'и́.* Эст.

Другóй, áя, óе. Иной. *Другóй гот и л'этъм н'а жáрка. Другóй гот и картóшка фс'а пъгн'ийóт.* Лат. *Другóй чылав'эк фс'им памóч хóчыт, да н'иктó н'и цэн'и.* Эст.

Дрýжка, и, *ж.* Подружка невесты. *Майá с'астрá йэй за дрýшку была. Дрýшка ухáжывъйьт зъ н'ав'эстъй.* Лит. *Мýн'ка была дрýшкъй, за дрýшку была. Дрýшка къл н'ав'эсты.* Лат. Эст.

Дуб, а, *м.*: ◇ З и м н и й д у б — порода дуба. *В з'ймн'ьва дýба л'йс'ц'йа г з'имы н'ь асыпáйуцца, а в'ис'áт дъ в'асны, засóхнут и в'ис'áт.* Лит.

Дýбóм, *нареч.* **1.** Торчком, дыбом (о волосах). *Пóс'л'ь бáйн'и в йавó фс'агдá вóлъсы дýбъм стайáт.* Лит. *В йэй вóлъсы дубóм. Ну што ф т'иб'á вóлъсы дубóм.* Лат. Эст. **2.** Прямо, вертикально (о человеке). *Стой дýбъм, н'ь нъг'ибáйс'а.* Лит. *Сматр'йткас'а, стаййт дубóм.* Лат. *Стайáт' дýбъм н'и хóчы, л'анóй.* Эст.

Дýжка, и, *ж.* Часть косы, дуга из ивового прутика (надеваемая при косьбе). *Дýшку нъд'авáйут, йэжъл'и рош кас'йт'.* Лат.

Дýлина, ы, **Дýля**, и, *ж.* Сорт груши. *Дýл'ина — бал'шáйа, фкýснъйа, сáмъйа пъстанóвнъйа грýша. В нас аднá дýл'аараслá, грýшы н'экуда была дз'авáц'.* Лит. *Дай мн'э дýл'ину, дýл'ина гарáст фкýснъйа. Кълa дóму дýл'а рас'т'ó.* Лат. *Вот т'э дýл'а. Нос в йавó шчо дýл'ина бал'шýшшъй.* Эст.

Дуплё, я́, *м.* Дупло. *Свал'йл'и дуп, в н'ом бал'шýш'ч'ьйа дýпл'ó, а там пч'óлы, какóй цэнтър м'óду нашл'й.* Лит. *В д'эр'ьв'ь дупл'ó бал'шóйь. Птýшк'и пъл'ат'эл'и в дупл'ó.* Лат.

Дуплинáстый, ая, ое. Дуплистый. *Дупл'ин'áстъйа дз'эр'ьва пустóйа, с'ьр'адз'йна згн'йфшы и дупл'ó в н'эй.* Лит.

Дурнéть, нéю, *несов.* Дуреть, глупеть. *Йон пат стáрьс'ц' сафс'óм дур'н'эйьт, згъвар'йцца н'ал'з'á.* Лит. *Йон, стáрый, дур'н'эт' стал, дур'н'эйьт.* Лат. *Дурн'эйу йа, н'ичóва н'и пóмн'у.* Эст.

Дурнóй, áя, óе. Рваный, старый (об одежде и обуви). *Ад'óжа дурнáйа, сафс'эм пр'игал'эл. Ад'óжына дурнáйа. Óбуф дурнáйа.* Лат. Эст.

Дусйть, душý, *несов.* Душить. *Кр'ич'йт, как бытта йавó там хто дýс'а.* Лит. *Стáл'и йанý дус'йт', а йанá вгвалт.* Лат.

Духмя́ный, ая, ое. Душистый. *Такá бýлка харóша, духм'áнъйа сп'аклáс'. Йэта н'и духм'áнъй цв'эт, н'ичым н'а пáхн'э.* Эст.

Духови́ца, ы, *ж.* Болезнь, сопровождаемая сильной одышкой. *Духав'и́ца — э́та бал'э́з'н'а. И в на́шъва дз'э́душк'и духав'и́ца бы́ла.* Лит. *М'ина́ич бал'э́йьт, духав'и́ца в йаво́. Л'ака́рства ад духав'и́цы.* Лат.

Духови́чный, ая. Страдающий одышкой. *Духав'и́шный ч'ьлав'э́к.* Лит.

Ды́хать, хаю, *несов.*, **Ды́хнуть**, ну, *сов.* Дышать; вздыхать. *Так з'б'ил салда́т пам'э́ш'ч'ика, што ба́р'ин йэ́л'ь ды́хъйьт. Йон и ды́хнуц' н'ь ус'п'э́л.* Лит. *Аткро́й акно́, ды́хът' т'а́шка. Т'ьжало́ ды́хъйьт.* Лат. *Н'а ды́хн'ьт, л'ажы́т шчо м'о́ртвъй.* Эст.

Дышль, Ды́шля, и, *ж.* Дышло. *Дышл' быва́йьт ф плугу́, в ман'э́жъ. Адна́ ды́шл'а слама́лъс', цэ́лый дз'э́н' н'ь мъла-ц'и́л'и.* Лит.

Дыра́ва, ы, *ж.* Рыбачья снасть. *Дыра́ва — йэ́та така́йа в'и́лка, кр'учо́к гл'и ло́вл'и нал'и́мъф.* Эст.

Дыра́вый, Дра́вый, ая, ое. Дырявый. *Дыра́вый карма́н. Дыра́въйа в'адро́. Дыра́выйь штаны́. Дра́вый гаршо́к. Дра́въйа йу́пка.* Лит. *Бр'у́к'и дыра́выйь. Ва́л'инцы дыра́выйь.* Лат. Эст.

Дюба́ть, ба́ет (ба́я), *несов.* Клевать. *Ку́р'ицы дз'уба́йут з'ар'н'а́ты.* Лит. *Насы́пъл з'арн'а́т, д'уба́йут ку́ры.* Лат.

Дюба́ться, ба́ется, *несов.* Клеваться. *П'ьтуны́ дз'уба́йуцца.* Лит. *Гу́с'и д'уба́йуцца, и инды́к д'уба́йьцца.* Лат.

Дю́бка, и, *ж.* Клюв. *В гус'а́ бал'ша́йа дз'у́пка. Кл'ава́ц' дз'у́пкъй.* Лит. *У бът'йана́ д'у́пка кра́снъйа. Бат'йа́н шчо́лкъйьт д'у́пкъй.* Лат.

Дюжо́й, а́я. Сильный. *Дз'ужо́й ма́л'ьц. Ра́н'шъ бы́ла дз'у-жа́йа, на ста́ръс'ц' сафс'о́м сла́бъйа ста́ла.* Лит. *Арх'и́пыч наш д'ужо́й. П'о́тра д'ужо́й был, ну с'ил'но́й.* Лат. *Ду'жа́йа рабо́т-н'ица в йих бы́ла, мно́га на н'их ръбата́ла.* Эст.

Дюк-дюк, Дю́ка-дю́ка, Дю́шка-дю́шка, *межд.* Подзывные для свиней. Лит.

Дю́ка, *ласкат.* дю́шка, и, *ж.* Свинья. *Дз'у́к'и йис'ц про́с'ут. Дз'у́шка зъхвар'э́ла.* Лит.

Дяни́ца, Дяни́чина, ы, **Дя́нка**, *уменьш.-ласкат.* дяни́чка, дяни́ченка, дя́ночка, и, *ж.* Варежка, рукавица. *Ц'о́плыйь дз'а-н'и́цы с'в'аза́ла. Шър'с'ц'ана́йа дз'ан'и́ч'ина. Пало́ш дз'ан'и́чк'и пъсушы́ц'. Фтару́йу дз'ан'и́ч'ьнку кан'ч'а́йу в'аза́ц'. Ма́мка с'ич'а́с пр'адз'о́т шэр'с'ц' на дз'а́нк'и, нъ п'арш'ч'а́тк'и. Фс'у з'иму́ б'аз дз'а́нък пръхадз'и́л. С'в'аза́ла р'аб'о́нку но́выйь

дз'ánъч'к'и. Лит. *Там была д'ан'йца з д'ан'гáм. Гд'з ш ты д'ан'ичк'и д'эл? Л'ажыт д'ан'йчына нъ палý. Майй д'áнк'и н'а сóхнут. Йэта шэр'с'т' тóл'ка дл'ь чулкóф и д'áнкъф. Т'óплыйь д'áнк'и.* Лат. *Д'ан'йцу ап'áт' д'эфка ухандрычыла, и куды д'эла? Д'áнк'и истóнцы н'а так в'áжут, как мы, в йих п'óстръйа н'йтка.* Эст.

Е [Ё]

Ев, Éва, *межд.* **1.** Выражает удивление, изумление. *Йэв гдз'э йон спр'áтълс'а, а йа дóма йавó иш'ч'ý. Йэва ты ч'орт, аткýда ш ты вз'áлс'а?* Лит. *Йэва какóй ýмн'ик нашóлс'а.* Эст. **2.** Вот. *Йэва ф том крайý мой бáт'ка жыфшы свой в'эк.* Эст.

Ёжик, а, *м.* **1.** Ёж. *Паймáл бал'шýш'ч'ьва йóжыка.* Лит. *Йóжык кал'ýчый. Анóгдыс' мъл'чан'áты паймáл'и йóжыка.* Лат. **2.** *только мн.* То же, что **Воробьй**. *Йóжык'и с мук'й дз'э-лъйут, йих и върабйй нъзывáйут.* Лит.

Ёжка, и, *ж.* Кушанье, еда. *Н'а дóръга йэшка, дóръга пр'и-ц'эшка.* Лит. *Пр'ишл'й в гóс'т'и, а йон и н'ь пасул'йл, знáйьш: н'а дóръга йэшка, дóръга пр'ит'эшка.* Лат. Эст.

Ездовóй, *м.*: ◇ Ездовóй хомýт — хомут, предназначенный для езды, а не для работы. *В нас справл'áл'и арóмый хамýт и йьздавóй. В йьздавóва гужы карóчъ, как у арóмъва.* Лат.

Ездóмый, *м.*: ◇ Ездóмые сáни — сани, предназначенные для езды, а не для перевозки грузов. *Йэта ш йаздóмыйь сáн'и, н'ь дл'ь рабóты. Т'ап'эр' гъвар'áт сáн'и, давн'эй гъвар'йл'и йаздóмыйь сáн'и.* Лат.

Елдыга, и, *м.* Гуляка, беспечный, безответственный человек. *С так'йм йалдыгъй и гъвар'йт'-та, што вадý талóч.* Эст.

Ёлка, и, *ж.* Хвощ. *Как зърас'л'й йóлкъм агарóды. Йóлк'и и на пóл'ь растýт.* Лит.

Ёлоч, и, *ж.* Желчь. *Что н'и сйэш, йóлъч'йу так и аддайóт. Йóлъч в рыбы нáда выпуст'ит'.* Эст. (Жёлоць, Жёлоч).

Ёлочка, и, *ж.* Комнатное растение с листьями, напоминающими иглы ёлки. *Йóлъч'к'и в вазóн'ь растýт; йаны н'ь ц'ватýт, áл'и суч'к'й, как в йóлъч'к'и.* Лит. *Тр'и вазóна йóлъчк'и стайáт.* Лат.

Елýшка, и, *ж.* Маленькая ель, елочка. *Спр'áтъл'ис' пъд йалýшкъй ад даж'дж'й. Нъ йалýшк'и дз'в'э кукýшк'и, нъ*

б'ар'о́зы сълав'э́й ... Лит. *Йалу́шка раст'о́. С'ид'а́т пъд йалу́шкъй, п'ьр'аку́сывъйут.* Лат. *Йалу́шку была жа́лка сп'и-л'и́т', да на́да.* Эст.

Ельню́г, Ельню́к, а́, **Ельня́г, Ельня́к**, а, *м.* Еловый лес. *Пашл'и́ в йал'н'у́к, йа́гът, гр'ибо́ф сабра́л'и. Во́фка был в йьл'н'аг'э́. Тут б'ьр'аз'н'а́к, а да́л'шъ зъ бълат'и́нкъй йал'н'а́к.* Лат. *Йьл'н'а́гу в нас тут мно́га. В йьл'н'у́к пашл'и́ за гр'и-ба́м.* Эст.

Ёмены, *мн.* Урожай зерна, предназначенный для употребления в пищу. *Йэ́та с'э́м'ины, а йэ́та йэ́м'ины, фс'о ску́шъйьм дъ в'асны́.* Лат.

Ере́ш, а́, *м.* Ерш. *Ну, и йар'э́ш н'ика́к папа́лс'а, гл'а́й, како́й аграм'э́нный йар'э́ш.* Эст.

Ерзыха́ть, ха́ю, *несов.*, **Ерзыхну́ть**, ну́, *сов.* Ёрзать, соскальзывать. *Хва́ц'ит таб'э́ йьрзыха́ц'. Фч'а'ра́ как йьрзыхну́ла на у́л'ицы, тък и тап'э́р' бок бал'и́т. Кр'и́нка йьрзыхну́ла с рук.* Лит. *Кьл'асо́ йьрзыхну́лъ в йа́му и рассы́пълъс'.* Лат. *Ты чаво́ йэрзыха́иш на сту́л'и. С'ид'и́ спако́йна.* Эст.

Ёрзь, *межд.* Употребляется по значению глаголов: ерзыхать, ерзыхнуть. *А С'э́н'а йор'с' път крава́ц' и спр'а́тълс'а. Йор'с' и пайэ́хъл вн'ис.* Лит.

Ёх, а, *м.* Растение водяное. *Йох па цв'э́ту пахо́д'ит нъ марко́фку. Йох рас'т'о́ ф пру́ткъх. Йох хърашо́ ат вълас'-н'ика́.* Лат.

Ёстеньки, Ёстоньки, *несов.*, *детск.* Есть, кушать. *Йи́стън'-к'и б'адн'а́шка зъхац'э́л.* Лит. *На́ бу́лку, ты йи́стън'к'и хо́чъш.* Лат. *Раб'о́нък йэ́с'т'ьн'к'и хо́чыт, а ма́мка н'и ид'о́, ду́ра така́.* Эст.

Ж

Ж, *част.* То. *Кагда́ ш йа то́жа был мало́дый. Кагда́ ш йон жыл ф како́въ-та һъспадз'и́на зъ рабо́тн'ика.* Лит. ◇ Же ж — же. *Йа жъ ш таб'э́ н'а рас аб э́тъм гъвар'и́л. Йон жъ ш йану́ абман'и́л на тр'и́ста рубл'э́й. За к'и́м жъ ш йана́ вышъццы была?* Лит.

Жале́ться, ле́юсь (ле́юся), *несов.* Сожалеть, жалеть. *А по́-с'л'ь и жал'э́л'ис', што н'ь пайэ́хъл'и нъ цъл'ину́. Йа и тап'э́р' жал'э́йус', што тагда́ н'ь паслу́хъла йаво́. Н'а ку́п'иш — пато́м жал'э́цца бу́дз'ъш.* Лит.

Жа́литься, люсь (люся), *несов.* Жаловаться. *Йон пайдз'о́ г ба́ц'ушк'и и жа́л'ицца, гъвар'и́т, што ста́ршъйа доч' твайа́ вр'э́днъйа.* Лит. *Пашо́л жа́л'ицца на Са́фку. Наш па́пка н'ь л'уб'и́л, кто жа́л'ицца.* Лат. *Н'е́ нъ къва жа́л'ицца бу́д'и, как сама́ в'инава́та бу́д'иш.* Эст.

Жа́лоба, ы, *ж.* Траур. *Пъ ацц́у жа́лъбу но́с'ит.* Лит.

Жа́лостник, а, *м.* Тот, кто жалеет, сочувствует. *Йэ́жъл'и йа шко́л'у д'ат'э́й, н'ь м'аша́йт'ь, жа́лъс'т'н'икъф н'а на́да, штоп жа́лъс'т'н'икъф н'э́ была.* Лат.

Жара́, ы́, *ж.* Повышенная температура тела. *В р'аб'о́нка жара́, на́да до́хтър'а пазва́ц'.* Лит. *В р'аб'о́нка жара́ в гълавы́.* Лат. *В жары́ л'ажы́т како́й д'эн', лу́ччы н'а ста́ла.* Эст.

Жа́рево, а, *ср.* Второе блюдо, мясное. *Паста́ф' жа́р'ьва ф п'э́чку, пус' дахо́д'ит. Вот и фс'о майо́ жа́р'ьва и ва́р'ьва.* Эст.

Жа́ркий, ая, ое. Горячий. *Чай гара́ст жа́ркый, лытк'и ашпа́р'ила.* Лат. *Суп н'а жа́ркый.* Эст.

Жа́хнуть, ну, *сов.* Полоснуть (ножом). *Жа́хнул нажо́м и пар'э́зъл руку́.* Лит. *Как жа́хнул бо́ръва, и гато́ф.* Лат.

Жва́вый, ая. Резвый, бойкий, проворный. *Жва́вый мал'ч'и́шка.* Лит.

Жвир, а (у), *м.* Гравий. *Ба́ц'ка жв'ир к масту́ ваз'и́л.* Лит. *Жв'ир мо́жна с ка́мн'а паб'и́т' с гар'э́лъва. Паб'э́йт'ь жв'и́ру, пол на́да памы́т'.* Лат.

Жвирова́ть, ру́ю, *несов.* Покрывать слоем гравия. *Рабо́ч'ийь даро́гу жв'иру́йут. Жв'ирава́нъйа даро́га.* Лит.

Жвиртеку́н, а, *м.* Мокрая земля с камушками и песком. *Жв'ирт'аку́н — йэ́тъ з'амл'а́ мо́кръйа и ка́мушк'и и п'асо́чък, гаро́х с'э́йут, а карто́шку ужэ́ н'э. Жв'ирт'аку́н — йэ́та са́мъйа запа́длъйа з'амл'а́.* Лат.

Жебра́к, а́, *м.* Нищий. *А в нас тагда́ жабра́к нъч'ава́л и вв'и́дз'ил, што хто́-та н'ьзнако́мый идз'о́. Жабра́к — гъвар'а́т про́ста, а н'и́ш'ч'ий — дъл'икатн'э́й.* Лит. *Тут Нав'и́цкый жыв'о́т, жабра́к тако́й. Йаны́ жъбрак'и́.* Лат.

Жебра́цкий, ая, ое. Бедный, убогий, простой. *Жабра́цкый дом.* Лит. *Ну, жабра́цкыйь д'э́т'и. Атэ́ц жабра́к, д'ат'э́й дав'о́л в жъбрака́.* Лат.

Жебра́чка, и, *ж. Женск.* к **Жебра́к.** *Ап'а́ц' э́та жабра́ч'ка с то́рбъй идз'о́.* Лит. *Йд'о́ жабра́чка. Йэ́с'т'а тут н'ьдал'о́ка жабра́чка.* Лат.

Жеброва́ть, ру́ю, *несов.* Нищенствовать, просить милостыню,

собирать подаяние. *Лу́ч'ч'ь дава́ц', ч'ьм иц'ц'и́ жъбрава́ц'.* Лит. *Йаны́ атв'э́ку жъбрава́л'и. Йа н'ь жъбрава́ла.* Лат.

Жега́ть, га́ю, *несов.* Обжигать крапивой. *Жагу́ха така́ рас'т'о́, гара́ст жага́йьт. Жагу́шка жага́йьт с'ил'н'э́й, как стр'ака́ва.* Лат. *Стр'ака́ва жага́йэ, н'и хад'и́ туды́ ф кана́ву.* Эст.

Жегу́ха, *уменьш.-ласкат.* жегу́шка, и, *ж.* **1**. Вид крапивы. *Н'а л'э́с', в жыгу́ху, абажг'о́с'с'а. Жыгу́шкъй кр'и́нк'и па́р'ут.* Лит. *Жагу́ха жага́ит гара́ст. Мо́жъ жагу́ха папа́ла пърас'о́нку. Па́пка жагу́х'и нарва́л и жагу́хъй га́да. Жагу́шка жага́ит. Жагу́шка м'э́лкъйа, кру́пнъйа, то стр'ак'и́ва. Пърас'о́нку н'ал'з'а́ дава́т' жыгу́ху. Къла азгаро́ды жыгу́шка рас'т'о́.* Лат. **2**. Заболевание, крапивница. *В дз'ац'э́й ч'а́ста жыгу́ха быва́йа.* Лит.

Желе́зник, а, *м.* Большой чугунный горшок без ручек, чугун. *В жал'э́з'н'ик'ь и карто́шку с'в'ин'йа́м ва́р'ут, и б'ал'йо́ к'ип'ац'а́т.* Лит. *Давн'э́й кастр'у́л' н'э была, фс'о вар'и́л'и в жал'э́з'н'ик'ь.* Лат.

Железня́г, а, **Железня́к**[1], а́ (у́), *м.* Металлический лом. *Це́лый ч'ас рылс'а в жъл'ьз'н'аку́, а тако́ва шруба́ н'ь нашо́л.* Лит. *Там жъл'аз'н'а́гу цэ́лъйа ку́ча нава́л'ьна.* Лат.

Железня́к[2], а́ (у́), *м.* Вид твердого кирпича. *Жъл'аз'н'а́к нъзыва́йьцца кр'э́пкый тако́й, п'ьр'апа́л'ьный к'ир'п'и́ч', с йаво́ към'аны́ дз'э́лъйут. Па́пка наро́шна в Йано́ва йэ́з'дз'ил зъ жъл'ьз'н'ако́м.* Лит. *Жъл'аз'н'а́к харо́шый, трубу́ мо́жна п'ьр'ьлажы́т', пл'иту́.* Лат. *Жыл'аз'н'а́к — йэ́та так'о́й п'ьр'ьгар'э́лый к'ирп'и́ч, он а́жна с'и́н'ий ат п'ьр'ага́ру, а харо́шъй, кр'э́пкъй.* Эст.

Жёлоб, а, *м.* Ящик или корыто для закладывания корма животным, кормушка. *Надз'э́лъл балту́х'и цэ́лый жо́лъп.* Лит. *Давн'э́й жълаба́ бы́л'и, кары́та тако́йь вы́дълбл'ьныйь, кан'а́м дава́л'и, каро́вам.* Лат.

Жёлоць, Жёлоч, и, *ж.* То же, что **Ёлоч.** *Кагда́ пърас'о́нка р'э́жут, тък жо́лъц' нъ л'ака́рства астав'л'а́йут.* Лит. *Жо́лъц дл'ь л'ака́рства, йэ́жъл'и абмаро́з'иш руку́, л'ицо́.* Лат. *В йэ́тай ры́б'ины жо́лач вр'э́ннайа, чы́ста атра́ва.* Эст.

Желуба́ть, ба́ет (ба́я), *несов.* Есть (о животных и птицах). *Ко́н'и, гу́с'и, у́тк'и жълуба́йут.* Лит. *Ну жълуба́йьт, кък пъд ав'э́чый хвост. С'а́д'ьт и жълуба́йьт, как н'ь свайи́м зуба́м.* Лат.

Желу́д, а́, *м.* Жёлудь. *Пашл'и́ жълуды́ с'в'ин'йа́м съб'ира́ц'. Жълуда́м в нас тут с'в'ин'э́й ко́р'м'ут.* Лит. *Жълуды́ дад'и́м с'в'ин'йа́м, йаны́ то́л'ка хр'ас'т'-хр'ас'т'.* Лат.

Жени́ла, ы, *м.* Мужчина, которому пора жениться. *И э́тът жан'и́ла зъ р'аб'а́тъм ган'а́йьцца.* Лит. *Ужэ́ пашо́л жан'и́ла к свайо́й н'ав'э́сты.* Лат.

Же́пер, а, *м.* Большая укладка снопов в поле. *Снапы́ склада́йут в жэ́п'ьр, кл'э́в'ьр то́жъ в жэ́п'ьр склада́йут.* Лат.

Жерди́нка, и, *ж.* Жердь, на которой висит зыбка. *Йэ́та жард'и́нка. Зыпка в'ис'и́т нъ жард'и́нк'и.* Лат. (Жерзди́нка).

Жердь, и, *ж.* Шест, которым прижимают снопы, сено на возу или на котором развешивают сети для сушки. *Зъл'аза́й на вос и садз'и́с' на жэр'ц'. Възава́йа жэр'ц'.* Лит. *Пада́й там жэр'т'. С'ат' на жэ'р'т', пайэ́д'ьм.* Лат. (Жерздь).

Жерзди́нка, и, *ж.* То же, что **Жерди́нка.** *Жарзд'и́нка — йэ́та н'ибал'ша́ така́ жэрс'т'.* Эст.

Жерздь, и, *ж.* То же, что **Жердь**. *Жэ́р'з'д'и з'имо́й в ба́йн'и стайа́, ф пр'идба́йн'ик'и.* Эст.

Жерёбиная, *ж.* Жерёбая. *Жар'о́б'инъйа кабы́ла.* Лит. (Сужерёбая).

Же́ребье, я, *ср.* Жребий. *Дава́й жэ́р'ьбйа ц'ану́ц'.* Лит. *Пайэ́хъл'и на́шы жэ́р'ьбйа т'ага́т' ф салда́ты ит'т'и́.* Лат.

Жёрны, жерён, *мн.* Ручная мельница. *Кагда́ мн'э бы́ла дз'э́с'ьц'-дз'в'ана́ццъц' л'э́т, фс'о рука́м мълац'и́л'и, в жо́рны мало́л'и.* Лит. *Крупу́ дра́л'и на жо́рнъх. Йа йашчо́ мало́ла на жо́рнъх. В жарна́х кру́т'ит.* Лат. *Ста́ры жо́рны и в нас йэ́, д'э́дъвы.* Эст.

Живода́лом, *нареч.* Насильно. *Йана́ н'а хо́чът за́муш, тък што йану́ жывада́лъм? А тут д'э́фку сул'и́л'и жывада́лъм. Йа Йак'и́му фт'и́снул ф карма́н жывада́лъм.* Лат.

Живоко́ст, а (у), *м.* Растение, живокость. *Живако́ст с мэ́тър вышыны́ рас'ц'о́, с'и́н'а ц'в'ац'о́; йэ́с'л'и слама́йьш нагу́, ж'ж'ив'о́цца.* Лит. *Жывако́ст ат часо́тк'и хърашо́. Гд'э кос'т' пало́мъна, йэ́с'т' слом, пр'иклада́йут жывако́ст, зъжывл'а́йьт.* Лат. *Трава́ така́ в ба́йн'и па́р'ьцца жывако́стъм пал'з'и́т'ьл'на.* Эст.

Жиде́ль, и, *ж.* Жидкая постная, непитательная еда. *Жыд'э́л'и нал'и́ла, иш кака́ у́мнъйа.* Эст.

Жильно́й, ая, ое. Предназначенный для жилья, жилой. *Тап'э́р' фс'им ста́ла йа́сна, што йэ́та мал'э́ннъйа, а н'ь жыл'но́й дом.* Лит.

Жир, а (у), *м.* Сок от растения. *Таку́йу траву́ разр'э́жъш, тък аш жыр ц'ак'о́.* Лит.

Жирно́й, а́я, о́е. Жи́рный. *Жырно́й суп. Жырна́йа ка́ша.*

Жырно́йа м'а́са. Жырны́йь бл'ины́. Лит. *Куды́ ты нъвар'и́ла тако́йь жырно́йь м'а́са.* Лат. *На ма́сл'ину бу́д'им жырны́йи бл'ины́ п'еч, а тап'э́р'а пъпасн'э́й пайэ́ш.* Эст.

Жисть, и, *ж.* Жизнь. *Дъпыта́л'ис' ан'и́ и узна́л'и, што на с'в'э́ц'ь йэй жыс'ц' кърапка́.* Лит. *Т'ап'э́р' жыс'т' н'а та, што ра́н'шъ.* Лат. *Фс'у жыс'т' с п'йа́н'ицэй-мужуко́м прам́учыфшы, а тап'э́р' с сы́нъм таво́ ташн'э́й.* Эст.

Жи́то[1], а, *ср.* Рожь. *Пашл'и́ жы́та с'э́йьц.* Лит. *Хош ху́д'ьн'кьйь жы́та, на́да йаво́ жат'.* Лат.

Жи́то[2], а, *ср.* Ячмень. *В нас жы́тъм йачм'э́н' шчыта́йут. Жы́тныйу ка́шу ва́р'ут.* Эст.

Житожни́во, а, *ср.* Время уборки хлебов, страдная пора. *Ско́ра нач'н'о́цца жытажн'и́ва, тагда́ н'э́кътда бу́дз'а ръз'йаж'дж'а́ц'.* Лит.

Жи́харь, я, *м.* **1.** Жилец, квартирант. *К нам жы́хър'и но́выйь пр'ийэ́хъл'и. Н'эт пъстайа́ннъва жы́хър'а. Ту́тъка йа жыву́, тут жы́хър'и.* Лат. **2.** Житель, поселенец, хозяин. *Аста́фшы та́ма то́л'к'и два жы́хър'а.* Эст.

Жи́чина, ы, **Жи́чка,** и, *ж.* Ячмень на глазу. *Жы́ч'ка ч'а́ш'ч'ь фс'аво́ бывайа ат прасту́ды. Жы́ч'ка, жы́ч'ка, на́ таб'э́ ф'и́ч'ку.* (Заговор). Лит. *В йэй жы́чка нъ глазу́. Йэ́жъл'и жы́чка нъ глазу́, на́да йану́ път'ар'э́т' з'арно́м, бро́с'ит' на з'эн', йэ́жъл'и п'ату́н пъкл'уйо́т, и жы́чка прайд'о́.* Лат. *Жы́чына — йэ́та фс'о анно́, што йачм'э́н'.* Эст.

Жмыха́ть, ха́ю, *несов.* Стирать. *Ба́бы в р'э́ч'к'и б'ал'йо́ жмыха́йут.* Лит. *Ма́мс б'ал'йо́ жмыха́йьт.* Лат.

Жни́вник, а, *м.* Жнивье. *Там ужэ́ жн'и́вн'ик. То йачм'э́нный жн'и́вн'ик, а то афс'ано́й жн'и́вн'ик.* Лат.

Жо́рав, а, *м., мн.* жо́равы и жо́равли. Журавль. *Жо́ръвы пъл'ац'э́л'и. Фс'и жо́ръвл'и ул'ац'э́л'и, то́л'ка адз'и́н храмо́й аста́лс'а, йон дал'о́к л'ата́ц' н'а мок.* Лит. *Паслу́хъй, как жо́ръвы курлы́чут. Жо́ръвы л'ат'а́т высо́ка.* Лат.

Жо́ркий, ая. Неразборчивый в еде. *Або́йи пърас'а́ты жо́рк'ийь был'и. Жо́ркый мал'ч'и́шка.* Лит. *Пърас'о́нък тако́й жо́ркый, так йист. Наш бал'ша́к жо́ркый.* Лат. *Ра́н'э йа была жо́ркъйа, а тап'э́р' ап'эт'и́ту н'эт.* Эст.

Жура́в, а́, *м.* 1. То же, что **Жо́рав.** *Два жу́рава́ в нас како́й гот пр'ил'ата́йут.* Эст. **2.** Часть колодца. *В той д'ар'э́вн'и с жураво́м кало́д'ьц.* Эст.

Журави́на, ы, *ж.* Клюква. *Жура́в'и́ны и в'асно́й мо́жна съб'ира́ц'. К'ис'э́л' с жу́рав'и́ны.* Лит. *Но́н'ич мно́га жу́рав'и́н.*

Мно́га йа́гът в М'э́рул'скъй бълат'и́ны: чарн'и́ка, журав'и́на, фс'о-што́. Вар'э́н'йь ва́р'ат з глыжы́ны, журав'и́ны. Лат. *Но́н'ич мно́га журав'и́ны урад'и́фшы.* Эст.

Журави́нина, ы, *ж.* Клюква, отдельная ягода. *В м'ан'а́ н'э́ту н'и анно́й журав'и́н'ины до́ма, на́да в л'эс съб'ира́цца.* Эст.

З

Забадя́ться, дя́ется, *сов.* Затеряться, заваляться. *Лапа́та гдз'э́-та зъбадз'а́лъс'.* Лит. *Йон гд'э́-та зашо́ццы, зъбад'а́лс'а, н'эт йаво́.* Лат. ◇ З а б а д я́ л а я к о п е́ й к а — оставшиеся неизрасходованными деньги. *Йэс'ц' там кака́йа зъбадз'а́лъйа кап'э́йка, тък нъ пал'то́ ма́л'цу б'ър'агу́.* Лит.

Заба́рсывать, ваю, *несов.* к **Заборса́ть**. *Нъуч'и́с' ту́фл'и заба́рсывъц'.* Лит. *Ф'ила́т'йьвна нагну́лъс' зъба́рсыват' бат'и́нк'и и пам'о́рла.* Лат.

Забарыхма́ться, ма́юсь (ма́юся), *сов.* Зашевелиться, задвигаться, забарахтаться. *Йэ́с'л'и п йон н'ь зъбърыхма́лс'а, мо́жа йаво́ и н'ь зам'э́ц'ил'и п.* Лит. *Што́-та ф с'э́н'и зъбърыхма́лъс', мо́жъ саба́ка. Р'иб'ан'о́нък зъбърыхма́лс'а в зы́пк'ь.* Лат. *Йа то́л'к'и по́сл'и бал'э́з'н'и зъбърыхма́лс'а, а рабо́тът' пака́ н'и здо́л'у.* Эст.

Забе́глый, ая. Забежавший, прибежавший, переселившийся откуда-нибудь. *Стър'ик'и́ гъвар'а́т, што мы заб'э́глыйь.* Лит.

Забедова́ть, ду́ю, *сов.* Начать бедовать. *То́жа мн'э зъб'ьдава́л, в м'ин'а́ свайи́х б'эт хвата́йа.* Лит. *Ап'а́т' зъб'ьдава́ла зъ свайо́ва сыно́чка.* Лат. *А ты чаво́ зъб'идава́ла ра́н'э вр'э́м'ьн'и?* Эст.

Заби́ть, бью, *сов.* Лишить жизни, убить. *Заб'и́ц' ч'ьлав'э́ка. Заб'и́ц' саба́ку. Заб'и́ц' му́ху.* Лит. *Двух га́дъф заб'и́ла но́н'ич. Нъ кан'а́ ръс'с'ард'и́лс'а, чут' н'ь заб'и́л.* Лат. *В нас пра бърав́оф гъвар'а́: заб'и́т', бо́ръва на́да уш заб'и́т'.* Эст.

Заблеча́ть, чи́т, *сов.* Заблеять. *Ав'э́ч'к'и зъбл'ач'а́л'и.* Лит. *Што ты бл'а́чыш как бара́н, гъвар'и́ акура́тна.* Эст.

Заблуди́ть, блужу́, *сов.* Заблудиться. *Йа ч'уц' н'ь зъблудз'и́ла в э́тъм л'асу́. И в го́ръдз'ь мо́жна зъблудз'и́ц'.* Лит. *Но́н'ич в л'асу́ зъблуд'и́ла, дъл'ако́ пашла́ за йа́гъдам. Ф тым л'асу́*

н'ь заблу́д'иш. Лат. *Заблу́д'иш в бало́т'и, н'и хад'и́ анна́йа.* Эст.

Забобо́ны, ов, *мн.* Чепуха. *Ба́пс'к'ийь зъбабо́ны. Н'а слу́хъй ты йэ́йныйь ·зъбабо́ны.* Лит. *Што бан'д'и́ты пъйав'и́л'ис', то ба́пск'ийь зъбабо́ны, н'а слу́хъйт'ь йэ́ты зъбабо́ны.* Лат. *Йэ́т'и зъбабо́ны фс'им изв'э́сны, и слу́хът' н'и хо́цца.* Эст.

Заболбота́ть, очу́, *сов.* Забормотать. *Ужэ́ ап'а́ц' зъбълбата́л'и, как бы́тта дз'э́лъц' н'э́ч'ьва.* Лит. *Ужэ́ на́ша стару́шка зъбълбата́ла.* Лат. *Так ча́с'т'ьн'ка зъбълбата́ла, н'ичо́ва н'и паймý.* Эст.

Забо́рка, и, *ж.* **1.** Перегородка в помещении. *Йон там з'дз'э́лъл дз'ьр'ав'а́ннуйу забо́рку, тък квъц'ьра́нтъф дз'аржа́л.* Лит. *Заб'э́й гвост в забо́рку. Брат п'ьр'акра́с'ил забо́рку. Пав'э́с' пал'то́ нъ забо́рку нъ гвазду́.* Лат. *Зъ забо́ркъй крава́т' стай.* Эст. **2.** Отгороженная часть помещения. *А забо́рка йэ́та ма́л'ьн'къйа, и пъв'арну́цца н'э́гдз'ь.* Лит. **3.** Низкий забор, плетень. *На́да ат кур забо́ркъй адгърад'и́т', спа́су н'э́ту ат йэ́тъй тва́р'и.* Эст.

Заборнова́ть, ну́ю, *сов.* Забороновать. *Нъ адны́м кан'у́ фс'и папа́ры зъбърнава́л'и.* Лит. *На́да зъбърнава́т' йэ́тът шмат. Зъбърнава́л път карто́шку.* Лат. Эст.

Заборса́ть, са́ю, *сов.* То же, что **Зашнури́ть**. *Сам бац'и́нк'и зъбарса́ц' н'а вм'э́йа.* Лит. *Пан н'а мок зъбарса́т' бат'и́нк'и.* Лат.

Забо́рска, и, *ж.* Шнурок для завязывания обуви. *Н'ь ц'ан'и́ так, забо́рску ръзар'в'о́ш. Ф ста́рых бац'и́нкъх забо́рсък н'эт.* Лит. *На́да куп'и́т' забо́рск'и. Забо́рска парва́лъс', в'ар'о́фкъй зъбарса́й.* Лат.

Забости́, одёт (одё), забо́л, *сов.* Забодать. *Йану́ каро́ва ч'уц' н'ь зъбала́.* Лит. *Йа вас'н'а́х в'и́д'ьла, м'ин'а́ бык забо́л, йа гъвар'у́, ну што ты бад'о́с'с'а, а йон н'а слу́хъит. Д'афчо́нку каро́ва зъбала́.* Лат.

Забо́тный, Забо́чий, ая. Старательный, заботливый. *Забо́тный ма́л'ьц. Забо́ч'ий ч'ьлав'э́к.* Лит. *М'ина́ич был тако́й забо́чый, с'п'ицыа́л'ный на фс'о. Жо́нка в йаво́ забо́чъйа.* Лат. *Йана́ гара́с забо́тнъйа, и но́чйу ма́ла сп'ит.* Эст.

Забря́згать[1], гаю, *сов.* Забрызгать. *Пла́т'йа забр'а́згъла, на́да бы́ла фа́ртук над'э́т', да запа́м'ьтъвала.* Эст.

Забря́згать[2], гаю, **Забрязгота́ть**, очу́, *сов.* Забренчать, застучать. *Забр'а́згъл'и ло́шкъм. Път ц'ал'э́гъй што́-та зъбр'ьзга-*

та́ла. Лит. *Забр'а́згъл'и в'ила́м. Ужэ́ т'ал'э́га зъбр'ъзгата́ла.* Лат.

Забузя́нить, ню, *сов.* Замутить, помутить. *Ф са́жълк'и хто́-та ваду́ зъбуз'а́н'ил.* Лит. *Р'аб'а́ты купа́л'ис', ваду́ зъбуз'а́н'ил'и.* Лат.

Завалкова́ть, ку́ю, *сов.* Прикатать с помощью катка. *В'эс' гаро́х зъвълкава́л'и.* Лит.

Заверну́ться, ну́сь (ну́ся), *сов.* Повернуться, повернуть назад. *Йон узна́л, што ц'о́ш'ч'а фс'о йьш'ч'о́ с'э́р'дз'ицца нъ йаво́, зъв'арну́лс'а и ап'а́ц' пайэ́хъл дамо́й.* Лит.

Заве́са, ы, *ж.* Петля для прикрепления створки ворот, дверей, окон, ставен и т. д. *Зав'э́сы в дз'в'ар'а́х скрып'а́т. Дз'в'э́р'и нъ зав'э́съх.* Лит. *Варо́ты нъ зав'э́съх хъдуно́м хо́д'ут. Зав'э́сы пържав'э́л'и, на́да но́выйь ста́в'ит'.* Лат.

За́веса, ы, **Заве́ска**, и, *ж.* Заве́са, занавеска. *Ф'ира́нк'и зав'э́шывъйут на фс'о акно́, а зав'э́ск'и то́л'ка дъ пълав'и́ны. Зав'э́ск'и йаш'ч'о́ нъзыва́йут ф'ира́нъч'к'и.* Лит. *За́в'ьса — тако́ пало́тн'ишша чэ́р'ис фс'у избу́, адгара́жывъит крава́т' ал' ишшо́ шчо.* Эст.

Завечеркова́ть, ку́ю, *сов.* Загулять на вечеринке. *Ф субо́ту как зъв'ьч'ьркава́л'и, тък пад у́тра дамо́й пр'ишл'и́. Ну н'ич'аво́, нъ ръжаство́ папра́в'имс'а, выпйьм, зъв'ьч'аркуйьм.* Лит.

Заве́й, я, *м.*, **Заве́я, Завиру́ха**[1], *уменьш.* завиру́шка, и, *ж.* Вихрь, вьюга, метель. *С'аво́дн'ь така́йа зав'э́йа, што н'и иц'ц'и́ в го́рът, н'и нъ кан'у́ йэ́хъц'. Но́ч'йу зав'э́йа была, фс'и даро́г'и зън'асло́. В'э́ч'ьръм така́йа зъв'иру́ха падн'а́лъс', н'ихто́ з до́му н'ь выхадз'и́л.* Лит. *Падн'а́лас' така́йа зъв'иру́ха, а йана́ пашла́ и зъблуд'и́ла. Зав'э́й како́й, сн'эк кру́т'ит, зъм'ата́ит даро́гу. О, как зав'э́й зъм'ата́ит даро́гу къла харо́м. Сн'аг'и́ бу́дут дъ зав'э́йи.* Лат. *Паго́тка хът' куды́ зав'иру́шка.* Эст.

Завиру́ха,[2] и, *ж.* Замешательство, суматоха. *Ф тр'и́ццъц дз'ав'а́тым гаду́ как нач'а́лъс' зъв'иру́ха, тък йаны́ и н'ь нъч'ина́л'и дом ста́в'иц'.* Лит. *В таку́ зъв'иру́ху папа́ла, упас'и́ бох.* Эст.

Завлада́ть, да́ю, *сов.* Завладеть. *Хац'э́л зъвлада́ц' ч'ужо́й з'амл'о́й. Тут как зъвъйава́л'и, тък и зъвлада́л'и фс'им-ч'и́м.* Лит. *Брат йаво́ный хат'э́л им'э́н'йьм зъвлада́т', пан н'а дал. Хат'э́л н'э́м'ьц зъвлада́т' на́шъй з'амл'о́й, дъ н'а вы́шла.* Лат. *Пам'о́р мужы́к, тък йана́ фс'им до́мъм зъвлада́ла, н'ико́ва бл'и́ска н'и пътпуска́и.* Эст.

Заво́д, у, *м.* Порода. *Каро́ву купл'а́йут, и́л'и пърас'о́нка,*

тък гл'адз'áт, штóба ат харóшъва завóду. Лит. *Т'óлка харóшъва завóду. Пърас'áты хорóшъва завóду, мóжна вы́кърм'ит'.* Лит.

Заво́дный, ая. Породистый. *Завóднъйа карóва.* Лит. *Завóдный пърас'óнък.* Лат.

Завожжа́ть, жáю, *сов.* Прикрепить концы вожжей к удилам. *Зъваж'дж'áц кан'á.* Лит. *Зъваж'дж'áй кабы́лу.* Лат. Эст.

Заволожи́ть, жý, *сов.* Помаслить. *Н'э́ч'ьм бы́ла кáшу зъвълажы́ц'.* Лит. *Стýл'цы нар'э́жут, мáслъм зъвалóжут.* Лат. *Зъвалóш вáрку хът' пóсным мáсл'ицъм.* Эст.

Заво́р,[1] а, *м.* Овраг. *Р'э́ч'ку п'ьр'ашóл, а нъ завóр н'икáк падн'áцца н'а мок. Нъ завóр'ь травá р'э́ткъйа, тък на с'э́на н'а кóс'ут, тóл'ка карóф и ав'э́ч'ьк пасýт.* Лит. *Крутóй тут завóр. Пайд'óмт'ь к крáснъму завóру. Завóр там высóкый, йа нъ завóр пашлá.* Лат.

Заво́р[2], а, *м.* Жердь, закрывающая проезд. *Завóр пъламáлс'а, карóвы идýт, кудá хóч'ут. Карóва п'ьр'ал'э́зла ч'ьр'ьз завóр.* Лит.

Заворожи́ть, жý, *сов.* Заколдовать. *Йон вм'эл рáну зъвъражы́ц'.* Лит. *Савóс'т'а мок гáда зъвъражы́т'.* Лат. *Йэ́та д'éфка как зъварóжына, пр'икл'áйлас' к такóму мазýр'ику.* Эст.

Заворо́тник, а, *м.* Толстый блин. *Зъварóтн'ик нъкр'апл'óн твóръгъм.* Лат. (Загибáник)

Завра́г, а, *м.* Крутой обрыв. *В заврáк б'аг'и́м бóсым нагáм.* Лат.

Завсегда, *нареч.* Всегда. *Йóн жъ зъфс'агдá к нам захóд'ит. Сáфка зъфс'агдá дрáжн'ит Шýр'ика. Д'ат'э́й зъфс'агдá шкóл'ил'и, йэ́та с канв'э́ку.* Лат. *Стар'икóф зафс'игдá в нас пъчытáл'и, уважáл'и.* Эст.

За́втрик, а, *м.* Завтрак. *Зáфтр'ик йаш'ч'ó н'э был гатóф.* Лит. *На зáфтр'ик дáл'и картóшку с мун'д'ирáм да с агурцáм.* Лат. *Зáфтр'ика ф пастý и н'и пълагáлъс', два рас на дн'у фрыштыкал'и.* Эст.

Завуя́ть, вую, *сов.* Начать выть. *Валк'и́ зъвуйáл'и.* Лит. *Сабáка вуйóт, б'адá бýд'а.* Лат. *А бáба как зъвуйóт.* Эст.

Завчера́, *нареч.* Вчера. *Зъфчарá ф Стърадвóр'йь хад'и́ла. Зъфчарá мълад'и́к в'и́д'ьла.* Лат.

Завчо́рась, *уменьш.* завчерáсенько, *нареч.* Позавчера. *А в нас зафч'óръс' такóй дош'ч' был.* Лит. *Зафчóръс' Вóфку шкóл'ил'и. Зафчóръс' ф Сым'арс'э́т с'т'анýфшы.* Лат. *Да йон тóл'к'и зъфчарáс'ьн'ка пр'ихад'и́л к нам и пра фс'о дъкладáл.* Эст.

Зáвше, *нареч.* Всегда, непрестанно. *Зáвшэ лáицца ѝхнъйа мълад'ѝца, худá бáба вз'áта.* Эст.

Загáить, гáю, *сов.* Запутать, перепутать. *Как загáиш с'эт', тък йайó в'эк н'и распýтъиш. Загáиныйь н'ѝтк'и н'икуды́ гóнныйи.* Эст.

Загáсить, гáшу, *сов.* Загасѝть, погасить. *Нáда лáмпу загáс'иц'. Загáс'ил'и агóн'.* Лит. *Нáда агóн' загáс'ит' ф п'э́чк'ь. Лáмпу загáс'ил'и.* Лат.

Зáгвоздка, и, *ж.* Чека у колесной оси телеги. *Зáгвъстка ад зáдн'ьй ас'ѝ пъц'ар'áлъс'. В дз'ьр'ав'áнныйь ц'ал'э́г'и зъган'áйьцца зáгвъстка, а в жал'э́зныйь — мутэ́рк'и закрýч'ивъйут.* Лит. *Пайэ́хъл'и пъд гарý, и зáгвъстка вы́скъчыла. Пъсачы́ зáгвъстку.* Лат.

Загибáник, а, *м.* То же, что **Заворóтник.** *Зъг'ибáн'ик с твóръгъм.* Лат.

Загилевáть, люет (люя), *сов.* Начать бегать, спасаясь от оводов. *Абóйи карóвы зъг'ил'авáл'и.* Лит.

Заглядáть, дáю, *несов.* Заглядывать. *Йон фс'о вр'э́м'а ф ч'ужы́йь кáрты зъгл'адáйа.* Лит. *Н'а стал к нам зъгл'адáт', ръс'с'ард'ѝлс'а. Част'э́й зъгл'адáй ф п'э́чку, п'ираг'ѝ згар'áт.* Лат. *Хто там в aкнó зъгл'адáйэ, свой ал' хто чужóй.* Эст.

Загóйться, гóйтся, *сов.* Зажить (о ране). *Рукá зъгайѝлъс'. Зъгайѝцца, пакá жан'ѝцца.* Лит. *Рáна нъ наг'ѝ зъгайлъс'.* Лат.

Загрáбать, баю, *сов.* Начать ощупывать. *Загрáбъла ф пац'мáх нъ стал'э́.* Лит. *Загрáбъла в д'в'эр', ѝшчът кл'áмку.* Лат.

Заграбáть, бáю, *несов.*, **Загрáбить**, блю, *сов.* Загребать. *Загрáб'ил салóмку в угалóк. Жар зъграбáц'.* Лит. *Загрáб'ил мох в ахл'э́ф. Сафс'э́м забы́л, парá салóму зъграбáт', зъграбáй салóму пат кры́шу.* Лат. *Зъграбáт' жар чужы́м рукáм, на э́та ты мáс'т'ьр.* Эст.

Загребястѝть, ящý, *сов.* Покрыть решетником. *Кры́шу ужэ́ зъгр'ьб'ас'ц'ѝл'и.* Лит.

Загрымéть, мѝт, *сов.* Загреметь. *Гром зъгрым'э́л.* Лит. *Зъгрым'э́ла штó-та. Зъгрым'э́л съпагáм. Гром зъгрым'э́л.* Лат. *Как зъгрым'ѝт съпажы́шшам, йа и праснýс'а.* Эст.

Загýбина, ы, *уменьш.-ласкат.* загýбинка, и, *ж.* Речной залив. *То ужэ́ загýб'ина. Там загýб'инка какáйа. В загýб'инк'ь ры́бы мнóга. В загýб'инкъх т'ѝха.* Лат.

Задáрма, *нареч.* **1.** Бесплатно, безвозмездно. *Задáрма рабóтъл'и.* Лит. *Задáрма йа т'аб'э́ н'адáм, д'э́н'ушк'и клад'ѝ на*

бо́чку. Эст. **2.** Напрасно. *Зада́рма цэ́лъй д'эн' прапу́тъл'ис' в го́ръд'и*. Эст.

Задерване́ть, не́ет (не́я), *сов.* Превратиться в залежь. *Пал'а́ зъдз'ьрван'э́л'и*. Лит. *Ужэ́ тут д'ирва́н, ужэ́ по́л'ь зъд'ьрван'э́ла*. Лат.

Задротова́ть, ту́ю, *сов.* Продеть проволоку в рыло свиньи. *На́да зъдрътава́ц' пърас'о́нка*. Лит. (Промну́ть).

Задуси́ть, душу́, *сов.* Задушить. *Йон м'ин'а́ ч'уц' н'ь зъдус'и́л*. Лит. *Кр'ива́нс'к'ийь чут' н'ь зъдус'и́л'и С'ар'о́гу, Аржан'и́х'ины р'ьтава́л'и*. Лат.

Зады́хаться, ха́юсь (ха́юся), *сов.* Запыхаться, задышаться. *Зал'э́с нъ фтаро́й ата́ш и зады́хълс'а. Н'ь б'аг'и́ так ско́ра, зады́хъйьс'с'а*. Лит. *Кък пръб'ажа́л, так зады́хълс'а, йэ́л'ь адды́шълс'а*. Лат. *Зады́хъйус', быва́ла, и с'а́ду, а фстат', здыну́цца и н'и магу́*. Эст.

Зажвирова́ть, ру́ю, *сов.* Покрыть слоем гравия. *Пака́ н'а гр'а́зна, на́да зъжв'ирава́ц' фс'и даро́г'и*. Лит.

Заживно́й, а́я, о́е. **Жажи́вный**, ая, ое. **1.** Зажиточный. *Брат был зажы́вный, фс'аво́ бы́ла мно́га. Йаны́ зажы́вныйь, бага́чъства в йих*. Лат. **2.** Наживной. *Им'э́н'ийэ и бъђа́т'иства д'э́ла зъжывно́йэ*. Эст.

Заика́тый, Заика́стый, ая. Страдающий заиканием. *Зъика́тый ма́л'ьц'. Йэ́йнъйа до́ч'ка зъика́стъйа*. Лит. *Пр'ишо́л мужы́к зъика́тый, да́жъ сло́ва н'ь даста́т'*. Лат. *И в заика́тъва вл'уб'и́цца мо́жна, тош чълав'э́к*. Эст. (Запыка́тый).

Займа́ться, ма́юсь, (ма́юся), *несов.* Заниматься. *Ка́ждый займа́йьцца свайи́м дз'э́лъм*. Лит.

Зайти́, йдёт (йдё), *сов.* Приблизиться, наступить (о дожде, грозе и т. п.). *Зашо́л тако́й страшно́й дош'ч', куда́ хош дз'ава́йс'а*. Лит. *Зашо́л тако́й дош'ч', и с'э́на нал'з'а́ убра́т'. Зашла́ граза́, мълан'йа́*. Лат. *Как дош зашо́л, мы бо́л'и з до́му и н'и вы́шл'и*. Эст.

Зайти́сь, йдётся, *сов.* Застыть, замерзнуть. *Ру́к'и зашл'и́с', н'ь магу́ рабо́тъц'*. Лит. *Н'ал'з'а́ рабо́тът', зашл'и́с'а ру́к'и*. Лат.

Зайчене́нок, нка, *м.* Зайчонок. *Пр'ин'ас'л'и́ зъйч'ан'о́нка дамо́й, а йон н'а йист н'ич'аво́, тък и атпус'ц'и́л'и на во́л'у*. Лит. *Пайма́л с'аво́н'н'и зъйчан'о́нка, дъ тако́ва ма́л'ьн'къва*. Лат. *Да йэ́та и н'и за́иц, а ма́хън'кьй зъйчан'о́ньк*. Эст.

За́йчий, ая, ее. Заячий. *За́йч'ий с'л'эт. За́йч'ьйа м'а́са*. Лит. *Тут за́йчыйь сл'ада́, за́йцы пръб'ага́л'и*. Лат.

Закалзыха́ть, ха́ю, *сов.* Захромать. *Ужэ́ вро́дз'ь пъправ-л'а́лс'а, и ап'а́ц' зъкълзыха́л.* Лит.

Закаса́ть, са́ю, **Закаси́ть**, кашу́, *сов.* Засучить. *Ва́н'ка рукавы́ зъкаса́л дъ как дал н'э́мцу — и мо́зг'и дало́й.* Лит. *По́лы зъкаса́л, пайд'о́т рабо́тът'. Рукавы́ зъкаса́ла, б'ал'йо́ жмыха́йьт.* Лат. *Зъкас'и́ рукавы́ ф ко́фты, чы́шшы бу́д'и, зъфс'агда́ зъкаса́й.* Эст. (Засука́ть).

Зака́чиваться, вается, *несов.* Закатываться (о солнце, луне). *Зака́ч'ивъйьцца со́нца на за́пъдз'ь.* Лит. *Со́нца тап'е́р'а ра́на зака́чывъицца.* Эст.

Заквокта́ть, чет (ча), *сов.* Начать клохтать. *Сра́зу дз'в'э ку́р'ицы зъквакта́л'и.* Лит. *Ку́ры зъквакта́л'и нъ д'ат'э́й, д'ат'э́й штоп вывад'и́т'.* Лат. *Када́ ку́р'ица заквo̓кчы, н'и дажда́цца н'ика́к.* Эст.

Закитова́ть, ту́ю, *сов.* Замазать. *Зък'итава́ц' акно́.* Лит. *На́да во́кны зък'итава́т'. Зък'итава́л'и во́кны, ста́ла т'апло́.* Лат. *И йа зък'иту́йу, к'итава́т' д'э́ла н'итру́ннъйа.* Эст.

Заклада́ть, да́ю, *несов.* **1.** Закладывать, класть. *Зъкладá́ц' сало́му в йа́му с карто́шкъй.* Лит. *На́ з'иму о́кны на́да зъклада́т' ва́тъй ил' тр'а́пкъм, т'апл'э́й бу́д'и.* Эст. **2.** Закладывать в ломбард. *Йа са́ма зъклада́ла в'э́ш'ч'и, кагда́ дз'э́н'ьк н'э была.* Лит. *В го́ръд'и в'э́шшы в ламба́рд'и пр'ин'има́йу, йих зъклада́йут зъ праця́нт.* Эст.

Заколе́ть, ле́ю, *сов.* **1.** Сильно озябнуть, закоченеть. *Р'аб'о́н'к сафс'о́м зъкал'э́йьт б'ас шу́бы. Ру́к'и зъкал'э́л'и, н'ь магу́ па́л'цы ръзагну́ц'.* Лит. *Йа с'аво́н'н'а зъкал'э́ла, так бы́ла хо́лъдна. Пл'э́чы зъкал'э́л'и, и но́г'и зъкал'э́л'и.* Лат. *Зъкал'э́иш, бывá, в о́зьр'и, н'и сагр'э́цца и на л'ану́шк'и.* Эст. **2.** Засохнуть, отвердеть. *Бл'ины́ зъкал'э́л'и, хто йих бу́дз'а йис'ц'.* Лит. *Зъкал'э́л'и бл'ины́.* Лат.

Зако́лка, и, *ж.* Заноза. *Зако́лку загна́ла ф па́л'ьц, па́л'ьц зъкало́ла зако́лкъй, как дро́вы с'э́кла.* Лат.

Заколо́ть, лю́, *сов.* Ушибить чем-либо острым, уколоть. *Хадз'и́ла бо́съйа па ш'ч'э́пкъм и нагу́ зъкало́ла. Кълъ ман'э́жа агро́мный дз'эт был вы́ръш'ч'и, тък н'а тро́гъл'и, и ру́к'и мо́жна зъкало́ц'.* Лит. *Нагу́ зъкало́ла в ахл'аву́. Па́л'ьц зако́лкъй зъкало́ла, кък загна́ла ф па́л'ьц зако́лку.* Лат.

Закону́рка, и, *ж.* **1.** Маленькая неуютная комнатка, конура. *Йон ф тако́й зъкану́р'к'и жыв'о́, што и адно́му пъв'арну́цца н'э́гдз'ь.* Лит. *Кака́йа там ко́мнъта, зъкану́рка.* Лат. **2.** *только мн.* Закоулки. *Фс'и зъкану́рк'и абашо́л и н'игдз'э́ н'и нашо́л*

йаво́. Лит. *Кък пайд'о́ пъ зъканýркъм, зъблыка́йьцца.* Лат.

Закру́глины, закру́глин, *мн.* Огрех при бороновании. *Пло́ха зъбъран'и́ла, во́ закру́гл'ины аста́л'ис'.* Лат.

Закрути́ться, тится, *сов.* Закружиться. *Мн'э гълава́ зъкруц'и́лъс' ат адно́й р'у́мк'и.* Лит. *Йа вы́п'ила р'у́мку и зъкрут'и́лъс' гълава́.* Лат. *Фс'о п'ър'ит глаза́м в ман'а́ зъкрут'и́лъс', н'ичо́ва н'и по́мн'у.* Эст.

Закуда́ктать, кчет (кча), тает, *сов.* Начать кудахтать. *Ку́р'ица зъкуда́ктъла.* Лит. *Ужэ́ ку́р'ица зъкуда́ктъла, куда́ктъит.* Лат.

Закуда́ктать, кчет (кча), тает, *сов.* Начать кудахтать. заколдовать. *М'ин'а́ куку́шка б'аз дз'э́н'ьк зъкукава́ла. Кагда́ мы бы́л'и ма́л'ьн'к'ийь, тък ф падо́л дз'э́н'г'и фшыва́л'и, штоп куку́шка зъкукава́ла.* Лит. *Куку́шка зъкукава́ла б'аз д'э́н'ьк, и в'эс' гот бу́д'ьм б'аз д'э́н'ьк. Д'э́н'г'и зъфс'агда́ ф карма́н'ь нас'и́л'и, штоп куку́шка зъкукава́ла.* Лат.

Закули́ть, лю́, *сов.* Закатить. *Зъкул'и́л бо́чку за куст.* Лит. *Бр'авно́ зъкул'и́л пъд гару́.* *Лат.* *Куды́-та ма́л'ьц зъкул'и́л свайу́ игру́шку, р'эв'о́.* Эст.

Закули́ться, лю́сь (лю́ся), *сов.* Закатиться. *Клубо́к за ша́фу зъкул'и́лс'а.* Лит. *В'и́нна зъкул'и́лс'а куды́ твой м'а́чык.* Эст.

Закупа́ться, па́юсь (па́юся), *сов.* Утонуть. *Ц'ипл'о́нък в лаха́н'и зъкупа́лс'а.* Лит. *Д'э́въчка купа́лъс' в о́з'ьр'ь и зъкупа́лъс'.* Лат.

Закури́ть, рю́, *сов.* Затопить (печь). *Зъкур'и́л'и мы п'эч в избы́ и с'э́л'и к йой пагр'э́цца.* Эст.

Закурня́вкать, кает (кая), *сов.* Замурлыхать. *Къц'ан'а́ты път крава́ц'ьй зъкур'н'а́фкъл'и.* Лит. *Как с'а́д'ьш ку́шът', так и ко́шка зъкурн'а́фкъла.* Лат. *Цэ́лу ноч ко́шка кур'н'а́фкъла, как зъкурн'а́фкъла с в'э́чыра, так и н'и атста́ла.* Эст.

Зала́вник, а, *м.* Длинный сундук, заменяющий скамейку, лавку. *Адз'и́н зала́вн'ик з дасо́к з'б'ил, друго́й з'б'ил, и або́йи по́лныйь дабра́ нълажы́л. Тап'э́р' зала́вн'икъф н'ихто́ н'а дз'э́лъйа.* Лит. *Цэ́лый зала́вн'ик хл'э́ба насы́пъл. Давн'э́й д'э́лъл'и зала́вн'ик'и.* Лат.

Зала́пить, плю, *сов.* Починить, поставить заплатку. *Зала́п'иц' штаны́. Зала́п'иц' рука́ф. Зала́п'иц' дырку в руба́х'и.* Лит. *Зала́п'ила пла́т'йь, руба́шку зала́п'ила, йашчо́ на́да штаны́ зала́п'ит'.* Лат. *Зъла́п'ила кой-ка́к руба́ху и пашла́.* Эст.

Залётось, *нареч.* Запрошлый год. *Зал'э́тъс' мы карм'и́л'и каро́фку анно́й ржано́й сало́мъй. Зал'э́тъс' майа́ дачка́ но́г'и*

апшпа́р'ила. Лат. *Зал'э́тас' така́ жэ плаха́ здаро́в'йа в йэй бы́ла, фс'о г дъхтар'а́м ваз'и́л'и в го́рът.* Эст.

Заливе́нь, вня́, *м.* Ливень. *Дош'ч' зъл'ив'э́н'.* Лит. *Был тако́й зъл'ив'э́н', как мы пашл'и́ в го́с'т'и.* Лат. *Зашо́л тако́й зъл'ив'э́н', н'ика́к з до́му н'и вы́йт'ит'.* Эст. (Ливе́нь).

Заливно́й, *м.* Проливной. *Зъл'ивно́й дош'ч'.* Лит. Эст.

Зали́шки, шек, *мн.* Излишки. *Йэ́с'л'и ч'аво́ ф ч'ьлав'э́ка мно́га, йэ́та зал'и́шк'и.* Лит. *Йа магу́ но́н'ич хл'э́ба прада́т', но́н'ич зал'и́шк'и. Аст'игн'э́йьвна, прада́й хл'э́ба, в т'иб'а́ зал'и́шк'и.* Лат. *Када́ зал'и́шк'и йэ́, тък в'эт' н'а жа́лка, а када́ н'э́ту, с чаво́ да́ш-та?* Эст.

Зале́чить, чу, *сов.* Вылечить. *Зал'э́ч'иц' ра́ну.* Лит. *Н'ь магл'и́ зал'э́чыт' ра́ну.* Лат.

Зало́га, и, *ж.* Период отдыха в работе. *Атмълат'и́л'и, на́да аддыха́т', зало́га. У бап н'ьупра́фка, дава́й зало́гу з'д'э́лъйьм. Зало́г'и н'э́ была давно́. В д'эн' тр'и-чаты́р'и зало́г'и.* Лат. *В нас зало́г'и быва́йу гара́ст каро́тк'ийи, н'и аддахн'о́ш пар'а́ткъм.* Эст.

Зало́ска, и, *ж.* Опухоль. *Го́рла кра́снъйа, и зало́ск'и на шэ́йи.* Лит. *С'аво́н'н'и бал'и́т ф паху́, по́лна зало́сък. Как бал'э́ла грут', кък карм'и́ла, мно́гъ была зало́сък. В йаво́ зало́ска.* Лат. *Гвыл'и́ пат ко́жъй в нас называ́л'и зало́ск'и.* Эст.

Залучи́ться, чи́тся, *сов.* Неожиданно появиться, оказаться. *Гос'ц' како́й зълуч'и́с', тък и хл'э́ба н'э́ту.* Лит. *Ка́к жа вы зълучы́л'ис', Ива́нъвна? Зълуча́йт'ьс' к нам.* Лат. *А йон ф тот гот на шча́с'т'йэ и зълучы́лс'а в го́ръд'и.* Эст.

Залюби́ть, блю́, *сов.* Понравиться, полюбить. *Ва́да́ в галдо́б'ь паску́днъйа, ба́пка пашла́ штаны́ мыт', скажы́, н'ь зал'у́б'ит. А н'ь зъл'уб'и́л Баб'о́р, кък йа сказа́ла, што йон блыка́йьцца, а йон блыку́н.* Лат. *Ни зъл'уб'и́ла чужо́ва р'аб'о́нка йэ́тъка ма́чыха.* Эст.

Замару́дить, у́жу, **Замару́диться**, у́жусь (у́жуся), *сов.* Задержаться. *Гл'адз'и́, н'ь зъмару́ц' до́лга. Ба́ц'ка на м'э́л'н'ицы зъмару́дз'илс'а.* Лит. *К сас'э́тк'и пашла́ и зъмару́д'илъс'. Йа пашла́ к свайэ́й падру́г'и и зъмару́д'ила.* Лат.

Замеча́тельный, ая, ое. Приметный, заметный. *Мы бы́л'и зъмача́т'ьл'ныйь лу́д'и, майо́ва па́пку фс'и зна́л'и.* Лат.

Замну́ть, ну́, *сов.* Замкнуть, запереть на ключ. *Замну́ц' избу́, кл'эц', йа́ш'ч'ик.* Лит. *Харо́мы на́да замну́т', варо́ты замну́т'.* Лат. *Дв'э́р'и замну́т' на́да, а кл'уч в м'ан'а́ давны́мдавно́ пат'э́р'аны.* Эст.

Замоде́ть, де́ю, *сов.* Похудеть от голода или болезни, захиреть. *Дз'эц'и сафс'о́м зъмадз'э́л'и. Пърас'о́нък зъмадз'э́л, н'а йист н'ич'аво́.* Лит. *Йа с'аво́н'н'и н'а ку́шъфшы, чы́ста зъмад'э́ла. Кот н'а йист, зъмад'э́л сафс'э́м.* Лат. *С чаво́ ш ты так зъмад'э́ла, гър'амы́шнъйа? В'и́жу, што стр'ас'т' зъмад'э́фшы.* Эст.

Замо́рыш, а, *м.* «Засиженное» и застуженное яйцо. *С п'атна́ццъц'и йайи́ч'ьк вы́шла то́л'ка шэс'ц' ц'ипл'а́т, астал'ны́йь фс'и замо́рышы.* Лит. *Нъсад'и́ла сто́л'ка йаи́чък, вы́шла ад'и́нъцът', а два замо́рыша.* Лат.

Замудо́хаться, хаюсь (хаюся), *сов.* Устать, выбиться из сил, замотаться. *За дз'эн' так зъмудо́хълс'а, што и йис'ц' н'ь хач'у́. Ко́н'и зъмудо́хъл'ис'.* Лит. *Йа с'аво́н'н'и мълат'и́ла, чы́ста зъмудо́хълъс'. Хад'и́ла карто́шку капа́т' и так зъмудо́хълъс'.* Лат.

Замузда́ть, да́ю, *сов.* Взнуздать. *Зъмузда́ц' кан'а́.* Лит. *На́да зъмузда́т' кан'а́. Зъмузда́й кан'а́.* Лат.

Зандра́вить, Занра́вить, влю, *сов.* Полюбить. *Наро́т йаво́ сра́зу занра́в'ил. Как зандра́в'ит каво́, так на фс'у жыс'т'.* Эст.

Заора́ть, ору́, *сов.* Вспахать. *Дз'ьрваны́ зъара́л'и давно́.* Лит. *Път карто́шку зъара́л'и. Пад л'о́н зъара́л'и.* Лат. *По́л'э зъара́л'и, тап'э́р'а о́ддых мо́г'ит быт'.* Эст.

Запале́нье, я, *ср.* Воспаление (легких). *Зъпал'э́н'йа быва́йьт ат прасту́ды. В м'ин'а́ тр'и ра́за зъпал'э́н'йа была. В йаво́ была зъпал'э́н'йа л'о́кк'их.* Лит. *Сару́ха пам'о́рла ад зъпал'э́н'ийа, зъпал'э́н'ийь была в йэй. Пръстуд'и́лъс' и зъпал'э́н'ийь, и пам'о́рла.* Лат. *Бал'ша́йа в н'эй зъпал'э́н'йа в гълавы́, н'ичо́ва н'и по́мн'и и н'и пън'има́йа.* Эст.

Запаха́ть, пашу́, *сов.* Замести. *Зъпаха́ла шу́му пат п'э́ч'ку.* Лит. *Зъпаха́л'и шу́му в уго́л, на́да убра́т'.* Лат. *Зъпаха́ла йана́ в'эс' му́сър път п'е́чку и н'и с м'э́ста.* Эст.

Заплоти́ть, плочу́, *сов.* Заплатить, уплатить. *Кагда́ ш йаму́ запло́ц'ут зъ рабо́ту?* Лит. *Йаны́ штраф запло́т'ут. Зъ таку́йу рабо́ту н'ичаво́ н'ь запло́т'ут.* Лат. Эст.

Заплута́ться, та́юсь (та́юся), *сов.* **1.** Запутаться. *Ку́р'ица зъплута́лъс' в афсу́.* Лит. *Цыпл'а́ты зъплута́л'ис' ф с'э́н'ь.* Лат. (Запутля́ться). **2.** Заблудиться. *Ф свайо́й д'ар'э́вн'и зъплута́цца тру́нна, фс'и углы́ знако́мы.* Эст.

Запоя́шница, ы, *ж.* Вид старинного пояса. *Зъпайа́шн'ицъй ра́н'шъ апайа́хывъл'ис'.* Лит. *Стар'и́нны так'и́ пъйаса́ был'и, зъпайа́шн'ицъм йих зва́л'и.* Эст.

Запрести́ть, прещу́, *сов.* Запретить. *Зъпр'ас'ц'и́л'и ахо́ц'ицца нъ зайцо́ф.* Лит. *Н'ал'з'а́ зъпр'ас'т'и́т' за́муш ай жан'и́цца.* Лат. *Пъпро́буй зъпр'ас'т'и́ ба́бам мужуко́ф браса́т', н'и паслу́хайут, ба́бы во́л'ныйи ста́л'и.* Эст.

Запро́шлый, ая, ое. Позапрошлый. *Запро́шлъйа въскр'а-с'эн'йа фс'и йэ́з'дз'ил'и ф Ка́унъс.* Лит. *Запро́шлый гот йа́блъкъф была мно́гъ.* Лат. *В запро́шлъм го́д'э йэ́зд'ифшы мно́га, а тап'э́р н'и вон пут'и́.* Эст.

За́пряжь, и, *м.* Сбруя, упряжь, запряжка. *З'дз'э́лъл'и но́вуйу за́пр'ьщ пр'ьтс'ада́ц'ьл'у ръз'йаж'дж'а́ц'.* Лит. *Зъпр'аг'и́ кан'а́, вон за́пр'ьш в'ис'и́т ф сара́йь.* Лат. *Харо́шъйа за́пр'ьш была в д'э́да маво́.* Эст.

Запужа́ть, жа́ю, *сов.* Запугать. *Йаво́ хац'э́л'и штра́фъм зъпужа́ц'.* Лит. *Йану́ б'э́с'и зъпужа́л'и. М'ина́йич, быва́ла, зъпу-жа́йьт каво́ хош.* Лат. *М'ан'а́ н'и зъпужа́иш, йа н'и пуж-л'и́въйа.* Эст.

Запустова́ть, ту́ет, (ту́я), *сов.* Опустеть. *Йаны́ как вы́йьхъл'и, пал'а́ зъпустава́л'и и тап'э́р' дз'ьрвана́м стайа́т.* Лит. *Д'ар'э́вн'а исто́н'скъйа зъпустава́ла то́л'к'и по́сл'и пасл'э́нн'ьй вайны́, а ра́н'э чу́хън там мно́га жыла.* Эст.

Запутля́ться, ля́юсь (ля́юся), *сов.* То же, что **Заплута́ться 1.** *Што́бы каро́ва н'ь зъпутл'а́лъс', п'ьр'акру́т дз'э́лъйут.* Лит. *Нав'а́зывъйт'ь хърашэ́н'ка каро́ву, гл'ад'и́т'ь, што́бы н'ь зъпут-л'а́лъс'.* Лат. *В'ар'о́фка гара́с дл'и́ннъйа, кон' зъпутл'а́ицца. Н'и́тк'и зъпутл'а́л'ис'а.* Эст.

Запыка́тый, ая. То же, что **Заика́тый, Заика́стый.** *Къвал'э́р был зъпыка́тый.* Лит.

Запы́рскать, каю, *сов.* Начать плакать, всхлипывать. *А йана́ сра́зу как запы́рскъйьт, как зъв'иж'дж'и́т.* Лит. *Запы́рскъла, как н'и на́да, вот йон и н'и зандра́в'ил т'аб'а́.* Эст.

За́рань, *нареч.* За́ранее, заблаговременно. *За́ргн' дъгъва-р'и́л'ис' с йим, гдз'э фстр'э́ц'ицца. Йа за́рън' сказа́л, што н'а бу́ду жан'и́цца.* Лит. *За́рън' куп'и́ла д'ан'и́чк'и, как была в мага́з'ин'ь. Калы́съчку куп'и́л'и за́рън'.* Лат. *На́да и за́рън' купл'а́т' к л'э́ту абу́тк'и, да д'э́н'ьк л'и́шн'их н'э́ту. За́рън' пр'и-д'о́ш в о́чър'ьт', тък палу́чыш, а то и н'э.* Эст.

Заре́цкий, ая. Живущий за рекой. *И зар'э́цк'ийь ма́л'цы нъ в'ач'о́рк'и пр'ихадз'и́л'и.* Лит. *Зар'э́цк'ийи к нам гул'а́т' и н'и гара́с ча́ста пр'ихад'и́л'и, фс'о бо́л'э свай м'э́сныйи па́р'н'и бы́л'и.* Эст.

Зарobля́ть, ля́ю, *несов.* Зарабатывать. *Зърабл'а́ц' иду́.* Лит.

К па́ну хад'и́л'и зърабл'а́т'. Свайо́ сраб́отъйьш и к па́ну Йу́кшынскъму пайд'о́ш зърабл'а́т', заро́б'иш на йу́пку, ай на пла́т'йь. Лат.

Заро́док, дка, *м.* Зародыш, завязь. *То́л'ка заро́тк'и пъказа́л'ис', а тут маро́с как ц'и́с'н'ьт. Заро́дък быва́йьт и в ъгурцу́, и ва фс'ом-ч'о́м.* Лит. *Заро́тк'и лу́ку на́да сл'ад'и́т', шчоп н'и скл'ава́л'и. Заро́дък был с'и́л'нъй, харо́шъй, пака́ дош н'и пашо́л.* Эст.

За́рост, а, *м.* Заросль. *Был б'ар'о́зъвый л'эс, за́ръсты так'и́йь. Пайд'о́м тым за́ръстъм г до́му. За́ръсты вырубал'и, распа́х'ивъл'и.* Лат. Эст.

Зару́чины, зару́чин, *мн.* Обручение. *Зару́чыны бы́л'и, ко́л'цы дава́ли, жан'и́х н'ав'э́сты, н'ав'э́ста жън'иху́, ай плат н'ав'э́ста дава́ла, што уш ана́ то́чна зъ йаво́ пайд'о́т.* Лат. *Как н'ав'э́сту сасва́тъйут, д'э́лъйут зару́чыны, н'а п'о́мн'у как.* Эст.

Заручи́ть, чу́, *сов.* Договориться заранее, сосватать. *У нас с табо́йу, у адз'ино́к'их, л'убо́ф зару́ч'ьна была́.* Лит. *Пайэ́хъл жан'и́х зъруча́т' н'ав'э́сту.* Лат. *Йэ́та ф том б'ир'агу́ н'ив'э́сту зъруча́л'и, слы́хана бы́ла, а в нас н'э.* Эст.

Зарыпе́ть, плю́, *сов.* Зарычать. *Йон как зърып'и́т нъ м'ин'а́.* Лит. *Йон зърып'э́л, фс'о равно́ как волк. Чаво́ ты рып'и́ш, как бык, чаво́ зърып'э́л?* Лат.

Заря́нка, *уменьш.-ласкат.* заря́ночка, и, *ж.* Утренняя или вечерняя звезда. *Зар'а́нка за л'э́съм пъказа́лъс'.* Лит. *Ужэ́ зар'а́нка высако́. Мы шл'и мълат'и́т', зар'а́нъчка высако́ бы́ла.* Лат. *Зар'а́нка — йэ́та зв'азда́, па йой м'э́снъс'т', быва́, в о́з'ьр'и апр'ид'ал'а́л'и.* Эст.

Засе́вы, ов, *мн.* **1.** Посевы. *В йаво́ ужэ́ зас'э́вы бал'шы́йь, бал'шы́йь пал'а́ зас'э́йьны.* Лат. **2.** Саженый хвойный лес. *В зас'э́въх бъръв'ико́ф гара́ст мно́га. Пус'ц'и́л каро́ф пъ зас'э́въм.* Лит.

Засе́к, а, *уменьш.-ласкат.* засе́чек, чка, *м.* Закром. *По́лный зас'э́к иржы́ насы́пъл. Кра́сных ав'э́ч'ьк по́лный зас'э́ч'ьк.* (Загадка). Лит. *Но́н'ич бага́тый гот, по́лный зас'э́к апшан'и́цы насы́пъл. Быва́ла, зас'э́к гаро́ху насы́п'ьш, два зас'э́ка апшан'и́цы.* Лат. *В зас'э́к муку́, з'арно́ засыпа́йу, в анба́р'и зас'э́к'и д'э́лъйут; ф по́гр'ьб'и зас'э́к г'л'и карто́шк'и быва́ит.* Эст.

За́сень, и, *ж.* Тень. *Садз'и́с' в за́с'ьн', н'а бу́дз'а так жа́рка.* Лит. *Нашто́ ты на со́нцы с'ид'и́ш, ид'и́ в за́с'ьн'.* Лат. *В за́с'ьн' пълажы́, а то ск'и́с'н'ьт на со́нцы-та. Пъс'ид'и́м в за́с'ьн'и и пайд'о́м ап'а́т' в гр'ады́ пало́т'.* Эст. (За́сина).

Засе́чка[1], и, *ж.* Осечка при стрельбе. *Н'а выстр'ьл'ил, зас'э́ч'ка пълуч'и́лъс'.* Лит.

Засе́чка[2], и, *ж.* Рана на ноге у лошади. *Майа́ ло́шът' зъс'акла́с', з'д'э́лъла зас'э́чку, уда́р'ила за́дн'ьй наго́й.* Лат.

Засиде́ть, сижу́, *сов.*, **Заси́живать**, ваю, *несов.* Насидеть. *Ку́р'ица зъс'идз'э́ла йайи́ч'к'и. Зас'и́жънъйа йайцо́ раз'б'и́ла.* Лит. *Йайи́чк'и зас'и́жънъйь. Ку́р'ица зъс'ид'э́ла йайи́чк'и, фс'и вы́шл'и бълтуны́, замо́рыши.* Лат. *Н'и дава́й йэй зъс'и́жывът', ган'и́ проч.* Эст.

За́сина, ы, *уменьш.-ласкат.* за́синка, и, *ж.* То же, что **За́сень.** *Там къла л'э́су в за́с'ины с'э́на н'а со́хн'а. Забра́л'ис' в за́с'инку и игра́йут ф ка́рты.* Лит.

Заскрыпе́ть, плю, *сов.* Заскрипеть. *Слы́шу, хто́-та зъскрып'э́л.* Лит. *Ишла́, и майи́ бат'и́нк'и зъскрып'э́л'и. Д'в'э́р'и зъскрып'э́л'и.* Лат. *Дв'э́р'и шчо́-та в нас зъскрып'э́л'и, в'и́нна к маро́зу.* Эст.

Заслизга́ться, га́юсь (га́юся), *сов.* Заскользить по льду. *Дз'э́ц'и зъсл'изга́л'ис' на л'ду.* Лит. *Пашл'и́ д'э́т'и на л'от сл'изга́цца, зъсл'изга́л'ис'.* Лат.

Засло́на, ы, *ж.* Заслон, заслонка у печи. *Аткры́ла засло́ну. Гар'а́ч'ьйа засло́на. Вы́шъл на у́л'ицу и бъраба́н'ьт в засло́ну, как сумашэ́ч'ч'ий.* Лит. *Засло́на аткры́лъс'а, хл'эп н'а сп'о́кс'а. Закро́й ты засло́ну, нашто́ аткры́л?* Лат. *Пр'ин'ас'и́ засло́ну, п'э́ч'ка уш давно́ вы́тъп'ифшы, зъкрыва́т' на́да.* Эст.

Заслони́ть, ню, *сов.* Закрыть заслонкой. *Зъслан'и́ц' п'э́ч'ку.* Лит. *Засло́на упа́ла, ид'и́ зъслан'и́ п'э́чку.* Лат. Эст.

Засмро́дить, Засмуро́дить, о́жу, *сов.* Сделать вонючим, смрадным. *Фс'у избу́ засмро́дз'ил свайо́й л'у́л'къй.* Лит. *Ужэ́ засмуро́д'ила, ужэ́ што́-та спал'и́ла. Иш лу́ку найэ́лъс', зъсмуро́д'ила лу́към в избы́.* Лат.

Заснежи́ть, жит, *сов.* Занести снегом. *Фс'и даро́г'и зас'н'э́жыла, н'и прайц'и́, н'и прайэ́хъц' н'ал'з'а́.* Лит. *С'аво́н'н'и так зас'н'э́жыла, с ха́ты н'а вы́йт'и. Йашчо́ зас'н'э́жыт.* Лат. *Йжна д'ар'э́в'йа ф саду́ фс'и засн'э́жыла.* Эст.

За́сонье, я, *ср.* Тень, теневая сторона. *В за́сън'йи пр'ил'а́г'им, аддо́хн'ьм и ап'а́т зъ рабо́ту.* Эст.

Засо́рить, рю, *сов.* Засори́ть. *Засо́р'ил пра́вый глас.* Лит. *Мы с'аво́н'н'и мълат'и́л'и, засо́р'ил глас, пашо́л ку врачу́.* Лат. Эст.

Заспе́ть, спе́ю, *сов.* Застать, застигнуть. *Зас'п'э́л йаво́ йаш'ч'о́ до́ма.* Лит. *Хат'э́л'и мъладу́ху ув'ас'т'и́, то́л'ка за-*

сп'эл'и. На́шы аб'э́дъл'и ужэ́, йа то́л'ка засп'э́ла аб'э́т. Лат.

Застену́ть, ну́, *сов.* Застегнуть. *Зъс'ц'ану́ц' пал'то́. Зъс'ц'ану́'ц' во́рът в руба́х'и. Пу́гъфк'и н'икагда́ н'ь зас'ц'э́н'ьт.* Лит. *Груд'и́на во́л'нъйа, н'а мо́г'ьт зъст'ану́т' пу́гъфк'и. Ко́фтъчку зъст'ану́т', штоп т'апл'э́й.* Лат. *Зъст'ан'и́ пал'ту́, в'э́т'ир.* Эст.

Засто́лица, ы, *ж.* Гости за столом. *Нъ пъхърана́х в дз'в'э и ф тр'и засто́л'ицы йэ́л'и.* Лит. *В нас с'аво́н'н'и гаст'э́й цэ́лъйа засто́л'ица. На на́шых пъхърана́х в'э́рна с'эм засто́л'иц бы́ла.* Лат. *Кака́ распр'икра́снъйа засто́л'ица, и йа к ва́шыму шълашу́. Нъгато́в'ит' на́да н'и на анну́ засто́л'ицу, а и́ншъй рас и на тр'и-чыты́р'и.* Эст.

Засто́лье, я, *ср.* Место за столом, у стола. *То́л'ка и слан'а́йьцца пъ засто́л'йу, ат стала́ и н'ь атхо́дз'а.* Лит.

За́сторонок, нка, *м.* Половина гумна, куда складывают хлеба и корма. *Цэ́лый за́стърнък адно́й иржы́ нълажы́л'и.* Лит. *Дава́й сло́жым ав'о́с в за́стърнък. Сало́му слажы́л'и в за́стърнък.* Лат.

Застру́га́ть, га́ю, *сов.* **1.** Начать строгать. *То́л'ка вы́пъхъла избу́, а йаны́* (дети) *ап'а́ц' зъстру́га́л'и.* Лит. Эст. **2.** Заточить, застрогать. *Зъстру́га́ц' кърандаш.* Лит. *Па́л'ьц к късав'и́шчу зъстру́га́л'и.* Лат. *Зъстру́га́й п'э́рва па́лку, мн'э ана́ на́да.* Эст.

Засу́вка, и, *ж.* Засов. *Закро́й дз'в'э́р'и нъ засу́фку.* Лит.

Засудо́бить, блю, *сов.* Засунуть. *Куда́ ш ты лапа́ту зъсудо́б'ил?* Лит. *Зъсудо́б'ила д'ан'и́чк'и и н'ь найт'и́. И плат н'ь найду́, ужэ́ зъсудо́б'ила майа́ дачка́.* Лат. *Зъсудо́п' и йэ́т'и абу́тк'и, тада́ и хад'и́ басы́м нага́м.* Эст. (Зату́торить).

Засука́ть, ка́ю, *сов.* То же, что **Закаса́ть, Закаси́ть**. *Зъсука́ц' штаны́. Йон рукавы́ зъсука́л и ф'и́гу пъказа́л.* Лит. *Штаны́ зъсука́л и пашо́л пъ вады́. Рукавы́ зъсука́л и дра́цца пашо́л.* Лат. *Кажы́ннъй рас зъсука́йу рукавы́ ф ко́фты, вон аны́ как'и́ дл'и́нны вы́кръины.* Эст.

Заталы́згать[1], гаю, *сов.* Замучить. *Са́мъва ма́лъва сафс'о́м зъталы́згъл'и.* Лит.

Заталы́згать[2], гаю, *сов.* Заносить, износить. *Ты вз'ала́с', тък ужэ́ зъталы́згъла пла́т'йь. Плат сафс'э́м зъталы́згъла.* Лат.

Затараба́нить, ню, *сов.* Засунуть, упрятать. *Куда́ ш ты зътъраба́н'ил ма́йи ста́рыйь съпаг'и́? Йаво́ как зътъраба́н'ил'и ф кан'э́ц с'в'э́та, тък то́л'ка ч'ър'ьс тр'и́ м'э́с'ица п'ис'мо́ пр'исла́л.* Лит. *Куды́ ш зътъраба́н'ил'и сънапр'а́ху, сачы́ла, сачы́ла, н'ь нашла́. В'ар'о́фку зътъраба́н'ил'и.* Лат. *Зътъраба́н'ила йа куды́-та са́ма йэ́ту пав'э́стку и н'и найду́ н'ика́к.* Эст.

Затара́кать, кает, *сов.* **1.** Закудахтать. *Ку́р'ица зътара́кълa.* Лит. *Ку́ры зътара́кьл'и, в'ис'ал'а́цца.* Лат. **2.** Затараторить. *Ба́бы зътара́кьл'и.* Лит. *Ба́бы зътара́кьл'и, как ку́р'ицы.* Лат. *Н'у, чаво́ вы тут так гро́мка тара́кьит'и? Зътара́кьл'и и н'и ко́нчыт'.* Эст.

Затво́р, а (у), *м.* **1.** Раствор для самогона. *С тр'ох пудо́ф мук'и́ вы́шла ч'аты́р'ь затво́ра.* Лит. *Муку́ абл'ива́л'и жа́ркъй вадо́й, накро́йут, д'э́лъйут затво́р.* Лат. **2.** Закваска. *Ф квашо́нк'и хл'э́бнъй зъфс'агда́ далжо́н затво́р аставл'а́цца. Б'ьз затво́ра н'и паста́в'иш хл'э́ба.* Эст.

Зати́рка, и, *ж.* **1.** Суп с мелкими клецками. *В'э́ч'ьрьм свар'у́ зац'и́рку. Мало́шнъйа зац'и́рка.* Лит. *Нъвар'и́ла ба́ба зат'и́рк'и, а р'аб'а́ты н'а жрут. Зат'и́рку д'э́лъл'и нъ мълак'э́.* Лат. **2.** Мучная каша. *С мук'и́ зава́р'ивъйут таку́ жы́ткуйу зъвару́ху — зат'и́рка. А то йашшо́ гус'т'а́ху с аржано́й мук'и́ зава́р'ивъйут.* Эст.

Затро́пать, паю, *сов.* Затопать, зашагать. *Затро́пъл'и нага́м.* Лит. *Кък тънцава́л'и мы, стър'ик'и́ гъвар'и́л'и: ну, чаво́ затро́пъл'и нага́м, кък каз'о́л.* Лат. *Затро́пъл'и дамо́й, вр'э́м'а ит'и́т' ф'с'им на пако́й была.* Эст.

Зату́торить, рю, *сов.* То же, что **Засудо́бить**. *Дъ был'и в м'ин'а́ харо́шыйь но́жн'и, а́л'и хто́-та зату́тър'ил.* Лит. *Майи́ чу́лк'и зату́тър'ил'и. Бат'и́нк'и зату́тър'ил'и.* Лат. *Ну куды́ ты зату́тър'ила харо́шъй, во́стръй но́жык?* Эст.

Зату́чка, и, *м.* и *ж.* Тот, кто вмешивается не в свое дело. *А ц'иб'а́ хто спра́шывъйа, зату́ч'ка?* Лит. *Ап'а́т' ты л'э́з'ьш но́съм, зату́чка така́йа.* Лат.

Захвиста́ть, хвищу́, *сов.* Засвистать. *С'э́н'а зъхв'иста́л', и фс'и паб'э́гл'и к йаму́.* Лит. *Кал'и́ ты мо́г'иш зъхв'иста́т', так хв'и́с'н'ц гро́мка, штоп йаны́ астънав'и́л'ис'а.* Эст.

Захворе́ть, ре́ю, *сов.* Заболеть. *Р'аб'о́нък йэ́с'л'и зъхвар'э́л, сра́зу г до́хтър'у.* Лит. *С'аво́н'н'и пърас'о́нък зъхвар'э́л, уко́л да́л'и. Зъхвар'э́ла, груд'и́на бал'и́т.* Лат.

Захлену́ть, ну́, *сов.* Запить, захлебнуть. *Зъхл'ан'и́ вадо́й. На́да ч'а́йьм зъхл'ану́ц'.* Лит. *Падл'э́й-ка мълачка́ зъхл'ану́т'. Зъхлан'и́ су́пчыкъм. Кваско́м зъхл'ан'и́.* Лат. *Чайко́м аб'э́т захл'ану́т' на́да. так до́бра по́сл'и аб'э́ду ча́шку-дв'э чайку́ св'э́р'ху вы́п'ит'.* Эст.

Захлену́ться, ну́сь (ну́ся), *сов.* **1.** Захлебнуться, поперхнуться. *П'ил, п'ил, аж зъхл'ану́лс'а.* Лит. *На́ша Иру́ха п'и́ла, п'и́ла съмаго́ну и зъхлану́лъс'.* Лат. *Н'и зъхл'ан'и́с'а, п'эй*

път'ихо́н'ичку. Эст. **2.** Утонуть, утопиться. *Йон ч'уц' н'ь зъхл'ану́лс'а, купа́фшы. Ц'ипл'о́нък вл'эс в в'адро́ и зъхл'а-ну́лс'а.* Лит. *Ива́нъвны муш зъхл'ану́лс'а в о́з'ър'и.* Лат. *Йон з'имо́й ввал'и́лс'а в про́руп', т'у́шку, и зъхл'ану́лс'а, уто́п.* Эст.

Захлопоти́ться, очу́сь (очу́ся), *сов.* Начать хлопотать. *Йаво́ как забрал'и в м'ил'и́цыйу, тък сра́зу фс'и зъхлъпац'и́л'ис'.* Лит. *Крупу́ как забра́л'и в м'ил'и́цыйу, ба́бы зъхлъпат'и́л'ис'.* Лат.

Захлю́паться, паюсь (паюся), *сов.* Испачкаться, обрызгаться грязью. *Гдз'э ты так в'эс' захл'у́пълс'а?* Лит. *С'астр'и́ца, Са́в'иха, гд'э ш ты так захл'у́пълъс'?* Лат. *Хл'у́пъла па гр'а́з'и, вот и захл'у́пълъс' фс'а з гълавы́ да п'ат.* Эст.

Заходи́ть, дит (дя), *несов.* к **Зайти́**. *Граза́ захо́д'ит.* Лит.

Заходи́ться, дится, *несов.* к **Зайти́сь**. *Ру́к'и захо́д'уцца ф ха-ло́днъй вады́.* Лит. *Жмыха́т' н'ь магу́, ру́к'и захо́д'уцца.* Лат.

Захуди́ться, ди́тся, *сов.* Затошнить. *Мн'э зъхудз'и́лъс' ат э́тъй ка́шы.* Лит. *Пайэ́ла рыбы н'ьсал'о́нъй, зъхуд'и́лъс' мн'э.* Лат. *Мн'э как зъхуд'и́цца, так пр'ин'има́йу ка́пл'и, до́хтъръм прап'и́саны.* Эст.

Зача́ть, чну́, *сов.*, **Зачина́ть**, на́ю, *несов.* Начать. *Карто́шку то́жа ужэ́ зач'а́л'и капа́ц'. Пълуч'и́л'и пл'ац и п'ьр'аво́з'им мъц'ьр'йа́л, ско́ра бу́дз'ьм зъч'ина́ц' стро́йиц'.* Лит. *Ужэ́ за-ча́л'и пало́т'. Ужэ́ и кас'и́т' зъчына́йут, зача́л'и кас'и́т'.* Лат. *А йана́ как зачн'о́ бран'и́цца, так и н'и канча́ит да в'э́чыра.* Эст.

Зашаркота́ть, очу́, *сов.* Зашуршать, завозиться. *Мы́шка пат ша́фъй зъшърката́ла.* Лит. *Спат' н'ал'з'а́, мы́шы шарко́чут, ужэ́ зъшърката́л'и.* Лат.

Зашква́рить, рю, *сов.* Помаслить салом со шкварками. *Зашква́р'иц', суп.* Лит. *Зашква́р' ка́шу шква́ркам, вот и бу́дут фс'и йэ́с'т'.* Эст.

Зашко́дить, дит (дя), *сов.* **1.** Повредить. *Ста́ръйа м'а́са йаму́ зашко́дз'ила. Вып'ьй йэ́та л'ака́рства, йано́ н'ь зашко́дз'а.* Лит. **2.** Начать шалить, баловаться. *Зашко́д'ил'и фчара́с' р'а-б'а́та на уро́к'и, аны́ шко́ды изв'э́сныйи, учы́т'ьл'ка йих и пра-гна́ла дамо́й.* Эст.

Зашнури́ть, рю́, *сов.* Зашнуровать. *Н'ь магу́ зъшнур'и́ц' ба-ц'и́нк'и.* Лит. *Зъшнур'и́ ты бат'и́нк'и, н'ь магу́ пр'игну́цца.* Лат. *Тап'э́р' йон уж и съпаг'и́ зъшнур'и́т' мо́г'ит, сам бал'шо́й.* Эст. (Заборса́ть).

Зая́длый, ая. Злой, жестокий. *Зайа́длый стар'и́к, гато́ф с'йис'ц' фс'их.* Лит. *Бывайут так'и́йь зайа́длыйь, чълав'э́ка пагу́б'ат чыста зр'а́.* Лат. *Зайа́длъйа ба́ба т'аб'э́ папа́фшы.* Эст.

За́яц, за́йца, *м.* Верхняя часть хомута, соединяющая клешни. *За́йьц с'в'э́р'ху с'в'а́зывъйьт або́йи кл'э́ш'ч'и ра́зъм.* Лит. *За́йьц у хъмута́. За́йьц пъламалс'а, на́да пъчын'и́т'.* Лат.

Зва́нье, я, *ср.* Имя, название. *Скажы мн'э, как твайо́ зва́н'йэ. Тако́ зва́н'йэ в йих чуд'э́нъйа.* Эст.

Звено́, а́, *ср.* Стекло в окне. *В э́тъм акн'э́ фтаро́йа з'в'ано́ вы́б'ил'и.* Лит. *Пака́ мыла, паб'и́ла з'в'ано́, на́да фставл'а́т'.* Лат. *Фс'и зв'э́н'йа на́да в о́кнъх но́выйи фста́в'ит', ра́ма тап'э́р' пабо́л'шы.* Эст.

Звоно́чки, ов, *мн.* Цветы, колокольчики. *Ф по́л'и звано́чк'и расту́т, нарв'и́ звано́чкъф. Звано́чк'и нарва́ла, паста́в'ила в ба́нъчку.* Лат. Эст.

Звоны́, о́в, *мн.* Колокола. *В на́шъй мал'э́ннъй ра́н'шъ был'и званы́, а тап'э́р' в р'э́йку зво́н'ут.* Лит. *Званы́ пъс'н'има́л'и. Быва́ла, как зазво́н'ут ф тыйи званы́, то́л'ка зъслушэ́н'ийь.* Лат.

Звя́гать, гаю, *несов.* **1.** Клянчить. *П'ьр'аста́н' з'в'а́гъц', фс'ь адно́ н'ич'аво́ н'ь палу́ч'иш.* Лит. *З'в'а́гъит: дай на во́тку. Йа гъвар'у́, н'а з'в'а́гъй, н'а д'ам на во́тку. Калду́н'йа з'в'а́гъйьт. З'в'а́гъла йа, з'в'а́гъла, штоп да́л'и п'ит'.* Лат. *Зв'а́гъла, зв'а́гъла и вызв'ьгала д'э́н'ьк.* Эст. **2.** Надоедливо лаять. *Фс'у ноч' саба́к'и з'в'а́гъл'и.* Лит. *Саба́ка з'в'а́гъла.* Лат. Эст.

Звягли́вый, ая, ое. Надоедливый. *Зв'агл'и́въйа ба́ба. Нъдайэ́ла ба́ба, з'в'а́гъит в'эс' д'эн', во з'в'агл'и́въйа.* Лат. *Го́лъс, пъгаво́рка в йих така́ зв'агл'и́вайа, как зв'а́гъйут што́й-та.* Эст.

Згамзи́ть, мжу́, *сов.* Испортить, сделать небрежно, неаккуратно. *Ап'а́т' ты згамз'и́л в'э́щу.* Эст.

Згра́бно, *нареч.* Красиво. *В йаво́ фс'агда́ згра́бна пълуч'а́йьцца.* Лит

Згра́бный, ая. Красивый. *Йон сафс'о́м згра́бный ма́л'ьц, а таку́йу н'ькрас'и́вуйу ба́бу вы́бръл.* Лит. *Йана́ н'азгра́бнъйа, а ма́л'ьц харо́шый, згра́бный.* Лат.

Зда́тный, ая. **1.** Годный. *Йа ш в рабо́ту н'икуда́ н'а зда́тна.* Лит. **2.** Способный. *Ма́л'ьц зда́тный, н'игдз'э́ н'ь пръпадз'о́.* Лит.

Здорове́цкий, ая, ое. Большой, крупный. *Во́ здърав'э́цкъйа ба́ба пашла́. Л'ажы́т ф кана́вушк'и здърав'э́цкый тако́й и мы-*

чыт, кък буг'и́ла. Лат. *Здърав'э́цкъй р'аб'о́нъчык нърад'и́лс'а, в'эс' в аццá.* Эст.

Здоро́вкаться, каюсь (каюся), *несов.* Здороваться. *Йаны́ фстр'ач'а́йуцца, здаро́фкъйуцца, как ста́рыйь знако́мыйь.* Лит. *Па́тчърка са мной н'ь здаро́фкъйьцца.* Лат. *Ну, здаро́фкъйс'а с т'о́т'ьй, ра́з'и ты н'и зна́иш хърашо́ здаро́фкъцца?* Эст.

Здыма́ть, ма́ю, *несов.*, **Зды́нуть**, ну, *сов.* Поднимать. *Сухо́ с'э́на на́да грабл'а́м здыма́т' нъв'ьр'о́х. Мн'э н'ичо́ва здыма́т' н'и пазво́л'ина, зды́н'ьш, сра́зу нутро́ бал'и́.* Эст.

Зев, а, *м.* Промежуток между двумя рядами ниток основы, где проходит челнок. *З'эф ма́л'ьн'кый, йэ́тът ч'ало́нък н'ь пайдз'о́т.* Лит. *Бал'шо́й чало́нък н'ь прайд'о́т в з'эф, как то́нкъйа пр'а́жа.* Лат.

Зелёбка, и, *ж.* Зеленая, незрелая ягода. *Йа́гът йаш'ч'о́ н'э была, тък фс'и з'ал'о́пк'и с'йэ́л'и.* Лит. *Н'а на́да йашчо́ йа́гъды ирва́т', йашчо́ то́л'ка з'ал'о́пк'и.* Лат.

Зёлки, ов, *мн.* Хвощ. *Нъ гары́ трава́ н'ь рас'ц'о́, адны́ з'о́лк'и и ты́йь каро́вы йис'ц' н'а хо́ч'ут.* Лит.

Зеленкова́тый, ая, ое. Зеленоватый. *З'ьл'ьнкава́тый ц'в'эт.* Лит. *Ко́фта в'а́зънъйа з'ьл'ьнкава́тъйа. Пла́т'йь майо́ з'ьл'ьнкава́тъйь.* Лат. *З'ьл'ьнкава́тыи ф т'аба́ гла́зы, как ф ко́шк'и.* Эст.

Землянúца, ы, *ж.* Земляника. *Са́мыйь ра́нн'ийь йа́гъды в нас з'ьмл'ан'и́цы.* Лит. *Пашл'и́ ба́бы з'ьмл'ан'и́цы съб'ира́т'. З'ьмл'ан'и́цы пъфкус'н'э́й, кък чарн'и́цы.* Лат. *З з'им'л'ан'и́цы са́ма харо́ша, душы́ста вар'э́н'н'а. З'имл'ан'и́цу брат' л'о́кка, н'и пъ бало́ту брад'и́т'.* Эст.

Земля́нки, нок, *мн.* Часть сохи. *Път калóдъй з'амл'а́нк'и.* Лат.

Зень, и, *ж.* Земля. *Пла́т'йь ро́вна з'э́н'и. Паста́ф кукшы́н на з'эн'. Как бро́с'ил йану́ аб з'эн'.* Лат. *На́ з'эн' упа́фшы в вас д'а́нъчка. Да з'э́н'и пъклан'и́лс'а аццу́ и уб'о́к. Йа зды́нула з з'э́н'и м'ашо́к с'аб'э́ на пл'э́чы и пашла́.* Эст.

Зерёнышко, а, *ср.* Зернышко. *Ма́тка, з'арна́ н'ь б'ар'и́, н'и з'ар'о́нышка.* Лат.

Зе́ркило, *уменьш.* зе́ркильце, а, *ср.* Зеркало. *Раз'б'и́ла з'э́р'к'ила. Фс'о вр'э́м'а п'ьр'ад з'э́р'к'илъм с'идз'и́т. Ма́л'ьн'късйа з'э́р'к'ил'ца.* Лит. *В за́н'н'ьй го́рн'ицы з'э́р'к'ила бал'шо́ стай, дв'э крава́т'и, кушэ́тка.* Эст.

Зерня́ты, зерня́т, *мн. собират.* Зерно. *Нъмълац'и́л'и два зас'э́ка з'ар'н'а́т.* Лит. *Сып там з'арн'а́т ку́ръм. Насы́пъл'и в лукно́ з'арн'а́т.* Лат.

Зима́рь, я́, *м.* Поросенок, оставляемый на зимнее время. *Къръмн'ико́ф ко́р'м'ут хл'э́бъм, а з'имар'э́й — наво́зъм ко́н'с'к'им. З'има́р' — като́ръва н'а р'э́жут з'имо́й, а ко́р'м'ут.* Лит. *Аста́в'ил'и двух з'имар'э́й на́ з'иму, пушча́й расту́т. Во́с'ьн'йу купл'а́йут пърас'о́нка, на́да з'и́му карм'и́т', йэ́та ужэ́ з'имар'и́ шчыта́йуцца. Как давн'э́й д'аржа́л'и з'имар'о́ф: мук'и́ йаму́ п'а́стку даду́т, йаду́т.* Лат.

Зи́мка, и, *ж.* Озимые хлеба. *То л'э́тка, а йэ́та — з'и́мка. В нас давн'э́й и пъс'ича́с гъвар'а́т з'и́мка.* Лат.

Зимо́вый, ая, ое. **1.** Зимний. *З'имо́въйа ша́пка. З'имо́въйа пал'то́.* Лит. *Йанв'а́р' з'имо́вый м'э́с'ьц, а март ужэ́ в'ьснаво́й.* Лат. **2.** Озимый. *З'имо́въйа пшан'и́ца. З'имо́вый пас'э́вы.* Лит.

Зимого́р, а, *м.* Ходящий в заработки. *З'имаго́ры капа́йут кана́вы.* Лит. *Што ш ты как з'имаго́р хат'э́л в з'иму́ аста́цца? Так гъвар'и́л'и давн'э́й, как в за́ръбътк'и йэ́з'д'ил'и. З'имаго́р гъвар'и́л'и и бурла́к.* Лат.

Зимого́рничать, чаю, *несов.* Ходить в заработки. *З'имаго́ры . . . хо́дз'ут и з'имаго́р'н'ич'ьйут пъ фс'аму́ с'в'э́ту.* Лит.

Зна́тьба, ы, *ж.* Золотуха. *Йэ́та така́ бал'э́с'т', гълава́ вро́д'и как в нары́въх. Д'э́т'и фс'о бо́л'и зна́д'бъй бал'э́йу.* Эст.

Зной, ю, *м.* Жар в бане. *Падда́ц' зно́йу. Фс'и памы́л'ис', и йаш'ч'о́ зно́йу аста́лъс'.* Лит. *Пл'о́хнут' вадо́й на ка́м'ьнку, и пайд'о́ пар, то гъвар'и́л'и зной. Ну, ба́бы, падда́йт'ь-тка зно́йу, штоп гър'ачэ́й папа́р'ицца.* Лат. *В ба́йн'и зно́йу ма́ла, кака́ йэ́та ба́йн'а б'из зно́йу?* Эст.

Зуб, а, *м.:* ◇ З у́ б ы   м ы т ь — лясы точить. *Хва́ц'ит зу́бы мыц', ступа́й нъ рабо́ту.* Лит.

Зубёшки, шек, *мн.* Зубки. *Кагда́ зуб'о́шк'и расту́т* (у детей), *фс'агда́ во́л'нъс'ц' быва́йьт.* Лит. *Ужэ́ пръ'азайуцца зуб'о́шк'и, фс'о кр'ичы́т, стан'о́т.* Лат.

Зубцы́, о́в, *мн.* Часть прялки, состоящая из двух кривых деревянных планочек с проволочными крючками для регулирования намотки пряжи на шпулю. *Н'и́тка пъ зупца́м идз'о́.* Лит.

Зы́бка, и, *ж.* Колыбель, люлька. *Зыба́цца в зы́пк'и. Зы́пку йаш'ч'о́ нъзыва́йут и л'у́л'ка, и кач'а́лка.* Лит. *Зы́пка из д'э́р'ьва д'э́лъйьцца. Като́рый сум'э́л скам'э́йку д'э́лът', то и зы́пку сработъйьт.* Лат. *В зы́пк'и р'аб'а́т кача́л'и, к пъталку́ падв'э́шывал'и их.* Эст.

Зы́ба́ть, ба́ю, *несов.* Качать, раскачивать. *Зыба́ц' р'аб'о́нка.*

Лит. *Нагóй зыбáйьт зыпку. Зыбът' нáда д'ат'óнка.* Лат. *Пайзыбáй л'ýл'ку, р'аб'óнък штóй-тъ б'ьспакóйнъй стал.* Эст.

Зыбáться, бáюсь (бáюся), *несов.* Качаться, раскачиваться, колебаться. *Дз'э́ц'и в зыпк'и зыбáйуцца.* Лит. *Пашл'ú в зыпку и зыбáйуцца вóл'н'ицы.* Лат. *А з'амл'á пъда мной так и зыбáицца. Л'он нынчэ такóй тóнкъй, аш зыбáицца. Йа шла, а л'от пъда мной так и зыбáлс'а, страс'т'. Р'аб'óнък л'ýб'и зыбáцца.* Эст.

Зы́бко, *нареч.* Неустойчиво. *Тут идýт фс'и, а тóл'к'и астарóжна, зыпка тут, л'от зыбáицца.* Эст.

Зю́лки[1], лок, *мн.* **1.** Спорынья. *З'ýлк'и ва ржы растýт, так'úйь бал'шыйь ч'óрныйь з'óрны, йих и нъ л'акáрства съб'ирáйут.* Лит. **2.** Общее название лечебных трав. *Бáба з з'ýлкъм стайúт нъ базáр'ь; йэ́та фс'áк'ийь трáвы, што пръдайýт вм'э́ста л'акáрства. Тут в нас аднá жыв'óт, тóжа з'ýлк'и нъ базáр'ь пръдайóт.* Лит.

Зю́лки[2], лок, *мн.* Зерновые отходы. *Пшан'úца в э́тъм гадý плахáйа, пълав'úна в з'ýлк'и идз'ó. З'ýлкъм кан'э́й кóрм'ут.* Лит.

И

Йжно, *част.* То же, что **Áжно**. *Вáс'ка алкъгал'úст, úжна пъв'арнýлся на пйáнку.* Лат. *Йжна с'э́рца астънав'úлъс', спужáлъс' гарáс. Йа йавó пандрáв'ила, úжна забыт' н'а магý.* Эст.

Избá, ы, *ж.* Комната. *Закрóй дз'в'эр, н'ь пускáй дым ф тýйу избý. Тáйа избá йаш'ч'ó н'ь атлáжъна, тък тýт и с'п'им, и йадз'úм, и фс'о дз'э́лъйьм.* Лит. *Закрóй тýйу избý, пушчáй с'п'ит д'ат'óнък. Вын'ьс'и ф тýйу избý гаршóк.* Лат. *В нас кóмнът н'э́ту, а úзбы: кýхн'а, зáн'н'ьйа избá, спáл'на. Пахáла ты избý с'авóн'н'и?* Эст.

Изгорóда, ы, *ж.* То же, что **Азгорóда.** *Изгарóда — йэ́та такóй грамáнный забóр.* Эст.

Издóй, я, *м.* Удой. *Скóра карóфка н'и дáст'ит мълачкá, издóй кóнчыцца.* Эст.

Изёбка, и, *ж.* То же, что **Изóбка.** *Майá из'óпка тóжын в вайнý разрýшына быфшы. В из'óпк'и жыт' ишшó вал'н'э́й была, сам хаз'áин, н'иктó н'и камáндуйит.* Эст.

Излечáть, чáю, *несов.* Вылечивать, излечивать. *Йон изл'ач'áл двух л'иц'ьнáнтъф, йих мýч'ила йэ́та падýч'ьйа бал'э́з'н'а.*

Н'икако́й до́хтър' н'а мок вы́л'ьч'иц' ат радз'и́мца, а йон фс'их изл'ач'а́л ра́зным трава́м. Лит. *Изл'ача́йут л'и тап'э́р' таку́ плаху́ бал'э́с'т' — н'а зна́йу.* Эст.

Измя́тина, ы, *ж.* Пахта. *Изм'а́т'ина стайт папо́рт'ифшы, на́да изм'а́т'ины сабра́т'. Ма́сла зб'ива́л'и, изм'а́т'ину съб'ира́л'и.* Лат. *Изм'а́т'ина астайо́цца, как ма́сла пр'игътавл'а́йут, по́сл'и ма́сла така́ изм'а́т'ина быва́ит.* Эст.

Изо́бка, *уменьш.-ласкат.* изо́бочка, и, *ж.* Избушка. *В канцэ́ дз'ар'э́вн'и стайа́ла ма́л'ьн'къйа изо́пка.* Лит. *С п'ьруна́ зъгар'э́лъс майа́ изо́пка пых-пых. Труф'и́на ф свайу́ изо́пку пашла́, в изо́бъчку свайу́.* Лат. (Изёбка).

Изру́б, а́, *м.* Колодезный сруб. *Н'а стаф в'адро́ нъ изру́п.* Лит. *Изру́п ф кало́цкы, а в нас бо́л'и абру́п гъвар'а́.* Эст. (Истру́б).

Изья́н, у, *м.* Убыток, вред. *Каро́вы з'д'э́лъл'и из'йа́ну на сто рубл'о́ф. Пърас'о́нък пашо́л в агаро́т, из'йа́ну над'э́лъйьт.* Лат. *Из'йа́н йим бал'шо́й был, фс'о пъгар'э́ла, а скот в ахл'аву́ паг'и́п.* Эст.

Илга́ть, илгу́, *несов.* Лгать. *Гдз'э ш ты нъуч'и́лс'а илга́ц'? Дъ илг'о́т йон таб'э́, н'ич'аво́ в йаво́ н'эт.* Лит. *Са́фка л'у́б'ит илга́т', йон во́л'н'ица.* Лат. *Ра́з'и рад'и́т'ьл'и т'аб'а́ учы́л'и илга́т', илг'о́т са́мый пасл'э́н'н'ий, прапа́шшъй ч'ьлав'э́к на св'э́т'и.* Эст.

Илгу́н, а́, *м.* Лгун. *Н'а в'эр' ты йэ́тъму илгуну́.* Лит. *Наш ма́л'ьц илгу́н. Дз'э́ркъл'с'к'ийь илгуны́, врут.* Лат. *Аны́ илгуны́ изв'э́сныи, фс'и йих зна́йут за илгуно́ф.* Эст.

И́льма́, ы (ы́), *ж.* Ильм. *Мы адб'э́гл'и в'орст тр'и́ццъц', а там л'эс л'и́с'ц'в'ьнный — бук, и́л'ма. Ил'ма́ харо́шъйа дз'э́р'ьва, с йаво́ кал'о́сы дз'э́лъйут.* Лит.

Ильни́ще, а, *ср.* Поле, с которого убран лен. *Каро́ф пас'л'и́ нъ ил'н'и́ш'ч'ь.* Лит. *Гд'э л'он вы́т'ьгъйут, астайо́цца трава́, то зо́вут ил'н'и́шчъ. Нъ ил'н'и́шчъ скот пас'л'и́.* Лат.

Имени́нщик, а, *м.* Именинник. *В йэ́тъм м'ьс'ацу́ в м'ан'а́ тр'и им'ан'и́н'шшыка.* Эст.

Ина́кче, *нареч.* Иначе. *Сафс'о́м тап'э́р' ина́кч'ь ста́ла, как была ра́н'шъ.* Лит.

Инды́к, а́, *м.* Индюк. *Тагда́ мы то́жа индыко́ф дз'аржа́л'и.* Лит. *Инды́к пашо́л. Ай с'аво́н'н'и индыко́ф мно́га пръдава́л'и.* Лат.

И́нший, ая, ее. Иной, некоторый. *А и́ншыи избу́ ха́тъй завý́т. И́ншъй рас пръзабу́д'ишс'а, и бы́тта н'ичо́ва н'и бал'и́.* Эст.

Ирвáть[1], вý, *несов.* **1.** Рвать. *На хр'áпу ирвýт и л'ьб'адý, и л'исты́ з буракóф, с капýсты.* Лит. *Мы с мáку ирвáл'и лúс'т'йа и с патсóлнухъф.* Лат. *Ирвáт' цв'аты́ н'и см'э́й, пус' йаны́ красýйуцца пъд акнóм.* Эст. **2.** Взрывать. *Мы кáмн'и ирвáл'и нъ свайóй кал'óн'ийи.* Лит. *Кáмн'и ирвáл'и, как ирванýл'и, тък аннóму и глáзы и зýбы вы́б'ил'и.* Лат. *Кáмн'и в нас рвут д'инам'úтъм.* Эст.

Ирвáть[2], вёт, *несов.* Рвать (о рвоте). *М'ан'á ирв'óт пóлный д'эн'.* Эст.

Ирвáться, вётся, *несов.* Рваться. *Н'úтк'и н'акр'э́пк'ийь, ирвýцца.* Лит. *В'ар'óфка стáръйа, ир'в'óцца, б'ал'йó пав'э́с'ил'и и парвáлъс'.* Лат. *Такá мат'э́р'йа скóра ирв'óцца, н'и пранóс'иш и гóда.* Эст.

Ирвóта, ы, *ж.* Рвота. *В йавó бы́ла ирвóта.* Лит. *Кажы́ный д'эн' ирвóта в йавó, скар'э́й бы см'ар'óтушка пр'ишлá.* Лат. *Как пайэ́ст жы́рнъва — зъфс'агдá ирвóта.* Эст.

Иржавéть, веет (вея), вéет (вéя), *несов.* Ржаветь. *Жал'э́за иржáв'ьйьт.* Лит. *Жал'э́за на кры́шы иржáв'ьйьт. Т'ал'э́га иржáв'ьйьт.* Лат. *Тап'э́р' так'ú нóжык'и и в'úлк'и йэ́, што н'и иржав'э́йут.* Эст.

Иржáвчина, ы, *ж.* Ржавчина. *На йэ́тых в'úлкъх иржáфч'ины н'ь бывáйьт.* Лит. *Нош жал'э́зный л'ажáл нъ пл'иты́, и иржáфчына нъ нажý.* Лат. *Ман'э́рка иржáфчынъй пакры́фшы, н'ал'з'á мълакó нас'úт', нáда нóву купл'áт'.* Эст.

Иржáвчиный, ая, ое. Покрытый ржавчиной, ржавый. *Иржáфч'иныйь в'úлк'и.* Лит.

Иржáть, жёт, *несов.* Ржать. *Кóн'и иржýт.* Лит. *Жър'апцы́ вы́кърмл'иныйь, так иржýт. Мáл'цы стайáт кълъ азгарóды, иржýт, как жър'апцы́.* Лат. *Пóлна вам иржáт', лýд'и бóhу мóл'ьцца.* Эст.

Иржúца, ы, *ж.* Ржица. *Пас'э́'йьл кусóч'ьк иржы́цы.* Лит. *Ах, какáйа иржы́ца вы́ръсла, а там харóшъйа рош.* Лат.

Йскорья, и, *ж.*, *мн.* ьи (ья). Искра. *Аднá úскър'йа зъл'ац'úт, и фс'о згар'úт. Крáсныйь úскър'йи пасы́пъл'ис'.* Лит. *Ф п'э́чк'и л'ат'áт úскър'йа. С лучы́ны пъл'ат'э́ла úскра, вó-вó пасы́пъл'ис' úскър'йа.* Лат. *Йскър'йа л'ат'á с трубы́, пажáру н'и над'э́лъл'и п.* Эст.

Испóдка[1], *уменьш.-ласкат.* испóдочка, и, *ж.* Блюдце, блюдечко. *Испóтк'и пр'игатóв'ил'и ч'ай п'иц'. Пр'ин'аслá испóдъч'к'и с ф'ил'ижáнкъм.* Лит.

Испóдка[2], и, *ж.* Рукавица, надеваемая под другую рука-

вицу. *Испо́тк'и нъд'ава́л'и и шуб'а́нк'и, кагда́ мъразы́. Д'а́нк'и и испо́тк'и зо́вут.* Лат.

Испужа́ться, жа́юсь (жа́юся), *сов.* Испугаться. *Йа йаво́ сафс'о́м н'ь испужа́лъс'.* Лит. *Н'и валка́, н'и саба́к'и н'ь испужа́лс'а. С'в'э́та саба́к'и испужа́лъс'.* Лат. *Кажы́ннъй рас испужа́йус', как ув'и́жу йаво́ на паро́г'и — страшно́й э́тъкъй.* Эст.

Истру́б, а, *м.* То же, что **Изру́б.** *Изру́п ай истру́п — йэ́та фс'о адно́.* Лит. *Истру́п ф кало́цы. В'адро́ мо́жна паста́в'ит' на истру́п.* Лат.

К

Кава́лок, лка, *м.* Кусок. *Кава́лък хл'э́ба. Кава́лък даск'и́.* Лит. *Атр'э́зъл'и даску́, кава́лък аста́лс'а.* Лат. *Кава́лък хл'э́ба, краму́шычку, сűэ́ла и бо́л'и н'ичо́ва н'ихо́цца.* Эст.

Кадре́ль, Ка́дриль, и, *ж.* Кадри́ль. *Ка́др'ил' пад му́зыку тънцава́л'и, а круц'э́л' — так, дз'афч'а́ты с'п'ава́йут и иду́т круго́м.* Лит. *В нас фс'и, бьва́, л'уб'и́л'и кадр'э́л' ръстанцо́вывът'.* Эст.

Ка́жний, яя, ее, **Ка́жный**, ая, ое. Каждый. *Ка́жн'ий дз'эн' к йаму́ кто́-та пр'ихадз'и́л. Пырн'а́к н'а ф ка́жн'им м'э́с'ц'ь рас'ц'о́т.* Лит. *Ка́жный саба́ка ла́йьт. Ка́жный ма́л'ьц гл'ад'и́т на д'э́фку.* Лат. *Ка́жнъйа кап'э́йка шчот л'у́б'ит. Ф ка́жнъм д'э́л'и стара́н'н'а ф т'аб'а́ до́лжна быт'.* Эст.

Казава́йка, Казаве́йка, и, *ж.* Особый вид верхней женской одежды. *Над'э́н' къзав'э́йку, тапл'э́й бу́д'и. Къзава́йк'и бо́л'и пълупо́л'ты так'и́.* Эст.

Калдыхну́ться, ну́сь (ну́ся), *сов.* Упасть, споткнувшись. *Йон идз'о́, идз'о́, дъ как кълдыхн'о́цца. Йон как кълдыхну́лс'а, мн'э аш с'э́рца ф п'а́тк'и.* Лит.

Калзыха́ть, ха́ю, *несов.* Прихрамывать. *Храмо́й идз'о́т и кълзыха́йьт. Йон ч'уч'-ч'уц' кълзыха́йа. Скар'э́й кълзыха́й, так ты и да в'э́ч'ьра н'ь дайдз'о́ш.* Лит. *Нагу́ зъкало́ла, ид'о́т и кълзыха́йьт. Чы́тый н'ьчаво́, а как пйа́ный, ид'о́т и кълзыха́йьт.* Лат. *Йана́ ишшо́, быва́ла, кълзыха́ла па избы́, а тап'э́р'а л'ажы́т кой гот н'идв'ижэ́нна.* Эст.

Ка́ливка, Ка́лика, и, *ж.* Брюква. *Бурак'и́ давно́ вы́ц'ьгъл'и, ка́л'ика йаш'ч'о́ нъ агаро́дз'и.* Лит. *Ужэ́ ка́л'ифку и барка́н пъсад'и́л'и. Р'аб'а́ты л'у́б'ут ка́л'ифку. Вы́т'ьн' там ка́л'ику. Ужэ́ паса́жъна ка́л'ика.* Лат. *Ка́л'ику в нас н'и так мно́га сажа́йу, фс'о бо́л'и лук, барка́н. Ка́л'ифку мы н'и са́д'им, бо́л'шы лук.* Эст. ◇ Б е́ л а я к а́ л и к а — кормовая брюква.

Б'э́лъй ка́л'икъй скац'и́ну ко́рм'ут. Лит. *Б'э́лъйу ка́л'ику скат'и́ны дайу́т.* Лат. *Б'э́лъйа ка́л'ика скат'и́ннъйа.* Эст. ◊ Жёлтая ка́лика — столовая брюква. *Жо́лтъйа ка́л'ика сла́ткъйа, йану́ йаду́т.* Лит.

Калинню́к, Калиню́г, а (а́), *м.* Заросли калины, калинник. *Зъ р'ако́й къл'инн'у́к был. Йаны́ ф къл'инн'уку́ пр'а́тъл'ис'.* Лит. *Ф кал'ин'н'у́г'и бы́л'и, да то́л'к'и н'ичо́ва там н'э́ту, фс'о або́бръна.* Эст.

Ка́личина, ы, *ж.* Одна брюква. *Вы́т'ьн'ьш ка́л'ичыну, н'ь пр'ин'аст'и́.* Лат.

Кало́ш, а, *м.* Калоша, галоша. *Адз'и́н кало́ш прапа́л гдз'э́-та. Абу́й ста́рыйь кало́шы.* Лит. *Пра́вый кало́ш парва́лс'а, на́да кало́шы куп'и́т'.* Лат. *Анно́ва кало́ша так и н'и найт'и́т'.* Эст.

Каля́ный, ая, ое. Грубый, жесткий. *Кал'а́ный мъц'ьр'йа́л. Кал'а́нъйа шку́ра. Кал'а́ныйь гъл'ан'и́ш'ч'и.* Лит. *Плат кал'а́ный. Съпаг'и́ гара́ст кал'а́ныйь, засо́хл'и. Руба́шка кал'а́нъйа нъ пл'ача́х. Д'ан'и́цы кал'а́ныйь.* Лат. *Кал'а́нъйи гара́с йу́пк'и, пла́т'йи так трубо́й и стайа́.* Эст.

Кама́ш, а, *м.* Ботинок. *Пра́вый кама́ш парва́лс'а. Но́выйь кама́шы.* Лит. *Давн'э́й кама́шы нас'и́л'и. Мн'э зъказа́л па́пка кама́шы з дл'и́нным гъл'ан'и́шчъм. В нас Паз'н'а́к хърашо́ шыл кама́шы. Л'э́вый кама́ш кал'а́ный.* Лат. *Мусск'и́йи и жэ́нск'ийи кама́шы бы́л'и, съ снурка́м.* Эст.

Кана́пка, и, *ж.* Вид дивана. *Гас'ц'э́й пълажы́л'и нъ крава́ц', а са́мы нъ кана́пку л'агл'и́. Кана́пка быва́йьт м'а́ккъйа, нъ спрунжы́нъх, а йэс'ц' и дз'ьр'ав'а́ннъйа.* Лит. *Къла ст'аны́ кана́пка стайа́ла. Л'а́г'ьт нъ кана́пку, л'ажы́т, рабо́тът' н'а хо́чът.* Лат.

Ка́нчик, а, *м.* Нагайка, плеть. *В'ис'и́т ка́н'ч'ик нъ кр'уч'ку́, бу́дз'а жо́нк'и и дз'йач'ку́.* Лит. *Цыга́н прайэ́д'ьт ка́нчыкъм, тък н'ьхат'а́ ло́шът' пъб'аг'и́т.* Лат.

Ка́па, ы, *ж.* Покрывало для постели. *Ка́пъй крава́ц' нъкрыва́йут.* Лит. *Ка́пу ткут и купл'а́йут. На́да ш крава́т' убра́т' ка́пъм.* Лат.

Капёж, а, *м.* Капель. *Ид'и́ паста́ф в'адро́ път кап'о́ш, с кры́жы дажжыво́й вад'и́цы нът'ак'о́.* Эст.

Каплю́к, а́, *м.* Крючок для застегивания одежды. *Капл'у́к пъц'ар'а́л, тък хоц' пу́гъфкъй зъшп'ил'и́. Капл'у́к ат штано́ф.* Лит. *На ва́тн'уйу ад'о́жу капл'у́к нъшыва́л'и, и на шу́бу, и нъ штаны́.* Лат.

Ҁапо́т, а, *м.*, **Ҁапо́та**, ы, *ж.* Простая теплая верхняя одежда, полупальто. *С'аво́дн'ь хо́лъдна, адз'э́н' шу́бу ай капо́ту.* Лит. *Бы́ла така́ ад'о́шка, капо́тъм зва́л'и, а кака́ йана́, н'а по́м'ну бо́л'и.* Эст.

Ҁапту́р, а́, *м.* То же, что **Гру́ба 1.** *Мы ръзабра́л'и гру́пку, капту́р п'э́ч'к'и, и ч'ър'ъз в'ар'о́х, ч'ър'ас кры́шу удра́л'и с халу́пы.* Лит. *У п'э́чк'и нъв'ар'ху́ капту́р. Д'а́нк'и нъ кътпуру́.* Лат.

Ҁапу́ста, ы, *ж.* Щи. *Нъ аб'э́т сагр'э́ла фч'ара́шн'уйу капу́сту.* Лит. *Нъвар'и́ла капу́сту, а р'аб'а́ты н'а нра́вл'ут, дай им што́-л'иба пъмадн'э́йшъва. Давн'э́й йэ́л'и капу́сту и круп'э́н'у, т'ап'э́р' наро́т мо́нный стал.* Лат.

Ҁапшу́к, а́, *м.* Мешочек. *В йаво́ дз'э́н'ьк по́лный капшу́к.* Лит. *Дава́й мн'э капшу́к, табаку́ ваз'му́. Пъл'ак'и́ гъвар'а́т капшу́к, таба́к лажы́л'и, а в нас кур'и́т' гр'эх, в нас н'ь кур'и́л'и.* Лат.

Ҁара́сь, я́, *м.* Оковка деревянной оси, подосина, подоска. *Ҁърас'и́ быва́йут в дз'ър'ав'а́нных ц'ал'э́гъх.* Лит.

Ҁарафа́шка, и, *ж.* Линейка, повозка. *Во кърафа́шка стаи́т. Ҁърафа́шка йэ́та падо́б'ийь л'ин'э́йк'и, пабо́л'шъ. Давн'э́й бы́л'и кърафа́шк'и, т'ап'э́р' н'эт, и търанта́съф н'эт, бо́л'шъ т'ал'э́г'и, а кърафа́шк'и давн'э́й бы́л'и.* Лат.

Ҁардо́н, а (у), *м.* Картон. *Дз'э́ц'и са́мы ка́рты дз'э́лъйут с кардо́ну.* Лит. *Там кардо́н нъ стал'э́.* Лат. *Ҁардо́ну харо́шъва н'э́ту в м'ан'а́, ст'э́ны н'э́чым аб'и́т'.* Эст.

Ҁардо́новый, ая, ое. Картонный. *Ҁардо́нъвъйа каро́пка. Ҁардо́нъвыйь къблук'и́.* Лит. *Ту́фл'и ф кардо́нъвъй каро́пк'и л'ажа́т.* Лат. *Ҁардо́нъвъйа каро́пка.* Эст.

Ҁарк, а, *м.*, *прост.* Затылок. *Ҁак дам ф карк. Гл'адз'и́, штоп ф карк н'ь пълуч'и́ла.* Лит. *Пйа́ный ишо́л, йаму́ ф карк нъдава́л'и, нъдава́л'и, брык и гато́ф.* Лат. (Ҁарше́нь, Ҁы́ршевина)

Ҁартофля́ник, а (у), *м.* **1.** То же, что **Бу́льбишник** и **Гу́льбишник.** *Нъп'акла́ къртафл'а́н'икъф. Ҁъртафл'а́н'ик'и с капу́стъй.* Лит. *На пра́з'н'ик къртафл'а́н'икъф нъп'акла́. Са́лъм нама́зъла къртафл'а́н'икъф, наку́шъл'ис'.* Лат. *П'акл'и́ в нас и къртафл'а́н'ик'и, аны́ фку́снъйи.* Эст. **2.** Картофельная ботва. *Нар'э́зъла каро́въм къртафл'а́н'ику.* Лит. *На́да къртафл'а́н'ику нажа́т' дл'ь каро́ф.* Лат. (Мяти́на).

Ҁартофля́ный, ая, ое. То же, что **Бу́льбишный, Гу́льбишный**. *Ҁъртафл'а́ный суп. Ҁъртафл'а́нъйа ка́ша. Ҁъртафл'а́ныйь*

бл'ины́. Лит. *Йа н'а пра́в'лу бл'ины́ къртафл'а́ныйь. Су́пчык къртафл'а́ный свар'и́л'и, н'а жрут р'аб'а́ты.* Лат. *Къртафл'а́нуйу ка́шу д'э́т'и л'у́б'ут с мълако́м.* Эст.

Карту́нник, а, *м.* Сарафан. *Карту́н'н'ик'и ра́н'шъ нас'и́л'и, а тап'э́р' то́л'ка ши́ут м'о́ртвым, нъдз'айут, шыро́кый тако́й.* Лит. *Карту́н'н'ик дл'и́нный, ро́вна з'э́н'и, б'ъз рукаво́ф. Карту́н'н'ик шы́л'и ис с'и́цца, шо́лка. Карту́н'н'ик'и нас'и́л'и в мал'э́ннуйу и мало́дыйь и ста́рыйь.* Лат. (Што́фник).

Карту́нный, ая, ое. Ситцевый. *На́да карту́ннъйь пла́т'йь пагла́д'ит'. Мн'э н'а жа́рка: пла́т'йь карту́ннъйь. Карту́н'н'ик'и ра́зныйь бы́л'и: шо́лкъвыйь, карту́нныйь.* Лат.

Карше́нь, я, *м.* прост. То же, что **Карк.** *Палу́ч'иш ф карше́н', тък зъмалч'и́ш.* Лит. *Как дам ф каршэ́н'. Нъсуры́чыл ф каршэ́н'.* Лат. (Кы́ршевина).

Карше́ть, ше́ю, *несов.* Жить кое-как, перебиваться. *Паку́л' муш был жыф, йашчо́ мо́жна бы́ла каршэ́т'. Н'ь пайду́ зъ плахо́ва, бу́ду так каршэ́т'.* Лат. *Каршэ́т' каму́ ш хо́цца, п'ир'жыва́т' да даса́дывът'.* Эст.

Каря́чки, каря́чек, *мн.* Карачки, четвереньки. *С'идз'и́т нъ кар'а́ч'кък. Нъ кар'а́ч'кък по́лзъйьт. Сагн'и́с', с'ац' нъ кар'а́ч'к'и.* Лит. *Д'афчо́нка ид'о́т нъ кар'а́чкъх.* Лат. *Нъ кар'а́чкък ка́жнъй д'эн' дамо́й пр'ихо́д'и, п'йа́н'ица.* Эст.

Каса́ться, са́юсь (са́юся), *несов.* Вмешиваться. *Как, тваи́а ма́мка каса́йьцца, што нъд'ава́т', майа́ н'ь каса́йьцца, каво́ хош, то и нъд'ава́й. Калду́н'йа дъ фс'аво́ каса́йьцца.* Лат. *Н'и каса́йс'а н'и ф свайо́ д'э́ла, н'а суй свой нос.* Эст.

Катала́жка, и, *ж.* Тюрьма, арестантская. *Забра́л'и майо́ва му́жа ф кътала́шку.* Лит. *Пагна́л'и ф кътала́шку.* Лат. *Папа́л йон ф кътала́шку за свайо́ харо́ша пъв'ад'э́н'йа. Ф кътала́шк'и ра́з'и ху́да, на каз'о́ннъх хл'аба́х.* Эст.

Ката́лка, и, *ж.* **1.** Деревянный валик для раскатывания теста. *Ката́лкъй лапшу́ ката́йут.* Лит. **2.** Скалка. *Б'ал'йо́ ката́лкъй ката́л'и. Ид'и́т'ь зъ ката́лкъй, пр'иката́йт'ь б'ал'йо́.* Лат. Эст.

Ка́фля, и, *ж.* Кафель, изразец. *Там нъ цаг'э́л'н'и и ка́фл'у дз'э́лъйут.* Лит. *Каму́ была вазмо́жнъс'т', д'э́лъл'и п'эч с ка́фл'и.* Лат.

Ка́фляный, ая, ое. Кафельный, изразцовый. *Ка́фл'ьнъйа п'э́ч'ка.* Лит. *В на́шъва д'а́д'и была ка́фл'ьнъйа п'э́чка.* Лат.

Кача́лка, и, *ж.* Колыбель, люлька. *Дз'ац'э́й ф кач'а́лкъх кач'а́йут. Ф ту́йу вайну́ йон йаш'ч'о́ ф кач'а́лк'и был.* Лит.

Ка̧ша́рка, и, *ж.* Сторожевая будка у железной дороги. *Бан'дз'и́т спр'а́тълс'а ф каша́рк'и кълъ даро́г'и, гдз'э жыв'о́ сто́ръш.* Лит. *Дайэ́хъл'и дъ кашарк'и, и сн'эк пашо́л.* Лат.

Ка̧шта́ный, ая. Каштановый. *Нъ кашта́нъм кан'у́ пайэ́хъл.* Лит.

Ква́дра, ы, *ж.* **1.** Вторая фаза луны. *По́с'л'ь мълъдз'ика́ бывайа ква́дра.* Лит. **2.** Фаза луны вообще. *Фс'аво́ чаты́р'ь ква́дры. Мълад'и́к п'э́рвъйа ква́дра. Ужэ́ пас'л'э́дн'ьйа ква́дра.* Лат.

Ква́рта, ы, *ж.* **1.** Мера сыпучих и жидких тел, немного меньше литра. *Атм'э́р'ил дз'в'э ква́рты круп.* Лит. **2.** Посуда, вместимостью менее одного литра. *Л'и́тра н'э́ была, тък ква́ртъй ар'э́х'и м'э́р'ила.* Лит. *Ква́рта бы́ла с ру́чкъй.* Лат. **3.** Металлическая кружка для питья. *Пр'ин'ас'л'и́ ква́рту, хто хо́ч'а, тот и п'эй.* Лит. *Ква́ртъй ваду́ л'и́л'и в гаршк'и́.* Лат.

Кварте́ра, ы, *ж.* Квартира. *Кварц'э́ра в йэй харо́шъйа.* Лит. *П'ьр'ашо́л нъ фтару́йу кварт'э́ру.* Лат. *Кварт'э́р във'аз'д'э́ н'и хвата́йэ.* Эст. (Квате́ра).

Квасни́к, а́, *уменьш.-ласкат.* квасничо́к, чка́, *м.* **1.** Бочонок для кваса. *Ф кsurvival'н'ику́ квас дз'э́ржут.* Лит. *Ма́с'т'ьр д'э́лъйьт квас'н'и́к. Дава́й, ма́мка, с'аво́н'н'и зало́жым квас ф квас'н'и́к, пит' бу́д'ьм.* Лат. *Квъсн'ичо́к тако́й акура́тн'ьн'къй куп'и́л'и, бу́д'ьм квас зътвар'а́т'.* Эст. **2.** Посуда (деревянная) для заготовки впрок капусты, огурцов и др. *Ф квасн'и́к заса́л'ивъим угурцы́, а то капу́сту, бо́чъчка така́ с у́шкам.* Эст.

Квате́ра, ы, *ж.* То же, что **Кварте́ра.** *Кан'а́ к сталбу́ зъв'ал'и́, йаво́ зъв'ал'и́ ф квац'э́ру. Фхо́дз'ут йаны́ ф квац'э́ру, и дз'йач'о́к и жана́ зъ стало́м, пйут, гул'а́йут.* Лит.

Квитера́нт, а, *м.* Квартирант. *Йон там з'дз'э́лъл дз'ьр'ав'а́ннуйу забо́рку, тък квъц'ьра́нтъф дз'аржа́л. Л'э́тъм фс'и квъц'ьра́нты раз'йэ́хъл'ис'.* Лит. *Д'аржа́л'и мы квът'ара́нтъф, р'аб'а́ты в йих во́л'н'ицы.* Лат. *Квът'ира́нты хърашо́ пла́т'а, с йих и жыву́.* Эст.

Квитерова́ться, ру́юсь (ру́юся), *несов.* Занимать квартиру, квартировать. *Ф Ко́вн'ь в знако́мых квъц'ьрава́лс'а.* Лит. *Кват'эру́йус'а йа в радн'и́, д'э́н'ьк н'и плачу́ за кват'э́ру.* Эст.

Ква́чка, и, *ж.* То же, что **Дети́нуха.** *Ква́ч'ку к азгаро́ды пр'ив'аза́л'и, штоп ц'ипл'а́т дал'о́к н'ь в'ала́.* Лит. *С ква́чкъй н'икако́ва сла́ду н'эт.* Эст.

Квашо́нка, *уменьш.* квашо́ночка, и, *ж.* Квашня. *Ко́фшык аста́в'ил ф квашо́нк'и и дал д'игал'а́. Ф'э́д'а ф сара́йь ква-*

шо́нку рабо́тъйьт. Пъл'аго́шъ зван'йа́ — квашо́нка. Пън'асу́ квашо́нъчку, пушча́й сас'э́т абабйо́т. Лат. *Ф каво́ кака́ с'ам'йа́, така́ и квашо́нка. Квашо́нк'и хл'э́бныйи зафс'игда́ д'ир'ава́нныйи был'и, закрыва́л'ис' шыркъй.* Эст.

Квокту́ха, и, *ж.* Курица, собирающаяся садиться на яйца. *Квакту́ха — пака́ йаш'ч'о́ н'ь с'идз'и́т, заквокч'ьт, а пато́м, кагда́ с'а́дз'а нъ гн'аздо́, — дз'ац'и́нуха. Квакту́ха акно́ паб'и́ла.* Лит. *Квакту́ха д'ат'э́й вывад'и́т' хо́чът. Квакту́ха кък съмашэ́чъйа, пабйо́т акно́ и в о́кны пъб'аг'и́т.* Лат. *Ф сус'э́тк'и н'э́скъл'к'и квакту́х, а в нас хът' бы анна́.* Эст. (Клокту́ха).

Кво́лый, ая, ое. Слабый, вялый, хилый; нежный. *Кво́лый р'аб'о́нък. Кво́лъйь ц'в'ато́ч'к'и.* Лит. *П'ату́н тако́й кво́лый. Цыпл'а́ты кво́лыйь.* Лат. *Йа атро́ду така́ кво́лъйа, а см'э́р'т'и фс'о бох н'и дайо́.* Эст.

Ке́лька, и, **Ке́льма**, ы, *ж.* Лопатка каменщика, кельня. *А тап'э́р' к'э́л'къй шу́му выб'ира́йут.* Лит. *Пака́ к'э́л'му в рука́х д'аржу́, пака́ йана́ с рук н'и вы́въл'ицца, на п'э́н'зийу н'и пайду́.* Эст.

Киво́та, ы, *ж.* Киот. *М'ан'а́ блъһъславл'а́л'и, тък о́бръс ф к'иво́т'и был, а пато́м в вайну́ к'иво́та згар'э́ла.* Эст.

Кида́ть, да́ю, *несов.* Бросать, покидать, оставлять. *К'ида́й рабо́ту и идз'и́ дамо́й. Как пайдз'о́ въйава́ц' К'ита́й, тък и жыц' к'ида́й.* Лит. *К'ида́й рабо́ту, сад'и́с' йис'т', Ива́нъвна.* Лат. *С'ам'йу́ к'инул, падл'э́ц э́такай, к'ида́й фс'о и к н'аму́ са фс'их нок б'ажы́.* Эст.

Кий, я, *уменьш.-ласкат.* киёк, йка́, *м.* Палка. *Н'а к'и́йьм, тък па́лкъй.* Лит. *Дъжыв'о́ш дъ бал'шо́й ста́ръс'т'и, нъ к'ийа́х бу́д'ьш хад'и́т'. Ф каршэ́н' дал к'ийко́м.* Лат.

Кила́тый, Килова́тый, ая. **1.** Имеющий грыжу, киластый. *Шъв'ал'и́с' жыв'э́й, што хо́дз'иш, как к'ила́тый. Йа н'ь в'инава́т, што ты к'илава́т.* Лит. *Ид'о́, но́г'и ръшыр'и́фшы, кък к'илава́тый.* Лат. *К'илава́тъй йон, бал'но́й. В их раду́ фс'и ки'ла́тыйи.* Эст. **2.** Некастрированный. *Во бара́н к'ила́тый.* Лат. ◇ Чёрт кила́тый — бранное слово. *Куда́ пал'э́с, ч'орт к'ила́тый.* Лит. *Пус'т'и́лс'а в блыка́н'н'а чорт к'ила́тый, блыка́ла.* Лат.

Килу́н, а́, *м.* Боров. *К'илуно́ф тут ма́ла хто дз'аржа́л. С'в'ин'йу́ к к'илуну́ вадз'и́л.* Лит. *То к'илу́н. К'илуна́ так н'а вы́кърм'иш.* Лат. *Ф к'илуна́ са́ла тр'ашчы́т, н'ь расто́п'ицца. Бо́ръф в нас н'и кастр'о́ннъй, к'илу́н, на́да йаво́ выл'ькчыт'.* Эст.

Кирма́ш, у, *м.* Народное гулянье, ярмарка. *За́фтра фс'и пайэ́дут нъ к'ирма́ш. Йон с к'ирма́шу йаш'ч'о́ н'ь в'арну́лс'а.* Лит. *Ф Сымар'с'э́т пайэ́д'ьм нъ к'ирма́ш. Д'э́фк'и фарс'и́стыйь пайэ́хъл'и нъ к'ирма́ш. Хала́т чо́рный, в йом хад'и́л'и нъ к'ирма́ш.* Лат. *Скапл'а́л'ис' на та́нцы, в'ичар'и́нку д'э́лал'и, фс'и на э́'тък'ий к'ирма́ш хад'и́л'и.* Эст.

Кирмашо́вый, ая, ое. Праздничный, выходной (об одежде). *К'ирмашо́въйа адз'о́жа, в го́с'ц'и йэ́дз'ьш, адз'айо́с'с'а. К'ирмашо́вый кас'ц'у́м.* Лит.

Кирова́ть, ру́ю, *несов.* Управлять (лошадью, велосипедом, автомашиной и т. п.). *К'ирава́ц' кан'а́. Ты садз'и́с' спра́ва, бу́дз'ьш к'ирава́ц'. Куды́ ш ты к'иру́йьш, к'иру́й фпра́ва.* Лит. *Сад'и́с' спра́ва и к'иру́й кан'о́м, йа н'ь магу́ к'ирава́т'.* Лат.

Кирьга́, и́, **Ки́рька**, и, *ж.* Кирка. *Замл'а́ зам'о́рш'ч'и, б'ас к'и́р'к'и кап'э́ц н'ь аткро́йьш.* Лит. *З'амл'у́ там к'и́р'къй далба́йут.* Лат. *Кир'го́й равн'а́л'и грунт на пако́съх, кло́чйа срыва́л'и. К'и́р'ка тап'э́р' ф ша́хтъх пътр'абл'а́йицца, а мо́жа и н'э́, ра́н'э была.* Эст.

Кирькова́ть, ку́ю, *несов.* Взламывать с помощью кирки. *К'и́р'къй к'ир'ку́йут з'амл'у́.* Лит. *К'ир'го́й к'ир'кава́л'и грунт.* Эст.

Кисли́ца, ы, *ж.* Щавель. *Вар'и́ц' к'ис'л'и́цу.* Лит. *Во к'ис'л'и́ца, набра́ла мъладу́йу к'ис'л'и́цу. Ма́н'ка пашла́ зъ к'ис'л'и́цъй.* Лат. *С к'исл'и́ц суп ва́р'ут, тра́фка така́ к'и́слъйа.* Эст. ◇ З а́ й ч а я (з а й ч ь я) к и с л и́ ц а — мелкое растение с тремя листиками, имеющее кислый вкус. *Мы ма́л'ьн'к'ийь за́йч'уйу к'ис'л'и́цу л'уб'и́л'и йис'ц'.* Лит. *Р'аб'а́ты нарва́л'и за́йчуйу к'ис'л'и́цу.* Лат. *За́йчйа к'исл'и́ца ф суп н'и гад'и́цца, в йэй в'ит' и фкус друго́й.* Эст. ◇ К о́ н с к а я к и с л и́ ц а — крупное растение, листья которого похожи на листья щавеля. *Ко́н'скуйу к'ис'л'и́цу н'икака́йа скац'и́на н'а йист.* Лит. *Пъра-с'а́ты н'ь йаду́т ко́нскуйу к'ис'л'и́цу. Нашто́ тро́гъйьш ко́нскуйу кис'л'и́цу?* Лат. *Ко́нскъйа йэ́та ап'а́т' друга́ к'исл'и́ца.* Эст.

Ки́стка, и, *ж.* **1.** Кисть руки. *Грана́тъй або́йи к'и́стк'и атарва́ла. Йон фс'ой пра́въй к'и́сткъй н'ь владз'э́йа.* Лит. **2.** Кисточка. *Ра́зны к'и́стк'и быва́йут, бал'шы́, ма́л'ьн'к'и, то́лсты, то́нк'и, ра́зныйи фс'а́к'ийи.* Эст.

Кит, а (у), *м.* Замазка для окон. *Харо́шъва к'и́ту н'ал'з'а́ даста́ц' о́кны зък'итава́ц'.* Лит. *К'ит плахо́й, зато́ и о́кны зък'итава́ны пло́ха. Гд'э ш ты ваз'м'о́ш к'ит?* Лат. *К'ит згато́в'ит' ка́жный ма́с'т'ър мо́г'ит, ка́да мът'ар'йа́л йэ́.* Эст.

Китовáть, тýю, *несов.* Замазывать (окна). *К'итавáц' óкны.* Лит. *Окны бýд'ьм к'итавáт'.* Лат. *К'итавáт' óкны прóста, кадá к'ит харóшъй.* Эст.

Кúчка, и, *ж.* Заплетенные в косы и закрученные на макушке волосы. *К'úч'ка нъ гълавы́ тарч'úт.* Лит. *К'úчку зъкрут'úл'и нъ гълавы́. В нас к'úчка зóвут, давн'эй и кýк'иш гъвар'úл'и.* Лат. *Бáбы въласá ззáду ф к'úчку съб'ирáйу и тап'эр'а, ф кавó тóл'к'и въласá йэ.* Эст.

Клáдка, и, *ж.* Перекладина через ручей для пешеходов. *Па клáтк'и стрáшна была п'ьр'ьхадз'úц', а мастá н'э была.* Лит. *Пълажы́л'и клáтку, а йа п'ьр'айт'ú н'ь магý.* Лат.

Клáдкая, ой, *ж.* Часто несущаяся, несушка. *Клáткъйа кýр'ица.* Лит. *Жълтанóгъйа кýръчка клáткъйа, а ты́йи н'аклáтк'ийь.* Лат. *Была тóл'к'и аннáйа клáткъйа кýръчка, и тýйу спóрт'ил'и.* Эст.

Клáсться, кладётся, *несов.* Нестись, класть яйца. *Кýр'ица п'ьр'астáла клáсца.* Лит. *Кýр'и нáчъл'и клáсца.* Лат.

Клевáть, клюю, *несов.* Долбить, насекать. *Жóрны кл'авáц'.* Лит. (Ковáть).

Клевéц[1], вцá, *м.* Остроконечный молоток для насекания жерновов. *Кл'ав'эц нýжън жóрны кл'авáц'.* Лит.

Клевéц[2], вцá, *м.* Неудачно испеченный, нерыхлый хлеб. *Н'а хл'эп пълуч'úлс'а, а кл'ав'эц.* Лит. *Ай, хл'эп вы́шъл, што кл'ав'эц.* Лат.

Клеёнка, и, *ж.* Накрахмаленная прочная грубая ткань для костюмов, пальто. *Партнóй дъ пр'им'эрк'и в'ал'эл пр'ин'эс'ц' кл'айóнку.* Лит. *Ф пал'тó пат пóлу лажы́л'и кл'айóнку.* Лат.

Кленúна, ы, *ж.* Клен. *Кл'ан'úна рас'т'ó къла дóму. Кл'ан'úна шы́пка рас'т'ó. Сруб'úл кл'ан'úну.* Лат. Эст.

Клепáть, пáю, *несов.* **1.** Бить, отбивать. *Пъл'амóн н'а вм'эл касý кл'апáц'.* Лит. *Касý в нас кл'апáл'и на бáпк'и, йа мáст'ьр кл'апáт'.* Эст. **2.** Бить, шлепать. *Н'агóжъйа д'афчóнка, н'а слýхъит, ужэ и кл'апáла ладóн'йу.* Лат. *Кл'апáт' такóва мáлъва н'и хóцца.* Эст.

Клёпать, паю, *несов.* Шлепать, хлопать. *Нъкапáл'и гн'úлы и кл'óпъйут лапáтъм.* Лит. *Шчыт рабóтъйут, палóжут к'ирп'ичы́ну, гн'úлъй памáжут и кл'óпъйут, ó так: клóп-кл'оп. К'ирп'ичы́ д'элъйут, кл'óпъйут лапáтъм.* Лат. *Кл'óпъй мълатóчкъм, штоп пътóн'шы была.* Эст.

Ҡлеска́ться, клещу́сь (клещу́ся), *несов.* **1.** Баловаться, шалить. *Ч'аво́ ты там кл'э́ш'ч'ис'с'а, ап'а́ц' пабйо́ш што-н'ибу́ц'.* Лит. *Ҡл'аска́лс'а, кл'аска́лс'а, пака́ паб'и́л акно́. Паку́л' кл'аска́лъс', и вазо́н паб'и́ла.* Лат. **2.** Баловаться, шалить в воде. *Ры́ба на со́нцы ф т'о́плу паго́ду л'у́б'и кл'аска́цца. По́лна вам в ваду́ кл'аска́цца, по́лнъй д'эн' с ваду́ н'и вы́гнът', р'иб'ат'и́шк'и ба́лъвныйи.* Эст.

Ҡлетёнка, и, *ж.* Избушка. *Ҡл'ац'о́нку атстро́йил саб'э́ поп, хату́шку таку́йу.* Лит.

Ҡлеть, и, *ж.* **1.** Амбар. *З'ар'н'а́ты сы́п'ут ф кл'эц'. Пр'ишо́л в'э́ч'ър; йаны́ пашл'и́ ф кл'эц' спац'.* Лит. *Ҡл'эт' — йэ́та сы́п'ишчъ хл'э́ба. Давн'э́й бы́ла у ка́ждъва мужука́ кл'эт'. То бы́ла пам'э́шчыцкъйа кл'эт'. З'арно́ хран'и́л'и ф кл'ат'а́х.* Лат. **2.** Загородка для корма. *В ахл'ава́х, а то и ф кан'у́шн'ьх д'э́лайут тако́ м'э́ста, зъгаро́тку, куда́ ко́ръм кладу́т.* Эст.

Ҡле́щи́, ей (е́й), *мн.* Деревянный остов хомута, клешни. *Вы́с'ьк б'аро́зу на кл'э́ш'ч'и.* Лит. *То кл'э́шчы, а йэ́та таму́тн'ик. Ҡл'э́шчы з б'ар'о́зы рабо́тъйут.* Лат. *Ф хъмут'а́х йэ́ и супо́н' и кл'ашшы́.* Эст.

Ҡле́щица, ы, *ж.* Инструмент для изготовления сетей. *Ҡл'э́шшыцъй с'э́т'и в'а́жут. Така́ до́стъчка, на като́ру н'и́тку нъма́тывъйут.* Эст.

Ҡло́вочка, и, *ж.* Деревянный молот, которым разбивают комья. *Там б'и́л'и глыжы́ кло́въчкъй. Ватма́ш даст кло́въчкъй, глыш так и рассы́п'ьцца. Глы́жйа бйут кло́въчкъй. Вот кло́въчка.* Лат.

Ҡлокту́ха, и, *ж.* То же, что **Ҡвокту́ха**. *Ҡлакту́ха пашла́, нъ д'ат'э́й хо́чът. Ҡлы́кчът клакту́ха, на́да пъсад'и́т' клакту́ху.* Лат. *Ҡлакту́ха кло́кчыт.* Эст.

Ҡлыч, а́, *уменьш.* клычо́к, чка́, *м.* То же, что **Глыж**. *Йэ́жъл'и мно́га, то зо́вут глыш, глыжо́к, йэ́жъл'и ма́ла, то клыч, клычо́к, и глыш гъвар'а́т. Ид'и́ клычк'и́ б'ит'. Ҡак з'амл'у́ па́шут, астайу́цца клычк'и́, йих ръзб'ива́йут в'ила́м и кло́въчкъй.* Лат. *Гр'а́ды фс'и ф клъча́х, йа н'и здо́л'у йих разб'и́т', найму́ чъла-в'э́ка.* Эст.

Ҡлюка́, и́, *ж.* Кочерга. *Ҡл'уко́й гаршк'и́ с п'э́ч'к'и ц'ага́йут.* Лит. *Давн'э́й и пъс'ача́с гъвар'а́т кл'ука́. Ҡл'уко́й ф п'э́чк'и м'аша́йут, у́гъл'йа т'ага́йут.* Лат. *Зъгр'аб'и́ кл'уко́й у́гъл'йа суды́ пабл'и́жы, йа съб'ару́ ф шумо́фку.* Эст.

Ҡлюч[1], а́, *м.* Колодец. *Ҡл'уч' с'ич'а́с кало́дз'ьц нъзыва́йут.* Лит. *Давн'э́й кл'уч гъвар'и́л'и, т'ап'э́р' кало́д'ьц, сход'и́ ф кл'уч*

зъ вадо́й. Лат. *На съмава́р с кл'уча́ стар'ик'и́ л'уб'и́л'и ваду́ нас'и́т', кл'учъва́ вада́ лу́ччы аз'арно́й.* Эст.

Ключ², а́, *м.* Инструмент, при помощи которого разводят пилы. *Зу́бйа ф п'илы́ разво́дз'ут кл'уч'о́м.* Лит. *Кл'уч был, йа са́ма про́бъвъла ръзвад'и́т' п'илу́, тот кл'уч нъ шчыту́ згар'э́л, как наш дом згар'э́л.* Лат. Эст.

Кля́мка, и, *ж.* Дверная щеколда. *Н'а бр'а́згъй кл'а́мкъй.* Лит. *Кл'а́мку н'а трон', во́л'н'ица.* Лат.

Кмин, а (у), *м.* Тмин. *Ра́н'шъ мы и хл'эп с км'и́нъм п'акл'и́, а тап'э́р' р'э́тка хто йаво́ съб'ира́йа, то́л'ка нъ л'ака́рства.* Лит. *Капу́сту с км'и́нъм йаду́т, ф хл'эп ло́жут км'ин.* Лат. (Гуньба́).

Кнот, а́, *м.* **1.** Фитиль в осветительных приборах. *Кнот сафс'о́м згар'э́л, на́да но́вый фста́в'иц'.* Лит. *Йэ́та ф'ит'и́л', давн'э́й кнот нъзыва́л'и.* Лат. **2.** Горючий шнур для воспламенения зарядов. *Масты́ ирву́т то́жа с кнато́м.* Лит.

Кнутовьё, я́, *ср.* **1.** Кнутовище. *С'ива́к кнута́ н'ь байи́цца, йаво́ то́л'ка кнутави́о́м мо́жна пъдагна́ц'. Нашо́л харо́шуйу в'ьр'ас'и́ну нъ кнутави́о́.* Лит. **2.** Кнут. *Кнутав'йо́ в'и́тъйь, а кнутави́шча д'ьр'ав'а́ннъйь. Кнутав'йо́ в'и́л'и с ил'на́ и с ко́жы д'э́лъл'и.* Лат. *Кнутав'йо́м как ст'ьбан'о́м кан'а́, так йон пъб'ажы́т, н'и астан'о́ш бо́л'ь.* Эст.

Кнуто́к, тка́, *м.* Кнутик. *Тако́й кнуто́к харо́шый был.* Лит. *Харо́шый кнуто́к был, увърава́л'и.* Лат.

Кня́вкать, кает (кая), *несов.* Мяукать. *Къц'ан'а́ты кн'а́фкъйут.* Лит. Эст.

Кобы́лка, и, *ж.* Металлическое ушко у верхнего круга жерновов. *Ф кабы́лку м'э́л'ьн фставл'а́йьцца.* Лит. *Ф кабы́лку фставл'а́йьцца м'э́л'ьн и кру́т'иш.* Лат.

Кова́ль, я́, *м.* Кузнец. *Па́пка нав'о́л к къвал'у́ кан'а́ пъткава́ц'.* Лит. *Кава́л' тако́й с'в'ир'и́бый. Кава́л' пъткава́л кан'а́.* Лат.

Кова́ть, кую́, *несов.* То же, что **Клева́ть**. *Жо́рны кова́ц'.* Лит. *Пашо́л мой стар'и́к жо́рны кава́т'.* Лат. Эст.

Ко́вшик, а, *м.* Ковш. *Пъвар'э́шку с'ич'а́с ко́фшыкъм заву́т. Фс'у́ду с но́съм, как с ко́фшыкъм.* Лит. *Ко́фшык аста́в'ил ф квашо́нк'и и дал д'игал'а́.* Лат. *В нас кар'э́ц, ваду́ здыма́им карцо́м, н'и ко́фшыкъм.* Эст.

Ко́жа, и, *ж.* Кора. *Ал'хо́вуйу ко́жу луп'и́л'и, су́мъч'к'и дз'э́лъл'и.* Лит. *В и́вы ко́жа харо́шъйа, када́ дуб'а́т, так фс'о, быва́, э̇такъй бр'эт съб'ира́л'и и сушы́л'и.* Эст.

Козе́лий, ья, ье. Козлиный. *Каз'э́л'йа шэрс'т' ужэ̇ н'а бу́д'ьт*

м'аккъйа фс'о равно́ къзлава́тъйа. Лат. *Каз'э́л'йь у́ха. Въласа́ ф т'аб'а́, д'э́фка, шчо каз'э́л'йа шэр'с'т', на́да ча́шшы лампа́днъм ма́слъм ма́зът'.* Эст. ◇ Козе́лья мали́на — ежевика. *В нас йьжав'и́ку заву́т каз'э́л'йа мал'и́на.* Эст.

Козелки́, о́в, *мн.* Подставка для пиления дров, козлы. *З'дз'э́лъл къз'алк'и́ дро́вы п'илава́ц'.* Лит. *Ваз'м'и́ къз'алк'и́, бу́д'ьм п'илава́т' дро́вы.* Лат. *Къз'алк'и́ в нас слама́фшы како́й гот, фс'о н'и спра́в'ит' мужука́м.* Эст.

Кози́ний, яя, ее, **Кози́ный**, ая, ое. Козий. *Каз'и́н'ий хвост. Каз'и́н'ьйа мълако́.* Лит. *Ты бу́д'ьш каз'и́нъйа мълако́ п'ит'? — Н'э́, йа н'а нра́вл'у каз'и́нъйа мълако́.* Лат. *Каса́, што каз'и́нъй хвост, тан'у́с'ьн'къйа.* Эст.

Козленёнок, нка, *м.* Козленок. *Паста́в'ил'и къзл'ан'о́нка в ахл'э́ф.* Лит. *Къзл'ан'о́нък т'ага́йьцца въ двар'э́.* Лат.

Козлова́тый, ая, ое. Жесткий, твердый. *Шэрс'т' къзлава́тъйа, нъ д'ан'и́чк'и н'ь ид'о́. Чулк'и́ къзлава́тыйь. Ад'айа́ла къзлава́тъйь. Ат ав'э́чк'и шэрс'т' йэс'т' така́йа н'аго́жъйа, къзлава́тъйа.* Лат. *Па́лка къзлава́тъйа, су́чйъф мно́га.* Эст.

Козлы́[1], о́в, *мн.* Установка винтовок наперекрест штыками вверх, ко́злы. *Ру́жйи састáв'ил'и ф казлы́.* Лит.

Козлы́[2]: ◇ Козлы́ драть — блевать. *Напйо́цца, а пато́м на́да казлы́ драц'.* Лит. *Пр'ишо́л б'эс нап'и́фшы и казлы́ д'ар'о́т. Мой ант'и́хр'ист д'ар'о́т казлы́.* Лат.

Козля́к, а́, *м.* Съедобный гриб, масленок. *Къзл'ак'и́ сра́зу кълъ даро́г'и расту́т.* Лит. *Къзл'ак'и́ съб'ира́л'и, пашл'и́ сачы́т' бърав'ичко́ф. Йа нра́вл'у къзл'ак'и́. Набра́л къзл'ако́ф, нълама́л карз'и́нку.* Лат. *Казл'а́к жо́лт'ьн'къй, как п'ьтушо́к, то́л'к'и кра́йушк'и н'и зав'о́рнутыйи, а ро́вныйи.* Эст.

Козырёк, рька́, *м.* Передняя стенка у саней. *Кагда́ г до́хтър'у ф Пънатэ́р'и сын йэ́хъл, ра́на, йаш'ч'о́ ч'уц' зо́р'ка, вб'иц' йаво́ хац'э́л'и, къзыр'о́к ф сан'а́х пърстр'ал'и́л'и.* Лит. *П'ьр'адо́к сан'э́й къзыр'ко́м нъзыва́йьцца. Давн'э́й бан'д'и́ты стр'ал'а́л'и, быва́ла, спр'а́чъс'с'а зъ къзыр'о́к.* Лат.

Козю́лька, и, *ж.* **1.** Козлы, служащие в качестве подставки для кровати, нар и т. п. *Каз'у́л'ка ат нар.* Лит. **2.** Козлы с приспособлением для строгания медведкой. *Нъ каз'у́л'к'и с'п'и́цы струга́йут.* Лит.

Коко́ра, Коко́рина, ы, *уменьш.-ласкат.* коко́ринка, и, *ж.* Большая тонкая лепешка из густого теста. *Хл'э́ба н'э́ была, тък нъп'акла́ како́р. С'п'акла́ ч'аты́р'ь како́р'ины. С'э́йш како́р'инку с мълако́м.* Лит. *Како́р'ину сп'акла́ ма́мка, йа и*

с'йэла. Како́р'ину с са́лъм с'йэла. Нъп'ак'о́т како́р'ин апша-н'йшных, пайэш с са́лъм. Како́ра гара́ст фкуснъйа. Како́ры бывайут фс'а́к'ийь: хл'э́бныйь како́ры, из бу́лък, како́ры с твърага́м'и, како́ры, нъкр'апл'о́ныйь с тво́ръгам. Лат. *Како́ры п'акл'и́ кажы́ннъй рас, как хл'э́бы ал' бу́лк'и ста́в'ил'и: така́ л'ап'о́шка на скъвраду́ ал' на паду́ йих п'акл'и́. На́ т'аб'э кусо́чък како́р'инк'и и вал'а́й на у́л'ицу, н'и м'аша́йс'а пъд нага́м.* Эст.

Колдо́ба, Колдо́бина, ы, *ж.* То же, что **Голдо́ба.** *Нъ даро́г'и так'ййь калдо́бы, с во́зъм сафс'о́м н'ал'з'а́ йэхъц'. В на́шъм бало́ц'ь адны́ калдо́бы, н'ика́к н'ь ирайдз'о́ш. Даро́га плаха́йа: па йэтым калдо́б'инъм пака́ дайэдз'ьш, тък и с'ц'амн'э́йа. Каро́ва зав'а́зла ф калдо́б'ину.* Лит. *Йэхъл, йэхъл, как ввал'и́лс'а ф калдо́бу, йэл'ь вы́п'ихалс'а. Сабйо́с'с'а з даро́г'и и ф калдо́бу. Бу́хнулс'а ф калдо́бу, йэл'ь вы́л'ьс с калдо́бы. То мачл'ав'и́на, то калдо́б'ина зо́вут. Ввал'и́лс'а ф калдо́б'ину, аммачылс'а, зъгр'аз'н'и́лс'а.* Лат. *Калдо́бу абйэхът' на́да, э́ва збо́ку ро́вна. Ф калдо́б'ину пръвал'и́лъс' и н'а вы́л'ьс'т'. На́да п давно́ засы́път' чым-л'и́ба.* Эст.

Колдо́бистый, ая, ое. Ухабистый. *Даро́га гара́с калдо́б'истъйа ста́ла.* Эст.

Ко́ленка, *уменьш.-ласкат.* ко́леночка, и, *ж.* Теленок по второму году. *Т'олъчка з'и́му п'ьр'ьз'иму́йьт, в'асно́й ид'о́т г быка́м, то ко́л'ьнка. У Ма́рфы бы́ла ко́л'ьнка. У м'ин'а́ н'э́ была ко́л'ьнк'и н'и ра́зу. Ма́рфа пр'ив'ала́ ко́л'ьнъчку.* Лат. *Каро́фка да ат'о́ла — н'э́т'ьл', ал' ко́л'ьнка.* Эст.

Коле́сня, и, *ж.* Станок, на котором изготовляют колеса для телег. *Йон ужэ́ давно́ кал'о́сы н'а дз'э́лъйа, и кал'э́с'н'у на дро́вы жжок.* Лит.

Коле́ть, ле́ю, *несов.* Стынуть, зябнуть, замерзать. *Кал'э́йьт нъ хъладу́. Ру́к'и кал'э́йут.* Лит. *И но́г'и кал'э́йут и ру́к'и кал'э́йут, зъм'арза́йьш сафс'э́м.* Лат. *Кал'э́т' на хъладу́ каму́ хо́цца, пус' иду́т в и́збу.* Эст.

Ко́ло, *предл.* Около. *Кълъ азгаро́ды дз'эт кал'у́ч'ий рас'ц'о́. Йон л'ок и засну́л кълъ даро́г'и. В йих там кълa до́ма йа́бл'ън'и паса́жъны.* Лит. *Кл'эт' ста́в'ил'и кълъ харо́мы. С'н'эк зъм'ата́йьт кълъ харо́м. Гр'и́шка кълъ азгаро́ды стайи́т, выгыл'ифшы гла́зы.* Лат. *Кълъ до́му рабо́ты мно́га. Д'э́т'и уб'ира́йут двор кълa шко́лы.* Эст.

Коло́да, ы, *ж.* **1.** Деревянный вал в ткацком станке. *Нъ кало́ду нъв'ива́йуцца н'и́тк'и. То́ч'а то́жа накру́ч'ивъйьцца нъ*

кало́ду. Лит. *Кало́да б'ар'о́зъвайа, дырк'и нъ анны́м канцу́ спра́ва; п'ихн'о́ш па́лку и кру́т'иш кало́ду, усно́ву рука́м д'э́ржыш.* Лат. *Ф станк'э́, када́ ткут, кало́да кру́т'ицца.* Эст. (Про́шесть). **2.** Деревянный вал для молотьбы. *Ло́шыт' кало́ду кру́т'и, када́ йачм'э́н' мало́т'ут, штоп ос' аст'ал'а́лъс'.* Эст.

Коло́к, лка́, *м.* Маленький кол, колик, колышек. *Кало́к ф с'ц'аны́ вб'ит. Надз'э́лъл калко́ф агаро́ч'ч'ик зъгърадз'и́ц'.* Лит. *Кало́к йэс'т' каро́ф нав'а́зывът'. Пракру́т'ут дырку и ваб'йу́т ф ст'аны́ кало́к.* Лат.

Колосники́, о́в, *мн.* Жерди в овине. *Снапы́ ста́в'ил'и нъ кълъсн'ик'и́, сушы́л'и. Нъ кълъсн'ик'и́ ста́в'ил'и към'ал'ко́м вн'ис.* Лат. *Кълъсн'ик'и́ ва р'йах быва́йут, на йих наса́жывайут пшан'и́цу, штоп со́хла.* Эст.

Колосови́к, а́, *м.* Название гриба. *Кълъсъв'ик'и́ нъ гара́х расту́т, быва́йут и в л'асу́.* Лит. *Кълъсав'ик'и́ расту́т, кагда́ рош кълас'и́цца, зато́ и нъзыва́йут кълъсав'ик'и́.* Лат.

Колтунова́тый, ая. Кудлатый, лохматый, с растрепанными волосами. *Куда́ ш тако́ва кълтунава́тъва пъв'аду́.* Лит. *Абро́с кък кълтуно́м, хо́д'ит тако́й кълтунава́тый.* Лат.

Колтуны́, о́в, *мн., неодобр.* Волосы. *Йа таб'э́ за йэ́та фс'и кълтуны́ вы́рву. Н'ь магла́ ты там пр'ьтс'ада́ц'ъл'а зъ кълтуны́ пътр'ас'ц'и́.* Лит. *Ты зна́йьш, йа йаму́ фс'и кълтуны́ вы́д'ару. Йа пашла́ игра́т' с р'аб'а́тъм'и, а ма́мка мн'э кълтуны́ драт'.* Лат.

Колько́й, а́я, о́е. Который по счету. *Йаны́ ужэ́ кал'ко́й гот тут жыву́т. Кал'ко́й ч'ас?* Лит. *Йа вжэ кал'ко́й рас гъвар'у́ йаму́, а йон н'а слу́хъйьт, кал'ко́й гот блыка́йьцца.* Лат. *Кал'ко́й рас прашу́ йаво́ н'и п'йа́н'н'ичът', када́ палу́чк'у выдайу́, н'и слу́хъйит н'иско́л'къ. Кал'ко́й час?* Эст.

Кома́ндоваться, дуюсь (дуюся), *несов.* Распоряжаться, хлопотать. *Аста́в'ил'и адну́ до́ма з дз'ац'а́м, и кама́ндъвъйс'а. как хош. Йаны́ фс'и ф по́л'а пашл'и́, а ты тут кама́ндъвъйс'а адна́.* Лит.

Коме́ль, мля́, *уменьш.* комелёк, лька́, *м.* **1.** Ко́мель (дерева). *Кам'э́л' пр'ив'о́с, а сук'и́ на м'э́с'ц'ь жжок.* Лит. *Кам'э́л' пло́ха ко́л'ьцца. Кам'э́л', част'э́й гъвар'а́т към'ал'о́к. Към'ал'о́к — ат съмаво́ ко́рн'а л'ас'и́н'ина.* Лат. *Път капну́ пъдб'ива́йут зъфс'агда́ камл'о́м, то́лстым канцо́м па́лк'и.* Эст. **2.** Нижняя часть снопа. *Ф сара́й ло́жут снапы́ ф кан'э́ц, ло́жут камл'а́м г дв'ар'а́м. Кагда́ мало́т'ут, снапы́ кладу́т: ма́къв'ичк'и вм'э́ста,*

кък'ал'к'и́ вро с'. В р'эй снапы́ ста́в'ил'и и на з'эн' камл'а́м вн'ис, кък'ал'к'и́ вн'ис. Лат.

Ко́мен, а (у), *м.* Печная труба, дымоход. *Ужэ́ забы́л'и, кагда́ ко́м'ьн ч'и́с'ц'ил'и. Давн'э́й и́збы б'ас ко́м'ьну ста́в'ил'и. Са́жа ф ко́м'ьну зъгар'э́лъс'.* Лит.

Комо́ра, ы, *уменьш.* комо́рка, и, *ж.* Чулан. *Н'э была камо́ры, тък пат пол сы́пъл'и карто́шку. Ко́шка ф камо́ры кр'и́нку аб'арну́ла.* Лит. *Камо́ру кърау́л'ил'и. Ано́гдыс' кот ф камо́ры таро́к аб'арну́л, мълако́ вы́лъкъл.* Лат. *Ф камо́рк'и ф с'ан'а́х л'э́тъм пъхъладн'э́й, туды́ мълако́ ста́в'им.* Эст.

Комо́рник, а, *м.* Землемер. *Ра́н'шъ з'амл'у́ н'ика́к пъдз'ал'и́ц' н'ь магл'и́: и руга́л'ис', и камо́р'н'икъф вызыва́л'и, а с'ич'а́с фс'им хвата́йа, то́л'ка рабо́тъй.* Лит. *Пр'ийэ́д'ьт камо́р'н'ик, разм'э́р'ьт з'амл'у́. В го́ръд'и то́л'ка камо́р'н'ик'и жы́л'и. З го́ръду пр'ийэ́хъл камо́р'н'ик.* Лат.

Комы́, о́в, *мн.* Суп с мелкими комочками из тертого картофеля. *Нал'и́ц' таб'э́ йаш'ч'о́ камо́ф?* Лит. *Камы́ на скъвърады́ н'ь рабо́тъйут. Камы́ кътафл'а́ныйь ку́шъл'и и гаро́хъвыйь. Камы́ быва́йут кътафл'а́ныйь нъ мълак'э́ и з б'э́лъй мук'и́.* Лат.

Конова́л, а, *м.* Лицо, занимающееся кастрированием лошадей. *Кънава́лы жър'аб'а́т выклада́йут.* Лит. *Жър'апцо́ф выклада́йьт н'ь выклада́л'шчык, а кънава́л.* Лат. *Ф сас'э́дн'ьй д'ар'э́вн'и кънава́лы жы́л'и, аны́ к нам пр'ихад'ил'и выклада́т' кан'э́й.* Эст.

Конопли́, ей (ёв), *мн.* Конопля́. *Мы та́жа ра́н'шъ с'э́йьл'и кънапл'и́. С кънапл'э́й в'ар'о́фк'и вйут и пу́ты дз'э́лъйут.* Лит. *И ма́сла с кънапл'о́ф бйут, чуд'э́снъйь была ма́сла. В'ар'о́фк'и то́жъ вйут с кънапл'э́й и с'э́тк'и рабо́тъл'и дл'а ры́бы.* Лат. *В нас кънапл'и́ н'и расту́.* Эст.

Конту́жить, жит (жа), *сов.* Контузить. *М'ин'а́ два ра́за канту́жыла.* Лит. *Йаво́ в вайну́ канту́жыла, пр'ийэ́хъл бал'но́й.* Лат. *В гълаву́ м'ан'а́ канту́жыла на вайны́, вот тако́й глумно́й и аста́фшы на фс'у жыс'т'.* Эст. (Сконту́жить).

Копа́, ы́, *ж.* Единица счета, шестьдесят штук. *Пшан'и́цу ваз'и́л'и пъ пултары́ капы́* (т. е. клали в воз по 90 снопов). *Пъсал'и́л'и шэс'ц' коп агурцо́ф.* Лит. *Давн'э́й агурцы́ — капа́ тр'и рубл'а́. Куп'и́л'и капу́ агурцо́ф. Рош ста́в'ил'и капа́м, шъзд'ас'а́т стайа́нък — йэ́та капа́ была.* Лат.

Ко́панка, и, *ж.* **1.** Выкопанный колодец. *То кл'уч, кр'ын'и́ца, а йэ́та ш ко́пънка вы́кънъна. Мы с мужуко́м ко́пънку*

вы́къпал'и, сас'э́т пъсабл'а́л. Лат. **2.** Небольшой ручеек. *Ч'ьр'ьс ко́пънку н'и прайт'и́т, вады́ сабра́фшы мно́га.* Эст.

Копе́ц[1], пца́, *м.* Укладка картофеля или свеклы на зимнее хранение. *Но́н'ич' карто́шк'и мно́га, пр'идз'о́цца ф капцы́ сы́пъц'.* Лит.

Копе́ц[2], пца́, *м.* **1.** Межевой знак в виде небольшого бугорка. *Кап'э́ц быва́йьт и нъ гран'и́цы.* Лит. *Капа́йут бугаро́к, ста́в'ут стало́п, то зо́в'ьцца кап'э́ц. Кап'э́ц пъдашо́л ф п'ар'э́н'н'ий уго́л. Вот кап'э́ц, да йэ́тъва м'э́ста майа́ з'амл'а́.* Лат. **2.** Конец, крышка, смерть. *Атв'ал'и́ н'э́мца ф кусты́, тут йаму́ и кап'э́ц. Ужо́ ду́мъл'и и кап'э́ц бу́дз'а, а́л'и вы́жыл.* Лит. *Нъв'аза́лс'а рак, и кап'э́ц йаму́.* Лат.

Ко́пка, и, *ж.* Копна. *Ко́пка с'э́на.* Лит. Лат.

Ко́пля, и, *ж.* Отгороженное место, где обычно пасут лошадей, коров. *На ко́п'л'и трава́ но́н'ич н'ава́жнъйа, скат'и́на гало́ннъйа дамо́й пр'ихо́д'и. Пай на ко́пл'у, пъгл'ай, как там кон' пр'ив'азън.* Эст.

Копо́х-копо́х, *межд.* Употребляется по глаголу копаться. *Капо́х-капо́х ф карма́н'ь, а там н'и граша́.* Лит. *В гълавы́ капа́йьс'с'а, зъв'ала́ вашэ́й и фс'о капо́х-капо́х в гълавы́.* Лат. *Късо́х-капо́х, н'ика́к н'и спра́в'ицца.* Эст.

Копы́л, а́, *м.* **1.** Колодка для обуви. *Падм'о́тку пр'иб'ива́йут, то́жа къпылы́ фставл'а́йут.* Лит. *Капы́л — йэ́та кало́тка д'ьр'ав'а́ннъйа, па́пка сам раб'о́тъл къпылы́. Йон даста́н'ьт капы́л, падм'о́тку пр'иб'йо́т.* Лат. *Б'ис къпыла́, сапо́жн'ик и ръбата́т' н'и мо́г'ит.* Эст. **2.** *неодобр.* о человеке. *Чълав'э́к йэ́жъл'и н'ь ръзв'ито́й, гъвар'а́т: йон ид'о́т рот раз'и́нуфшы, кък капы́л.* Лат.

Копы́титься, тится, *несов.* Спотыкаться (о лошади). *Кон' фс'у даро́гу капы́ц'илс'а.* Лит.

Коре́ц, рца́, *м.* Кофш. *Кар'э́ц — йэ́та ко́фшык, като́рым во́ду с в'адра́ ал' гаршка́ б'ару́т.* Эст.

Корнево́й, *м.*: ◇ Корнево́й зуб — коренной зуб. *Кър'н'авы́йь зу́бы ззa'дз'и, с'в'э́р'ху и с'н'и́зу. Два кърн'авы́х зу́ба вы́рвъл'и.* Лит. *Ну вот жа кърн'авы́йь зу́бы пръб'ива́йуцца ма́л'цу, бал'э́йьт. Кърн'аво́й зуп бал'и́т, фс'у но́чку р'ату́нушку кр'ича́л.* Лат. *Кар'н'авы́йи зу́бы в м'ан'а́ в мо́лъдъс'т'и згн'и́фшы, а ла́лък'и и пъ с'эй д'эн' б'ал'а́.* Эст.

Короба́титься, тится, *несов.* Коробиться. *До́ск'и кърaба́ц'уцца на со́лнышк'ь.* Лит. *Бо́чка кърaба́т'ицца на со́нцъ, на́да н'ас'т'и́ ф т'ан'о́к.* Лат.

Ко́ром, рма (рму), *м.* Корм. *Но́н'ич' ко́ръм плахо́й, л'э́та сухо́йа.* Лит. *Л'э́тыс' ко́ръм харо́шый был, но́н'ич плахо́й, каро́вушк'и н'ь йаду́т.* Лат. *Скат'и́ны харо́шъй ко́ръм на́да дат', вот йана́ и бу́д'и тада́ быт'э́т'. Ко́ръм был харо́шъй, да фс'о н'и фпрок.* Эст.

Коромни́к, а́, *м.* Свинья или боров на откорме. *Кърамн'и́к нъзыва́йьцца бо́ръф, като́ръва на са́ла ко́р'м'ут.* Лит.

Ко́ромный, ая. Откармливаемый, откормленный. *Ко́ръмный бо́ръф.* Лит. *У м'ин'а́ то́л'ка ад'и́н ко́ръмный бо́ръф, друго́ва прада́л'и в афто́рн'ик.* Лат. *Ко́рамнъйа скат'и́н'ина и по́л'зы бо́л'э пр'ино́с'ит, мълачка́ лу́ччы дайо́.* Эст.

Коромы́сел, сла, *м.* Коромысло. *Б'ар'и́ кърамы́с'ьл и идз'и́ зъ вадо́й.* Лит. *Кърамы́с'ьл зо́вут, йаму́ мушско́йь и́м'а. Кърамы́с'ьл там, ф кът'идо́р'и. Па́лка зо́в'ьцца кърамы́с'ьл, с канца́ в'ар'о́фк'и, там кр'учк'и́.* Лат. *Гара́с до́бра, када́ кърамы́с'ьл харо́шъй; быва́, с рак'и́ ваду́ таска́иш на йом три рас в д'эн', а то и бо́л'и.* Эст.

Коро́ста, ы, *ж.* Вид чесотки; струп. *По́с'л'ь вайны́ как напа́ла на фс'их каро́ста, н'а зна́л'и, как и л'э́ч'иц'.* Лит. *Как апчаса́л'ис'а д'э́т'и каро́стъй, каро́ста напа́ла. Д'а́т'ка патшта́н'ик'и з'д'э́фшы, каро́сту ма́жът на лы́ткъх. Как в'в'а́жъцца каро́ста, б'ада́.* Лат. *Фс'и д'э́т'и в йих каро́стъй пакры́фшы, то л' ат гр'а́з'и, то л' часо́тъшнъйи аны́. В ба́йн'и каро́ста так л'апн'а́м и схо́д'и.* Эст.

Корт, *ласкат.* ко́ртик, у, *м.* Плотная хлопчатобумажная ткань. *С ко́рту штаны́ шйут. Куп'у́л ко́р'ц'ику дз'ац'а́м нъ руба́шк'и.* Лит. *Накупл'а́л мой Ива́н ко́рт'ику, руба́шку шйом.* Лат.

Корто́вый, ая, ое. Хлопчатобумажный. *Штаны́ прасты́йь, карто́выйь.* Лит.

Кору́шка, и, *ж.* Корка. *С'идз'и́т и грыз'о́т суху́йу кару́шку. С'йэл кару́шку хл'э́ба и сыт.* Лит. *Мы са́мы грыз'л'и кару́шку. Ну, б'ар'и́т'ь каку́йу кару́шку и йэ́шт'ь. Б'ар'о́ш кару́шку и грыз'о́ш, што д'элът'.* Лат. *Ср'эш кару́шк'и да пъмачы́ ф чай, вот и бу́д'и до́бра. Йа кару́шък н'и магу́ йэс'т', зуп н'э́ту, а йон мо́г'ит, в йаво́ зу́бы как в мало́дъва.* Эст.

Ко́рфа, ы, *уменьш.* ко́рфочка, и, *ж,* **Ко́рфик**, а, *м.* Корзина с дужкой. *Ко́рфа с карто́шкъй. Набра́л по́лнуйу ко́рфу бъръв'ико́ф. Дз'э́ц'и вз'а́л'и ко́рфъч'к'и и пашл'и́ в л'эс.* Лит. *Ко́рфъчка до́лгън'къйа и с ру́чъчкъй. Б'ар'и́ ко́рфъчку гр'ибы́ съб'ира́т'. Ко́рфъчка с сасно́вых ко́рн'ьф. Йэ́жъл'и бал'ша́йа,*

тък ко́рфа зо́вут. Лат. *Ко́рфика два-тр'и карто́шк'и нъкапа́ла, и с'ил бо́л'и н'эту. Ко́рф'ик с пру́т'йьф пл'ал'и́.* Эст.

Корч, Корча́к, а́, *м.* Пень. *Пр'ив'о́с цэлый вос кърч'ако́ф, на цэлый м'э́с'ьц хва́ц'ит.* Лит. *Пр'ив'о́с цэлый вос карчо́ф, бу́д'ьм тап'и́т'. В л'асу́ мно́га карчо́ф, во́ корч бал'шо́й, йашчо́ н'а вы́т'ьнутый. Пр'ив'аз'о́м карчы́. Ужэ́ фс'о сажгл'и́, н'ь аста́лъс' н'и анно́ва карча́.* Лат. *Бал'шу́ннъй карча́к, как йаво́ и даста́т' бы́ла.* Эст.

Коршу́н, а́, *м.* Ко́ршун. *Каршу́н ку́р'ицу пан'о́с.* Лит. *Каршу́н ун'о́с цыпл'о́нка. У кършуна́ дз'у́пка во́. Каршу́н пажра́л п'ьтун'о́нка, анны́ п'о́ра аста́л'ис'.* Лат.

Коршунова́тый, ая, ое. Похожий на коршуна, свойственный коршуну. *Ар'о́л кършунава́тъй.* Лит. *Чорт кършунава́тый, д'ар'о́цца, как каршу́н.* Лат.

Корю́шки, шек, *мн.* Корь. *Наш н'и адз'и́н нъ кар'у́шк'и н'ьбал'э́л.* Лит. *На́шы бал'э́л'и кар'у́шкъй, фс'и п'ьр'ьбал'э́л'и кар'у́шкъй.* Лат. *Глаза́м в д'э́тств'и бал'э́ла, кар'у́шкъй. На́да зът'амн'а́т' о́кны, а ба́пка н'и зът'амн'а́ла.* Эст.

Коса́, ы́, *ж.* Селезенка. *И ф с'в'ин'йи́ то́жа йэ́с'ц' каса́.* Лит. *С'в'ину́йу касу́ йаду́т, каро́вйу то́жъ. Йа набра́ла кос каро́в'йих, над'э́лъла катл'э́т. Тр'ибух'и́ да ко́сы пръдава́л'и, йа кос набра́ла.* Лат.

Косовъё, я́, *ср.* Косовище. *Йало́въйа късавйо́.* Лит. *Так пъл'аго́шъ кас'и́т', как късавйо́ к пл'ачу́.* Лат. *Нъсад'и́ касу́ на късав'йо́.* Эст.

Косоплётка, *уменьш.-ласкат.* косоплёточка, и, *ж.* Лента для волос. *Късапл'о́тк'и ф ко́сы фпл'ата́йут. Куп'и́ла дз'э́въч'към с'и́н'ийь късапл'о́тк'и.* Лит. *Ко́сы зъпл'ат'о́ш, късапл'о́тъчкъй зав'а́жъш. Късапл'о́тк'и ваз'м'и́. Йэ́та майа́ късапл'о́тка.* Лат. *Късапл'о́тк'и но́вы к пра́зн'ику купл'у́, када́ пъслухм'а́нъйа бу́д'ьш.* Эст.

Косте́ль, я́, *м.* **1.** Костыль, клюка. *Пр'ишо́л жабра́к с късц'ал'о́м.* Лит. *Пр'ишо́л стар'и́к с късц'т'ал'о́м, ръс'с'ард'и́лс'а, да как хлъбыс'н'о́т късц'т'ал'о́м.* Лат. *С късц'т'ал'о́м хо́д'и уш како́й гот, кал'э́га нъстайа́шшъйа. Пада́й кас'т'э́л'.* Эст. **2.** Часть прялки, стержень. *Кас'ц'э́л' с пъп'ар'э́ч'къй кудз'э́л'у дз'э́ржа.* Лит.

Костёр, тра́, *уменьш.-ласкат.* костеро́к, рка́, *м.* Поленница. *На́да дро́вы ф кас'ц'о́р слажы́ц'. Аста́лс'а адз'и́н ма́л'ьн'кый късц'аро́к дроф.* Лит. *То́йэ м'э́ста в б'ър'аг'у́ назъва́йут в нас*

кастр'и́шшэ, там, бывá, кастры́ дроф склáдъвъл'и пр'áма з бáрък ал' будáр. Эст.

Ко́стка[1], и, ж. Кость. *Ко́стк'и вы́н'ьс'и сабáк'и.* Лит. *Ко́стка в наг'и́ сламáлъс'.* Лат.

Ко́стка[2], **Ко́сточка**, и, *ж.* Щиколотка, лодыжка. *Вады́ там да ко́стъч'ьк. Ко́стъч'ку нац'о́р ф прáвъй наг'и́.* Лит. *Съпаг'и́ кал'áныйь, пашо́л в йих и ко́стъчку нат'о́р. Ф тый лу́жыны вадá да ко́стъчък.* Лат. *Сърафáны бáбы шы́л'и да з'э́н'и, а то пъкаро́чы, да ко́стк'и.* Эст.

Костяни́ца[1], ы, *ж.* Костяника. *В нас късʼц'ан'и́цы по́лна, н'икто́ йану́ и н'ь съб'ирáйа.* Лит. *Къст'ан'и́ца рас'т'о́ в л'асу́, ф по́л'ь. С къст'ан'и́цы вар'э́н'йь вáр'ут.* Лат.

Костяни́ца[2], ы, *ж.* Костоеда. *Къст'ан'и́цу нъзывáйут и къстайэ́т и во́лъс. Н'ьл'ачы́майа бал'э́с'т, ат спу́гу мо́жът быт'.* Эст.

Кось-кось, Ко́ся-ко́ся, *межд.* Подзывные для ло́шади. Лит. *П'э́тк'а пъв'арну́лс'а к кан'у́ и гъвар'и́т: ко́с'а-ко́с'а. Част'э́й кос'-кос' гъвар'áт.* Лат.

Ко́ся, *уменьш.-ласкат.* ко́сенька, и, *ж., детск.* Лошадь. *Нъ кан'á гъвар'áт ко́с'а, ко́с'ьн'ка.* Лит. Лат.

Котенёнок, нка, *м.* Котенок. *Къц'ан'о́нък гало́дный, п'иш'ч'и́т. Къц'ан'áты кн'áфкъйут. Фс'их къц'ан'áт ръз'дз'а-л'и́ла.* Лит. *Кът'ан'о́нък гало́нный, йис'т' про́с'ит. Ваз'м'и́ кът'ан'о́нка, харо́шый кът'ан'о́нък, а н'ихто́ н'ь б'ар'о́т.* Лат.

Котени́ть, ни́т, *сов.* Котиться (о кошке). *Ко́шка къц'ан'и́ла ч'ьтыр'о́х къц'ан'áт.* Лит. *Кадá йанá кът'ан'и́т, хто знáит.* Эст.

Котени́ться, ни́тся, *сов. и несов.* Окотиться (о кошке). *Ко́шка къц'ан'и́лъс'.* Лит. *Ко́шка ско́ра бу́д'ьт кът'ан'и́цца, аннá ужэ́ кът'ан'и́лъс'.* Лат. *То́л'к'и кът'ан'и́лъс' нáша ко́шъчка, так'и́ кът'ан'áтк'и харо́шън'к'и.* Эст.

Коти́ться, кочу́сь (кочу́ся), *несов.* Катиться. *Клубо́к ко́ц'ицца, а ко́шка дъганáйа. А сл'о́зы в йэй так и ко́ц'уцца.* Лит. *Сматр'и́т'ь, з глас как ко́т'уцца сл'о́зы. Йáблък упáл и ко́т'ицца пъ палу́.* Лат. *Йэ́та йайчка пло́ха ко́т'ицца, ваз'м'и́ друго́.* Эст.

Кото́к, ткá, *м.* **1.** Барашек на вербе. *В'арбо́выйь шы́шъч'к'и катк'и́ нъзывáйуцца.* Лит. **2.** Полевое растение с розовыми цветочками. *Катк'и́ п'ьр'ьд Ивáнъм ц'в'ату́т, с ро́зъвым ц'в'ато́ч'-към.* Лит.

Котя́чий, ая (ья), ее (ье). Кошачий. *Кац'áч'ий хвост. Кац'á-ч'ьйа м'э́ста път кравáц'ьй, а н'ь нъ кравáц'и.* Лит. *С'в'э́тка схва-*

т'ифшы кат'ачуйу лапку, цалуйьт и в рот б'ар'от. И кат'ачый хвост и сабачый хватайа, вол'н'цца д'афчонка. Лат. *Ты што, кат'ачйа мамка, катоф полна хата накопл'ьна.* Эст.

Кра́дьма, *нареч.* Тайно, крадучись. *Вот йон крад'ма пъдабралс'а и п'ьр'ар'эзъл пръвада. Н'ал'з'а, д'этушк'и, так'и д'ала крад'ма д'элът'.* Эст.

Кра́мный, ая, ое. Магазинный, лавочный. *Крамнъйа точ'а. Крамныйь н'итк'и.* Лит. *Крамнуйу рубаху над'эл, пашол такой фарс'истый. Дажъ патштан'н'ик'и крамныйь шыл'и, платок крамный был. О какой бъгатыр', фс'о крамнъйь нос'ит, йэс'т' са шчаво.* Лат.

Крант, а, *м.* Кран. *Крант аткруц'илс'а. Боч'ка с крантъм.* Лит. *Съмавар стайит, а крант прапал.* Лат. *Аткроиш крант и сп'ичку чырн'ьш, гас и гар'и, плоха л'.* Эст.

Крень, и, *ж.* Кривое, косое дерево. *Хароштъйа д'ьр'ав'ина пр'ама кол'ьцца, а то кр'эн'. Кр'эн' зовут ат л'убова д'эр'ьва. Слайи н'ь пр'амыйь, трунна калот' кр'эн'. Тут кр'эн'и н'эт. В'эс' п'эн' ф кр'эн'и, какайа бал'шайа кр'эн'.* Лат. *Гарас кр'эн'и многа, харошъй жэрз'д'и н'и палучыцца.* Эст.

Крепа́ть, паю, *несов.* **1.** Наполнять, начинять. *Гул'б'ишн'ик'и кр'апайут крупам, капустъй ал'и гарохъм.* Лит. *Какоры кр'апайут творъгъм, зовут зъваротн'ик. П'ирок кр'апайут. Паст'эл'у кр'апайут саломъй. Пъб'ажал'и кр'апат' пас'т'эл'у.* Лат. **2.** Класть, совать. *Хватайа и фс'о ф карман кр'апайа.* Лит. **3.** Много есть, кушать. *Хвац'ит кр'апац', куда таб'э и л'эз'а.* Лит.

Кре́сельце, а, *ср.* Крестообразная подставка для кадок, ушатов и т. п. *Кр'эс'ьл'ца пъд вушатъм.* Лит. *З'д'элъй ты, папка, кр'эс'ьл'ца пастав'ит' бачонък.* Лат. (Крыжачки́).

Кри́га, и, *ж.* Рыбачья снасть. *В нас м'элк'ийь р'эк'и, н'эвъдъм н'эгд'ь лав'ит', мы лов'им кр'игъй. Ф кр'иг'и два крыла, с'этка, пл'ал'и с чътыр'ох н'итък. Крыло з б'ар'озы, б'ар'оза с карн'ом.* Лат.

Крикса́тый, ая. Крикливый. *Рад'илс'а р'аб'онък такой жа кр'иксатый.* Лат.

Криксу́н, а́, *м.* Крикливый человек, крикун. *Кр'иксуна вн'ац' н'икак н'ал'з'а.* Лит. *Такой кр'иксун.* Лат. *Кр'иксун в т'аб'а мал'ьц.* Эст.

Криксу́ха, и, *ж.* Крикунья. *Да и д'эфка кр'иксуха харошъйа.* Эст.

Крича́ть, чу́, *несов.* Издава́ть звук (о разных животных,

машинах и др.). *Бакáс кр'ич'и́т как каз'óл. Кýр'ица кр'ич'и́т. Кóшка кр'ич'и́т. Ав'э́чк'и кр'ич'áт. Пърахóт ишóл и на вы́спу зашóл, и давáй кр'ич'áц'.* Лит. *Ид'и́ ты, бáт'ка, скар'э́й карм'и́т', скат'и́на кр'ичы́т на фс'у гълавý. Карóвушка кр'ичы́т, стайи́т н'а йэ́фшы. Машы́на кр'ичы́т, прайэ́хът' хóчът. Пъравóс кр'ичы́т.* Лат. (Крыча́ть).

Крова́вка, и, *ж.* Болезнь животных, при которой с мочой выделяется кровь. *Карóва нъ кравáфку зъбал'э́ла.* Лит.

Крова́вник, а, *м.* Мелкое лекарственное растение. *Кравáвн'ик рас'ц'ó м'ац'óлкъй кълъ з'амл'и́. С кравáвн'ика дз'э́лъйут сок; йон лýч'ч'ь, ч'им как йóда.* Лит. *Кравáвн'ик нъ д'ирванý. Кравáвн'ик ат кръвъдавл'э́н'ийа хърашó. Кравáвн'ик ад жалýтка пи́ут. Нáда вы́пър'ит' квашóнку кравáвн'икъм, пáхн'ьт гарáст хърашó.* Лат.

Кро́льщик, а, *м.* То же, что **Кры́льщик, Кры́тщик.** *Крóл'ш'ч'ик'и пр'ихадз'и́л'и кры́шу крыц'.* Лит.

Кро́мка, *уменьш.-ласкат.* кро́мочка, кому́шка, кому́шечка, и, *ж.* Кусок, ломоть, горбушка. *Вз'ал йон крóмку хл'э́ба, кусóк сáла и атпрáв'илс'а ф пуц'. Атр'э́зъла и йамý крóмъч'ку хл'э́ба. И хл'э́ба ужэ́ н'эт, мáл'ьн'къйа крамýшка астáлъс'.* Лит. *Вз'ал цэ́лъйу крóмку хл'э́ба, а мн'э кавó йис'т'. Р'аб'áты схват'и́л'и крóмку хл'э́ба и йадýт. Мáл'ьн'къйа крóмъчка астáлъс'а хл'э́ба, хвáт'ит л'и нам ýжыну.* Лат. *А дóма тóл'к'и крамýшка хл'э́бушк'и, бóл'и н'ичóва н'э́ту. Л'уб'л'ý крамýшъчк'и.* Эст.

Кроп, у, *уменьш.-ласкат.* кро́пец, пцу, *м.* Укроп. *Кроп и ф суп кладýт, и в агурцы́, кагдá сóл'ут. Какóй там суп б'ас крóпу.* Лит. *Ф капýсту кроп кладýт. Квашóнку нáда вы́пър'ит' крóпъм.* Лат. *Пълажы́ крóпцу ф суп, пакá йон св'э́жын'къй.* Эст.

Кротови́на, ы, *ж.* Нарытая кротом куча земли. *На пóжн'и адны́ кръта в'и́ны. Вз'áл'и грáбл'и и пашл'и́ кръта в'и́ны равн'áц'.* Лит.

Круг, а́, *м.* **1.** Колесо прялки. *Крук ц'áн'ьт шнур и шпýл'у крýц'ит.* Лит. **2.** Круглое красное пятно на теле человека, лишай. *Давн'э́й зъгавáр'ивъл'и ат кругóф, а тап'э́р' йих кáк-та л'э́ч'ут.* Лит. *Сухóй крук зъгавáр'ивал'и, и мóкрый крук уган'áйут ч'и́м-та, а патóм зъгавáр'ивъйут.* Лат. *Круг'и́ зъгавáр'ивът' н'и фс'áкъй мóг'ит.* Эст.

Круже́ние, Круже́нье, я, *ср.*: ◇ К р у ж е́ н и е, к р у ж е́ н ь е г о л о в ы́ (в г о л о в е́) — головокружение. *В м'ин'á ч'áста бывáйа кружэ́н'ийа гълавы́.* Лит. *С'астрá пашлá в ахл'э́ф, ну*

нашто́ пашла́, в йэй ча́ста кружэ́н'ийь гълавы́ бывáйът, ф шат в'ад'óт. Лат. *Так пр'ибал'э́ла йа, а гла́вна д'э́ла кружэ́н'йэ в гълавы́, шáгу н'и ступ'и́т', пáдайу да и тóл'к'и.* Эст.

Крупéнь, Крупéня, *уменьш.-ласкат.* крупéнька, и, *ж.* Суп из крупы. *Дз'э́ц'и круп'э́н'у йис'ц' н'а хóч'ут.* Лит. *Круп'э́н'у свар'и́ла, р'аб'а́ты н'а жрут. Йа н'а нрáвл'у круп'эн'у, н'ь пайду́ к йим рабóтът', нашто́ круп'э́н'у дайу́т. Свáр'иш круп'э́н' — н'а жрут р'аб'а́ты. Кавó ш вар'и́т', круп'э́н'ку давнó н'ь вар'и́ла, свар'у́-ка йа круп'э́н'ку.* Лат. *Круп'э́н'у бóл'и ф пр'э́жн'э вр'э́м'а вар'и́л'и. Жы́д'ьн'къйа такá вáрка.* Эст.

Крупнóй, áя, óе. Крупный. *Фч'арá в нас крупнóй грат ишóл. Нóн'ич картóшка крупнáйа. Н'а фс'ó аднó дз'э́н'г'и, м'э́лк'ийь ай крупны́йь.* Лит. *Харóшъйа картóшка, крупнáйа. Лъпат'э́н' был боп, вот крупнóй.* Лат. *Крупнóй гарóх дóлга вáр'ицца, м'э́лкъй-та пълав'и́нъчкъм спóркъй в вáрк'и.* Эст.

Крутéль, я́, *м.* **1.** Хоровод. *Круц'ал'á ишл'и́ и п'э́л'и н'э́скъл'ка бáрышн'ьф.* Лит. *Нарóднъйа гул'áнйа, крут'э́л'.* Эст. **2.** Катание на льду. *На л'ду вб'ивáл'и кол, пр'иб'ивáл'и жард'и́ну, крут'и́л'и, крут'э́л' нъзывáл'и, сад'и́л'ис' пъ чаты́р'ь чълав'э́ка.* Лат.

Крутить[1], учу́, *несов.* Сверлить. *Нафч'и́с' п'э́рва ды́рк'и круц'и́ц'.* Лит. *В бъраны́ нáда ды́рк'и крут'и́т'. Крут'и́ ды́рк'и, нáда кл'óфку з'д'э́лът', пр'ъкрут'и́-ка ды́рк'и.* Лат. *Крут'и́ акурáтн'ьн'ку ды́ръчку, ф сáмъй рас штоп бы́ла.* Эст.

Крути́ть[2], учу́, *несов.* **1.** Кружить (о голове). *Атстáн' ат йавó, н'ь круц'и́ ты йаму́ гълаву́.* Лит. *А н'ь крут'и́ ты мн'э гълаву́.* Лат. *Кру́т'иш ты фс'им гóлъву, рáз'и йэ́та дóбра?* Эст. **2.** Обманывать. *Йэс'л'и бу́дз'ьш йаш'ч'ó круц'и́ц', йа бóл'шъ н'ь игрáйу. В э́тъм магáз'ин'ь фс'агдá кру́ц'ут.* Лит. *О з'м'эй, н'ь абмáн'ьт с'иб'á, а нас кру́т'ит.* Лат.

Крути́ться, тится, *несов.* Кружиться (о голове). *Гълавá круц'и́лъс', как р'у́мку вы́п'ила. Цэ́лый дз'эн' гълавá кру́ц'ицца.* Лит. *Кагдá вгар'и́ш, гълавá кру́т'ицца, а ат вóтк'и н'э́.* Лат. *В гълавы́ фс'о так и кру́т'ицца; н'и пайму́ н'ичóва тóлкъм.* Эст.

Крутóй, áя, óе. Быстрый, ловкий. *Крутáйа д'э́фка, фс'о срабóтъла. Муш был крутóй, сп'ицыáл'ный на фс'о. Óльга крутáйа, пры́гъит, как в'э́кша. Братáшын сын крутóй, дабйóцца фс'авó.* Лат. *Крутáйа йанá, ръбат'áшъйа, а йон байбáк. Ты гарáс уш крутáйа, н'и пасп'э́т' за табóй.* Эст.

Крухóй, áя, óе. Хрупкий, ломкий. *Крухóйа дз'э́р'ва.* Лит.

Круша́к, а́, *м.* Вид почвы, где сверху земля черная, а внизу глина. *В нас тут з'э́мл'и плах'ййь, фс'о п'аск'й бо́л'шъ, а там къла л'э́су круша́к.* Лит. *В нас бы́ла з'амл'а́, круша́к нъзыва́йьцца. Нъ крушаку́ карто́шка рас'т'о́, кабы́ ро́внъйь м'э́ста.* Лат.

Кры́жа, и, *ж.* Крыша. *И кры́жа и о́кны разб'йты бы́л'и. Во́ гд'э цы́нкъва кры́жа, там брат мой жыв'о́.* Эст.

Крыжачки́, о́в, *мн.* То же, что **Кре́сельце.** *Вуша́т нъ крыжач'к'й ста́в'им, штоп пол н'а по́р'ц'илс'а.* Лит. *Крыжачк'й и крышк'й нъзыва́л'и, йих зб'ива́л'и са́м'и, йа са́ма была зб'йфшы. Част'э́й гъвар'йл'и крышк'й.* Лат.

Крыжево́й, а́я, о́е. Расположенный крест-накрест, перекрещивающийся. *Крыжава́йа даро́га.* Лит.

Кры́жечка, и, *ж.* Маленькая крышка, крышечка. *Накро́й ба́нку кры́жъч'къй.* Лит. *Ма́л'ьн'къйа кры́жъчка жбан накры́т', гаршо́к, ква́рту нъкрыва́л'и кры́жъчкъй.* Лат. *Ваду́ на́да зъфс'агда́ кры́жъчкъй нъкрыва́т', гр'эх н'изакры́тъй д'аржа́т'.* Эст.

Крыле́ц, льца́, Крыльцо. *Вы́шъл нъ крыл'э́ц'.* Лит. *Бу́дут крыл'э́ц д'э́лът'. К йим нъ крыл'э́ц б'аг'йт наш П'э́т'ка.* Лат. *Крыл'э́ц пътпашы́ в'э́н'ичкъм хът'.* Эст.

Кры́лос, а, *м.* Клирос. *На кры́лъс н'э́къму хадз'йц', стър'ик'й кан'ч'а́йуцца. Пра́вый кры́лъс.* Лит. *На кры́лъс п'э́фчыйь хо́д'ут и поп.* Лат. *Йон с ма́лых л'эт на кры́лъс'и стайа́фшы, фс'о зна́йит — и сп'эт', и пръчыта́т' мо́г'ит.* Эст.

Кры́льщик, а, *м.* Кровельщик. *И кры́л'ш'ч'ик, и кры́тш'ч'ик гъвар'а́т, а́л'и кро́л'ш'ч'ик найв'ар'н'э́й.* Лит. *Харо́шый кры́л'шчык, пакры́л хърашо́. О з'м'эй, пакры́л кры́шу, а папл'о́т тарчы́т, во́ кры́л'шчык.* Лат. *Как суп гато́ф, на́да кры́л'шшыка иска́т', так'й сп'ициал'йсты бы́л'и кры́жы крыт'.* Эст. (Кро́льщик, Кры́тщик).

Крыни́ца, ы, *ж.* **1.** Ключ, родник. *Крын'йца — йэ́та гдз'э вада́ бйот з з'амл'й. Нап'йлс'а хало́днъй вады́ с крын'йцы. В на́шъм кл'уч'у́ вада́ хало́днъйа, как ф крын'йцы.* Лит. *Там кл'уч, крын'йца. Вот крын'йца, атту́да вада́ ид'о́ с удар'э́н'ийьм.* Лат. **2.** Колодец, построенный на ключе. *Кълъ кл'учо́ф крын'йца.* Лат.

Крыни́чный, ая, ое. Ключевой, родниковый. *Крын'йч'нъйа вада́ гара́ст хало́днъйа.* Лит. *Вот там дабр'э́цкъйа вада́, крын'йшнъйа вада́, гара́ст харо́шъйа.* Лат.

Кры́тщик, а, *м.* То же, что **Кро́льщик, Кры́льщик**. *И кры́тш'ч'ик гъвар'а́т.* Лит.

Крыча́ть, чу́, *несов.* То же, что **Крича́ть.** *Што йэ́та бърава́ крыча́т, нако́рмл'ьны, а крыча́т. Фс'у ноч машы́ны крыча́л'и, как тут спат'.* Эст.

Крюк[1], а́. **м. 1.** Часть прялки. *Л'ич'и́нка фставл'а́йьцца ф кр'ук.* Лит. **2.** Металлическая петля в передней части телеги или саней для оглобли. *Кр'ук йэс'ц' ф ц'ал'э́г'и и ф сан'а́х: ф кр'ук фставл'а́йут агло́бл'у.* Лит. *П'атл'а́ йэс'т' ф сан'а́х и ф т'ал'э́г'и: туда́ фставл'а́йьцца агло́бл'а, а в агло́бл'и кр'ук.* Лат.

Крюк[2], а́, *м.* Вилы для сбрасывания с телеги навоза. *Кр'уко́м наво́с с ц'ал'э́ги ска́пывъйут.* Лит. *Кр'ук жал'э́зный, кр'уко́м збра́сывъйут с во́зу.* Лат.

Крю́ча, и, *ж.* Овраг, обрыв, круча. *Р'аб'а́ты ф кр'у́ч'у хадз'и́л'и, хвош'ч' лама́л'и на ду́тк'и.* Лит. *Ф кр'у́чу хад'и́л'и мал'и́ну лама́т'.* Лат.

Ку́бёл, бла (бла́), *уменьш.* кубело́к, лка́, *м.* Чан. *Нънас'и́ла ку́б'ил вады́. Ку́б'ил — ну даш'ч'а́н, э́та то са́мъйа.* Лит. *Ф куб'о́л с'л'ива́йут п'и́ва. Ф кубл'э́ хран'и́л'и мълако́, ма́сла. Куб'о́л зъкрыва́л'и ф пасты́. Давн'э́й п'и́ва вар'и́л'и, сл'ива́л'и ф кублы́. Т'ап'э́р' н'эт кубла́. Куб'ало́к — то квашо́нка дл'а п'и́ва.* Лат.

Куда́кать, кает, **Куда́ктать**, кчет, *несов.* Кудахтать. *Ку́р'ица куда́кч'ьт.* Лит. *Куда́къйьт ку́р'ица. Д'ат'и́нуха клы́къйьт, а ты́йи ку́р'и куда́къйут.* Лат. *Ну што куда́кчыш, б'ис т'аб'а́ го́р'а мно́га. Куда́кът' къ вр'э́м'у на́да.* Эст.

Куде́лина, ы, **Куде́ля́**, и (и́), *ж.* Кудель. *Ко́н'ч'у кудз'э́л'ину пр'ас'ц' и пр'иду́. К л'ич'и́нк'и пр'ив'а́зывъйут кудз'э́л'у.* Лит. *Куд'э́л'ина йэс'т' в'ар'хо́в'ина, йэс'т' па́чъс'ина, па́чъс'йа. Сн'им'и́ ты мн'э куд'э́л'у, пр'ив'аза́т' на́да.* Лат. *Л'он тр'э́пл'ут, а када́ йон чы́стъй, нъчына́йу́т н'и́тку д'э́лът' — йэ́та куд'э́л', куд'ал'а́. Куд'ал'у́ пр'аду́т. Иш каќа куд'э́л'ина до́бръйа.* Эст.

Ку́дла, ы, *м.* и *ж.* Лохматый, кудластый человек. *Йэ́йный ку́дла фс'агда́ п'э́рвый пр'ихо́дз'а.* Лит. *Касу́ н'ь зъпл'ат'о́, о́ ку́дла.* Лат.

Кудла́тить, а́чу, *несов.* Делать лохматым. *Кудла́ц'иц' р'аб'о́нка.* Лит. *Кудла́т'ит' въласа́ ты мъст'ар'и́ца, а ръбата́т'-та н'и гара́с.* Эст.

Ку́длы, ов, *мн.* Спутанные, лохматые волосы. *Ку́длы н'ач'о́съныйь. Кагда́ ты пътстр'иг'о́ш свайи́ ку́длы?* Лит. *Н'ь*

зъпл'атáйьт касý, хóд'ит, кýдлы ръспуст'úфшы. Ну чавó ты кýдлы ръспуст'úла, зъпл'ат'ú касý. Лат. *Што ты кýдлы-тъ ръспус'т'úла, пад'ú пр'ичашыс' как чълав'эк. Ва фс'их тап'эр' кýдлы папýшшъны, страм гл'ад'эт'.* Эст.

Куды́, *нареч.* Куда. *Куды́ ты пашóл? Куды́ хачý, туды́ и гл'ажý.* Лит. *Куды́ ты паб'эк? Куды́ ш йа пайэду, мн'э в'эдъма н'а дáл'и.* Лат. *Куды́ йанá ушóццы с рáн'н'ьва утрá? Куды́ игóлка, туды́ и н'úтка.* Эст. ◇ Котóрый куды́ — кто куда. *Йаны́, бывáла, ръзб'аг'áцца катóрый куды́.* Лит. *Раз'б'эгл'ис' катóрый куды́.* Лат. *Катóрый куды́, фс'и д'эт'и з дóму разйэхъфшы, н'икóва са мной н'эту.* Эст.

Кужелёвый, ая, ое. То же, что **Кужлёвый.** *Кужъл'óвыйи в'арóфк'и.* Эст.

Кýжель, жля (жлю), *м.* **1.** Чисто очесанное льноволокно для лучшей пряжи. *Пр'игатóв'ила дз'эс'ьц' кудз'эл' кýжл'а.* Лит. *Кýжъл' — сáмый чыстый слой. Два разá чэшут, пълучáйьцца кýжъл'.* **2.** Льняная пряжа лучшего качества. *Пр'áла кýжъл' нъ рушн'ик'ú.* Лит. *Кýжъл' пр'áла нъ патштáн'н'ик'и.* Лат. **3.** Ткань из льняной пряжи лучшего качества. *Астáлъс' кýжл'у на двóйа партóк.* Лит.

Кужлёвый, ая, ое. Сделанный из льноволокна лучшего качества, относящийся к нему. *Кужл'óвъйа кудз'эл'а. Кужл'óвыйь н'úтк'и. Кужл'óвый рушн'úк. Кужл'óвъйа рубáха. Гд'э ш катýшка кужл'óвъйа? Кужл'óвъйа куд'эл'а в рыбáцкъй карз'úны. Кужл'óвъйа скът'ар'óтка.* Лат. (Кужелёвый).

Кýзня, и, *ж.* Кузница. *Йон свайý кýз'н'у м'эл, тък н'а плóха жыл. Зъ вайнý фс'и пастрóйк'и згар'эл'и, и кýз'н'а згар'эла.* Лит. *Нáда йэхът' ф кýз'н'у плук спрáв'ит'. Кýз'н'а была ф слъбады́, дал'óка.* Лат. *Ф кýз'н'и д'эт фс'у жыс'т' пърарабóтъл, л'óккъ л' йэта д'эла.* Эст.

Кýкса, ы, *ж.* Рука без пальцев или без кисти. *Фс'и здарóфкъйуцца, и йон свайý кýксу паднóс'ит.* Лит. *Как Гърас'úм кóс'ит, как йон кýксъй кóс'ит, в йавó жа кýкса.* Лат.

Кукши́н, а, *м.* Кувшин. *Кукшын разб'úла. Кукшын рабóтъйут з гн'úлы. Гн'úл'ьный кукшын. Два кукшына куп'úла.* Лат. *Ф кукшынъх бóл'э мълакó д'аржáл'и.* Эст.

Кулдыхнýться, нýсь (нýся), *сов.* Броситься, бултыхнуться. *Идз'ó, идз'ó па клáтк'и, дъ как кулдыхн'óцца в вадý.* Лит. *Гл'ад'ú, н'ь хад'ú па клáтк'и, кълдыхн'óс'с'а. С'ид'эл нъ скам'эйк'и и кулдыхнýлс'а.* Лат. *Кулдыхнýлс'а на кóйку и зъхрап'эл.* Эст.

Кулевóй, áя: ✧ Кулевáя солóма — длинная прямая солома, которой покрывают крышу. *Кул'авáйа салóма ид'ó на крышу, йанá пр'амáйа, кул'авáйа, вытр'ьс'ьна ужэ́, пр'амáйа. Гр'и́шка вз'ал кул' салóмы кул'авóй.* Лат.

Кули́ть, лю, *несов.* Катить. *Пъд гару́ хърашó была кул'и́ц'* (бочку), *а нъ гару́ н'ь гарáст.* Лит. *С'э́на нъклад'óш ф карз'и́ну и кáт'иш, л'óхка кул'и́т'. Р'э́зъл'и дрóвы нъ андр'э́йьвъй гары́, фс'и кр'ажы́ кул'áл'и пъд гару́, ср'э́жъш и кул'и́ пъд гару́.* Лат.

Кули́ться, люсь (люся), *несов.* Катиться. *С'н'эк камáм ку́л'ицца с крышы.* Лит. *З гары́ кр'аш ку́л'ицца пъд гару́, гд'э дом стрóйут.* Лат.

Куль, я́, *м.* **1**. Большая связка соломы для кровли. *Н'э́скъл'ка кул'óф н'ь хвац'и́ла крышу пакры́ц'.* Лит. *Кул' салóмы пр'ин'аслá кул'авóй.* Лат. *Салóму св'áзывъйут кубышáм, ал' кул'áм.* Эст. **2.** Связка веток. *Пр'ин'ас'и́т'и с пасóма кул'. С в'э́чъра кул' пр'ин'ас'óш м'ак'и́н к нóчы. Кул' кладу́т ф п'э́чку, н'ь разв'áзывъйа.* Лат.

Куля́ться, ляюсь (ляюся), *несов.* Кувыркаться. *Кагдá п'э́рвый рас бъц'йанóф в'и́дз'ут дз'э́ц'и, тък кул'áйуцца.* Лит. *Р'аб'áты пашл'и́ на трáфку, вó кул'áйуцца. Йаны́ л'у́б'ьт кул'áцца.* Лат.

Кумпя́к, á, *уменьш.-ласкат.* кумпячóк, чкá, *м.* Окорок, ветчина. *С'ал'óтк'и йон н'а хоч'ьт, кумп'акá хóч'ьт.* Лит. *П'óтра с'йэл кумп'áк и н'а лóпнул. Цэ́л'ный кумп'ачóк с'йэл, и н'ьдъвар'óный был кумп'ачóк, и тр'и л'и́тра вады́ вып'ил и н'а лóпнул.* Лат.

Купéля, и, *ж.* Купель. *Нал'и́л'и ф куп'э́л'у халóднъй вады́, сабрáл'ис' хр'óсныйь...* Лит. *Куп'э́л'а — йэ́та квашн'á, гд'э р'аб'áт кр'э́с'т'ут.* Лат. *Кр'аст'и́л'на куп'э́л'а в мал'э́ннъй зъфс'агдá йэ́, там и кр'э́с'т'у.* Эст.

Купéц, пцá, *м.* Покупатель. *На йáгъды купцóф мнóга. Йáблък'и дъраг'и́йь, тък и купцóф н'эт.* Лит. *Йон харóшый куп'э́ц, н'ь таргу́йьцца, куп'и́л и пашóл.* Лат. *Купцы́-та йэ́, да д'э́н'ик мълавáта.* Эст.

Куплёный, ая, ое. Купленный. *В нас йáблък'и купл'óныйь, свайи́х н'эт.* Лит. *Гру́шы купл'óныйь и сл'и́вы купл'óныйь, а йáблък'и свайи́.* Лат. *В нас бóл'и купл'óнъйа ад'óжда бы́фшы, а истóнцы свайу́ ткáл'и, сáмы гатóв'ил'и.* Эст.

Купля́ть, ляю, *несов.* Покупать. *Йон дом купл'áл, тък дз'э́н'г'и ф К'и́р'ика пъзыч'áл. Бывáла, н'а п'и́л'и, н'а йэ́л'и,*

фс'о з'амл'ў купл'áл'и. Пайдў плáц'йа купл'áц'. Лит. *С'йт'ьц купл'áл'и в магáз'ин'ь. Пърас'áт купл'áл'и, карм'йл'и, штоп прадáт'. Агурцы́ н'ь купл'áл'и, свайй был'и агурцы́, бывáла, насóл'ит.* Лат. *Рáн'э на йáрмънкъх купл'áл'и мнóгъйа што, а тап'э́р' фс'о на м'э́с'т'и, н'икуды́ йэхът' н'а нáда.* Эст.

Кури́ть, рю́, *несов.* Окуривать (детей при испуге и некоторых заболеваниях). *Как зъбал'э́ла дз'афч'óнка, тък и аткáс'н'икъм кур'йл'и, и п'ьр'ал'óтъм, и ч'ьртъпалóхъм, н'иштó н'ь пъмагло́.* Лит. *Начн'йшн'икъм кур'йл'и д'ат'э́й, рáзным трáвъм кур'йл'и, как зъбал'э́йьт д'ат'óнък.* Лат.

Курме́ль, я́, *уменьш.-ласкат.* курмелёк, лька́, *м.* Налим. *Курм'э́л' и курм'ал'óк зóвут, харóшъйа ры́ба. Курм'э́л' — йэ́та нал'йм пъ-гърацкóму. Пъб'ажáл П'э́т'ка тóлстый такóй, ах ты м'ьнтузóк, курм'ал'óк ты.* Лат.

Курня́вкать, кает (кая), *несов.* Мурлыкать. *Кóшка курн'áфкъйьт.* Лит. *Кът'ан'áты курн'áфкъйут, кўшът' хóчут.* Лат *Йш как кур'н'áфкът' нъучы́фшы, хош н'и хош, а давáй.* Эст.

Ку́рочка, и, *ж.* Съедобный гриб. *Кўръч'к'и бóл'шъ нъ п'аскў растўт, йаны́ бывáйут тóл'ка óс'ьн'йу.* Лит. *Кўръчк'и кар'йчн'ьвыйь, растўт пъ сас'нáгу, гд'э сас'н'áк бъл'шынствó, áл'и растўт и гд'э л'йств'ьнныйь.* Лат.

Куроше́сть, и, *ж.* Насест. *Кур'áты пашл'й нъ курашэ́с'ц'. Пъс'ц'ал'й ты свайў курашэ́с'ц'.* Лит.

Куря́чий, ая, ее. Куриный. *Кур'áч'ьйа гн'аздó. Кур'áч'ьйа с'л'ьпатá.* Лит. *В йавó кур'áчъйа с'л'ьпатá, н'ичавó н'а в'йд'ит с аб'э́да.* Лат. *Кур'áчъй навóс пъ фс'амў дварў, н'и прайт'йт'.* Эст.

Куса́нец, нца, **Куса́ник**, *уменьш.* куса́нчик, а *м.* Недоеденный кусок. *Свой кусáн'ьц н'ьдайэ́л. Н'икагдá н'а нáда кусáн'ч'ик'и аставл'áц'. Хто твайй кусáн'ч'ик'и бўдз'а йис'ц'.* Лит. *Ап'áт' ты кусáн'ик, астáв'ил, кáжыный рас кусáн'ик'и аставл'áйьш, вóл'н'ица! Даййш, н'ь аставл'áй кусáн'ик.* Лат. *Чэ́йнъй кусáн'ик, дъйадáйт'и.* Эст.

Куса́ться, са́ется, *несов.* Жалить. *Освы б'óл'на кусáйуцца. Ш'ч'ьм'ал'й óч'ьн' бóл'на кусáйуцца, гарáст ат йавó пўхн'ьт л'ицó.* Лит. *Пчóлы бóл'на кусáйуцца, а óсы йашчó бал'н'э́й, гарáст кусáйуцца.* Лат. *Мўх'и так'йи злы́и, кусáйуцца, в'йнна дошш бўд'и.* Эст.

Куси́ть, кушу́, *сов.* **1.** Укусить. *Шал'óный сабáка кус'йл.* Лит. *Кус'й, Джэ́ка, кус'й йавó, пушчáй н'а хóд'ит тут. Злой*

сабáка, м'ин'á за пáл'ьц кус'úл. Лат. *Хто т'аб'á кус'úл, пъкажы́?* Эст. **2.** Ужалить. *Пч'алá кус'úла пр'áма в нос, йаны́ кусáйут, гдз'э папáла.* Лит. *Пчалá была кус'úфшы за шэ́йу, вухó распу́хла.* Лат. *Кумáр кус'úл, э́ва гвы́л'ина какá на лб'э.* Эст.

Кусо́к, скá, *уменьш.* кусóчек, чка, *м.* Большое расстояние. *Дъл'акó да Бу́лъва? — Кусóк, кусóчък нáда прайт'ú. Ф Сымарс'э́т дъл'акó, кусóк. Стърадвóрйь бл'úска, а да Гу́л'б'инк'и кусóк.* Лат.

Кут, á, *м.* Угол. *Ку́тн'ий зуп ф сáмым куту́. Йон мáйьт свой кут. Н'икакóва йа кутá н'ь им'э́йу.* Лит.

Куте́йник[1], а, *м.* Сочельник. *Нъ куц'э́йн'ик йаду́т куц'ййу́, галу́шк'и и к'ис'э́л' с сытóй.* Лит. *Кут'э́йн'ик п'э́р'ьд ръжаствóм.* Лат.

Куте́йник[2], а, *м.* Любитель ходить по поминкам. *Йон в нас кут'э́йн'ик, н'и óннъй пънаф'úды н'и прапу́с'т'и. Йа н'и кут'э́йн'ица, н'и л'у́бл'у кут'йú.* Эст.

Ку́тний, яя, ее.: ◇ К у́ т н и й з у б — самый задний зуб. *Ку́тн'ий зуп — ф сáмым куту́. Ку́тн'ийь зу́бы и с'н'úзу и с'в'э́рху бывáйут.* Лит.

Ку́тник, а, *м.* **1.** Квартирант. *Квац'э́ра в йих была бал'шáйа, ку́тн'икъф дз'аржáл'и.* Лит. **2.** Наемный рабочий в сельском хозяйстве. *Йон как ку́тн'ик: хóч'а идз'ó нъ рабóту, хóч'а — н'а йдз'ó.* Лит.

Кутья́, й, *ж.* То же, что **Куте́йник**[1]. *Нъ кут'йу́ и с'ал'óтку йис'ц' н'ал'з'á, н'а тóл'ка м'áса.* Лит.

Ку́ча, и, *ж.* Копна. *Нáда с'э́на ф ку́ч'и слажы́ц', дош'ч' бу́дз'ьт.* Лит. *С'э́на зб'ивáйут ф пласты́, кладу́т ф ку́чу. С'э́на варáчывъйут, кладу́т ф ку́чу. Ф ку́чу кладу́т грабл'áм. Б'ар'óш грабл'áм, н'ас'óш ф ку́чу.* Лат. *С'э́на ф ку́чу згр'абáл'и гарáс рáна, вот анó и зъгар'э́лъс'.* Эст.

Ку́чка, и, *ж.* Укладка льна на стлище. *Кагдá л'он вы́л'ьжыцца, пъдымáйут, стáв'ут ф ку́ч'к'и, высушут...* Лит. *Л'он стáв'ут ф ку́чк'и.* Эст.

Ку́шать, шаю, *несов.* **1.** Есть (и о животных). *Мы сáмы хóч'ьм ку́шъц', и скац'úна хóч'ьт ку́шъц'. С'в'úн'йи малóшн'ик хърашó ку́шъйут, áл'и так тък м'ашáйьт.* Лит. *И скат'úна тош ку́шът' хóчыт; чълав'э́к мóг'ит и пъдаждáт', а йэй фс'о штоп ва вр'э́м'а была.* Эст. **2.** Пробовать на вкус, отведывать. *Йон н'а йист,*

то́л'ка ку́шъйа, фку́сна и́л'и н'эт. Лит. *Йана́ ку́шъйа, со́л'ьна ай н'э.* Лат. *Ты са́ма ку́шъла и гъвар'и́ла, што до́бра, н'ичо́ва бо́л'и н'а на́да.* Эст.

Кы́ршевина, ы, *ж.* То же, что **Карк, Карше́нь.** *Ф кы́ршъв'ину как дам, пъл'ат'и́ш.* Эст.

Л

Лабзе́ниться, нюсь (нюся), **Ла́бзиться**, зюсь (зюся), *несов.* Заигрывать, ухаживать, любезничать. *И мой брат к йэй лабз'э́н'илс'а, а́л'и н'ич'аво́ н'а вы́шла.* Лит. *Пр'ишо́л и ла́бз'ицца, ду́мъйьт, што л'уб'и́цца бу́дут с йим.* Лат.

Ла́вка, и, *ж.* Школьная парта. *Ф шко́лы з'дз'э́лъл'и но́выйь ла́фк'и.* Лит. *На́шы д'э́т'и ф шко́л'и на п'э́рвъй ла́фк'и с'ид'а́,* Эст.

Ла́вощик, а, *м.* Владелец лавки или продавец. *Ра́н'шъ там ла́въш'ч'ик жыл. Ла́въш'ч'ик'и и тагда́ хърашо́ жы́л'и.* Лит. *Тап'э́р'ика пръдав'э́ц, давн'э́й ла́въшчык'и нъзыва́л'и, йаны́ ш свайи́ ла́фк'и д'аржа́л'и.* Лат. *Йон ла́въшшыкъм фс'у жыс'т' пръррабо́тъл ф хаз'а́ина, вот и н'и дайу́ йаму́ п'э́нз'ийу.* Эст.

Ла́дить, ла́жу, *несов.* Делать, изготовлять. *Нъкуп'и́ла бума́г'и, бу́ду ц'в'аты́ ла́дз'иц'.* Лит. *По́ршн'и ла́д'ут с ко́жы, а ла́пт'и с лы́ка. В нас н'икто́ н'а зна́ит ва́л'ьнцы ла́д'ит'.* Эст.

Ладу́ши, *мн.* Ладоши. *В ладу́шы б'иц'.* Лит.

Лагаши́, е́й, **Лаго́ши**, ей, **Лаго́шки**, шек, *мн.* Вид саней. *Са́н'и м'э́н'шъ, лъгашы́ бал'шы́йь, прасто́рыйь. Зъпр'аг'и́ ты лъгашы́. Лаго́шк'и йэ́та з'имавы́йь. Йаздо́мыйь са́н'и — то лаго́шы и йэ́с'т. Нъ сан'а́х мно́га н'ь пъв'аз'о́ш, в лаго́шкъх пабо́л'ь. Лъгашы́, лаго́шк'и — то фс'о анно́.* Лат.

Ла́дный, ая, ое. **1.** Стройный, хороший. *Ла́дный ма́л'ьц, а йана́ н'азгра́бнъйа. Ла́дный кан'о́к.* Лат. *Ла́ннъй ф т'аб'а́ мужы́к, кара́хт'ьр харо́шъй в йаво́. Ла́ннъйа д'э́фка, н'и хош да пъгл'ад'и́ш.* Эст. **2.** Большой. *З'амл'и́ б'ы́ла мно́га, ла́дный шмат в нас был.* Лат.

Лаза́нки, нок, *мн.* Вареное тесто, раскатанное и нарезанное квадратиками или ромбиками. *Лаза́нк'и с пшан'и́шнъй мук'и́ дз'э́лъйут.* Лит.

Лайда́к, а́, *м.* Лодырь, лентяй, бездельник. *Лайда́к — като́рый рабо́тъц' л'ан'и́цца, л'ан'ц'а́й.* Лит. *Ты хо́д'иш, кък*

лайда́к, рабо́тът' н'а хо́чъш. Лат. *Лайда́к ты и бо́л'и н'ичо́ва, н'и хош ръбата́т', как л'у́д'и.* Эст.

Ла́лока, Ла́лыка, и, *ж.* Десна. *Ой, йэ́та ла́лъка как мн'э бал'и́т. Хва́ц'ит ла́лък'и пака́зывъц'.* Лит. *В'э́р'хн'ийь ла́лык'и бал'а́т. То зу́бы, а йэ́та ла́лык'и. Зуп тако́й вы́п'ърс'а с'уда́ и бал'и́т, скрос' ла́лыку.* Лат. *В м'ан'а́ ла́лък'и бал'а́, как чаво́ кр'э́пкъва пайэ́м. Ла́лък'и фс'и фспу́хшы, на́да зуп т'ану́т' проч.* Эст.

Ла́пина, ы, *ж.* Заплатка. *Тут ина́ч'ь н'ь зашйо́ш, то́л'ка ла́п'ину мо́жна пр'ишы́ц'.* Лит. *Нълажы́ла на йу́пку ла́п'ину и хо́д'ит, как прайа́ва. Бал'ша́йа ла́п'ина на ко́фты.* Лат. *Ту́та на́да бал'шу́ ла́п'ину ста́в'ит', ма́л'ьн'ка н'и пamо́г'ит.* Эст.

Ла́пить, плю, *несов.* Чинить, ставить заплатку. *Ла́'п'иц' адз'о́'жу. Цэ́лый ч'ас штаны́ ла́п'ила.* Лит. *Руба́шку бу́ду ла́п'ит'. П'ар'э́н'н'ик ла́п'ила, д'в'э ла́п'ины паста́в'ила.* Лат. *Нъдайэ́ла ла́п'ит', на́да чым друг'и́м зан'а́цца.* Эст.

Лапту́шки, шек, *мн.* Детская болезнь, сопровождаемая сыпью, ветряная оспа (?). *Кагда́ лапту́шкъм дз'э́ц'и бал'э́йут, вы́сыпка така́йа быва́йа.* Лит. *Лапту́шк'и — т'ажо́лъйа бал'э́з'на, вы́сыпка кра́снъйа, гар'и́т р'аб'о́нък.* Лат. *Лапту́шк'и плаха́ бал'э́с'т', пузыр'к'и́ б'э́лы нърыва́йу, а апасл'а́ аны́ ло́пъйуцца и чэ́шуцца, бал'а́.* Эст.

Ласкота́ть[1], очу́, *несов.* Щекотать. *Йа гара́ст байу́с', кагда́ ласко́ч'ут.* Лит.

Ласкота́ть[2], очу́, *несов.* Говорить пустое, болтать. *Ба́бы сабра́фшы, ласко́чут йьзыко́м. Йаны́ мно́га ласко́чут, и йана́ то́жъ ласко́чъ.* Лат.

Ласко́тка, и, *ж.* Щекотка. *А йа ласко́тк'и нъ байа́лъс'.* Лит.

Ла́сочка, и, *ж.* Небольшое хищное хивотное, ласка. *Ла́съч'ка ч'уц' пабо́л'шъ мы́шк'и, хво́с'ц'ик н'ьбал'шо́й, йэс'ц' р'а́б'ьн'к'ийь, йэс'ц' кра́сныйь. Ла́съч'к'и ф хл'ава́х жыву́т.* Лит. *Ла́съчка жо́лт'ьн'къйа, в л'асу́ нъ д'ар'э́вйьх быва́йут ла́съчк'и. Ла́съчк'и дъмавы́йь то́жъ быва́йут, в ахл'ава́х жыву́т. Йэ́жъл'и н'ь зал'у́б'ут каро́ву, д'ару́т шэр'с'т'.* Лат.

Ла́стовка, и, *ж.* Ластовица. *Ла́стъфку д'э́лъл'и кра́снъйу. В ба́бъх и в мужука́х бы́л'и ла́стъфк'и. Рукавы́ бы́л'и шыро́к'ийь, па шву д'э́лъл'и ла́стъфку.* Лат. *На пл'ача́х муско́й руба́х'и пътшыва́ицца падо́пл'ика, а пад мы́шк'и ла́стъфка.* Эст.

Ла́стовочка, Ла́стушка, и, *ж.* Ласточка. *Ла́стъвъч'ка гн'аздо́ с'л'ап'и́ла пат са́мъй кры́шъй. Ла́стушк'и пр'ил'ац'э́л'и.*

Лит. *Пр'ил'ат'эла лáстъвъчка, л'эп'ит гн'аз'д'эчка з гр'áз'и. Лáстушк'и пр'ил'ат'эл'и, гн'аз'д'эчк'и вйут.* Лат.

Ласýшник, а, **Лáсый**, ого, *м.* Любящий лакомиться, лакомка. *Йон на фс'о лáсый. Нъ вар'эн'йа тък ты лас, áл'и пъгл'адз'йм, как бýдз'ъш ш'ч'и йис'ц'.* Лит. *Ты лас и вóдъчк'и вып'ит' и скýшът' слáд'ьн'къйь, ты ласýшн'ик, лáсый.* Лат.

Лáта, ы, *ж.* Длинная тонкая палка, при помощи которой к обрешетине прикрепляется солома. *Лáты салóму пр'иц'йскывъйут. Ар'эхъвыйь лáты.* Лит. *Крышу крóйут, ужэ лáты пр'иб'йл'и, штóбы салóма н'ь вал'йлъс' с канцóф.* Лат. *Лáты так'й дл'йнны жэрз'д'и, кóл'йи, пат крышу нъб'ивáйут.* Эст.

Лáтка, *уменьш.* лáточка, и, *ж.* Высокая глиняная миска; глиняный горшок. *Рáн'шъ с лáтък йэл'и, а тап'эр' йэс'ц' ч'áшк'и. В лáтк'и и кáшу вáр'ут, и йáблък'и п'акýт.* Лит. *Лáтк'и з гн'йлы рабóтъл'и. Палнó лáтък пънав'эз'ьна.* Лат. *Лáтк'и, латъчк'и з гн'йлы — так'й пасýд'инк'и.* Эст.

Лáхать, хаю, *несов.* Говорить о пустяках, болтать. *Бáбы лáхъйут йьзыкóм, н'а знáфшы.* Лит. *Што сабрáфшы да лáхъйут, тр'эпл'ут, н'а знáфшы.* Лат.

Лáхи, *мн.* Вещи, скарб (?) *Лáх'и пат пáх'и и пашóл (пашлá).* Лит. *Наш д'áт'ка лáх'и пат пáх'и и пашóл.* Лат.

Лахýдра, ы, *м.* и *ж.*, *прост.* Неряха, растрепа. *Эй ты, лахýдра! Н'а с'в'áзывъйс'а ты с этым лахýдръй.* Лит. *Ты с'авóн'н'и ад'элс'а кък лахýдра.* Лат. *Ну кудь ты такóй лахýдръй вышла, пад'й пр'иб'ар'йс'. Йэту лахýдру фс'и знáйут.* Эст.

Левшá, й, *ж.* Левая рука. *Л'афшóй к'идáйьт. Бйот л'афшóй.* Лит. *Майа дачкá фс'о л'афшóй рабóтъит: в'ажът, шйот, фс'о л'афшóй.* Лат. *Л'афшóй мнóга ты зд'элъиш.* Эст.

Лёгко, *ласкат.* лёгенько, *сравнит.* легóше, *нареч.* Легкó. *Сафс'óм л'óкка была н'эс'ц'. Вышъл л'óг'ьн'ка адз'эфшы. Кáжбый б'ар'ó, как камý л'агóшъ.* Лит. *Пашлá, л'óкка ад'эфшы. Жылóс' н'а л'óкка давн'эй, у пáна рабóтъл'и.* Лат. *Л'óкка гъвар'йт', а как зд'элът'. Н'а л'óкка с йим жыт' была.* Эст.

Ледóвня, и, *ж.* Погреб со льдом, ледник. *Л'этъм м'áса в л'адóвн'и дз'эржут.* Лит. *В л'адóвн'и м'áса и рыбу д'эржут.* Лат.

Лежáк[1], á, *м.* **1.** Расположенная на чердаке часть дымохода, боров. *Нáда нъ избý с'л'эс'ц', л'ажáк выч'ис'ц'иц'.* Лит. *Зъл'азáй, бáт'ка, вычыст'и л'ажáк.* Лат. **2.** То же, что **Грýба 2.** *Л'ажáк йэс'ц' нъ ч'ьрдакý и в избы, идз'óт ат пл'иты к п'эч'к'и.* Лит. *Ат шчытá ид'óт ф п'эчку л'ажáк.* Лат.

Лежáк[2], á, *м.* Мелкая пресноводная рыба. *Л'ажáк пъд*

м'ьнтузá патхóдз'а, тóл'к'и што м'э́лкый. Лит. *Л'ьжак'й път камн'áм л'ажáт. И л'ьжакóф йадýт.* Лат.

Леме́ш, á, *м.* Лемех. *Л'ам'э́ш ат пъракóннъва плугá.* Лит. *Л'ам'э́ш снас'и́лс'а. Ф сах'и́ два л'ьм'ашá. Сахá с л'ьмашáм.* Лат. Эст.

Ле́но, *нареч.* Лениво. *Л'э́на рабóтъйьт.* Лит. *Затó и зъраб-л'áйут мáла, што л'э́на рабóтъйут.* Лат. *Пъдымáис'с'а ты гарáс л'э́на, н'и даждáцца, йа пайдý уш.* Эст.

Лено́й, áя. **1.** Ленивый. *Л'анóй мáл'ч'ик. Л'анáйа кабы́ла.* Лит. *Д'э́въчка л'анáйа, н'а хóчът учы́цца.* Лат. *Л'анáйа ха-з'áйка зафс'агдá дóлга сп'ит. Л'аны́х н'и вы́учыш.* Эст. **2.** Ленивец. *Л'анóй два рáза дз'э́лъйа, скупóй два рáза плóц'а.* Лит. *Сабрáл'ис' л'анóй да глýпъй, памóг'и н'а жд'и.* Эст.

Ленýха, Ленýшка, и, *ж.* Лежанка. *З'имóй йа сáма нъ л'а-нýх'и спл'у.* Лит. *И ты л'эс', нъ л'анýх'и т'апл'э́й.* Лат. *На л'анýшк'и, бывá, тóл'к'и и атагр'э́ис'с'а, с óз'ьра-та пр'и-йэ́хъфшы, зъкал'э́иш в'ьт', как д'ьр'ав'и́н'ина зá нъч.* Эст.

Лесёнок, нка, **Ле́сик**, а, *м.* Лесок, лесочек. *В тот л'ас'óнък пъб'аг'и́м, бывáла, зъ гр'ибáм.* Лит. *То л'э́с'ик, йэ́жъл'и бал'-шóй, то л'эс. Л'э́с'ик прайд'óт'ь, там Кашáтн'ик'и. Тап'э́р' с'в'арн'óм в л'э́с'ик.* Лат.

Леси́на, Леси́нина, ы, *ж.* Одно дерево. *Там л'ас'и́на ака-р'óнъйа, засóхн'ьт. Ат съмавó кóрн'а р'э́жъцца л'ас'и́н'ина. Хат'э́л лас'и́н'ину сп'ил'и́т.* Лат.

Ле́стница, ы, *ж.* Приставная лестница. *Пр'ин'ас'и́ с'удá л'э́с'н'ицу, мн'э нáда нъ избý зал'э́с'ц'.* Лит. *Нáда л'э́с'н'ицу, пастáфт'ь с'удá л'эс'н'ицу. хачý нъв'ар'óх зал'э́с'т'. То ступн'и́, а йэ́та л'э́с'н'ица.* Лат. *На с'ьнавáл в нас р'э́д'ьл' пътстав'л'áйу, ал' йэ́та такá л'э́с'н'ица.* Эст.

Лётать, таю, *несов.* Носиться. *Цэ́лый дз'эн' пъ дз'ар'э́вн'и л'óтъла. Гдз'э ты л'óтъйьш цэ́лыйь дн'и.* Лит. *Дóма н'ь с'ид'и́т сафс'э́м, л'óтъйьт и л'óтъйьт. Н'а л'óтъй па хáты.* Лат. *Так йон и л'óтъит с аннóва дóма в другóй. Пóлна т'аб'э́ л'óтът'-та, пъс'ид'и́ мáлъс'т' на м'э́с'т'и.* Эст.

Ле́тка, и, *ж.* Яровая пшеница и рожь. *То л'э́тка, а йэ́та з'и́мка. Л'э́тку в'аснóй с'э́йут.* Лат.

Лётка, и, *ж.* Леток. *Л'óтку зан'и́ска з'дз'э́лъл, пч'алáм н'ьудóбна.* Лит. *Пчóлы вл'атáйут в л'óтку. На зи́му л'óтку зъкладáйут жал'э́скъй.* Лат.

Ле́тний, яя, ее, **Ле́тный**, ая, ое. Яровой. *Л'э́тн'ьйа пшан'и́ца.*

Лит. *Л'э́тн'уйу апшан'и́цу с'э́йут в'асно́й.* Лат. *Л'э́тнъйа пъшан'и́ца н'он'ь н'и гара́с харо́ша бу́д'и.* Эст.

Ле́тось, *нареч.* В прошлом году. *Л'э́тъс' пълуч'и́л'и па два к'илагра́ма зъ трудадз'э́н'.* Лит. *Л'э́тъс' з'има́ дурна́йа была, сугро́бы был'и глыбо́кыйь.* Лат. *Ф сына л'э́тъс' двойк'и рад'и́фшы, ма́л'ьц и д'э́фка, на́да с'и́эхът'. Л'э́тъс' йа лу́ччы с'аб'а́ чу́ствъвъла, с'ар'д'э́чный б'о́л'и н'э была.* Эст.

Ле́тошний, яя, ее. Прошлогодний. *В нас йаш'ч'о́ л'э́тъшн'ьй карто́шк'и аста́лъс'.* Лит. *Тут л'э́тъшн'ьйь с'э́на л'ажы́т. Йэ́тът т'ал'о́нък л'э́тъшн'ий.* Лат. *Н'а но́въйа йэ́та пла́т'йа, л'э́тъшнъйа, в го́ръд'и купл'а́нъйа. Л'э́тъшнъйа с'э́на ко́н'чыфшы.* Эст.

Леха́, и́, *уменьш.* ля́шка, и, *ж.* **1.** Граница падения зерен при севе. *Пат'а́н'ьш наго́й, астайо́цца кана́фка, сл'эт — йэ́та л'аха́, л'а́шка.* Лат. **2.** Узкая грядка. *Л'аха́ шыр'ино́й — шак. дъвжыно́й — м'э́тра два, йэ́жъл'и шыр'э́й, то гр'а́тка.* Лат.

Ле́чить, чу, *несов.* Лечи́ть. *Йаво́ и дъхтар'а́ н'а вз'а́л'ис' л'э́ч'иц'. Йон тут фс'их трава́м л'э́ч'ит.* Лит. *Лупа́н'иха ат рад'и́м'ицы л'э́чыт, майо́ва бра́та вы́л'ьчыла. Йана́ бра́лас' л'э́чыт'.* Лат.

Ле́ший, ая, ее. Лесной, дикорастущий. *Л'э́шых йа́блъкъф нъсушы́л'и на квас. На по́л'ь стайа́ла л'э́шъйа гру́шына.* Лит. *Н'афку́сныйь л'э́шыйь йа́блък'и. Нъсушы́ла л'э́шых йа́блъкъф нъ кампо́т.* Лат. *Л'э́шъйа йа́блын'а, н'а жал', таку́ и сн'ишто́жыт' мо́жна.* Эст.

Леши́ть, шу́, *несов.* Отмечать границу падения зерен при севе. *Йа с'э́йьл, а ба́ба л'ашы́ла.* Лит. *Л'ашы́т' гъвар'а́т, йэ́жъл'и наго́й т'а́н'ьш, а йэ́жъл'и сало́му ста́в'иш, то гъвар'а́т в'и́шыт'.* Лат. (Ви́шить).

Ливе́нь, вня́, *м.* То же, что **Заливе́нь.** *Дал тако́й л'ив'э́н', тако́й зъл'ив'э́н', и прамо́кла фс'а ад'о́жына. Был тако́й л'ив'э́н', кагда́ шла прац'э́с'ийа.* Лат. Эст.

Ли́вер, а, *м.* Лейка (для поливки). *Мо́жна и так пъл'ива́ц'* (огород), *б'аз л'и́в'ьра, а́л'и с л'и́в'ьръм скар'э́й.* Лит. *Б'ар'и́ л'и́в'ьр, ид'и́ агурцы пъл'ива́т'. Раса́ду с л'и́в'ьра пъл'ива́йут.* Лат. *Был тако́й харо́шъй в нас л'и́в'ьр, ду́мъл'и н'а на́да бо́л'э и брат'э́нн'ику да́л'и, в йаво́ гр'ат мно́га.* Эст.

Ливня́, и́, *ж.* Топкое место на берегу. *То́пкъйь м'э́ста зо́вут л'ивн'а́, а так в'аз'д'э́ б'ьр'ага́ кр'э́пк'ийь.* Лат.

Ливя́рка, и, *ж.* Леечка (для смазывания). *Как жъ ш ты пама́жъш б'ъз л'ив'а́рк'и?* Лит.

Ли́ться, ильётся, *несов.* Нести яйца без скорлупы. *Ку́р'ица*

ста́ла л'и́цца. Кур'а́ты ил'йу́цца. Лит. *Б'ада́, ку́ры на́чъл'и л'и́цца. На́да кур'э́й зъп'ар'э́т', а то л'и́цца начну́т.* Лат. *Как начн'о́ ку́ра л'и́цца, п'ишы́ прапа́ла. И та́йа ужэ́ ил'йо́цца.* Эст.

Лихо́й, а́я. Сердитый, злой. *Йон с'аво́дн'ь ч'аво́-та л'ихо́й, и згъвар'и́цца н'ал'з'а́. Л'ихо́й, как саба́ка.* Лит. *Йана́ н'а до́бръйа, л'иха́йа.* Лат. *Л'иха́йа ба́ба страшн'э́й чо́рта. Л'ихо́й кара́хт'ьр.* Эст.

Лихома́нка, и, *ж.* Лихорадка. *Иш как йаво́ б'адн'а́гу л'ихама́нка-та разб'ира́ит.* Эст.

Ли́хоньки, Ли́хонько, *межд.* То же, что **Ахтеньки-ли́хоньки.** *Л'и́хън'к'и вы ма́йи. Ахц'и л'и́хън'ка, ско́л'ка како́р нъп'акла́.* Лит. *Но́жън'к'и бал'а́т, ай л'и́хън'к'и, спат' н'ал'з'а́.* Лат. Эст.

Личи́нка, и, *ж.* Часть прялки, щиток, дощечка, к которой прикрепляется кудель. *Кудз'э́л'у к л'ич'и́нк'и пр'ив'а́зывъйут.* Лит. *Куды́ ты д'э́ла л'ичы́нку. Куд'э́л'у пр'ив'а́зывъйут к л'ичы́нк'и в'ар'о́фкам.* Лат.

Лиши́ться, шу́сь (шу́ся), *несов.* Сердиться, злиться. *Йаны́ л'иша́цца, н'а зна́йут, што дз'э́лъц' са зло́с'ц'и.* Лит.

Лоба́тый, ая. Безрогий, комолый. *Каро́ва лаба́'тъйа. Каза́ лаба́тъйа.* Лит. *Т'ал'о́нък лаба́тый. Куп'и́л каро́ву лаба́тъйу.* Лат. ◇ Ч ё р т л о б а́ т ы й — бранное слово. *Куды́ ш йон пал'э́с, ч'орт лаба́тый.* Лит. *Пуст'и́лс'а в блыка́н'н'а чорт лаба́тый.* Лат.

Лове́ц, вца́, *м.* Рыболов. *Мы фс'и тут в д'ар'э́вн'и пато́мств'ьнныйи лафцы́.* Эст.

Лову́шка, и, *ж.* Мышь. *Лаву́шка папа́лъс' с'аво́н'н'и. Лаву́шку пайма́л'и. Кот пайма́л лаву́шку, а д'э́фка кък зъкр'ичы́т, л'и́хън'к'и.* Лат.

Ло́готь, гтя, *м.* Локоть. *Ло́гъц' бал'и́т.* Лит. *Ло́гът' уб'и́ла гара́ст.* Лат.

Лози́на, Лози́нина, ы, *ж.* Лоза, ива; ивовый прут. *С'идз'э́л'и пъд лаз'и́нъй, ф ка́рты игра́л'и.* Лит. *На по́л'и бал'шо́й куст лаз'и́ны рас'т'о́т. У нас мно́га лаз'и́н. Л'ажа́т пъд бал'шо́й лаз'и́нъй.* Лат. *Пр'ин'ас'и́, д'э́тка, лаз'и́ну, йаво́ лаз'и́н'инъй до́бра атпо́ччуйу.* Эст.

Лой, ю, *м.* Топлёное говяжье или баранье сало. *Зар'э́зъл'и бара́на, тък цэ́лъйа в'адро́ ло́йу нътап'и́л'и. Са́ла кан'ч'а́йьцца, бу́дз'ьц'ь с ло́йьм бл'ины́ йи́с'ц'.* Лит. *Паджа́р' карто́шку на ло́йь.* Лат.

Локта́ть, кчу́ (та́ю), *несов.* **1.** Лакать. *Саба́ка, ко́шка ло́кч'ьт.*

Скóл'ка мóжна лактáц' вадý! Лит. *Кот лóкчът мълакó.* Лат. *Кто так лактáйэ, п'эй акурáтна.* Эст.

Ломанýть, нý, *сов.* Сильно ударить. *Как лъман'óт па с'п'ины́.* Лит. *Как лъманýл ф каршэ́н'.* Лат. *Лъман'и́ разóк в дв'эр', йанá и тр'э́сн'и пъпалáм.* Эст.

Ломотá, ы́, *ж.* Ломóта. *Лъматá ф кас'ц'áх, с'п'и́ну лóм'а.* Лит. *Бал'и́т тък бал'и́т, лъматá ф с'п'и́ну и в рукý.* Лат.

Лопатéнь, тня́, *м.* Большое сверло с тупым загнутым вверх концом. *Ды́рк'и ф стýп'ицъх п'э́рва бърафцóм, тэ́бл'ьм крý-ц'ут, а патóм ужэ́ лъпатн'óм. Лъпац'э́н' вдвайóх крýц'ут.* Лит.

Лопотéнь, тня́, *м.* Много и без толку говорящий. *Лапóчът и лапóчът пустóйь, такóй лъпат'э́н'.* Лат.

Лопухá, и́, *ж.* Лопух. *Лъпухá кълъ дарóг'и рас'т'ó. Пай-д'óм лъпухý ирвáт'. Карóва л'ýб'ит лъпухý. В лъпух'и́ шырó-к'ий л'ист.* Лат. *В нас мнóга лъпух'и́ рас'т'ó, с йэй патст'и́лку дл'а скатá д'э́лъйут. На балóт'и рас'т'ó бóл'и лъпухá, на мóк-рым м'э́с'т'и. Кóрн'и лъпух'и́ сýшут, завáр'ивъйут и р'ьвмат'и́с л'э́чу. Блóх'и байáцца лъпух'и́.* Эст. (Лужéвник).

Лоси́ца, ы, *ж.*, **Лось**, я, *м.* Созвездие Большой Медведицы. *Лас'и́ца хвастóм к зар'и́ пъв'арнýфшы зъфс'агдá. Лас'и́ца ал' въласы́н'а. Лос' высмáтр'иваит как зв'эр'.* Эст.

Лотáк, а, *м.* Деревянный желобок на крыше, лотóк. *Латáк на кры́шъ, гд'э съйьд'ин'айуцца кры́ша с кры́шъй: двор и изб'áнъйа кры́ша. Латáк д'ьр'ав'áнный, п'ил'óный зáбълънък, н'ис ýжэ, в'э́р'х шырóк'ый.* Лат.

Лоточóк, чкá, *м.* Открытый желобок для стока жидкости, лотóчек. *Как сок пътс'акáйут, ды́рку выкрýч'ивъйут и лъта-ч'óк фстáвл'áйут.* Лит.

Лóхмáн, а (á), *м.* **1.** Ветхая, изношенная одежда. *Раз'в'э́-с'ила свайи́ лъхманы́ сушы́ц'. Кагдá ты кóн'ч'иш йэ́тът лахмáн нас'и́ц'?* Лит. **2.** Неряшливый человек. *Хóд'ит крýглъй гот э́тък'им лóхмънъм, н'и сматр'э́л'и бы майи́ глáзы. Йон из-в'э́снъй лóхмън, и с мóлъду н'и л'ýччы был.* Эст.

Луб, á, *м.* Домик. *В лубáх лафцы́ з'имóй зъначóвывайут; йавó на сан'áх в'азýт в óз'ьра, н'ьбал'шэ́н'къй такóй дóм'ик.* Эст.

Лужéвник, а, *м.* То же, что **Лопухá.** *Лъпухá кълa óз'ира, йавó лужэ́вн'икъм тóжъ нъзывáйут, лужэ́вн'ик гъвар'áт.* Лат.

Лукнó, á, *ср.* Лукошко. *С лукнá с'э́йут рош, йьр'инý. Фсы́пъл два лукнá з'ар'н'áт.* Лит. *Р'э́зъл'и прýтк'и и с салóмъй*

пл'ал'и́ лу́кны. Лукно́ вз'ал паро́знъйь. Два лукна́ иржы́ с'э́йьл. Лат. *Муку́ нас'и́л'и в д'ир'ав'а́нным лукн'э́.* Эст. (Сева́лка).

Лу́нка, и, *ж.* Лоток. *Лу́нку дз'э́лъл'и йайи́ч'к'и ката́ц' на па́ску.* Лит.

Лу́нпа, ы, *ж., пренебр.* Губа. *Хо́д'ьт, свайу́ лу́нпу атв'э́с'ифшы. Ап'а́т' лу́нпу наду́йьт.* Лат. (Лу́па).

Лунпа́тый, ая. Губастый. *Пашо́л ты, чорт лунпа́тый. Д'афчо́нка лунпа́тъйа.* Лат. (Лупа́тый).

Лу́па, ы, *ж., пренебр.* То же, что **Лу́нпа**. *Хо́дз'а ч'аво́-та, лу́пу атв'э́с'ифшы. Ф'аду́л, ч'аво́ лу́пы наду́л?* Лит.

Лупа́тый, ая. То же, что **Лунпа́тый.** *Лупа́тый ма́л'ч'ик.* Лит.

Лу́поты, *мн.* **1.** Рваная одежда, тряпки. *Штаны́ нас'и́т' н'ал'з'а́, анны́ лу́пъты. Л'ажа́т тут лу́пъты фс'а́к'ийь. Ф скры́н'к'и лу́пъты фс'а́к'ийь.* Лат. *Лупо́тн'ица ты, чаво́ ко́п'иш ра́зныйи лу́пъты?* Эст. **2.** Всё рваное, ветхое, старое. *Ах, ты во́л'н'ица с во́л'н'иц, кн'и́шку фс'у парва́л, анны́ лу́пъты.* Лат.

Лу́ска, и, *ж.* Шелуха, лузга. *Кру́пы по́л'ут, штоп лу́ск'и н'э́ была.* Лит.

Лу́ста, ы, *ж.* Ломоть, кусок. *Лу́ста хл'э́ба.* Лит. *Лу́ста са́ла в'ис'и́т, ваз'м'и́ атр'э́ш.* Лат.

Лы́нды, *мн.:* ◇ Лы́нды бить — бездельничать, бить баклуши. *А што йаны́ дз'э́лъйут, н'ич'аво́, лы́нды бйут.* Лит. *Хо́д'ит да лы́нды бйот, рабо́тъл бы каво́-н'ибу́т'.* Лат.

Лы́тка, *уменьш.* лы́точка, и, *ж.* Бедро, голень. *Йэл сал'о́ныйь агурцы́, път'акло́ йаму́ на лы́тк'и, йон схват'и́фшы лы́тъчк'и и тр'от. Как схва́т'ицца за лы́тк'и, ат агурцо́ф со́ку нът'акло́ йаму́, чэ́шът лы́тк'и. Йа памы́ла вадо́й йаму́ лы́тк'и. Лы́тку гара́ст уб'и́л. На лы́ткъх сашл'и́ гузы́.* Лат. *Как пабо́л'э пърабо́тъйьш, лы́тк'и стра́с'т' б'ал'а́. Пла́т'йи ш'и́у так'и́ каро́тк'и, што лы́тк'и в'ида́т', и н'а сты́нна д'э́фкъм.* Эст.

Лю́дско, *нареч.* По-людски́. *Ты гл'адз'и́ л'у́цка, э́так н'ич'аво́ н'ь пайм'о́ш.* Лит. *На́да рабо́тът' л'у́тска. Йэ́жъл'и д'э́лъйьш, так д'э́лъй л'у́тска.* Лат.

Лю́лька, и, *ж.* Большая плетеная корзина. *В л'у́л'къх и с'э́т'и на́ б'ър'ьк нас'и́л'и, и б'ал'йо́ пъласка́т. В йэ́тък'иих л'у́л'къх и д'ат'э́й ма́л'ьн'к'иих д'аржа́л'и и́ншъй рас.* Эст.

Лю́ны, люн, *мн.* Зарастающие пруды. *В л'у́нъх быва́йьт мно́га ры́бы. Паш'л'и́ в л'у́ны кърас'о́ф лав'и́ц'.* Лит.

Лю́хта́, ы (ы́), *ж.* Канал в отопительной печи. *П'э́ч'ка на тр'и л'у́хты. Шв'э́цк'ийь п'э́ч'к'и фс'и на л'у́хтъх.* Лит. *Кагда́*

кладýт шчыт, л'ýхты кладýт. Бывáйьт тр'и л'ýхты и п'ат' л'ухтóф. Лат.

Лядúна, ы, *уменьш.-ласкат.* лядúнка, и, *ж.* Небольшой лесок; опушка леса. *Пайд'óм в л'ад'úну йáгъды съб'ирáт'. Там л'ад'úнка. Апýшку л'эса нъзывáйут л'ад'úна. Б'ар'óзъвый л'эс нъзывáл'и л'ад'úнка.* Лат. *Пас'ир'óт óстръва такá н'ьбал'шá л'ад'úна, тáма рáн'э л'эс бы́фшы, а тап'эр'а тóл'к'и кой-гд'э д'ьр'ав'úн'ины растý.* Эст.

Лягýха, и, *ж.* Лягушка. *Л'агýх'и пры́гъйут. Йóжыка л'агýхъм кар'м'úл'и.* Лит. *Пóлнъйь балóта л'агýх. Н'а трон' л'агýху.* Лат. *Рýк'и ф т'аб'á, што л'агýх'и, пад'ú пагр'эй у агн'á.* Эст.

Ляк, á, *уменьш.-ласкат.* лячóк, чкá, *м.* Жестяная посудина для керосина. *Зъ н'адз'эл'у цэлый л'ак кърас'úны сажгл'ú. Ваз'м'ú лач'óк, кърас'úны пр'ин'ас'óш.* Лит. *Л'ачóк дл'ь кърас'úна, и б'анз'úн нъл'ивáйут. Л'ак бал'шóй, а пам'эн'шъ зóвут л'ачóк.* Лат. (Глек).

Ля́лька, и, *ж.* Кукла, игрушка. *Йамý тóл'ка в л'áл'к'и игрáц'.* Лит. *С'в'эта н'а хóчът в л'áл'к'и игрáт', йэй вóл'н'ичът' тóл'ка.* Лат. *Куп'úла какý л'áл'ку и пр'ин'аслá р'аб'óнку, мнóга йон с'ичáс пън'имáйэ. Б'ар'ú свай л'áл'к'и, йа с табóй бóл'шы н'и игрáйу.* Эст.

Ля́скать, каю, *несов.*, **Ля́снуть**, ну, *сов.* Щёлкать, лязгать. *Н'а л'áскъй кл'áмкъй. Так гýлка л'áснул, што аш кур'áты спужáл'ис'.* Лит. *Л'áскъйьт аб бáнку, нъдайэла, ну чавó ты л'áскъйьш?* Лат. *Ат хóлъду áжна зубáм л'áскайу, н'и ва што н'и сагр'эцца. Л'áснула ап сáхър, и зуп вон.* Эст.

М

Магазúнщик, а, *м.* **1.** Владелец магазина. *Йон мъгаз'úн'ш'ч'ик был, свой магáз'ин пр'и цар'э м'эл.* Лит. *Ф Спáл'бъх давн'эй мъгаз'úн'шчык был, фс'авó была в йавó, фс'о сам прьдавáл.* Лат. *Мъгаз'úн'шшыкъф в нас н'эскъл'к'и бы́ла.* Эст. **2.** Работник магазина, продавец. *Так и гл'адз'ú, штоп н'ь абман'úл'и йэты мъгаз'úн'ш'ч'ик'и.* Лит.

Магары́ч, á, *м.* Добавка; прибыль. *Куп'úл'а картóшк'и харóшый цантнáр и с мъгары́ч'ьм.* Лит. *Мъгары́ч пъпалáм, тадá йа т'аб'э памóшшык.* Эст.

Маёвый, ая. Майский, родившийся в мае. *Майóвый быч'óк.* Лит.

Ма́зать, ма́жу, *несов.* Смазывать. *Кал'о́сы ма́жут дз'о́кц'ьм. Машы́ну* (молотилку) *ка́ждый ч'ас ма́зъл'и.* Лит. *В машы́ны кал'о́са ма́жут, фс'о д'о́кт'ьм ма́жут.* Лат. *Кал'о́са ма́зът' на́да, а то и н'и пайэ́д'ьш.* Эст.

Мазо́к, зка́, *м.* Кисточка. *О́кны маско́м кра́с'ут, а с'ц'э́ны б'э́л'ут пэ́ндз'ьл'ьм.* Лит. *Палы́ маск'о́м кра́с'ут, скам'э́йк'и то́жъ.* Лат. *В ма́ст'ьра ра́знъй струм'э́нт йэ́ чым кра́с'ит', п'инцыл'и́, маск'и́.* Эст.

Макло́к, а́, *м.* Тазовая кость, бедро. *Жак'э́т в йэй ро́вна мъклака́. Ко́фту св'аза́фшы ро́вна мъклака́. Б'инжа́к ро́вна мъклака́.* Лат. *Макло́к'и бал'а́ с'аво́н'н'и с тако́й рабо́ты. Патр'и́ макло́к насто́йкъй на́ нъч да т'о́плъм чым п'ьр'ьв'ажы́.* Эст.

Ма́ковка, и, *ж.* Верхний конец снопа. *Снапы́ ста́в'ут ма́къфкъй вв'эр'х, към'ал'ко́м вн'ис. Снапы́ ста́в'ил'и ва р'йах нъ кълъсн'ик'и́ към'ал'ко́м вн'ис, ужэ́ ма́къфкъй вн'ис н'а ста́в'ут.* Лат.

Макосе́йка, и, *ж.* Мак-самосейка. *Мъкас'э́йку н'а с'э́йут, сам* (мак) *сы́пл'ьцца, вы́ръс'т'ьт, и гало́фк'и так'и́йь ма́л'ьн'к'ийь. Мъкас'э́йку йашчо́ съмаро́сным зо́вут, сам рас'т'о́, н'а с'э́йут.* Лат.

Мали́нина, ы, *ж.* Ягода малины; малина. *На́д'а, на́ мал'и́н'ину. Во́ мал'и́н'ина сп'э́лъйа, сарв'и́ йану́. Пашла́ бы, мал'и́н'ины нарва́ла.* Лат.

Малиния́г (к), у, *м.*, **1.** Заросли, малинник. *Там сто́л'ка мал'и́ны, как зайдз'о́ш в мъл'инн'а́к, кра́сна-кра́сна.* Лит. *Ка́шъл' б'ио́т, пашла́ п ты в мъл'инн'а́к, нълама́ла п мъл'инн'а́гу.* Лат. **2.** Стебли малины. *Мъл'ин'н'а́к ва́р'ут и пи́ут ад гр'и́па.* Лит. *Нълама́й мъл'ин'н'а́гу, пап'э́й ат прасту́ды.* Лат. *Мал'инн'а́гу в нас круго́м ма́ла, на́да дал'о́ка хад'и́т'.* Эст.

Мальченёнок, нка, *м.* Мальчонок, мальчонка. *А ч'им мъл'ч'ан'о́нък в'инава́т.* Лит. *Мъл'чан'о́нък во́л'н'ица. ма́тка йаво́ н'а шко́л'ит. Ано́гдыс' мъл'чан'о́нък был пр'ишо́ццы, ад'о́жына фс'а рва́нъйа, сафс'э́м пр'игал'э́л.* Лат. Эст.

Ма́льчик, а, *м.* Приспособление, в которое вставляется шпуля с пряжей при перематывании. *Ма́л'ч'ик шпу́л'у дз'э́ржа.* Лит.

Мане́ж, а, *м.* Конный привод к молотилке. *Ман'э́ш нъ ч'аты́р'ь ды́шл'и.* Лит.

Маркоси́ть, си́т (сит), *несов.* Моросить. *До́ждз'ик в'эс' дз'эн' мъркас'и́т. На у́л'ицы ч'уч'-ч'у́ц' мъркас'и́ла.* Лит. *Вот и на́чъл*

до́жд'ик мъркас'и́т'. Лат. *На двар'э́ ма́лъс'т' маркóс'ит.* Эст.

Мару́да, ы, *м.* и *ж.* Медлительный человек. *Хаз'а́ин, бывáла, ска́'жът; у́, мару́да, крут'и́ н'и́тку шы́пка, мару́да, што ты зак'э́шкълъс'. Ах йана́ ш мару́да, гд'э ш йэй дъпало́т'?* Лат.

Мару́дить, у́жу, *несов.* Медлить, мешкать. *Н'ь мару́ц', гл'адз'и́, штоп пад дош'ч' н'ь папа́л.* Лит. *Йон мару́д'ит, к'э́шкъйьцца, как здо́хлый.* Лат.

Мару́дно, *нареч.* Скучно; медленно. *Мару́дна дъжыда́ц'.* Лит. *Вот мару́дна йэ́ту рабо́ту рабо́тът'. Н'а бу́ду йану́ дъжыда́т', дъжыда́т' мару́дна. Хаз'а́ин н'ь л'уб'и́л, кто мару́дна рабо́тъит. С'астра́ — мару́да, мару́дна рабо́тъйьт.* Лат.

Матёра, ы, *ж.* Свиноматка. *Мац'о́ра дз'ац'э́й* (поросят) *в'адз'о́т.* Лит.

Ма́точина, ы, *ж.* Матица. *Пол масти́л'и так, што на ма́тъчыну кла́л'и до́ск'и.* Эст.

Ма́точник, а, *м.* Мать-и-мачеха. *Ма́тъшн'ик упътр'абл'а́йьцца ат ран'э́н'ийа. В л'иста́х ма́тъшн'ика адна́ стъранá халóднъйа, друга́йа ц'о́плъйа.* Лит. *Ма́тъшн'икъм зъкладáйут ра́ну. В на́шъй К'ил'ик'э́йи бал'э́ла нагá, мы пашл'и́, нарва́л'и ма́тъшн'ику, пр'икла́дывъл'и к ра́ны.* Лат. (Ма́чеха[1]).

Матюга́ться, га́юсь (га́юся), *несов.* Материться. *А ты гдз'э ш мъц'уга́цца нъуч'и́лс'а?* Лит. *В на́шъй с'ам'и́й н'иктó н'и мът'уга́лс'а, мът'угá мы н'и слыха́л'и, а тап'э́р'а ка́жный д'эн' слу́хъй.* Эст. Лат.

Матюго́м, *нареч.* Матерной бранью, матерщиной, матом. *Мужы́к жо́нку мъц'уго́м атруга́йьт.* Лит. *А йон фс'о мът'уго́м йайо́, б'исты́нн'ик э́такъй.* Эст.

Матю́жный, ая, ое. Матерный. *Мац'у́жнъйа сло́ва. Мац'у́жным слава́м руга́ицца.* Лит. Эст.

Махну́ть, ну́, *сов.*: ◇ М а х н и́ д р а́ л а́ — быстро ушел, уехал, дал ходу. *Йон махн'и́ дра́ла, йэ́с'л'и пло́ха пр'ихо́дз'ицца.* Лит. *Нъчала́с' дра́ка, а йон забра́фшы фа́лбы и махн'и́ дрáла́.* Лат.

Ма́чеха[1], и, *ж.* То же, что **Ма́точник**. *Ма́ч'ьхъй ра́ны л'э́ч'ут.* Лит.

Ма́чеха[2], и, *ж.* Старый картофель. *Ма́чъху на́да сабра́т', каро́въм адда́т', с'в'и́н'йи н'ь йаду́т ма́чъху. Ма́чъху каро́въм нару́б'иш, йаду́т.* Лат.

Ма́чина, ы, *ж.* Головка мака. *Но́н'ич ма́чыны бал'шы́йь, во́ йэ́та ш ма́чына. Сарв'и́ ма́чыну.* Лат. Эст.

Маши́нка, и, *ж.* **1.** Утюг. *Вуц'у́к и машы́нкъй зо́вут. Машы́нкъй адз'о́жу гла́дз'ут.* Лит. *Машы́нка и ут'у́к адно́ и то жэ, ра́н'шъ гла́д'ил'и прасты́м машы́нкъм, н'и л'иктр'и́чъствъм.* Эст. **2.** Горелка. *Машы́нка и в л'а́мпы быва́йа.* Лит. *Как къра-с'и́н ил'йу́т, аткру́чывъйут машы́нку. Зъкрут'и́ машы́нку.* Лат.

Ме́дяница, ы, *ж.* Змеевидная ящерица, медяни́ца. *М'э́дз'ь-н'ица вр'адн'э́й га́да: ад га́да мо́жна зъвъражы́ц', а ат м'э́дз'ь-н'ицы н'ал'за́.* Лит. *Хърашо́, йэ́жъл'и гат кус'и́л, а йэ́жъл'и м'э́д'ьн'ица — пло́ха: в йэй дурно́й йат.* Лат.

Ме́лен, а, *м.* Рукоять у жерновов. *Ф кабы́лку м'э́л'ьн фстав-л'а́йьцца. М'э́л'ьн жо́рны кру́ц'а.* Лит. *М'э́л'ьн — йэ́та жар-д'и́нка, като́ръйу руко́й брат' и крут'и́т' жо́рны.* Лат.

Менту́з, а́, *уменьш.-ласкат.* ментузо́к, зка́, ментузо́чек, чка, *м.* Налим. *М'анту́с гла́ткъйа ры́ба така́йа, с хр'асто́м на лбу.* Лит. *В нас м'ьнтузо́ф л'у́б'ут. М'ьнтузо́ф лав'и́л'и, фку́снъйа ры́ба. Паб'э́к р'ьб'ан'о́нък то́лс'т'ьн'к'ий тако́й, как м'ьнтузо́к, курм'ал'о́к. М'ьнтузо́к ты мой, м'ьнтузо́чък.* Лат.

Мерёжный, ая: ◇ М е р ё ж н а я р ы́ б а — рыба, пойманная мережей. *Нады́с' ры́ба м'ар'о́жнъйа бы́ла па во́с'ьм рубл'э́й. Йа нра́вл'у м'ар'о́жнуйу ры́бу, йана́ фку́снъйа. Зо́в'ьцца м'ар'о́жнъй, йану́ м'ар'о́жъй ло́в'ут.* Лат. *В м'ар'о́жу ры́ба н'ибал'ша́ пъпада́ицца, йа л'убл'у́ м'ар'о́жну ры́бу.* Эст.

Мерло́г, а, *м.* Место, где все в беспорядке. *Фста́ла, тък и м'арло́к свой вб'ар'и́. Пайдз'о́ш в го́рът, тък ка́мнъту вб'ар'и́, э́та ап'а́ц' м'арло́к аста́в'иш. Ф с'в'ин'йа́х м'арл'о́к како́й, пр'ин'о́с ба сало́мы, пасла́л ба.* Лит. *Ф ко́мнъты стръмата́, што с'в'ин'а́чый м'арло́к: там ша́пка, там кукшы́н. Ап'а́т' ф ха́ты м'арло́к с'в'ин'а́чый, н'а мо́г'ьш пр'ибра́т'.* Лат. *Жыву́т, как в м'ирло́г'и, хът' бъ убра́л'и избу́.* Эст.

Мерькова́ть, ку́ю, *несов.* **1.** Метить, норовить. *М'ар'ку́йьт па-па́с'ц' пр'а́ма в лоп.* Лит. *В нас ад'и́н йэс'т', как нап'йо́цца, так и м'ьрку́йьт ф карш'э́н'.* Лат. **2.** Комбинировать, соображать, рассчитывать. *Партно́й м'ар'ку́йьт, штоп аста́лъс' мъц'ьр'йа́лу на ша́пку. На́да м'ьр'кава́ц' так, штоп фс'им хвац'и́ла.* Лит. *Пла́т'йь шшы́л'и, на́да м'ьркава́т', штоп руба́ха вы́шла. На́да м'ьркава́т', штоп д'э́н'ьк на ту́фл'и аста́лъс'.* Лат.

Ме́сто, а, *ср.* Единица измерения, мера веса, равная 12 кг. *Пав'о́с нъ база́р два м'э́ста йа́гът.* Лит. *Йа за два м'э́ста зъплат'и́ла, а набра́ла лу́ку на тр'и м'э́ста.* Эст.

Метёлка, и, *ж.* Метлица, метлика. *Ва ржы но́н'ич адна́ м'ац'о́лка.* Лит. *Р'аб'а́ты рвут м'ат'о́лку. М'ат'о́лка ва ржы*

рас'т'о, так'им к'истъчкам на бок пъв'арнуфшы. Лат. *М'ат'олк'и как'и балшыи уш вырьшшы.* Эст.

Мех, а́, *уменьш.* мешо́к, шка́, мешёчек, чка, *м.* **1.** Мешок. *Нъсушыл'и цэлый м'эх гр'ибоф. В углу стайал м'ашок с мукой. М'ашэч'ьк картошк'и пр'ин'асла.* Лит. *М'эх мук'и пр'ив'ос, Апшан'йцы ваз'ил'и м'ахам. М'ашэчък иржы куп'ил'и.* Лат. *Куп'и м'ашок мук'и зарас, вот и буд'ьм булк'и п'эч.* Эст. **2.** *только уменьш.* Небольшой бумажный мешочек, кулек. *М'ашэч'ьк сол'и. М'ашэч'ьк размок, а сахър' рассыпълс'а.* Лит. *М'ашэчык п'асочку куп'ила, дъ мълавата на йэту йагъду.* Эст.

Ме́шанка, и, *ж.* Корм для свиней из смеси муки, мятого картофеля и др., месиво. *С'в'ин'йи м'эшънку н'ь йадут, нада бол'шъ асыпк'и сыпъц'.* Лит. *Нада справ'ит' м'эшънк'и с'в'ин'йам, нада сн'ас'т'и. Картошка, мука, хр'апа — фс'о ръзм'ашайут, дайут с'в'ин'йам, нъзывайут м'эшънка.* Лат. *Разну м'эшънку св'ин'йам д'элъйут.* Эст.

Меша́нка, и, *ж.* Смешанный посев яровых культур для кормовых целей. *Карова атарвалъс' и пашла в м'ашанку.* Лит. *Там з'ал'оный коръм м'ашанкъй зовут. С'м'эс' и м'ашанка гъвар'ат.* Лат.

Ми́гавка, и, *ж.*, **Ми́галки**, лок, *мн.* Ресницы; веки. *А йана касайа, м'игълк'и б'элыйь, как б'эс. В йэй м'игълк'и накрашън. Жычка с'эла на м'игълк'и.* Лат. *М'игафк'и как накрасут, тък думайут, шчо аны красав'ицы. М'игафка н'икак в глас папафшы в м'ан'а, пъгл'ай-ка.* Эст.

Мизе́нец, нца, *уменьш.-ласкат.* мизе́нчик, а, *м.* Мизинец. *Фс'и пал'цы цэлыйь, тол'ка м'из'эн'ьц пр'иш'ч'ам'ил. М'из'эн'ч'ик пъкрас'н'эл.* Лит. *С'в'этъчка м'из'эн'чык пр'ишчам'ила. М'из'эн'ьц нарвал, гараст бал'ит.* Лат. *На м'из'эпцы кол'цъв'йа н'ихто н'и нос'и, што ты пр'идумъла на м'из'эн'ьц над'эт'.* Эст.

Мико́льщина, ы, *ж.* Николин день. *М'икол'ш'ч'ину справл'ал'и.* Лит. *М'икол'шчыну справл'ал'и л'этъм. Съб'ирайт'ьс' йаййшн'у п'эч нъ м'икол'шчыну.* Лат. *М'икол'шшыну празнуйут на том б'ир'агу, в нас н'э.* Эст.

Мир, у, *м.* **1.** Сельская община. *Пръваславныйь папы на жалъвън'йи жыл'и, а нашы с м'иру. Сабрал'и дз'эн'г'и, слажыл'ис'а са фс'ова м'иру, как стройил'и мал'эннуйу.* Лит. *М'иръм фс'о с'йадут. М'иръм фс'о сработъйьш. Р'амонт в мал'эннъй, нъ р'амонт съб'ирал'и с м'иру.* Лат. *Фс'им м'иръм прас'ил'и йаво папом стат', н'и стал.* Эст. **2.** Народ. *Скол'к'а м'иру-та сабрафшы.* Эст.

Млеть, млéю, *несов*. Слабеть, падать в обморок, терять сознание. *Дз'э́въч'ка ч'áста мл'э́йьт*. Лит. *С'авóн'н'и жáрка, с'астрá с'ид'и́т в ахл'авý, с'ид'и́т и мл'э́йьт, мл'áвна стáла, самл'э́ла*. Лат. *Йа так и м'лэ́йу с жары́, как за йэ́та д'э́ла б'арýс'*. Эст.

Мля́вно, *нареч*. Тошно, душно. *Вот мн'э част'э́н'ка бывáйьт мл'áвна в бáйн'и. Йа с'авóн'н'и хвар'э́йу, мл'áвна. Чут' жáрка, мн'э ужэ́ и мл'áвна, худ'и́т. Пит' хачý, мл'áвна. Л'ýд'и мл'э́йут, мл'áвна с'авóн'н'и, жарá такáйа*. Лат. *К в'э́чъру йа фс'агдá какá-та мл'áвъйа, с'авóн'н'и с утрá мл'áвна. Как мл'áвна стáн'и на палк'и́ в бáйн'и, вы́ду ф пр'и́п'ьр'ьдък, асты́ну*. Эст.

Мног, *нареч*. Много. *Мы н'а пáр'имс'а так мнок, как друг'и́йь. Нóн'ич' бýдз'ы мнок йáблъкъф. Жалáйу таб'э́ мнок-мнок щ'ч'áс'йа*. Лит. *Нóн'ич йáгът была мнок, чарн'и́к'и мнок, з'ьмл'ан'и́цы*. Лат.

Моги́лки, лок, **Мóгилы**, мóгил, *мн*. Кладбище. *Йа хадз'и́ла гълас'и́л'а нъ маг'и́лкъх. Нъ маг'и́лкъх в нас тóжа как нъ курóр'ц'ь*. Лит. *Нáда ит'т'и́ нъ маг'и́лк'и схад'и́т'. Давн'э́й гълас'и́л'и нъ маг'и́лкъх, т'ап'э́р' йэ́та мóда стáла атпадáт'*. Лат. *На мóг'илы ф трóицу фс'и хóд'ут, нáшы мóг'илы бл'и́ска, была ты на мóг'илъх?* Эст.

Моде́ть, дéю, *несов*. Худеть от голода или продолжительной болезни, хиреть, слабеть. *Дз'э́ц'и н'а жы́л'и, а мадз'э́л'и. Пъраc'áты мадз'э́йут*. Лит. *Мужы́к н'а йэл и мад'э́л. Кýр'и мад'э́йут, н'э́чъм карм'и́т', картóшка згн'и́ла*. Лат. *Мад'э́йут тут фс'и л'ýд'и, спáсу н'эт. Са фс'áк'их п'ьр'ьжыван'и́йьф мад'э́йу*. Эст.

Мóжа, *нареч*. Может, может быть. *Пр'ишл'и́ как'и́йь-та н'ьзнакóмыйь, мóжа бы́фшыйь аф'ицарá как'и́йь. Нáда на пóч'ту зайц'и́, мóжа дз'э́н'г'и йэс'ц'. Ты мóжа фкрал кавó, што так бáйис'с'а*. Лит. *Купл'ý б'ил'э́т лътар'э́йный, мóжа вы́игръйу. Зайдý к кумы́, мóжа р'ýмку даст*. Лат. *Мóжа ты знáиш, катóръй час. Йа, мóжа, н'и м'э́н'шы т'аб'á устáла. Ты забы́л мóжа, а йа хъpашó пóмн'у*. Эст.

Мозговня́, й, *ж., неодобр*. Голова. *Падýмъй ты свайóй мъзгавн'óй*. Лит. *Што ты, н'ьпън'имýшчъйа мъзгавн'á*. Лат.

Мокри́к, á, *м*. Юго-западный ветер. *С'авóн'н'и н'икáк макр'и́к, мóжа дош бýд'и, йон зъфс'агдá з дажжóм*. Эст.

Мокрýша, и, *ж*. Мокрица. *Макрýшы в'адýцца, гдз'э сы́ра. В нас ф картóшк'и път кравáц'ьй мнóга макрýш была*. Лит.

Гд'э пол згн'úл, там макрýшы зъв'ал'úс'. Ф пóгр'ьб'ь мнóга макрýш. Лат.

Молодúк, á, *м.* Новолуние. *Гарóх нáда нъ мълъдз'икý с'э́йьц.* Лит. *П'э́рвъйа квáдра — мълад'úк. Пшан'úцу с'э́йут нъ мълъд'икý, лук мóжна сад'úт' нъ мълъд'икý.* Лат. Эст.

Молодýха, и, *ж.* **1.** Невеста. *Ну и нашóл саб'э́ мъладýху.* Лит. *Мъладýха рóслъйа, крас'úвъйа.* Лат. **2.** Женщина, недавно вышедшая замуж. *Фс'и ръзайдýцца катóрый кудá, а мъладýха дóма астайóцца.* Лит. *Мъладýха пашлá, в йих свáд'ба была н'ьдавнó.* Лат. *Нáша мъладýха в гóрът пайэ́хъла нар'áды купл'áт', малóда д'э́ла, кадá ш и нър'ажáцца.* Эст.

Молóдый, ая, ое. Молодóй. *Йон сафс'óм малóдый мáл'ьц был. Малóдыйь дз'э́фк'и нас'úл'и сапóшк'и. Паймáй малóдых, йэ́с'л'и хош: круц'-в'эр'ц' и ушлá.* Лит. *С'ар'óга малóдый, нóн'ич тóл'ка ажан'úлс'а. П'атýн малóдый, гр'иб'ан'ýга какáйа.* Лат. *Малóдъй пáр'ьн', а пар'áтку н'и знáиш. Малóдым фс'о в'э́с'ила, фс'о аны́ см'айýцца. Кадá йа малóдъйа была, бáбы в óз'ьра тош йэ́зд'ил'и.* Эст.

Моложлúвый, Моложля́вый, ая, ое. Молодой, моложавый. *Там сафс'óм м'э́лкый, мълажл'áвый л'асóк.* Лит. *Чълав'э́к крас'úвый, мълажл'áвый.* Лат. *Йанá высмътр'ит такáйа мълажл'úвъйа. Гот йэй мнóга, а на в'ит мълажл'úвъйа.* Эст.

Молокó, á, *ср.*: ◇ Молокó обливáное — варенец. *Абл'ивáнъйь мълакó к'ип'ат'áт ф п'э́чк'и. В бал'шýйу пасýду сл'ивáйут мълакó с твóрьгъм, см'атáну тудá, астýд'ут, то абл'ивáнъйь мълакó зóвут.* Лат.

Молонья́, ú, *ж.* Молния. *Нóн'ич' фс'и ар'э́х'и мълан'úá сажглá. Гром с мълан'úóй.* Лит. *Тýчка зашлá, мълан'úá м'игáйьт. Бáба байúцца мълан'úй. Хл'эп сажглó мълан'úóй.* Лат. *Йавó мълан'úóй л'э́тъс' зътр'ахнýла. Йа мълан'úй страс'т' байýс'.* Эст.

Молотьбúт, а, *м.* Молотильщик. *Кто малóт'ит, зóвут мълад'б'úт. Вó мълад'б'úты пашл'ú мълат'úт'. Ужэ́ мълад'б'úты пр'ишл'ú, нáда в р'эй ит'т'ú.* Лат.

Молóчник, а, *м.* Одуванчик. *С'в'úн'йи малóшн'ик хърашó кýшъйут, áл'и так тък м'ашáйьт.* Лит. *Малóшн'ик гýс'и хърашó йадýт, дáжа кóр'ьн сóчут дз'ýпкъй. Пърас'áты йадýт малóшн'ик.* Лат.

Моркóтно, *нареч.* Скучно, грустно. *Дóма маркóтна с'идз'э́ц', а уч'úцца тóжа н'а хóч'ьцца.* Лит. *Астáлъс' аннá, маркóтна мн'э аннóй. Маркóтна гас'т'úт', нáда дамóй.* Лат.

Моркóтный, ая, ое. Скучный, грустный. *Ч'авó ты такóй маркóтный, нос пав'эс'ил?. Маркóтнъйа л'ицó.* Лит. *Жан'úх был такóй маркóтный, нав'эрна н'ихат'á жан'úлс'а.* Лат.

Мормотáть, очý, *несов.* Бормотать, невнятно говорить. *Мáрмус гъвар'úл'и, в нос гъвар'úл, мърматáл, ó мáрмус. Йон мармóчът, как начн'óт мърматáт'.* Лат. *Н'и пан'áт', шчо ты мармóчыш там, гъвар'ú, как чълав'эк.* Эст.

Морозя́но, *нареч.* Холодно, морозно. *С'авóн'н'и мъраз'áна, фчарá тóжъ мъраз'áна была. Нъ ръжаствó тóжъ мъраз'áна была, мъраз'áнъйа н'ад'эл'а была.* Лат.

Морозя́ный, ая, ое. Морозный. *С'авóн'н'и тóжъ хóлънна, мъраз'áнъйа фс'а н'ад'эл'а. Марóс с'авóн'н'и, мъраз'áный д'эн'.* Лат.

Морскáтый, ая, ое. Морщинистый. *Марскáтъйа бáба. Марскáтъйа л'ицó.* Лит. *Йон стáрый ужэ, марскáтый, кудá зъ йавó ит'т'ú. Пр'ийэхъл жан'úх марскáтый, а нáда ит'т'ú.* Лат. *Фс'и к стáрьс'т'и так'ú марскáты стáн'ьм. Бумáга какá-та марскáта, п'исáт' плóха.* Эст.

Мост, á, *м.* Пол. *Мост гъвар'áт пъ-стар'úннъму, а панóвъму — пол.* Лит. *Нáда мост пътпахáт', а ты с'ид'úш ф шýбы акапáфшы, н'а мóг'ьш пътпахáт'. Пр'ишлá ф кóмнъту, а там мост н'акрáшъный, гр'áзный.* Лат.

Мостни́чина, ы, *ж.* Половая доска. *Ну прайдз'ú пъ аднóй мас'н'úч'ины, йэс'л'и ты н'а пйáный.* Лит. *Мас'н'úчына згн'úла, нáда нóвуйу масн'úчыну пълажыт'. Мас'н'úчыну пълажыл и пр'иб'úл.* Лат.

Мостолы́га, *уменьш.* мостолы́жка, и, *ж.* То же, что **Мусталы́га.** *Мъсталы́жку на стýд'ьн' хърашó пълучыт'. И ф скат'úны и ф чылав'эка мъсталы́га ат кал'эна и вышъ.* Эст.

Мотови́ла, ы, *ж.* Мотовило. *С'л'эс' нъ избý, дастáн' мътав'úлу. Мътав'úлъй н'úтк'и матáйут.* Лит. *На мътав'úлы н'úтк'и хърашó размáтывът'.* Эст.

Мотыковáть, кýю, *несов.* Мотыжить. *Маты́ч'къй з'амл'ý мътыкýйут.* Лит.

Моты́чка, и, *ж.* Мотыга. *Картóшку капáйут маты́ч'къй.* Лит. *На пáлк'и такá жал'эз'ина — маты́чка, йэй в нас сóрну травý ср'азáйут.* Эст.

Мочёник[1], а, *м.* **1.** Съедобный гриб с темной шляпкой. *Мач'óн'ик'и срáзу ч'óрныйь, а как вымъч'иш, сафс'óм крас'úвыйь.* Лит. *Мачóн'ик н'ифкýснъй грип. Йих нáда мачыт', атвáр'ивът' вóфс'и н'и нáда.* Эст. **2.** *только мн.* Общее название

грибов, годных для посола. *Набра́л цэ́луйу кашо́лку адны́х мач'о́н'икъф: падгр'о́бъф, ры́жыкъф, ку́ръч'ьк...* Лит. *Мачо́н'икъф набра́л: валну́х, ры́жыкъф.* Лат.

Мочёник[2], а, *м.* Ребенок, любящий бегать по воде. *Р'аб'а́ты б'э́гъйут па лу́жыны, о́ мачо́н'ик'и. Мачо́н'ик йон, вады́ н'ь байицца.* Лат.

Мо́шка, и, *ж.* Мелкое насекомое зеленого цвета, вредитель растений. *Нъ гаро́х, на струк мо́шка нъпада́йа. Мо́шка капу́сту с'ак'о́т, как то́л'ка паса́дз'иш раса́ду. Мо́шка йа́гъду* (клубнику) *ру́б'ит, кагда́ ръс'ц'в'ата́йьт, и па фс'им хл'аба́м идз'о́т.* Лит. *Мо́шк'и на́да дат' ду́сту, йана́ пръпад'о́т. Мо́шка капу́сту л'у́б'ит, на́да йэй дат' по́п'ьлу.* Лат. *Капу́сту фс'у пачк'и́ мо́шка сажра́ла. Мо́шку на́да чы́м-та трав'и́т'.* Эст.

Мошня́, и́, *ж.* **1.** Мошна, кошелек. *Йон то́л'ка за йа́гъды машн'у́ дз'э́н'ьк нъкр'апа́л. По́лнъйа машн'а́ дз'э́н'ьк.* Лит. *В йаво́ ужэ́ по́лнъйа машн'а́ нъп'иха́на, в йэ́тъва бъгатыр'а́.* Лат. *По́лна машн'а́ д'э́н'ьк.* Эст. **2.** Мошонка (у самцов). *В йаво́ к'ила́, фс'и к'и́шк'и в машн'у́ ввал'и́фшы.* Эст.

Мугла́, ы́, *ж.* Мгла, туман. *Ма́л'ьн'кый до́ж'дж'ик сы́п'ицца, как мугла́. Н'а дош'ч', а мугла́. Утръм така́йа мугла́, н'ич'аво́ н'а в'и́дна.* Лит. *На́да уб'ира́т' хл'эп скар'э́й, а то мугла́ нъпада́йьт.* Лат.

Мужи́к, а́, *м.* **1.** Мужчина. *Пайэ́хъл мужы́к в л'эс зъ драва́м.* Лит. *Мужуко́м нъзыва́йут в д'ар'э́вн'ь. Вон како́й-та мужы́к пайэ́хъл нъ кан'у́.* Лат. *Йана́ бы́ла з го́ръду вз'а́та, а йон прасто́й мужы́к, д'ир'ав'э́н'шшына.* Эст. **2.** Муж, супруг. *Мужы́к жо́нку мъц'уго́м атруга́йьт.* Лит. *Мужука́ свайо́ва го́лъду ко́рм'ит.* Лат. *Мужы́к в м'ан'а́ был харо́шъй, да гара́с ско́ра пам'о́р. Мужук'и́ л'у́б'а, када́ ба́бы йим про́т'и н'и гъвар'а́.* Эст.

Музда́ть, да́ю, *несов.* Взнуздывать. *Музда́ц' кан'а́.* Лит. *На́да йэ́'хът', музда́й кан'а́.* Лат.

Му́зыка, и, *ж.* Гармонь; музыкальный инструмент. *Куп'и́л но́вуйу му́зыку. Адз'и́н на му́зык'и игра́йа, друго́й на скры́пк'и.* Лит. *Нъкуп'и́л'и ра́зных му́зык, а то́лку ма́ла. Йон на му́зык'и хъраш́о игра́ит.* Эст.

Мур, а́, *м.* **1.** Каменное здание, строение, сооружение. *Там, н'ь дъйаж'дж'а́йа да го́ръду, муры́ стайа́л'и.* Лит. *Ф Късано́в'и мур. Н'ь дъйажджа́йа мура́, ф Късано́в'и кан'а́ пайма́л'и.* Лат.

2. Верхняя, наземная часть фундамента. *Как мур сгато́в'ут, начына́йут сруп ла́д'ит'.* Эст.

Муравлёшка, *уменьш.-ласкат.* муравлёшечка, и, *ж.* Глиняная миска. *В муравл'о́шъчку вады́ нал'и́л Ко́л'а и ло́в'ит ры́бу. Муравл'о́шку з гн'и́лы рабо́тъл'и, муравл'о́шка зо́вут. Паста́ф муравл'о́шку на стол.* Лат.

Му́рза, ы, *м.* и *ж.* Грязнуля, замарашка. *Ты — му́рза, нав'э́рна дз'в'э н'адз'э́л'и н'а мы́лс'а.* Лит. *Му́рза ты, му́рза, гд'э ш ты так заму́рзълас'? Пъиска́т' му́рзу така́ва.* Лат.

Мурза́ки, ов, *мн., пренебр., вульг.* Лицо. *За йэ́та йа таб'э́ мурза́к'и пабйу́. Йа йаму́ мурза́к'и абравн'а́йу.* Лит. *Н'ь паслу́хъйьт'ь, йа вам мурза́к'и на бок св'арну́. Ба́т'ушка чут' што, йа вам мурза́к'и пабйу́.* Лат.

Мурза́тый, ая, ое. Грязный. *Мурза́тый р'аб'о́нък. Мурза́тыйь дз'э́ц'и. Фс'о л'ицо́ мурза́тъйа.* Лит. *В йаво́ жо́нка мурза́тъйа и д'э́т'и мурза́тыйь. Тако́й мурза́тый р'ьб'ан'о́нък, стръмата́ анна́.* Лат.

Мурла́тый, ая. Мордастый, мурластый. *Мурла́тый ма́л'ч'ик.* Лит. *Кака́йа мурла́тъйа д'афчо́нка. А чаво́ йон тако́й мурла́тый, бы́тта ба́т'ка н'э́, и ма́тка н'э́, а йон мурла́тый.* Лат. *Мурла́тъй па́р'ьн', гара́с н'икрас'и́въй, и кара́хт'ьр плахо́й.* Эст.

Му́рна, ы, *ж.* Связанная с мурованием (работа). *Мужук'и́ в нас ф'си му́рну рабо́ту зна́йут, сп'ицйал'и́сты, с в'асны́ на му́рну ухад'и́л'и.* Эст.

Му́рник, а, *м.* **1.** Печник. *Нън'има́л'и му́р'н'икъф п'э́ч'к'и ста́в'иц'.* Лит. *П'э́чк'и ста́в'ит му́р'н'ик. Ф Спа́л'бъх была тр'и му́р'н'ика. Тро́шка харо́шый му́р'н'ик.* Лат. **2.** Каменщик. *Па ка́м'ьннъй рабо́тъл, му́рн'икъм был фс'у жыс'т'.* Эст. (Му́рщик).

Мурова́нка, и, *ж.* Каменное здание. *Там йаш'ч'о́ с той вайны́ мурава́нка стайа́ла, зъ цар'о́м ста́в'ил'и.* Лит.

Мурова́ный, ая, ое. Кирпичный, каменный, муро́ванный. *Мурава́ный дом. Мурава́ный ахл'э́ф.* Лит. *Дом куп'и́л'и мурава́ный, ахл'э́ф паста́в'ил'и мурава́ный, йаны́ был'и зажы́вныйь. Ахл'э́ф был с ка́мн'а мурава́ный у Йа́шк'и, в'эс' ахл'э́ф был мурава́ный и скл'э́п мурава́ный.* Лат.

Мурцо́вка, и, *ж.* Тюря. *Мурцо́фка — йэ́та вада́, са́хър, хл'эп. Сла́ткъйа мурцо́фка. Сработъй мурцо́фк'и. Мурцо́фк'и фс'а́к'ийь бывайут: сла́тк'ийь мурцо́фк'и и с ма́слъм.* Лат. *В нас т'у́пкъй называ́л'и, йа слыха́ла, шчо и мурцо́фкъй таку́ йаду́*

зо́вут. Ф пасту́ йэ́л'и. Ф сла́тку ваду́ хл'э́ба накро́шут, вот и т'у́пка, ал' мурцо́фка. Эст.

Мурча́ть, чу́, *несов.* **1.** Урчать, мурлыкать. *Кот л'ажы́т и мурч'и́т.* Лит. *Кот пал'э́с на п'э́чку и мурчы́т.* Лат. *Кот што́й-та н'и мурчы́т, жыф л'и йон?* Эст. **2.** Ворчать. *С'и́дз'ит и мурч'и́т, а рабо́тъц' н'а йдз'о́т. Что ты там мурч'и́ш саб'э́ пад нос?* Лит. *Дурно́й чълав'э́к с'ид'и́т и мурчы́т, ну што ты мурчы́ш, таб'э́ пло́ха?* Лат.

Му́рщик, а, *м.* То же, что **Му́рник.** *Му́рш'ч'ик, като́рый муру́йа и́л'и п'э́ч'к'и склада́йа.* Лит. *Му́ршшыкъм хърашо́ плат'и́л'и, кто му́рну знал, б'из рабо́ты н'и с'ид'э́л, и д'э́н'г'и бы́л'и.* Эст.

Му́сить, му́шу, *несов.* Быть обязанным, вынужденным. *Йаво́ дз'э́ц'и аста́в'ил'и, му́с'ил в бъһадз'э́л'н'у иц'ц'и́. Каро́ву ат-таво́ му́с'ил'и прада́ц', што бала́с'.* Лит. *Д'э́т'и бы́л'и пла-х'и́йь, бро́с'ил'и йану́, пашла́ йана́ жъбрава́т', му́с'ила пайт'и́ жъбрава́т'.* Лат.

Мусталы́га, *уменьш.* мусталы́жка, и, *ж.* Часть руки от кисти до локтя или часть ноги от щиколотки до колена, голень. *Пъхадз'и́л фч'ара́с' дало́жъ, тък и с'аво́дн'ь в'эс' дз'эн' муста-лы́шк'и бал'а́т. Йон по́с'л'ь вайны́ на м'и́ну папа́л, тък ру́к'и атарва́ла, адны́ мусталы́г'и тарч'а́т.* Лит. (Мостолы́га).

Муштрова́ть, ру́ю, *несов.* Ругать, наказывать; обижать. *Мужыка́ в'аз'дз'э́ муштру́йут, с о́ч'ьр'ьдз'и и то вы́тълкнул'и. Йон м'ин'а́ био, муштру́йа и хо́ч'а, штоп йа с йим жы́ла.* Лит. *И так м'ин'э́ н'а до́бра, а йашчо́ сас'э́т фчара́ муштрава́л, так нъмуштрава́л, и́жна пла́къла.* Лат. *Д'ит'э́й муштрава́т' на́да, б'из йэ́тъва н'ал'з'а́.* Эст.

Мыта́рить, рю, *несов.* **1.** Тратить, разбазаривать. *До́сыц' йаму́ бу́дз'а мыта́р'иц' ч'ужо́йа баһа́тства.* Лит. **2.** Блуждать (по свету). *Мно́га йа мыта́р'ила па б'э́лу св'э́ту, н'а хо́цца бо́л'и.* Эст.

Мышенёнок, нка, *м.* Мышонок. *Ко́шка мышан'о́нка пай-ма́ла. Два мышан'о́нка ф па́стку папа́ла.* Лит. *Паб'э́к мыша-н'о́нък, а д'афчо́нка гва́лту, байи́цца. Ат мы́шы мышан'о́нък и рад'и́цца.* Лат.

Мы́шки, ек, *мн.* Заболевание лошадей. *Мы́шк'и кабы́лу схвац'и́л'и. Мы́шк'и нъпада́йут нъ кан'э́й, къла ш'ч'ок пады-муцца.* Лит. *Мы́шк'и зъ уша́м пъдн'има́йуцца. Йа са́ма л'а-чы́ла ат мы́шък.* Лат.

Мы́щелка, и, *ж.* Место сгиба пальца (руки). *Ко́жу на*

мыш'ч'ьлкъх садра́л. Мыш'ч'ьлк'и пъцара́пъл. Лит. *Сваи́йм мышчълкъм как т'и́с'н'ьт в гълаву́, сра́зу гус ста́н'ьт. Так т'и́снул, и́жна само́му мышчълкъм бо́л'на ста́ла.* Лат.

Мя́вкать, кает (кая), *несов.* Мяукать. *Ко́шка м'а́фкъйьт.* Лит. *С'ид'и́т пъд д'в'ар'а́м ко́шка и м'а́фкъйьт.* Лат. *Н'и м'а́фкъй, фс'и ро́вна н'и дам н'ичо́ва.* Эст.

Мя́кать, каю, *несов.* Есть, уплетать. *Канс'э́рвы с хл'э́бъм м'а́къйьт.* Лит. *Што ты м'а́къиш? Го́лу хл'э́бну ко́рку м'а́къйу.* Эст.

Мяки́нница, ы, *ж.* Место для мякины (на гумне). *В м'ак'и́н'н'ицу м'ак'и́ну сы́п'ут. В'асно́й в м'ак'и́н'н'ицы кур'а́ты кладу́цца.* Лит.

Мяку́шка, *уменьш.-ласкат.* мяку́шечка, и, *ж.* Хлебцы из пеклеванной муки. *М'аку́шк'и п'аку́т с п'итл'ава́нъй аржано́й мук'и́. Нъп'акла́ маку́шък, на цэлуйу н'адз'э́л'у хва́ц'а.* Лит. *Да, пъп'акл'и́ м'аку́шък мы; как пра́з'н'ик, так и м'аку́шк'и п'акл'и́. Мы, быва́ла, м'аку́шк'и п'акл'и́, пато́м с таво́ ш са́мъва т'э́ста п'иро́к сп'ак'о́м, барка́нъм начы́н'им. М'аку́шка кру́глъйа, как тар'э́лъчка.* Лат. *М'аку́шычка кака́ м'а́ккъйа. М'аку́шк'и ад'д'э́л'на зътвар'а́йут, кру́глыйи л'ап'о́шк'и так'и́.* Эст.

Мя́лка, и, *ж., пренебр.* Рот, глотка, челюсти. *По́лнъйа м'а́лка хл'э́ба. Закро́й свайу́ м'а́лку.* Лит. *Вот жр'о, нъп'иха́йьт свайу́ м'а́лку, да́жъ н'ь пръваро́т'ьт и йьзыка́.* Лат. *М'а́лк'и так и хо́д'у, пръгалада́фшы в'и́нна.* Эст.

Мя́соведь, и, *ж.* Мясоед. *П'ьр'ьд ръжаство́м зар'э́зъл пърас'о́нка, м'а́са на фс'у м'а́съв'ьц' хва́ц'а. Йана́ п'ьр'ат па́скъй за́муш вы́шла, м'а́съв'ьдз'и н'ь дажда́лъс'.* Лит. *К м'а́съв'ьд'и зар'э́зъл бърава́. Йэ́та бу́д'ьт ражэ́ств'ьннъйа м'а́съв'ьт'. Ужэ́ патхо́д'ит м'а́съв'ьт'.* Лат. *На м'а́съв'ьд'и, быва́, сва́д'бы игра́л'и. Йа тош на м'а́съв'ьд'и за́муш вы́шыццы.* Эст.

Мяти́на, ы, *ж.* **Мятиння́к**, а, *м.* То же, что **Картофля́ник 2.** *М'ац'и́ну кас'и́л'и и каро́ф кар'м'и́л'и.* Лит. *У нас но́н'ич м'ат'и́на вы́ръсла, а карто́шк'и н'эт. М'ат'и́на — йэ́та ст'абл'и́ агурцо́ф, карто́шк'и, фс'о, кро́м'ь йирาво́ва. Каро́вы м'ат'и́ны нъйаду́цца и л'ажа́т. М'ат'и́нъй гара́ст харо́шый был лук. Са́в'ик агур'э́чк'и съб'ира́л, фс'у м'ат'и́ну пам'а́л, фс'у м'ат'и́ну стапта́л. Гр'и́шка с Во́фкъй иду́т пъ м'ат'инн'а́ку. В нас час'т'э́й гъвар'а́т м'ат'и́на, гъвар'а́т и м'ат'инн'а́к.* Лат. *М'ат'и́на была харо́шъйа, со́чнъйа, а карто́ф'ьл' н'ива́жный. Ку́ры в м'ат'и́ну забра́фшы, ган'и́ йих проч.* Эст.

Мя́тлиш, а, *м.*, **Мя́тлушка**, и, *ж.* Бабочка, мотылек. *Шу́р'ик, н'ас'и́ с'удá м'áтл'иш, пущáй П'э́т'ка пасмóтр'ит. Ид'и́ паймáй нъ агарóд'и м'áтл'иша. Къла дóму м'áтл'ишы л'атáйут нъ агарóд'и, а бáбъчк'и л'атáйут къла аз'óр.* Лат. *Фс'у́ду ц'в'ац'ó, м'áтлушк'и л'атáйут.* Лит.

Мячáть, чи́т, *несов.* Блеять. *Ав'э́ч'ка м'ач'и́т.* Лит. *Слыш, ап'áт óфцы м'ачá.* Эст.

Н

Наарфовáть, фу́ю, *сов.* Очистить определенное количество при помощи веялки. *Нъарфавáл'и ч'атыр'ь цантнáра гарóху.* Лит. *Хл'э́ба нъарфавáл'и мнóга. Нъарфавáл'и иржы́, ав'óс.* Лат.

Набáхать, хаю, *сов.* Очень много наложить, навалить. *Как набáхъл цэ́лый вос дроф. Зач'и́м жъ ш ты стóл'ка с'э́на карóвы набáхъл?* Лит. *Пóйва нал'и́л, набáхъл. М'ак'и́ны мнóга набáхъл.* Лат. *Гарáс сóл'и мнóга набáхъна в агурцы́.* Эст.

Набéглые, ых, *мн.* Набежавшие, сбежавшиеся откуда-либо, беженцы. *Мы фс'и тут наб'э́глыйь. Фс'и тут наб'э́лыйь ат ра'э́йс'къй стъраны́.* Лит.

Набедовáться, ду́юсь (ду́юся), *сов.* Натерпеться. *Йа ужэ́ стáръйа, пр'их'ир'э́ла, нъб'идавáлъс'. Как нъб'идавáлъс' йа.* Лат. *С йэ́т'им мáл'цъм нъб'аду́ис'с'а, гарáс н'ипъслухм'áнъй.* Эст.

Набéчь, беги́т, *сов.* Сбежаться, набежать. *Стърав'э́ры ата фс'у́ду наб'э́гл'и в Л'итву́.* Лит. *Наб'э́гла нарóду, ду́мъл'и, што тут пажáр. Кък пажáр, тък и нъб'аг'и́т нарóт.* Лат. *Суды́ наб'э́гла рáзнъва нарóду, а фс'о бóл'и с тавó б'э́р'ьгу.* Эст.

Нáбилки, лок, *мн.* Рама в ткацком станке, в которую вставляется бердо. *В нáб'илк'и б'ардó фстaвл'áйут.* Лит. *Нáб'илк'и к ставу́, кагдá тк'ош, б'óрда фставл'áйут и хлóпъйыш.* Лат.

Набóжный, ая. Нáбожный. *Набóжный стър'ич'óк. Йанá такáйа набóжнъйа былa.* Лит. *Давн'э́й набóжныйь был'и, мал'и́л'ис'. Майá мáтушка была набóжнъйа, мал'и́лъс' фс'у ноч.* Лат.

Наболботáть, очу́, *сов.* Наговорить. *Нъбълбатáл йэй фс'áк'их глупъс'ц'ьй.* Лит. *Прашлá стару́ха, нъбълбатáла, бытта дачкá удрáла ат папá. Бáбы нъбълбатáл'и, спл'э́тн'ьф нъв'ал'и́.* Лат. *Злой чълав'э́к нъбалбóчы, чавó и н'и в'и́д'ьл и н'и слышал, а л'у́д'и в'э́р'у. Кавó йанá ап'áт' нъбълбатáла?* Эст.

Наболботáться, очýсь (очýся), *сов.* Наговориться вдоволь. *Н'ь даж'дж'óс'с'а, пакá йаны́ нъбалбóч'уцца.* Лит. *Йэ́жъл'и йаны́ зъв'ал'и́ бълбатн'ý, ужэ́ н'ь нъбалбóчуцца.* Лат. *Нъбълбатáцца н'и мóг'ит'и, дн'а вам мáла?* Эст.

Наболвáнить, ню, *сов.* Обтесать, обделать в определенном количестве. *Нъбалвáн'ил стýп'иц на два стáна кал'óс.* Лит. *Трýпку кал'óснъйу тóжъ нáда п'эрва нъбалвáн'ит'. Стýп'иц нъбалвáн'ил, трýпку абалвáн'ил. Нъбалвáн'ит' мóг'ьт кáжный.* Лат.

Набрáть, берý, *сов.* Собрать, накопить. *В йавó набрáн к'эр'ьнък была.* Лит. *В йэй крупы́ была мнóга набрáн.* Лат. *Как нъб'арý д'эн'ьк, пайэ́ду в гóрът пал'тý купл'áт'.* Эст.

Набрякáть, кáет (кáя), **Набря́кивать**, вает. (вая), *несов.*, **Набря́кнуть**, нет (ня), *сов.* Напитываться жидкостью, набухать. *Дóск'и скóра нъбр'акáйут. Бáл'к'и набр'áкл'и в л'асý, тап'эр' йих н'икáк н'а вы́в'ьз'ьш. Бóч'ка набр'áкывъйьт ф сáжълк'и.* Лит. *Бр'óвны намóкл'и и набр'áкл'и. И дóск'и и бáл'к'и — фс'о нъбр'акáйьт, кък намóкн'ьт. Рассóхлъс' кър'асó, палóжыш ф прýтку, кáмн'ьм нат'úс'н'ьш, анó там набр'áкывъйьт.* Лат. *Ад'óжына фс'а вадóй набр'áкшы, как с óз'ьра лафцы́ пр'ийэ́дут, п'эрва д'эла сушы́т' нáда.* Эст.

Навáдиться, вáжусь (вáжуся), *сов.* Повадиться. *Как навáдз'илс'а хадз'úц', гък и канцá н'эт. Навáдз'илс'а ф кáрты игрáц'.* Лит. *Как навáд'илас' л'исá хад'úт' кур'эй крас'т', фс'их пайэ́ла. Волк навáд'илс'а к ав'эчкъм, адб'úцца н'ал'з'á.* Лат. *Навáд'илс'а к нам сас'эт хад'úт', а мы и н'и рáды.* Эст.

Навáжить, жу, *сов.* Взвесить определенное количество чего-либо по частям. *Навáжыла шаснáццъц к'илагрáм йáгът.* Лит. *Навáжыла л'óну нъ б'аз'м'эн. Йáблък навáжыла тр'и пýда, бýд'ьм прдавáт'.* Лат.

Наваксовáть, сýю, *сов.* Наваксить. *Н'ь забýц' тýфл'и нъвъксавáц'.* Лит. *Мой д'áд'а был фарс'úстый, йамý была вóс'ьмд'ьс'ьт гот, а съпаг'и́ н'ь зъбывáл нъвъксавáт', падгóн'ит пъд лак'úрк'и, так нъваксýйьт, бывáла.* Лат. *Вáксъй нъвъксавáл съпаг'и́, б'л'ас'т'á, как з'эр'к'ьла.* Эст.

Навендúть, джý, *сов.* Накоптить. *Нъв'ан'дз'úл'и к'илбáс, кумп'акóф.* Лит.

Наверёх, *нареч.* Наверх, сверху. *Нъв'ар'óх нълажы́л с'эна. А сáма с'эла нъв'ар'óх.* Лит. *Наклáл'и салóмы бал'шóй вос, сам с'эл нъв'ар'óх и пайэ́хъл.* Лат. *Сад'úс' нъв'ар'óх, ф каб'úн'и м'эста н'эту. Дáйт'ь стъкашóк чайкý нъв'ар'óх.* Эст.

Навечеркова́ться, куюсь (ку́юся), *сов.* Нагуляться на вечеринке. *Хоц' рас и В'э́ра нъв'ьч'ьркава́лъс'.* Лит.

Навива́ть, ва́ю, *несов.* к **Нави́ть**. *За́фтра бу́ду ставы́ нъв'ива́ц'.* Лит. *А чаво́ ты н'а хо́чъш нъв'ива́т'?* Лат. *Ставы́ нъв'ива́т' ум'э́т' на́да.* Эст.

На́виды, на́вид, *мн.* Посещение новорожденного с матерью. *К йэй в на́в'иды ба́бы иду́т.* Лит. *Кагда́ ро́д'иш, иду́т в на́в'иды. Йа А́нну ръд'и́ла, пр'ихад'и́л'и в на́в'иды. На́да схад'и́т' в на́в'иды.* Лат. *Иду́т ба́бы к рад'и́х'и, хто п'иро́к, хто што-друго́ н'ас'о́. Мужык'и́ на на́в'иды н'и хо́д'у.* Эст.

Навира́ться, ра́юсь (ра́юся), *сов., неодобр.* Накушаться, наесться. *С'эл за стол, нъв'ира́лс'а, нъв'ира́лс'а и пашо́л.* Лит.

Нави́ть, вью, *сов.* Заправить пряжей (ткацкий станок). *Н'ика́к н'ь дъб'ару́с' нав'и́ц' ставы́.* Лит. *Йа ужэ́ нав'и́ла стаф, за́фтра затку́. Йа то́жъ магу́ нав'и́т' стаф.* Лат.

Наво́з, а (у), *м.* Общее название удобрений. *Го́р'кый лу́б'ин с'э́йут нъ наво́с, а сла́ткый — на ко́ръм.* Лит. *Лу́б'ин с'э́йут дл'ь наво́за.* Лат.

Наволо́чка, и, *ж.* На́волочка. *Надз'э́н' нъ наду́шку но́вуйу нъвало́ч'ку. На́да нъвало́ч'к'и пъм'а́н'ац'.* Лит. *Вы́мыла нъвало́чку. На́да нъвало́чку ад'э́т' нъ паду́шку.* Лат. *Нъвало́чк'и ра́н'и с про́швъм шыл'и. А тап'э́р' нъвало́чк'и бо́л'и п'о́стрыи.* Эст.

Навы́передки, *нареч.* Взапуски, наперегонки. *Ну, б'аг'и́ц'ь навы́п'ьр'ьтк'и, пъгл'адз'и́м, хто шыпч'э́йшый.* Лит. *Б'э́гл'и р'аб'а́ты навы́п'ьр'ьтк'и.* Лат.

Навы́ре́ть, рею, (ре́ю), *сов.* Научиться, привыкнуть. *Нъвыр'э́л кашо́лк'и пл'эс'ц'. Ско́ра ты нъвыр'э́л ла́з'иц' куда́ н'а на́да.* Лит. *Йон ужэ́ нъвыр'э́л гр'э́з'ит'. Нъвыр'э́л кал'о́сы рабо́тът'. Ужэ́ вм'э́йьт луко́шк'и пл'эс'т', ужэ́ нъвыр'э́л.* Лат. *Как навы́р'ьйэт чылав'э́к хърашо́, акура́тна ръбата́т' с ма́лых л'эт зъфс'агда́. То́л'к'и навы́р'эт' на́да.* Эст.

Навяза́ть, вяжу́, *сов.*, **Навя́зывать**, ваю, *несов.* Привязать. *Нъв'аза́л'и каро́ву къла са́мъй даро́г'и. Хто ш там кан'а́ ка́ждый дз'эн' на по́жн'у нав'а́зывъйа?* Лит. *Д'эт ба́бу нъказа́л, нъ папа́ру нъв'аза́л. Ав'э́чку нъв'аза́л на па́шы. Кан'а́ нъв'аза́л нъ кл'ив'ару́.* Лат. *Нъв'ажы́ ты са́ма кан'а́ пакр'э́пчы. ма́л'эц н'и ум'э́ит, ап'а́т' кон' сар'в'о́цца.* Эст.

Нагва́лт, *нареч.* Очень, до крайности, дозарезу. *Йаму́ нагва́лт пал'то́ на́да, сафс'о́м адз'э́ц' н'э́ч'ьва ма́л'цу.* Лит. *Сафс'э́м пр'игал'э́л мужы́к, йаму́ нагва́лт кас'т'у́м на́да.* Лат.

Наглéдиться, éжусь (éжуся), *сов.* Наглядеться, насмотреться. *Тут на свáдз'бы йанá была пр'ийэ́хъч'ч'и, тък мы нъ йанý нагл'э́дз'ил'ис'.* Лит.

Наголодовáться, дýюсь (дýюся), *сов.* Наголодаться. *Тагдá и нъгълъдавáл'ис' и нъц'ар'п'э́л'ис' фс'авó.* Лит. *Мы нъгълъдавáл'ис' в вайнý.* Лат. *С'и́ръты нъгълъдавáл'ис', с мáчыхъй-та пражы́фшы с мáлых гот.* Эст.

Нагомони́ться, нюсь (нюся), *сов.* Наговориться. *Пъдаж'дж'и́, пакá йаны́ там нъгъман'áцца.* Лит. *Сашл'и́с'а д'в'э бáбы, н'а мóгут нъгъман'и́цца. С'ид'э́л'и, гъман'и́л'и, нъгъман'и́л'ис' и пашл'и́.* Лат. *Бáбы в бáйн'и н'икáк н'и нъгамóн'уцца, бълбатýх'и изв'э́сныйи.* Эст.

Нагрáбить, блю, *сов.* Нагрести. *Награ́б'ил'и ч'аты́р'ь кýч'и с'э́на.* Лит. *Награ́б'ил'и афсá. Грáб'ил'и с'э́на, награ́б'ил'и два вóза.* Лат. *Нагрáп' гар'áчън'к'их ýгъл'йэф ф шумóфку, йанá сафс'и́м пустáйа.* Эст.

Нагромсáть, сáю, *сов.* Накромсать. *Хто ш тут бумáг'и нъграмсáл?* Лит.

Надéя, и, *ж.* Надежда. *Надз'э́йа йэс'ц' пъгул'áц', пъв'ьч'ъркавáц'. Нъ йавó н'икакóй надз'э́йи н'эт.* Лит. *Што с н'им гул'áт', н'икакóй над'э́йи нъ йавó н'эт, йон аммáн'ьт и фс'о. Нъ д'ат'э́й н'эт над'э́йи, штоп пръкарм'и́л'и.* Лат.

Надмывáться, вáюсь (вáюся), *несов.* Издеваться, насмехаться. *Дóсыц' таб'э́ тут нъдмывáцца.* Лит. *С'и́дър'иха нъдмывáйьцца, такáйа супрат'и́внъйа бáба, уб'э́й йанý гром. Ну нашто́ нъдмывáцца, мáл'ьц харóшый.* Лат.

Надолбáть, бáю, *сов.* Надолбить. *В даск'и́ ды́ркък нъдалбáл.* Лит. *Нъдалбáл ды́рк'и дл'ь бъраны́. Брáлс'а нъдалбáт' ды́рк'и, áл'и н'ь пр'ишóл.* Лат. *Нъдалбáл'и ды́рък в агарóд'и, пъсавáл'и в йих пáлк'и, д'ьр'авá, гъвар'á, бýдут рас'т'и́.* Эст.

Надóмник, а, *м.* Зять, принятый в дом. *Надóмн'ик, а ръспър'ажáйьцца, как хаз'áйин. В'и́ц'у тък в надóмн'ик'и аддáм, йон н'а л'ýб'а с'идз'э́ц' дóма, фс'о хóдз'а гдз'э-та.* Лит. (Примáка).

Надтáчивать, ваю, *несов.*, **Надточи́ть**, чý, *сов.* Наставлять, надставлять, удлинять. *Йэ́с'л'и даскá карóткъйа, нъттач'и́ кусóк. Рукавы́ бы́л'и карóтк'ийь, пр'ишлóс' наттáч'ивъц'.* Лит. *Пóл'ты карóтк'и в р'аб'áтъх стáл'и, нáда йих нъттáчывът', мóжа ты памóг'иш мн'э наттъчы́т'?* Эст.

Надуси́ть[1], душý, *сов.* Надушить, надавить. *Гл'адз'и́, скóл'ка мух нъдус'и́л.* Лит. *Стайи́т у акнá и дýс'ит мух, б'аз'д'э́л'н'ик, иш скóл'ка нъдус'и́л.* Лат.

Надусúть[2], душý, *сов.* Надушить (духами). *Нъдус'úл'и плáт'йа, наплóил'ис', а сáмы фс'о хýжы друг'úих.* Эст.

Нáдýха, и, *ж.* Насморк. *Ч'уц' прастыйн'ьш ай што, и срáзу надýха нъпадáйьт.* Лит. *В м'ин'á нáдуха прашлá, тап'эр' у вас нáдуха. Давн'эй бал'шыйи и мáлыйь гъвар'úл'и нáдуха, н'ь гъвар'úл'и нáсмърк.* Лат. *Бáпка майá, как вóзгр'и т'акл'ú, гъвар'úла нáдуха в м'ан'á.* Эст.

Надыíсь, *нареч.* То же, что **Онóгдáсь, Онóгдыíсь**. *Надыíс', ф тýйу субóту валкá в'идáл. Надыíс', в афтóрък был пр'ишóццы.* Лат. *Йон мн'э надыíс' пакáзывъл свайý нóву дрýжн'ицу, склáдн'ьн'ка такá баб'óнка.* Эст.

Надю́бáться, баюсь (баюся), бáюсь (бáюся), *сов.* **1.** Наклеваться. *Кур'áты надз'ýбъл'ис'.* Лит. *Зъган'áйт'ь кур'эй, ужэ́ над'ýбъл'ис'.* Лат. **2.** Напиться допьяна. *Йон там ф ц'óш'ч'и надз'ýбълс'а, ч'уц' дамóй пр'ишóл.* Лит. *Нáшы вóв'ьрс'к'ийь над'ýбъл'ис' ф прáз'н'ик, гарáст нъп'úл'ис'.* Лат. *Как над'убáис'с'а, ап'áт' дамóй н'и бýд'иш пýшшънъй.* Эст.

Надю́ндúться, дится (дúтся), *сов.* Насупиться, нахмуриться. *Надз'ýн'дз'илс'а и с'идз'úт. Ты ч'авó с'идз'úш надз'ýн'дз'ифшы?* Лит. *Ап'áт' над'ýнд'úлс'а, брад'áга.* Эст.

Нажебровáться, рýюсь (рýюся), *сов.* Набрать подаяний. *Нъжъбравáлс'а, п'ьр'ьнъч'авáл и пашóл дамóй.* Лит. *Давн'эй жъбракóф быíла мнóга, пъжабрýйут, нъжабрýйуцца, фс'авó йим дадýт: хл'эба, д'эн'ьк. Нав'úцк'ий был такóй жъбрачóк, пайд'óт, бывáла, нъжабрýйьцца, так и жыл.* Лат.

Нажелубáться, бáется, *сов.* Наесться. *Кабыíла нъжълубáлъс'. Гýс'и нъжълубáл'ис'.* Лит. *Йа с'эла, нъжълубáлъс' хл'эба, йэл'ь прадыíхълас'. Дачкá абйэлъс', рыíбы как нъжълубáлъс' и л'ажыíт.* Лат.

Назáвтрие, *нареч.* Назавтра, завтра. *Назáфтр'ийа н'ав'эста ап'áц' как фстрóйила аб'эт — такóва в нас н'икагдá н'а в'úдз'ьл'и.* Лит. *Назáфтр'ийа паб'эгла, а он ужэ́ гатóф. Св'акрóвушка пр'иб'эгла назáфтр'ийа.* Лат. *Назáфтр'ийа дакýшъйу, с'ичáс бóл'и н'и здóл'у. А назáфтр'ийа йанá и пам'óрла.* Эст.

Назём, а, *м.* Навоз. *Ужэ́ вр'эмя наз'óм ваз'úц', карóвъм стайáц' н'эгдз'ь.* Лит. *Паз'óм в нас и наз'óм тош зóвут. П'ир'агн'ийó в йáмы рáзна такá швал', зáмл'ý хърашó удабр'áт'.* Эст.

Назыбáться, бáюсь (бáюся), *сов.* Накачаться. *Цэ́лый дз'эн' зыбáйуцца, н'икак н'ь нъзыбáйуцца.* Лит. *С'ид'úт мъл'чан'óнък в зыíпк'и, н'икáк н'ь нъзыбáйьцца, дóсыт' таб'э́ зыбáцца.* Лат. *Как назыбáицца, так и засн'ó.* Эст.

Наизба́, ы́, *ж.* Чердак. *Нъизба́ зава́л'ьна фс'а́к'им бр'ахло́м.* Лит. *Наизбы́ зава́л'ьна фс'им'-чым. Л'эс' нъизбу́. Пъдым'и́ до́ск'и нъизбу́. Пал'э́зла нъизбу́, н'и́тк'и сачы́ла.* Лат. *Скр'а́пъйс'а наизбу́, йа т'аб'э́ пада́м кой-што́ туды́ слажы́т'.* Эст.

Найти́, йду́, *сов.* Родить. *С'и́дър'иха нашла́ ма́л'чыка, паку́л' муш был ф салда́тъх. Мар'у́тка тро́йь д'ат'э́й нашла́.* Лат. *Йана́ в д'э́фкъх п'ьт'ары́х д'ит'э́й нашла́, фс'их са́ма вы́ръст'ила. Йа ап'а́т' р'аб'о́нъчка нашла́, ма́л'ьц фтаро́й в м'ан'а́ рад'и́фшы.* Эст.

Найти́сь, йду́сь (йду́ся), *сов.* Родиться, появиться. *В йэй ско́ра р'аб'о́нък до́лжън найц'и́цца, ап'а́ц' рабо́тъц' н'а смо́г'а.* Лит. *Давн'э́й н'ь зап'и́сывъл'ис', пака́ р'ьб'ан'о́нък найд'о́цца. Ф'ил'имо́н ажан'и́лс'а, в йих нашо́лс'а ма́л'чык. Мълад'и́к нашо́лс'а. Куса́йут кумары́, булдур'и́ нахо́д'уцца патко́жныйь. Руку́ пачэ́шъш, так'и́йь бал'а́чк'и нахо́д'уцца.* Лат. *Ф ты́им гаду́ в дачк'и́ д'э́въчка нашла́с', н'а́н'чыт' на́да бы́ла.* Эст.

Наказа́ть, кажу́, *сов.*, **Нака́зывать**, ваю, *несов.* Приказать, дать наставление. *Забы́л нъказа́ц' йаму́, штоп н'ь с'идз'э́л там да но́ч'и. Ско́л'ка рас таб'э́ нака́зывъл пр'ихадз'и́ц' дамо́й во́вр'ьм'а.* Лит. *Нъкажы́ р'аб'а́тъм, штоп ма́мку слу́хъл'и. Нака́зъвъй, н'и нака́зъвъй, фс'и ро́вна н'и слу́хъйт н'ико́ва.* Эст.

Нака́пывать, ваю, *несов.* к **Накопа́ть**. *Наво́с нака́пывъйут ф ц'ал'э́гу, выво́з'ут, ска́пывъйут ф ку́ч'и, пато́м тр'асу́т.* Лит. *Нака́пывъйут ф т'ал'э́гу, а ска́пывъйут на пъласу́.* Лат.

Накаса́ться, са́юсь (са́юся), *сов.* Навязаться. *Нъкаса́йьцца така́йа жо́нка, што н'ал'з'а́ и жыт'. Йана́ така́йа свълачу́га, нъкаса́лъс'а, нъкаса́лъс'а, пр'ил'э́зла, нъкаса́лъс'а и во́д'ит йаво́ за нос.* Лат.

На́кваса, ы, *ж.* Закваска для хлеба. *Пр'игато́в'ила на́квъсы, ф субо́ту бу́ду хл'эп п'эч'. На́квъсы дз'э́лъйут с мук'и́ и карто́шк'и.* Лит. *На́квъсы зълажы́л, бу́дут хл'эп п'ачы́. На́квъсы са́мы фс'и д'э́лъйут, мук'и́ кладу́т, дро́жжы туда́.* Лат. *На́квъса в ка́жынъм даму́ далжна́ быт', как б'из на́квъсы хаз'а́йк'и быт'.* Эст.

Наклада́ть, да́ю, *несов.* Накладывать. *Ка́ждый гот два пр'а́сла иржы́ нъкладა́л'и. На дз'в'э́р'и бл'о́мбу нъклада́йут.* Лит. *Афса́ нъклада́л'и ф сара́й, йачм'э́н'у нъклада́л'и. Снапы́ нъклада́йут нъ търанта́с.* Лат. *Нъклада́йт'и пабо́л'шы на вос, кон' с'в'аз'о́, мало́дъй кон'.* Эст.

Накла́дка, и, *ж.* Дно у телеги. *П'э́рва накла́тку кладу́т, а пато́м драб'и́нк'и нъклада́йут, на ру́ч'к'и нъдз'ава́йут.* Лит.

Наклепáть, пáю, *сов.* Выпрямить, отбить. *Нáда касý нъкл'а-пáц'*. Лит. *Нъкл'апáйу касý и пайдý кас'и́т'*. Эст.

Нáклеска, и, *ж.* Продольная планка у саней, накладка над полозом. *Нáкл'еск'и нъдз'авáйуцца нъ къпылы́*. Лит. *Нáкл'еска нъ търантáс'и, штоп д'аржáт' п'ар'э́жн'уйу и зáн'н'уйу падýшку*. Лат.

Нáковальня, и, *ж.* Наковáльня. *Б'иц' мълаткóм па нáкъвъ-л'н'и*. Лит. *Мълаткóм би́ут па нáкъвъл'н'и, ф кýз'н'и йэс'т' нáкъвъл'н'ь такáйа*. Лат. *Па нáкъвъл'н'и б'и́л'и чым-л'и́ба*. Эст.

Накопáть, пáю, *сов.* Наложить, набросать. *Фтарóй вос* (навоза) *нъкапáл*. Лит. *Тр'э́т'ий вос нъкапáл ужэ́, зáфтра па-бóл'шъ нъкапáйу*. Лат. *Нъкапáл пóлна таварý*. Эст.

Накрепáть, пáю, *сов.* Набить, наполнить, начинить. *Нъкр'а-пáл йáблъкъф пóлныйь кармáны. Пас'ц'э́л'у н'э́ч'им нъкр'а-пáц'. Аднý бýлку нъкр'апáла йáблъкъм, астал'ныйь с твóръгъм с'п'акý*. Лит. *Какóры нъкр'апáла твóръгъм. П'ираг'и́ нъкр'а-пáйут баркáнъм, капýстъй. Паст'э́л'у нъкр'апáла салóмъй*. Лат. ◇ Н а к р е п á т ь т р е б у х и́ (т р е б ý х) — наесться, нажраться. *Н'икáк тр'ьбух'и́ н'ь нъкр'апáйьт*. Лит. *Нъкр'апáл тр'абýх, н'ь аддышъцца*. Лат.

Накрепáться, пáюсь (пáюся), *сов.* Наесться, нажраться. *Хоц' рас и ты нъкр'апáлс'а*. Лит. *Ты фс'о н'ь нъкр'апáлс'а йашчó?* Лат.

Накрути́ть, учý, *сов.*, **Накрýчивать**, ваю, *несов.* **1.** Насверлить. *Нъкруц'и́л дырък, бýду зубы́ фставл'áц'* (в грабли). Лит. *Нъкрут'и́л дырък дл'ь зýбйьф в бъраны́. В грáбл'и фстав-л'áйут зýбы, иш нъкрут'и́л'и дырък*. Лат. *Йэ́т'им с'в'арлóм дырк'и тош мóжнъ накрýчыват'*. Эст. **2.** Завести (часы). *Забы́л ч'асы́ нъкруц'и́ц'. Йа свайи́ ч'асы́ кáждый дз'эн' два рáза накрýч'ивъйу — ýтръм и в'э́ч'ьръм*. Лит. **3.** Перекрутить. *Нъкрут'и́л пружы́ну ф часáх гарáс мнóга, йанá и тр'э́снула*. Эст.

Налáдить, лáжу, *сов.* Наделать, наготовить. *З бумáг'и на-лáдз'ила ц'в'атóф. Камóф налáдз'ила на дз'э́с'ьц' ч'ьлав'э́к*. Лит. *В йавó налáжына д'ат'э́й пóлна хáта, фс'их нъкарм'и́т' нáда*. Эст.

Налётаться, таюсь (таюся), *сов.* Набегаться. *Нал'óтълс'а за в'эс' дз'эн'*. Лит. *Нал'óтълс' йа за в'эс' д'эн', áжна пр'имл'э́ла*. Лат. *Нал'óтълс'а р'аб'óнък, тък и сп'ит как уб'и́тъй*. Эст.

Наливáть, вáет (вáя), *несов.* Обнаруживать признаки наступающего отела. *Карóва нъ пр'ич'и́нк'и, нъл'ивáйьт, за скóл'к'и*

дн'эй ц'эл'ицца. Лит. *Майá карóва зъ н'ад'эл'у нъл'ивáйьт.* Лат. (Причинáть).

Наломáть, мáю, *сов.*: ◇ Наломáть рукý — научиться, наловчиться. *Йон как пр'ишóл, тък и грáбл'и вз'ац' н'а вм'эл, а тап'эр' нъламáл рукý.* Лит. *Такóй был п'эшка, тап'эр' и кас'úт' ум'эйьт и грáб'ит', нъламáл рукý, и т'эс'т'а б'ит' нъламáл рукý.* Лат.

Наломáться, мáюсь (мáюся), *сов.* Научиться, наловчиться. *Был сафс'óм мáла грáмътный поп, а тап'эр' ужэ нъуч'úлс'а, нъламáлс'а.* Лит. *А наш поп так вы́фчылс'а п'ил'úт', тóл'ка кýнтышы балтáйуцца, нъламáлс'а, тап'эр' н'эт дуракóф нъ йавó рабóтът'.* Лат.

Намáцать, цаю, *сов.* Нащупать. *Ф пац'мáх намáцъл ч'эй-та сапóк.* Лит.

Намéдь, *нареч.* Недавно, накануне. *Нам'эт' йа был на м'эл'н'ицы.* Лат.

Нáничка, и, *ж.* Левая сторона одежды, изнанка. *Нан'úч'ка йаш'ч'ó харóшъйа, мóжна п'ьр'ьл'ицавáц' кас'ц'ýм. Вы́в'ьрнуц' нъ нан'úч'ку.* Лит. *Кóфту над'эла нан'úчкъй. Апсматр'úс'а, бáба, ты йýпку над'эла нан'úчкъй.* Лат. *Нáн'ичка сафс'úм дóбръйа, п'ьр'ьв'арнýт' на нáн'ичку и абрáтна нас'úт' мóг'ит.* Эст.

Напиловáть, лýю, *сов.* Напилить. *Вдвайóх какýйу кýч'у дроф нъп'илавáл'и.* Лит. *Дасóк нъп'илавáл'и мнóга, хвáт'ит дом апшы́т'.* Лат.

Напúтириться, рюсь (рюся), *сов.* **1.** Научиться, привыкнуть. *Йон ужэ нап'úц'ир'илс'а и рабóтъйьт как стáрый мáс'ц'ьр.* Лит. *Што там, йон ужэ намнóга стал вýмный, нап'úт'ир'илс'а на фс'у рабóту.* Лат. *Нап'úт'ьр'ишс'а, н'ибос'.* Эст. **2.** Наважничать. *Нап'úт'ьр'илс'а йон в гаст'áх и стал бáбу дóма б'úт'.* Эст.

Напитлевáть, лю́ю, *сов.* Напеклевать. *Нъп'итл'авáл'и мук'ú.* Лит. *Мук'ú нъп'итл'ýйьм. Пудóф д'эс'ьт' мук'ú нъп'итл'авáл'и на м'эл'н'ицы.* Лат.

Напихáться, хáюсь (хáюся), *сов., пренебр.* Наесться вдоволь, досыта. *Нъп'ихáйьс'с'а ты хоц' рас?* Лит. *Д'эт нъп'ихáлс'а, пал'эс на п'эчку, л'ажы́т.* Лат. *Ну, нъп'ихáл'ис' з гъладýх'и, так што и с м'эста н'а стат'.* Эст.

Напихнýть, нý, *сов.* Подтолкнуть. *Нъп'ихн'ú и ты н'амнóшка* (воз), *фс'о кан'ý л'экч'ь бýдз'а.* Лит. *Ну чавó стайúш вы́гыл'ифшы глáзы, нъп'ихн'ú, хот' на фýнт'ик кан'ý бýд'ьт л'эхчъ.*

Лат. *Нъп'ихн'и́ ты д'э́фку на што харóшъйэ, йанá в'ьт' глý-пъйа, н'и пън'имáйэ.* Эст.

Наплёхать, хаю, *сов.* Налить, набрызгать. *Астарóжна н'ас'и́* (крынку с молоком), *на пол н'ь напл'óхъй.* Лит. *Н'аслá кук-шын с мълакóм и напл'óхъла на пол. Вады́ напл'óхъла, прайт'и́ н'ал'з'á.* Лат. *Кто э́та тут напл'óхъл? Хто напл'óхъит, тот и вы́тр'ьт.* Эст.

Наплутáть, тáю, *сов.* Напутать. *Вм'э́ста тавó, штоп памóч', тък тóл'ка нъплутáл мн'э н'и́тък.* Лит. *В'ар'óфку нъплутáл, ó н'агóжый, фс'о сплутáл.* Лат. *Нъплутáла ты тýта д'э́фка, н'икóму н'и ръзабрáцца.* Эст. (Напутля́ть).

Напóмнить, ню, *сов.* Назвать, упомянуть. *Йэ́с'л'и вы йавó напóмн'иц'ь, йавó тóжа ар'астýйут.* Лит. *Напóмн'ил'и Мак-с'и́мъвну, вот и забрáл'и в йих крупý.* Лат. *Н'и нъпъм'инáй йавó м'н'э, слýхат' тóшна.* Эст.

Напорýгу, *нареч.* Нарочно, назло. *Д'афчóнка пън'имáйьт, áл'и фс'о нъпарýгу д'э́лъйьт. Пъл'убóвн'ица нъпарýгу прайд'ó пъд aкнó. Н'а л'ýб'ит с'в'акрóвушку, нъпарýгу пл'óхн'ь на з'эн'.* Лат.

Напослéдки, *нареч.* Под конец, напоследок. *Йа фс'их йих в лóтку, и сам нъпас'л'э́тк'и зъцап'и́лс'а.* Лит. *Фс'и пайэ́л'и, ну и йа ш нъпасл'э́тк'и пайэ́ла дóбр'ь.* Лат. *Нъпасл'э́тк'и и йон съглас'и́лс'а памóч', да уш пóзна бы́ла. Хът' нъпасл'э́тк'и, да пр'ишóл.* Эст.

Напробóску, Нáпробось, *нареч.* На босу ногу. *Йанá фс'о вр'э́м'а нъпрабóску хóдз'а. Насýнул бац'и́нк'и нáпръбъс' и пашóл.* Лит. *Давн'э́й мы фс'о нъпрабóску хад'и́л'и. В жарý хърашó нъпрабóску, а в марóс н'а óчън'. Йа с'авóн'н'и нá-пръбъс' нат'и́снула апóры и пъб'ажáла. Бат'и́нк'и нáпръбъс' нат'и́снула.* Лат. *Нъпрабóску вы́б'ьжала ва двор, м'ан'á и пръскваз'и́ла. Кyды́ ты пашлá нъпрабóску?* Эст.

Напрóти, Напрóть. Против. **1.** *предл. Глазны́йь зýбы — напрóц' глас.* Лит. *Напрóт'и дóма в йих пр'áма р'э́чка. А йанá с'ид'и́ напрóт'и м'ан'á и см'айóцца.* Эст. **2.** *нареч. Н'и груб'и́ аццý напрóт'и. Стáл'и патшы́тъвът', хто напрóт'и, хто за йэ́та пъстънавл'э́н'йа.* Эст.

Напужáть, жáю, *сов.* Напугать. *Такóй стръхал'ýт пр'ишóл, дз'ац'э́й тóл'ка нъпужáл.* Лит. *Злой сабáка, нъпужáл д'аф-чóнку.* Лат. *Напужáл йа их гарáс, óчън' аны́ пужл'и́выйи, д'аржы́ кармáн шы'р'и. Как нъпужáиш, тък сам и н'áн'чыйс'а, пакýл' н'и засн'ó.* Эст.

Напузы́риться, рюсь (рюся), *сов.* Напиться, наесться до отвала. *Нъпузы́р'илс'а и л'ажы́т цэ́лый дз'эн'.* Лит. *Напузы́р'илс'а с'аво́н'н'и гр'иба́м, апузы́р'илс'а. Пайэ́л гаро́ху, нъпузы́р'илс'а и малчы́т.* Лат. *Ка́жный рас с в'э́чъра нъпузы́р'ицца ча́йу и б'э́гъит фс'у ноч ва двор.* Эст.

Напутля́ть, ля́ю, *сов.* То же, что **Наплута́ть**. *Н'а с'п'э́ла атайц'и́ ат ставо́ф, а тут ап'а́ц' мн'э нъпутл'а́л'и.* Лит. *Дабра́ ты н'ь над'э́лъйьш, то́л'ка нъпутл'а́йьш. С'в'э́та тут н'и́тк'и нъпутл'а́ла.* Лат. *Чаво́ ты тут ф т'атра́д'и нъпутл'а́ла, учы́т'ьл'ка н'ичо́ва н'и пайм'о́. Н'и дава́й д'э́фк'и в'аза́н'йа, йана́ то́л'к'и нъпутл'а́ит.* Эст.

Напы́щиться, щусь (щуся), *сов.* Нахмуриться, надуться. *Напы́шчылс'а и малчы́т. Напы́шчылс'а, как мыш на крупу́.* Лат. *И што йана́ напы́шшыфшы хо́д'и.* Эст.

Нара́ить, а́ю, *сов.* Посоветовать, предложить. *Тут адно́му нара́йил'и э́ту ага́ву, сра́зу р'ьвмац'и́зна прашла́. Йон мн'э нара́йил пайц'и́ к пр'ьтс'ада́ц'ьл'у.* Лит. *Мн'э нара́йил'и куп'и́т' каро́ву. Нара́йил'и йаму́ л'ака́рства. Нара́йил'и йа́блъкъф куп'и́т', йа и зъкуп'и́л. Нара́йил'и к въражб'и́ту пайт'и́, как д'э́н'г'и прапа́л'и.* Лат.

На́ро́ст, а, *м.* Оплодотворенная икра. *Ры́ба нърасту́йьт, на́ръст пуш'ч'а́йьт. Там ф кана́вы л'агу́хъф наро́ст.* Лит. *Л'агу́ха нъчына́йьт ква́къг', пушча́йьт на́ръст. В'асно́й ры́ба пушча́йьт на́ръст.* Лат. *Ры́бнъйа икро́, на́ръст.* Эст.

Наростова́ть, ту́ет (ту́я), *несов.* Нерестовать, нереститься. *Ры́ба нърасту́йьт, гдз'э н'а так глубо́ка.* Лит. *Ры́ба нъчына́йьт нърастава́т'. Ужэ́ ры́ба нърасту́йьт. Вот л'агу́х'и нърасту́йут.* Лат. *Када́ ры́ба нърасту́ит, лав'и́т' хърашо́, л'о́кка.* Эст.

Раса́литься, люсь (люся), *сов.* Намучиться, навозиться. *Наса́л'илс'а с йим* (с больным) *за фс'у з'иму́. Тап'э́р' ты наса́л'ис'а съ свайо́й наго́й.* Лит. *Наса́л'илс'а с пърас'о́нкъм, н'а йист, то́лку н'икако́ва.* Лат.

Насёрбаться, баюсь (баюся), *сов.* Наесться жидкого, нахлебаться. *Нас'о́рбълс'а су́пу.* Лит. *Ма́л'ьц нас'о́рбълс'а круп'э́н'и и пашо́л.* Лат.

Насе́чь, секу́, *сов.* Нарубить. *Нас'э́к цэ́лый вос хво́ръсту. Нъс'акл'и́ жар'дз'э́й нъ гр'аб'а́сты.* Лит. *Нас'э́кл'и тр'и во́за дроф.* Лат.

Наскрёбать, баю, *сов.* Наскрести, наскребать. *Мо́жа ло́шку каку́йу и наскр'о́бъйу* (масла в банке). Лит. *См'ата́ны наскр'о́бъйу в ба́нк'и. Ка́шу вар'и́л'и в зал'э́з'н'ик'и, мо́жа на-*

скр'о́бъйу н'амно́шка хош пайи́с'т'. Лат. *Мо́жа наскр'о́бъиш хът' па́ру ру́бл'икъф да за́фтра и даш м'н'э.* Эст.

Наскро́зь, *нареч.* Насквозь. *Ку́л'а прашла́ наскро́с'. Кры́ша наскро́с' ц'ак'о́. Р'аб'а́ты наскро́с' прамо́кл'и.* Лит. *Плат наскро́с' дыр'а́вый. Пал'то́ наскро́с' мо́кръйь. Руба́ха наскро́с' прамо́кла.* Лат. *Йа т'а наскро́с' в'и́жу, амма́нывъй н'и амма́нывъй м'ан'а́.* Эст.

Наскуба́ть, ба́ю, *сов.* Нащипать, насобирать. *Зъ з'иму́ нъскуба́л'и п'э́р'йа на тр'и паду́шк'и.* Лит. *Мы тък фс'аво́ то́л'ка на д'в'э паду́шк'и нъскуба́л'и. Мно́га н'ь нъскуба́йьш, паку́тна.* Лат. *Нъскуба́ла кой-гд'э́ ф сас'э́дах мучы́цы да бу́лъчку на даро́гу йим сп'акла́.* Эст.

Наслизга́ться, га́юсь (га́юся), *сов.* Накататься по льду. *Нъс'л'изга́л'ис' на о́з'ьр'ь.* Лит. *Р'аб'а́ты — во́л'н'ицы, нъс'л'изга́л'ис' на о́з'ьр'ь.* Лат.

Наслу́хаться, хаюсь (хаюся), *сов.* Наслушаться. *Ч'аво́ мы там то́л'ка н'ь наслу́хъл'ис'.* Лит. *Наслу́хъл'ис' мы ра́зных пр'ибабу́н'.* Лат. *Наслу́хъис'с'а ра́зныих страс'т'э́й, пато́м н'и сасну́т'.* Эст.

Насмерка́нии, *нареч.* В сумерки. *Нъсм'арка́н'ии уб'и́л'и йаво́. Баб'о́р нъсм'арка́н'ии был пр'ишо́ццы к Ма́н'к'и.* Лат. *Када́ ст'амн'э́ицца, насм'арка́н'ии схажу́ пъсматр'э́т'.* Эст.

Насмоли́ть, лю́, *сов.* Накурить. *Пр'ишл'и́, нъсмал'и́л'и по́лнуйу избу́.* Лит. *С'ид'а́т да сма́л'ут и сма́л'ут, ужэ́ нъсмал'и́л'и по́лнъйу избу́, ды́хът' н'ал'з'а́.* Лат. *Нъсмал'и́л'и тут таба́шн'ик'и, мал'и́цца гр'эх.* Эст.

Насмро́дить, о́жу, *сов.* Наполнить смрадом. *Фс'у́ду насмро́дз'ил съ свайо́й л'у́л'къй.* Лит. *Насмро́д'ил фс'у ха́ту тъбако́м, ф карш'э́н' т'иб'а́, вуро́ду.* Лат.

Насо́рить, рю, *сов.* Насори́ть. *Ап'а́ц' мн'э ф с'ан'а́х насо́р'ил'и.* Лит. *Насо́р'ил по́лнъйу избу́, пака́ лучы́ны нъшчыпа́л. Карз'и́нку спл'ол, насо́р'ил по́лнъйу избу́.* Лат. *Ръбата́л'и мъст'ар'а́ и насо́р'ил'и стру́шк'и. Кътл'и́ насо́р'у, тък и пътпашу́, н'и руга́йс'а.* Эст. (Нашуми́ть).

Наспаси́бовать, бую, *сов.* Поблагодарить. *Лука́ш нъспас'и́бъвъл. Йаны́ пр'ишл'и́ и нъспас'и́бъвъл'и. Ма́тка нъспас'и́бъвъла.* Лат.

Наста́вник, а, *м.* Староверский поп. *В Ища́ръх мал'э́ннъйа то́жа йэс'ц', а́л'и с'ич'а́с там н'а мо́л'уцца, наста́вн'ик у́м'ьр.* Лит. *Бува́йут наста́вн'ик'и пълув'э́шныйь. Наста́вн'ик'и мало́дыйь н'ь бува́йут.* Лат. *Памру́т а́л'и ро́д'уцца, тада́ наста́в-*

н'ика знáйут, а так и н'а знáйут и н'а пóмн'ут аб н'ом. Поп в нас бóл'шы настáвн'икъм нъзывáицца. Эст.

Настѝл, а, *м.* Сложенные в два ряда снопы для обмолота вручную. *Дъ сн'адáн'йа абмълац'ѝл'и два нас'ц'ѝла иржы́. С нас'ц'ѝла натр'óс тр'и кул'á.* Лит. *Бывáла, вы́мълът'им с'эм нас'т'ѝлъф да дн'а. Нас'т'ѝлы в нас бы́л'и дл'ѝнныйь, тъкавн'á бал'шáйа бы́ла.* Лат.

Настоя́ще, *нареч.* **1.** По-настоящему, как следует. *Уйэ́хъл пъ нъстайáш'ч'а афóрмл'ьнным дъкум'э́нтъм.* Лит. *Йа нъстайáшша э́тъва д'э́ла н'а знáйу. Нъстайáшша нáда бы т'аб'á за так'ѝ прад'э́лк'и вы́дрът'.* Эст. **2.** Довольно много, долго. *Нав'э́рна йаш'ч'ó пр'идз'óцца нъстайáш'ч'а пръбал'э́ц'. Цэ́луйу н'адз'э́л'у хвар'э́л, тък с'ич'áс пр'идз'óцца нъстайáш'ч'а пърабóтъц'.* Лит. *Пъхад'ѝл, пъгул'áл, тап'э́р' нъстайáшча парабóтъйу. Йа с'авóн'н'и хачу́ нъстайáшча пъв'азáт'.* Лат. *Ты задý́мъла мóжа нъстайáшша тут прабы́т', йа пайду́ аддыхáт'.* Эст.

Настоя́щий, ая, ее. Довольно большой, значительный. *Йáблък'и ужэ́ нъстайáш'ч'ийь, скóра мóжна бу́дз'ьт йис'ц'. И йи́хный мáл'ч'ик ужэ́ нъстайáш'ч'ий.* Лит. *Кан'óк ужэ́ нъстайáшчый, падрóс. Ав'óс ужэ́ бал'шóй, ужэ́ нъстайáшчый.*

Настрекáть, кáю, *сов.* Острекать. *Тут стр'акáва, ой, нъстр'акáла нóг'и. Йа с'авóн'н'и палóла и нъстр'акáла и ру́к'и и нóг'и.* Лат. *Нъстр'акáйу зáн'н'ицу крап'ѝвъй, бу́д'иш пóмн'ит'.* Эст.

Настругáть, гáю, *сов.* Настрогать. *Нъстругáл с'п'иц на два кък'асá.* Лит. *Нъстругáл дасóк, хвáт'ит мост наслáт'.* Лат. *Нъстругáй лучы́нк'и гл'и п'э́чк'и.* Эст.

Настругáться, гáюсь (гáюся), *сов.* Настрогаться. *Хвáц'ит таб'э́ стругáц', кагдá ты нъстругáйис'с'а.* Лит. *Ты с'авóн'н'и нъстругáйис'с'а и́л'и н'э, парá ву́жынат'.* Лат. *Начн'ó стругáт', с утрá и дъ т'амнá н'и настругáцца.* Эст.

Настря́пать, паю, *сов.* Наделать чего-либо нежелательного, натворить, навредить. *Ап'áц' там дз'э́ц'и настр'áпъл'и, фс'о п'ьр'ьв'арну́л'и.* Лит. *Д'ат'э́й, тóл'ка брос' йи́х дóма, нътвар'áт, настр'áпъйут.* Лат. *Настр'áпъит йэ́тът пр'ис'адáт'ьл' д'эл н'и ху́жы табó, шчо был. Сам настр'áпъл, так и расхл'óбывъй б'аду́.* Эст.

Насту́рец, рца, *м.*, насту́рцы, насту́рья, *мн.* Настурция. *Сарвáл насту́р'ьц. Пъсадз'ѝла насту́рцы. Насту́р'йа ц'в'ату́т.* Лит. *Вó у нас насту́рцы бы́л'и въ двар'э́ жóлтыйь.* Лат.

Насувóрить, рю, *сов.* **1.** Сделать суровым, нахмурить, насупить. *Ч'авó дз'ýн'дз'у нъсувóр'ил? Нъсувóр'ил брóв'и.* Лит. (Нахлобýчить). **2.** Накрасить (брови, щеки). *Нъсувóр'ила брóвы, и н'и стынна.* Эст.

Насувóриться, рюсь (рюся), *сов.* Сделаться суровым, принять сердитое выражение, нахмуриться, насупиться. *Нъсувóр'илс'а и н'ь ръзгавáр'ивъйьт н'и с к'им.* Лит. (Насупóниться, Натянýться, Нахлобýчиться).

Насукáть, кáю, *сов.* **1.** Насучить. *Дз'в'э шпýл'и н'йтък нъсукáла.* Лит. *Бáбушка нáша на в'ьр'ат'óна нъсукáла н'йтък ал'н'аных.* Лат. *Н'йтку нáда рáн'э хърашó нъсукáт'.* Эст. **2.** Наготовить, наматывая пряжу. *Нъсукáла дз'э́с'ьц' цэ́вък.* Лит. *Нъсукáла с'авóн'н'и п'ат' цэ́вък.* Лат. **3.** Наготовить, скатывая. *Нъсукáл'и мнóга с'в'аш'ч'э́й.* Лит. *Нáда нъсукáт' с'в'ашчэ́й, йих стáв'ут в мал'э́ннъй.* Лат. *В нас настáвн'ик сам св'э́шшы сукáйьт; к пънаф'йды нáда нъсукáт' пабóл'шы и пам'э́н'шы св'ашшэ́й.* Эст.

Насулúться, люсь (люся), *сов.* Пообещать, предложить свои услуги, напроситься. *В'э́ра сáма нъсул'йлъс' памóч' йáгъды палóц'. Йа и н'а дýмъл звац' йавó в гóс'ц'и, тък сам нъсул'йлс'а. Н'ихтó ц'иб'á и н'ь прас'йл, а рас нъсул'йлс'а, тък и идз'й.* Лит. *Йанá сáма зáмуш нъсул'йлъс', жывадáлъм пашлá. Йа сáма нъсул'йлъс' к йим йáгъды з'б'ирáт', нам йагъды нáда.* Лат. *Нъсул'йлъс' ф падрýг'и, и сáма н'а рáда.* Эст.

Насупóниться, нюсь (нюся), *сов.* То же, что **Насувóриться, Натянýться, Нахлобýчиться.** *Ч'уц' што скажы́ йамý, срáзу нъсупóн'ицца.* Лит. *Лупáн нъсупóн'илс'а нъ Мар'ýтку. Мар'йна б'ьлаглáзъйа нъсупóн'илъс'.* Лат. *Как нъсупóн'ицца, слóва с н'авó н'и вы́т'ьн'ьш.* Эст.

Насуры́чить, чу, *сов.* Набить. *Сурычыт и сурычыт, вó нъсурычыл, йжна кроф пашлá. Ф каршэ́н' нъсурычыл, в'эс' рóзум вы́б'ил з гълавы́.* Лат.

Насю́кать, каю, *сов., детск.* Намочиться. *Ап'áц' н'ь нас'ýкъй ф кравáц'. Нас'ýкъл ф штаны.* Лит. *С'в'э́тка нас'ýкъла в угóл.* Лат. *Бýд'иш мнóга п'ит', ап'áт' ф штаны́ нас'ýкъиш. Нас'ýкъиш, драт' бýду р'амн'óм.* Эст. (Нафýрить).

Натарабáнить, ню, *сов.* Нанести, натаскать, навалить. *Прас'йла пáру ахáпъч'ьк дроф пр'ин'э́с'ц', а йон нътърабáн'ил пóлнуйу избý.* Лит. *Салóмы нътърабáн'ил карóвам пóлнъйу*

кармýшку. Лат. *Гарáс ты мнóга нътърабáн'ила в йэ́та т'э́ста духóф, л'имóнну кóръчку йа тóлк'и кладý.* Эст.

Натара́каться, кается, *сов.* Наговориться, натараториться. *Бáбы за цэ́лый дз'эн' н'а мóгут нътарáкъцца.* Лит. *Сайдýцца бáбы, тарáкъйут, н'ь нътарáкъйуцца.* Лат. *Бáбам н'икáк н'и нътарáкъцца, пус' йаны́ хът' в мал'э́ннъй нътарáкъйуцца.* Эст.

Наторга́ть, гáю, *сов.* Натаскать, надергать. *Нътаргáц' с'э́на, салóмы.* Лит.

Нато́ркать, каю, *сов.* Натыкать, насовать. *Натóркъл'и ф кравáц' в'э́рбы, нав'э́шъл'и фс'ýду, и ушлá л'ихáратка ат м'ин'á, а так н'ич'авó н'ь пъмагáла.* Лит. *Бáбы, натóркъйт'ь в'и́лы, пашл'и́ аб'э́дът', натóркъйт'ь ф снапы́, ай в б'ар'э́м'а.* Лат. *Натóркъл кой-гд'э́ пъ крайáм гр'ат баркáну, а бóл'шы фс'о лýку нъсажáл. Пайдý натóркъйу дырък.* Эст.

Нато́рнуть, ну, *сов.* Наткнуть, насунуть. *Натóрнуц' сноп на в'и́лы.* Лит. *Натóрнул шáпку нá лъп и пашóл. Натóрн'и р'аб'óнку д'áнк'и нá рук'и. Натóрнула кой-кáк нá нъг'и тýфл'и и пъб'ажáла.* Эст.

Нато́рнуться, нусь (нуся), *сов.* **1.** Наскочить, наткнуться. *Ч'уц' на в'и́лы н'ь натóрнулс'а.* Лит. *Ишóл и чут' н'ь натóрнулс'а нъ жард'и́ну.* Лат. *Натóрнулс'а на гвост и ръзарвáл рýку.* Эст. **2.** Внезапно встретиться, натолкнуться. *Пашóл в л'эс и как рас нъ л'ьс'н'икá натóрнулс'а.* Лит. *Хат'э́л анчы́хр'ист снапóк вз'ат' и на бр'игад'и́ра натóрнулс'а.* Лат. *Нáда бы́ла т'аб'э́ на н'ивó натóрнуцца.* Эст.

Натоща́х, *нареч.* Натощак. *Вы́п'ил сто грам нъташ'ч'áх и апйан'э́л.* Лит. *Л'ýб'ит з'м'эй п'ит' нъташчáх, н'а жрáфшы.* Лат.

Натруси́ть, трушý, *сов.* Насыпать, намусорить. *Хто мук'и́ на пол нътрус'и́л?* Лит. *Картóшк'и нътрус'и́л'и кругóм кары́та. Крупы́ там нътрус'и́л'и на пол.* Лат. *Нътрус'и́л хл'э́ба пат стол. Нътрус'и́ла п'аскý нá пъл.* Эст.

Натруси́ться, сится, *сов.* Насыпаться. *Фс'ýду салóмы нътрус'и́лъс'.* Лит. *М'ак'и́ны нътрус'и́лъс' ф сарáйь, йэ́жъл'и в ахл'афкý, то б'ады́ н'эт. Салóмы нътрус'и́лъс', нáда сабрáт'.* Лат.

Натяга́ть, гáю, *сов.* Надергать, натеребить, нарвать. *В'эс' дз'эн' л'он ц'агáл'и, áл'и мáла нъц'агáл'и.* Лит. *Нóн'ич мáла нът'агáл'и буракóф. Пас'э́йьна мнóга л'óну, тък и нът'агáл'и мнóга.* Лат. *Нът'агáим лýку з'ил'анкóм и пъв'аз'óм пръдавáт' в Нáрву ал' в Л'ьн'ингрáт. Нът'агáй укрóпцу в агур'э́чк'и.* Эст.

Натя́гивать, вает (вая), *несов.*, **Натяну́ть**, нет (ня) *сов.*

Образовать настой, настояться. *То́л'ка што ч'ай фсы́пъла, пъгадз'и́, с'ич'а́с нац'а́н'ьт.* ***Ф*** *ч'а́йн'ик'ь ч'ай зава́р'ивъйут, ил'йу́т к'ип'ато́к и нац'а́гывъйьт.* Лит. *Пус' ча́й нат'а́н'ит, пъдажд'и́, вр'э́м'а йэ́.* Эст.

Натяну́ться, ну́сь (ну́ся), *несов.* То же, что **Насуво́риться, Насупо́ниться, Нахлобу́читься.** *Ч'аво́ нъц'ану́лс'а, как дз'у́-н'дз'а?* Лит.

Наузы́кать, каю, *сов.* Натравить. *Нъузы́къц' саба́к.* Лит. *Йон вм'э́йьт нъузы́кът' саба́к.* Лат. *Н'и то́л'к'и саба́к, и чъла́в'э́ка нъузы́кът' мо́жна, йон и ла́йэ.* Эст.

Нау́кос, *нареч.* Вкось, наискось. *Кас'и́л'и нау́къс, па в'э́тру. Атп'илава́л даску́ нау́къс.* Лит.

Нау́трие, *нареч.* Утром. *Нау́тр'ийь пашл'и́ на о́з'ьра. Маро́с нау́тр'ийь стал. Нау́тр'ийь пашла́, а ба́бушка вжэ спако́йилъс'.* Лат. *Нау́тр'ийэ фста́ла, как здаро́въйа.* Эст.

Нафу́ри́ть, рю (рю́), *сов.* То же, что **Насю́кать**. *Нафу́р'иц' ф штаны́. Нафу́р'иц' нъ крава́ц'.* Лит. *Нъфур'и́ла по́лнъйа в'адро́ за́ нъч.* Эст.

Нахворе́ться, ре́юсь (ре́юся), *сов.* Очень долго проболеть, настрадаться. *Нъхвар'э́лъс' йа зъ пас'л'э́дн'их два го́да.* Лит. *Вот ужэ́ нъхвар'э́лс'а, тък нъхвар'э́лс'а наш д'эт.* Лат.

Нахили́ться, лю́сь (лю́ся), *сов.* Нагнуться, наклониться. *Нъх'ил'и́лс'а падн'а́ц' кърандаш.* Лит.

Нахлобу́чить, чу, *сов.* То же, что **Насуво́рить 1**. *Нъхлабу́-ч'иц' лоп.* Лит. *Нъхлабу́ч'ыл мо́рду.* Эст.

Нахлобу́читься, чусь (чуся), *сов.* То же, что **Насуво́риться, Насупо́ниться, Натяну́ться.** *Нъхлабу́ч'илс'а и малч'и́т.* Лит. *Чаво́ ты нъхлабу́чылс'а?* Эст.

Нахлю́баться, баюсь (баюся), **Нахлю́паться**, паюсь (паюся), *сов.* Напиться допьяна. *Нахл'у́пълс'а, ч'уц' да до́му дашо́л.* Лит. *За пра́з'н'ик'и так нахл'у́бълс'а, с'аво́н'н'и гъла́ва бал'и́т. Ко́с'т'а нахл'у́бълс'а, л'ажы́т ф кана́вы.* Лат. *Ап'а́т нахл'у́-пълс'а твой хаз'а́ин, вълак'и́ йаво́ дамо́й. Нахл'у́пъйус' з го́р'а с'аво́н'н'и.* Эст.

Нахо́жий, ая, ее. Пришлый. *Ту́тка нахо́жый наро́т, ат ста́-рых л'эт, как цар' стал нъ пръвасла́в'ийу в'арну́ц'.* Лит.

Нахра́пный, ая. То же, что **Нахра́тный**. *Гара́с ты нахра́п-ный, пат'и́шы на́да п быт' мало́дым.* Эст.

Нахра́тник, а, *м.* Нахальный человек. *Ръс'с'ард'и́лс'а и нъл'аза́йьт нахра́тн'ик, а чаво́ йон нъл'аза́йьт. Йа с йим н'ь*

хачу́ и ръзгава́р'ивът' с так'и́м нахра́тн'икъм. Йон и с мо́лъду был тако́й нахра́тн'ик, дра́ку зът'ава́йут нъл'ьза́йут. Лат.

Нахра́тно, *нареч.* Нахально. *Фс'о нахра́тна дз'э́лъйьт.* Лит.

Нахра́тный, ая. Нахальный. *Нахра́тный тако́й, пр'ишо́л вот, абабра́л.* Лит. *Был у нас тако́й нахра́тн'ик, тако́й жа был нахра́тный, дра́ку зът'ава́л, фс'о нъл'аза́л, а раз и йаво́ паб'и́л'и до́бр'ь.* Лат. (Нахра́пный).

Наци́ркать, каю, *сов.* С трудом надоить. *Нацы́ркъла пулв'адра́ мълака́.* Лит.

Нача́л, а, *м.* Начальная часть молитвы (у старообрядцев). *Ач'ч'ита́л нач'а́л и фс'их сра́зу пр'ин'има́йьт на йспъв'ьц'.* Лит. *Кагда́ стано́в'уцца бо́һу мал'и́цца, чыта́йут нача́л. Пръчыта́йут нача́л, тагда́ на кры́лъс'и пайу́т.* Лат. *Ты хът' нача́л-та у́тръм прачы́тывъй, йон каро́т'ьн'къй. Б'из нача́лу вы́йд'ьш нъ рабо́ту, шча́с'т'йа ва в'эс' д'эн' н'и бу́д'и.* Эст.

Наче́рну́ть, ну (ну́), *сов.* Зачерпнуть, почерпнуть, набрать. *Нач'э́рнула в'адро́ вады́. Как вл'эс в гр'ас', по́лныйь съпаг'и́ нач'э́рнул.* Лит. *Начэ́рн'и мн'э вад'и́цы, ко́фшык ваз'м'и́ и начэ́рн'и. Начэ́рнул вады́ с в'адра́.* Лат. *Начарну́ла л' ты вады́ на съмава́р, мо́жа н'и хва́т'и.* Эст.

Начёт, а, *м.* Уверенность, надежда. *На так'и́х хаз'а́инъф н'эт начо́та. Был начо́т, да укра́л чорт. Нъ т'иб'а́ н'эт начо́та, на сы́на начо́т.* Лат.

Начётно, *нареч.* Надежно. *Жан'и́х и н'ав'э́ста да́р'уцца, штоп бы́ла начо́тна. Згъвар'а́цца, штоп бы́ла начо́тна.* Лат.

Начётный, ая, ое. Надёжный. *Но́жык вы́тъчыш, ужэ́ начо́тный, мо́жна выклада́т'. В йэй жан'и́х начо́тный.* Лат.

Начита́ть, та́ю, *несов.* Надеяться. *На́да йис'т' фс'о што, н'ь нъчыта́т' на мълако́. Йа н'ь нъчыта́йу на п'э́нс'ийу. По́л'ка нъчыта́ла на Гр'и́шку, што ваз'м'о́т йану́.* Лат.

Нашаткова́ть, ку́ю, *сов.* Нашинковать. *Нъшъткава́ла цэ́луйу бо́ч'ку капу́сты.* Лит. *Да с'их пор н'ь шъткава́ла капу́сту, за́фтра нъшъткуйу.* *С'астр'и́ца нъшъткава́ла чаты́р'ь в'адра́, бо́чъчку нъ чаты́р'ь в'адра́.* Лат.

На́шест, а, *м.*, **На́шесть**, и, *ж.* Насест. *Ку́р'ица с'э́ла на на́шъс'ц'.* Лит. *Ку́р'и пашл'и́ на на́шъс'т', мало́дыйь н'ь хат'а́т на на́шъс'т', иду́т нъ драва́, а йа ган'а́йу, штоп ишл'и́ на на́шъс'т'.* Лат. *С'ид'и́т'и тут, што ку́ры на на́шыст'и. Вр'э́м'а по́з'н'ьйэ, пашл'и́ фс'и на на́шъст, спат' пара́.* Эст.

Нашко́дить, о́жу, *сов.* Наделать убытка, навредить. *То́л'ка аста́ф дз'ац'э́й адны́х до́ма, тък фс'агда́ нашко́дз'ут: то пасу́ду*

пабйу́т, то мълако́ ръзал'йу́т... Ты ап'а́ц' мн'э нашко́дз'ил, таку́йу даску́ папо́р'ц'ил. Каро́вы нашко́дз'ил'и. Лит. *С'в'э́тка с'аво́н'н'и буты́лку паб'и́ла и кру́шку паб'и́ла, нашко́д'ила, чы́стъйа шко́да.* Лат. *Чаво́ ты там ап'а́т' нашко́д'ит' съб'ира́ис'с'а, бу́д'ьш б'и́та, так и знай.* Эст.

Нашмарова́ть, ру́ю, *сов.* Намазать. *Нъшмърава́ц' съпаг'и́.* Лит.

Нашмуни́ть, ню́, *сов.* Нарвать, начистить. *Нъшмун'и́л'и то́рбу дубо́вых л'исто́ф агурцы́ сал'и́ц'. Нъшмун'и́ла п'а́стку брус'н'и́ц и в рот.* Лит. *Р'аб'а́ты, на́да нъшмун'и́т' л'и́с'т'йа агурцы́ сал'и́т'. Мы бо́л'шъ шмун'и́л'и в'ишн'о́вый л'и́с'т'йа, и смаро́ды и дубо́вых, быва́ла, нъшмун'и́ш.* Лат. *Нъшмун'и́т' гаро́ху на́да, на с'ьм'ана́ зъгато́в'ит'.* Эст.

На́што, *част.* Видимо. *Йон пр'идз'о́ г дз'в'ар'а́м, пасту́къйа, на́шта ап'а́ц' каво́-та и́ш'ч'а.* Лит.

Нашуми́ть, млю́, *сов.* То же, что **Насо́рить**. *Нъшум'и́л'и по́лнуйу избу́.* Лит. *Шу́мы мно́га, нъшум'и́л'и, на́да пътпаха́т' избу́.* Лат.

Не, Не́а, *част.* Нет. *Пайдз'о́ш ты са мной в го́рът? — Н'э, н'ь пайду́! Н'э́, йа тък н'икагда́ э́тъва н'а з'дз'э́лъйу. В'э́ра, пайдз'о́ш са мной в мъгаз'и́н? — Н'э́а! Ты н'а хо́ч'ьш пъс'идз'э́ц' н'амно́шка с на́м'и? — Н'э́а!* Лит. *Н'э, н'э, то вжэ н'а жо́нка, йана́ к таб'э́ н'ивбл'и́с'.* Лат. Эст. *Хо́чъш ша́мът'? — Н'э́а! А х'л'э́ба пр'ив'азл'и́ в мъгаз'и́ну? — Н'э́а!* Эст.

Нё́бо, а, *ср.* **1.** Небо, небосвод. *Пъ з'в'азда́м хадз'и́л'и, па дз'э́р'ьву, па н'о́бу фс'и даро́ги зна́л'и.* Лит. *З'в'азда́ ка́т'ицца, ка́т'ицца и бух, па́дъйьт с н'о́ба. Па н'о́бу ту́чка плыв'о́т, а на ту́чк'и м'атла́, то ужэ́ пр'и́знък плахо́й.* Лат. *Йа на н'о́ба скр'а́пълъс' ба б'из р'э́д'ьл'и, кап мало́дъйа бы́ла.* Эст. **2.** Верхняя часть свода русской печи. *С н'о́ба два к'ир'п'ич'а́ вы́въл'ил'ис'.* Лит. *Ф п'э́чк'и на́шъй ру́с'кър тош н'о́ба йэ́, в'а-р'о́х п'э́чк'и н'о́ба.* Эст.

Небольше́нький, ая, ое. Небольшой, довольно маленький. *Н'ьбал'шэ́н'кый ц'в'ато́к. Ла́съч'ка — н'ьбал'шэ́н'кый ч'о́р'н'ьн'кый з'в'ар'о́к.* Лит. *Йана́ бы́ла пр'ийэ́хъччы с сы́нъм, н'ьбал'шэ́н'кый ма́л'ьц. Карз'и́на стайи́т н'ьбал'шэ́н'къйа, пално́ цв'ато́ф.* Лат. *Н'ьбал'шэ́н'кър тако́й пак'э́т'ьц на́да т'аб'э́ п'ър'ада́т'.* Эст.

Невда́лый, ая. Неповоротливый, нерасторопный; неспособный. *Н'авда́лый ма́л'ьц, куды́ н'и пашл'и́, тък и ззадз'и идз'и́. Йа така́йа бы́ла ба́ба н'авда́лъйа, тък на ста́ръс'ц' н'и п'э́с'н'и*

зна́йу, н'и ска́ск'и. Лит. *Н'авда́лъйа д'э́фка, и за́муш пара́, а н'ь б'ару́т. Са́мушыха н'авда́лъйа, н'игд'э́ саб'э́ м'э́ста н'ь найд'о́т н'ишто́.* Лат.

Нево́ж, *част.* Неужели. *Тък н'аво́ш ты н'а хо́ч'ьш быц' нач'а́л'н'икъм? Тък н'аво́ш ты ап'а́ц' гало́дный нъ рабо́ту пайдз'о́ш?* Лит. *Макс'и́мъвна вну́ку гъвар'и́т: а н'аво́ш ты, н'а йэ́фшы, так пайд'о́ш? Н'аво́ш ты кан'а́ прада́л? Н'аво́ш ты м'ин'а́ н'а л'у́б'иш?* Лат. ◇ Н е в о́ ж н е — а то как же, конечно, безусловно. *И ты са́ма фс'о йэ́та в'и́дз'ьла? — Тък н'аво́ш н'э́!* Лит. *Ма́л'цу и руба́ху парва́л'и? — Н'аво́ш н'э́!* Лат. (Неу́ж, Неу́жли).

Него́дливый, ая, ое., **Него́жый**, ая, ее. Негодный, непригодный. *Н'аго́дл'ивый йон н'и к ч'аму́ ч'ьлав'э́к. В'э́ра в го́ръ т н'аго́жъйа. Йэ́тът мъц'ьр'йа́л н'икуда́ н'аго́жый. На́ таб'э́, бо́жа, што мн'э н'аго́жа.* Лит. *О н'аго́жый ма́л'ьц, во́л'н'ица, гълас'и́ла. Йал'в'и́н шчыта́йьцца н'аго́жый чълав'э́к. Пйа́н'ица — н'аго́жый чълав'э́к.* Лат. *Н'аго́жъйа ты д'э́ла заду́мъл, братко́. Н'аго́жъйа йэ́та ад'о́жънка гл'и ба́бы, пус' мужук'и́ штаны́ но́с'ут.* Эст.

Нёготь, гтя, *м.* Ноготь. *Н'о́кц'и абр'э́зъла. Фс'о л'ицо́ н'акц'а́м пъцара́пкъна.* Лит. *Кък пъгл'ажу́, н'о́кт'и дл'и́нныйь, кък ф саба́к'и, дъ йашчэ́ накра́шън. Н'о́гът' пълама́ла.* Лат. *Н'о́к'т'и кра́с'ит' ты мъс'т'ар'и́ца. К н'о́кт'у пр'ижа́ла мужука́, ло́фка ба́ба.* Эст.

Недаба́лый, Недба́лый, ая. Нестарательный, нерасторопный. *Н'адба́лый ма́л'ьц. В йих фс'и дз'э́фк'и так'и́йь н'адба́лыйь.* Лит. *Чаво́ йон тако́й рад'и́лс'а чълав'э́к н'ьдаба́лый, ид'о́т и ва́л'ицца, йист и да́в'ицца. В йих д'э́фка н'ьдаба́лъйа, и за́муш н'а б'э́рут, хто ш ваз'м'о́т таку́йу н'ьдаба́лъйу, каму́ йана́ ну́жна така́йа д'э́фка н'ьдаба́лъйа.* Лат.

Неда́ха, и, *м.* и *ж.* Тот, который обещает, но не дает. *Сул'и́ха н'ада́х'и радна́йа с'астра́.* Лит. *Майо́й ма́тушк'и тако́й пръгаво́р: сул'и́ха н'ада́х'и ро́ннъйа с'астра́. Сул'и́ха с н'ада́хъй ро́нныйь с'о́стры.* Лат. *Скупы́йи аны́ фс'и, в д'ар'э́вн'и йих н'ида́хъм'и зва́л'и.* Эст.

Недове́рок, рка, *м.* Тот, кто с неуважением отзывается о боге или не верит в бога. *Фс'и йаны́ н'ьдав'э́рк'и, н'и в мал'э́ннуйу хо́дз'ут, н'и што. Ах ты, н'ьдав'э́рък!* Лит.

Недовя́рок, рка, *м.* и *ж.* Неспособный ни к чему человек. *Ап'а́т' ты н'ь пасп'э́ла нъ рабо́ту, тфу ты н'ьдав'а́рък. Како́й*

ты н'ьдав'áрък, н'и ты г д'э́лу, н'и к рабóты, и д'анк'и н'а мóг'ьш св'азáт'. Н'идав'áрък йэ́та чълав'э́к н'икакóй. Лат.

Недоговóр, а, *м.* Недовысказывание, неполное (или неточное) произношение слова. *Йазы́к тут рýс'кый, тóл'ка н'ьдъгавóры йэс'ц'.* Лит. *Што ф т'иб'á вы́шъл н'ьдъгавóр? Йа так н'ь гъвар'ý, у м'ин'á н'эт такóва н'ьдъгавóру.* Лат.

Недолýгий, ая, **Недолýка**, и, *м.* и *ж.* Нерасторопный, неповоротливый (человек). *Такóй ужэ́ н'ьдалýгый, н'икагдá дъ канцá н'ь дайдз'ó.* Лит. *Вот С'в'э́тка нáша н'ьдалýгъйа, ид'óт и вáл'ицца. Тýз'ик н'ьдалýгъй, л'ажы́т в'эс' д'эн'. Пърас'óнка куп'úла н'ьдалýгъва.* Лат. *Н'ичóва н'и ум'э́ит д'э́лът', э́кайа н'идалýка, н'иправóръй чълав'э́к.* Эст.

Незгрáбный, ая. **1.** Некрасивый, непривлекательный. *Н'азгрáбнъйа дз'э́фка, как йамý и панрáв'илъс' такáйа.* Лит. **2.** Неуклюжий. *Так'úйь н'азгрáбныйь дз'э́ц'и, сáмы пайúс'ц' саб'э́ н'а з'дз'э́лъйут.* Лит. *Такóй жа н'азгрáбный чълав'э́к, бал'шýшчый. Л'óл'ка н'азгрáбнъйа, бал'шýшчъйа, и зáмуш н'ь б'арýт.* Лат. *Н'азгрáбнъйа д'э́фка, фс'о с рук вáл'ицца.* Эст.

Неконéчно, *нареч.* Ненужно, необязательно. *Н'ькан'э́шна йамý была хадз'úц' тудá с сáмъва утрá.* Лит. *Н'ькан'э́шна йамý была ит'т'ú вóтку п'ит', а нап'úл'ис' и падрáл'ис'.* Лат.

Неплóдный, ая, ое. Не дающий плодов, неплодоносный. *Н'аплóдныйь агурцы́ — ц'в'атýт жóлта, жóлта, а агурцóф* (плодов) *н'эт.* Лит. *Нóн'ич н'аплóдна н'и пъд агурцáм, н'и път картóшкъй, н'аплóдныйь агурцы́ и картóшка н'аплóднъйа.* Лат. Эст.

Непослухмя́ный, ая. Непослушный. *Как'úйь н'ьпъслухм'áныйь дз'э́ц'и.* Лит. *Нáша д'афчóнка — вóл'н'ица, н'ьпъслухм'áнъйа. У нас н'ьудáчныйь и мáл'ьц и д'э́фка, абóйь н'ьпъслухм'áныйь.* Лат. *Н'ипаслухм'áнъйи д'э́т'и ф шкóл'и, вот учыт'ил'э́й и в'ин'úт' пъдаждáт'. Йа в д'э́тств'и тош харóша урдá была, страс'т' н'ипъслухм'áнъйа.* Эст.

Нéскольки, их. Несколько. *Пъгадз'ú йаш'ч'ó н'э́скъл'к'и дн'эй. Там н'э́скъл'к'и ты́с'ьч' загнáна пл'э́н'н'икъф.* Лит. *Н'э́скъл'к'и ты́с'ьч д'э́н'ьк пръсад'úл, а тóлку н'икакóва. Д'атэ́й в нас была н'э́скъл'к'и, да фс'и пам'óршы.* Эст.

Нéслух, **а**, ***м.***, **Нéслушь**, и, *ж.* Непослушный человек, ослушник. *Н'э́слуш э́та рáз'и кагдá паслýхъйа.* Лит. *Н'э́слуш у нас д'э́фка, н'а слýхъйьт, нъпарýгу фс'о д'э́лъйьт, пакýта с так'úм р'аб'óнкъм.* Лат. *Ты н'э́слух такóй и дóма и ф шкóл'и, дрáнъй в аццá мáла гарáс.* Эст.

Несура́зый, ая. Нелепый, несуразный. *Н'ьсура́зъйа жэ́н'ш'ч'ина.* Лит. *Урад'и́лс'а чълав'э́к такóй н'ьсура́зый.* Лат.

Неу́ж, Неу́жли, *част.* То же, что **Невóж.** *Н'аýш н'а зна́иш? Н'аýжл'и ты н'и хош мн'э памóч?* Эст. ◇ Н е у́ ж л и н е — то же, что Н е в ó ж н е. *Пайд'óш с'авóн'н'и ф к'инý? Н'аýжл'и н'э?* Эст.

Неумолóтливый, Неумолóтный, Нехле́бный, ая. Неурожайный. *Ав'óс плахóй нóн'ич, н'ьвмалóтный, жáрка нóн'ич, н'ьвмалóтный, н'ахл'э́бный, з'арнó плахóйь. Н'ьвмалóтл'ивый хл'эп, йэ́жъл'и с'и́л'ный в'э́т'ьр абабйóт цв'эт.* Лат.

Нехотя́, *нареч.* Не́хотя, ненамеренно, невольно. *Н'ьхац'á нъ рабóту хадз'и́л'и. Н'ьхац'á нъступ'и́л нъ нагý.* Лит. *Што ты бýд'ьш д'э́лът', н'ьхат'á бýд'ьш рабóтът' на пáна, нáда бы́ла зарóб'ит'. И т'áшка, а н'ьхат'á бýд'ьш дъгл'адáт' д'ат'óнка.* Лат. *Н'ихат'á забы́ла пр'ит'и́т'.* Эст.

Нечáйно, *нареч.* Случайно, нечаянно. *Талкнýл йавó н'ач'áйна. Н'ач'áйна Андр'э́й пъфстр'ач'áлс'а. Йа ръс'с'ар'дз'и́л йанý н'ач'áйна.* Лит. *Уб'и́лс'а н'ачáйна. П'ихнýл н'ачáйна. Гълавý уб'и́л н'ачáйна. Рукý сламáл н'ачáйна.* Лат. *Н'ачáйна састр'э́т'ил'ис' и пъздарóфкъл'ис'. Н'и с'ар'д'и́с', в'ьт' н'ичáйна так фс'о пълучы́лъс'.* Эст.

Ни́ва, ы, *ж.* Полоса земли. *Н'и́ва йэ́та на пóл'и, как бы́л'и учáстк'и, пълаcá такáйа, н'и́ва гъвар'и́л'и давн'э́й. Стáла нáша н'и́ва лýчшъ, как йавóнъйа. Пъгл'ад'и́, кък на н'и́вы хл'эп рас'т'óт. На н'и́вы мнóга камн'óф. Н'и́ва, гд'э с'э́йьл'и, давн'э́й палóскъм бы́ла дáд'ьна. Пашл'и́ на н'и́ву рош жат'.* Лат. *Н'и́вы в нас па душáм давáл'и.* Эст.

Нивбли́зь, *нареч.* Ни близко. *Тут д'э́фку сул'и́л'и жывадáлъм, сул'и́л'и взáмужы, а С'ар'óга к йэй и н'ивбл'и́с'. Зъ С'ар'óгу свáтъл'и Н'и́нку, а йанá к йамý н'ивбл'и́с', а йон гъвар'и́т: мн'э страмнó, шта йанá н'ь пашлá.* Лат.

Низóк, зкá, *уменьш.-ласкат.* низóчек, чка, *м.* Блюдце, блюдечко. *Насы́п в н'изóк сáхър'у. Пастáф ф'ил'ижáнк'и нъ н'иск'и́. Раз'б'и́ла пас'л'э́дн'ий н'изóч'ьк.* Лит. *Падáй н'изóк. Нашто́ ты дал н'амы́тый н'изóк. Раз'б'и́л'и такóй крас'и́вый н'изóк.* Лат.

Никáк, *част.* Неужели. *Н'икáк ты ап'áц' ф шкóлу апаздáла? Н'икáк йанá йаш'ч'ó с'п'ит?* Лит. *Н'икáк ты ужэ́ в'ил'гóтн'ица? Н'икáк ты в магáз'ин хади́ла?* Лат. *Н'икáк ты забы́ла суп пъсал'и́т', сафс'э́м пр'аснóй.* Эст.

Никуды́, *нареч.* Никуда. *Н'икуды́ йон н'ь гадз'и́цца. Тап'э́р'*

н'икуды́ н'а дз'э́н'ис'с'а. Лит. *И дачка́ плаха́йа, и ма́л'ьц н'икуды́ гош. Карто́шка н'икуды́ го́жа, м'э́лкъйа, пагни́ла фс'а.* Лат. *Н'икуды́ гад'а́шшъйа здаро́в'йа ста́ла, пъм'ира́т' пара́.* Эст.

Никуды́шний, яя, ее. Плохой, никуда не годный, никудышный. *То́л'ка з'има́ но́н'ич' така́йа н'икуды́шн'ьйа была.* Лит. *В йэй рад'и́т'ьл'и н'икуды́шн'ийь. Хл'эп н'икуды́шн'ий с'пакла́. Смаро́да н'икуды́шн'ьйа, чар'в'и́въйа.* Лат.

Никче́мный, ая, ое. Никчёмный. *Н'икч'э́мный ч'ьлав'э́к. Н'икч'э́мнъйа рабо́та. Н'икч'э́мныйь дз'ала́.* Лит. *Н'икчэ́мнъй йа чълав'э́к, сла́бъй, бал'но́й.* Эст.

Нит[1], а́, *м.* Нитченка. *Ткац' мо́жна па-ра́знъму: в два н'ита́, ф ч'аты́р'ь н'ита́ и в во́с'ьм н'ито́ф. Ста́в'ут два, ч'аты́р'ь и во́с'ьм н'ито́ф, сматр'а́, кака́йа то́ч'а. Прасту́йу то́ч'у в два н'ита́ тка́л'и, скъц'ар'о́тк'и — в во́с'ьм н'ито́ф.* Лит. *Мы скът'ар'о́тк'и тка́л'и в во́с'ьм н'ито́ф, в два то́л'ка то́чу ткут нъ руба́ху, в чаты́р'ь н'ита́ и скът'ар'о́тку, про́стын'.* Лат. *Н'иты́ ал' н'и́тчъл'ицы пръд'ава́йут скрос' б'о́рда.* Эст.

Нит[2], а́, *м.* Металлический стержень с широкой головкой для заклепывания, заклепка. *З'б'иц' абру́ч' н'ита́м. Вз'ац' на н'ит.* Лит.

Нитова́ть, ту́ю, *несов.* **1.** Скреплять заклёпками. *Н'итава́ц' абруч'и́.* Лит. **2.** Паять. *Дно в л'э́йк'и н'итава́л.* Лит.

Ничёвый, ая. Неплохой. *Дъ йон н'ич'о́вый ма́л'ьц, то́л'ка н'ьръзгаво́рч'ивый сафс'о́м.* Лит. *Н'ичо́въйа д'э́фка, ско́ра за́муш пайд'о́. Хаз'а́ин н'ичо́вый, и йана́ н'ичо́въйа и ръзгаво́рчыстъйа и в'э́тлъйа.* Лат.

Но́вина[1], ы, *ж.* Целина. *Ръспаха́л'и анну́ но́в'ину, ръспаха́л'и п'э́рвый рас. Хоч пад л'э́съм была, хоч път папа́ръм, фс'о анно́ но́в'ина зо́вут.* Лат.

Но́вина[2], ы, *ж.* Новость. *С'т'о́п'иха пам'о́рла — вот но́в'ина. Но́в'ина у нас: брата́ш пр'ишо́л дамо́й па-чы́стъму.* Лат.

Нови́нка, и, *ж.* Суровый, небеленый домотканый холст. *В'асно́й нав'и́нк'и с'ц'э́л'ут на по́жн'и, у́тръм ръс'ц'ила́йут, а в'э́ч'ьръм съб'ира́йут.* Лит. *Тка́нъйа то́ча — нав'и́нка. Руба́х'и шы́ут с нав'и́нк'и и патшта́н'ик'и. С нав'и́нк'и и рушн'ик'и́ д'э́лъл'и.* Лат.

Но́жни, е́й (ножо́н), *уменьш.-ласкат.* но́жницы, но́жниц, но́женки, нок, *мн.* Ножницы. *Гдз'э ш майи́ но́жн'и, ч'им жъ ш стр'ич' бу́ду? Ав'э́ч'ьк стр'игу́т нажн'а́м. Пада́й мн'э ма́л'ьн'к'ийь но́жн'ицы. Адалжы́ц'ь мн'э сваи́й но́жънк'и.* Лит. *Ф'э́йа,*

дай с'уда́ но́жн'и. Н'эт там нажо́н, гд'э ш но́жн'и? Пълатно́ р'э́жут нажн'а́м. Н'о́кт'и абр'аза́йут нажн'а́м. Лат. *Но́жн'и тупы́и, с йим н'ичо́ва н'и атр'э́жыш. Но́жънк'и ма́л'ьн'к'ийи так'и́ был'и м'н'э в да́чк'и́ пада́р'ьны.* Эст.

Но́нешний, яя, ее, **Но́нешный**, ая, ое. Нынешний. *Мы ужэ́ но́н'ьшн'уйу карто́шку йадз'и́м. Но́н'ьшнъйа карто́шка м'э́лкъйа. Но́н'ьшный уража́й.* Лит. *Но́н'ьшный гот уража́й плахо́й, карто́шка пагн'и́ла. Но́н'ишный гот ры́бу лав'и́л'и м'ар'о́жъй, н'э́въдъм лав'и́л'и.* Лат. *Но́н'ьшнъй с'аво́к ф с'ьм'а́на н'и го́днъй. Но́н'ьшнъйи д'эт'и ра́з'и слу́хъйут рад'и́т'ьл'эф?* Эст.

Но́нича, Но́ничи, Но́ничь, *нареч.* В этом году. *Ко́рму но́н'ич' цэ́лъйа пр'а́сла аста́лъс'а. Но́н'ич'и гот тако́й дaждл'и́вый, карто́шка згн'иц' мо́г'а.* Лит. *Но́н'ич хвар'э́йу. Но́н'ич дачка́ зъблуд'и́ла в л'асу́.* Лат. *Мужы́к в м'ан'а́ то́л'к'и но́н'ич по́м'ьр, уто́п пъд о́с'ьн'. Но́н'ича гара́с хало́нна л'э́та была.* Эст.

Носни́к, а́, *м.*, **Носо́вка, Носу́вка, Носу́рка**, и, *ж.* Носовой платок. *На па́м'ьц' насо́фку пъдар'и́ла. Насу́фку и то н'а мо́г'ьт но́вуйу куп'и́ц'.* Лит. *Ну што ты рукаво́м выт'ира́йьш, а гд'э нас'н'и́к, фс'и рукавы́ ф сапл'а́х. У нас нас'н'и́к, а ф Спа́л'бъх насу́рка зо́вут.* Лат.

Ночёвка, *уменьш.* ночёвочка, и, *ж.* Выдолбленное деревянное корыто. *В нач'о́фк'и б'ал'йо́ с'ц'ира́йут и дз'ац'э́й купа́йут.* Лит. *Ра́знъйа начо́фка была, и б'ал'йо́ мыт' и крупу́ пало́т' начо́фка, и д'ат'э́й мыт'. У нас была начо́въчка крупу́ пало́т'. Сту́л'цы л'ит' была начо́въчка.* Лат.

Ночле́г, а, *м.* Ночное. *Ма́л'цы па о́ч'ьр'ьдз'и нъ нач'л'э́к хадз'и́л'и, кан'э́й късраву́л'ил'и.* Лит. *Пайэ́хъл'и р'аб'а́ты нъ начл'э́к. Пашл'и́ нъ начл'э́к и с'п'им и ко́н'и кърау́л'им.* Лат.

Ночле́жник, а, *м.* Тот, кто находится в ночном. *Нач'л'э́жн'ик'и кан'э́й пъ нач'а́м кърaву́л'ил'и.* Лит. *Хад'и́л'и нъ начл'э́к, мног была начл'э́жн'икъф, кагда́ дв'ана́цът' чълав'э́к, кагда́ как, и ма́л'цы йашчо́ пр'иду́т.* Лат.

Поша́лый, ая, ое. Будничный. *Наша́лъйа адз'о́жа, праста́йа сафс'о́м.* Лит. *У З'и́нк'и йэс'т' наск'и́ наша́лыйь? Ко́фта наша́лъйа. Плат наша́лый нъ гвазду́, а дл'ь мал'э́ннъй в шкапу́.* Лат. *Пра́зн'ишны пла́т'йи друг'и́ был'и, а йэ́та бу́дн'ишны, наша́лыйи. Куп'и́ла фчара́с' в мъгаз'и́н'и с'аб'э́ праслы́йи, наша́лыйи чулк'и́.* Эст.

Нуда́, ы, *ж.* Вид чесотки. *Нуда́ нъ йаво́ напа́ла. Нуда́ ху́жъ каро́сты.* Лит. *Апанывáла д'ат'э́й майи́х нуда́. У д'э́т'ьх у мно́г'их быва́йьт нуда́.* Лат.

Нутрéц, á, *м.* Больное домашнее животное. *Нутр'э́ц — с анны́м йайцóм пърас'óнък, и кон' бывáйьт нутр'э́ц и йан'óнък. В нáшъй д'ар'э́вн'и был нутр'э́ц в нáшъва Йáшк'и, кон' был нутр'э́ц, а пърас'óнък ф Кал'и́ны был ф С'ърг'ийэ́нк'и. У нас н'эт нутр'ацá.* Лат. *Нутр'э́ц в нас бы́фшы рас, с'ард'и́тъй страс'т'. Йэ́та жыр'аб'э́ц с анн'и́м йайцóм.* Эст.

Нутрó, а, *ср.* Внутренности, живот. *С чар'óмух'и йáгъда тóжъ хърашó дл'ь нутрá. Кал'кóй гот бал'и́т нутрó. Калдýн'йа акълдавáла, апас'л'á кръв'анóйь нутрó, мы́ла и мы́ла, тр'и н'ад'э́л'и бы́ла кръв'анóйь нутрó.* Лат. *Как п'ьр'ат'áн'ис'с'а, нутрó так и трóн'ьцца. В н'авó нутр'авáйа бал'э́с'т', нутрó бал'и́. Расстрóилс'а чылав'э́к, как нутрý н'и ръзбал'э́цца.* Эст.

Ныр, а, *м.* Нырок. *Ныр крас'и́вый, р'абый, дз'ýпка вóстръйа. Ныр пад вóс'ьн' тóл'ка л'атáйьт, вýтка зъфс'агдá л'атáйьт, а ныр вóс'ьн'йу тóл'ка вздымáйьцца.* Лат.

Ня́мать, маю, *несов., детск.* Есть, кушать. *Н'áмъй, н'áмъй, дъ скар'э́й спац' лажы́с'.* Лит. *Р'аб'áтъм гъвар'áт н'áмът'. Нá, н'áмъй п'ачэ́н'ину.* Лат. *Н'áмъйт'и да и на бъкъвýйу.* Эст.

О

Обáбок, бка, *м.* Березовик, подберезовик, подберезник. *Абáпк'и мáла атл'ич'áйуцца ад бъръв'икóф. В нáшъм балóц'ь абáпкъф пóлна.* Лит. *Абáпк'и кък л'агýха, скок и в рот, фкýсныйь так'и́йь. С адны́х абáбък суп н'а вáр'ут, йис'т' н'а бýд'ьш, бъръв'ичкóф дъбавл'áйут.* Лат. *Абáпк'и, гд'э пан'и́жъ, на балóт'и растýт', пъдб'ар'óзъв'ик другóй грип, йон на высóкъм м'э́с'т'и, в б'ьр'азн'áгу.* Эст.

Обари́ть, рю́, *сов.* Обварить, ошпарить. *Абар'и́ц' рýк'и. Абар'и́ц' л'ицó.* Лит. *Да рáз'и дóлга абар'и́т', вó рукá дó с'их пор бал'и́т'. Йа т'анýла гаршóк с картóшкъй с пл'иты́, вадá пл'ох и абар'и́ла рукý.* Лат. *М'э́с'ьц назáт абар'и́ла рукý к'ип'аткóм, н'икáк н'и пъправл'áицца. Абáр'иш нóг'и, н'и стой кълъ катлá.* Эст.

Обари́ться, рю́сь (рю́ся), *сов.* Обвариться, ошпариться. *Н'а л'эс' г гаршкý, абáр'ис'с'а.* Лит. *Н'а трон' ты чáйн'ик, абáр'ис'с'а. Лат. Н'и п'эй съ стакáну, абáр'ис'с'а.* Эст.

Обáрывать, ваю, *несов.* к **Оборáть**. *Пашóл бурак'и́ абáрывъц'.* Лит. *Бурак'и́ и картóшку абáрывъйут, бóл'шъ прас'в'э́ту, бýд'ьт хърашó рас'т'и́.* Лат. *Картóшку давнó абáрывът' вр'э́м'а, да н'э́къму пр'ин'áцца.* Эст.

Обвернýть, нý, *сов.* Обернуть, оборотить, переделать, пре-

вратить. *Вълхв'иты фс'у дз'ар'эвн'у абв'арнул'и валкам.* Лит. *Ты фс'о па-свайому абв'арнула, вот и гъвари т'аб'э, как хош.* Эст.

Обглядать, даю, *несов.* Оглядывать, обглядывать. *Мы ходз'им, абгл'адайьм, гдз'э луч'ч'ь уйц'и.* Лит. *Абгл'ад'ала йа в'эс' горът, два дн'и гул'ала дъ абгл'адывъла. Абгл'адай как нада, н'и търап'ис' купл'ат'.* Эст.

Обгромсать, саю, *сов.* Окромсать, обкромсать. *Абграмсац' бумагу. Абграмсац' хл'эп.* Лит.

Обгрызать, зу, *сов.* Обгрызть. *Мышы мыла абгрызал'и.* Лит. *У Л'иф'эр'их'и хл'эп абгрызал'и.* Лат. *Абгрызал'и ф хл'эба корьчку и брос'ил'и, раз'и йэта можна?* Эст.

Обдерябкать, каю, *сов.* Оцарапать. *Кошка какц'ам фс'и рук'и абдз'ар'апкъла.* Лит. *Кошка абд'ар'апкъла лытк'и у Л'иф'эр'их'и.* Лат. *Абд'ар'апкъл рук'и в мал'ины.* Эст.

Обдерябкаться, каюсь (каюся), *сов.* Оцарапаться. *В'эс' абдз'ар'апкълс'а дъ·крав'и. Гдз'э ш ты так абдз'ар'апкълъс'?* Лит. *Мал'ьц абд'ар'апкълс'а, пал'эс нъ сасну и абд'ар'апкълс'а зъ сук'и.* Лат. *Ф'с'агда йа аб'д'ар'апкъйус' и н'и помн'у гд'э.* Эст.

Обед, а (у), *м.* Юг. *Солнушка ужэ в аб'эт, а пълав'ина пожн'и астальс' н'а скошъна. В'эц'ьр с аб'эда.* Лит.

Обечайка, и, *ж.* Ободок у корзинки или решета. *Аб'ач'айка ф корфы ръспус'ц'илъс'. В аб'ач'айк'и* (от решета) *кур'ицы ц'ипл'ат выс'ижывъйут.* Лит. *У р'ьшата йэс'т' аб'ачайка ас'инъвайа. Дома п'ат' аб'ачайьк вал'ал'ис'. Р'ашоты т'ап'эр' н'ь справл'айут лыкъвыйь и аб'ачайк'и н'и к чому.* Лат.

Обжина, ы, *ж.* Обжа. *Абжына сламалъс'. Нада абжыну новуйу став'ит'.* Лат.

Обкитовать, тую, *сов.* Замазать, заделать. *Абойи окны апк'итавал.* Лит. *Мы ужэ апк'итавал'и окны, ал'и к'ит плахой. Йэжъл'и многа, скажут апк'итават', йэжъл'и мала — зък'итав'ат'.* Лат. *Зафтра маст'ьр аб'ашшалс'а пр'ит'ит' и апк'итават' фс'и окны.* Эст.

Обкумекать, каю, *сов.* Обдумать, взвесить. *Апкум'экъй как сл'эдуйьт, а патом нъч'инай.* Лит. *Мы патом вм'аст'ах апкум'экъйим и нап'ишым вам п'ис'мо. Йон апкум'экъл и атказалс'а апасл'а.* Эст.

Обкусать, сает (сая), *сов.* Изжалить со всех сторон. *Пч'олы апкусал'и.* Лит. *Освы апкусал'и. Ишла садъм, пашла йаблък*

пъгл'ад'э́т', и как пчо́лы нъл'ат'э́л'и пат плат и фс'у го́лъву апкуса́л'и. Лат.

Обла́дить, ла́жу, *сов.*, **Обла́живать**, аю, *несов.* Отделать (о жилом помещении). *Абла́дз'им избу́. Го́р'н'ицу абла́жывъйьт.* Лит. *Апсад'и́л'и о́кны и д'в'э́р'и, абла́д'ил'и избу́.* Лат. *Как абла́жу фс'о внутр'и́ и снару́жы, пъзаву́ т'аб'а́ нъ нъвас'э́л'йэ.* Эст.

Обламо́н, а, *м.* Бранное слово. *Ах ты, абламо́н н'ьсура́зый!* Лит. *Л'э́з'ьт ва фс'у́ду, куды́ н'ь пало́жъна, зато́ и гъвар'а́т нъ йаво́ — абламо́н.* Лат.

Обла́пить, плю, *сов.* Обчинить. *А мн'э и апшы́ц', и абла́п'иц' фс'их на́да, и нъкар'м'и́ц' ка́ждъва.* Лит. *Памы́ла йа р'аб'а́тъм фс'у ад'о́жыну, абла́п'ила, чулк'и́ пъзъчын'и́ла и ф шко́лу атпра́в'ила, рабо́ты па у́шы.* Лат.

Облачи́нина, Облачи́на, ы, *уменьш.-ласкат.* облачи́нинка, облачи́нка, и, *ж.* Облако. *На н'э́б'ь н'и адно́й аблач'и́ны.* Лит. *Вот жъ д'ан'о́к харо́шый, н'и анно́й аблачы́ны, н'и анно́й аблачы́нк'и.* Лат. *Н'э́ба чы́стъйа бы́ла, а тап'э́р' над л'э́съм аблачы́н'инка пъйав'и́фшы.* Эст.

Облачи́ться, чи́тся, *сов.* Покрыться облаками. *Н'э́ба аблач'и́лъс', бу́дз'ьт дош'ч'.* Лит.

Облё́злый, ая, *неодобр.* Невзрачный. *Йон йаш'ч'о́ тако́й абл'э́злый, свой нос суйо́!* Лит. *Тако́й абл'э́злый з'м'эй, а йашчо́ жо́нку шко́л'ит.* Лат.

Облётать, таю, *сов.* Оббегать, оббежать, обежать. *Дъ аб'э́да фс'у дз'ар'э́вн'у абл'о́тъл.* Лит. *Ба́т'а, быва́ла, ска́жът: вот пашла́ и н'эт, ву́жынат' на́да, а йэ́тъй н'ь дъ йады́, йана́ ужэ́ фс'у д'ар'э́вн'у абл'о́тъла.* Лат. *Фс'их знако́мъх и сус'э́дък абл'о́тъла, фс'им ръзбалта́ла.* Эст.

Обли́пок, пка, *м.*, **Обли́пка**, и, *ж.* Косяк у окна, дверей. *Вб'эй гвазды́ в абл'и́пк'и, ф'ира́нк'и на́да пав'э́с'иц'. Абл'и́пк'и б'э́ла пакра́шъны, а дз'в'э́р'и с'и́н'а.* Лит. *Абл'и́пк'и н'ь кажы́ный сам рабо́тъйьт, а сто́л'ар ай пло́тн'ик. На́да абл'и́пк'и с'м'ан'а́т', падгн'и́л'и.* Лат. *Каро́пка в о́кнах и в д'в'ар'а́х, абл'и́пка ишшо́ н'и кра́шънъйа.* Эст.

Обло́й, ю, *м.* Дождь с морозом, гололедица. *З'имо́й был абло́й, ско́л'ска бы́ла. В'асно́й л'э́тъс' был'и дажджы́ с маро́зъм, тако́й абло́й, с таво́ абло́йу д'ар'э́вйа был'и папо́рт'ифшы.* Лат. *В абло́й пъ э́тъкъй даро́г'и н'и прайд'о́ш, н'и прайэ́д'иш.* Эст.

Облокти́ться, кчу́сь (кчу́ся), *сов.* Облокотиться. *Аблак-*

ц'и́лс'а нъ стал'э́ и др'э́мл'ьт. Лит. *Ива́нъвна аблакт'и́лъс' нъ стал'э́.* Лат. *Аблакт'и́цца на акно́ да так в'эс' д'эн' и пръс'ид'и́, н'ичо́ва н'и хо́чы д'э́лът'.* Эст.

Обма́нивать, ваю, *несов.*, **Обмани́ть**, ню́, *сов.* Обманывать. *Йон жъ ш йану́ абман'и́л на тр'и́ста рубл'э́й. Н'э́ч'ьва м'ин'а́ абма́н'ивъц', дур'н'э́й с'иб'а́ иска́ц'.* Лит. *Н'а сты́нна, ста́ръва чълав'э́ка амман'и́л, гр'эх амма́н'ивът'. Амман'и́л йану́: су-л'и́лс'а за́муж вз'ат' и аткасну́лс'а.* Лат. *Амман'и́л м'ан'а́ мазу́р'ик ла́въшшык, плаху́йу муку́ патсу́нул.* Эст.

Обме́жек, жка, *м.* Незапаханная полоса земли на пашне, межполосье. *Фч'ара́ ко́н'ч'ил'и ара́ц', и фс'и абм'э́шк'и пъзъа-ра́л'и. Пус'ц'и́ каро́ву пъ абм'э́шкъм, там сто́л'ка травы́, в'и́к'и по́л'нъй.* Лит. *Пъгран'и́чнъй край по́л'а, агаро́да тут бл'и́ска, пъ зам'э́шку ал' абм'э́шку разл'ича́л'и сас'э́ды з'э́млу.* Эст.

Обми́н, а (у), *м.* Обход или объезд. *Там даро́га ву́скъйа и н'икако́ва абм'и́ну н'эт.* Лит.

Обмину́ть, ну́, *сов.* Миновать. *Нас дз'в'э падво́ды абм'и-ну́л'и. Йон абм'ину́л м'ин'а́ сафс'о́м бл'и́ска къла до́му.* Лит.

Обозу́риться, рюсь (рюся), *сов.* Избаловаться. *Дз'э́ц'и ужэ́ абазу́р'ил'ис', н'икав'о́ н'ь байа́цца.* Лит. *Б'ада́ то́л'къ абазу́-р'ицца, и он што хош мо́г'ьт з'д'э́лът'. Ты ужэ́ абазу́р'илс'а, што н'ьчаво́ н'ь байи́с'с'а.* Лат. *Абазу́р'ицца л'о́кка, а вот как с так'и́м д'ит'о́нкъм жыт'?* Эст.

Обо́и, их, Оба, обе. *Сsærа́в'ил'и або́йи сталы́ вм'э́с'ц'ь. Або́йим рука́м дз'аржы́. Ч'орт бры́к наго́й, и або́йи свал'и́л'ис' ф п'э́кла.* Лит. *Або́йи ра́зъм пашл'и́ и ра́зъм пр'ишл'и́. Д'э́-руцца, шы́пка д'э́руцца, або́йь анны́м кнуто́м с'т'о́бъныйь.* Лат. *Або́и сынав'йа́ на вайны́ паг'и́пшы. Пр'ихад'и́т'и або́и, в'ьс'а-л'э́й бу́д'и.* Эст.

Обойти́, йдёт (йдё), *сов.* Прорасти, дать ростки, всходы. *Карто́шка давно́ абашла́, на́да бърнава́ц'. Агурцы́ ужэ́ абайшл'и́.* Лит. *Ба́т'ка, што ты гл'ад'и́ш, ужэ́ карто́шка абашла́, а ты н'ь бърану́йьш. Бурачк'и́ абашл'и́, на́да пътсы-па́т'.* Лат.

Оболва́нить, ню, *сов.* **1.** Обтесать, обделать в первой стадии. *Абалва́н'иц' сту́п'ицу. Абалва́н'иц' дз'э́р'ьва.* Лит. *На сл'э́г'и абалва́н'ил. Нъ стало́п абалва́н'ил'и. Тъпаро́м абалва́н'ил'и.* Лат. **2.** Плохо остричь. *Ф Пр'э́йл'и н'ь пайэ́хъл пастр'и́цца, ф Сымарс'э́т'и абалва́н'ил'и.* Лат.

Обо́ра, ы, *ж.* **1.** Веревочка или кожаный ремешок для подвязывания лаптя и портянки. *Абу́л ба п хъдак'и́, а́л'и*

або́ры атарва́л'ис'. Нъступ'и́л нъ або́ру. Лит. *Зъбарса́й ты або́ры сваи́й, а то балта́йуцца. Або́ры в'и́л'и кр'уко́м, са́мы в'и́л'и, а н'ь купл'а́л'и. Або́ры парва́л'ис'.* Лат. **2.** Оборка. *Або́ры в рукава́х н'и д'э́лъл'и. Сн'и́зу пъ падо́лу бы́л'и або́ры.* Эст.

Обора́ть, ру́, *сов.* Произвести пропашку, окучивание. *Фч'ара́ абара́л'и фс'у карто́шку.* Лит. *Пара́ карто́шку абара́т', кагда́ ты абар'о́ш?* Лат.

Образова́ть, зу́ю, *сов.* Образумить, проучить. *Йа ц'иб'а́ ско́ра абразу́йу.* Лит. *Йа йану́ так абразу́йу, н'а б'и́фшы.* Лат. *В го́ръд'и чужы́ л'у́д'и жы́ва абразу́йут, а до́ма сво́л'н'ичыфшы.* Эст.

Обра́тно, *нареч.* Снова, вновь, опять. *Кълъ Зълато́й Л'и́пы абра́тна нас цу́пнул'и* (взяли в плен). *Йаны́ как даж'дж'а́л'ис' ты́с'ьча во́с'ьмсо́т шъздз'ьс'а́т тр'э́цц'ьва го́ду, тагда́ абра́тна, ап'а́ц' на́ч'ьл'и вастан'и́йа дз'э́лъц'.* Лит. *Йа фчара́ йану́ лупцава́ла, а йана́, супрат'и́внъйа, с'аво́н'н'и абра́тна пашла́ к мал'ца́м. Шко́л'ил йаво́, шко́л'ил, в'ар'о́фкъй лупцава́л, а йон абра́тна во́л'н'ичъйьт.* Лат. *Д'э́фка в нас абра́тна рад'и́фшы, ждал'и ма́л'ца, да тр'э́т'йа д'э́въчка.* Эст.

Обро́тка, **Обро́ть**, и, *ж.* Конская узда, уздечка, недоуздок. *Абро́ц' — э́та праста́йа уз'дз'ан'и́ца. Абро́ц'и в нас с в'ар'о́във дз'э́лъйут.* Лит. *Ба́т'ка абро́т'ьм зада́ст па мо́рды. Абро́т'и и́эт'а с л'о́ну д'э́лъйут, а и́эс'т'а абро́т'и шкур'аны́йь. Н'ь в'ида́л ты абро́тку?* Лат. ◇ С н я т ь о б р о́ т к у — дать волю. *Па́пка был с'в'ир'и́бый, с м'ин'а́ абро́тку с'н'ал в въс'м'ина́цът' л'эт.* Лат.

Обру́ч, а́, *м.* Обруч. *Абру́ч' ат уша́та ло́пнул. Ар'э́хъвый абру́ч'.* Лит. *Ар'э́хъвыйь давн'э́й бы́л'и абручы́. На бо́чку на́да над'э́т' абру́ч. З дъшчана́ ло́пнул абру́ч.* Лат.

Обрыга́ть, га́ю, *сов.* Испачкать блевотой. *Фс'у крава́ц' абрыга́л. Азгаро́ды абрыга́л'и.* Лит. *Б'э́с'и нарва́л'и йаво́, абрыга́л фс'у ад'о́жыну.* Лат. *Абрыга́л сам с'аб'а́, фс'у ад'о́жыну, го́р'э с п'йа́н'ицъм.* Эст.

Обрыга́ться, га́юсь (га́юся), *сов.* Испачкаться блевотой. *Зъвал'и́лс'а кълъ азгаро́ды и л'ажы́т, в'эс' абрыга́фшы.* Лит. *Нап'и́лс'а з'м'эй дъпйана́ и абрыга́лс'а в'эс'.* Лат. *Н'ика́к ты абрыга́фшы, в'и́нна пайэ́л чаво́ плахо́ва?* Эст.

Обряди́ть, ряжу́, *сов.*, **Обряжа́ть**, жа́ю, *несов.* **1.** Привести в порядок, убрать. *Ба́йн'у абр'ажа́йут. Мы ужэ ба́йн'у абр'ад'и́л'и, мо́жна ит'т'и́ мы́цца.* Лат. **2.** Подоить. *Абр'ажа́т' скат'и́ну на́да тр'и рас на дн'у.* Эст.

Обскребáть, бý, *сов.* Оскребать, оскрести. *Нáда ц'ал'эгу пач'ис'ц'иц', гр'ас' апскр'абáц'*. Лит. *Прайэхъл пъ гр'аз'й, нáда кал'óсы пачыст'ит', гр'ас' апскр'абáт'*. Лат. *Апскр'аб'й хърашэ-н'ка гаршк'й п'аскóм, давнó н'и чышшъны. Йа апскр'аблá гр'ас' с сапóк*. Эст.

Обскубáть, бáю, *сов.* **1.** Очистить, ощипать. *Апскубáц' кý-р'ицу, пърас'óнка*. Лит. *Атруб'йл'и гълавý п'ьтун'óнку, нáда ш йавó апскубáт'*. Лат. **2.** Оборвать. *Карóва фс'и ц'ваты апску-бáла*. Лит. *Карóвушка высътк'и апскубáла*. Лат. (Оскубáть).

Обслýхать, хаю, *сов.* Проверить, обследовать на слух, выслушать. *Апсматр'эл, апслýхъл бал'нóва и гъвар'йт: ты óч'ьн з'б'йтый быч'йным хвастóм*. Лит. *Пашлá к дóхтър'у, апслýхъл м'ин'á, а што пóл'зы*. Лат. *Дъхтар'йца как апслýхъла йавó, так и сказáла, што в йавó см'ир'атнáйа бал'эс'т'*. Эст.

Обсмалúть, лю, *сов.* Обжечь. *Апсмал'йц' бъравá. Кóшка пал'эзла ф пáзуху пагр'эцца и хвост апсмал'йла. Стърав'эры н'а кýр'ут, байáцца бъради апсмал'йц'*. Лит. *Как зар'эжут бъравá, апсмáл'ат, нáда апсмал'йт'. Мы ужэ апсмал'йл'и бъравá*. Лат. *Апсмал'йт' бóръва нáда*. Эст.

Обсмотрéть, рю, *сов.* Осмотреть. *Фс'и углы апсматр'эл и н'ич'авó н'ь нашóл*. Лит. *Майá капáйьцца, фс'о апсматр'эла в шкапý, а пр'áжы н'ь нашлá*. Лат. *Апсматр'й кармáны, мóжа ф кармáн засýнута*. Эст.

Обсочúть, чý, *сов.* Обыскать. *Фс'ýду апсач'йл, пакá нашóл свайý шáпку*. Лит. *Бáт'ка наш фс'ýду апсачыл, а кийóк н'ь нашóл: давн'эй с к'ийкáм'и хад'йл'и*. Лат. *Апсачыла фс'и углы, път кравáт' лáз'ил'а, н'игд'э н'эту*. Эст.

Обстебáть, бáю, *сов.* Обтрепать, обносить. *Апс'ц'абáц' штаны. Апс'ц'абáц' рукавы*. Лит.

Обстебáться, бáется, *сов.* Обтрепаться, обноситься. *Рукавы сафс'óм апс'ц'абáл'ис'*. Лит. *В'йд'иш, как апс'т'абáл'ис' рукавы, тóл'ка гот д'аржáл'ис', там и с'ам апс'т'абáл'ис'. Плáт'йь апст'абáл'ъс'*. Лат. *Пóлы в пал'ты апст'абáл'ис'*. Эст.

Обстругáть, гáю, *сов.* Обстрогать. *Апстругáл двáццъц' с'п'иц*. Лит. *Апстругáл даскý. Аглóбл'у апстругáл*. Лат. *Апстругáй дóстъчку са фс'их старóн*. Эст.

Обсусóлить, лю, *сов.* Обсуслить. *Апсусóл'ил хл'эп и н'а йист*. Лит. *Йаблък апсусóл'ил и зак'йнул*. Лат. *Сн'имáй п'ин'-жáк, апсусóл'иш дóма, ап'áт' стáръй бýд'и*. Эст.

Обсусóлиться, люсь (люся), *сов.* Обсуслиться. *Пакá пайист,*

тък в'эс' апсусо́л'ицца. Лит. *На́да с'м'ан'и́т' руба́шку, апсусо́л'илс'а в'эс', пака́ паку́шъл.* Лат.

Обсю́кать, каю, *сов., детск.* Обмочить. *Паду́шку апс'у́кътл.* Лит. *С'в'э́тка ад'айа́ла апс'у́къла.* Лат. *Апс'у́кътл фс'и штаны́, бо́л'ь сух'и́х н'э́ту.* Эст.

Обсю́каться, каюсь (каюся), *сов., детск.* Обмочиться. *Тако́й бал'шо́й и апс'у́кълс'а.* Лит. *Д'афчо́нка апс'у́кълъс', и сты́дна н'эт.* Лат. *Са см'э́ху апс'у́кълъс' да́жэ.* Эст.

Обтереби́ть, блю, *сов.* **1.** Очистить от сучьев. *Апц'ьр'аб'и́л йо́лку да са́мъй ма́кърфк'и.* Лит. *Сасну́ апт'ьр'аб'и́л. Апт'ьр'аб'и́ла б'ар'о́зу.* Лат. **2.** Обтрясти. *Йа́блън'у са́му лу́ччуйу но́чйу фс'у фул'уга́ны апт'ьр'аб'и́л'и.* Эст.

Обто́ркать, каю, *сов.* Обтыкать, обколоть. *Абто́ркъй раса́дн'ик па́лкъм, штоп кур'а́ты н'а л'э́з'л'и.* Лит. *Раса́дн'ик апто́ркъл'и, штоп ку́р'и н'а л'э́з'л'и.* Лат. *Дахтар'а́ в бал'н'и́цы апто́ркъл'и в м'ан'а́ фс'и ру́чън'к'и, жыво́ва м'э́ста н'э́ту.* *Апто́ркъй пъ бака́м фс'и гр'а́ды скат'и́ннъй св'о́клъй.* Эст.

Обу́тки, ков, *мн.* Обувь. *Сва́йи абу́тк'и сам н'икагда́ н'ь пач'и́с'ц'ит. Г з'имы́ б'ьз абу́ткъф аста́лъс'.* Лит. *Абу́тк'и на́да ста́рыйь пъчын'и́т'. Н'ь в'ида́ла л'и ты ма́йи абу́тк'и. Т'э́сныйь абу́тк'и, н'аго́жыйь.* Лат. *Но́выйи абу́тк'и д'ьт'и́шкъм на́да купл'а́т', ста́рыйи фс'и снас'и́л'ис'. К так'и́им абу́ткъм мы н'и пр'ивы́кшы.* Эст.

Обхлю́пать, паю, *сов.* Испачкать, идя по грязи. *Штаны́ апхл'у́пъл.* Лит. *Фс'у йу́пку апхл'у́пъла. А ты н'ь зъсука́л штаны́, абхл'у́пъл.* Лат. *Апхл'у́пъла в'эс' падо́л.* Эст. (Охлюпать).

Обхлю́паться, паюсь (паюся), *сов.* Испачкать, идя по грязи. *В'эс' апхл'у́пълс'а, пака́ да до́му дашо́л.* Лит. *Даро́га гр'а́знъйа, как жа мо́жна н'ь апхл'у́пъцца.* Лат. *Н'и апхл'у́пъйс'а, пъдым'и́ штаны́ кв'э́рху.* Эст. (Охлюпаться).

Обходи́ть, дит (дя) *несов.* к **Обойти́.** *Цв'аты́ апхо́дз'ут.* Лит.

Общара́пкать, каю, *сов.* Общарапать. *Гдз'э ш ты так но́г'и апцара́пкъл?* Лит. *Ко́шка шал'на́йа апцара́пкъла руку́.* Эст.

Общара́пкаться, Общаря́бкаться, каюсь (каюся), *сов.* Общарапаться. *В'эс' апцара́пкълс'а с нок дъ гълавы́.* Лит. *Так апцар'а́пкъфшыс' и ит'и́т' в го́с'т'и сты́нна.* Эст.

Общепи́ть, плю, *сов.* **1.** Оцепить. *Апцап'и́л'и нас н'э́мцы, хац'э́л'и ап'а́ц' вз'ац' ф пл'эн.* Лит. *Апцап'и́ в'аро́фкъй каду́шку, мо́жа и пъстайт ишшо́.* Эст. **2.** Обвешать. *Фс'у грудз'и́ну апцап'и́л м'ада́л'ьм.* Лит. *Ст'ану́ апцап'и́ла карт'и́нъм.* Эст.

Общугѝ, о́в, *мн.* Металлические щипцы́, клещи. *Тут и апцуга́м н'ич'аво́ н'а з'дз'э́лъйьш.* Лит.

Обча́хнуть, нет (ня) *сов.* Обсохнуть. *С'э́на н'амно́шка апч'а́хла, мо́жна в ку́ч'и склада́ц'.* Лит. *Рош апча́хн'ьт н'амно́шка, бу́д'ьм ваз'и́т'.* Лат. *Как п'ираг'и́ с р'и́су д'э́лъиш, на́да р'ис хало́ннъй вадо́й сл'ит', пус' пато́м хърашо́ апча́х'н'ьт, а то скл'и́скъй бу́д'и.* Эст.

Обша́рпа́ть, паю (па́ю), *сов.* **1.** Поцарапать, обцарапать. *Гдз'э ш ты так но́г'и апшарпа́л? Пр'ишо́л дамо́й — фс'о л'ицо́ апшарпа́нъйа.* Лит. **2.** Оборвать, ободрать, обносить. *Абарва́ный, апшарпа́ный, н'ь в нар'а́дных съпага́х.* Лит. *Гд'э ш ты хад'и́л, пр'ишо́л абарва́ный, апшарпа́ный?* Лат. *В'эс' в'эк н'э был пр'ил'и́чна ад'э́тъй, фс'о хад'и́л апша́рпъфшы.* Эст.

Обша́стать, таю, *сов.* Обойти, исходить, обыскать. *В'эс' дом апша́стъл и н'ич'аво́ н'ь нашо́л. Дз'э́ц'и фч'ара́ фс'и агаро́ды апша́стъл'и.* Лит. *Ано́гдыс' в'эс' агаро́т апша́стъл'и, каво́ ан'и́ иска́л'и, мо́жът клубн'и́к, ал' йа́блък'и.* Лат. *Апша́стъла фс'и углы́, н'эт как н'эт.* Эст.

Обшелуши́ть, шу́, *сов.* Очистить от шелухи. *Апшълушы́ла ко́лъс пшан'и́цы — и в рот.* Лит. *Апшълушы́ карто́шку.* Эст.

Обши́рность, и, *ж.* Большой надел земли. *Пан апшы́рнъс'т' зън'има́л, апшы́рнъс'т'ьй влад'э́л. Йон апшы́рнъс'т' им'э́л, чаво́ ш йаму́ н'ь бъгат'э́т'.* Лат.

Обшмуни́ть, ню́, *сов.* Оборвать, общипать. *Апшмун'и́л фс'и л'исты́. С'п'э́лъйь йа́гъды апшмун'и́л, а з'ал'о́пк'и аста́в'ил.* Лит. *Л'и́ст'йа смаро́ды апшмун'и́ла, агурцы́ бу́д'ьм сал'и́т'. В'и́шн'у апшмун'и́л, то́жъ дл'ь агурцо́ф.* Лат. *Апшмун'и́ш акура́тн'ьн'ка плах'и́ в'э́тъчк'и, то́л'к'и харо́шыи аста́в'иш.* Эст. (Ошмуни́ть).

Ове́чка, и, *ж.* Овца. *Ав'э́ч'ьк стр'игу́т нажн'а́м. Адна́ ав'э́ч'ка пултара́ цантна́ра в'э́с'ила.* Лит. *Ав'э́чка прапа́ла л'э́тыс'. Сачы́л'и ав'э́чку и н'ь нашл'и́ н'игд'э́.* Лат.

Овся́нка, и, *ж.* Обмолоченные стебли овса, солома. *Адно́й афс'а́нкъй каро́ву н'ь пракóр'м'иш.* Лит. *Афс'а́нкъй карм'и́л'и каро́ф. Афс'а́нку дава́л'и как с'э́на.* Лат.

Овчи́на, ы, *уменьш.-ласкат.* овчи́нка, и, *ж.* Снятая шкура животного (овцы, волка, хорька и др.). *Ш'ш'ил шу́бу с ч'ьтыр'о́х афч'и́н. Валко́ва афч'и́на до́ръга сто́йа. Шашко́въйа афч'и́нка.* Лит. *С афчы́ны кажух'и́ шы́л'и. Йэ́жъл'и шэ́рс'т' астайо́цца, то афчы́на, а б'ис шэ́р'с'т'и ко́жа. Афчы́на каз'э́л'йа, ав'э́чйа, во́лчйа — фс'о анно́.* Эст.

Ога́рок, рка, *м.* Недогоревший остаток лучины; окурок. *Пъс'в'ац'и́ луч'и́нъй, то́л'ка ага́ркъ н'а к'ин' на пол. Гдз'э ку́р'а, там и ага́рк'и браса́йа, н'адо́лга дъ пажа́ра.* Лит. *Згар'э́ла лучы́на, н'а бро́с'т'ь ага́ркъ, штоп дом н'ь зъгар'э́лс'а. Нъбраса́л'и ага́ркъф, с лучы́ны ага́рк'и.* Лат. *Пъп'иро́сны ага́рк'и съб'ира́йэ, када́ свайх н'э́ту.* Эст.

Огла́ска, и, *ж.* Неверные слухи. *Пус'ц'и́л'и агла́ску, што йон дом купл'а́йа.* Лит. *Пашла́ агла́ска, што к йэй ма́л'цы хо́д'ут.* Лат. *В йэ́ту агла́ску йа н'а в'э́ру.* Эст.

Огло́бленник, а, *м.* Лес, где деревья толщиной с оглоблю. *Како́й там л'эс, агло́бл'ьнн'ик, то́л'ка на дро́вы, нъ кул'к'и́.* Лит.

Ого́нец, нца, *м.* Огонёк, огонечек. *Как то́л'ка ано́н'ьц пр'иц'и́хн'а, мы ап'а́ц' в раз'в'э́тку.* Лит.

Огоро́дное, ого, **Огоро́днее**, его, *ср.* Овощи. *Гъвар'а́т о́въш, част'э́й агаро́дныйь. Йашчо́ агаро́дн'ийь н'э был'и прапо́лъты. Агаро́дн'ийь заро́шшы траво́й.* Лат.

Огоро́дчик, а, *м.* Цветник. *В йих агаро́ч'ч'ик пъд акно́м — насту́рцы, йур'г'и́н'а ц'в'ац'о́. Пашла́ агаро́ч'ч'ик пъл'ива́ц'.* Лит.

Огреба́ть, ба́ю, *несов.*, **Огра́бить**, блю, *сов.* Сгребать. *На́да с'э́на ф ку́ч'и агра́б'иц.* Лит. *На́да агра́б'ит' с'э́на, ф ку́чы аблажы́т', пайд'о́м аграба́т' с'э́на.* Лат. *Аграба́йт'и у́гъл'йа ка́жнъй рас, вот и бу́д'и шумо́фка по́лнъйа.* Эст.

Огре́бины, огре́бин, **Огрёбы**, огрёб, *мн.* Остатки от укладки снопов. *Абабра́л'и снапы́, р'аб'а́ты, там на́да з грабл'а́м прайт'и́, ababра́т' агр'э́б'ины. Йа мно́га награ́б'ил агр'э́б'ин.* Лат. *Ззаду́ згр'аба́йут аста́тк'и са ржы, агр'о́бы съб'ира́йут.* Эст.

Огувёнок, нка, *м.* То же, что **Гувёнок.** *Агув'о́нък — йэ́та така́йа по́жн'а кълъ гувна́, там и с'э́на п'ьр'асу́шывъйут, и ц'ал'о́нка дз'э́ржут, вро́дз'ь ц'ал'а́тн'ик тако́й, и ц'ал'а́тн'икъм нъзыва́йут.* Лит. *С кусто́ф вы́в'ьзут с'э́на нъ агув'о́нък и п'ьр'асу́шывыйут. Пьд акно́м был агув'о́нък Ва́н'к'ин.* Лат.

Огу́лом, Огу́льно, *нареч.* Большой партией, целиком, оптом. *Прада́й агу́лъм, што ты бу́дз'ьш цэ́лый дз'эн' стайа́ц'. Прада́л фс'и йа́гъды агу́л'на.* Лит. *Агурцы́ прада́л'и агу́л'на. М'а́са прада́л'и агу́лъм. Капу́сту мо́жна прада́т' агу́лъм.* Лат. *Как ку́п'иш агу́лъм, фс'о пъд'ашэ́фшы палу́чыцца.* Эст.

Огуре́чек, чка, *м.* Огурчик. *С'йэ́ла то́л'ка адз'и́н агур'э́ч'ьк.* Лит. *Фку́с'н'ьн'кый агур'э́чък, ску́шъй, на́.* Лат. *Агур'э́чк'и но́н'ич сафс'и́м н'и рад'и́л'ис', сал'и́т' н'э́чыва.* Эст.

Одёжина, ы, *ж.* Одежда. *У Вóфк'и фс'а ад'óжына мóкрѣйа. Наштó ты ад'óжыну парвáл?* Лат.

Одёрговины, одёрговин, *мн.* Отходы при обработке льна. *Ад'óргѣв'ины пр'áл'и нѣ пас'т'э́л' и нѣ м'ах'ú. Ад'óргѣв'ины мал'э́н'ка н'а то, што атр'óпы: ад'óргѣв'ины рукóй ад'óрг'ивѣйут, а атр'óпйа идýт ат тр'апáлк'и.* Лат.

Оди́н, одногó: ◇ Кáждый оди́н — все до одного. *Бр'игадз'úр в'úдз'ит кáждѣва аднóва, как хто работѣйьт.* Лит. ◇ Одногó рáза (рáзу) — однажды. *Аднóва рáза м'ин'á тóжа абман'úл'и. Аднóва рáзу зар'э́зѣл пан гус'á.* Лит. ◇ Всё однó — все равно. *Йа фс'ь аднó йавó найдý. Йанá фс'ь аднó н'икудá н'а дз'э́н'ьцца.* Лит. *И б'ил йаны́, а йанá фс'ь аднó йавó л'ýб'ит.* Лат. *Фс'о аннó йа н'и бýду гѣвар'úт'.* Эст.

Оди́ночка, и, *ж.* Одноконная телега. *В нас тут пѣракóнных ц'ал'э́к н'а знáйут, фс'о нѣ адз'инóч'кѣх вóз'ут.* Лит. *В нас ф'с'и ад'инóчк'и был'и, в нас пáрѣшных н'э́ была.* Лат.

Одичéть, чéю, *сов.* Стать диким, одичать. *Адз'ич'э́л* (конь) *как ч'орт. Два гóда пажы́л б'аз бáц'к'и, тѣк сафс'óм адз'ич'э́л.* Лит. *Хто хош ад'ичэ́йьт, как ад'úн пабýд'ьт, и кон' ад'ичэ́йьт и чѣлав'э́к ад'ичэ́йьт.* Лат. *Ад'ичэ́иш в э́тѣкѣй с'ам'úй. Сабáка на цап'ú сафс'úм ад'ичэ́ла.* Эст.

Одóнок, нка, *м.* Большая укладка снопов. *Боп, гарóх, йач-м'э́н' лажы́л'и в адóнѣк. Адóнѣк стáв'ил'и кѣла дóму част'э́й. Там н'э́скѣл'ка адóнкѣф стáв'ил'и. Адóнѣк рáзный, и крýглый м'атáйут, и в ад'úн р'ат, был бѣ адóнѣк.* Лат.

Озáдки, док, *уменьш.-ласкат.* озáдочки, чек, *мн.*, **Озáдье**, ья, *ср.* Охвостье, остатки хлебных колосьев при веянии. *Нáда абабрáт' азáтк'и, к м'э́сту фсы́пѣт', ай карóвы фсы́пѣт'. Кóнчыл'и в'э́йьт', нáда пр'ибрáт' азáтк'и, чáво ш ты н'ь пр'ибрáл? Азáтк'и дайýт кан'ý и карóвѣм. Даст азáдѣчк'и кан'ý.* Лат.

Окáта, ы, *ж.* Наклонность, покатость. *Гл'адз'ú, штоп мал'-ч'úшка н'ь свал'úлс'а с краваú'и, тут акáта такáйа.* Лит. *На кóйк'и акáта, как у нас д'ир'ав'э́нс'к'их салóмѣй чын'úл'и, тѣк и пѣлучáйьцца акáта.* Лат.

Окая́нник, Окая́ник, а, *м.* Бранное слово. *Армѣны, акайáн'н'ик'и, ýжынат'! Йа ш т'иб'á, акайáн'н'ика, вы́шкѣл'у р'амн'óм.* Лат. *Йон, акайáн'ик, н'икóва н'и байцца.* Эст.

Окени́ца, ы, *ж.* Ставня у окна. *Ак'ан'úца фс'у ноч' хлóпѣла, спац' н'а дáла. На ноч' ак'ан'úцы зѣкрывáйьм.* Лит.

Околóдок, дка (дку), *м.* **1.** Врачебный, перевязочный пункт. *Зѣв'аз'л'ú йавó в акалóдѣк, абв'азáл'и гѣлавý б'интáм.* Лит.

2. Определенный край деревни. *Наб'ажа́л'и са фс'их акало́ткъф, фс'и крыча́т. Йа з друго́ва акало́тку, н'и зна́йу зд'э́шных.* Эст.

Около́т, а (у), *м.* Обмолоченные ручным способом снопы. *Абмълац'и́л'и два нас'ц'и́ла, акало́т слажы́л'и в за́стърънък.* Лит.

Окотени́ться, ни́тся, *сов.* То же, что **Котени́ться**. *Ко́шка н'ика́к н'а мо́г'а акъц'ан'и́цца.* Лит. *С'аво́н'н'и ко́шка акът'ан'и́лъс' ко́йь-как. На́ша ко́шка ужэ́ акът'ан'и́лъс'.* Лат. *Акат'ан'и́лъс' и пъташшы́ла кът'ан'а́т на в'аро́х ф с'э́на.* Эст.

О́льха, и, *ж.* Ольха́. *Како́й там л'эс, адна́ о́л'ха дъ круши́на.* Лит. *В нас гъвар'а́т о́л'ха и ал'ха́, с йих харо́шыйь дро́вы, што б'ар'о́за.* Лат. *О́л'х'и гара́с мно́га ту́та расло́; о́л'ху бо́л'э фс'аво́ и жг'и.* Эст.

Ольши́на, Ольши́нина, ы, *ж.* Одно дерево ольхи. *Пал'э́с нъ ал'шы́ну и штаны́ ръзарва́л.* Лит. *Ал'шы́на ид'о́ нъ драва́, нъ кал'о́сы. Ср'э́зъл ал'шы́ну нъ драва́.* Лат. *Ал'шы́н'инъй фс'о акно́ зъгарад'и́ла, н'ичо́ва на у́л'ицу н'и в'и́нна.* Эст.

Олешня́г, а, *м.* Ольховый лес, заросли ольхи. *Ал'ашн'а́гу мно́га в той стъраны́, вот д'ар'э́вн'у и назва́л'и О́л'ьшн'ицы.* Эст.

Омша́ра́, Омшари́на, ы, *ж.* Поросшее мхом болото, заболоченное место в лесу, обычно покрытое мхом. *Каро́ва зайдз'о́ в амша́ру и зав'а́з'н'а, и н'а вы́ц'ьн'иш н'ика́к.* Лит. *Там амшара́ така́йа, там мох ад'и́н, амшара́ зо́вут. Пашл'и́ нъ амшару́ мох т'ага́т', мох на́да нът'ага́т' зава́л'ины аблажы́т'.* Лат. *Ма́л'ьн'ка така́ бало́т'ина, гд'э мох рас'т'о́, амшар'и́на нъзыва́ицца. Ф том крайу́ амша́ры гара́ст мно́га. За д'ар'э́вн'ьй сра́зу п'э́рвъйа амшара́, а да́л'э фтара́йа. В нас круго́м амшара́, бал'шы́ и н'ибал'шы́ амшар'и́ны.* Эст.

Оно́гда́сь, Оно́гды́сь, *уменьш.-ласкат.* оногда́сенька, *нареч.* Недавно, на днях. *Ано́гдъс' в л'эс хадз'и́ла — по́лный л'эс гр'ибо́ф. Анагда́с' йа то́жа зъхадз'и́л к йаму́ — л'ажы́т и н'ь съб'ира́йьцца фстава́ц'.* Лит. *Ано́гдыс' валка́ стр'ал'и́л'и с ружйа́ с ахо́тн'ицкъва. Ано́гдыс' ф к'ин'э́ бы́л'и. Анагды́с' п'ираг'и́ п'акл'и́.* Лат. *Анагда́с'ьн'ка то́л'к'и слыха́ла, шчо йон пам'о́ршы про́шлу з'иму́. Анагда́с' купл'а́л'и, куды́ ш ты пъд'ава́ла?* Эст. (Нады́сь).

Опа́док, дка, *м.* Преждевременно опавший плод (яблоко, груша). *Йа́блъкъф йаш'ч'о́ ма́ла нъ база́р'ь, то́л'ка дз'в'э ба́бы апа́тк'и пръдайу́т.* Лит. *Апа́ткъф в саду́ набра́ла да к'ис'ал'у́ йа́блъчнъва нъвар'и́ла р'аба́тъм.* Эст.

Опановáть, нýет (нýя), *сов.* Окружить, обступить; напасть. *Бáбы срáзу апънавáл'и и ръз'н'ас'л'й фс'и йáгъды. Разбóйн'ик'и апънавáл'и. Вóшы, блóх'и апънавáл'и.* Лит. *Фрáн'ку апънавáл'и бáбы, зъблыкáл. Мы пашл'й йáгъды съб'ирáт', а нас пчóлы апънавáл'и.* Лат.

Опéчек, чка, *м.* **1.** Место под русской печью. *Ап'э́ч'ьк фс'имч'им завáл'ьн.* Лит. *И рагáтку фт'йс'н'ьш в ап'э́чък и жбан тудá и тр'áпку какýйу.* Лат. **2.** Наружное отверстие русской печи. *Чалó рýскъй п'э́чк'и в нас завýт ап'э́чък.* Эст.

Оплéсть, етý, *сов.*, **Оплетáть**, тáю, *несов.* Съесть с жадностью, уписать, уплести. *Апл'óл дз'в'э тар'э́лк'и сýпу. Вот апл'атáйьт, тък апл'атáйьт, как цэ́лый дз'эн' н'а йэ́фшы.* Лит. *Апл'атáйьт фс'о пъд аднó, скáжът, бывáла, бр'игад'йр нъ йанý, а, з'м'айá, б'э́гъла, б'э́гъла, с'э́ла и апл'атáйьт.* Лат. *Апл'áтáит, как нáда, в'йнна пръгъладáфшы.* Эст.

Опóлок, лка, *м.* Обрезок древесины, горбыль. *Пр'ив'аз'л'й вос апóлкъф, бýдз'а азгарóду зъгърадз'йц'. Апóлк'и пар'э́зъл на дрóвы.* Лит. *Апóлк'и — йэ́та крáйн'ийи дóск'и. Апóлкъф атк'йдывъйут, азгарóду гарóд'ут, другóй рас на дрóвы, ахл'э́ф пътълачыт' тóжъ.* Лат.

Опорóзнить, ню (ню́), *сов.*, **Опорознять**, няю, *несов.* Опорожнить. *Апъраз'н'й бутылку, пайдý купл'ý ал'э́йу. Фтарýйу тар'э́лку апъраз'н'áйьт.* Лит. *Нáда в'адрó апъраз'н'йт', пайт'й вадý. Бóчку апъраз'н'йл'и, штоп сóхла.* Лат. *Апарóзн'иш стакашкóф д'ас'áтък чайкý, ф съмавáр ап'áт' вад'йцы пъдал'йош — аддахнýфшы, дабáв'иш ишшó. Нáда бóчк'и апарóзн'ит' да ашпáр'ит'.* Эст.

Опояска, и, *ж.* **1.** Предмет для подпоясывания одежды по талии, пояс. *Нáша мáмка б'ьз апайáск'и н'а мóг'ьт, хоц' в'ар'óфкъй апайáшъцца.* Лит. *Гд'э-тъ майá апайáска? У пáпк'и была апайáска с л'óну.* Лат. **2.** Завязка, веревка. *Нак'йн' карóвы на рагá т'ин'ат'йн'ину, и с такóй апайáскъй мóжна в пóл'э св'аст'й. Н'э́ту н'икакóй апайáск'и пъд рукáм.* Эст.

Опояхать, яшу, *сов.* Опоясать. *Адз'э́ла йамý шýбу дъ апайáхъла, фс'о ц'апл'э́й бýдз'а.* Лит. *Апайáхъфшы, з'имóй т'апл'э́й.* Эст.

Опояхаться, яшусь (яшуся), *сов.* Опоясаться. *Вот кр'ьпаснóй салдáт задз'э́лълс'а мáйстръм, адз'э́лс'а, апайáхълс'а в'ар'óфкъй . . .* Лит. *С'авóн'н'и хóлънна, шýбу над'э́л'и, апайáхъ-*

л'ис', шуб'áнк'и над'э́л'и. Лат. *Бывá, н'и апайáхъфшыс' н'ихтó йз дъму н'и выхад'йл.* Эст.

Опу́тина, ы, *ж.* Дужка ведра. *Апу́ц'ина атарвáлъс'.* Лит. *Давн'э́й в'óдры был'и д'ьр'ав'áнныйь, апу́т'ина с в'ар'óфк'и.* Лат.

Орáльный: ◇ Орáльный хому́т — хомут для пахоты. *Гъвар'áт и арáл'ный хаму́т. Спрáв'ил арáл'ный хаму́т, как игру́шка.* Лат. (Орóмый).

Орáть, ру́, *несов.* Пахать. *Рáн'шъ сахáм арáл'и, а тап'э́р' плугáм и тръктарáм.* Лит. *Давн'э́й мы арáл'и сахóй, л'ьм'аш-н'йца была д'ьр'ав'áннъйа, л'ьм'ашы́ жал'э́зныйь. Пайэ́хъл наш пáпка арáт'.* Лат. *Тап'э́р' фс'о машыны, а рáн'э сахáм арáл'и, н'и л'óкка была.* Эст.

Орéшина, ы, *ж.* **1.** Куст орешника. *С аднóй ар'э́шыны цэ́-луйу тóрбу ар'э́хъф набрáла.* Лит. *Ар'э́шыну р'э́жут нъ ца-в'йнк'и. Ар'э́шыну сламáл'и.* Лат. *Малóдъйа ар'э́шына.* Эст. **2.** Орех. *Йэ́ту ар'э́шыну н'икáк н'и разб'йт'.* Эст.

Орешня́к, á, **Орешня́г**, а (у), *м.* Орешник. *Р'аб'áты в'эс' ар'аш-н'áк кан'ч'áйут р'э́зъц' на кóрфы. В нáшъм ар'ьшн'аку́ и бъръв'ик'й расту́т.* Лит. *Пашл'й в ар'ашн'áк зъ ар'э́хъм, ах, нóн'ич мнóга была йих. Хад'йл'и в ар'ашн'áк, гр'ибóф на-брáл'и.* Лат. *Ар'ьшн'áгу в нáшъм крайу́ мáла.* Эст.

Орóмый: ◇ Орóмый хому́т — то же, что Орáльный хому́т. *Йэс'т' йаж'дж'óмый хаму́т и арóмый хаму́т. Арóмый хаму́т нáда пъчын'йт, вóйлък снас'йлс'а.* Лат.

Освá, ы́, *ж.* Оса. *Óсвы крупн'э́йшыйь, как пч'óлы. Óсвы бóл'на кусáйуцца.* Лит. *М'ин'á óсвы апънъвáл'и. Óсвы и ска-т'йну кусáйут.* Лат.

Освéр, а, *м.* **1.** Журавль у колодца. *Ас'в'э́р бывáйьт кълъ калóцца, ваду́ дъставáц'.* Лит. *В Андр'у́шы калóд'ьц с асв'э́ръм.* Лат. **2.** Упругий, гибкий шест. *И л'у́л'ку пр'ив'áзывъйут к ас'в'ару́, и сту́п'ицы тач'йц' — тóжа ас'в'э́р нáда.* Лит. *Нáда вы́р'ьзат' асв'э́р, зы́пку спрáв'ит'. Б'ар'óзъвый асв'э́р г'йпкый, харóшый.* Лат. **3.** Рычаг. *Как нáда што т'ажóлъйа падн'áт', вм'э́ста лóма б'ару́т асв'э́р и асв'ар'áйут, пъдымáйут.* Эст.

Осёдлость, и, *ж.* Постоянное место проживания, оседлость. *Кагдá пъс'ал'йл'ис'* (старообрядцы) *с'удá, тък свайóй ас'óд-лъс'ц'и н'ь им'э́л'и.* Лит.

Осйнина, ы, *ж.* Одно дерево осины. *Нъ гары́ ас'йн'ина стайáла.* Лит. *Кълъ дарóг'и ас'йн'ина стайáла. Сламáла бал'-*

шу́йу ас'и́н'ину, в'э́т'ър был такой. Лат. *Йу́да нъ ас'и́н'ины пъв'э́с'илс'а, зато́ и л'и́с'т'йа в йэй тр'асу́цца.* Эст.

Оси́ння́к, а (а́), *м.* Осиновый лес, осинник. *Пъдас'и́нъв'ик'и в ас'ин'н'аку́ бо́л'шъ расту́т.* Лит. *Гд'э ас'ин'н'а́к, там найд'о́ш пъдас'и́нъв'икъф. На́да схад'и́т' в ас'ин'н'а́к л'и́с'т'йа пагра́б'ит' в наво́с, а́л'и зава́л'ину апсы́път' круго́м харо́м.* Лат. *Ро́ша ас'и́нъвъйа — ас'и́н'н'ак.* Эст.

Оскоме́ть, ме́ет (ме́я), *сов.* Набить оскомину. *Зу́бы аскам'э́л'и ат йа́блъкъф, и йис'ц' н'ич'аво́ н'ь магу́.* Лит. *Журав'и́н з'ал'о́ных пайэ́л, аскам'э́л'и зу́бы.* Лат. *Аскам'э́л'и зу́бы ат к'и́с'ьл'и, ва рту так н'ихърашо́.* Эст.

Оскору́злый, ая, ое. **1.** Грязный. *Ру́к'и аскару́злыйь.* Лит. *У т'иб'а́ ру́к'и аскару́злыйь, как скару́за.* Лат. *Куды́ йа така́ аскару́злъйа пайду́, лу́ччы до́ма пъс'ижу́ анна́.* Эст. **2.** Неряшливый. *Аскару́злыйь дз'э́ц'и. Тако́й аскару́злый, и йон в го́рът хо́ч'а.* Лит. *У, аскару́злъйа ба́ба, памы́цца н'а мо́г'ьт.* Лат.

Оскуба́ть, ба́ю, *сов.* То же, что **Обскуба́ть 1.** *Аскуба́ц' ку́р'ицу, гус'а́.* Лит. *Ку́р'ицу зар'э́зъл'и, на́да аскуба́т'. П'ьтун'о́нка аскуба́л'и.* Лат.

Осо́чина, ы, *ж.* Осока (одно растение). *Йэ́жъл'и анна́, то зо́вут асо́чына. Ирва́ла асо́чыну, ръзр'э́зъла па́л'ьц.* Лат.

Ост, а, *м.* Колючая трава, растет обычно на мокром, болотистом месте. *Д'адо́вн'ик и ост кал'у́чыйи гара́с. Ост каро́вушк'и дайу́т, с'йадо́бнъйа трава́.* Эст.

Осташи́, е́й, **Осташки́**, о́в, *мн.* **1.** Старая, изношенная обувь. *Асташы́ как'и́йь бы́л'и аста́фшы, тък и ты́йь снас'и́л, сафс'о́м бо́сый аста́лс'а.* Лит. **2.** Особые сапоги. *Давн'э́й нас'и́л'и асташы́ ко́жъныйь, насы́ нъкладны́йь. Йа н'ь нас'и́ла асташы́.* Лат. *Лав'э́цк'и так'и́ съпаг'и́ бы́л'и, асташа́м ал' аста́шкъм зва́л'и, с тв'арско́й губ'э́р'н'и йих пр'иваз'и́л'и.* Эст.

Остёбок, бка, **Остёбыш**, а, *м.* Обломок прута, короткий кнут, веник. *З'б'э́гъй пр'ин'ас'и́ мн'э прут, йэ́тъва ас'ц'о́пка йон* (конь) *сафс'о́м н'ь байи́цца.* Лит. *Ад'и́н аст'о́быш ат в'э́н'ика аста́фшы, йим и избы́ н'и пътпа́шыш.* Эст.

Остерёжка, и, *ж.* Осторожность, остережение. *Ас'ц'ар'о́шка ху́жъ варо́шк'и.* Лит. *Йэ́жъл'и бал'э́л, на́да им'э́т' ас'т'ар'о́шку. Дъхтар'а́ сказа́л'и, на́да гот им'э́т' ас'т'ар'о́шку.* Лат.

Острови́на, ы, *ж.*, **Остро́вье**, я, *ср.* Шест, стожар. *Наб'и́л мно́га астро́вйа, т'ап'э́р' то́л'ка гаро́х лажы́т'. Сток нъ чаты́р'ь астро́вйа, адо́нък в дл'ину́ астрав'и́н два́цът'. Астрав'и́ны забйу́т и чаты́р'ь пъп'ар'э́чк'и.* Лат.

Осужа́ть, жа́ю, *несов.* Осуждать. *Н'ь асужа́й так стро́га. Там л'у́дз'и стайа́л'и, м'ин'а́ асужа́л'и.* Лит. *Д'э́фку асужа́л'и, нашто́ важдáйьцца с мал'ца́м, фс'и мо́гут асужа́т'. В'э́ру асужа́л'и, што ат мужука́ ушла́.* Лат. *Н'ико́ва асужа́т' н'ал'з'а́, што ты зна́иш ф чужо́м д'э́л'и.* Эст.

Осу́нуться, нется, *сов.* Осесть, опуститься, обвалиться. *С'э́на асу́нулъс', мо́жна кл'э́в'ър нъв'ар'о́х слажы́ц'. С'н'эк асу́нулс'а, нач'а́л та́йьц'. Кры́ша асу́нулъс'.* Лит. *Наш сара́й асу́нулс'а, кап н'ь пъвал'и́лс'а, К'ир'у́шк'ин асу́нулс'а, а пато́м пъвал'и́лс'а.* Лат. *С'т'э́ны сла́быйи ста́л'и, асу́нул'ис'. Кры́жа тош ско́ра асу́н'ьцца.* Эст.

Осы́пка, и, *ж.* Мучная смесь-корм. *С'в'и́н'йи м'э́шънку н'ь йаду́т, на́да бо́л'шъ асы́пк'и сы́пъц'.* Лит. *Атхо́ды м'э́л'ут, нъзыва́йьцца асы́пка. Асы́пку дайу́т каро́въм, пърас'о́нък то́жъ йист асы́пку.* Лат.

Ось, и, *ж.* Щетинка на оболочке зерна у злаков, ость. *О́с'и как насы́пълъс' за во́рът* (при молотьбе), *пр'ишло́с' руба́ху с'н'има́ц'.* Лит. *О́с'и нъ чулк'и́ нако́л'уцца, и в глас пъпад'о́т ос'.* Лат.

От, *част.* Вот. *О́т пашо́л йон в л'эс и нашо́л куст смаро́ды. Ну о́т с'ич'а́с зъп'ава́йьт жана́. О́т пр'имч'и́цца в'асна́ зълата́йа.* Лит. *О́т бу́д'и т'аб'э́ ба́йн'а ат ацца́. О́т как испуга́лс'а.* Эст.

Ота́рывать, ваю, *несов.* То же, что **Ото́рывать**. *Карто́шку п'э́рвый рас бърано́й праба́рывайут, а фтаро́й рас уш сахо́й, н'и плу́гай, аба́рывъйут ал' ата́рывъйут.* Эст.

Отба́хать, хаю, *сов.* Отделить, отрезать большой кусок. *Зач'и́м жъ ш ты адба́хъл сто́л'ка хл'э́ба. Адба́хъл йаму́ пулплас'ц'и́ны сълан'и́ны.* Лит. *Адба́хъл, н'э́чъва сказа́т', н'и пъжал'э́л свъйаво́ дабра́. Гара́с ты мно́га ка́жнъй рас адба́хъйаш, мн'э н'и сн'эс'т'.* Эст.

Отбе́чь, егу́, *сов.* Отбежать. *Йон н'а с'п'эл адб'э́ч' ф старо́нку. Мы адб'э́гл'и в'орст тр'и́ццъц, а там л'эс л'и́с'ц'в'ьнный — бук, и́л'ма.* Лит. *То́л'к'и атб'э́гл'и ат д'ар'э́вн'и, йайо́ н'э́м'ьц и зажо́к.* Эст.

Отбива́ть, ва́ю, *несов.*, **Отби́ть**, отобью́, *сов.* Выделять путем обмера. *Адб'и́л кусо́ч'ьк лу́ч'ч'ъй з'амл'и́. Г'и́р'н'ик дз'ал'а́нку адб'ива́йьт, дро́вы руб'и́ц'.* Лит.

Отбо́рник, а, *м.* То же, что **Бля́ха 3.** *Л'э́тъм мълако́ в адбо́р'н'ик'ь дз'э́ржут.* Лит.

Отборони́ть, ню, *сов.* Оборонить, защитить. *Адбъран'и́ц' ат саба́к'и.* Лит. *Напа́л'и саба́к'и, йэ́л'ь адбъран'и́л'и.* Лат.

Отборони́ться, нюсь (нюся), *сов.* Оборониться, защититься. *Тут ат мух н'ика́к н'ь адбаро́н'ис'с'а. Ат йаво́ и па́лкъй н'ь адбаро́н'ис'с'а.* Лит. *Йаны́ нъдайэ́дныйь, ат йих н'ь адбъран'и́с'с'а.* Лат. *Д'э́фка хът' куды́, ат жън'ихо́ф н'и атбъран'и́цца.* Эст.

Отбы́ть, бу́ду, *сов.* Отделаться. *Спас'и́бъм н'ь адбу́дз'ьш.* Лит.

Отва́жить, жу, *сов.* Взвесить, отвесить. *На́да и йаму́ цант-на́р карто́шк'и атва́жыц'. Атва́ш йэй к'ил'о́ йа́гът.* Лит. *Атва́ш-ка йа́блък к'ило́ ай два. Карто́шку атва́жыл'и нъ б'аз'м'э́н.* Лат.

Отве́ска, и, *ж.* Приспособление для выверки вертикального положения, отвес. *Б'ьз атв'э́ск'и и ко́м'ьн паста́в'иц' н'алз'а́, н'а то́л'ка што п'э́ч'ку.* Лит. *У кажы́нъва нъстайа́шшыва му́р-н'ика атв'э́ска, ал' атв'э́с, им'э́ицца; на́да прав'э́р'ит'. ро́вна стайи́т и́л'и н'э́, он смо́тр'ит пъ атв'э́ск'и.* Эст.

Отвести́, веду́, *сов.* Провести какое-либо мероприятие, принять участие. *С'аво́дн'ь, как п'э́рвый дз'эн' пра́з'н'ика, на́да бы́ла атв'ас'ц'и́ пара́т.* Лит. *На́да вы́п'ит', на́да пра́з'н'ик'и атв'ас'т'и́. Ну, мы ужэ́ ръжаство́ атв'ал'и́.* Лат. *Как атв'аду́т пра́зн'ик'и, сно́ва за рабо́ту пр'и́муцца. Н'и усп'э́ла атв'э́с'т' до́ма пра́зн'ик, стр'э́бъвъл'и на рабо́ту.* Эст.

Отве́тный, ая, ое. Ответственный. *Ста́ршый дружба́нт са́мый атв'э́тный.* Лит. *Ф калхо́зу пр'ьс'ада́т'ьл атв'э́тный, а в бр'ига́ды бр'игад'и́р атв'э́тный.* Лат.

Отвечерковать, ку́ю, *сов.* Провести время, отгулять на вечеринке. *Фч'ара́с' ра́на атв'ьч'ьркава́л'и.* Лит.

Отвожжа́ть, жа́ю, *сов.* Освободить от вожжей, отстегнуть вожжи. *Атваж'дж'а́ц' кан'э́й.* Лит. *Атважжа́й кан'а́.* Лат. Эст. (Развожжа́ть).

Отво́н, а, *м.* Место с некрутым подъёмом, отлогость. *С во́зъм гару́ абйаж'дж'а́йут вакру́к, там атво́н.* Лит.

Отво́нный, ая, ое. Отлогий, пологий, покатый, некрутой. *Атво́нный б'э́р'ьк. Атво́ннъйа гара́.* Лит. *У нас анна́ крута́йа гара́, друга́йа атво́ннъйа. Быва́ла, пайд'о́м ката́цца нъ дра-в'а́шкъх с круто́й гары́, с атво́ннъй н'ь б'агу́т драв'а́шк'и. С во́зъм абйэ́хъл'и атво́ннъйь м'э́ста.* Лат.

Отворожи́ть, жу́, *сов.* Отвратить посредством ворожбы, колдовства. *Кагда́ пр'иваро́жут дз'э́фк'и ма́л'цъф, тък въран'э́ц*

пи́ут, штоп атвъражы́ц'. Лит. *Хвар'э́йьт, в'э́рна хто-н'ибу́т' зъвъражы́л, што хвар'э́йь, на́да атвъражы́т', а н'ихто́ н'ь б'ар'о́цца.* Лат. *Пр'ивъражы́т' и атвъражы́т' н'и фс'а́къй мо́г'ит.* Эст.

Отго́н, а (у), *м.* **1.** Молоко, оставшееся после отделения сливок сепаратором, обрат. *Адго́н нас'и́л'и с п'э́н'ин'и.* Лит. *Адго́н пърас'а́тъм дава́л'и и са́мы п'и́л'и. Пр'ин'асу́т адго́ну и тапл'о́нку сва́р'ут в'э́чърът.* Лат. *Адго́н в нас бр'и́тка зо́вут.* Эст. **2.** Отходы самогонного производства. *Адго́н ат съмаго́нк'и астайо́цца, йаво́ каро́вът дайу́т.* Лит. **3.** Очень слабый самогон. *А дз'э́ц'и нацэ́дз'ут буты́лку адго́ну и то́жа пи́ут.* Лит. *Адго́нъм нъзыва́л'и и рысако́м. Да́л'и адго́ну буты́лъчку.* Лат.

Отгра́бить, блю, *сов.* Отгрести. *Адгра́б'ил'и с'э́на ад даро́г'и.* Лит. *С'э́на бл'и́ска ат кусто́ф, н'а со́хн'ьт, мы адгра́б'ил'и ат кусто́ф. Там ад даро́г'и адгра́б'ил'и.* Лат. *Адгра́п му́сър ат паро́га. Адгра́п у́гъл'йа ф сто́ръну.* Эст.

Отгромса́ть, са́ю, *сов.* Отрезать, откромсать. *Адграмса́л кусо́к хл'э́ба.* Лит. *Кусо́чък хл'э́ба адграмса́л и йист.* Лат. *Адграмса́л с'аб'э́ хл'э́ба.* Эст.

Отгу́кнуться, нусь (нуся), *сов.* Откликнуться, отозваться. *Йэ́с'л'и ц'иб'а́ пъзаву́т, адһу́кн'ис'.* Лит. *В л'асу́ һу́къиш цэ́лъй д'эн', хо́цца, штоп т'аб'э́ атһу́кнул'ис', бо́йьзна.* Эст.

Отделя́ться, ля́юсь (ля́юся), *несов.* Отличаться. *Гънабо́л' пач'к'и́ н'ь адз'дз'ал'а́йьцца ат ч'ар'н'и́ц', то́л'ка гънабо́л' круп-н'э́й и к'ис'л'э́й.* Лит. *Бъръв'ик'и́ ад'д'ал'а́йуцца ат пъдас'и́нъв'икъф. В'и́шън'йь ад'д'ал'а́йьцца ат чар'э́шн'и.* Лат. *Н'ичы́м ты ат фс'их н'и ад'д'ил'а́ис'с'а, така́ жъ глу́па ба́ба.* Эст. (Отъединя́ться).

Отдо́х, а, *м.* Отдых. *Д'э́ла н'эт, и аддо́х н'икако́й. На́да с аддо́хъм рабо́тът'. Брос' ты, б'ьз аддо́ху ташчы́. Ива́нъвна, дай ты аддо́х свайо́й гълавы́. Вам аддо́х ну́жън. Йэ́жъл'и б'ьз аддо́ха дъ аб'э́да, т'ьжало́.* Лат. *Ста́рыйи ста́л'и, на аддо́х пара́. Б'из аддо́ху рабо́тът' и вол н'и мо́г'ит.* Эст.

Отдо́хнуть, ну, *сов.* Отдохну́ть. *Аддо́хн'ьш и ап'а́т' кас'и́т'. Аддо́хнут л'у́тчык'и ф пра́з'н'ик. Ты аддо́хнут' н'ь дайо́ш, йон жъ зъхад'и́лс'а, з'м'эй ты. Йа аддо́хну и ап'а́т' пас'т'и́. Хот' л'у́тчык'и аддо́хнут за ны́н'ьшн'ьйь л'э́та.* Лат. *В маг'и́лы фс'и аддо́хн'ьм. По́с'л'и бал'э́зн'и аддо́хнут' н'и усп'э́ла, пайэ́хъла на рабо́ту.* Эст.

Отжага́ть, га́ю, *несов.* Побить крапивой. *Ваз'му́ жагу́шку дъ ка́к аджага́йу, н'а бу́д'ьш во́л'н'ичът'. Йа фчара́ аджага́л*

йану́. Лат. *Атжага́иш раз-другóй, сра́зу умн'э́й бу́дут, хът' дóма-тъ учы́т' д'ат'э́й на́да.* Эст.

Отжива́ться, ва́юсь (ва́юся), *несов.* **Отживи́ться, Отжи́ться,** ву́сь (ву́ся), *сов.* Возвращаться к жизни, оживать. *Кóшка ч'уц' аджы́лъс'. Ц'в'аты́ пън'амнóгу аджыва́йуцца. Карóва в'аснóй сафс'óм кан'ч'а́лъс', а́л'и н'а здóхла, аджыв'и́лъс'.* Лит. *Наш Ту́з'ик чут' аджы́лс'а. Ма́л'ьц аджы́лс'а. Наш д'эт ужэ́ сафс'э́м пъм'ира́л, а́л'и аджыв'и́лс'а.* Лат. *Тап'э́р йа атжы́лс'а, м'ан'а́ и н'и узна́иш.* Эст.

Отказа́ть, кажу́, *сов.* Ответить; дать отрицательный ответ. *Йа Йу́рк'и атказа́л, што к твайóй ма́тк'и н'ь пайду́. Хат'э́ла куп'и́т' хл'эп, а пръдафшчы́ца атказа́ла, што бу́д'ьт харóшый, йа н'ь куп'и́ла. Давн'э́й йа, быва́ла, зъв'арну́с' и пашла́, йэ́жъл'и кто аб'и́д'ит, т'ап'э́р' атканжу́. Вы так ву́мна атказа́л'и, што лу́ччъ н'ал'з'а́.* Лат.

Откасну́ться, ну́сь (ну́ся), *сов.* Отказаться, прервать отношения, отречься. *Лу́ччъ аткасну́цца ад дурака́ такóва. Йэ́жъл'и па́р'ьн' д'э́вушку брóс'ит, то гъвар'а́т аткасну́лс'а. Другóй рас йана́ пр'ид'ó, тък йон аткас'н'óцца.* Лат. *Вот тап'э́р' фс'и л'у́д'и аткасну́фшы ат р'ал'и́г'ийи, дóбра л' такó д'э́ла.* Эст.

Отки́нуться, нусь (нуся), *сов.* Отказаться, покинуть. *Кагда́ йон в'арну́лс'а с ц'ур'мы́, фс'и ат йавó атк'и́нул'ис'. Дз'ац'и́нуха атк'и́нулъс' ат ц'ипл'а́т.* Лит. *Кóшка атк'и́н'ьцца ат кат'а́т, а с'в'ин'йа́ н'э, н'ь атк'и́н'ьцца.* Лат.

Отклада́ть, да́ю, *несов.* **1.** Откладывать, складывать отдельно. *Мóкрыйь снапы́ аткладáй ф стóрьну.* Лит. *С'э́на мóкръйь, на́да аткладáт' ф стóрьну, клад'и́ в мой бок, аткладáй с'уда́.* Лат. *В'и́лк'и и нóжык'и аткладáй суды́, а лóжк'и на другу́ пóлку.* Эст. **2.** Переносить на более позднее время, отсрочивать. *Йон фс'о аткладáйьт, фс'о йаму́ н'э́кьгда.* Лит. *На́да с'авóн'н'и фс'о срабóтът', а н'ь аткладáт', аткладáйут л'аны́йь.* Лат. *Аткладáла са дн'а на́ д'ьн', а тап'э́р' пóзна ит'и́т', йана́ уйэ́хъччы к дачк'и́ в гóрът.* Эст.

Откули́ть, лю́, *сов.* Откатить. *Аткул'и́ц' ка́м'ьн'. Аткул'и́ц' ба́л'ку.* Лит. *С'э́на пъдава́л'и, йон гъвар'и́т: кул'и́ да́л'шъ, ну йа аткул'и́ла.* Лат.

Откули́ться, лю́сь (лю́ся), *сов.* Откатиться. *Бóч'ка са́ма аткул'и́лъс'.* Лит. *Салóму атку́л'иш, а йана́ наза́т атку́л'ицца.* Лат.

Отку́ль, *нареч.* Откуда. *Атку́л' жъ ш такóй х'и́трый вз'а́лс'а?*

А аткýл' ты ваз'м'óш стóл'ка дз'эн'ьк? А хто йавó знáйа, аткýл' йон пр'ишóл. Лит. *Наш поп н'а м'эсный, а аткýл' пр'ишóл, н'а знáйу. Ажан'úлс'а наш Ф'ил'имóн, аткýл' вз'ал жóнку такýйу гр'ибáтъйу, б'эс'и знáйут.* Лат. *Аткýл' начынáт' парóт' — сн'úзу кóфты ал' св'эр'ху, с пл'эч?* Эст.

Откуме́кать, Откумя́кать, каю, *сов.* Избить. *Йавó как аткум'экъл'и, тък бóл'шъ н'а л'эз'ьт нъ ч'ужýйу йáблън'у.* Лит. *Напйýцца и аткум'áкъйут кавó-н'ибýт'.* Лат.

Отла́дить, ла́жу, *сов.* **Отла́живать**, ваю, *несов.* Отделать. *Избý тóл'ка што атлáдз'ил'и. Цэлый м'эс'ьц гóр'н'ицу атлáжывъйут.* Лит. *Атлáд'ил што нáда, мáст'ьр харóшъй.* Эст.

Отлежа́ться, жу́сь (жу́ся), *сов.* Прийти в сознание. *Крыш упáл и вб'ил йавó* (мужика), *а йон атл'ажáлс'а, пр'ихóдз'ит дамóй...* Лит. *Бáба упáла съ стагá, чóрнъйа былá, áл'и атл'ажáлъс'.* Лат. *Бал'нóму хóръша атл'ажáцца нáда, а йон н'икáк н'и хóчъ л'ажáт'.* Эст.

Отли́га, и, *ж.* Оттепель. *Пакá атл'úга, н'икудá н'ь пайэдз'ьш, лýч'ч'ь дрóвы пъп'илýй.* Лит. *Фс'а н'ад'эл'а мъраз'áнъйа, хош бы атл'úга былá бы. Ужэ марóс был бы, а то фс'о атл'úга и атл'úга.* Лат.

Отмузда́ть, да́ю, *сов.* Освободить от удил. *Атмуздáй кан'á и дай йамý пап'úц'.* Лит. *Штоп пап'úт' кан'ý, нáда аб'азáт'ьл'на атмуздáт', штоп пъпайúт', а пайúс'т' мóг'ьт и мýздъный.* Лат. (Размузда́ть).

Онеме́ть[1], е́ет (е́я), *сов.* Онеметь, затечь. *Абóйи нóг'и атн'амэл'и, фстац' н'ь магý.* Лит.

Отнеме́ть[2], е́ет (е́я), *сов.* Перестать неметь. *Нóг'и был'и зън'ам'эфшы, áл'и ужэ атн'ам'эл'и мал'эн'ка.* Лат.

Отогна́ть, гоню́, *сов.* Отделить (сливки от молока). *Мълакó как адгóн'ут, астайóцца адгóн.* Лит.

Отойти́сь, йдётся, *сов.* Отогреться, согреться после промерзания, замерзания. *Рýк'и аташл'úс'.* Лит. *Как атайдýцца нóг'и на л'ажáнк'и, ап'áт' б'агý в ахл'эф карóфку сматр'эт'.* Эст.

Отомну́ть, ну́, *сов.* Отпереть, отомкнуть. *Атамнýл'и шáфу, áл'и н'ич'авó н'а фс'п'эл'и вз'ац'. Атамнýла избý.* Лит. *Д'афчóнка н'а мóг'ьт атамнýт' д'в'эр'и. Атамнýл'и абóру и кан'á выв'ьл'и.* Лат. *Атам'н'ú дв'эр', сундýк.* Эст.

Оторва́ться, ву́сь (ву́ся), *сов.* Оборваться. *Йа фкр'ап'úл в'ар'óфку, стал апускáцца и атарвáлс'а.* Лит. *Вос пр'ив'áзывъл и атарвáлс'а, йа сáма тóжъ л'ат'эла.* Лат.

Ото́рывать, ваю, *несов.* Окучивать. *Картóшку атóрывъйут*

сахóй. Гъвар'úм атóрывъйут и п'ир'авóрывъйут, йэ́та аннó и тóжъ. Лат. (Отáрывать).

Отóса, ы, *ж.* Тяж у телеги. *Жал'эзныйь атóсы.* Лит. *Атóсы дрът'анýйь, пачк'ú как аглóбл'а дъвжыны́.* Лат.

Отпаковáть, кýю, *сов.* **Отпакóвывать**, ваю, *несов.* Распаковать. *Атпъкавáл'и пакýпк'и. Атпакóвывъц' в'эш'ч'и.* Лит. *Дачкá пр'ислáла пасы́лку, йа ужэ́ атпъкавáла. Мужы́к атпъкавáл свайú пакýпк'и.* Лат. *Атпакóвывал йа сам, н'ичóва там инт'ар'эснъва такóва н'э была. Атпакýй м'ашóк.* Эст.

Отпахáть, хáю, *сов.* Опахать. *Картóшку нáда атпахáт', ужэ́ пасп'эла. Атпахáт', то ужэ́ сафс'эм, ужэ́ кък пасп'эла. Мы ужэ́ атпахáл'и картóшку, у Мáрфы йашчэ́ астáлъс'.* Лат.

Отпиловáть, лýю, *сов.* Отпилить. *Мужы́к н'ь паслýшъл цыганá, атп'илавáл сук и пъл'ац'эл вм'эс'ц'ь с сукóм на з'эмл'у.* Лит. *Атп'илавáл драв'úну, наш Кал'úна фс'о ад'úн п'ил'úл, пакá и пам'óр.* Лат.

Отпутля́ть, ля́ю, *сов.* Отпутать, отвязать, развязать. *Атпутл'áц' н'úтку, в'ар'óфку.* Лит. *Сáма зъпутл'áлъс' н'úтка, а мн'э нáда атпутл'áт'.* Лат. *Атпутл'áй с'эт', зъпутл'áлъс' с'úл'на.* Эст.

Отпутля́ться, ля́юсь (ля́юся), *сов.* Отпутаться, отвязаться, развязаться. *Атпутл'áл'ис'а абмóтк'и, зъцап'úлъс'а нагóй.* Лит. *Пустух'ú нас'úл'и абóры, гл'ажý, у нáшъва пустухá абóры атпутл'áл'ис'.* Лат.

Отпущáть, щáю, *несов.* Отпускать. *Дамóй атпуш'ч'áл'и пóзна в'эч'ьрьм.* Лит. *Нъ кан'úкулы атпушчáл'и д'ат'эй и нъ прáз'н'ик'и атпушчáл'и.* Лат. *С вайэ́ннъй слýжбы рáн'э и сафс'úм дамóй н'и атпушшáл'и.* Эст.

Отпы́рхнуть, нет (ня), *сов.* Отпорхнуть. (Воробей) *атпы́рхн'а на н'эскъл'ка шагóф и ап'áц' стайúт.* Лит. *Птýшъчка атпы́рхнула и гл'ад'úт, вот абрáтна атпы́рхнула.* Лат.

Отпышáться, шýсь (шýся), *сов.* Отдышаться, отпыхтеться, перевести дух. *Ч'уц' зал'эзла на йэ́ту гарý и атпышáцца н'а мóг'ьт.* Лит. *Пр'ишлá дамóй и атпышáцца н'а мóг'ьт.* Лат. *В йэй бал'эс'т' такá, шак зд'элайэ и атпышáцца н'и мóг'ит.* Эст.

Отрёпы, ов, *мн*, **Отрéпье**, я, *ср.* Отрепки, охлопки льна или пеньки. *С атр'эпйа в'ар'óфк'и вйут, пýты.* Лит. *Л'он тр'апáл. Там с'л'эс'т'и, р'аб'áты, нъв'ар'óх, дастáн'т'ь атр'эпйа, йа в'ар'óфку савйý. Р'аб'áты, там нъизбы́ вал'áйуцца атр'эпйа, нáда ababрáт', ф карз'úны с'т'úскът'. Йа ужэ́ ababрáл атр'óпы, мнóга ст'úскъл ф карз'úну.* Лат. *Кадá л'он тр'эпл'ут, так'ú п'óлы ата л'нá и йэс' атр'эпйа.* Эст.

Отростёлок, лка, *уменьш.-ласкат.* отростёлочек, чка, **Отро́сток**, тка, *м.* Потомок. *Атро́стк'и мо́жа и п'ьр'ьвъс'п'ита́йуцца.* Лит. *А йэ́та мой атраст'о́лък мла́ччый. И в йаво́ уш свой атраст'о́лъчък йэ́.* Эст.

Отру́та, ы, *ж.* Отрава, яд. *Йаму́ хац'э́л'и атру́ты нал'и́ц'. Тут н'а во́тка, а атру́та.* Лит. *Нъп'и́лас' атру́ты и атрав'и́лъс', пам'о́рла.* Лат.

Отслони́ть, ню́, *сов.* **1.** Открыть, отодвинув заслон. *Атслан'и́ц' п'э́ч'ку.* Лит. *Йа атслан'и́ла п'э́ч'ку и зътап'и́ла.* Лат. **2.** Отодвинуть. *Атслан'и́ за́нав'ьс, пус' в'ин'н'э́й бу́д'и.* Эст.

Отспаси́бовать, бую, *сов.* Отблагодарить. *Н'а зна́йу, как таб'э́ и атспас'и́бъвъц'.* Лит. *Ну и атспас'и́бъвъл ма́тку за фс'о. Пашо́л дамо́й и н'ь атспас'и́бъвъл.* Лат.

Отспове́дать, даю, *сов.* **1.** Отысповедать. *Байа́л'ис', штоп н'ь пам'о́р, пака́ кс'онц н'ь атспав'э́дъйа.* Лит. *Как атпав'э́дъйут, н'ичо́ва бо́л'и в рот н'и дайу́т вз'ат'.* Эст. **2.** Отчитать, прочитать нравоучение. *Вот атспав'э́дъвал бъ йаво́ хърашэ́н'ка, штоп успако́илс'а.* Эст.

Отстеба́ть, ба́ю, *сов.* Отстегать, отхлестать. *Атс'ц'аба́ла йаво́ р'э́мн'ьм.* Лит. *Мар'у́тка атст'аба́ла Гр'и́шку в'ар'о́фкъй.* Лат. *Атс'т'аба́ла п па за́н'н'ицы, хът' абразу́м'ьла п д'ифчо́нку.* Эст. (Отчехра́ть).

Отстену́ть, ну́, *сов.* Отстегнуть. *Атс'ц'ан'и́ въратн'и́к, и́эс'л'и жа́рка.* Лит. *Руба́ху атс'т'ан'и́. Ко́фтъчку атс'т'ану́ла, так и хо́д'ит.* Лат. *Пал'та́ атст'а́нута, пу́гъвък н'э́ту. Чаво́ атс'т'ану́ла во́рът, зъст'ан'и́ хърашэ́н'ка.* Эст.

Отстуди́ть, ужу́, *сов.*, **Отсту́живать**, ваю, *несов.* Остудить. *Атстудз'и́ц' карто́шку. Атстудз'и́ц' ч'ай. Хъладз'э́ц' ф с'ан'а́х атсту́жывъйьм.* Лит. *Мы хълад'э́ц свар'и́л'и, вын'ьс'л'и ф с'э́н'и атстуд'и́т'. Атстуд'и́ мълако́.* Лат. *Мълако́ атстуд'и́т' л'о́кка, нал'э́й в хало́ннуйу пасу́д'ину и паста́ф на акно́.* Эст.

Отступи́ть, плю́, *сов.* Не делать, избежать. *Дъ н'ь гъвар'и́ ты ба́бы пъп'ар'о́к, атступ'и́ ад гр'аха́.* Лит. *С'и́дър'иха пал'э́зла нъ чарда́к, кагда́ з'ат' пр'ишо́л пйа́ный, штоп атступ'и́т' ат сканда́лу.* Лат. *Йон н'и атсту́п'ит, кара́хт'ьр тако́й нра́внъй.* Эст.

Отстыва́ть, ва́ю, *несов.*,**Отсты́ть**, ы́ну, *сов.* Остывать. *Карто́шка ужэ́ атсты́ла, мо́жна тало́ч'. Аб'э́т давно́ атсты́л.* Лит. *Што вы так до́лга н'ь аб'э́дъйьт'ь, мару́д'ит'ь, фс'о атсты́ла.* Лат.

Отсука́ть, ка́ю, *сов.* Отсучить, отвернуть. *Атсука́ц' штаны́,*

рукавы. Лит. *Што вы хо́д'ит'и как бо́с'ик'и, рукавы́ зъсука́ныйь, на́да атсука́т'. Штаны́ на́да атсука́т'.* Лат. *Рукавы́ атсука́ла.* Эст.

Отсю́ль, *нареч.* Отсюда. *Атс'у́л' н'ич'аво́ н'ь в'ида́ц'.* Лит. *Дал'о́ка жыву́т, атс'у́л' н'а в'и́дна.* Лат. *Атс'у́л' н'ичо́ва н'и в'и́нна, бл'и́жы на́да пъдайт'и́т'. Мы фс'и атс'у́л', зд'э́шныйи.* Эст.

Отту́ль, *нареч.* Оттуда. *П'и́с'мы атту́л' дз'в'э н'адз'э́л'и иду́т.* Лит. *Р'аб'а́ты атту́л' пъб'ажа́л'и.* Лат. *Атту́л' так ско́ра н'и вы́б'ър'ьс'с'а. Как йа атту́л' уб'ажа́л, и н'и по́мн'у.* Эст.

Отхлёбнуть, ну́, *сов.* Отпить, отхлебнуть. *Атхл'о́бнул н'амно́шка ч'а́йу.* Лит. *Атхл'о́бнула ча́йу ай мълака́, пашла́ нъ рабо́ту, ну каво́ ш там пайэ́ла.* Лат.

Отходи́ться, дится, *несов.* к **Отойти́сь**. *Карто́шка атхо́дз'ицца.* Лит.

Отхо́жая, ей, *ж.* Отхожее место, уборная. *Мало́дыйь салда́ты б'ару́т в'инто́фку и в атхо́жуйу брса́йут.* Лит. *В атхо́жуйу пашла́. В вас тут, што в атхо́жъй ван'а́ит.* Эст.

Отчехра́ть, ра́ю, *сов.* То же, что **Отстеба́ть**. *Ба́р'ин как с'л'э́дуйьт ач'ч'ахра́л кр'ьпасно́ва салда́та. Ач'ч'ахра́ц' наћа́йкъй.* Лит. *Так йаво́ атчахра́ла, и́жна кроф пашла́.* Лат. *Бо́л'на атчахра́л'и.* Эст.

Отчу́хаться, хаюсь (хаюся), *сов.* Прийти в чувство, в сознание. *Йаво́ пака́ да до́му дъв'аз'л'и́, тък и ач'ч'у́хълс'а.* Лит. *Так паб'и́л'и ано́гдыс', чут' атчу́хълс'а.* Лат. *Атчу́хълс'а и ап'а́т' за свайо́.* Эст.

Отшарова́ть, ру́ю, *сов.* Отчистить, отскоблить. *Пол дз'в'э н'адз'э́л'и н'а мы́л'и, ч'уч'-ч'у́ц' атшърава́ла.* Лит. *Мы с'аво́н'н'и пол чут' атшърава́л'и, с с'астро́й шърава́л'и.* Лат.

Отше́йник, а, *м.* Ошеек. *Падбр'у́шыну давно́ с'йэ́л'и, то́л'ка атшэ́йн'ика н'э́скъл'ка куско́ф аста́лъс'.* Лит.

Отъединя́ться, ня́юсь (ня́юся), *несов.* То же, что **Отделя́ться**. *Бры́ч'ка атйьдз'ьн'а́йьцца ат курл'а́нк'и: курл'а́нка — как праста́йа ц'ал'э́га, то́л'ка кры́лушк'и йэс'ц' ад гр'а́з'и, а бры́ч'ка — нъ л'исо́ръх.* Лит. *Журав'и́ны атйьд'ин'а́йуцца ат брусн'и́ц.* Лат.

Оха́лить, лю, *сов.* Оговорить, очернить. *Зр'а йаво́ то́л'ка аха́л'ил'и, йон тут сафс'о́м н'ьпр'ич'о́м был.* Лит.

Охво́та, ы, *ж.* Охота, желание. *Ахво́та была паку́шъц'.* Лит. *Вы́п'ит' ахво́та. Ахво́та пъгас'т'и́т'.* Лат. *Кака́ ахво́та мало́дъм са стар'ика́м с'ид'э́т'. Б'эз ахво́ты и д'э́ла н'и спо́р'ицца.* Эст.

Охлю́пать, паю, *сов.* То же, что **Обхлю́пать**. *Ахл'у́пъл но́выйь штаны́. Идз'о́, по́лы ахл'у́пъныйь.* Лит. *Ахл'у́пъла пла́т'йь, страм нас'и́т'. Шуб'э́йьчку ахл'у́пъла.* Лат. Эст.

Охлю́паться, паюсь (паюся), *сов.* То же, что **Обхлю́паться**. *Пака́ дашо́л да до́му, в'эс' ахл'у́пълс'а.* Лит. *Ты н'ь магла́ прайт'и́ пъ сухо́му, а пашла́ пъ гр'аз'и́, фс'а ахл'у́пълъс'.* Лат. Эст.

Охо́тницкий, ая, ое. Охотничий. *У нас ружы́нк'и бы́л'и ахо́тн'ицк'ийь.* Лит. *На за́йцъф ахо́т'ил'ис' с ахо́тн'ицк'им ружйо́м. Валка́ уб'и́л'и с ружйа́ ахо́тн'ицкъва.* Лат. *Ахо́тн'ицкъйа д'э́ла йон хърашо́ знал, ахо́ту л'уб'и́л.* Эст.

Очи́стка, и, *ж.* Плацента, место у животных. *Каро́ва кагда́ ц'э́л'ицца, тък гл'адз'а́т, штоп ач'и́стку н'а с'и́эла. Ф скац'и́ны — ач'и́стка, а в жэ́ниш'ч'ины — м'э́ста.* Лит. *Йэ́жъл'и каро́ва с'йист ачы́стку, мо́г'ьт и зъдав'и́цца. Кажы́нуйу каро́ву на́да кърavу́л'ит', штоп ачы́стку н'а с'и́эла.* Лат.

Ошале́ть, ле́ю, *сов.* **1.** Сойти с ума, сделаться сумасшедшим. *Йаво́нъйа жо́нка шал'о́нъйа была, и сам йон ско́ра ашал'э́л.* Лит. *Кака́-та ты с'аво́н'н'и шал'на́йа, ашал'э́ла н'ика́к?* Эст. **2.** Стать бешеным. *Саба́ка ашал'э́л.* Лит. *У на́шъва саба́к'и гълава́ смътушы́лъс', ашал'э́л, мы йаво́ кало́м заб'и́л'и.* Лат. *Шал'на́йа саба́ка, ашал'э́ла.* Эст.

Ошелуши́ть, шу́, *сов.* Снять шелуху, очистить. *Ашълушы́л фс'и ар'э́х'и.* Лит. *Ар'э́х'и расту́т ф тако́й ча́шъчк'и, на́да йих ашълушы́т'.* Лат.

Ошелопу́тить, у́чу, *сов.* Обмануть, объегорить. *Йон то́жа н'ь дура́к, н'а так про́ста йаво́ ашълапу́ц'иц'.* Лит. *Ужэ́ жо́нка йаво́ ашълапу́т'ила, тък йон как дурно́й зд'э́лълс'а.* Лат.

Ошёсток, тка, *м.* Площадка перед устьем русской печи, шесток. *С'н'им'и́ гаршк'и́ с ашо́стка.* Лит. *У п'э́чк'и ашо́стък, та́мъка жар згр'аба́йут. Нъ ашо́стк'и н'эт н'ьчаво́, то́л'ка жар згр'аба́йут.* Лат. *Пало́ш на ашо́стък, там т'апл'э́й.* Эст.

Ошмуни́ть, ню́, *сов.* То же, что **Обшмуни́ть**. *Ашмун'и́ц' л'исты́.* Лит. *Нъ агурцы́ на́да ашмун'и́т' в'ишн'о́выйь л'исты́. На́да нълама́т' пру́т'йа нъ м'атлу́, ашмун'и́т' л'исты́, св'аза́т' и гато́ва.* Лат. Эст.

П

Паву́к, а́, *м.* Самец павлина. *Ф пъвука́ бал'шы́йь п'э́р'йа, а ф па́вы н'ь та́к'ийь бал'шы́йь.* Лит.

Паголёнок, нка, *уменьш.-ласкат.* паголёночек, чка, *м.* **1.** Паголенок. *Пъгал'όнк'и йаш'ч'ό цэлыйь, а ч'улк'ú снас'úфшы. Нъдв'азáла стáрыйь пъгал'όнк'и.* Лит. *Пъгал'όнък ужэ́ св'азáла. Зъчын'úла йа пъгал'όнък. В'азáт' нъчынáйьш с пъгал'όнка, с'в'архá, ид'όш кн'úзу.* Лат. *Пъгал'όнъчк'и кр'э́пк'ийа, а п'áтка в дыр'йах.* Эст. **2.** Верхняя часть сапога. *Пъгал'όнък цэлъ'й, а н'ис нáда нόвъй натстáв'ит'.* Эст.

Пагу́рок, рка, *м.* Холмик, горка, пригорок. *С'н'úзу б'алу́га, а нъ пагу́рк'ь пр'игл'úнък.* Лит.

Пáдара, ы, *ж.* Непогода, буря. *Пáдъра пъдн'алáс', в όз'ьра йэ́хът' н'ал'з'á с'ивόн'н'и.* Эст.

Пáдла, ы, *ж.* 1. Труп животного, падаль. *На прόшлъй н'адз'э́л'и кон' здох, а пáдла и с'авόдн'ь в л'асу́ л'ажы́т.* Лит. **2.** Худое, тощее животное. *На йэ́тъй пáдлы рáз'и дайэ́дз'ьш. Дъжыдáй, сабáка, пакá пáдла здόхн'ьт.* Лит. *О пáдла, н'ь аткарм'úт', н'ь апайúт'.* Лат. **3.** *м.* и *ж.* Низкий, подлый человек, подлец. *Ах ты, пáдла ты, пáдла!* Лит. *Увъравáл фс'о, напр'áтъл гд'э́-та, пáдла ты, пáдла.* Лат. *Ах ты пáдла э́такъйа, знáйу йа э́тъва пáдлу.* Эст.

Пáдчерка, и, *ж.* Падчерица. *А пáч'ч'ьрку йанá н'ь л'уб'úла, и фс'о дз'э́лъц' зъставл'áла, а йэ́йнъйа доч'кá н'ич'авό н'а дз'э́лъла.* Лит. *Йэ́йнъйа пáччърка супрат'úвнъйа, фс'о нъпару́гу д'э́лъйа. Пáччърка д'áнк'и пъ'т'ар'áла. Пáччърк'и пр'ишл'ú к йэй жы́л'йа вы́т'ьнут'.* Лат. *Пáччъркъм н'ичόва н'и дастáлъс' с аццόфскъва дабрá. В йэй дв'э пáччърк'и и свайá дачкá.* Эст.

Пáзуха, и, *ж.* То же, что **Гру́ба** 3. *Кόшка пал'э́зла ф пáзуху пагр'э́цца и хвост апсмал'úла. Ваз'м'ú гълав'э́шку ф пáзух'и.* Лит. *Гд'э ашόстък, там пáзуха. Ф пáзуху скъвърадý п'ихн'όш, шчэ́пъчък, а бόл'шъ н'ичавό. Ф пáзуху кόшка мόг'ьт зал'э́с'т'. А н'ав'э́стк'и пр'áтъл'и м'áса, ф пáзуху пр'áтъл'и.* Лат. *Прагáры ф п'э́чк'и, пáзух'и, фс'и чы́м-та заты́къны.* Эст.

Пáлец, льца, *м.* Часть косы, за которую держат правой рукой. *П'ьр'ьв'ажы́ пáл'ьц вы́шъ, штоп н'ь з'г'ибáцца.* Лит. *Ф късавúйшчъ пáл'ьц. Прáвъй рукόй б'э́рут за пáл'ьц и кόс'ут. Пáл'ьц с лазы́ д'э́лъйут.* Лат.

Палúть, лит (ля), *несов.* Нестерпимо хотеться. *П'иц' пáл'ит.* Лит. *Н'ичавό бόл'шъ так н'а пáл'ит, как п'ит'.* Лат.

Палúца, ы, *ж.* То же, что **Вальнúца, Доскá**. *Ф стър'ину́ гъвар'úл'и пал'úца, а тап'э́р' нъзывáйут атвáл.* Лит.

Пáлка-стукáлка, *ласкат.* пáлочка-стукáлочка, и, *ж.* **1.** Название детской игры, палочка-выручалочка (застукалочка).

Игра́ц' ф па́лъч'ку-стука́лъч'ку. Лит. **2.** Предмет, используемый в данной игре. *А гдз'э ш твайа́ па́лка-стука́лка?* Лит.

Пальте́чко, а, *ср.* Пальтецо, пальтишко. *Йаму́ йэ́та пал'ц'э́ч'ка ужэ́ и ц'э́снъйа. З'и́му и л'э́та в э́тым са́мым пал'ц'э́ч'к'ь хо́дз'а.* Лит. *Ма́л'цу пал'т'э́чка куп'и́л'и, ну н'а так што ва́жнъйь.* Лат. *Пал'т'э́чка но́в'ьн'къйа, б'ар'э́ч на́да. Над'э́н' р'аб'о́нку пал'т'э́чка.* Эст.

Па́мжа, и, *ж.* Напасть. *Ад'и́н пърас'о́нък ву́м'ър, друго́й зъбал'э́л, па́мжа. Па́мжы нъ т'иб'а́ н'эт, саба́ка ты б'асхво́стый. Ах ты гат гр'иба́тый, па́мжа нъ т'иб'а́. А што вы, з'м'э́йи, с'м'айо́т'ьс' кълъ м'ин'а́, па́мжа нъ т'иб'а́.* Лат. *Кака́-та па́мжа на м'ан'а́ напа́ла, анна́ б'ада́ на другу́.* Эст.

Панафи́да, ы, *ж.* Панихида. (Поп) *то пъхъран'и́ц' каво́ с'йэ́з'дз'ийит, то пънаф'и́ду атстайи́т.* Лит. *Пънаф'и́ду мы в гот служы́л'и чаты́р'ь ра́за. Пънаф'и́ду слу́жым пъ ум'э́ршым.* Лат. *Была йа рас нъ пънаф'и́ды в йэ́тъкъй мал'э́ннъй в Р'и́г'и, гара́с там крас'и́ва слу́жа. На д'ав'а́тъй д'эн' зъфс'агда́ пънаф'и́ду служы́т' на́да.* Эст.

Па́понка, и, *ж.* Плева. *От тък ку́р'ица была: у́тръм пълажы́лъс', а в'э́ч'ьръм — ап'а́ц', а́л'и вм'э́ста шкарлу́пк'и то́л'ка па́пънка. Сафс'о́м то́н'ьн'къйа бума́га, как па́пънка.* Лит. *В йайи́чк'и па́пънка. Ф къз'л'а́чка́ пад бр'у́хъм па́пънка. В уша́х то́жъ па́пънка.* Лат.

Па́порть, и, *ж.* Папоротник. *Пашл'и́ па́пър'ц' същ'ира́ц' — йа́гъды пъкава́ц'.* Лит. *Па́пър'т' сабра́л'и, йа анагды́с' цэ́лъйь б'ар'э́м'а пр'ин'асла́ в ахл'э́ф слат'.* Лат. *Па́пърт'и, па́пъртн'ику мно́га, быва́, нъб'аро́ш.* Эст.

Па́рзилы, па́рзил, *мн.* Колосники. *Ва р'йу так'и́ дл'и́нны жэ́рз'д'и — па́рз'илы, на йих хл'эп сушы́л'и.* Эст.

Парня́к, а́ (у́), *м.* То же, что **Пы́рник, Пырня́к.** *Пар'на́к и пал'з'и́ц'ьл'нъйа трава́, ско́ра атраста́йьт дл'ь скац'и́ны.* Лит.

Па́сека, и, *ж.* Поле или молодой кустарник, где вырублен лес. *На пас'ьк'ь гар'а́шък мно́га, къз'л'ако́ф. Мы хадз'и́л'и на па́с'ьку мал'и́ну з'б'ира́ц'. Па́с'ька там, гдз'э дз'э́р'ьва вы́с'ьч'ьны, то́л'ка адны́ пн'и.* Лит. *Мо́жна на па́с'ьку ит'т'и́, там найд'о́ш и драв'и́ну и гр'иб'и́ну. На па́с'ьк'ь бал'шынство́ гар'а́шк'и и аба́пк'и расту́т.* Лат.

Па́ска, и, *ж.* **1.** Пасха. *На па́ску йа́йцы ката́йут.* Лит. *Давн'э́й па́ску н'ад'э́л'у пра́знъвъл'и, а пато́м — въскр'ас'э́н'йь право́днъйь.* Лат. *Па́ска са́мъй бал'шо́й пра́зн'ик в нас. На па́ск'и фс'и хр'исто́съйуцца, пъздравл'а́йут.* Эст. **2.** Пасхальная

булка. *Бу́лк'и бал'шы́йь, па́ск'и п'аку́т нъ паду́, нъ лапа́ту паса́дз'ут и сурык на пот.* Лит. *К па́ск'и па́ску п'аку́т ф субо́ту.* Лат. *Па́ску в нас п'аку́т с с'ам'и́ л'ап'о́шък, анна́йа м'э́н'шы друго́й. Св'э́рху украшэ́н'йа ра́зныйи. Па́ск'и асв'ашша́йут в мал'э́нных.* Эст.

Пасте́н[1], а, *м.* Темное отражение, тень. *Там, гдз'э пас'ц'э́н, с'э́на аста́лъс' сыро́йа. Свайо́ва пас'ц'э́на спужа́лс'а.* Лит. *Ид'о́т, и пас'т'э́н ид'о́т. Тап'э́р' чорт н'ь спужа́йьт, н'а то што пас'т'э́н.* Лат.

Пасте́н[2], а, *м.* **1.** Домовой. *Пас'ц'э́н как пр'иц'и́с'н'а нъ крава́ц'и, тък прас'н'о́с'с'а, а н'а фста́н'ьш.* Лит. **2.** Бранное слово. *У ты, пас'т'э́н пракл'а́тый, пас'т'э́н н'аго́жый.* Лат. *А йон, паст'э́н э́такъй, и н'и ду́мъйит дамо́й ит'и́т'. Йа т'аб'а́, паст'э́на, па́лкъй агр'э́йу, бу́д'иш знат' и слу́хъцца.* Эст.

Па́стка, и, *ж.* Мышеловка. *Мышэ́й ло́в'ут па́сткъй. Йэ́ту ноч' мышка ап'а́ц' папа́лъс' ф па́стку; гл'ажу́, то́л'ка хвасто́к тарч'и́т. Ано́гдъс' пацу́к ф па́стку папа́лс'а.* Лит. *Ф па́стку лаву́шка папа́ла. Дл'ь шашка́ йэс'т' па́стка. Па́стка пълама́лъс'.* Лат.

Па́столы, ов, *мн.* Кожаные лапти. *Па́стълы ал' по́ршн'и ла́д'ил'и гл'и с'ьнако́са, лапт'э́й во́фс'и н'и нас'и́л'и.* Эст. (По́ршни).

Па́сьма, ы, *ж.* Часть мотка пряжи, пасмо. *Дз'в'э па́с'мы н'и́тък п'ьр'ьмата́ла. Кагда́ ко́н'ч'иш фтару́йу па́с'му, мн'э скажы.* Лит. *Ско́л'ка аснава́л, д'э́с'ьт' па́с'ьм и́л'и бо́л'шъ? Аснава́л'и стаф, нав'и́л'и, к'ида́т' в н'иты, шчыта́й, кагда́ йэ́ту па́с'му пада́ш, тагда́ ска́жъш.* Лат. *Када́ стаф закла́дывъиш, б'ар'о́ш н'и́тк'и па́с'мъм, ско́л'к'и ф п'а́стку вз'ат'.* Эст.

Патэ́льня, и, *ж.* Сковородка с ручкой. *Пъсачы́ патэ́л'н'у, пъсачы́, гъвар'у́, пад ла́фкъй, там пат'э́л'н'а была. Ива́нъвна и патэ́л'н'у зъп'иса́ла.* Лат.

Па́ужын, а, *м.*, **Па́ужына**, ы, *ж.* Полдник. *Как чат'в'о́ртъй рас на дн'у ку́шъйут — йэ́та па́ужын.* Лат. *В нас па́ужына зъфс'агда́ была.* Эст.

Па́ха, и, *ж.* Внутренняя часть плечевого сгиба, подмышка. *Йон в'э́н'ик'и пат па́х'и, б'ал'йо́ нъ пл'ач'о́ и пашо́л в ба́йн'у. Лах'и пат па́х'и и пашо́л.* Лит. *Пат па́хъй мо́кра. Ръзарва́на път па́хъй.* Лат.

Паха́ть, пашу́, *несов.* Мести, подметать. *Пъм'ало́м п'э́ч'к'у па́шут — хл'эп садз'и́ц'. Паха́ц' избу́.* Лит. *Избу́ па́шът, вз'а́ла в'э́н'ик и па́шът. Пашы́ ты избу́, П'ьлаг'э́йа, а то хто вайд'о́,*

стръмата́. Лат. *Избу́ в нас паха́л'и в'э́н'икъм. По́сл'иф ба́йн'и в'э́н'ик'и н'и выбра́сывъл'и, йим и паха́л'и.* Эст.

Па́хмурный, Пахму́рый, ая, ое. Пасмурный, хмурый. *Па́хмурнъйа пaго́да. Па́хмурнъйа у́тра. Па́хмурный дз'эн'.* Лит. *Д'эн' тако́й па́хмурный, н'ь в'и́нна н'ичаво́. Фс'у н'ад'э́л'у па́хмурнъйа паго́да. Па́хмурный чълав'э́к. С'ид'и́т тако́й па́хмурный.* Лат. *Чаво́ ты тако́й пахму́ръй с'аво́н'н'и? Как д'эн' бу́д'и пахму́рый, лу́ччы в л'эс н'и ит'и́т'.* Эст.

Па́хоть, и, *ж.* Вспаханное поле, пахота. *Гдз'э с'э́йут — па́хъц', и́л'и н'и́ва, нъзыва́йьцца.* Лит. *Скат'и́на хо́д'ит па па́хът'и. Па́хът' зърасла́ бурйа́нъм.* Лат.

Па́чесный, ая, ое. Сделанный из вторых вычесок льна. *Па́ч'ьснъйа кудз'э́л'а. Па́ч'ьсныйь н'и́тк'и. Па́ч'ьснъйа скъц'ар'о́тка.* Лит. *Кака́йа там н'ав'э́ста, ф пр'ида́нъйь да́л'и па́чъснъйу скът'ар'о́тку. Куд'э́л'а па́чъснъйа. И н'и́тк'и быва́йут па́чъснъйь, и стану́х'и шы́л'и па́чъсныйь.* Лат.

Па́че́сье, я, *ср.* **1.** Вторые вычески льна. *Нъч'аса́ли па́ч'ьс'йа на тр'и кудз'э́л'и.* Лит. *Нъчаса́ла па́чъс'йа, скрут'и́ла п'ат' куд'э́л'ин, нъ прасты́н'и хва́т'ит натка́т'.* Лат. *Как пачэ́шут л'он, йэ́та пачэ́с'йа, па́хл'а, шчо астайо́цца.* Эст. **2.** Пряжа из вторых вычесок льна. *Па́ч'ьс'йьм тка́ла пъ бавэ́лны.* Лит. *Матушка па́чъснъйа прапа́ла, ты н'ь в'ида́ла мату́шку па́чъснъйу.* Лат. **3.** Ткань, полотно из этой пряжи. *С па́ч'ьс'йа фс'о дз'э́лъйут — и скъц'ар'о́тк'и, и б'ал'йо́ шы́ут...* Лит. *Бу́ду шыт' про́стын'и с па́чъс'йа, пътшт'а́н'ик'и. С па́чъс'йа скът'ар'о́тк'и д'э́лъйут.* Лат.

Па́ша, и, *ж.* **1.** Пастбище. *Там и каро́въм па́ша харо́шъйа, и с'э́на мно́га, быва́ла, нако́с'им. Но́н'ич' л'э́та сухо́йа — и па́шы н'эт.* Лит. *Каро́вы на па́шы. За тым л'э́съм па́ша харо́шъйа и на тым б'ир'агу́.* Лат. **2.** Пастьба. *Ц'о́лку адда́л'и ц'о́тк'и на па́шу.* Лит. *Как бы́ла д'в'э каро́вы, мы н'э́т'ьл' аддава́л'и на па́шу.* Лат.

Пашу́ра, ы, *уменьш.* пашу́рка, и, *ж.* То же, что **Пове́тка.** *Пашу́ра пр'истро́йьн кълъ сара́йу дл'а дроф. Кълъ ахл'ава́ пашу́рку пастро́йил'и.* Лит.

Пе́кнуть, ну, *сов.* Ударить, шлепнуть. *От с'ич'а́с как п'э́кну, тък бу́дз'ьш знац'.* Лит. *Как п'э́кну т'иб'а́, ан'т'и́хр'иста, атайд'и́!* Лат.

Пе́кнуться, нусь (нуся), *сов.* Удариться, шлепнуться. *Б'эк, б'эк, зъцап'и́лс'а наго́й дъ как п'э́кн'ьцца.* Лит. *Д'ат'о́нък пал'э́с на стол дъ как п'э́кн'ьцца.* Лат.

Пе́лька[1], *уменьш.* пе́лечка, и, *ж.* Передняя часть мужской рубашки, где находятся пуговицы и петельки. *П'э́л'ку вашы́ў ат ста́ръй руба́х'и, йаш'ч'о́ кр'э́пкъйа.* Лит. *Хто руба́ху шыл, тот и п'э́л'ку д'э́лъл. Хто звал жа́пка, хто п'э́л'ка, во́ тут, кълла върата́.* Лат. *П'э́л'ьчку вышыва́л'и кра́сным н'и́ткам.* Эст.

Пе́лька[2], *уменьш.* пе́лечка, и, *ж.* Деревянный черпак, которым выливают воду из лодки. *Б'ис п'э́л'к'и и н'и ду́май йэ́хът', ло́тка прът'ака́ит. П'э́л'ьчку н'и забу́т' в ло́тк'и, ун'асу́т р'ьб'ат'и́шк'и.* Эст.

Пе́рвисинка, и, *ж.* Корова после первого отела. *На́ша б'ало́ха п'э́р'в'ис'инка, пултара́ в'адра́* (молока) *в дз'эн' дайо́т.* Лит. *Йана́ абашла́с' ужэ́, йэй фтаро́й гот, а абашла́с', йана́ п'э́рв'ис'инка, и ко́л'ьнка зо́вут.* Лат.

Пе́рво, *нареч.* Вначале, сперва. *П'э́рва на́да зърабо́тъц', а пато́м тр'э́бъвъц'. П'э́рва пам́о́йс'а, а пато́м за стол садз'и́с'.* Лит. *П'э́рва вады́ нал'э́й, пато́м крупу́ насы́п. П'э́рва памо́й карто́шку, пато́м чыс'т'.* Лат. *Йа п'э́рва ду́мъла пайэ́хыт', да пато́м ръсхат'э́ла шчо́-та. П'э́рва бу́д'им чай п'ит' ал' фрыштыкът'?* Эст. (Перёд).

Переарфова́ть, фу́ю, *сов.* Повторно очистить при помощи веялки. *Фс'у рош пр'ишло́с' п'ьр'ьарфава́ц'.* Лит. *Пло́ха сарфава́л'и, пр'ид'о́цца хл'эп п'ьр'аарфава́т'.* Лат.

Переа́рывать, ваю, *несов.* к **Переора́ть**. *Пр'идз'о́цца фс'о ап'а́ц' п'ьр'аа́рывъц'.* Лит. *Карто́шку снача́ла, п'э́рва-на́п'ьрва аба́ръвъйут, а апас'л'а́ п'ьр'аа́ръвъйут.* Эст.

Переба́рсывать, ваю, *несов.* к **Переборса́ть**. *Н'а мо́г'ьт зъбарса́т', как на́да, кажы́ный рас п'ьр'аба́рсывъй йаму́.* Лат.

Перебе́чь, бегу́, *сов.* Перебежать. *Н'ь хач'у́ йаму́ даро́гу п'ьр'аб'э́ч. П'ьр'аб'э́гл'и гран'и́цу итал'йа́н'с'куйу.* Лит. *Ко́шка фсп'э́ла даро́гу п'ьр'аб'э́ч, а б'э́с'и йану́. Пъсажы́рка ишла́, а ма́л'ьц паб'э́к на ту́йу сто́ръну, за йим д'афчо́нка п'ьр'аб'э́гла даро́гу.* Лат. *В го́ръд'и и н'и зна́иш, как даро́гу п'ьр'аб'э́ч, машы́ны так и л'ат'а́ са фс'их старо́н. Гавар'а́, стърав'э́ры бо́л'э с таво́ б'э́р'ьгу п'ьр'аб'э́гл'и, спаса́л'и́с' ат влас'т'э́й.* Эст.

Перебива́ть, ва́ю, *несов.*, **Переби́ть**, бью́, *сов.* Разделять, распределять. *Кагда́ дз'ар'э́вн'у п'ьр'аб'и́л'и нъ кал'о́н'ийи, ръзашл'и́с' хто куда́. В два́ццъц' с'адмы́м гаду́ нас п'ьр'ьб'ива́л'и нъ кал'о́н'ийи.* Лит.

Переборса́ть, са́ю, *сов.* Зашнуровать заново. *Как жъ ш ты зъбарса́л бац'и́нк'и, скар'э́й п'ьр'ьбарса́й.* Лит.

Перебости́, боду́, *сов.* Перебодать. *Дай с'в'ин'и́й ро́г'и, тък*

в'эс' с'в'эт п'ьр'ьбадз'ó. Лит. *Бык, как пабóл мужукá, к'ńшк'и фс'и ръзматáл, такóй бадýчый бык, фс'их п'ьр'ьбад'ó.* Лат.

Перева́живать, ваю, *несов.*, **Перева́жить**, жу, *сов.* **1.** *Взвешивать* заново. *П'ьр'авáжыц' клубн'и́ку. Пр'идз'óцца ап'áц' фс'о п'ьр'авáжывъц'.* Лит. *Н'а пóмн'у, скóл'ка йáблъкъф, пр'ид'óцца п'ьр'авáжыт'. Мáсла п'ьр'авáжыла.* Лат. **2.** Взвесить больше, чем полагается. *Йа йамý нъ ч'атыр'ьста грам п'ьр'авáжыла.* Лит. *Гд'э был'и глáзы, што ты на фунт п'ьр'авáжыла?* Лат.

Перевенди́ть, джý, *сов.* Перекоптить. *Фс'о сáла п'ьр'ьв'ан'дз'и́л'и.* Лит.

Перевернýть, нý, *сов.* Обратить, склонить, принудить. *Н'э-кътърых п'ьр'ьв'арнýл'и нъ пръвасла́в'ийу, йим за йэ́та дз'э́н'г'и дава́л'и.* Лит. *Хат'э́л'и нас п'ьр'ьв'арнýт' нъ пръвасла́в'ийу, мы н'ь дъпус'т'и́л'и да йэ́тъва.* Лат. *П'ьр'ьв'арнýт' на плахóйэ л'óкка, а ты папрóбуй на харóшъйа д'э́ла п'ьр'ь-в'арнýт' чълав'э́ка.* Эст.

Перевяза́ть, вяжý, *сов.*, **Перевя́зывать**, ваю, *несов.* Привязать на новом месте. *Нáда В'и́ц'у ръзбудз'иц', пус' карóф п'ьр'а-в'áжа. Там травы́ мáла, нáда ч'ас'ц'э́й п'ьр'ав'áзывъц'* (коров). Лит. *Ф карóвы ужэ́ травы́ н'эт, йанá давнó нав'áзъна, нáда п'ьр'ьв'азáт'.* Лат. *Йон в'и́нна слáба п'ьр'ьв'азáл карóвушку, йанá сарвáфшы и уб'э́гла в л'эс.* Эст.

Перегорóда, ы, *ж.* Перегородка. *В избы́ п'ьр'ьгарóду з'дз'э́лъл.* Лит. *В ахл'ав'и́ п'ьр'ьгарóду зд'э́лъйим гл'и пърас'óнка.* Эст.

Перегрыза́ть, зý, *сов.* Перегрызть. *Йон зубáм в'ар'óфку п'ьр'ьгрызáл.* Лит. *Сабáка мóг'ьт п'ьр'ьгрызáт' в'ар'óфку, а чълав'э́к н'э́.* Лат. *П'ьр'ьгрызáла св'ин'йá фс'о кары́та.* Эст.

Перёд, *нареч.* То же, что **Пе́рво**. *П'ар'óт абдýмъй хъра-шэ́н'ка, атказáцца фс'агдá фс'п'э́йьш.* Лит. *Гарáст н'ь скакáй, п'ар'óт абдýмъй, патóм д'э́лъй.* Лат.

Передни́к, á, *м.* **1.** Фартук, перéдник. *Ш'ш'и́ла бáба п'ьр'ад-н'и́к.* Лит. **2.** Веревка, которой связывают спереди воз со скошенными хлебами, сеном и т. д. *Н'ь нац'áгывъй так тýга, п'ьр'адн'и́к лóпн'ьт.* Лит.

Передра́жнивать, ваю, *несов.*, **Передражни́ть**, ню, *сов.* Передразнивать. *Ап'áц' п'ьр'ьдражн'и́ла йанý. Тóл'ка и вм'э́йа дз'ац'э́й п'ьр'адрáжн'ивъц'.* Лит. *Нáша д'афчóнка фс'их п'ьр'адрáжн'ивъйьт, ну censошто́ п'ьр'адрáжн'иват', вóл'н'ица ты.* Лат. *П'ьр'адрáжн'ивът' гр'эх, йон бóнъм аб'и́жэннъй, глýпъй.* Эст. (Перелиза́ть, Перели́зывать).

Передуси́ть, душу́, *сов.* Передушить, передавить. *Аста́лс'а до́ма, тък фс'их мух п'ьр'ьдус'и́л.* Лит. *Н'э́мцы пайма́л'и йих в л'асу́, фс'их п'ьр'ьдус'и́л'и.* Лат.

Пережмыха́ть, ха́ю, *сов.* Перестирать. *За дз'эн' фс'о б'ал'йо́ п'ьр'ьжмыха́ла. Скъц'ар'о́тку фтаро́й рас п'ьр'ьжмыха́ла.* Лит. *Про́стын' и руба́шку п'ьр'ьжмыха́ла. Мно́га бы́ла б'ал'йа́, а́л'и фсп'э́ла, фс'о п'ьр'ьжмыха́ла.* Лат. *П'ьр'ьжмыха́т' пла́т'йа на́да.* Эст.

Пере́жний, яя, ее, **Пере́жный**, ая, ое. Передний. *П'ар'э́жн'ийь кал'о́сы ф ц'ал'э́г'и фс'агда́ м'э́н'шыйь дз'э́лъйут. П'ар'э́жн'ьйа пра́въйа нага́* (у лошади) *ръскава́лъс'.* Лит. *Ф п'ар'э́жн'ьм углу́ ико́ны. Кл'асо́ п'ар'э́жн'ьйь слама́лъс', на́да но́въйь срабо́тът'.* Лат. *П'ар'э́жнъй р'ат дасо́к на йаво́ и апрак'и́нулс'а. П'ар'э́жнъйа стърана́ ф пал'ты́ каро́чы за́н'н'эй.* Эст.

Пе́рез, *предл.* Через. *П'ьр'ьскач'и́л п'ьр'ьс кана́ву.* Лит.

Перези́мка, и, *ж.* Телка, пережившая одну зиму. *П'ьр'аз'и́мку жа́лка р'э́зъц' на м'а́са.* Лит. *Йа п'ьр'аз'и́мку д'аржа́ла. Но́н'ич н'эт п'ьр'аз'и́мк'и.* Лат. Эст.

Переймать, ма́ю, *несов.* То же, что **Перенима́ть.** *Нас пафс'а́къму п'ьр'айма́л'и.* Лит.

Переки́нуться, нусь (нуся), *сов.* Перейти от одного к другому, примкнуть к другому, изменить. *Кагда́ тут н'э́мцы бы́л'и, йон сра́зу п'ьр'ак'и́нулс'а к н'э́мцу. Йаф'и́мка ужэ́ п'ьр'ак'и́нулс'а к ван'у́шк'иным* (детям). Лит. *Был у нас пъраз'и́т тако́й, к н'э́мцъм п'ьр'ак'и́нулс'а. Йэ́та ужэ́ н'а ма́л'ьц: гул'а́л с анно́й и п'ьр'ак'и́нулс'а г друго́й.* Лат. *Йон г друго́й ба́бы был п'ьр'ак'и́нуфшы. П'ьр'ак'и́нулъс' йана́ к инав'э́рным.* Эст.

Перекитова́ть, ту́ю, *сов.* Заново или полностью замазать. *К'ит вы́съх и асы́пълс'а, пр'ишло́с' фс'и о́кны п'ьр'ьк'итава́ц'.* Лит. *Пло́ха зък'итава́л'и, на́да о́кны п'ьр'ьк'итава́т'.* Лат. *О́кны фс'и п'ьр'ьк'ито́въны, мо́г'иш кра́с'ит' ра́мы.* Эст.

Переклада́ть, да́ю, *несов.* Перекладывать. *Ваз'м'и́ с'ц'ак, пайдз'о́м ба́л'к'и п'ьр'ьклада́ц'. Н'э́ч'ьва п'ьр'ьклада́ц' гн'илы́йь йа́блък'и.* Лит. *До́ск'и п'ьр'ьклада́л'и, ба́л'к'и п'ьр'ьклада́л'и, фс'о рабо́тъл'и. Ба́л'к'и п'ьр'ьклада́л'и рука́м.* Лат. *П'ьр'ьклада́т' с м'э́ста на м'э́ста н'эт ху́жэ, н'ичо́ва н'и найт'и́т'.* Эст.

Перекоробатиться, Перекоробя́титься, тится, *сов.* Перекоситься, перекоробиться, скривиться. *Кры́ша згн'и́ла, дз'в'э́р'и п'ьр'ькърабац'ил'ис'.* Лит. *До́ск'и п'ьр'ькъраба́т'ил'ис'.* Лат.

Перекрепа́ть, па́ю, *сов.* Набить заново. *К пра́з'н'ику на́да фс'и пас'ц'э́л'и п'ьр'ькр'апа́ц'.* Лит. *К ръжаству́ бъл'шынство́*

паст'эл'и п'ьр'ькр'апáл'и. Нам тóжъ нáда п'ьр'ькр'апáт' пас'т'эл'. Лат.

Перекрýт, а, *м.*, **Перекрýтка**, и, *ж.* Особое звено в цепи, предотвращающее спутывание. *Штóбы карóва н'ь зъпутл'áлъс'* (на привязи), *п'ьр'акрýт дз'эл'ъйут. В лънцугý бывáйьт п'ьр'акрýтка, а кагдá пр'ив'áзывъйут карóф нъ в'ар'óфку в ахл'ав'э, там бывáйьт брýнкл'а.* Лит.

Перекулдыхнýться, нýсь (нýся), *сов.* Перекувырнуться, опрокинуться. *П'ьр'ькулдыхнýлс'а два рáза ч'ьр'ьз гълавý.* Лит. *П'ьр'ькулдыхнýл'ис' и ф канáву.* Эст. (Перекулйться).

Перекулúть, лю, *сов.* Повалить, опрокинуть. *П'ьр'ькул'úл вв'эр'х нагáм. Бык фс'и стайáнк'и п'ьр'ькул'úл.* Лит. *Сáфка Шýр'ика п'ьр'ькул'úл. Карóва пътцап'úла стайáнк'у и п'ьр'ькул'úла.* Лат.

Перекулúться, люсь (люся), *сов.* **1.** То же, что **Перекулдыхнýться.** *Йа как ув'úдз'ьл бъц'йанá, тр'и рáза п'ьр'ькул'úлс'а.* Лит. *Кагдá п'эрвый гром, нáда усп'эт' п'ьр'ькул'úцца, с'п'úна н'а бýд'ьт бал'эт', кагдá жн'ош.* Лат. **2.** Перейти в другую веру. *Ац'эц пáна М'ицк'эв'ич'а тóжа был стърав'эр, но кагдá влас'ц' п'ьр'ьм'ан'úлъс', тък йон п'ьр'кул'úлс'а.* Лит. *Ад'úн наш мужык п'ьр'ькул'úлс'а ф пръвасл́áв'ийь.* Лат.

Перелёт, а, *м.* Лечебная трава. *П'ьр'ал'óтъм дз'ац'эй кýр'ут, кагдá спужáйуцца.* Лит.

Перелизáть, лижý, *сов.*, **Перелúзывать**, ваю, *несов.* То же, что **Передражнúть, Передрáжнивать.** *Йа ц'иб'á п'ьр'ьл'ижý, пъкажý таб'э, как друг'úх пър'ал'úзывъц'. Адз'úн плáч'а, а другóй п'ьр'ал'úзывъйа.* Лит. *О вóл'н'ица, абрáтна ты м'ин'á п'ьр'ал'úзывъйьш, как дам па мóрды, н'а бýд'ьш п'ьр'ал'úзывът'.* Лат.

Перенимáть, мáю, *несов.*, **Перенять**, еймý, *сов.* Встречать, останавливать, принимать. *Йавó нóч'йу п'ьр'ан'áл'и, раз'дз'эл'и и вал'эл'и н'икамý н'ич'авó н'ь гъвар'úц'. Бан'дз'úты нóч'йу л'удз'эй п'ьр'ьн'имáл'и.* Лит. *Мал'чóнку нáда п'ьр'ан'áт' са шкóлы. Карóву с пóл'а п'ьр'ан'áт', ав'эчку п'ьр'ан'áт'. Ишóл дамóй, йавó п'ьр'ан'áл'и, в в'исóк удáр'ил'и.* Лат. *Йон м'ан'á в гóрьд'и п'ьр'ан'áл и сказáл, што н'и пр'ийэд'и дамóй.* Эст. (Переймáть).

Переорáть, рý, *сов.* Перепахать. *Дз'ьрваны фтарóй рас п'ьр'ьарáл'и.* Лит. *Картóшку п'ьр'ьарáл'и. Нáда картóшку п'ьр'ьарáт', ужэ м'ат'úна бал'шáйа. П'ьр'ьарáт' мóжна тóл'ка*

картóшку, а так што другóйь йэ́жъл'и пахáт', то гъвар'и́л'и м'ашáт'. Лат.

Перепали́ть, лю, *сов.* **1.** Пережечь. *Жъл'аз'н'áк нъзывáйьцца кр'э́пкый такóй, п'ьр'апáл'ьный к'ир'п'и́ч', с йавó към'аны́ дз'э́лъйут.* Лит. **2.** Сжечь. *П'ьр'ьпал'и́т' мóжна тóл'ка драв'и́ну.* Лат. *П'ьр'ьпал'и́л'и зá з'иму скóл'к'и дроф, а т'óпла н'э́ была. П'ьр'ьпал'áт р'аб'áты д'ар'э́вн'у, как агáрк'и бýдут ф с'э́на к'идáт'.* Эст.

Перепёлка, и, *ж.* Металлическая деталь жерновов в отверстии верхнего круга. *П'ьр'ап'óлка з'арнó ган'áйьт.* Лит.

Перепилова́ть, лýю, *сов.* Перепилить. *Фс'и дрóвы п'ьр'ьп'илавáл.* Лит.

Переплута́ть, тáю, *сов.* Перепутать. *В'э́ра мн'э фс'и н'и́тк'и п'ьр'ьплутáла.* Лит. *С'в'э́тка, стан' в угóл, ты мн'э фс'и н'и́тк'и п'ьр'ьплутáла.* Лат. *П'ьр'ьплутáла ты фс'о на св'э́т'и, пáм'ьт' н'икуды́ гад'áшшъйа.* Эст. (Перепутля́ть).

Перепра́шивать, ваю, *несов.*, **Перепроси́ть**, прошý, *сов.* Просить прощения, извиняться. *А ты п'ьр'ьпрас'и́ йавó, скажы́, што бóл'шъ так дз'э́лъц' н'а бýдз'ьш. Йа йавó п'ьр'апрáшывъц' н'а бýду, пус' н'а дýмъйьт.* Лит. *Йэ́жъл'и йон ръс'с'ард'и́лс'а, тък ты йавó п'ьр'ьпрас'и́.* Лат.

Перепужа́ть, жáю, *сов.* Перепугать. *П'ьр'ьпужáл дз'ац'э́й. Тóл'ка въраб'йóф зр'а п'ьр'ьпужáл и н'и аднóва н'ь паймáл.* Лит. *Д'афчóнку п'ьр'ьпужáл, плáчът, и́жна захóд'ит.* Лат. *П'ьр'ьпужáт' нáс'м'ьр'т' мóжна так'и́м в'аст'áм.* Эст.

Перепужа́ться, жáюсь (жáюся), *сов.* Сильно испугаться, перепугаться. *Йа так п'ьр'ьпужáлъс' тагдá.* Лит. *Какóй бал'шóй сабáка в йих, йа шол и п'ьр'ьпужáлс'а.* Лат. *Гарáс йа п'ьр'ьпужáлъс'.* Эст.

Перепуска́ть, кáю, *несов.*, **Перепусти́ть**, пущý, *сов.*, **Перепуща́ть**, щáю, *несов.* **1.** Пропускать, просеивать, процеживать. *П'ьр'ьпус'ц'и́ц' з'ар'н'áты ч'ьр'ьс с'и́та. Съмагóнку ч'ьр'ьз вáту п'ьр'ьпускáйьм, тагдá н'ь такáйа рýдъйа. Пшан'и́цу фтарóй рас п'ьр'ьпушч'áл'и.* Лит. *Д'в'э п'атл'и́ п'ьр'ьпус'т'и́т' нáда, такá в'áска.* Эст. **2.** Перепродать, уступить. *П'ьр'ьпус'ц'и́ мн'э адз'и́н б'ал'э́т.* Лит. *Ты куп'и́л два б'ал'э́та, п'ьр'ьпус'т'и́ ад'и́н мн'э.* Лат.

Перепутля́ть, ля́ю, *сов.* То же, что **Переплута́ть**. *Как'и́йь с йих памóшн'ик'и, тóл'ка н'и́тк'и п'ьр'ьпутл'áйут.* Лит. *Пъдашлá д'афчóнка, и фс'и н'и́тк'и п'ьр'ьпутл'áла, гл'ад'и́.* Лат.

Пересве́рить, рю, *сов.* Перевесить, перетянуть. *Абóйих нъ*

адз'ӣн сук пав'э́с', тък н'и адз'ӣн н'ь п'ьр'ас'в'э́р'ит. Лит. *Абóйи рóвныйь как анна́, пав'э́с' йих нъ ад'ӣн сук и н'и анна́ н'ь п'ьр'ас'в'э́р'ит, абóйи сабáк'и.* Лат. *Ад'ӣн другóва н'и п'ьр'асв'э́р'ит, абóи харóшыйи малóчык'и.* Эст.

Переселя́к, á, *м.* Переселенец. *Йон тут н'адáвна жыв'ó, йон п'ьр'ьс'ал'áк.* Лит.

Перескубáть, бáю, *сов.* Перещипать. *Мы с р'аб'áтъм фс'о п'э́р'йа п'ьр'ьскубáл'и. Пр'ишлóс' снóва п'ьр'ьскубáц' фс'о п'э́р'йа.* Лит. *Была два м'э́ха п'э́р'йа, и п'ьр'ьскубáл'и фс'о.* Лат. *П'ьр'ьскубáл'и п'ар'ӣну, как нóвъйа т'ап'э́р'.* Эст.

Перестáивать, вает (вая), *несов.*, **Перестоя́ть**, ойт, *сов.* Быть в состоянии беременности дольше срока (о сельскохозяйственных животных). *Нóн'ич' карóва п'ьр'ьстайáла вóс'ьм дн'э́й, а ф прóшлым гаду́ — п'атнáццъц' дн'э́й. Лыс'óха кáждый гот п'ьр'астáйивъйа н'э́скъл'ка дн'э́й.* Лит. *Л'э́тъс' скат'ӣна п'ьр'ьстайáла, н'ь т'ал'ӣлъс', н'ал'з'á была ф пóл'ь пус'т'ӣт'.* Лат. *Карóва з дóму н'и шак н'и пускáйи, п'ьр'ьстайáла йанá, нáда сл'ад'ӣт' што м'ину́ту.* Эст.

Переступи́ть, плю́, *сов.* Нарушить. *Ф ты́с'ьч'а вос'ьмсóт шъз'дз'ьс'áт п'э́рвым гаду́ вы́пус'ц'ил'и закóн — н'ь п'ьр'ьступ'ӣц' плáту зъ з'амл'у́ бóл'шъ, как тр'и рубл'á зъ дз'ьс'ац'ӣну.* Лит.

Пересули́ть, лю́, *сов.* Пообещать, предложить слишком много. *Йа йаму́ н'амнóга п'ьр'ьсул'ӣл, áл'и тап'э́р' аткáзывъцца н'ьудóбна.* Лит. *Зъ карóву Йáшы п'ьр'ьсул'ӣл'и, патóм зъсты-д'ӣл'ис', так вз'áл'и.* Лат. *Н'и п'ьр'ьсул'ӣ сматр'ӣ, патóм жáлкъ бу́д'и.* Эст.

Перетру́сить, тру́шу, (трушу́), *сов.* Разбросать, разостлать заново, переворошить. *Идз'ӣ с'э́на п'ьр'ьтрус'ӣ, пакá н'а згн'ӣла. Фс'у салóму п'ьр'трус'ӣла, н'игдз'э́ кл'уч' н'ь магу́ найц'ӣ.* Лит. *П'ьр'атру́с'ил фс'о, н'игд'э́ н'э́ту.* Эст.

Перехвáтка, и, *ж.* Завтрак. *Гъвар'áт с'н'адáн'н'а и п'ьр'ах-вáтка зóвут, п'ьр'ахвáтку пайэ́л и пашóл.* Лат. *Йэ́та н'и аб'э́т, а п'ьр'ахвáтка.* Эст. (Снедáнье).

Перехворе́ть, ре́ю, *сов.* Переболеть, перехворать. *Ч'им йон тóл'ка н'ь п'ьр'ьхвар'э́л за йэ́ты гóды.* Лит. *Фс'и хварóбы п'ьр'ан'óс, ч'им тóл'ка н'ь п'ьр'ьхвар'э́л.* Лат.

Перешаровáться, ру́ется, *сов.* Протереться, продырявиться. *Дно в гаршку́ п'ьр'ьшъравáлъс'.* Лит. *Ухвáт п'ьр'ьшъравáлс'а; у́шк'и п'ьр'ьшуру́йуцца и атлáмывъйуцца.* Лат. (Прошаровáться).

Перешаткова́ть, ку́ю, *сов.* Перешинковать, сшинковать. *Фс'у капу́сту п'ър'ьшъткава́л'и.* Лит.

Пёро, а, *ср.* Перо́. *Гус'а́ч'ьйа п'о́ра. Л'о́ккый, как п'о́ра.* Лит. *Каршу́н падра́л т'ипл'о́нка, анны́ п'о́ра аста́л'ис'.* Лат.

Перу́н, а́, *м.* Гром. *Йаны́ с п'ьруна́ зъгар'э́л'и, а дом был зъстръхава́ный. Как с п'ьруна́ вда́р'ила, фс'о згар'э́ла, и дачка́ в йих кал'э́късйа ста́ла. Дачка́ с мал'ца́м гул'а́йьт, кап йану́ п'ару́н уб'и́л бы.* Лат.

Пе́сельник, а, *м.* **1.** Певец. *Собра́л'ис' п'э́с'ьл'н'ик'и и дава́й ч'асту́шк'и ръс'п'ава́ц'.* Лит. *О́ п'э́с'ьл'н'ик расп'э́лс'а, пайо́т и пайо́т.* Лат. *Харо́шых п'э́с'ьл'н'икъф тап'э́р' ма́ла, фс'и уйэ́хъл'и в го́ръг.* Эст. **2.** Сборник песен, песенник. *В м'ин'а́ свой п'э́с'ьл'н'ик йэс'ц', йа са́ма п'иса́ла.* Лит. *П'э́с'ьл'н'ик куп'и́л, бу́д'ьм п'эт'.* Лат. *Па п'э́с'ьл'н'ику пайу́т.* Эст.

Пе́сельница, ы, *ж.* Певица. *Кака́йа с м'ин'а́ п'э́с'ьл'н'ица, вот Афана́с'иха, йана́ тък п'э́с'ьл'н'ица.* Лит. *На́ша п'э́с'ьл'-н'ица фс'о п'э́с'ьнк'и пайо́т. Ф Ска́нд'ьл'и п'э́с'ьл'н'ицы йэс'т', л'э́тыс' на п'э́с'н'ьх был'и.* Лат. *В мо́лъдъс'т'и йа п'э́рва п'э́с'ьл'н'ица бы́ла, а тап'э́р' давно́ н'и пайу́.* Эст.

Песо́чек, чку, *м.* Сахарный песок. *Тр'и ло́шк'и п'асо́ч'ку фсы́пъла* (в чай), *фс'ь адно́ мн'э н'а сла́тка.* Лит. *Йа то́л'ка анну́ ло́шку п'асо́чку фсы́пл'у и ло́шку вар'э́н'йа, до́сыт'.* Лат. *Пайт'и́ куп'и́т' п'асо́чку на вар'э́н'н'э.* Эст.

Пете́лька, и, *ж.* Пе́телька. *П'ац'э́л'ка ф шу́бы атарва́лъс'. Нъ уз'о́л н'ь зав'а́зывъй, зъв'ажы́ нъ п'ац'э́л'ку.* Лит. *Ат с'уртука́ п'ат'э́л'ка атарва́лъс' и ат шу́бы, на́да пр'ишы́т'.* Лат. *П'ат'э́л'к'и абм'а́тывът' на́да, йана́ на йэ́та мъст'ар'и́ца.* Эст.

Петро́вка, и, *ж.* Пост перед петровым днем. *Ра́н'шъ п'атро́фку то́жа пас'ц'и́л'и, а тап'э́р' и в'ал'и́кый пост ма́ла хто пр'изнайо́.* Лит. *П'атро́фка л'э́тъм п'ьр'ьт П'атро́м, паст'и́л'и: йэ́л'и круп'э́н', боп, карто́шку. П'атро́фка — гълада́фка.* Лат. *П'атро́ф пост са́мъй гало́ннъй, зато́ ста́ры л'у́д'и и гъвар'и́л'и, шчо п'атро́фка — гълада́фка.* Эст.

Петро́вщина, ы, *ж.* Петров день. *Ка́ждый гот п'атро́фш'ч'ину справл'а́л'и.* Лит. *П'атро́фшшыну на о́стръв'и пра́знуйут и с'ича́с.* Эст.

Пету́н, а́, *уменьш.* петунёнок, нка, *м.* Петух. *П'ьтуны́ ужэ́ давно́ прап'э́л'и.* Лит. *Ай жа п'ату́н, гр'ьб'ан'у́га кака́йа. Наш п'ьтун'о́нък злой, далба́йьцца.* Лат. *П'ату́н како́й злой, м'и́ма н'и прайт'и́т', так и к'ида́ицца.* Эст.

Пе́цкать, каю, *несов.* Пачкать. *Зач'и́м ты с'ц'э́ны п'э́цкъйьш?*

Лит. *Н'и п'э́цкъй ад'о́жыну, хто мыт' и чы́ст'ит' бу́д'и.* Эст.

Пе́цкаться, каюсь, (каюся), *несов.* Пачкаться, возиться. *До́лга там йон йаш'ч'о́ бу́дз'ьт п'э́цкъцца?* Лит. *Йон зъфс'агда́ п'э́цкъицца на свайо́й рабо́ты.* Эст.

Пе́цкель, я, *м.* Пачкун. *Ч'аво́ ты там п'э́цкъйьс'с'а, п'э́цк'ьл'?* Лит.

Печая́, й, *ж.* Домовой, хозяйка печи. *П'ьчайа́ н'и л'у́б'и, када́ но́чйу то́п'ут. Йана́ хаз'а́йка п'э́чк'и.* Эст.

Пече́рка, и, *ж.* Съедобный гриб. *П'ач'э́рк'и, быва́ла, п'ак'о́м и йадз'и́м.* Лит.

Печу́рка, и, *ж.* Выемка в печной стене для хранения ложек, вилок, сушки варежек и т. п. *Ф п'ач'у́рк'и в'и́лк'и и нажы́ дз'э́ржут, штоп н'ь иржа́в'ьл'и. Пало́ш дз'а́нк'и ф п'ач'у́рку, пус' вы́съхнут. Ф п'ач'у́рк'и и таба́ку су́шут.* Лит. *Д'а́нк'и пълажы́ла ф п'ачу́рку, пушча́й со́хнут. Д'ан'и́чк'и со́хнут ф п'ачу́рк'и, и чулк'и́ туда́ пало́ш.* Лат. *Лажы́ ло́шк'и ф п'ачу́рку прасо́хнут', выт'ира́т' н'и на́да.* Эст.

Пива́лка, и, *ж.* Пиявка. *Йаму́ и п'ива́лк'и ста́в'ил'и, и што н'а дз'а́лъл'и, н'ишто́ н'ь пъмагло́.* Лит. *В о́з'ьр'и мнок п'ива́лък, пайд'о́ш б'ал'йо́ пъласка́т', и в нагу́ то́чуцца.* Лат.

Пи́здрик, а, *м.* Болотная птица, чибис. *Слы́шыш, как п'и́здр'ик'и кр'ич'а́т?* Лит. *П'и́здр'ик пъ ба́ло́ту л'ата́йьт, в бало́т'и клад'о́цца и на па́хът'и; кр'ичы́т: п'издр'и́-п'издр'и́. П'и́здр'ик д'э́р'ьцца, йэ́жъл'и ваз'м'о́ш йаи́чка. Мы рас нъ ван'у́х'и* (пожня) *зъпаха́л'и гн'аздо́, вот п'и́здр'ик пъкр'ича́л.* Лат. *Така́ дл'иннано́с'ьн'ка пт'и́чка с хъхалко́м, кр'ичы́т п'и-и-здр'и́к-к. Къла бало́т, р'э́чък йана́ во́д'ицца.* Эст.

Пи́кель, кля, *м.* Машина для пеклевки зерна. *П'и́кл'и спо́р'ц'ил'ис'.* Лит. *На м'э́л'н'ицы бы́ла йэ́та, нъзыва́л'и п'и́к'ьл, хто п'и́кл'и, а хто п'ькл'аво́шный ка́м'ьн. П'и́к'ьл' сло́м'ицца, б'ада́.* Лат.

Пилова́ть, лу́ю, *несов.* Пилить. *Цэ́лый дз'эн' дро́вы п'илава́л'и. Мы з бра́тъм хадз'и́л'и до́ск'и п'илава́ц'.* Лит. *П'илава́л'и мы до́ск'и д'уймо́фк'и, цал'о́фк'и, палу́търк'и, двайн'и́к, фс'о п'илава́л'и.* Лат.

Пильнова́ть, ну́ю, *несов.* Стеречь, сторожить. *Сто́ръш но́ч'йу п'ил'ну́йа, а дн'ом с'п'ит. Ба́ц'ка в л'асу́ кан'э́й п'ил'нава́л.* Лит. *П'ил'нава́т' и кърау́л'ит' анно́ и то́жъ. П'илну́й, п'ил'ну́й, Во́фка.* Лат.

Пилю́ка́ть, каю (ка́ю), *несов.* **1.** Медленно резать, обычно чем-либо тупым. *Што ты там п'ил'ука́йьш цэ́лый ч'ас, ужэ́ давно́*

мо́жна бы́ла пар'э́зъц'. Лит. *Пашо́л р'э́зът' даску́ и цэ́лый час п'ил'ука́йьт. Ну ко́нчыл ты п'ил'ука́т'?* Лат. *Йэ́т'им но́жыкъм мо́жна в'эк п'ил'у́кът' и н'и нап'ил'у́кънш.* Эст. **2.** Тереть, пилить напильником. *До́сыц' таб'э́ п'ил'ука́ц', пас'л'э́дн'ий нап'и́л'н'ик мн'э слама́йьш.* Лит.

Пинчу́к, а́, *м.* Толстый, неуклюжий мальчик, пентюх. *Наш С'э́н'а раз'йэ́лс'а, нъстайа́ш'ч'ий п'ин'ч'у́к.* Лит.

Пири́стый, Пирли́вый, ая. Капризный. *Ну и п'ир'и́стый р'аб'о́нък, зъвал'и́лс'а и кр'ич'и́т. П'ирл'и́выйь дз'э́ц'и.* Лит.

Пиры́, о́в, *мн.* Капризы. *Йа ско́ра вы́гън'у таб'э́ п'иры́.* Лит. *Иш ты, ака́зывъйьш свайи́ п'иры́, мы вы́гън'им йих. Йа твайи́ п'иры́ вы́гън'у.* Лат.

Писа́ться, пишу́сь (пишу́ся), *несов.* **1.** Записываться. *П'иса́цца ф калхо́с. П'иса́цца ф къмсамо́л.* Лит. *Йа бы́ла до́ма, а хаз'а́йин пашо́л п'иса́цца ф калхо́с.* Лат. **2.** Переписываться. *Н'и л'убл'у́ йа п'иса́цца, ма́ла п'ишу́ п'и́с'ьм.* Эст.

Писемцо́, а́, *ср.* Письмецо. *За фс'о вр'э́м'а н'икако́й в'э́стъч'к'и, н'и адно́ва п'ис'амца́ н'ь пр'исла́л.* Лит. *Йа ад дачк'и́ п'ис'амцо́ пълучы́ла. Как'и́йь мн'э ра́дъс'т'и, што йа п'ис'амцо́ пълучы́ла. Нам н'э́кəл'и бы́ла п'ис'амца́ нъп'иса́т'.* Лат. *Пълучы́л п'ис'амцо́ и успако́илс'а.* Эст.

Пися́к, а́, *м.* Ячмень на глазу; прыщ. *П'ис'йак'и́ в нас анна́ ба́пка ум'э́ла зъгава́р'ивът'. Пр'имо́чку на́да на п'ис'йа́к ло́жыт'. Два п'ис'йака́ зара́с фскачы́фшы.* Эст.

Питлева́ть, лю́ю, *несов.* Пеклевать. *Пав'о́с на м'э́л'н'ицу пшан'и́цу п'итл'ава́ц'. П'итл'ава́нъйа мука́.* Лит. *Пайэ́хъл п'итл'ава́т' апшан'и́цу, нъп'итл'ава́л два м'аха́.* Лат.

Пихе́ль, *межд.* Употребляется по значению глаголов: пихать, толкать, совать. *П'их'э́л' руку́ ф карма́н, а там дз'э́н'г'и. П'их'э́л' в рот и н'эт.* Лит. *Руку́ п'их'э́л' в йа́шчык, а там ужэ́ н'ичаво́ н'эт. Руку́ п'их'э́л' ф карма́н, а там ды́рка.* Лат. *П'их'э́л' д'э́н'г'и ф сунду́к и зап'о́р йаво́ на замо́к.* Эст.

Плавки́, о́в, *мн.* Скрепленные между собой две связки соломы или тростника, с помощью которых дети учатся плавать. *Гр'и́шка с плафка́м купа́лс'а, и то ч'уц' н'ь фтап'и́лс'а.* Лит. *Плафк'и́ д'э́лъл'и с сало́мы, с плафка́м купа́л'ис' давн'э́й, а мы ужэ́ пла́въл'и з даско́й.* Лат. (Поплавки́).

Пла́ский, ая, ое. Плоский. *Пла́скый ка́м'ьн'. Пла́скый нап'и́л'н'ик.* Лит.

Плат, а́, *м.* Голонвой платок. *Плат зъв'ажы́, н'ь хадз'и́ го́лъй гълаво́й. По́лнуйу кар'з'и́нку йа́гът набра́ла, а пато́м*

с'н'а́ла з гълавы́ плат и дава́й ф плат съб'ира́ц'. Лит. *Мой плат кал'а́ный. Ф Съмарс'э́т'и куп'и́л'и но́вый плат. В л'асу́ плат аста́в'ила, пака́ хад'и́ла зъ гр'иба́м, плат забы́ла.* Лат. *Набро́с'ила плат на гълаву́ и пъб'ажа́ла за мужуко́м. Пъдар'и́л'и мн'э но́въй плат шър'с'т'ано́й.* Эст.

Пла́тье, я, *ср.* Белье. *Пр'ин'ас'и́ руба́нку пла́ц'йа пъката́ц'. Фч'ара́с'а цэ́лый дз'эн' пла́ц'йа жмыха́ла.* Лит. *Давн'э́й гъвар'и́л'и: пла́т'йь жмыха́ла. На́да с'аво́н'н'и пла́т'йь выжмыхат', р'аб'а́ты, съб'ар'и́т'и фс'о, а йа бу́ду шчо́лък вар'и́т' с по́п'ьлу. Пла́т'йь бу́чыл'и ф карз'и́н'и, пла́т'йь намы́л'ут, ф карз'и́ну сло́жут, абв'а́жъш скът'ар'о́ткъй.* Лат. *Цэ́луйу ку́чу пла́т'йа с'аво́н'н'и нъст'ира́ла, разв'э́с'ила; т'ап'э́р' када́ йэ́та пла́т'йа п'ьр'агла́д'ицца.* Эст.

Пле́сни́вый, ая. **1.** Серый, сивый (о масти лошади). *В нас был кон' тако́й пл'ас'н'и́вый.* Лит. *Кон' был н'а ка́р'ий, а пл'ас'н'и́вый, как п'л'э́с'ьн', ла́п'инам.* Лат. **2.** Заплесневелый. *И пл'э́сн'ьвъй хл'эп н'ал'з'а́ вон к'ида́т', скат'и́н'ины пр'игад'и́цца.* Эст.

Плёх, *межд.* Употребляется по значению глаголов: плехать, плехаться. *Пл'ох нъ гълаву́ в'адро́ вады́. Вы́н'ьс в'адро́ и пл'ох на у́л'ицу.* Лит. *Йа н'асла́ в'адро́, а вада́ пл'ох на пол.* Лат. *Пл'ох мълако́ с куфшы́на ф стака́н.* Эст.

Плёхать, хаю, *несов.*, **Плёхнуть**, ну, *сов.* Плескать, наливать неосторожно. *Идз'о́ и пл'о́хъйа па кру́шк'и на ка́ждый ц'в'ато́к. Пл'о́хнула пулв'адра́ вады́ ф кары́та. Пл'о́хнул йэй пр'а́ма в л'ицо́.* Лит. *Ну нашто́ пл'о́хът', пл'о́хнул, а т'ап'э́р' выт'ира́й.* Лат. *Пл'о́хн'и с ко́фшычка на ка́м'ьнку, жа́ру на палк'и́ мълава́та. П'л'о́хнула рас, да ишшо́ на́да.* Эст.

Плёхаться, хаюсь (хаются), *несов.* Плескаться. *Йон пл'о́хъйьцца хало́днъй вадо́й. Вада́ пл'о́хъйьцца.* Лит. *Мълако́ пл'о́хъйьцца з гаршэ́чка. Пъсад'и́ла д'ат'о́нка ф тас, с'ид'и́т и пл'о́хъйьцца.* Лат. *Скрос' д'эн' пл'о́хъицца в о́з'ьр'и.* Эст.

Пли́стовка, Пли́сточка, и, *ж.* Плиска, трясогрузка. *Пл'и́стъфка жыв'о́т о́къла пастро́йьк, н'ьбал'шэ́н'къйа така́йа, жо́лц'ьн'къйа.* Лит. *Пл'и́стъфку в'ида́ла, крас'и́въйа гало́фка. О, пл'и́стъфка пр'ил'ат'э́ла. Мн'э н'э́кългда за пл'и́стъфкам гл'ад'э́т'.* Лат. *Пл'и́стъчка вав'азд'э́ жыв'о́т, с'э́р'ьн'ка така́, хво́ст'ик дл'и́н'н'ьн'къй и м'ига́йэ.* Эст.

Плоско́нь, и, *ж., чаще мн.*, плоскони, е́й. Мужская особь конопли, посконь. *Плъскан'и́ ф кънапл'а́х расту́т, йаны́ б'ас*

с'э́м'а. Лит. *Пласко́н' и плъскан'и́ анно́ и то́жъ, йэ́та то́жъ го́днъйь. Салф'э́тк'и пътыка́йут плъскан'а́м.* Лат.

Пло́тка, *уменьш.-ласкат.* пло́точка, и, *ж.* Плотва, плотица. *Нълав'и́л'и пло́тък дъ к'илбуко́ф. Пайма́л н'э́скъл'ка пло́тъч'ьк.* Лит. *Пло́тку лав'и́л'и бро́дн'икъм, с'э́тъчкъй. Нажа́р'ил'и пло́тъчък и йаду́т.* Лат. *Пло́тка — ры́ба н'и п'э́рвъва со́рта, вот с шаб'о́ра ал' с'ик д'э́ла друго́йэ.* Эст.

Площа́к, а́, *м.* Отесанное с двух сторон бревно для строения. *Ба́л'ку кагда́ апц'э́шут, пълуч'а́йьцца плаш'ч'а́к. Ба́л'ка кру́глъйа, а плаш'ч'а́к кан'ца́стый.* Лит.

Плу́га, и, *ж.* Плуг. *Плу́га йэс'т'. Калхо́з вып'исал па́ръшнуйу плу́гу. Атва́л снас'и́лс'а у плу́г'и. Па́пка за плу́гъй фс'у в'асну́. Ф калхо́з'и мно́га плук.* Лат. *Плу́гъй ва фтаро́й рас н'и аба́рывъйут, сахо́й то́л'к'и.* Эст.

Плужо́к, жка́, *м.* Специальный плуг с двумя отвалами для окучивания пропашных культур, окучник. *Плуго́м ару́т, а плушко́м карто́шку аба́рывъйут.* Лит. *У нас н'эт плушка́, вз'а́л'и карто́шку п'ьр'ьара́т' и слама́л'и плужо́к.* Лат.

Плута́ть, та́ю, *несов.* Путать, спутывать. *Плута́ц' н'и́тк'и. Плута́ц' л'он.* Лит. *Ка́к жъ ты сплута́л л'он, л'он жъ плута́т' н'ал'з'а́.* Лат. (Путля́ть).

Плута́ться, та́ется, *несов.* Путаться, спутываться. *Во́лъсы нъ гълавы́ плута́йуцца.* Лит. *Над'э́ла пла́т'йь дл'и́ннъйь и плута́йис'с'а. Н'и́тк'и плута́йуцца пъд нага́м.* Лат. *Н'и́тк'и гара́с то́нк'ийи, плута́йуцца.* Эст. (Путля́ться).

Пля́ма, ы, *ж.* Пятно. *В йаво́ нъ л'ицу́ пл'а́ма. Фс'а руба́ха ф пл'а́мъх.* Лит. *Пла́т'йь ф пл'а́мы п'ьр'ад'э́лъла, фс'о пал'то́ ф пл'а́мъх.* Лат.

Пля́мистый, ая, ое. Покрытый пятнами. *Пл'а́м'истъйа л'ицо́. Пл'а́м'истъйа адз'о́жа.* Лит. *А чаво́ ф т'иб'а́ пл'а́м'истъйь л'ицо́? Пл'а́м'истый б'инджа́к.* Лат.

Пля́скать, каю, *несов.*, **Пля́снуть**, ну, *сов.* **1.** Ударять, шлепать. *Пл'а́скъц' в ладу́шы. Пл'а́снуц' пъ л'ицу́.* Лит. *Йану́ пъ л'ицу́ пл'а́снул'и.* Лат. *В ладо́шы пл'а́скът'.* Эст. **2.** *только сов.* Погибнуть. *Карто́шка пл'а́снула. Дз'э́н'г'и пл'а́снул'и.* Лит.

Плясь, *межд.* Употребляется по значению глаголов: плескать, пляснуть **1.** *Пл'ас' рука́м. Вы́шла на у́л'ицу, слы́шу, то́л'ка пл'ас', пл'ас'.* Лит. *Уд'ив'и́лъс'а, што пашла́ па́ра и пл'ас', пл'ас' рука́м.* Лат. *В ладо́шы пл'ас'.* Эст.

Пляц, а, *м.* Земельный участок. *Йон там п'л'ац пъд гаро́й м'эл. Цълуч'и́л'и пл'ац и п'ър'аво́з'им мъц'ьр'йа́л, ско́ра бу́дз'ьм*

нъч'ина́ц' стро́йиц'. Лит. *Пл'ац рашчы́с'т'ил, мо́жна дом нъчына́т' ста́в'ит'. Н'э была пл'а́ца, н'ал'з'а́ была и дом стро́ит', тап'э́р' да́л'и пл'ац*. Лат.

Поа́тить, а́тию, *сов., детск.* Помолиться. *Паа́ц'иц' бо́һу*. Лит. *Паку́шъл, и на́дл бо́жън'к'и паа́т'ит', фстан' паа́т'и*. Лат.

Побала́кать, каю, *сов.* Поговорить, поболтать. *Пъбала́къл'и н'амно́шка и ръзашл'и́с'*. Лит. *Сашл'и́с' ба́бы, с'э́л'и, на́да ш пъбала́кът'. Пъбала́къл'и с'астр'и́цы*. Лат. *Пъбала́къл'и мы фслас'т', в'ьт' гот н'и фстр'ача́фшы*. Эст. (Поболбота́ть).

Побарыхма́ться, ма́юсь (ма́юся), *сов.* Побарахтаться, сопротивляться. *Пъбърыхма́лс'а н'амно́га и фспако́йилс'а*. Лит. *Р'аб'а́ты пъбърыхма́л'ис', пъбърыхма́л'ис' и с'т'и́хл'и*. Лат. *Йон бърыхма́цца ма́ст'ьр, пъбърыхма́цца гара́с л'у́б'и*. Эст.

Побере́чь, егу́, *сов.* Угостить. *Сын в'арну́лс'а с а́р'м'ийи, и пъб'ар'э́ч' н'э́ч'им. Ну, ч'им жъ ш ц'иб'а́ пъб'ар'э́ч*? Лит. *Го́с'т'и пр'ишл'и́, а пъб'ар'э́ч н'э́ч'им. А, в м'ин'а́ ш како́ра йэс'т', а пъб'ар'э́ч забы́ла. Мы Ива́нъвну пъб'ьр'агл'и́ карто́шкъй*. Лат. *Чым жа т'а пъб'ьр'агла́ т'о́тка? Пъб'ар'э́ч с'ирату́ на́да, йэй до́ма б'ар'о́га, гало́ннъйа ка́жнъй д'эн' спат' укла́дывъицца*. Эст.

Побе́чь, бегу́, *сов.* Побежать. *За́йьц паб'э́к*. Лит. *На́да нъ афто́бус паб'э́ч. Йаво́ пазва́л'и дамо́й, а йон к мал'ца́м паб'э́к, во́л'н'ица*. Лат. *Паб'э́ч на́да, а йа н'и здо́л'у, вот го́р'ушка майо́. Как пъб'аг'и́т, так на́з'эм и пава́л'ицца*. Эст.

Побира́ха, и, *м.* и *ж.* Нищий, собирающий подаяния. *Пъб'ираха́ хадз'и́л и раска́зывъл фс'а́к'ийь глу́пъс'ц'и. Пъб'ира́ха в нас нъч'ава́ла*. Лит. *Пъб'ира́х'и кък начу́йут, так мно́га но́в'ин нъгъвар'а́т. Пъб'ира́ха з дачко́й пашла́*. Лат. *В нас пъб'ира́х во́фс'и н'эт, фс'и спра́вна жыву́т*. Эст. (Торбе́шник).

Поби́ть, бью, *сов.* Разбить. *Хто буты́лку паб'и́л. Так мо́жна стака́н паб'и́ц'. Квакту́ха акно́ паб'и́ла*. Лит. *С'в'э́тка кру́шку паб'и́ла, буты́лку паб'и́ла, на́да йану́ пашко́л'ит'*. Лат. *Паб'и́ла куфшы́н бал'шо́й, така́ даса́да*. Эст.

Поблеча́ть, чи́т, *сов.* Поблеять. *Бара́шъч'ьк паб'э́гъл, пъбл'ач'а́л*. Лит. *Ав'э́чка пъбл'ача́ла*. Лат. *Йана́ пъблача́т' л'у́б'и, карм'и́ йайо́ ал' н'э́*. Эст.

Поблуди́ть, блужу́, *сов.* Поблуждать. *Йа н'ама́ла пъблудз'и́ла, пака́ вы́шла к р'ак'и́*. Лит. *Ано́гдыс' йа в л'асу́ зъблуд'и́ла, пъблуд'и́ла, йэ́л'ь даро́гу нашла́*. Лат. *Как пъблуд'и́л пъ чужы́м л'уд'а́м, умн'э́й намно́га стал. Мно́га йа пъблуд'и́ла па св'э́ту ва вр'э́м'а вайны́*. Эст.

Поблыка́ться, ка́юсь (ка́юся), *сов.* Шататься некоторое время. *Пъблыка́лс'а два го́да па с'в'э́ту и ап'а́ц' дамо́й в'арну́лс'а.* Лит. *Баб'о́р пъблыка́лс'а, пъблыка́лс'а и г жо́нк'и в'арну́лс'а.* Лат. *Пъблыка́ис'с'а д'эн'-два, и нъдайэ́ст да см'э́р'т'и.* Эст.

Побо́йня, *уменьш.* побо́енка, и, *ж.* Большая деревянная колотушка. *Пабо́йн'ьй дро́вы ш'ч'апа́йут, калы́ зъб'ива́йут азгаро́ду гърадз'и́ц'.* Лит. *Давн'э́й пабо́йн'и бы́л'и. Пърас'о́нка кагда́ р'э́зъл'и, б'и́л'и пъ гълавы́ пабо́йинкъй. Кагда́ дро́вы кало́л'и, пъ тъпару́ б'и́л'и пабо́йн'ьй.* Лат. *Сва́и ал' ты́чк'и бал'шы́ заб'и́вал'и так'и́им чурба́нъм, пабо́йн'ьй. В нас така́ пабо́йн'а ф самы́х бы́фшы.* Эст.

Поболбота́ть, очу́, *сов.* То же, что **Побала́кать.** *Пра фс'о пъбълбата́л'и.* Лит.

Поболтыха́ть, ха́ю, *сов.* Слегка взболтать. *Пъбълтыха́й л'ака́рства, кагда́ бу́дз'ьш п'иц'.* Лит. *Пъбълтыха́ла куфшы́н, сл'и́фк'и и см'аша́л'ис'.* Эст.

Поболя́хне, *только сравнит.* Немного больше, побольше. *Йон был ч'уц' пъбал'а́хн'ь зъ ц'иб'а́.* Лит. *Йэ́тът гаршэ́чък пъбал'а́хн'ь за тот. Наш бал'ша́к пъбал'а́хн'ь за Шу́р'ика.* Лат.

Побря́згать, гаю, *сов.* Побрякать. *Пабр'а́згъл кл'а́мкъй. н'ихто́ н'ь аткры́л, и ап'а́ц' пашо́л дамо́й.* Лит. *Пабр'а́згъй кл'а́мкъй и аткро́йут. Пабр'а́згъл, пъстайа́л, н'эт н'икаво́.* Лат.

Побу́сить, сию, *сов., детск.* Поцеловать. *Ты и пабу́с'иц' м'ин'а́ н'а хош.* Лит. *Д'афчо́нка хо́чът пабу́с'ит' па́пку.* Лат.

Побу́ситься, сиюсь (сиюся), *сов., детск.* Поцеловаться. *Пърyга́л'ис', тък пъм'ир'и́ц'ьс', пабу́с'ьйц'ьс'.* Лит. *Ну, дава́й пабу́с'имс'а, ты н'а хо́чъш пабу́с'ицца?* Лат.

Поваре́шка[1], и, *ж.* Поварёшка. *Пъвар'э́шку с'ич'а́с ко́фшыкъм заву́т. Нал'э́й дз'в'э пъвар'э́шк'и ш'ч'эй.* Лит. *Да́л'и пъвар'э́шку круп'э́н'и, а каво́ там адну́ пъвар'э́шку йис'т'. Пъвар'э́шка в'ис'и́т нъ гвазду́.* Лат. *Пл'у́хн'и пъвар'э́шку супцу́.* Эст.

Поваре́шка[2], **Поварёшка** и, *ж.* Головастик лягушки. *Дз'э́ц'и ф са́жълк'и пъвар'э́шък ло́в'ут.* Лит. *Ф пру́тк'и мно́га пъвар'э́шък, спас'и́ба гус'а́м, што гу́с'и вы́лъв'ил'и.* Лат. *Быва́ла, нъб'ар'о́ш цэ́лы пр'и́гършн'и л'ьгуша́т-пъвар'о́шък — вот см'э́ху-та бы́ла.* Эст.

Повенди́ть, джу́, *сов.* Покоптить. *Пъв'ан'дз'и́л н'амно́га са́ла.* Лит.

Повётка, Пове́ть, и, *ж.* Пристройка к хозяйственной по-

стройке или навес для хранения инвентаря, кормов и др. *С'н'ас'ú хамýт ф пав'эткy пав'эс'. Ф пав'эт'к'и с'эна скóл'ка была астáфшы, тък фс'о згн'úла. С'п'ит ф ц'ал'эг'и път пав'эткъй.* Лит. *Пав'эткy стáв'ил'и кълa р'йа. Сн'ас'ú карыта път пав'эткy. Фс'о збóжйь з'úмушку стайúт пъть пав'эткъй.* Лат. *Óкъла р'йа в нас пав'эт' была, такá крыжа б'ис ст'энък. Път пав'эткy рáзны в'эшшы клáл'и.* Эст. (Пашýра, Припýнек).

Повечерковáть, кýю, *сов.* Погулять на вечеринке. *Пашл'ú в дз'ар'эвн'у, пъв'ьч'ьркавáл'и н'амнóга и ръзашл'úс', хто кудá. Но там йа папрáзнъвъл хърашó, вóтк'и н'амнóга пап'úл, пъв'ьч'ьркавáл.* Лит.

Повечéрять, ряю (ря́ю), *сов.* Поужинать. *Пъв'ач'эр'ьл'и и пашл'ú спац'.* Лит. *Свар'úл'и в'ачэр'у, нáда ит'т'ú в'ачэр'ьт', пъв'ачэр'ьт' и спат'.* Лат. *Мы уш пъв'ьчар'áл'и, бóл'и н'и бýд'им с'авóн'н'и кýшът'.* Эст.

Повитýха, и, *ж.* То же, что **Берёзка.** *Нóн'ич' и травá нъ картóшк'и н'ь рас'ц'ó, ну там гдз'э-н'а-гдз'э пъв'итýха тóл'ка.* Лит.

Поводи́ться, дится, *несов.* Удаваться, получаться. *Как в жыз'н'и павóдз'ицца? Как таб'э павóдз'ицца на нóвым м'эс'ц'ь? Как наýка павóдз'ицца?* Лит. *Ну Ивáнъвна, как таб'э в Масквы павóд'илъс? Как таб'э зáмужъм павóд'ицца, дачкá ты майá.* Лат.

Половóжить, жу (жý), *сов.* Помасли́ть, сдобрить. *Пъвълажы картóшку ал'эйьм, йэз'л'и н'а фкýсна.* Лит. *Пъвалажы картóшку твóръгъм. Пъвалóжыла сáлъм.* Лат. *Пъвалóжыш какóр'инку в мáсл'и сл'úвъчнъм, фкýсна-та как!* Эст.

Повстáние, я, *ср.* Восстание. *Пóс'л'ь пафстáн'ийа тыс'ьч'а вос'ьмсóт шъз'дз'ьс'áт тр'эцц'ьва гóда с'удá пр'ийаж'дж'áл'и пръваслáвныйь.* Лит.

Повуя́ть, уйо, *сов.* **1.** Повыть. *Валк'ú н'адóлга пъвуйáл'и.* Лит. *Зъ гарóй валк'ú пъвуйáл'и, иш вуйóт.* Лат. *Вуйóт'и, как вóлк'и в л'асý.* Эст. **2.** Поголосить, громко поплакать. *Пъвуйáл'и бáбы над йим, пъгълас'úли, а тóл'к'и д'эла-та бóл'и н'и папрáв'иш.* Эст. *Р'аб'áты, што вы там вуйóт'и, ну што пъвуйáл'и, как волк зъ гарóй.* Лат.

Погáниш, а, *м.* Несъедобный, поганый гриб, поганка, поганыш. *Ну и набрáл гр'ибóф, адны пагáн'ишы.* Лит. *Ты пагáн'ишъф н'и съб'ирáй, камý аны нáда.* Эст.

Поглядáть, дáю, *несов.* Поглядывать, посматривать. *Стайúт и пъгл'адáйьт пъ стъранáм.* Лит. *Кавó-та жд'от, фс'о пъгл'а-*

дáйьт па стърана́м. Пъгл'адáла, пъгл'адáла, н'эт йавó и н'эт. Лат. *Н'и пъгл'адáй пъ стъранáм, д'э́лъй свайó д'э́ла. Фс'о пъгл'адáт' л'ýб'и с акóшъчку.* Эст.

Погóда, ы, *ж.* Хорошая, теплая, благоприятная погода. *В нас дз'в'э н'адз'э́л'и ишл'ӣ даж'дж'ӣ, тóл'ка с'авóдн'ь пагóда стáла. Кагдá пагóда, сóлнушка, тък и дз'эн' дл'ӣн'н'эйшый кáжъцца. Йэ́с'л'и зáфтра пагóда, то бýдз'ьм зъч'инáц' капáц'* (картофель). Лит. *Иэ́жъл'и зáфтра пагóда, пайд'óм кас'ӣт'.* Лат. *Пагóда бýд'и, так пайэ́д'им в óз'ьра.* Эст.

Погоди́ться, гожу́сь (гожу́ся), *сов.* Помириться. *Йих н'ь ръз'б'ар'óш: тут йаны́ пъругáл'ис', тут ап'áц' пъгадз'ӣл'ис'. Дз'в'э н'адз'э́л'и н'ь ръзгавáр'ивъл'и, а ф судý пъгадз'ӣл'ис'а.* Лит. (Сгоди́ться[1]).

Погодова́ть, дýю, *сов.* Покормить, порастить. *Дъ з'имы́ пъгадýйу* (поросенка), *а к ръжаствý зар'э́жу.* Лит.

Поголодова́ть, дýю, *сов.* Поголодать. *И пам'óрзнуц', и пъгълъдавáц' пр'ишлóс'а.* Лит. *Пъгълъдавáл'и мы зъ вайнý, нът'арп'э́л'ис' фс'авó.* Лат. *Ты н'и óннъва дн'а н'и пъгълъдавáла ишшó, а йа фс'у жы́зн'у гъладýйу.* Эст.

Погóна, ы, *ж.* Преследование, погоня. *За йим ап'áц' пагóну пр'ислáл'и.* Лит. *Йаны́ с т'ур'мы́ б'ажáл'и, а за йӣм'и пагóна бы́ла.* Лат.

Погости́ться, гощу́сь (гощу́ся), *сов.* Погостить. *Пъгас'ц'ӣлс'а два дн'а и ап'áц' пайэ́хъл дамóй.* Лит. *Пъгас'т'ӣл'ис' и атправл'áйт'ьс' дамóй.* Лат.

Погра́бать, баю, *сов.* Пошарить. *Паграбъл там с'в'э́р'ху н'амнóга, áл'и н'ич'авó н'ь нашóл.* Лит. *С'ӣдър'иха паграбъла за п'э́чкъй.* Лат.

Погра́бить, блю, *сов.* Погрести, пособирать. *Дъ аб'э́да скóл'ка паграб'ил'и с'э́на, а патóм дош'ч' как дал. Йа паграб'ил нъ палý салóмк'и, зътап'ӣл п'э́ч'ку.* Лит. *Ид'ӣ с'э́на паграп. Паграб'ил'и с'э́на, п'ат' куч аблажы́л'и.* Лат. *Пашóл на пóжн'у с'э́на паграб'ит'.* Эст.

Погромса́ть, сáю, *сов.* Покромсать, искромсать. *Хто ш так хл'эп пъграмсáл?* Лит.

Погрыза́ть, зý, *сов.* Погрызть. *Мы́шы в'эс' м'ашóк пъгрызáл'и.* Лит. *Пастáв'ил м'эх с мукóй, мы́шы в'эс' м'эх пъгрызáл'и, йáблъчкъф нъ избы́ ф кар'з'ӣны пъгрызáл'и.* Лат.

Погрыме́ть, мӣт, *сов.* Погреметь. *Пъгрым'э́л гром.* Лит. *Как пъгрым'э́л гром, мы и папр'áтъл'ис'.* Лат. *Дн'ом мáл'ъс'т' пъгрым'э́л гром, а дажжá н'и кáпл'и н'э́ту.* Эст.

Погулче́й, *нареч.* Громче. *Пъкр'ичы́ па́пку, пъкр'ичы́ пъгулчэ́й. С'т'о́п'иха н'а слы́шыт, гъвар'и́ гулчэ́й, пъгулчэ́й гъвар'и́.* Лат. *Как пъгулчэ́й зъгрым'и́т гром, так стра́шна.* Эст.

Под, а (у), *м.* Дно ящика жерновов. *Жо́рны л'ажа́т нъ паду́. Нъ паду́ йаш'ч'о́ ско́л'к'и мук'и́ аста́лъс'.* Лит. *Пот кругo̍м ка́мн'ьф свабо́дный. В нас пот был бал'шо́й, мо́жна бы́ла га́рн'иц паста́в'ит' и луко́шка.* Лат.

Подари́ться, рю́сь (рю́ся), *сов.* Обменяться подарками. *Ужо́ пъдар'и́л'ис'а, згъвар'и́л'ис' на ско́л'к'и вр'э́м'а, тагда́ пр'ийаж'-дж'а́йьт жан'и́х к н'ав'э́сты и жэ́н'уцца.* Лит. *Ма́рфа с Йа́шкъй пъдар'и́л'ис'а, пато́м ажан'и́л'ис'.* Лат. *Пъдар'и́л'ис' рас и хва́т'ит.* Эст.

Подава́ться, даю́сь (даю́ся), *несов.* **Пода́ться**, да́мся, *сов.* Сдаваться, уступать. *Йон пада́лс'а нам ф пл'эн. Мы до́лга н'ь пъдава́л'ис' н'э́мцу, а́л'и н'а вы́дз'ьржъл'и.* Лит. *Как йа по́мн'у, и ф ту́йу вайну́ д'аржа́л'ис'а, н'ь хат'э́л'и пада́цца, а́л'и пада́л'ис'.* Лат. *А ты н'и пъдава́йс'а мужуку́, пус' пахо́д'ит да папро́с'ит хърашэ́н'ка. Как пада́лъс' йана́ сваи́м сынав'йа́м, так йаны́ с йэй тап'э́р' в'аро́фк'и в'йут.* Эст.

Подбе́чь, бегу́, *сов.* Подбежать. *Йон падб'э́к ка мн'э, стайи́т и малч'и́т.* Лит. *Йана́ падб'э́гла к ма́мк'и и д'э́ржыцца, и ма́л'ьц то́жъ падб'э́к.* Лат. *Д'афчо́нка падб'э́гла к аццу́ и на шэ́йу к'и́нулъс'.* Эст.

Подбива́ть, ва́ю, *несов.* к **Подби́ть**. *Адз'и́н п'и́ша, другой п'ач'а́ц' пъдб'ива́йа.* Лит. *П'и́сър' п'и́шът, а стършына́ ф канто́ры п'ача́т' пъдб'ива́йьт, там са́ма, ф канто́ры.* Лат.

Подбира́чка, и, *ж.* Женщина, собирающая за косцом и вяжущая скошенные хлеба. *Така́йа пъдб'ира́ч'ка и за двум фс'п'э́йа пъдб'ира́ц'.* Лит.

Подби́ть, подобью́, *сов.* Поставить печать. *Пъсматр'э́л даку́м'ьнт, смо́тр'ит, п'ач'а́ц' н'ь падб'и́та.* Лит. *Падб'э́й, ро́ннъй, на даку́м'энт фс'о, што на́да.* Эст.

Подби́ться, подобью́сь (подобью́ся), *сов.* Забраться, спрятаться. *Ку́р'ица падб'и́лъс' път кул'к'и́ и н'ика́к н'а мо́г'ьт вы́л'ьс'ц'.* Лит. *П'ьтун'о́нка лав'и́л'и, а йон падб'и́лс'а пъд ба́л'ку и с'ид'и́т, ну, падб'и́лс'а тък и с'ид'и́.* Лат.

Подбочи́ться, чу́сь (чу́ся), *сов.* Подбочениться. *Пъдбач'и́лс'а и стайи́т. Стайи́т пъдбач'и́фшы цэ́лый ч'ас.* Лит. *Што ш ты пъдбачы́фшы стайи́ш кък бал'шо́й, рабо́тът' на́да. Ап'а́т' ты пъдбачы́лс'а, з'м'эй.* Лат. *Пъдбачы́фшы, ру́с'куйу тънцава́т' л'уб'и́л'и.* Эст.

Подбрю́шина, ы, *ж.* Жирное свиное мясо от живота. *Са́ла фс'о с'йэ́л'и, то́л'ка падбр'у́щыны кусо́к аста́лс'а.* Лит. *Н'ихто́ н'а хо́чът падбр'у́шыну. Атр'э́ш ты мн'э падбр'у́шыны кусо́чък.* Лат.

Подво́ды, подво́д, *мн.* Гужевая, подводная повинность. *А тагда́ ста́ръста пъ дз'ар'э́вн'и хадз'и́л, в падво́ды выган'а́л.* Лит. *Давн'э́й мы ф падво́ды йэ́з'д'ил'и. Нас ф падво́ды пагна́л'и, а с падво́т в'арну́л'ис', и кон' зъбал'э́л.* Лат. *Быва́ла, кан'э́й, п'ат'-шэс'т ф падво́ды, дро́вы ваз'и́л'и.* Эст.

Подгодова́ть, ду́ю, *сов.* Подкормить, подержать некоторое время на откорме. *Пъдһъдава́ц' пърас'о́нка.* Лит. *Пъдгъдава́л'и мы пърас'о́нка, ужэ́ бу́д'ьм р'э́зът'.* Лат.

Подголовя́шка, и, *ж.* Изголовье. *Пъдгълав'а́шк'и гара́с н'и́ска.* Эст.

Подгомони́ть, ню, *сов.* Подозвать, подманить. *Пр'ишл'и́ н'э́мцы — ста́рыйь, гарба́тыйь; мы йих к саб'э́ пъдгъман'и́л'и.* Лит.

Подграба́ть, ба́ю, *несов.*, **Подгра́бить**, блю, *сов.* Собирать при помощи граблей, подгребать. *Да в'э́ч'ьра на́да фс'о по́л'а падгра́б'иц'. Сабра́л'ис' фс'и и пашл'и́ рош пъдграба́ц'.* Лит. *На́да у́л'ицу падгра́б'ит', и праго́н на́да падгра́б'ит'.* Лат. *Пъдграб'л'а́й быстр'э́й, што стайш?* Эст.

Подгра́бки, ов, *мн.* Остатки урожая зерновых, собранные с помощью граблей. *Рош давно́ с'в'аз'л'и́ и вымълъц'ил'и, а падгра́пк'и фс'о йаш'ч'о́ на по́л'ь гн'ийу́т. Падгра́пк'и мълац'и́л'и адз'дз'э́л'на.* Лит. *Падгра́пк'и на́да падгра́б'ит', на́да с'н'ас'т'и́ дамо́й, хат'а́ каро́въм к'и́нут', йэ́жъл'и пръросл'и́.* Лат.

Подгрёб, а, *м.* Съедобный гриб, груздь. *Падгр'о́бы съб'ира́л'и и мач'и́л'и г з'имы́.* Лит. *Гд'э панра́в'ут, падгр'о́бы хърашо́ расту́т. Падгр'о́бы со́л'ут.* Лат.

Подеря́бкать, каю, *сов.* Поцарапать. *Но́г'и пъдз'ар'а́пкъла.* Лит. *Ру́к'и аб жн'и́вн'ик пъд'ар'а́пкъла.* Лат. *Но́г'и и ру́к'и фс'и пъд'ар'а́пкъиш ф куста́х.* Эст. (Поцара́пкать).

Подеря́бкаться, каюсь (каюся), *сов.* Поцарапаться, оцарапаться. *Кал'у́ч'им дро́тъм пъдз'ар'а́пкълс'а в л'асу́.* Лит. *Ап про́вълку пъд'ар'а́пкълс'а. Пр'ишо́л дамо́й, с ко́шкъй игра́л и пъд'ар'а́пкълс'а.* Лат. *Гд'э пъд'ар'а́пкълс'а?* Эст. (Поцара́пкаться).

Подклада́ть, да́ю, *несов.* Подкладывать. *Пъткла̀да́ц' м'и́ны. Пътклада́ц' дро́вы ф пл'иту́.* Лит. *Йа вар'и́ла, а с'астр'и́ца*

дро́вы пъткладáла. Т'óпла в избы́, бóл'шъ н'а бýд'ьм пъткладáт'. Лат. *А йон тóл'к'и знáит, што начáл'н'ику бумáг'и пъткладáт' дл'а пóтп'ис'и. Пъткладáиш ты духóф ф слáткъйа т'э́ста.* Эст.

По́дкладка, и, *ж.* Яйцо, подкладываемое курице в гнездо. *Кýр'ица б'ас пóтклътк'и клáсцца н'а хóч'ьт. Сарóка пóтклътку вы́п'ила.* Лит. *Павáд'ил'ис' сарóк'и, вы́н'ьсут з гн'аздá пóтклътку и вы́пйут. Н'ь усп'авáл'и пъткладáт' пóтклътк'и.* Лат. *Ф пóтклътку нáда пáру йайц пълажы́т'.* Эст.

Подко́ромный, ая. Подкормленный, откормленный. *Паткóръмный бóръф.* Лит. *Паткóръмный бóръф — йэ́та нъ б'ькóн аткóрмл'ьн.* Лат. Эст.

Подкули́ть, лю, *сов.* Подкатить. *Пъткул'и́л бóч'ку пат кры́шу.* Лит.

Подкули́ться, люсь (люся), *сов.* Подкатиться. *М'áч'ик пъткул'и́лс'а пат шáфу.* Лит. *С'в'э́тк'ин м'ач пъткул'и́лс'а път канáпку.* Лат.

Подлаго́диться, о́жусь (о́жуся), *сов.* Подладиться, приловчиться. *Пъдлагóдз'илс'а г бáбы и вы́ц'ьнул дз'э́н'г'и.* Лит.

По́длина, ы, *ж.* Подкладка. *Пал'тó снас'и́лъс', а пóдл'ина сафс'óм цэ́лъйа.* Лит. *Сак на пóдл'ины шйут, б'ас пóдл'ины какóй жъ там сак. Б'ин'джáк тóжъ на пóдл'ины, шйут и кóфту на пóдл'ины.* Лат. *Пóдл'ина стр'апáфшы ф пал'ты́. Сърафáны прáзн'ичныйа на пóдл'ины д'э́лъл'и.* Эст. (Подóплека 2).

Подли́пок, пка, *м.* Подоконник. *В нас тут óч'ьн' сы́ра, з'имóй с'ц'э́ны фс'о вр'э́м'а мóкрыйь, падл'и́пк'и гн'ийýт.* Лит. Эст.

Подло́га, и, *ж.* Пол. *Йаны́ ужэ́ в нóвым дамý жывýт, тóл'ка падлóг'и йаш'ч'ó н'ь хватáйьт.* Лит.

Подмизе́нец, нца, *м.* Безымянный палец. *Съб'ирáла ш'ч'э́пк'и и пъдм'из'э́н'ьц зъкалóла.* Лит.

Подмога́ть, гáю, *несов.* Помогать немного. *Мн'э и внýч'ка пъдмагáйьт. Йэ́с'л'и п хто падмóк, фс'о бы́лъ п хърашó.* Лит. *Пъдмаг'и́ мн'э в рабóты на агарóд'и, гарáс мнóга гр'ат палóт' нáда. Йа т'аб'э́ пъдмагý картóшку брат'.* Эст.

Подмо́тка, и, *ж.* Основание клубка ниток. *Бумáжнъйа падмотка. Тр'ап'и́шнъйа падмóтка. Н'и́тк'и талсты́йь, мóжна матáц' и б'ьс падмóтк'и.* Лит. *Другóй раз н'эт бумáг'и, тр'áпъчку ваз'м'óш на падмóтку, а шърс'т'аны́йь тап'э́р б'ьс падмóтк'и матáйут.* Лат. *На такý падмóтку хърашó матáт'.* Эст.

Подмуро́вка, и, *ж.* **1.** Фундамент. *Кáм'ьннъйа пъдмурóфка. Дом б'ьс пъдмурóфк'и.* Лит. *Дом мóг'ьт быт' и б'ьс пъдму-*

рóфк'и. Қáмн'и лóжут, зад'элывъйут цэ̆м'ьнтъм, ал' изв'ócткъй, вот и пъдмурóфка. Лат. **2.** Штукатурка. *Бут выкъпъйут, тадá фундáм'ьнт кладýт и пъдмурóфку д'э̆лыйут.* Эст.

Поднавéс, а, *м.* Кровля на столбах, навес. *Дл'а с'э̆на пастрóйил'ц пъднав'э̆с.* Лит. *Н'ь ва фс'эх был'и пъднав'э̆сы.* Лат. *Път пъднав'э̆с нáда фс'о дóбръйа с'н'аст'ú, там съхрáн'-н'ьй.* Эст.

Поднаря́д, а, *м.* Телега, приготовленная для возки сена. *Ц'ал'э̆га з драб'úнкъм'и, са фс'им, как с'э̆на ваз'úц', нъзывáйьцца пъднар'áт.* Лит.

Поднём, а, *м.* **1.** Подъем, участок дороги, поднимающийся вверх. *Высóкый падн'óм. Крутóй падн'óм.* Лит. *Там падн'óм крутóй, абйэ̆хът' бы.* Лат. **2.** Подъем, выпуклая часть ступни от пальцев до уровня щиколотки. *Иамý нáда гъл'ан'úш'ч'и шырóк'ийь, в йавó падн'óм бал'шóй.* Лит. *У м'ин'á падн'óм бал'шýшчый, зм'эй, чавó йон такóй бал'шóй, вó падн'óм тък падн'óм.* Лат.

Поднóжка, и, *ж.* Ножной рычаг. *Паднóшка ф каз'ýл'к'и йэ̆с'ц'а, гдз'э с'п'úцы стругáйут.* Лит.

Подовтори́ть, рю, *сов.* Напомнить, сообщить повторно. *Фрóс'а нъп'исáфшы, што пр'ийэ̆д'ьт, áл'и йашчó пъдъфтар'ý т'ьл'ьгрáмъй. Йа пъдъфтар'úла Кáт'к'и пра С'úдър'иху.* Лат. *Пъдъфтар'úт'ь бáт'и, што мы йавó на пънаф'úду прóс'им пр'ит'úт'.* Эст.

Подойти́, йдý, *сов.* к **Подходи́ть**.[2] *Мы пъдашл'ú пъд Истóн'ийу, а браткó в Рас'úйи астáлс'а.* Эст.

Подолбáть, бáю, *сов.* Подолбить. *Пулч'асá пъдалбáл ды́рк'и и устáл.* Лит. *Йа пъдалбáйу ды́рк'и дълатóм. Пъдалбáл ды́рк'и дл'ь бъраны́, дълатó сламáлъс'.* Лат. *Пъдалбáл ды́рк'и ф ст'анáх гл'и чавó-та, н'и паймý.* Эст.

Подопéчек, чка, *м.* То же, что **Подпéчка**. *Пóлный пъдап'э̆ч'ьк дроф.* Лит. Эст.

Подóплека, и, *ж.* **1.** Подкладка в верхней части мужской рубашки. *Падóпл'ька йаш'ч'ó кр'э̆пкъйа, а пл'э̆ч'и сафс'óм раз'йэ̆хъл'ис', ужэ̆ и лáп'иц' н'э̆ч'ьва.* Лит. *Давн'э̆й рубáшк'и мужукáм шыл'и с падóпл'ькъй.* Лат. *Фс'и рýс'к'ийи рубáх'и с'в'э̆р'ху с падóпл'икъй был'и, прачнэ̆й с падóпл'икъй.* Эст. **2.** То же, что **Пóдлина**. *Падóпл'ька ф п'ин'дж'акý снас'úлъс'. Ф пал'тó нóвуйу падóпл'ьку фстáв'ил.* Лит. *Куп'úл мът'ар'йáлу дл'ь падóпл'ьк'и. Сак нъ падóпл'ьк'и шыйут.* Лат.

Подорвáние, я, *ср.* Болезнь, грыжа. *Йэс'ц' травá и ат пъдар-*

ва́н'ийа Ав'ар'йа́нъвыйь ко́р'н'и то́жа пйут ат пъдарва́н'ийа. Лит.

Подорва́ть, ву́, *сов.* Надорвать (живот). *Пъгл'адз'и́ш, как йаны́ там* (на районном фестивале) *р'э́пку ц'а́нут, са с'м'э́ху мо́жна бр'у́х'и пъдарва́ц'.* Лит.

Подорва́ться, ву́сь (ву́ся), *сов.* Надорваться. *Н'ь пъдыма́й адз'и́н, так и пъдарва́цца н'а до́лга.* Лит.

Подоре́ховик, а, *м.* Съедобный гриб с темной головкой, напоминающий боровик. *Бъръв'ико́ф н'ь нашл'и́, а́л'и аба́пкъф и пъдар'э́хъв'икъф по́лнуйу кашо́лку набра́л'и.* Лит.

Подошви́ца, ы, *ж.* Подстилка на внутренней части подошвы обуви, стелька. *Таку́йу шку́ру то́л'ка нъ пъдашв'и́цы лажы́ц', а йон мн'э падм'о́тк'и пр'иб'и́л.* Лит.

Подошёсток, тка, *м.* Полка под шестком русской печи. *Пач'и́с'ц' пъдашо́стък, э́та там ч'орт гълаву́ сло́м'а.* Лит. *Нъ пъдашо́стък кру́шку паста́в'иш каку́йу пъгр'аз'н'э́йшъйу, ай тр'а́пку.* Лат.

Подпа́зуха, и, *ж.* Подмышка. *Патпа́зуха ч'э́шъцца.* Лит. *Чыр'и́йушка с'э́ла патпа́зухъй, бал'и́т майа́ патпа́зуха.* Лат. *Патпа́зуха распу́хшы шчо́-та, л'и́чут йэй патпа́зуху как'и́м-та ма́з'ьм.* Эст

Подпаха́ть, пашу́, *сов.* Подмести. *Пътпаха́ц' избу́. Н'а фс'п'э́ла га́нък пътпаха́ц'. Пътпашы́ шу́му път карыта.* Лит. *На́да избу́ пътпаха́т'. Ф'э́йа, пътпашы́ ты избу́, шу́мы мно́га.* Лат. *Пътпашы́ пот ф п'э́чк'и, ваз'м'и́ но́ва пъм'ало́.* Эст.

Подпе́чка, и, *ж.* Место под русской печью, подпечек, подпечье. *Закро́й патп'э́ч'ку, штоп ку́р'ица н'а вы́шла. За́фтра на́да патп'э́ч'ку выч'ис'ц'иц'.* Лит. *Ку́ру вы́гън'и с патп'э́чк'и. Патп'э́чка дл'ь кур'э́й, как маро́с, тък кур'э́й патп'э́чку.* Лат. *Ф патп'э́чк'и ма́лъ л' шчо л'ажы́т, ра́знъйа ра́знъс'т'. З'и́му и л'э́та ф патп'э́чк'и дро́вы.* Эст. (Подопе́чек).

Подпильнова́ть, ну́ю, *сов.* Подкараулить. *Йану́ в л'асу́ з дз'ан'га́м пътп'ил'нава́л'и.* Лит. *Пашо́л к На́с'т'и, а йа пътп'ил'нава́ла.* Лат. (Подстигова́ть).

Подпи́нка, и, *ж.* То же, что **Чересседе́лишник.** *Патп'и́нка нъв'ар'о́х, на ло́шъц' падв'а́зывъйьцца.* Лит.

Подпоя́хать, я́шу, *сов.* Подпоясать. *Н'ь забу́ц' штаны́ пътпайа́хъц'.* Лит. *Кр'учо́к сарва́лс'а, на́да йу́пку пътпайа́хът'. Пътпайа́хъл штаны́. Шу́бу пътпайа́хъл.* Лат.

Подпоя́хаться, я́шусь (я́шуся), *сов.* Подпоясаться. *Па шу́бы пътпайа́хълс'а сало́м'ьннъй с'в'а́скъй.* Лит. *Над'э́лс'а, път-*

пайáхълс'а и пашóл. Мáл'ьц сам пътпайáхълс'а, и д'афчóнка сáма пътпайáшъцца. Лат. *Пъпайáхъйс'а хът' т'ин'ат'йн'инъй, н'и хад'й б'ис пóйьса.* Эст.

Подпущáть, áю, *несов.* Подпускать. *Йавó и бл'йска пътпуш'ч'áц' н'ал'з'á.* Лит. *Такóва вóл'н'ицу и бл'йска пътпушчáт' н'ал'з'á.* Лат. *Н'и пътпушшáй йавó и бл'йска к с'аб'э, мазýр'ика.* Эст.

Подражнúть, ню, *сов.* Подразнить. *Йавó ч'уц' пъдражн'й н'амнóшка, тък и расплáч'ьцца.* Лит. *Пъдражн'йл сабáку, йанá и кус'йла. Афр'эма и н'ал'з'á пъдражн'йт'.* Лат. *Пъдражн'йл йон д'эфку, спóрт'ил йайó, вот и астáлъс' с р'аб'óнкъм аннá.* Эст.

Подрезáть, зáю, *несов.*: ◇ Подрезáть пчёл — вынимать мед из ульев. *Пч'ол пъдр'азáц' кагдá идýт, с'эт'к'и так'йй нъ гълавý нъдз'айýт.* Лит. *Н'ал'з'á пчол пъдр'азáт' н'ь над'эфшы мáску, пчóлы кусáйут.* Лат.

Пóдрезь, и, *ж.* Подрéз у саней. *Г з'имы нáда нóвыйь пóдр'ьз'и пр'иб'йц'.* Лит.

Подрýчник, а, *м.* Подушечка, употребляемая старообрядцами при земных поклонах. *Падрýшн'ик'и с рáзных тр'áпъч'ьк шйут, а хто и вышывáйа.* Лит. *Падрýшн'ик нъ гваздý в'ис'йт пад бóгъм. Падрýшн'ик'и шйут съ шматóф, плáт'йь хто шйот, тамý мóжна падрýшн'ик'и шыт'.* Лат. *Са свайм падрýшн'икъм в мал'энну пр'эжы хад'йл'и. Тап'эр' и в мал'энных падрýшн'ик'и йэ.* Эст.

Подсевáть, вáю, *несов.* Просеивать. *Пшан'йцу пътс'авáйут, кагдá вáр'ут нъ куц'йý. Бáбы гарóх пътс'авáл'и.* Лит. *И рош и апшан'йцу — фс'о пътс'авáйут, штоп н'э была п'аскý, кáмушкъф.* Лат.

Подседёлок, лка, *м.* Часть конской упряжи, седелка. *Пътс'адз'óлък кан'ý с'п'йну нац'óр.* Лит. *Хаз'áин сам мóг'ьт з'д'элът' пътс'ад'óлък. В майóва был ад'йн купл'áный пътс'ид'óлък.* Лат. Эст.

Подсекáть, кáю, *несов.*, **Подсéчь**, секý, *сов.* **1.** Подсачивать. *Пътс'акл'й дз'в'э б'ар'óзы, хвáц'ит сóку на цэлый м'эс'ьц. Кл'он тóжа мóжна пътс'акáц'.* Лит. *В нас б'ар'óзу пътс'акáл'и, л'этъм п'йл'и сок, и с сóку п'йва рабóтъл'и.* Лат. **2.** Подкашивать (от слабости). *Н'ь магý иц'ц'й, паджылк'и пътс'акáйьт.* Лит. *Пашлá п йа нъ базáр, дъ паджылк'и пътс'акáйьт.* Лат.

Подскрёбыш, а, *м.* **1.** Хлебец из остатков теста. *Хл'эп йаш'ч'ó н'ь гатóф, тóл'ка патскр'óбыш с'п'óкс'а.* Лит. *Йа вжэ*

патскр'о́быш пъсад'и́ла. Лат. **2.** Последний ребенок в семье. *Мы Ф'ил'и́па нъзыва́л'и патскр'о́быш. Наш патскр'о́быш вы́шъл н'икако́й.* Лат.

Подслу́хать, хаю, *сов.*, **Подслу́хивать**, ваю, *несов.* Подслушать. *Йана́ патслу́хъла наш ръзгаво́р. Спр'а́тълс'а за п'э́ч'ку и фс'о патслу́хывъйа.* Лит. *А жана́ патслу́хъла, ап чом гъвар'а́т с пъл'убо́вн'ицъй.* Лат. *Патслу́хъй ты рас, шчо ану́ бала́къйут прам'э́ш с'аб'а́.* Эст.

Подсмали́ть, лю, *сов.* Поджеч, подпалить. *Гувно́ са́ма н'ь магло́ зъгар'э́цца, хто́-та пътсмал'и́л.* Лит. *Пътсмал'и́л'и д'ар'э́вн'у на́шу, пачк'и́ фс'а згар'э́ла.* Эст.

Подсы́пать, плю, *сов.*, **Подсыпа́ть**, па́ю, *несов.* **1.** Посадить курицу на яйца для высиживания детенышей. *Зъквакта́л'и сра́зу дз'в'э ку́р'ицы, тък або́йих и патсы́пъла. Кур'а́т в'асно́й пътсыпа́йут.* Лит. *Ку́р'ица зъквахта́ла, йа патсы́пъла фчара́ йану́.* Лат. **2.** Положить в гнездо яйца для высиживания детенышей. *Пъд дз'ац'и́нуху патсы́п'ут йаййч'ьк, выхо́дз'ут ц'ипл'а́ты.* Лит. *На́да пъд д'ат'и́нуху патсы́път' йаййчък. Йа патсы́пъла шасна́цът' йаййчък.* Лат.

Подстигова́ть, гу́ю, *сов.* То же, что **Подпильнова́ть**. *Йаво́ но́ч'йу пътс'ц'игава́л'и, кагда́ йа́блък'и н'ос, фкра́фшы.* Лит.

Подтвержда́ть, да́ю, *несов.* Заверять, скреплять печатью или подписью. *С'астра́ п'и́шът* (рецепты), *а до́хтър' пъц'ц'в'арждайьт.* Лит.

Подти́рка, и, *ж.* Тряпочка. *Пац'ц'и́ркъй скъвраду́ нъц'ира́йут, кагда́ бл'ины́ п'аку́т.* Лит. *Гд'э ш майа́ пат'т'и́рка? Пат'т'и́рка в бл'у́д'ьчка клад'о́цца и ста́в'ицца ф шкапо́к.* Лат. *Ваз'м'и́ пат'т'и́рку и пъдатр'и́. Йа т'аб'э́ н'и пат'т'и́рка, са́ма д'э́лъй.* Эст.

Подто́рнуть, ну, *сов.* Подоткнуть, подпереть. *Патто́р'н'и дз'в'э́р'и па́лкъй, тък и н'ь аткро́йьт.* Лит. *Ма́мка патто́р'н'ьт прут път пътало́к дл'ь пр'игро́ск'и д'ат'э́й, д'ат'э́й шко́л'ит.* Лат. *Патто́рнут' на́да сърафа́н, йон и н'и вълак'о́цца па у́л'ицы.* Эст.

Подходи́ть[1], хожу́, *несов.* Быть похожим, походить. *Л'ажа́к пъд м'ьнтуза́ патхо́дз'а, то́л'к'и што м'э́лкый.* Лит.

Подходи́ть[2], хожу́, *несов.* Принадлежать, находиться под властью. *Път каво́ йаны́ патхо́д'ут? Пъд н'э́мца?* Эст.

Подходя́ще, *нареч.* **1.** Довольно много. *Кагда́ йаво́* (дом) *смурава́л'и н'амно́шка пътхадз'а́ш'ч'а, ръз'дз'ал'и́л'и на ма́л'ьн'к'ийь бако́фк'и, п'э́ч'ич'к'и паста́в'ил'и...* Лит. *Срабо́тъл'и пътхад'а́шча.* Лат. *Мы пътхад'а́шша прашл'и́ п'э́ша, а*

патóм на машы́ны дайэ́хъл'и. Эст. **2.** Неплохо, довольно хорошо. *Йаны́ жывýт пътхадз'áш'ч'а, карóву свайý дз'эржут, двух пърас'áт. Кн'úг'и пътхадз'áш'ч'а фс'о гъвар'áт. Другóй рас йон и пътхадз'áш'ч'а скáжа.* Лит. *Къвал'э́фс'к'ийь жывýт пътхад'áшча, в йих два бóръва, два кан'á. Нъ сабрáн'ийи пътхад'áшчъ гъвар'úл'и.* Лат. *Пътхад'áша йанá на рабóту устрóифшы в гóрьд'и. Хът' што пътхад'áшэ скажý, йаны́ с'м'айýцца вакрýк майх слоф.* Эст.

Подходя́щий, ая, ее. Похожий. *Сабáка пътхадз'áш'ч'ий нъ валкá. Лóтк'и врóдз'ь как калóш пътхадз'áш'ч'ийь, б'ьс шнуркóф, б'ьз н'ич'авó.* Лит. *Мой кав'óр пътхад'áшчый на твой. Йэ́та салф'э́тка пътхад'áшчъйа на тýйу.* Лат. *Пътхад'áшшуйу с твайм плáт'ьм мат'э́р'йу куп'úла.* Эст.

Подштафи́рка, и, *ж.* Ничтожная личность. *Йа н'и пътштаф'úрка какá, пус' сам б'э́гъит пъ сус'э́дам да съб'ирáит.* Эст.

Подщеми́ть, млю, *сов.* Поджать. *Ч'ийá-та сабáка паб'э́гла, хвост пътш'ч'ам'úфшы.* Лит. *Пътшам'ú нóг'и, йа пътпашý в'э́н'ичкъм път сталóм.* Эст.

Пожалё́ться, лéюсь (лéюся), *сов.* Пожалеть. *Мóг'ьш иц'ц'ú, áл'и патóм пъжал'э́йьс'с'а.* Лит.

Пожвирова́ть, рýю, *сов.* Посыпать гравием. *Хоц' и пъжв'ираваál'и н'амнóга, áл'и фс'ь аднó гр'áзна.* Лит.

Пожеброва́ть, рýю, *сов.* Понищенствовать. *Пулдн'á пъжъбравáла, и нóг'и зъбал'э́л'и.* Лит. *Пъжъбравáл н'ад'э́л'ку и пут хл'э́ба пр'ин'óс, прадáл нам дл'ь кур'э́й.* Лат.

Пожи́нки, нок, *мн.* То же, что **Дожи́нки.** *С'авóдн'ь, в'úдна, и пажы́нк'и бýдут, пас'л'э́дн'ий кусóк кóс'ут.* Лит. *Кóн'чыл'и жат', кан'чáйьм; пажы́нк'и, пайд'óмт'и йайи́шн'у йис'т'. В нас с'авóн'н'и пажы́нк'и. Завýт нъ пажы́нк'и. Нъ пажы́нкъх вып'ила. Канчáт' рош жат' гъвар'áт пажы́нк'и.* Лат.

Пожмыха́ть, хáю, *сов.* Постирать. *Пъжмыхáла, скóл'ка маглá.* Лит. *Пъжмыхáла плáт'йь, фс'о сабрáла, тап'э́р' нáда с'н'ас'т'ú в óз'ьра вы́пълъскат'.* Лат. *Пъжмыхáй рубáху, гарáс гр'áзна.* Эст.

Пóжня, и, *ж.* Сенокосное угодье, луг. *Муш'ч'úны пашл'ú пóжн'у кас'úц'. Как пайдý па пóжн'ьм хадз'úц', тък фс'áк'их траф нъб'арý.* Лит. *Пайдý па пóжн'ьм, км'úну нъб'арý. Мы раз'б'úл'и валы́ на пóжн'и.* Лат. *На пóжн'у ръбатáт' хад'úл'и ф паршн'áх, л'óкка и н'а жáрка нагáм. Пóжн'а в нас пътанýфшы в вады́, кас'úт' рáна.* Эст.

Позаде́лать, лаю, *сов.* **1.** Замазать, заделать в большом количестве. *Фс'и ды́рк'и пъзадз'э́лъл, н'икака́йа мы́шка н'а вл'э́з'ьт.* Лит. *Йа пашла́ ф сара́й, пъзад'э́лъла ды́рк'и, ат'апл'и́ла, бу́д'ьт т'апло́.* Лат. *Пъзад'э́лъл'и ды́р'йа изв'о́сткъй, н'икрас'и́ва.* Эст. **2.** Запачкать. *Гд'э ты сваи́ ру́к'и пъзад'э́лъла? Пъзад'э́лъла фс'у пал'ту́ на машы́н'и.* Эст.

Зале́тось, *нареч.* В позапрошлом году. *То́н'а пъзал'э́тъс' ко́н'ч'ила шко́лу и пашла́ рабо́тъц' нъ цаг'э́л'н'у. Пъзал'э́тъс' бы́ла мно́га йа́гът, бо́л'шъ, ч'им но́н'ич' и л'э́тъс'.* Лит. *Пъзал'э́тыс' рош бы́ла харо́шъйа. Мы пъзал'э́тыс' с п'ируна́ зъгар'э́л'ис'.* Лат. *Пъзал'э́тъс' в Л'эн'инграт йэ́з'д'ил'и с лу́към, а йэ́та л'э́та н'э́. Но́н'ич уло́ф н'ива́жнъй, а вот пъзал'э́тъс' ско́л'к'и л'ашшэ́й лав'и́л'и.* Эст.

Позале́тошний, яя, ее, **Позале́тошный**, ая, ое. Позапрошлогодний. *В нас йаш'ч'о́ пъзал'э́тъшн'ьйа вар'э́н'йа йэс'ц'. Пъзал'э́тъшн'ийь ар'э́х'и.* Лит. *Там йашчо́ сало́ма пъзал'э́тъшн'ьйа.* Лат. *Ф пъзал'э́тъшнъм го́д'и рад'и́фшы, тр'ох гот н'э́ту.* Эст.

Позасе́ять, е́ю, *сов.* Засеять в большом количестве. *Фс'о по́л'а пъзас'э́йьл'и афсо́м. Йон фс'и бало́ты л'ном пъзас'э́йьл.* Лит. *Мы фс'и но́в'ины ръзадра́л'и и пъзас'э́йьл'и л'о́нъм. В'эс' ву́гъл пъзас'э́йьл'и карто́шкъй.* Лат. *Гр'а́ды фс'и пъзас'э́ил'и, тап'э́р'а как рос'т' бу́д'и.* Эст.

Позвя́гать, гаю, *сов.* **1.** Полаять. *Саба́ка паз'в'а́гъл, паз'в'а́гъл и п'ьр'аста́л.* Лит. *Пр'ишл'и́ гр'э́зы за йа́блъкъм ф сат, наш саба́ка паз'в'а́гъл, и йаны́ пъб'ажа́л'и.* Лат. **2.** Попросить неотступно, поклянчить. *Адз'и́н пр'идз'о́ паз'в'а́гъйа, друго́й папро́с'а — ка́ждъму на́да дац'.* Лит. *Ишо́л пйа́ный и зашо́л, штоп паз'в'а́гът', з'в'а́гъйьт на во́тку.* Лат. *Пъзв'а́гъиш пабо́л'шы, тък палу́чыш кой-што́. Зв'а́га ты изв'э́снъйа, пазв'а́гъй, къл' хош.* Эст.

Поздово́лу, *нареч.* Свободно, никого не боясь. (Кабаны) *выхо́дз'ут с л'э́су на по́л'а и хо́дз'ут пъздаво́лу.* Лит.

Поздоро́вкаться, каюсь (каюся), *сов.* Поздороваться. *Йон тап'э́р' и пъздаро́фкъцца са мной н'а хо́ч'а.* Лит. *Ма́л'ьц харо́шый, кажы́ный рас пъздаро́фкъйьцца.* Лат. *Пъздаро́фкълс'а ты с т'о́т'ьн'къй? Вот пъздаро́фкъйус', тада́ и с'а́ду.* Эст.

Позеву́шки, шек, *мн.* Позевывание, зевота. *Пъз'аву́шк'и б'ару́т, спац' хо́ч'ьцца.* Лит. *Н'ьдаспа́л'и мы, зато́ и пъз'аву́шк'и.* Лат. *Пъз'аву́шк'и м'ан'а́ как вз'а́л'и с утра́, так в'эс' д'эн' и з'ава́йу.* Эст.

Позимого́рничать, чаю, *сов.* Позаниматься отхожими про-

мыслами. *Пъз'имаго́рн'ич'ьл н'э́скъл'ка л'эт и уйэ́хъл куда́-та.* Лит.

Позыба́ть, ба́ю, *сов.* Покачать. *Пъзыба́й р'аб'о́нка, пака́ заc'н'о́.* Лит. *Како́й супрат'и́вный, гъвар'и́, гъвар'и́, а н'а хо́чът и пъзыба́т'; р'аб'о́нък кр'ичы́т р'ату́нушку, йон н'а хо́чът пъзыба́т'.* Лат. *Пъзыба́йт'э л'у́л'ку.* Эст.

Позыба́ться, ба́юсь (ба́юся), *сов.* Покачаться. *Дз'э́ц'и л'у́б'ут пъзыба́цца.* Лит. *Д'э́т'и пашл'и́ пъзыба́цца на зы́пку. Наш паскр'о́быш л'у́б'ит пъзыба́цца, зыба́йьш дн'ом и но́чйу.* Лат. *Пус' пъзыба́ицца на наг'и́ в м'ан'а́, п'ьр'аста́н'и ара́т'.* Эст.

Позыча́ть, ча́ю, *несов.*, **Позы́чить**, чу, *сов.* **1.** Одолжать, давать взаймы. *Йа йаму́ пазы́ч'ил два́ццъц' п'ац' рубл'э́й.* Лит. *Йа п таб'э́ пазы́чыла, да н'э́ту.* Лат. **2.** Занимать, брать взаймы. *Йон дом купл'а́л, тък дз'э́н'г'и ф К'и́р'ика пъзыч'а́л.* Лит. *Ко́ст'а пр'ишо́л пазы́чыт' сто ру́бл'икъф, йа н'а да́ла, пушча́й пр'ид'о́ чы́тый.* Лат. **3.** Поискать. *Пазы́ч, мо́жы и найд'о́ш.* Эст.

Покалзыха́ть, ха́ю, *сов.* Поковылять. *Пъс'идз'э́л н'амно́шка и ап'а́ц' пъкълзыха́л дамо́й.* Лит. *Сто́ръш пъкълзыха́л к ско́тн'ику.* Лат. *Пъкълзыха́им, дру́жэ, г до́му, в'р'э́ма по́зн'ьйа.* Эст.

Покато́к, тка́, *м.* Приспособление для вытаскивания из печи горшков, каток. *Пъкато́к дз'э́лъйут, штоп н'ь шърава́лъс' дно в гаршку́.* Лит. *Нъ пъкатку́ ста́в'иш ф п'э́чку жал'э́з'н'ик, штоп дно н'ь пр'ишмун'и́т' в жал'э́з'н'ик'ь.* Лат.

Покватерова́ться, ру́юсь (ру́юся), *сов.* Пожить, побыть на квартире. *Н'адо́лга йон там пъквъц'ьрава́лс'а.* Лит. *Был у йих квът'ира́н'ьц, два м'э́с'ьца пъквът'ьрава́лс'а.* Лат. *Йа пъхват'ьрава́лс'а два дн'и в гаст'и́н'ицы, така́ калхо́зна гаст'и́н'ица йэ́ о́къл ры́нка.* Эст.

Поклепа́ть, па́ю, *сов.* Отбивать некоторое время. *Пъкл'апа́л'и ко́сы и пашл'и́ с'э́на кас'и́ц'.* Лит. Эст.

Поко́пки, поко́пок, *мн.* Время окончания копки картофеля. *Карто́шку канча́йут капа́т' — зо́вут пако́пк'и. С'авон'н'и у нас пако́пк'и.* Лат.

Покороба́титься, тится, *сов.* Покоробиться. *До́ск'и пъкраба́т'ил'ис'.* Лит. *В бо́чк'и дно пъкъраба́т'илъс'. До́ск'и пъкъраба́т'ил'ис', на́да по́тклътк'и пъдлажы́т' м'ьжду́ дасо́к.* Лат. *Мат'э́р'йа по́сл'и ст'и́рк'и фс'а пъкъраба́т'илъс'.* Эст.

Покро́вщина, ы, *ж.* Праздник покрова. *М'ин'а́ нъ пакро́фш'ч'ину пр'иглаша́л'и пр'ийэ́хъц'.* Лит. *Пъкро́фшыну в нас н'и пра́знъвал'и, мы п'атро́фк'и пра́знуйьм.* Эст.

Покро́ить, о́ю, *сов.* Пошинковать, сшинковать. *Капу́сту мо́жна рука́м и машы́нъм пакро́йиц'.* Лит.

Покули́ть, лю́, *сов.* Покатить. *Йон ужэ́ фтаро́й м'эх пъкул'и́л саб'э́.* Лит. *Б'ар'э́м'а сало́мы пъкул'и́л на ту стърану́, атс'у́л' н'ал'з'а́ склада́т', на́да пъдава́т' на сток.* Лат.

Покули́ться, лю́сь (лю́ся), *сов.* Покатиться. *Клубо́к пъкул'и́лс'а пат ша́фу.* Лит. *М'ач пъкул'и́лс'а път кана́пку.* Лат.

Поку́ль, *союз.* Пока. *Паку́л' йа ф кн'и́гу гл'ажу́, тък йана́ ч'ита́йьт, а как то́л'ка атайду́, тък и йана́ н'ь гл'адз'и́т ф кн'и́гу.* Лит. *Паку́л' ты схо́д'иш, йа пъгл'ажу́ д'ат'о́нка. И афто́бус уйд'о́т, паку́л' ты дъб'аг'и́ш.* Лат. *Паку́л' б'аро́к д'ат'э́й, пату́л' йаны́ и харо́шыйи бы́л'и.* Эст.

Покупи́ть, плю́, *сов.* Купить. *Фч'ара́ пъкуп'и́л но́вый па́рк'ьл'. Пъкуп'и́л вато́фку с рукава́м.* Лит. *Штаны́ ва́тн'ийь пъкуп'и́л г з'имы́. Пайэ́хъл на к'ирма́ш, плат пъкуп'и́л мн'э но́вый.* Лат. *Пакуп'и́ ты мн'э в го́ръд'и ачк'и́, н'ичо́ва н'и в'и́жу.* Эст.

Поку́та, ы, *ж.* Горе, беда, страдание. *Ч'и́стъйа паку́та мн'э с табо́й. Паку́та зъ гр'ах'и́.* Лит. *Мн'э с э́тым р'аб'а́тъм чы́стъйа паку́та. Н'а бу́ду йа д'афчо́нку дъгл'ада́т', нашто́ мн'э паку́та така́йа.* Лат.

Покутова́ть, ту́ю, *несов.* Мучиться, страдать. *До́лга йон там бу́дз'а пъкутава́ц' адз'и́н?* Лит.

Поку́шать, шаю, *сов.* **1.** Поесть (и о животных). *С'в'и́н'йи паку́шъл'и и фс'о равно́ кр'ич'а́т.* Лит. *Паку́шъла каро́вушка и л'агла́.* Эст. **2.** Испробовать, отведать. *Йон н'ич'аво́ н'а йэл, то́л'ка паку́шъл фс'аво́ и пашо́л. Йа фс'ак'ийь-ра́зныйь тра́вы паку́шъла.* Лит. *Круп'э́н'у свар'и́ла, паку́шъла на сол'.* Лат. *Паку́шъй, хва́т'ит л'и сла́с'т'и ф к'ис'ал'и́.* Эст.

Пола́ты, пола́т, *мн.* Полати. *З'имо́й дз'э́ц'и нъ пала́тъх спа́л'и; там мно́га ц'апл'э́й, как нъ крава́ц'и.* Лит.

Полево́й, а́я, о́е. Дикий; дикорастущий. *Пъл'авы́йь гу́с'и пр'ил'ата́йут и в нас пръжыва́йут. Пъл'аво́й клоп. Пъл'аво́й барка́н. Пъл'аво́й ч'асно́к.* Лит. *Мы йэ́л'и пъл'аво́й часно́к, т'ага́л'и и йэ́л'и. Ано́гдыс' жо́ръвы л'ат'э́л'и, пъл'авы́йь гу́с'и л'ат'э́л'и.* Лат. *Пъл'ава́йа йа́гъда.* Эст.

Полегче́ние, я, *ср.* Облегчение, льгота. *Тап'э́р' ужэ́, сла́ва бо́hу, пъл'акч'э́н'ийа ста́ла — и на хл'эп, и на са́хър', и нъ адз'о́жу. Йон в вайну́ пъстрада́л, тък йаму́ пъл'акч'э́н'ийа з'дз'э́лъл'и.* Лит. *Мн'э тап'э́р' ужэ́ пъл'акчэ́н'ийь йэс'т': дачка́ вы́ръсла. Нам тап'э́р' пъл'акчэ́н'ийь — нало́г'и с'н'а́л'и.* Лат.

Пъл'ахчэ́н'ийа н'икако́ва н'э́ту, фс'о бал'и́. Ты инвал'и́тка и мо́г'иш пъл'ахчэ́н'йа пълучы́т'. Эст.

Поле́шня, и, *ж.* Охота за дикими зверями и птицами. *Мужы́к вз'ал в'инто́фку, пайэ́хъл в л'эс нъ пал'э́шн'у, нъ валко́ф, нъ зайцо́ф.* Лит. *Тагда́ саба́к н'ь карм'и́т', кагда́ нъ пал'э́шн'у ит'т'и́.* Лат.

Полива́н, а, *м.* Эмалированный или глазурованный горшок. *Аста́тн'ий пъл'ива́н раз'б'и́ла.* Лит.

Полива́ный, ая, ое. Эмалированный или глазурованный, покрытый поливой. *Пъл'ива́ный гаршо́к. Пъл'ива́ныйь кр'и́нк'и.* Лит. *Давн'э́й рабо́тъл'и са́мы пъл'ива́ныйь гаршк'и́, ваз'и́л'и пъ д'ьр'авн'а́м придава́л'и, и жбаны́ и кр'и́нк'и и ла́тк'и ф с'ър'ад'и́ны пъл'ива́ныйь.* Лат. *Пал'ива́нъйи кры́нк'и гл'и мълака́ бы́л'и.* Эст.

Полива́рка, и, *ж.* Лейка для поливки растений. *Йа пъл'ива́ркъй пъл'ива́ла, а йон так пр'а́ма с в'адра́.* Лит.

Полива́ть, ва́ю, *несов.* Эмалировать или глазуровать, покрывать поливой. *Пъл'ива́ц' гаршк'и́, кр'и́нк'и.* Лит. *Ла́тк'и ф с'ър'ад'и́ны пъл'ива́л'и, снару́жы н'э́, тру́нна даста́т' с'в'инца́.* Лат.

По́ливка, и, *ж.* Жидкость, жидкая часть супа; жижа. *По́л'ифку с'йэл, а густы́ш аста́в'ил.* Лит. *Дурно́й пърас'о́нък, по́л'ифку вы́хл'ьбал, а густы́ш аста́в'ил. Ты то́жъ то́л'ка по́л'ифку вы́хл'ьбал.* Лат.

По́лий, яя, ее: ◇ П о́ л я я п ч е л á — шмель. *На по́жн'и нашо́л два гн'азда́ по́л'их пч'ол.* Лит. (По́льный).

По́лнота, ы, *ж.* Полнолуние. *Стар'и́к быва́йа по́с'л'ь по́лнъты.* Лит. *Фтара́йа ква́дра — по́лнъта. Вот хърашо́ с'в'э́т'ит по́лнъта, так йа́сна с'в'э́т'ит. Карто́шку с'э́йут на* **по́лнъты** *и го́н'ут дъ стър'ика́.* Лат.

Полови́на, ы, *ж.* Аренда земли исполу. *Йон свайо́й з'амл'и́ н'а м'эл, пъ пълав'и́нъм хадз'и́л, был пълав'и́н'ш'ч'ик.* Лит.

Полови́нщик, а, *м.* Испольщик. *В йаво́ йаш'ч'о́ в друго́й дз'ар'э́вн'и скл'ип был, тък сам н'ь рабо́тъл, пълав'и́н'ш'ч'ику здава́л.* Лит. *В нас пълав'и́ншыкъф н'э́ была, а път П'ачо́ръм там пачк'и́ фс'и кр'аст'йа́н'ь бы́л'и пълав'и́ншык'и.* Эст.

Половни́к, а́, *м.* Дорожка для пола, половик. *Вы́н'ьс'и пълъвн'ик'и́, вытр'ьхн'и дъ пъс'ц'ал'и́.* Лит.

Положи́ть, жу́, *сов.* **1.** Убить. *Сто́л'к'и ш там салда́т пълажы́л'и, кагда́ ч'ьр'ьз р'аку́ п'ьр'ьхадз'и́л'и.* Лит. *В Окры на йа́рмънк'и двайи́х пълажы́л'и.* Лат. *Тут пало́жъна в н'э́мца*

мно́га на́шых д'ьр'ав'э́н'с'к'их. Эст. **2.** Снести (о яйцах). *Ку́р'ица два йайи́ч'ка пълажы́ла.* Лит. *Ку́р'ица пълажы́ла йайи́чка, пъкр'ича́ла и паб'э́гла.* Лат. *Ско́л'ки ку́ръчък пълажы́л'и йаи́чк'и?* Эст.

Положи́ться, жится, *сов.* Снести яйцо, снестись. *Ку́р'ица пълажы́лъс'.* Лит. *Ку́р'ица бы́ла с йайцо́м, а тап'э́р' пълажылъс'.* Лат. Эст.

Полозо́к, зка́, *м.* **1.** То же, что **Волочо́к.** *Пълазо́к на плук нъдз'айу́т, штоп по́л'а н'а по́р'ц'иц'.* Лит. *Пълазо́к фт'ар'а́л'и, н'э нъ чъм плук гнат'.* Лат. **2.** Часть плуга, которая при пахоте скользит по земле. *Пълазо́к ф плугу́ йэс'ц', с пра́въй стъраны́ л'ам'э́ш, а с л'э́въй пълазо́к.* Лит. *Пълазо́к жал'э́зный, а́л'и мо́жът съшмун'и́цца, пато́м атло́м'ицца.* Лат.

Полоте́нец, нца, *м.* Полотенце, утиральник. *Пав'э́с'ила ч'и́стый пълац'э́н'ьц.* Лит. *Пълат'э́н'ьц куп'и́л'и в мага́з'ин'и.* Лат. (Ручни́к, Рушни́к).

Поло́ть, лю, *несов.* Просеивать. *Как кру́пы по́л'ут — в р'ьшато́, а патом в нач'о́вьч'ку и тр'асу́т, лу́ска выл'ата́йа, а кру́пы астайу́цца.* Лит. *Апшан'и́шнуйу крупу́ на́да пало́т', в йэй йэс'т' а́шъка. Крупу́ по́л'ут в начо́вьчк'и.* Лат. *Крупу́, бывá, фс'о по́л'ут, ачыша́йут, тада́ ка́шу ва́р'ут.* Эст.

Полтретт́я, *только им.-вин.* Два с половиной. *Йаму́ тагда́ бы́ла то́л'ка пълтр'ац'ц'а́ го́да.* Лит. *С'т'акло́ куп'и́ла ба́бушка зъ пълтр'ат'т'а́ рубл'а́. Давн'э́й гъвар'и́л'и пълтр'ат'т'а́, свайи́м уша́м слыха́ла.* Лат. (Пултреття́).

Полуве́чный, ая, ое. Пятидесятилетний (человек). *Пан наш Йу́кшынск'ий н'а ста́рый был, пълув'э́шный был, пълав'и́на в'э́ка. Как с палв'э́ку п'ьр'ава́л'ицца, то пълув'э́шный.* Лат.

Полу́день, дня, *м.* **1.** Южная сторона, юг. *В'э́ц'ьр с палу́дн'а ду́йьт ц'о́плый.* Лит. *С палу́дн'а пъп'ар'э́чьн' ду́йэт.* Эст. **2.** Время обеда, полдень. *Ф палу́дз'ьн' пайдз'о́м купа́цца. Път палу́дз'ьн' дамо́й каро́ву пр'ив'адз'и́.* Лит. *Ужэ́ палу́д'ьн', а вы фс'о до́ма, на́да ит'т'и́ гра́б'ит'.* Лат. **3.** Обед. *Йаму́ ф по́л'а палу́дз'ьн' пр'ин'ас'л'и́. Гл'адз'и́, ап'а́ц' н'ь забу́ц' палу́дз'ьн' с сабо́й вз'ац'.* Лит. *Мы у па́на рабо́тъл'и, а нам з до́му палу́д'ьн' пр'ин'асл'и́. Йа пайэ́хъл, вы мн'э каво́-н'ибу́т' нъ палу́д'ьн' пр'ин'ас'и́т'ь.* Лат.

Полу́днева́ть, нею (ва́ю), *несов.* Обедать. *Палу́дн'ьвъц' йаш'ч'о́ ра́на, дз'в'ана́ццъц' ч'асо́ф н'эт.* Лит. *Ид'и́т'ь, р'аб'а́ты, палу́дн'ьвът', йа пъ аднаму́ дава́т' н'а бу́ду.* Лат. *Ф пост палудн'ьва́л'и рас в д'эн' и фс'о.* Эст.

Полупря́жка, и, *ж.* Период работы без перерыва до обеда. *Йэ́жъл'и б'ъз аддо́ха рабо́тъл дъ аб'э́да, зо́вут полупр'а́шк'и.* Лат.

По́лымя, я, *ср.* Пламя. *По́лым'а сра́зу в'эс' дом ахвац'и́ла. А по́лым'а н'э́ была в'и́дна.* Лит. *Зан'а́ла по́лымйу в'эс' дом, как бы́стра по́лым'ьм зан'а́ла.* Лат. *По́лым'ьм так и ахват'и́ла фс'о н'э́ба, стра́с'т'и-та была.* Эст.

Полыня́[1], й, *ж.* Полынь. *А в нас то́жа пълын'а́ рас'ц'о́.* Лит.

Полыня́[2], й, *ж.* Полынья. *Або́йи падво́ды ф пълын'у́ па-па́л'и.* Лит. *Л'от кагда́ зъм'арза́йьт, йэ́с'т' праду́шыны, пълын'а́ нъзыва́йьцца, да́жъ хо́д'ит вада́, мы са́мы чут' ф пълын'у́ н'ь папа́л'и, гл'ад'и́м — л'от ко́ръбъм, ай, пълын'а́, мы в ръссып-ну́йу, а ад'и́н с кан'о́м и пашо́л в вад́у.* Лат.

Пользи́тельный, ая, ое. Полезный. *Пар'н'а́к и пал'з'и́ц'ьл'-нъйа трава́, ско́ра атраста́йьт дл'ь скац'и́ны.* Лит. *Йэ́та с'э́на пал'з'и́т'ьл'нъйь, т'имаф'э́йьфка с кл'ьв'арко́м пал'з'и́т'ьл'на дл'ь скат'и́ны.* Лат. *Йон мно́га гара́с пал'з'и́т'ьл'нъва гл'и л'уд'э́й зд'э́лъл, вот и жа́лка чълав'э́ка.* Эст.

По́льный, ая, ое: ◇ По́льная пчела́ — то же, что По́ляя пчела́. *По́л'нъйа пч'ала́ н'а так бо́л'на куса́йьцца, как дама́шн'ьйа.* Лит.

Полюбо́вник, а, *м.* Любовник. *Йана́ двух пъл'убо́вн'икъф м'э́ла.* Лит. *Пашла́ йана́ к пъл'убо́вн'ику, а мужы́к пъткъра-ву́л'ил.* Лат. *Пъл'убо́вн'ика ско́ра найд'о́ш, а то́л'к'и мн'э йон н'и на́да.* Эст.

Полюбо́вница, ы, *ж.* Любовница. *Ка́жн'ьйа въскр'ас'э́н'йа к пъл'убо́вн'ицы йэ́з'дз'ил.* Лит. *Слых тако́й прашо́л, што пъл'убо́вн'ица была.* Лат. *К пъл'убо́вн'ицы хо́д'и во́тку п'ит', йана́ таргу́ит во́ткъй.* Эст.

По-лю́дски, *нареч.* То же, что **Лю́дско.** *Пращу́ ц'иб'а́, дз'э́лъй па-л'у́цк'и.* Лит. *Н'а мо́г'иш ты па-л'у́цк'и срабо́тът', фс'о как папа́ла. Мы тап'э́р' жыв'о́м па-л'у́цк'и.* Лат. *Фс'о в нас н'и па-лу́тск'и пълуча́ицца.* Эст.

Поля́пать, паю, *сов.* Порубить, постучать. *Пал'а́пъйьт дз'э́-с'ьц' м'ину́т и ап'а́ц' стайи́т.* Лит. *Пл'ам'э́нн'ик л'ант'ава́тый, пал'а́пъйьт тъпаро́м, ну ско́л'ка йон пас'э́к дроф, пал'а́пъл пал'а́пъл и ушо́л.* Лат.

Поля́скать, каю, *сов.* Полязгать, пощелкать. *Пал'а́скъл затво́ръм, пъпужа́л, а́л'и н'ь стр'ал'а́л, пъбайа́лс'а.* Лит. *Па-л'а́скъл кл'а́мкъй, а йа и н'ь слыха́ла.* Лат. *Пал'а́скъиш зуба́м*

ад го́лъду да и пайд'о́ш каку́ рабат'о́нку иска́т' — го́лът н'и т'о́тка. Эст.

Помаргоси́ть, Помаркоси́ть, си́т, *сов.* Поморосить. *Фч'ара́ н'амно́га пъмъркас'и́ла, а́л'и з'амл'а́ сафс'о́м суха́йа.* Лит. *С'аво́н'н'и пъмъркас'и́ла, ну што йэ́та, з'амл'а́ суха́йа. Пъмъргас'и́ла, пъмъргас'и́ла, и со́лнышка вы́гл'ьнула.* Лат.

Мару́дить, у́жу, *сов.* Помедлить, помешкать. *То тут, то там пъмару́дз'иш, гл'адз'и́ш, ужэ́ и в'э́ч'ър.* Лит. *Ну гд'э ш ты фс'п'э́йьш срабо́тът', пайд'о́ш и пъмару́д'иш.* Лат.

Поматюга́ться, га́юсь (га́юся), *сов.* Поматериться. *Как бы́тта йаму́ л'э́кч'ь, кагда́ пъмъц'уга́йьцца.* Лит. *Л'у́б'ит э́тът мужы́к пъмат'уга́цца плах'и́м славо́м. Как пъмат'уга́ис'с'а, так л'э́хчы.* Эст.

Поменьши́ть, шу́, *сов.* Уменьшить, сократить. *Йа то́л'ка адз'и́н гот служы́л, пато́м пъм'ан'шы́л'и а́р'м'ийу и м'ин'а́ атпус'ц'и́л'и.* Лит.

Померькова́ть, ку́ю, *сов.* **1.** Наметить, выбрать, подобрать. *Йа йаму́ наро́шна пъм'ьр'кава́ла, гд'э палу́ч'ч'ь.* Лит. **2.** Рассчитать, сообразить. *На́да пъм'ьр'кава́ц', штоп фс'им хвац'и́ла.* Лит. *Куп'и́л'и с'и́т'ьц, на́да пъм'ьркава́т', штоп пла́т'йь и ко́фта вы́шла.* Лат.

Поми́н, у, *м.* Вспоминание, упоминание. *И пам'и́ну а таб'э́ н'э́ была.* Лит. *Плахо́й был, вот и пам'и́ну аб йом' н'э́ была. Ты, з'м'эй, здо́хн'ьш, и пам'и́ну а т'аб'э́ н'а бу́д'ьт.* Лат. *И пам'и́ну н'э́ту, фс'и забы́л'и.* Эст. ◇ Лёгкий на помин — легок на помине. *Вот и йав'и́лс'а, л'о́ккый нъ пам'и́н.* Лит. Эст.

Помогти́, Помо́гть, гу́, *сов.* Помочь, оказать помощь. *Йа магу́ таб'э́ пъмакц'и́, йэ́з'л'и адно́му ц'а́шка. На́да иц'ц'и́ йаму́ пам'о́кц', фс'о скар'э́й бу́дз'а.* Лит.

Помоло́тки, помоло́ток, *мн.* Коллективная помощь при молотьбе. *Пъмало́тк'и — йэ́та ра́н'шыйь гада́ пъмага́л'и мъла-т'и́т', гъвар'и́л'и пъмало́тк'и.* Лат.

Помучёный, ая, ое. Замутненный, мутный. *Ф са́жълк'и вада́ пъмуч'о́нъйа, и каро́вы н'а пи́ут.* Лит.

Помя́кать, каю, *сов.* Поесть, пожевать. *Пам'а́кълa, што была, и ап'а́ц' пашла́.* Лит. *Пам'а́къл, тък ид'и́ проч ат стала́.* Эст.

Понато́ркать, каю, *сов.* Насовать, натыкать в большом количестве. *Па́лък нъ даро́г'и пънато́ркъл'и. Фс'у́ду пъм'идо́р пънато́ркъла, и агурцо́ф н'э́гдз'ь пъсадз'и́ц'.* Лит. *Па́лъчък пънато́ркъл'и пъм'идо́ры пр'ив'ази́т'. Па́лъчък-та пънато́ркъл'и, а*

пр'ив'аза́т' пъм'идо́ры забы́л'и. Лат. *Пънато́ркъиш пъ гр'ада́м ра́знъй ра́знъс'т'и, и само́му пато́м н'и ръзабра́цца, што гд'э.* Эст.

Понеде́лок, лка, *м.* Понедельник. *Ф пън'адз'э́лък в нас мага́з'ин н'ь рабо́тъйа.* Лит.

Понеде́льничать, чаю, *несов.* Поститься по понедельникам. *Купр'э́н'иха пън'адз'э́л'н'ич'ьла, тък дъ дз'в'ано́ста л'эт дажы́ла.* Лит. *Мой ат'э́ц пън'ад'э́л'н'ичъл, а с'р'э́ду и п'а́тн'ицу пачк'и́ н'ичо́ва в рот н'и брал.* Эст.

Поно́жа, и, **Поно́жина**, ы, *ж.* Часть ткацкого станка, на которую ставится нога, подножка. *Йэ́с'л'и в два н'ита́ ткут, дз'в'э пано́жы рабо́тъйьт, а в во́с'ьм н'ито́ф ткут, тък и пано́ш во́с'ьм.* Лит. *Йэ́с'л'и ф чаты́р'ь н'ита́ ткут, чаты́р'ь пано́жы. Ка́жный н'ит'и́ны нужна́ пано́жына.* Лат. *Ф станк'и́ чаты́р'и пано́жы. П'э́рва-на́п'ьрва на кра́йн'ийи насту́п'иш, а тада́ на с'ир'э́н'н'ийи.* Эст.

Поора́ть, ру́, *сов.* Попахать. *Дъ аб'э́да ско́л'ка пъара́л'и, а по́с'л'ь аб'э́да дош'ч' л'ил фс'о вр'э́м'а.* Лит. *Пъара́л дъ аб'э́да, и зало́га.* Лат. *На́да и пъара́т' з'э́мл'у и гр'а́ды абры́т', ра́з'и йэ́та л'о́кка?* Эст.

Попа́р, а (у), *м.* Пахотное поле, пар. *Фс'а дз'ар'э́вн'а дз'а-л'и́лъс' на тр'и по́л'а: дл'ь иржы́, дл'ь йьр'ины́ и папа́р. По́с'л'ь йьр'ины́ аставл'а́йут папа́р. Нъ папа́р'ь пасу́т скац'и́ну.* Лит. *Каро́ву нъв'аза́л'и нъ папа́р'ь. Папа́р йашчо́ н'ь паха́л'и. Д'эт ба́бу нъказа́л, нъ папа́ру нъв'аза́л. Ав'э́чку то́жъ пъв'ала́ нъ папа́р. Нъ папа́р'ь пас'л'и́ скат'и́н'ину.* Лат.

Попа́сться, падётся, *сов.* Случиться, выдаться, выпасть. *Отпуск в э́тъм гаду́ н'ьш'ч'ас'л'и́вый папа́лс'а: фс'о вр'э́м'а дош'ч'.* Лит. *Пашла́ за́муш, мн'э жы́зн'а харо́шъйа папа́лъс'а.* Лат. *Папа́лс'а на майу́ до́л'у харо́шъй уло́ф ры́бы, прада́ла, харо́шы д'э́н'г'и вы́ручыла.* Эст.

Попа́сывать, ваю, *несов.* Подкармливать в дороге. *Папа́сывъц' кан'а́.* Лит. *Йэ́хъл, йэ́хъл, кон' пр'иста́л, на́да папа́сывът' афсо́м, с'э́нъм карм'и́т'.* Лат.

Попа́сываться, ваюсь (ваюся), *несов.* Подкрепляться в дороге. *Пака́ дайэ́хъл'и да В'и́л'на, два ра́за папа́сывъл'ис'.* Лит. *Как дал'о́ка йэ́хъл'и, тък папа́сывъл'ис' в даро́г'ь.* Лат.

По́пел, у, *м.* Пепел, зола. *Ат фс'их пастро́йьк адз'и́н по́п'ьл аста́лс'а. Н'и́тк'и б'э́л'ут по́п'ьлъм.* Лит. *Шчо́лък д'э́лъйут с по́п'ьлу. Пъ агаро́ду пъсыпа́йут по́п'ьлъм. Йа пан'о́с мук'и́ свайо́й пъл'убо́вн'ицы, а майа́ къчарга́ муку́ вы́сыпъла, а туда́,*

в м'эх, насыпъла поп'ьлу. Лат. *Поп'ьлу ф п'эчк'и многа, сн'ас'й в в'адр'й на гр'ады.* Эст.

Поперечень, чня, *м.* Западный или юго-западный ветер. *С'ивон'н'и в'эт'ьр с истон'скъй стъраны, пъп'ар'эчын', т'опла буд'и.* Эст.

Поперечка[1], и, *ж.* **1.** Поперечный брус, поперечина. *Дз'в'эр'и сафс'ом п'ьр'ькас'ил'ис', пъ з'амл'й ц'ануцца, пъп'ар'эч'к'и пр'иб'ил ба.* Лит. *Йэжъл'и д'в'эр'и пъкас'ил'ис', нада гайку пад'д'элът' ай пъп'ар'эчку пр'иб'ит'.* Лат. *Пъп'ар'эчку пр'илад'ил'и к т'ал'эг'и.* Эст. **2.** Часть прялки. *Л'ич'инка ф пъп'ар'эч'ку фставл'айьцца.* Лит.

Поперечка[2], и, *м.* и *ж.* Тот, кто любит перечить, спорщик. *Пъмалч'й ты хоц' рас, пъп'ар'эч'ка!* Лит. *Пъп'ар'эшнъйа твайа душа, пъп'ар'эчка изв'эснъйа.* Эст.

Попиловать, лую, *сов.* Попилить, распилить. *Каторыйь пъдл'инн'эйшыйь был'и* (поленья), *пъп'илавал'и пъпалам.* Лит. *Мы хат'эл'и пъп'илават' доск'и, ал'и п'ила тупайа.* Лат.

Попильновать, ную, *сов.* Постеречь, покараулить. *Ты пъп'ил'нуй майй в'эш'ч'и, а йа схажу пъгл'ажу, хто пр'ийэхъл.* Лит.

Попиха, и, *ж.* Жена попа, попадья. *Адз'ин рас и йа ф пап'их'и старъй была. Пап'иха, пап'иха, а твой поп с рагам?* Лит. *Наша пап'иха важнъйа, фарс'истъйа, н'ьрвзгаворчыстъйа.* Лат. *Пап'иху уважат' нада, а то бат'ка ас'арчаит.* Эст.

Поплавки, ов, *мн.* То же, что **Плавки.** *Нар'эзъл трасты нъ пъплафк'й. Б'ьс пъплафкоф байалс'а купацца.* Лит.

Поплатки, ток, *мн.* Налоги. *Паплатк'и зъ з'амл'у был'и бал'шыйь. Плац'иц' паплатк'и.* Лит. *Как'ийь был'и бал'шыйь паплатк'и, б'эс'и йих знайут, скол'ка в рату была. Нада ит'т'й в волъс'т' паплатк'и зъплат'ит'.* Лат.

Поплутать, аю, *сов.* Спутать, смешать. *Кур'аты ав'ос* (посевы овса) *пъплутал'и.* Лит. (Попутлять).

Пополудневать, ею, **Пополудничать**, чаю, *сов.* Пообедать. *Аб'азац'ьл'на пр'иду, пъпалудн'ьйу и сразу пр'иду.* Лит. *Бралъс' пр'ит'т'й, пъпалудн'ьват', а н'ь пр'ишла, в'эрна н'ал'з'а была.* Лат. *Мы уш пъпалудн'ичъл'и, буд'им чай п'ит'.* Эст.

Попостить, пощу, *сов.* Попоститься. *Пъпас'ц'ила дз'в'э н'адз'эл'и, а бол'шъ и н'ь зъхац'эла.* Лит. *Ты атпас'т'ила в'эс' пост, а йа стол'ка н'ь магу паст'ит', скол'ка пъпас'т'ила, стол'ка и ладна.* Лат. *Пъпаст'иш с'эм н'ад'эл', патом мълачко-та тако фкуснъйа.* Эст.

По-пра́вильности, *нареч.* Правильно. *Н'а знайу, как пд-пра́в'ил'нъс'ц'и нъзыва́йьцца, а в нас тък нъзыва́йут ма́тъш-н'ик.* Лит. *Йа гъвар'у́ зъфс'агда́ пъ-пра́в'ил'нъс'т'и.* Эст.

Попрасова́ть, су́ю, *сов.* Погладить утюгом, поутюжить. *Йу́пку пъпръсава́ц' н'э́късгда.* Лит. *Гд'э-та прас, на́да шуб'э́йку пъпрасава́т' и ко́фту.* Лат.

Попра́ть, перу́, *сов.* Поколотить вальком. *Б'ал'йо́ папра́ц'.* Лит. *Хат'э́ла б'ал'йо́ папра́т', а́л'и рука́ бал'и́т.* Лат. *Пла́т'йэ папра́т' бъ на́да, да с'и́лы н'эт.* Эст.

Попужа́ть, жа́ю, *сов.* Попугать. *М'ин'а́ пъпужа́ц' хац'э́л'и, а́л'и йа н'ь байу́с'.* Лит. *Зъхат'э́л'и на́шъва папа́ пъпужа́т', йон р'ату́нку.* Лат. *Йаво́ пъпужа́ла ба́пка в млад'э́нств'э, вот йон и зъика́тъй.* Эст.

Попутля́ть, ля́ю, *сов.* То же, что **Поплута́ть.** *Каро́вы пъха-дз'и́л'и, л'он пъпутл'а́л'и.* Лит. *Ав'э́чк'и там апшан'и́цу пъпут-л'а́л'и.* Лат. *Пъпутл'а́ла ты пр'а́жу, хва́т'ит рабо́тушк'и.* Эст.

Попы́рскать, каю, *сов.* **1.** Поплакать. *Н'ь абраш'ч'а́й вн'и-ма́н'ийа, папы́рскъйа и п'ьр'аста́н'а.* Лит. *Р'аб'о́нък папы́рскъл и паб'э́к.* Лат. **2.** Попрыскать. *Папы́рскъй б'ал'йо́ вад'и́чкъй, йано́ п'ьр'асо́хла. Гла́д'ит' бу́д'и хъраи́о, как папы́рскъна.* Эст.

Попыта́ть, та́ю, *сов.* Поспрашивать. *Мы фс'о пъпыта́йьм, пъпыта́йьм ф Фъмука́, кагда́ бу́дут дз'э́н'г'и м'ан'а́ц', н'ь гъва-р'и́т н'ич'аво́.* Лит. *Мы пъпыта́л'и у М'у́н'к'и, как йэй паво́-д'илъс' в гас'т'а́х.* Лат. *Пъпыта́й в ацца́, када́ йон в го́ръг съб'ира́цца.* Эст.

Пора́ить, а́ю, *сов.* Посоветовать. *Пара́й ты мн'э, как тут дэ'э́лъц'.* Лит. *Пара́йьл'и мн'э йэ́та л'ака́рства, а́л'и н'ь пъ-магло́.* Лат.

Пора́иться, а́юсь (а́юся), *сов.* Посоветоваться. *Н'э с к'им была пара́йьцца.* Лит. *А с к'им жа мн'э пара́йицца, мы с Ма-р'и́нкъй, быва́ла, пара́йимс'а, йэ́жъл'и хто аб'и́д'ит, и как жыт' пара́йимс'а.* Лат.

Порету́нок, нка, *м.* Помощь, спасение. *Звац' нъ пър'ату́нък. Фс'и пр'иб'э́гл'и нъ пър'ату́нък.* Лит.

Поре́чка, и, *ж.* **1.** Смородина. *Ф про́шлым гаду́ пъсадз'и́л п'ац' кусто́ф пар'э́ч'ьк. Пар'э́ч'к'и быва́йут ра́зныйь: кра́сныйь, ч'о́рныйь и жо́лтыйь.* Лит. **2.** Красная смородина. *С пар'э́ч'ьк в'ино́ дз'э́лъйут, а съ смаро́ды ва́р'ут вар'э́н'йа.* Лит. *С па-р'э́чк'и вар'э́н'йь ва́р'ут, а в'ино́ йа н'ь ум'э́йу рабо́тът' с па-р'э́чк'и.* Лат.

Порóзный, ая, ое. Пустой, порожний. *Парóзный м'ашóк. Парóзный, йáш'ч'ик. Парóзный гóрът, н'ич'авó куп'йц' н'ал'з'á.* Лит. *Жал'ǝз'н'ик парóзный. Карз'йна парóзнъйа. Адно в'адрó парóзнъйь, другóйь пóлнъйь.* Лат. *На пл'иты парóзнъйи гаршк'й стайáл'и, и вады в йих н'и кáпл'и н'и быфшы.* Эст.

Порознякóм, *нареч.* Порожняком. *Пайǝдз'ьш пърьз'н'акóм, ваз'м'й и м'ин'á с сабóй.* Лит. *Пъразн'акóм л'óкка кан'ý йǝхът'.* Эст.

Пороптовáть, тýю, *сов.* Пороптать. *Какóйа там вастáн'ийа, пърътавáл'и н'амнóга и фс'о.* Лит.

Поросня́к, á (ý), *м.* Молодой, низкорослый лес, поросль. *Кълъ дарóг'и такóй пърас'н'áк, л'асóк мълажл'áвый.* Лит.

Портёж, а, *м.* Порча, отрава. *Ажан'йлс'а Кал'йна, вýм'ър, жанá пад'ǝлъла какóй-тъ парт'óш. Йон н'а ф сóв'ьс'т' вз'ал жанý, жыл'и н'а ф сóв'ьс'т', йанá з'д'ǝлъла парт'óш.* Лат.

Порткѝ, тóк (ткóв), *мн.* Кальсоны. *Партк'й дырáвыйь. Скóра б'ьс партóк астáн'ьс'с'а. Ты тагдá йаш'ч'ó б'ьс парткóф хадз'йл.* Лит. *Тап'ǝр' зóв'ьм кал'сóны, давн'ǝй партк'й. В'архóвныйь штаны н'ь партк'й.* Лат. *Сымý партк'й з зáн'н'ицы да выпър'у хърашǝн'ка.* Эст.

Порубовáть, бýю, *сов.* Пограбить. *Пъхадз'йл'и йаны тут, пърубавáл'и, пакá йих н'ь схвац'йл'и.* Лит.

Порудéть, дéет (дéя), *сов.* Покрыться ржавчиной, заржаветь. *В'йлк'и пърудз'ǝл'и.* Лит.

Порчѝна, Порчѝнина, ы, *ж.* Штанина. *Ну и ш'ш'йла мáл'цу штаны: адна парч'йна карóч'ь, другáйа дл'ин'н'ǝй.* Лит. *У П'ǝт'к'и адна парчына балтáйьцца, аднý ад'ǝл. Йа тóчу атр'ǝзъла нъ парчыну. Парчына парвáлъс', нáда чын'йт'.* Лат. *Аннý парчын'ину вн'изý зълатáт' нáда.* Эст.

Пóршни, ней, *мн.* То же, что **Пáстолы**. *Камáшы нас'йл'и, пóршн'и. Давн'ǝй в лапт'áх хад'йл'и, нас'йл'и и пóршн'и. Пóршн'и нъд'авáл'и тóл'ка пахáт'.* Лат. *В нас лáп'т'и н'ихтó н'и нас'йл, ф паршн'áх, ал' ф пáстълъх на с'ьнакóс хад'йл'и. Пóршн'и с кóжы м'áл'и.* Эст.

Порызыковáть, кýю, *сов.* Похрабриться. *Пърызыкавáл, áл'и скóра здáлс'а.* Лит.

Порядковáть, кýю, *несов.* Приводить в порядок. *Пър'ьткавáц' в'ǝш'ч'и. Пър'ьткавáц' кóмнъту.* Лит.

Порядковáться, кýюсь (кýюся), *несов.* Наводить у себя порядок, приводить себя в порядок. *Йон с'авóдн'ь цǝлый дз'ǝн' дóма пър'ьткивáлс'и. Йанá пън'имнóгу пър'аткýйьцца.* Лит.

Посáг, а, *м.*, **Посáга**, и, *ж.* Приданое. *Дач'к'й пасáк складáйа. Фс'о нъ пасáгу б'ьр'аг'ó! Йа и б'ьс пасáг'и зáмуш вы́йду.* Лит. *Йэ́та карóва нъ пасáгу, ав'э́чка нъ пасáгу. Кýр'ицу дам нъ пасáгу. Б'ьс пасáг'и зáмуш н'ь шл'и.* Лат.

Посáлиться, люсь (люся), *сов.* Повозиться, помучиться. *Тап'э́р' тък пасáл'ис'с'а, пакá р'аб'óнка вы́л'ьч'иш.* Лит. *Ты з д'афчóнкъй пасáл'ис'с'а. Пърас'óнък дурнóй, н'а йист, тóжъ с йим пасáл'ис'с'а.* Лат.

Посáч, á, *м.* Ловкач. *Иш, пъсачы́ пр'ишл'й, Л'йда. Йашчэ́ ад'йн пасáч.* Лат.

Посёрбать, баю, *сов.* Похлебать. *Пас'óрбъл н'амнóга сýпу, а бóл'шъ н'ич'авó н'а йэл.* Лит. *Круп'э́н'к'и пас'óрбъл дъ и пашóл, а С'йдър'иха йайишн'у пайэ́ла.* Лат.

Посердúться, ржýсь (ржýся), **Посерчáться**, чáюсь (чáюся), *сов.* Поссориться, рассердиться. *Йанá с мýжъм пъс'ар'дз'йлъс' и н'ь ръзгавáр'ивъйа. Сáмы н'а знáйут, за што пъс'арч'áл'ис'.* Лит. *Жóнка с мужыкóм пъс'ар'д'йлъс'. Н'ав'э́стка съ св'акрóвушкъй пъс'ар'д'йл'ис'.* Лат.

Посéчь, секý, *сов.* Пострелять, поранить. *Как тóл'ка пацэ́л'а, как даст, тък фс'эх пъс'ак'ó. А с пул'ам'óта как даст, тък фс'о пъс'ак'ó.* Лит.

Поскрёбáть, баю (бáю), *сов.* Поскрести, поцарапать. *Мышка паскр'óбъла, паскр'óбъла и п'ьр'астáла.* Лит. *Мышка пъскр'абáйьт, так тóл'ка гулы́ идýт.* Лат.

Поскребáться, бáюсь (бáюся), *сов.* Почесаться. *Пъскр'абáйьцца н'амнóга и ап'áц' с'идз'йт спакóйна.* Лит. *Чэ́шъцца, тък пъскр'абáйс'а.* Лат. *Как пъскр'аб'áицца, так кроф и пайд'ó.* Эст.

Поскреботáть, очý, *сов.* Поцарапаться, постучать. *Пъдашóл, астарóжна пъскр'ьбатáл в aкнó.* Лит. *Пр'ишóл к йэй пъл'убóвн'ик и пъскр'ьбатáл в дв'эр'.* Лат. *Пъскр'ьбатáл пъ ст'аклý н'óкт'ьм, нóгът' сламáл.* Эст.

Поскрёбыш, а, *м.* То же, что **Подскрёбыш**. **1.** *Кагдá нъч'инáйут с'в'э́жый хл'эп, фс'агдá нъч'инáйут с паскр'óбыша.* Лит. *Пъсад'йл'и пасл'э́дн'ий хл'эп — паскр'óбыш.* Лат. *Паскр'óбыш пр'áма хът' кудá вы́дълс'а, д'э́т'и срáзу схрýпъл'и.* Эст. **2.** *Наш паскр'óбыш н'икакóй, пашóл к пъл'убóвн'ицы, а рабóтът' и б'э́са смул'ýйьт.* Лат.

Поскрыпéть, плю́, *сов.* Поскрипеть. *Дз'в'э́р'и пъскрып'áт.* Лит. *Пъскрып'э́ла дв'э́р' цэ́лъй м'э́с'ьц, н'ихтó н'и смáзъл.* Эст.

Поскубáть, бáю, *сов.* Пощипать. *Два в'э́ч'ьра пъскубáл'и*

п'эр'йа. Лит. *Пъскуба́л'и кар'з'и́ну п'эр'йа.* Лат. *Пъскуба́ла ку́р'ицу.* Эст.

Поску́да, ы, **По́скудь**, и, *ж.* Дрянь. *Фс'у́ду йэ́тъй по́скъдз'и по́лна. А́ткуда то́л'ка йэ́та по́скъц' б'ар'о́цца?* Лит. *И атку́да така́ по́скут' б'ар'о́цца? Ты, паску́да, гд'э вал'а́лъс' в гр'аз'и́? Таку́ паску́ду вон на́да гнат' са двара́.* Эст.

Послизга́ться, га́юсь (га́юся), *сов.* Поскользить, покататься на льду. *Пашл'и́ пъс'л'изга́л'ис', зам'о́р'з'л'и и пр'ишл'и́.* Лит. *Пайд'о́мт'и, р'аб'а́ты, пъсл'изга́йьмс'а.* Лат. *Пус' пъсл'изга́йуцца.* Эст.

Послизну́ться, ну́сь (ну́ся), *сов.* Поскользнуться. *Пъс'л'изну́лс'а и ч'уц' н'ь зъвал'и́лс'а.* Лит. *Ма́н'ка ишла́ нъ рабо́ту и пъс'л'изну́лъс'* Лат. *Пъсл'изн'о́с'с'а, ко́с'т'и п'ьр'ьлама́иш.* Эст.

Послу́хать, хаю, *сов.* **1.** Послушать. *Идз'и́ паслу́хъй, каво́ йаны́ там гъвар'а́т.* Лит. *Паслу́хъл'и п вы, каво́ йаны́ там балмо́чут.* Лат. *Паслу́хъла йаво́ ръзгаво́р, а зд'э́лъла па-сво́йьму.* Эст. **2.** Послушаться. *Ра́з'и йон кагда́ паслу́хйьт ба́ц'ку ай ма́тку.* Лит. *Дъ н'ь паслу́хъйьт йана́, фс'о анно́ пайд'о́ зъ таво́ глумо́ва.* Лат. *Къл'и́ н'и паслу́хъиш рад'и́т'ьл'ьф, шчасл'и́вък н'и быт', фс'о мн'э кр'о́снъйа ма́тка гъвар'и́ла.* Эст.

Послухмя́ный, ая. Послушный. *Майи́ дз'э́ц'и хоц' и л'аны́йь, а́л'и пъслухм'а́ныйь.* Лит. *Ма́л'ьц наш пъслухм'а́ный. На́ша Да́р'йа то́жъ пъслухм'а́нъйа.* Лат. *Н'и гара́с йон пъслухм'а́нъй ма́л'ьц, пъслухм'а́нъйи в углу́ н'и стайа́ ка́жнъй д'эн'.* Эст.

Посне́да́ть, даю (да́ю), *сов.* Позавтракать. *Н'а даст ма́л'цу и пас'н'э́дъц' спако́йна.* Лит. *П'э́рва на́да пас'н'э́дът', пато́м рабо́тът'.* Лат. *Пъсн'ада́т' пара́.* Эст.

Пособи́ть, блю, *сов.*, **Пособля́ть**, ля́ю, *несов.* Помочь. *Адна́ цэ́лый дз'эн' б'э́гъйьш, и пъсаб'и́ц' н'э́къму. Са́мы йаш'ч'о́ рабо́тъйьм, и дз'э́ц'и пъсабл'а́йут.* Лит. *Д'э́т'и далжны́ пъсабл'а́т'. Майа́ дачка́ пъсабл'а́йьт. Мн'э пъраш'к'и́ пъсабл'а́йут. На́да ш пъсабл'а́т' ста́рым.* Лат. *Пъсабл'а́иш л'и ты сваи́м брат'йа́м, ма́мк'и, када́ дамо́й йэ́зд'иш?* Эст.

Посо́м, а, *м.* Щит с конца дома, фронтон. *С'ц'э́ны з ба́л'ьк, а пасо́м з дасо́к.* Лит. *На́да пасо́м зашы́т'. Дава́й мы с йэ́тъва пасо́ма сало́му нано́с'им ф сара́й. Вон л'э́сн'ица път пасо́мъм. Ф пасо́м'и два акна́. С пасо́му дв'эр' абб'и́тъйа м'ашка́м.* Лат.

Посочи́ть, чу́, *сов.* Поискать. *Пъсач'и́ дз'а́нк'и на п'э́ч'к'и.* Лит. *Гд'э ш майа́ йу́пка прапа́ла, на́да пъсачы́т'. Пъсачы́ пат'э́л'ну. Ид'и́ пъсачы́ блох. Пъсачы́ла п ты смаро́д'инк'и.* Лат. *Пъсачы́ ф карма́нъх, н'эт л'и там ру́бл'ика.* Эст.

Поспаси́бовать, бую, *сов.* Поблагодарить. *Н'ь забу́ц' йаму́ пъспас'и́бъвъц' за фс'о.* Лит. *Майа́ дачка́ пъспас'и́бъвъла. С'ар'о́га пъспас'и́бъвъл за фс'о.* Лат.

Поспорче́й, *нареч.* Повыгодней. *С'ам'йа́ бал'ша́ была, мы и п'акл'и л'ап'о́шк'и, штоп пъспарчэ́й: н'ис с чо́рнъва т'эста, а в'ьр'о́х б'э́лъй. Во́ как жыл'и.* Эст.

Поспро́бовать, бую, *сов.* Попытаться, попробовать. *Ты паспро́буй вы́дз'ьрнуц' руку́ с кал'ца́.* Лит. *На́да паспро́бъвът' вар'э́н'йа ба́нъчку, как ана́ фку́снъйа.* Лат.

По-сре́днему, *нареч.* Посредственно. *Йаны́ н'ака́к, па-ср'э́дн'ьму жыву́т.* Лит. *Ма́рфа с Йак'и́мъм па-ср'э́дн'ьму жыву́т, так, н'а б'э́дна.* Лат. *У́чыцца па-ср'э́дн'ьму, дво́йьк н'э́ту.* Эст.

Постано́вно, *нареч.* Красиво, хорошо. *Ко́фту н'ал'з'а́ так в'аза́т', н'а бу́д'ьт пъстано́вна. Ръспуст'и́ и св'ажы́, штоп была пъстано́вна.* Лат.

Постано́вный, ая, ое. **1.** Хороший, доброкачественный. *Ду́л'ина — бал'шайа, фку́снъйа, пъстано́внъйа гру́ша. В йаво́ пъстано́внъйа апстано́фка.* Лит.**2.** Серьезный, хозяйственный. *Пъстано́вный ч'ьлав'э́к.* Лит. *Пъстано́внъй чълав'э́к так н'икагда́ н'и зд'э́лъйит. Сра́зу в'ида́т, што йана́ н'и пъстано́внъйа хаз'а́йка.* Эст. **3.** Стройный, красивый. *В'и́т'а тако́й пъстано́вный. Пашл'и́ па́пка с сы́нъм, о́ба пъстано́вныйь. И пъстано́внъйа, и с мо́рдъчк'и н'а га́ткъйа, а аста́лъс' ста́ръй д'э́въй.* Лат. *Така́ йана́ пъстано́внъйа, л'у́ба гл'ад'э́т'.* Эст.

Постано́вство, а, *ср.* Стройность. *С л'ица́ йон н'ичаво́, а́л'и н'эт пъстано́фства.* Лат.

Постволы́нить, ню, *сов.* Поголосить. *Дъ н'ь вгава́р'ивъй ты йаво́, пус' пъствалы́н'а.* Лит. *Чаво́ ты ствалы́н'иш, пъствалы́н'ил и до́сыт'.* Лат.

Постеба́ть, ба́ю, *сов.* Постегать, похлестать. *Пъс'ц'аба́ц' пруто́м, кнуто́м, в'ар'о́фкъй.* Лит. *Пъст'аба́т' кан'а́. Мъл'чан'о́нка пъст'аба́л'и пруто́м.* Лат. *Пъст'аба́й м'ан'а́ в'э́н'ичкъм, сп'и́ну н'и даста́т'.* Эст.

Посте́ля, и, *ж.* Сенник, тюфяк, постель. *Сало́ма сафс'о́м ко́н'ч'илъс', и пас'ц'э́л'у нъкр'апа́ц' н'э́ч'им.* Лит. *Паст'э́л'у вы́мыт' и нъкр'апа́т' с'в'э́жъй сало́мъй.* Лат. *Паст'э́л'у на́да п'ьр'аб'и́т', зга́илъс'. Майа́ пас'т'э́л'а в за́н'н'ьй го́рн'ицы.* Эст.

Постигова́ть, гу́ю, *сов.* Постеречь, покараулить. *Пъстайа́ла кълъ даро́г'и, пъс'ц'игава́ла.* Лит.

Пости́ть, пощу́, *несов.* Поститься, постничать. *Йана́ фс'и*

пасты пас'ц'и́ла и фс'ь равно́ пам'óрла. Лит. *Ста́рым луд'а́м на́да пас'т'и́т'. Мало́дыйь н'ь хат'а́т паст'и́т'.* Лат. *Йа н'и пашшу́, дъхтар'и́на зъпр'аст'и́ла, а мужы́к паст'и́т.* Эст.

Посторо́нок, нка, *м.* Постромка. *Пъстаро́нк'и дл'и́нныйь, фс'о вр'э́м'а кабы́ла нъступа́йа.* Лит.

Пострами́ть, млю́, *сов.* Посрамить, постыдить. *Ма́тка пъстрам'и́ла йану́ н'амно́га.* Лит. *С'в'акро́вушка пъстрам'и́ла свайу́ н'ав'э́стушку.* Лат. *Када́ йана́ м'ан'а́ пъстрам'и́ла на л'у́д'ах, йа р'ашы́ла сафс'и́м уйт'и́. Пъстрам'и́ ты сус'э́тку.* Эст.

Посу́дница, ы, *ж.* **1.** Полка для кухонной посуды. *Пасу́дн'ицу ужэ́ два м'эс'ьца как н'ь вб'ира́ла.* Лит. **2.** Часть избы у порога. *Ф пасу́дн'ицы тъбар'э́тка, стул стайи́т. Ваз'м'и́ ты ф пасу́дн'ицы тр'а́пку, вы́тр'и пол.* Лат.

Посука́ть, ка́ю, *сов.* Помешать мутовкой. *Дай рага́тку, на́да ка́шу пъсука́ц'.* Лит. *Суп пъсука́т' рага́ткъй, къртафл'а́ный суп аб'аза́т'ьл'на на́да пъсука́т'.* Лат.

Посю́кать, каю, *сов., детск.* Помочиться. *Пас'у́къй в в'адро́.* Лит. *Д'афчо́нка пас'у́кълa в гаршо́к.* Лат. *Пад'и́ пас'у́къй в адво́р.* Эст.

Потараба́нить, ню, *сов.* Потащить. *Волк зар'э́зъл ав'э́ч'ку и пътъраба́н'ил в л'эс.* Лит. *Куды́ ты пътъраба́н'иш таку́ аграм'э́ннуйу в'э́шшу?* Эст.

Потара́кать, каю, *сов.* **1.** Покудахтать. *Ку́р'ица пътара́кълa.* Лит. *Ку́р'ица пълажы́лъс' и пътара́кълa.* Лат. **2.** Потараторить. *Пътара́къл'и* (женщины) *и ръзашл'и́с'.* Лит. *Стайа́л'и ба́бы, пъстайа́л'и, пътара́къл'и.* Лат. *Пътара́кът' гара́с' л'у́б'и, зъпр'ас'т'и́т' на́да ба, штоп н'и ръзбалта́ла па фс'ама́ акало́тку.* Эст.

Потоло́чина, ы, *ж.* Доска в потолке. *По́тълък зъкапт'э́фшы, во́ пътало́чына чо́рнъйа. Пътало́чына пагну́лъс'.* Лат. *Пътало́чына прас'э́ла.* Эст.

Пото́ма-ка, *нареч.* Потом, затем. *Пато́мъ-ка и фс'и сабра́л'ис', а́л'и сра́зу тък н'ихто́ н'а хо́ч'а.* Лит. *Йа́ пато́мъ-ка бо́л'э и н'и хад'и́л на рабо́ту. Ръскажы́ лу́ччы, шчо пъто́мъ-ка бы́ла.* Эст.

По́толок, лка, *м.* Потоло́к. *В дз'ар'э́вн'и по́тълък н'икто́ н'а б'э́л'а. По́тълък абвал'и́лс'а.* Лит. *По́тълък прагн'и́л, на́да чын'и́т'.* Лат.

Пото́ркать, каю, *сов.* Посовать, потыкать. *Пато́ркъла па́л'цъм ф ц'э́ста.* Лит. *Тво́рък пато́ркъла ло́шкъй.* Лат. *Пато́ркъй как'и́х цв'ато́ф на клу́мбу.* Эст.

Потороќанить, ню, **сов.** То же, что **Потуруќанить.** *Ты м'ин'á пътъракáн' йа сам н'ь праснýс'.* Лат. *Мáл'ца кажынъйа ýтра пътъракáн'ит' нáда, ф шкóлу к вас'м'й часáм хóд'ит. Пътъракáн' йавó зáфтра тош, н'и забýт'.* Эст.

Потрáва, ы, *ж.* Пища, блюдо. *Нъвар'ил'и фс'áк'их патрáф. Йа таб'э́ дз'э́с'ьц' патрáф н'а бýду дз'э́лъц'.* Лит. *Ф пóл'и какá нóн'ич патрáва дл'а скат'ины, дамóй галóннъйа пр'ихóд'ит'.* Эст.

Потрáпить, плю, *сов.*, **Потрапля́ть**, ля́ю, *несов.* **1.** Попасть, не заблудиться. *Дамóй йа и адз'ин патрáпл'у.* Лит. *И г д'áт'к'и сайдý, патрáпл'у.* Лат. *Хачý к аб'э́ду патрáп'ит', дóма ждут.* Эст. **2.** Суметь сделать, справиться. *Сам н'ь патрáп'иш так з'дз'э́лъц', тък паýч'ут.* Лит. **3.** Угодить. *Йамý н'икáк н'ь патрáп'иш з'дз'э́лъц': и так плóха, и э́тък н'ь хърашó.* Лит. *Йамý н'икáк н'ь пътрапл'áл'и мълат'ит', н'ихтó н'а мок патрáп'ит'.* Лат. *Н'икáк мн'э на мужыкá н'и патрáп'ит'.* Эст.

Потрóпать, паю, *сов.* Потопать. *Патрóпъл нагáм, сагр'э́лс'а.* Лит. *С'м'óр'з'л'и нóг'и — трóпъй нагáм, йа патрóпал и сагр'э́лс'а.* Лат. *Патрóпъл'и мы н'и сóлъна хл'абáфшы дамóй.* Эст.

Потруси́ть, ушý, *сов.* Посыпать. *Пътрус'ила круп ц'ип-л'áтъм, пастáв'ила вады́.* Лит. *Кур'áм йа ужэ́ пътрус'ила хл'э́ба и крупы́.* Лат. *Пътрус'и сóл'и ф т'э́ста, в м'ан'á рýк'и зáн'ьты.* Эст.

Пóтрухи, ов, *мн.* Потрохá. *М'áса нъ базáр, а саб'э́ пóтрух'и астáв'ил'и.* Лит. *М'áса мы прьдавáл'и, нáда ш зарóб'ит', тóл'ка пóтрух'и саб'э́ астáв'ил'и.* Лат. *С пóтрух мнóга што зд'э́лът' мóжна.* Эст.

Потрю́хать, хаю, *сов.* Медленно побежать, поехать трусцой. *Кóн'и патр'ýхъл'и. Мы падн'áл'ис' на гóрку и патр'ýхъл'и.* Лит. *Пайэ́хъл'и мы тр'ушкóм, патр'ýхъл'и. Кан'óк наш шáгъм ид'óт, патр'ýхъл — тр'ух, тр'ух.* Лат. *Э́так патр'ýхъфшы полчасá, кон' н'и утам'илс'а. Кадá дамóй патр'ýхъл'и, была с'ил'на пóзна.* Эст.

Потря́пать, паю, *сов.* Медленно пойти. *Патр'áпъл в гóрът пъ такóй гр'аз'й.* Лит.

Потýль, *нареч.* До тех пор, до того времени. *Пакýл' мок хадз'иц', патýл' рабóтъл.* Лит. *Вз'ал хатýл' и был патýл'. Йа дóлга жыла в йих, пакýл' д'аржáл'и, патýл' и жыла, а патóм прагнáл'и.* Лат. *Патýл' йа и малóдъйа была, как в д'э́фках жыла.* Эст. ◇ П о т ý л ь и в в и́ д и ш — только и видели. *Как*

пайдз'о́, тък пату́л' ты йаво́ и вв'йдз'иш. Лит. *Што ты лапо́чъш на жо́нку, кък уйд'о́ ат т'иб'а́, тък пату́л' ты йану́ и вв'йд'иш.* Лат. *Как д'э́н'г'и на́да пълучы́т', пату́л' ты йаво́ и в'йд'иш.* Эст.

Потуруќанить, ню, *сов.* Побудить. *Пайдз'и́ пътурука́н' йаво́, мо́жа ты как-нибу́ц' разбу́дз'ьш.* Лит. *Пътурука́н' ты йаво́, ръзбуд'и́.* Лат. (Потороќанить).

Потяга́ть, га́ю, *сов.* Дергать некоторое время. *Л'он, лу́б'ин пъц'ага́л'и.* Лит. *Пашл'и́ дъ аб'э́да л'он път'ага́л'и.* Лат. *Път'ага́иш лук по́лнъй д'эн' ф пр'иг'и́пку, сп'и́ны н'и ръзагну́т' в'эчъръм.* Эст.

Пофы́ркать, каю, *сов.* Поплакать. *В'э́ра пафы́ркъла, пака́ н'ь пълуч'и́ла ф шку́ру.* Лит. *Пафы́ркъл, н'а до́лга йон фы́ркъл, пака́ н'ь нъдава́л'и ф кады́к.* Лат. *Гара́с мно́га фы́ркъиш, пафы́ркъй ишшо́ саб'э́ на́ гълъву.* Эст.

По́хва, ы, *уменьш.* по́хвочка, и, *ж.* Кобура, футляр, ножны. *По́хва ат нага́на. Вы́ц'ьнул ф'и́нку с по́хвы. Пало́ш бурав'э́ц ф по́хву. Гра́дус'н'ик ф по́хвъч'к'и дз'э́ржут.* Лит. *Вын' ты гра́дус'н'ик ис по́хвъчк'и.* Лат.

Похвиста́ть, ищу́, *сов.* Посвистеть. *Йон пъхв'иста́л, и фс'и спр'а́тъл'ис'.* Лит. *Быва́, пастух'и́ пахв'и́шшут в ду́тку, и прасн'о́с'с'а сра́зу, а тап'э́р' сам сл'ад'и́.* Эст.

Похворе́ть, ре́ю, *сов.* Поболеть, похворать. *Пъхвар'э́л как'и́х тр'и дн'а и атказа́лс'а. Йа как пъхвар'э́ла, тък фс'о забы́ла.* Лит. *С'астра́ майа́ пъхвар'э́ла, фс'у н'ад'э́л'у хвара́ла. Пърас'о́нък пъхвар'э́л, тр'и дн'а как пласт, а тап'э́р' мал'э́н'ьчка лу́ччъ.* Лат.

Похлёбать, баю, *сов.* Похлеба́ть. *Пахл'о́бъл пръстак'и́шы с карто́шкъй.* Лит. *Майа́ с'астра́ с'аво́н'н'и круп'э́н'у пахло́бъла, ап'а́т' л'ажы́т. Хош пръстак'и́шы пахл'о́бъй.* Лат.

Похлопоти́ться, очу́сь (очу́ся), *сов.* Позаботиться, похлопотать. *Шва́гра пъхлъпац'и́лс'а, штоп йаво́ нъ рабо́ту пр'ин'а́л'и.* Лит.

Похма́рить, рит (ря), *сов.* Быть пасмурным некоторое время. *Пахма́р'ила, а́л'и даж'дж'а́ н'ь сабра́лъс'.* Лит. *Пахма́р'ила, пахма́р'ила, а, пахма́р'ифшы, со́нцъ вы́гл'ьнула.* Лат. *Пахма́р'ила с утра́, а пато́м паго́да ръзашла́с'.* Эст.

Похро́пать, паю, *сов.* Побить, поломать. *Фс'и тар'э́лк'и пахро́пъл, пака́ дав'о́с.* Лит. *Ап'а́т' ты ло́шку пахро́пъл, н'аго́жый.* Лат. *Пахро́пъл фс'и зу́бы йэ́т'им са́хъръм, гара́с кр'э́пкъй.* Эст.

Похру́пать, паю, *сов.*, **Похру́пывать**, ваю, *несов.* Погрызть. *Фс'и ар'э́х'и пахру́пъла.* Лит. *Ско́л'ка ты ужэ́ йа́блък пахру́пъл,*

ап'áт' хóд'иш и пахрýпъвъйьш. Лат. *Пъхрýпъй чавó-н'ибýт' дъ аб'эда, рас пръгъладáфшы.* Эст.

Похудáть, дáю, *сов.* Похудеть, исхудать. *В бал'н'́ицы йон пъхудáл, áл'и так тък здарóвый был.* Лит. *Пърас'óнък н'а йист н'ичавóхън'к'и, так пъхудáл, што и прадáт' н'ал'з'á. Д'афчóнка нáша пъхудáла.* Лат. *П'ьр'ьт см'эр'т'йу йанá страх как пъхудáла. Пъхудáиш на йэт'их харчáх.* Эст.

Поцарáпкать, каю, *сов.* То же, что **Подеря́бкать.** *Кóшка рýк'и пъцарáпкъла. Нóг'и дъ крав'ѝ пъцарáпкъл.* Лит. *Н'а трон' катá, пъцарáпкъйьт. Д'афчóнка с'т'ѝснула катá, а йон фс'о л'ицó йэй пъцарáпкъл.* Лат. *Хто т'аб'á пъцарáпкъл? Пъцарáпкъны в йэй рýк'и и нóг'и.* Эст.

Поцарáпкаться, каюсь (каюся), *сов.* То же, что **Подеря́бкаться.** *Гдз'э ш ты так пъцарáпкълс'а?* Лит. *Пъцарáпкъл'ис' мы с йим п'эрва-нáп'ьрва, а тап'эр' н'ичóва, лáд'им.* Эст.

Поцéлить, лю, *сов.* Прицелиться. *Йон пацэл'а, пацэл'а, áл'и н'ь стр'ал'áйа.* Лит. *Пацэл'ил мáл'цу пр'áма в глас.* Эст.

Поци́ркать, каю, *сов.* Подоить с трудом. *Карóву пацы́ркъла.* Лит. *С'ам'óшыха карóву пацы́ркъла.* Лат.

Почáток, тка, *м.* Начало, почин. *Пач'áтък харóшый з'дз'э-лъл'и.* Лит. *Пачáтък н'иплахóй, а што дáл'э бýд'и, хто знáит.* Эст. (Почи́нок).

Почвя́кать, каю, *сов.* Почавкать, поесть. *С'эл за стол, пач'-пачв'áкъл и л'ажы́т, бóл'шъ чв'áкът' н'ь ид'ó. П'эт'ка пачв'áкъл, пачв'áкъл и л'ажы́т, бóл'шъ чв'áкът' н'ь ид'ó. П'эт'ка пачв'áкъл, как пърас'óнък.* Лат. *Как пачв'áкъиш, так фкусн'эй, так ты дýмъиш?* Эст.

Почéрнýть, ну (нý), *сов.* Почерпнуть, зачерпнуть. *Пач'эр'н'и два в'адрá вады́. Пач'эрнут вады́ и пóйут кан'á.* Лит. *Крýшкъй пачэрнул вады́ и пап'ѝл. Ваз'м'ѝ в'адрó и пачэр'н'и вады́.* Лат. *Пъчарнýт' вады́ н'и здóл'у, а то, бывáла, пъчарнýфшы два в'адрá, в гóру б'агóм зб'агý.* Эст.

Почехрáть, рáю, *сов.* Почесать шерсть. *Пав'óс н'амнóга шэр'с'ц'и пъч'ахрáц'.* Лит. *Нáда шэр'с'т' пъчахрáт', пайэду ф Кам'эн'ьц, там чóхры харóшыйь, шчахрáйут как дым.* Лат.

Почи́кать, кает (кая), *сов.* Потикать. *Ч'асы́ пач'ѝкъл'и скóл'ка и стáл'и.* Лит. *Часы́ н'ь зав'эд'ьны, пачы́къл'и и стáл'и.* Лат. *Н'а слы́шу бóл'и, как часы́ чы́къйут.* Эст.

Почи́нок, нка, *м.* **1.** То же, что **Почáток.** *Пач'ѝнък ужэ йэс'ц', за два дн'а и фс'у кóфту с'в'ажý.* Лит. *Да йэта тóл'к'и пачы́нък, кадá ишшó гатóва бýд'и.* Эст. **2.** Первый ломоть. *П'эрвъй*

р'аз'э́н' по́сл'и кро́мъчк'и бу́д'и пачы́нък. Ба́пка нака́зывъла пр'э́жы п'ьр'ькр'аст'и́цца, а тада́ пачы́нък р'э́зът'. Эст.

Почища́ть, ща́ю, *несов.* То же, что **Выклада́ть.** *Пъч'иш'ч'а́ц' пърас'а́т.* Лит.

Почки́, *част.* Почти. *Йон пач'к'и́ к са́мъму цар'у́ дашо́л.* Лит. *Йа пачк'и́ дъ Съм'арс'э́та дашо́л, хват'и́лс'а, што д'э́н'г'и фт'ар'а́л.* Лат. *Фс'о пачк'и́ забы́ла, што зна́фшы на зубо́к. Пачк'и́ час пражда́ла.* Эст.

Пошаркота́ть, очу́, *сов.* Пошуршать, пошелестеть. *Пъшърката́л дз'ан'га́м ф карма́н'ь.* Лит. *Ч'им ты там пъшърката́л, шарко́чъш и шарко́чъш.* Лат. *Пъшърката́ла бума́гъй, р'аб'о́нък и праснулс'а.* Эст.

Пошарова́ть, ру́ю, *сов.* Почистить, потереть. *Пъшърава́ц' пол.* Лит. *На́да гаршк'и́ пъшърава́т' судамо́йкъй, пъшару́й судамо́йкъй.* Лат.

Пошаткова́ть, ку́ю, *сов.* Пошинковать. *Дъ аб'э́да пъшъткава́л'и* (капусту), *и пач'к'и́ н'ич'аво́ н'ь аста́лъс'.* Лит. *Зафчо́ра мы капу́сту пъшъткава́л'и.* Лат.

Пошко́дить, дит (дя), *сов.* Повредить. *Ста́ръйа м'а́са мн'э пашко́дз'ила.* Лит. *Таб'э́ бы то́л'ка пашко́д'ит'. Пашко́д'иш, вот т'аб'а́ учы́т'ьл' и нака́зъвъйьт.* Эст.

Пошмуни́ть, ню́, *сов.* **1.** Пощипать, пообрывать. *Пъшмун'и́ла л'исто́ф.* Лит. *Пъшмун'и́ла л'исто́ф в'ишн'о́вых агурцы́ пъсал'и́т', и хр'ано́вых л'исто́ф. Йа гъвар'и́ла р'аб'а́тъм, што́бы пъшмун'и́л'и и дубо́вых л'исто́ф.* Лат. **2.** Поволочить ноги. *Как ты л'у́б'иш пъшмун'и́т' нага́м, пъдыма́й но́г'и вы́шэ; мало́дъй чълав'э́к, а л'ано́й.* Эст.

Пошпыля́ть, ля́ю, *сов.* Пошвырять. *Пъшпыл'а́л'и ка́мн'ьм в ав'э́ч'ьк.* Лит. *Вот мы с'аво́н'н'и пъшпыл'а́л'и, сад'и́л'и ка́мн'ьм в о́з'ьра, ат Анто́нъва б'э́р'ьга шпыл'а́л'и.* Лат.

Пошпыля́ться, ля́юсь (ля́юся), *сов.* Пошвыряться. *Пъшпыл'а́л'ис', ч'им папа́ла.* Лит. *Мы с'н'ашка́м пъшпыл'а́л'ис'а.* Лат.

Пошувы́кать, каю, *сов.*, *детск.* Покачать. *Пъшувы́къц' р'аб'о́нка. Идз'и́ с'уда́, йа ц'иб'а́ пъшувы́къйу.* Лит. *Йа т'иб'а́ пъшувы́къйу нъ наг'и́. Пъшувы́къла, ат'и́ бабы́. Чура́к ты, чура́к, ид'и́, йа т'иб'а́ пъшувы́къйу.* Лат.

Пощепа́ть, па́ю, *сов.* Поколоть. *Дро́вы пъш'ч'апа́ц'.* Лит. *Пайду́, дро́вы пъшчапа́йу.* Лат.

Пощепа́ться, па́ется, *сов.* Потрескаться. *Н'ь хадз'и́ бо́сый пъ расы́, но́г'и пъш'ч'апа́йуцца. Гу́бы пъш'ч'апа́л'ис'. Хл'эп*

(в печи) *пъш'ч'апа́лс'а*. Лит. *Кагда́ л'он тр'апл'у́ з'имо́й, ру́к'и пъшчапа́йуцца. Карто́шку капа́ла, и ру́к'и пъшчапа́л'ис'*. Лат.

По́яс, а, *м.* Деревянный брус, соединяющий обе части стропила. *По́йьс дз'э́ржа кр'о́квы, штоп н'ь ръз'йаж'дж'а́л'ис'*. Лит. *Нат ка́ждъй шпа́ръй по́йьс. По́йьс сасно́вый, пр'иб'ива́йут к шпа́ръм, д'э́лъйут фкр'апл'э́н'ийь шпа́ръм*. Лат. Эст.

Пра́бороздок, дка, *м.* Борозда, канавка между двумя грядами. *Пайдз'о́ш пало́ц' йа́гъды, тък н'ь аставл'а́й траву́ ф пра́бързсткъх*. Лит. *Вот гр'ада́ и вот гр'ада́, а тут пра́бързздък, гр'а́ды ръзган'а́ны, и м'ьжду гр'ат пра́бързздък. Трава́ ф пра́бързсткъх, ф пра́бързсткъх то́жъ на́да пръпало́т'*. Лат. *В нас высо́к'ийи пра́бързстк'и д'э́лъйут, м'э́ста тако́йэ мо́кръйэ. На́да ка́жнъй пра́бързздък лапа́тъй абры́т'*. Эст.

Пра́вить, влю, *несов.*: ◇ Б а́ й к и п р а́ в и т ь — рассказывать. *Л'у́б'ит ба́йк'и пра́в'иц'*. Лит.

Пра́здницина, ы, *ж.* Праздник. *Нъ М'ико́лу в Вълкам'э́р'йи пра́з'н'иш'ч'ина*. Лит.

Пра́льник, а, *м.* **1.** Валек для белья. *Пра́л'н'икъм б'ал'йо́ п'э́рут*. Лит. *Йэс'т' з'и́мн'ий пра́л'н'ик и л'э́тн'ий пра́л'н'и'к. В л'э́тн'ьва пра́л'н'ика цав'и́нка каро́чъ, то́л'ка в руку́ ваз'м'о́ш*. Лат. *Пра́л'н'икъм и с'ича́с пълъв'ик'и́ на р'ак'и́ ст'ира́им*. Эст. **2.** Цеп. *Пра́л'н'ик'и дз'э́лъл'и л'он мълац'и́ц'*. Лит.

Прапля́, и́, *ж.* Зонтик. *Прапл'у́ на́да вз'ат', дошш аб'аза́т'ьл'на пайд'о́т. С прапл'о́й ушо́л, н'и прамо́кн'ьт*. Эст.

Прас, а, *м.* Утюг. *Прас до́лга н'а гр'э́йьцца, угл'и́ плах'и́йь*. Лит. *Прас был тако́й, што ста́в'ил'и нъ пл'иту́, тап'э́р' гр'э́йут угл'а́м. Нъ база́р'и куп'и́л'и прас*. Лат.

Прасова́ть, су́ю, *несов.* Гладить утюгом, утюжить. *Ра́н'шъ б'ал'йо́ ката́л'и, а тап'э́р' прасу́йут, и́л'и гла́дз'ут*. Лит.

Прать, перу́, *несов.* Колотить вальком. *Б'ал'йо́ п'э́рва выжмыхъйут, а пато́м п'э́рут пра́л'н'икъм*. Лит. *П'э́рут на о́з'ьр'и, пало́жут на до́ску и п'э́рут пра́л'н'икъм*. Лат. *Пълъв'ик'и́ пайду́ прат' на о́з'ьра*. Эст.

Предели́ть, лю́, *сов.*, **Пределя́ть**, ля́ю, *несов.* **1.** Установить, определить. *Н'ь магу́ пр'ьдз'ал'и́ц', што йэ́та тако́йа*. Лит. *А ты пр'ьд'ал'и́, хто йэ́та зд'э́лът' мо́г'ит*. Эст. **2.** Устроить, пристроить, выдать. *Йон вы́ръс'ц'ил йану́ и пр'ьдз'ал'и́л за́муш*. Лит. *Пр'ьд'ал'и́л м'ан'а́ д'ад'ушка на рабо́ту, в рабо́тн'ицы к баћа́тым исто́нцъм. Пр'ид'ал'а́л'и д'э́въкъ за́муш рад'и́т'ьл'и, вот и в'э́рна была*. Эст.

Пре́жность, и, *ж.* Прошлое (время). *Ф пр'э́жнъс'т'и н'и так жы́л'и. Пра пр'э́жнъс'т' мно́га ф кн'и́гъх п'и́шут, то́л'к'и н'и фс'о пра́в'ил'на гъвар'а́т.* Эст.

Прибере́чь, егу́, *сов.* Приготовить, заготовить про запас. *Адну́ н'адз'э́л'у ф калхо́з'ь н'ь рабо́тъл, тък дроф нъ з'иму́ пр'иб'ар'о́к.* Лит.

Прибе́чь, бегу́, *сов.* Прибежать. *Йа до́лжън был пр'иб'э́ч' п'э́рвый. Нъкан'э́ц и йана́ пр'иб'э́гла.* Лит. *Пр'иб'э́гла нъ Къндрашо́ву с'ал'и́д'бу, а кагда́ п'ату́н прап'э́л, шыш ушо́л ат м'ин'а́, йа чут' усп'э́ла пр'иб'э́ч.* Лат. *Р'аб'а́ты са шко́лы пр'иб'э́ч дамо́й хат'а́, а дв'эр' зап'о́рта.* Эст.

Приби́ться, бью́сь (бью́ся), *сов.* **1.** С большим трудом добраться, пробраться. *Мы цэ́луйу н'адз'э́л'у б'и́л'ис'а, пака́ пр'иб'и́л'ис'а к н'ам'э́цкъму фро́нту.* Лит. *Мы пр'иб'и́л'ис' к пърт'иза́нъм.* Лат. **2.** Присоединиться, примкнуть. *Пр'иб'и́лс'а сын в ла́г'ьр'и к анно́й жэ́ншыны и пр'ив'о́с суды́. Н'ика́к мн'э к тако́му д'э́лу н'и пр'иб'и́цца.* Эст.

Приборнова́ть, ну́ю, *сов.* Слегка забороновать. *Пас'э́йьл'и съраде́л'у, пр'ибърнава́л'и.* Лит. *Ав'о́с пас'э́йьл'и и пр'ибърнава́л'и. Пр'ибърнава́фшы, пр'иката́л'и.* Лат. Эст.

Прива́диться, ва́жусь (ва́жуся), *сов.* Повадиться. *Пр'ива́дз'илс'а йон хадз'и́ц' ка мн'э.* Лит. *Пр'ива́д'илс'а г д'э́фк'и и хо́д'ит.* Лат. *Как пр'ива́д'ис'с'а у́трам спат' до́лга, так и дн'а н'и ув'и́д'иш.* Эст.

Прива́лывать, ваю, *несов.* Прикатывать катком. *Гаро́х кагда́ пас'э́йут, тък дръпаку́йут и пр'ива́лывъйут.* Лит. (Пригла́живать).

Привя́зка, и, *ж.* Привязь. *Саба́ка дз'эн' и ноч' нъ пр'ив'а́ск'и. Каро́ва пр'ив'а́ску сарва́ла.* Лит. *Пр'ив'а́ска дл'ь таво́, штоп каро́ва н'а во́л'нъйа бы́ла.* Лат. *Саба́ка на пр'ив'а́ск'и но́чйу. Што ты за мной как на пр'ив'а́ск'и хо́д'иш?* Эст.

При́вязь, я, *м.* и *ж.* Цеп. *Ра́н'шъ жа́л'и рош с'арпа́м, мълац'и́л'и пр'и́в'ьз'ьм. В нас и тап'э́р' гдз'э-та адз'и́н пр'и́в'ьс' вал'а́йьцца.* Лит. *Давн'э́й мълат'и́л'и пр'и́в'ьз'ьм. В нас йэ́с'т' йашчо́ тр'и пр'и́в'ьз'и. Наш ба́т'а сам рабо́тъл пр'и́в'ьз'и.* Лат. *В нас так'и́м рушн'ика́м мълат'и́л'и рош, па́лк'и так'и́ с р'амн'а́м, и́ншыйи и пр'ив'аз'а́м нъзыва́л'и.* Эст.

Пригла́живать, ваю, *несов.* То же, что **Прива́лывать.** *Гъвар'а́т и пр'ива́лывъц', и пр'игла́жывъц', йэ́та адно́ и то жа.* Лит.

Пригли́нистый, ая, ое. Суглинистый. *В нас тут пр'игл'и́н'истыйь з'э́мл'и, пшан'и́ца хърашо́ рас'ц'о́.* Лит.

Приглйнок, нка, *м.* Суглинок. *С'н'йзу б'алýга, а нъ пагýрк'ь пр'игл'йнък.* Лит. (Пригнйлок).

Приглушйть, шý, *сов.* Избить до потери сознания. *Вдвайóх как напáл'и, тък ч'уц' н'ь пр'иглушыл'и мáл'ца.* Лит. *Так йон и был пр'иглушóнъй на том м'эст'и.* Эст.

Приглядáть, дáю, *несов.* То же, что **Доглядáть.** *Н'эксъму дз'а-ц'эй пр'игл'адáц'.* Лит. *Пр'игл'адáй за йим, штоп п'йáн'н'ичът' н'и пашóл. Пр'игл'адáй за карóвушкъй, как т'ал'йцца бýд'и.* Эст.

Приглянýться, нется, *сов.* Привидеться, показаться. *Йа тóжа ишлá кълъ маг'йлък, и мн'э тóжа пр'игл'анýлс'а хтó-та в б'элъм халáц'ь.* Лит. *Бытта хто ишóл, жду, жду, а н'эт, в'эрна мн'э пр'игл'анýлъс'.* Лат. *Мн'э как што-та пр'ив'йд'ьлъс', пр'игл'анýлъс' кáк-та.* Эст.

Пригнáться, гонюсь (гонюся), *сов.* Прибежать вслед. *Ка мн'э сáма дз'эфка пр'игнáлъс'а. И йон пр'игнáлс'а за мной.* Лит. *Пр'игнáлс'а барáн зъ ав'эчкъй. П'атýн за кýр'ицъй вон кудá пр'игнáлс'а.* Лат. *Ну, чавó пр'игнáлъс', н'и в'йд'ьл'и т'аб'á тут?* Эст.

Пригнйлок, лка, *м.* То же, что **Приглйнок.** *Ал'ч'мáнка и нъ пр'игн'йлк'ь рас'ц'ó.* Лит.

Пригóн, а, *м.* Барщина. *Бáбушка хад'йла нъ пр'йгóн, йашчó был'и пр'игóны. Свой агарóд'ик сработъйьм нóчйу, дн'ом нъ пр'игóн. Гнáл'и нъ пр'игóн на пáнскуйу з'амл'ý. Пóмн'у пр'и-гóн, майá мáтушка хад'йла нъ пр'игóн.* Лат.

Прйданое, ого, *ср.* Придáное. *Пълуч'йла бал'шóйа пр'й-дънъйа. И пасáк, и пр'йдънъйа гъвар'áт.* Лит. *Мал'цáм пр'й-дънъйь н'ь дайóцца. Н'ав'эсты мнóга дáл'и пр'йдънъва.* Лат. *Пр'йдънъйа ф кумóдъх хран'йл'и, тап'эр' н'ичóва в д'эфкъх н'этут'и.* Эст.

Приживáть, вáет (вáя), *несов.*, **Прижйть**, живёт (живё), *сов.* **1.** Приниматься, приживаться (о растениях). *В'аснóй пъсадз'йл тр'и йáблън'к'и, и фс'и тр'и пр'ижыл'и. Кагдá óс'ьн'йу йáблън'и сáдз'ут, мнóг'ийь н'ь пр'ижывáйут.* Лит. *Смарóда пр'ижыла. В'йшн'а пр'ижыла. Смарóда хърашó пр'ижывáйьт.* Лат. *Рас-сáда н'и пр'ижыла.* Эст. **2.** Дожить до крайней бедности. *Пр'и-жыл'и пал'áк'и — н'и сóл'и, н'и табáк'и.* Лит. *В нас гъвар'áт: пр'ижыл'и пал'áк'и — н'и хл'эба, н'и табáк'и.* Лат. *Пр'ижыл'и, сп'йчък в дóм'и н'эту.* Эст.

Прикалзыхáть, хáю, *сов.* Приковылять. *Пр'икълзыхáл нъ*

къс'ц'ал'áх. Лит. *Стóръш пр'икълзыхáл нъ д'ажýрства.* Лат. *Пр'икълзыхáла кой-кáк да дóму.* Эст.

Прикладáть, дáю, *несов.* **1.** Прикладывать. *Тр'ипýтн'ик к рáны пр'икладáйут, кагдá пар'э́жут пáл'ьц ай што.* Лит. *Рáны тр'ипýтн'икъм пр'икладáл'и.* Лат. *Прикладáй чáйнуйу пр'имóчку, п'ис'йáк прайд'ó быстр'э́й.* Эст. **2.** Добавлять. *Свайх д'э́н'ик кáжнъй м'э́с'ьц пр'икладáим, н'и хватáит каз'óнных.* Эст.

Приклéток, тка, *м.* Небольшой навес у входа. *Йáш'ч'ик с инструм'э́нтъм нъ пр'икл'э́тк'ь. Л'э́тъм спал нъ пр'икл'э́тк'ь, там мух м'э́н'шъ.* Лит. *Пр'икл'э́тък óкъла кл'э́т'и. Лукнó нъ пр'икл'э́тк'ь.* Лат.

Прикулúть, лю́, *сов.* Прикатить. *Пр'икул'úл бал'шýш'ч'ий кáм'ьн'.* Лит.

Прикулúться, лю́сь (лю́ся), *сов.* Прикатиться. *Бóч'ка пр'икул'úлъс'.* Лит.

Прилабзéниваться, ваюсь (ваюся), *несов.*, **Прилабзéниться,** нюсь (нюся), *сов.*, **Прилáбзиваться**, ваюсь (ваюся), *несов.*, **Прилáбзиться**, бжусь (бжуся), *сов.* Приставать, привязываться. *Пр'илабз'э́н'илс'а г дз'э́фк'и и шáгу ступ'úц' н'ь дайóт. К йэй уч'úц'ьл' пр'илáбз'илс'а, и атагнáц' н'икáк н'а мóг'а.* Лит. *О пр'илáбз'илс'а пъл'убóвн'ик, н'ь аткасáцца. Иш Т'э́р'ьх пр'илáбз'илс'а к нáшъй. Давн'э́й чэ́р'т'и пр'илабз'э́н'ивъл'ис' к л'уд'áм, вад'úл'и пъ балóту. Пр'илабз'э́н'илс'а барáн к ав'э́чк'ь.* Лат. *Пр'илабз'э́н'ицца йон мáс'т'ьр. Н'и пр'илáбз'ивъйс'а, фс'о равнó с сабóй в гóс'т'и н'и ваз'мý т'аб'á.* Эст.

Прилéпуш, а, *м.* Пристроенная часть крестьянской постройки, пристройка. *Сарáйч'ик пр'истáв'ил, пр'ил'э́пуш такóй.* Лит.

Прилúк, а, *м.* Приличие. *Зъп'исáцца пашл'ú, тап'э́р'ика ужэ́ д'э́лъйут такóй пр'ил'úк, давн'э́й пажэ́н'уцца, патóм зап'úшуцца.* Лат.

Прилучúться, чýсь (чýся), *сов.* Пристать, приблудить. *Ч'ужáйа карóва пр'илуч'úлъс' к стáду, и пр'игнáл'и рáзъм дамóй. Йон тóжа пр'илуч'úлс'а к нáшъй кампáн'ийи.* Лит. *Карóва ат стáда к стáду пр'иб'аг'úт, гъвар'áт пр'илучы́лъс'. Кýр'ица чужáйа прилучы́фшы к нам. Наш п'атýн пр'илучы́лс'а к траф'úмъвым кур'áм.* Лат. *И н'и пóмн'у, кадá кóшка к нам пр'илучы́фшы.* Эст.

Примáка, и, *м.* То же, что **Надóмник**. *Хат'э́ла пр'имáку пр'ив'ас'т'ú к нам в дом. Сын йавóный ф пр'имáк'и пашóл.*

По́л'ис'иха в дачка́х жыв'о́т, сын гдэ́-тъ ф пр'има́къх. Лат. *В нас сас'э́т был пр'има́ка, йон з другóй д'ар'э́вн'и, пр'ин'а́лс'а жыт' к т'э́с'т'у.* Эст.

При́морозки, ов, *мн.* Заморозки. *Утра́м'и стайа́т пр'и́мъръск'и. На́да нъч'ина́ц' карто́шку капа́ц', пака́ пр'и́мъръскъф н'э́ту.* Лит. *Нача́л'ис' пр'и́мъръск'и, на́да карто́шку капа́т'. Да пр'и́мъръскъф на́да бурак'и́ вы́т'ьгът'.* Лат. *Л'э́тъс' пр'и́мъръск'и ка́жну ноч в йэ́та вр'э́м'а бы́фшы.* Эст.

Принадлежа́ть, жи́т, *несов.* Зависеть. *Фс'о йэ́та пр'инъдл'ажы́т ат нач'а́л'ства: как захо́ч'ут, так и з'дз'э́лъйут. Хоц' йэ́та ат нас и н'ь пр'инъдл'ажы́т, а́л'и мы то́жа пъмагл'и́.* Лит. *Йэ́жъл'и хаз'а́йин атпу́с'т'ит, кан'э́шна, йа пр'иду́ к вам, йэ́та пр'инъдл'ажы́т ат хаз'а́йина.* Лат.

Припа́док, дка, *м.* Несчастье, неудача, неудачное приключение. *Йаму́ фс'о как'и́йь-н'ибу́ц' пр'ипа́тк'и: фс'у з'иму́ пръхвар'э́л, а тут пърас'о́нък здох на про́шлъй н'адз'э́л'и. На́шъму Л'ипа́тк'и и на п'э́ч'и пр'ипа́тк'и.* Лит. *На́шъму Л'ипа́тк'и фс'а́к'ийь пр'ипа́тк'и. Абра́тни н'а лу́чшыйь пр'ипа́тк'и: каро́ва здо́хла.* Лат.

Припе́вка, *ласкат.* припе́вочка, и, *ж.* Частушка. *Йон то́жа харо́шый ма́с'ц'ьр нъ пр'ип'э́фк'и. Йа, бывáла, пр'ип'ава́ла фс'э дъ адно́й пр'ип'э́въч'к'и.* Лит. *О́ с'п'эл пр'ип'э́фку. Пр'ип'э́фк'и пайу́т.* Лат. *Мы и сваи́ пр'ип'э́фк'и скла́дывъйим, пра сваи́х д'афча́т и парн'э́й, н'и то́л'ка чужы́йи пайо́м.* Эст.

Припра́ва, ы, *ж.* Приспособление. *Йон цэ́лый дз'эн' мъйстрава́л* (починял прялку), *а йа с'э́ла пр'ас'ц', и фс'и пр'ипра́вы пъл'ац'э́л'и.* Лит.

Припу́нек, нька, *м.* То же, что **Пове́тка.** *Пр'ипу́н'ьк дл'а ко́рму пр'иста́в'ил'и. Дл'а дроф то́жа пр'ипу́н'ьк нъзыва́йьцца.* Лит. *Пр'ипу́н'ьк паста́в'ил'и во́з'л'ь сара́йа. С'н'ас'и́ м'ах'и́ ф пр'ипу́н'ьк.* Лат. *Анба́р в нас был с пр'ипу́н'към, тако́й атв'э́с, кры́жа, туды́ ра́зны в'э́шшы пат кры́жу склада́л'и.* Эст.

Приса́дистый, ая. Плотный, коренастый, приземистый. *Пр'иса́дз'ис'тый муш'ч'и́на.* Лит. *Йана́ стро́йнъйа, пр'иса́д'истъйа.* Лат.

Присво́иться, о́юсь (о́юся), *сов.* Привыкнуть к новой обстановке, освоиться. *Наш но́вый пр'ьтс'ада́ц'ьл' ско́ра пр'исво́йилс'а.* Лит. *Как пр'исво́ис'с'а, пъжыв'о́ш з гадо́к-друго́й, н'и бу́д'ьш скуча́т'.* Эст.

Приселя́ть, ля́ю, *несов.* Посе́лять. *И пъл'ако́ф атс'у́да выс'ал'а́л'и, а пр'ис'ал'а́л'и пръваcла́вных.* Лит.

Прискору́знуть, ну, *сов.* Присохнуть; примерзнуть. *Гр'ас' пр'искару́зла, н'ика́к ач'ч'и́с'ц'иц' н'ь магу́.* Лит. *К кал'о́съм гр'ас' пр'искару́зла, а нъскару́шшы плуга́ так и паста́вл'ьна, о́ л'ьн'т'ава́тыйь.* Лат. *Пр'искару́зла ка́ша г гаршку́, н'и атмы́т' н'ика́к.* Эст.

Присла́нивать, ваю, *несов.*, **Прислони́ть**, ню, *сов.* Прикрывать заслоной. *Пр'ислан'и́ла п'э́ч'ку.* Лит. *Друго́й рас пр'исла́н'ивъйьм п'э́чку, пла́м'а ид'о́т ф чало́, н'ихат'а́ на́да пр'ислан'и́т'.* Лат. *Пр'ислан'и́ чало́.* Эст.

Присма́ки, ов, *мн.* **1.** Посторонний вкус, привкус, пряность. *Ну и суп с'аво́дн'ь — н'икак'и́х пр'исма́къф.* Лит. *Шчы с'аво́н'н'и н'икак'и́х пр'исма́къф н'ь им'э́йут.* Лат. **2.** Лакомство. *Н'ич'аво́ н'а йист, то́л'ка и гл'адз'и́т нъ пр'исма́к'и.* Лит. *Круп'э́н'у н'а йист, нъчыта́йьт на пр'исма́к'и.* Лат.

Присну́ть, ну́, *сов.* Вздремнуть. *Ч'уц' н'амно́га пр'ис'н'о́т, и ап'а́ц' пъдыма́йут.* Лит. *Л'агла́ ма́тушка, вз'а́ла дъ и пр'исну́ла. Л'а́гу, пр'исну́ мал'э́н'ьчка.* Лат. *Пус' йон пр'исн'о́ н'имно́га.* Эст.

Присо́х, а, *м.* Часть сохи. *Пр'исо́х мо́жна п'ьр'ьставл'ац' в або́йи сто́ръны.* Лит. *Пр'исо́х у сах'и́. Нъ л'амэ́ш нъд'айо́цца жал'э́за, йана́ наса́жывъйьцца нъ д'ьр'ав'а́ннуйу па́лъчку, па́лъчка и жал'э́за вм'э́с'т'ь нъзыва́йут пр'исо́х.* Лат.

Приспа́ть, плю́, *сов.* **1.** Усыпить, лежа рядом. *Пр'испа́ла р'аб'о́нка, а са́ма ап'а́ц' с'э́ла за пр'а́лку.* Лит. *Пр'исп'и́ д'ит'о́нка, тада́ и ухад'и́ куды́ хош.* Эст. **2.** Задавить во сне (навалившись на ребенка своим телом). *Фтаро́ва р'аб'о́нка йэ́та ба́ба пр'испа́ла.* Эст.

Пристара́ться, ра́юсь (ра́юся), *сов.* Прижить. *Б'э́гъла, б'э́гъла, пака́ и сы́на пр'истара́лъс'. Р'аб'о́нка пр'истара́лъс', а за́муш так и н'а вы́шла.* Лит. *Така́йа прыгу́ха на́ша Мар'и́на: р'аб'о́нка пр'истара́лъс', чаво́ йэй за́муш ит'т'и́.* Лат. (Расстара́ться 2).

Приста́ть, а́ну, *сов.* **1.** Вступить в сожительство. *Йон в Рас'э́йи пр'иста́л к сав'э́тк'и, а пато́м пр'ив'о́с с'уда́ и ажан'и́лс'а.* Лит. *Йон пр'иста́л в дом к т'э́с'т'у.* Эст. **2.** Утомиться, устать. *Ко́н'и пр'иста́л'и, на́да дац' аддахну́ц'.* Лит. *Ты ужэ́ пр'иста́л, С'ар'о́га, на́да аддо́хнут'.* Лат. *Кьл'и́ пр'иста́л, пад'и́ спат'.* Эст. **3.** Испытать недостаток. *Пр'иста́л дз'э́н'ьк. Хл'э́ба пр'иста́л'и.* Лит.

Пристёжка, и, *ж.* Пристяжка. *Гн'ьдука́ зъпр'агл'и́ ф пр'ис'ц'о́шку.* Лит. *Адно́ва кан'и́ зъпр'ага́йут ф ко́р'ьн', а друго́ва*

ф пр'ист'óшку. П'ьгашкá ф пр'ис'т'óшку. Лат. *Ф пр'ис'т'óшку фтарóй кон' шол. Н'и л'убл'ý йа с табóй ф пр'ист'óшку б'ажáт', ид'ú ад'úн.* Эст.

Пристéнок, нка, *м.* То же, что **Тристéнок.** *Пр'ис'ц'э́нък пастрóйил'и мáл'ьн'кый, тък там йаны́ и жыл'и.* Лит.

Пристенýть, нý, *сов.* Пристегнуть. *Пр'ис'ц'анýла б'э́лый въръмн'ич'óк.* Лит. *К плáт'йу пр'ис'т'анýла брóшку.* Лат. *Пр'ист'ан'ú хът' францýскъй булáфкъй йýпку, што йанá с-път плáт'йа тарчы́т.* Эст.

Пристóек, óйка, *м.* Сливки. *Пр'истóйьк с'н'имáйьм, а с астал'нóва мълакá твóрък дз'э́лъйьм, сыры́ ц'úскъйьм.* Лит.

Пристрамúть, млю, *сов.* Пристыдить. *Пр'истрам'úла дз'ац'э́й, бóл'шъ н'а л'э́зут на йáгъды.* Лит. *Пр'истрам'úт' тóл'к'и свайх д'ат'э́й мóг'иш, а чужы́их и н'и трóгъй.* Эст.

Пристрóйство, а, *ср.* Устройство, приспособление. *Ръзабрáл машы́ну, фс'и пр'истрóйства прач'úс'ц'ил, смáзъл.* Лит.

Притарабáнить, ию, *сов.* Принести, притащить. *Пр'итърабáн'ил бал'шýш'ч'ий вос дроф. Два м'ашкá мук'ú пр'итърабáн'ил.* Лит. *Как ты пр'итърабáн'ил такý т'áжъс'т', на кан'ú нáда бы́ла пр'ив'э́с'т'.* Эст.

Притеснять, няю, *несов.* Принуждать, заставлять. *Йаф'úмка был сáмый мáл'ьн'кый, тък йавó н'ь пр'иц'асн'áл'и — н'и карóф пас'ц' н'ь зъставл'áл'и, н'и картóшку капáц'.* Лит. *Гр'úшку пр'ит'асн'áл'и ав'э́чък пас'т'. Што ты мáл'ца пр'ит'асн'áйьш — пъсылáйьш карóф пас'т.* Лат. *М'ан'á хаз'áин н'и пр'ит'асн'áл в ноч рабóтът', сáма хат'э́ла.* Эст.

Притéшка, и, *ж.* Утешение. *Н'а дóръга йэ́шка, дóръга пр'иц'э́шка.* Лит. *Пр'ишл'ú р'аб'áты, йа йих пр'ит'э́шыла: н'а дóръга йэ́шка, дóръга пр'ит'э́шка.* Лат. *Йа н'и д'ит'óнък, мн'э пр'ит'э́шка н'и нáда.* Эст.

Прúтоска, и, *ж.*, **Прúтосник**, а, *м.* Металлическая деталь у телеги, соединяющая тяж с концом передней оси. *Атóсы за пр'úтъск'и зъцапл'áйут. Пр'úтъс'н'икъм и мутэ́рку аткрýч'ивъйут вм'э́ста кл'уч'á.* Лит. *Пр'úтъс'н'ик и пр'úтъска аннó и то жа. Пр'úтъска жал'э́знъйа. Пр'úтъска д'э́ржыт атóсу и вос'. Т'ап'э́р' пр'úтъск'и тóжъ йэ́с'т'.* Лат.

Притрóпнуть, ну, *сов.*, **Притрóпывать**, ваю, *несов.* Сильно топнуть. *Танцýйа, дъ как пр'итрóпн'а, аш с'ц'э́ны дражáт.* Лит. *Давн'э́й тóл'ка мáл'цы пр'итрóпывъл'и, д'э́фк'и н'э́. Наш бáт'а н'ь л'уб'ил, хто пр'итрóпывъйьт, йэ́жл'и хто пр'итрóпн'ьт, спайóт. Т'э́р'ьх пр'итрóпнул.* Лат. *Пр'итрóпн'и нóшкъй.* Эст.

Приту́л, а (у), *м.* Приют, пристанище, защита. *Б'адн'а́шка пр'иту́лу н'игдз'э́ н'ь найдз'о́т.* Лит.

Притули́ть, лю, *сов.* **1.** Слегка прислонить, прижать. *Ч'уц' пр'иту́л'ил па́л'ьц к кл'а́мк'и — и пр'им'о́рс.* Лит. *Пр'итул'и́ гра́бл'и к ст'аны́.* Эст. **2.** Приютить, предоставить пристанище. *Н'э́къму была йаво́ пр'итул'и́ц'.* Лит. *Н'икуда́ йих н'ь пр'иту-л'и́л'и. Н'игд'э́ йаво́ н'ь пр'итул'и́л'и, пр'иту́л'ишча йаму́ н'эт.* Лат. *К каму́ там пр'итул'и́ш?* Эст.

Притули́ться, лю́сь (лю́ся), *сов.* **1.** Прикоснуться, прислониться. *Мужы́к пр'итул'и́лс'а к крыжу́ и л'ок. Пр'итул'и́с' к п'э́ч'к'и, пагр'э́йс'а.* Лит. *Пр'итул'и́с' и л'ажы́. Пр'итул'у́с' и с'йжу́.* Лат. *Ну што пр'итул'и́лъс', пайд'о́м г до́му.* Эст. **2.** Приютиться, найти пристанище. *Ф каво́ ш йон мок пр'итул'и́цца?* Лит. *Йа ту́та по́сл'и вайны́ пр'итул'и́фшы, н'икуды́ йэ́хът' н'и хо́цца.* Эст.

Приту́льный, ая, ое. Хорошо прилегающий. *Пр'иту́л'ный п'ин'дж'а́к.* Лит.

Притя́миться, млюсь (млюся), *сов.* Прислушаться, прицениться. *Ты там н'ь пр'иц'а́м'илс'а, пач'о́м ав'о́с нъ база́р'ь.* Лит. *Н'ь пр'ит'ам'илс'а ты, пачо́м гаро́х. Йа бы пр'ит'а́м'илс'а, дъ н'ь усп'э́л.* Лат.

Прихви́стывать, ваю, *несов.* Насвистывать, посвистывать, присвистывать. *Идз'о́ и пр'ихв'и́стывъйа фс'у даро́гу, как съла-в'э́й.* Лит. *Што н'и рабо́тайэ, фс'о пр'ихв'и́стывайэ.* Эст.

Приче́сывать, ваю, *несов.* Причёсывать. *Пр'ич'э́сывъц' во́лъсы.* Лит. *Н'и л'у́би пр'ичэ́сыват' въласа́, про́с'иш, н'и пр'ичэ́сываит.* Эст.

Приче́сываться, ваюсь (ваюся), *несов.* Причёсываться. *Цэ́лый ч'ас пр'ич'э́сывъйьцца.* Лит. *Н'ал'з'а́ ан'н'и́м гр'э́бн'ьм пр'ичэ́сывъцца, ф ка́жнъва свайа́ гр'аб'о́нка йэ́.* Эст.

Причи́на, ы, *ж.* То же, что **Причи́нка**. *Каро́ва нъ пр'ичы́н'и, пр'ичына́йьт.* Лат. Эст.

Причина́ть, на́ет (на́я), *несов.* То же, что **Налива́ть.** *Каро́ва пр'ич'ина́йьт.* Лит. *Каза́ пр'ичына́йьт, бу́д'ьт каз'л'и́цца. Афца́ пр'ичына́йьт.* Лат. *Вад'и́л'и каро́вушку г быку́ два рас, н'и пр'ичына́ит, хът' што хош с йэй д'э́лъй.* Эст.

Причи́нка, и, *ж.* Проявление признаков отела, состояние перед отелом. *Каро́ва нъ пр'ич'и́нк'и, нъл'ива́йьт, за ско́л'к'и дн'эй ц'э́л'ицца.* Лит Эст. (Причи́на).

Пришпиля́ть, ля́ю, *несов.* Пришпиливать. *Шп'и́л'кьм дз'э́фк'и платы́ пр'ишп'ил'а́йут, штоп кръс'ив'э́й была.* Лит. *Плат и*

т'ап'э́р' пр'ишп'ил'а́йьм, йэ́жъл'и в мал'э́ннуйу ид'о́м. Лат. *Пр'ишп'ил'а́им платк'и́ на кро́мку, а в друг'и́их мал'э́ннъх на́ угъл.* Эст.

Прищепи́ть, плю́, *сов.* Сделать прививку против болезни. *Пр'иш'ч'ап'и́ц' ат во́спы.* Лит. *Пр'ишо́л май, на́да в'ас'т'и́ р'аб'а́т пр'ишчап'и́т' бабу́шк'и.* Лат.

Прия́телька, и, *ж.* Приятельница. *П'э́рвъйа пр'ийа́ц'ьл'ка бы́ла, а тап'э́р' тък и н'ь здаро́фкъйуцца.* Лит. *Уйэ́хъла твайа́ пр'ийа́т'ьл'ка, таб'э́ н'э́куды сход'и́т'.* Лат. *Йэ́йнъйа пр'ийа́т'ьл'ка за́муш вы́шла, йэй прайт'и́с' пъ д'ар'э́в'н'и падру́шк'и н'эт.* Эст.

Пробала́кать, каю, *сов.* Проболтать: *Фстр'э́ц'ил'ис' и пръбала́кръл'и да в'э́ч'ьра.* Лит. *Фстр'э́т'илъс' с Йаф'и́м'ихъй, бала́кръл'и, бала́кръл'и пра фс'о, пръбала́кръл'и в'эс' в'э́чър.* Лат. *Быва́ла, пръбала́къиш з д'ат'а́м в'эс' д'эн', а тап'э́р' н'э́ с к'ьм сло́ва сказа́т'.* Эст.

Пробе́чь, бегу́, *сов.* Пробежать. *Са́ма в'и́дз'ьла, как праб'э́к, а куда́ спр'а́тълс'а — н'а зна́йу.* Лит. *Йа праб'э́гла к Ф'э́д'к'иным бъс'ико́м.* Лат. *Праб'э́ч хо́цца пъ д'ар'э́вн'и, так б'аг'и́, хто т'аб'а́ д'э́ржы.* Эст.

Пробива́ть, ва́ю, *несов.*, **Проби́ть**, бью, *сов.* Прокалывать кожу. *Праб'и́л нагу́ нъ аржан'и́ш'ч'ь.* Лит. *Н'ихто́, быва́ла, сто́л'ка н'ь праби́йот,ско́л'ка йа пръб'ива́ла. Праб'и́ла нагу́.* Лат.

Проболбота́ть, чу́, **Проболботну́ть**, ну́, *сов.* Выболтать, проболтать. *Байу́с', што йон ап'а́ц' што-н'ибу́ц' пръбалбо́ч'а.* Лит. *До́лга бълбата́л, што-н'ибу́т' мо́жът и пръбълбатну́л.* Лат. *Мо́жът пръбълбата́л, до́лга балта́фшы. Бълбату́шк'и йэ́т'и пръбалбо́чут фс'и д'ала́.* Эст.

Прови́нка, и, *ж.* Вина, проступок, провинность. *Н'икако́й прав'и́нк'и н'а з'дз'э́лъл.* Лит. *Кака́йа прав'и́нка? — зъгъман'и́л'и и праба́в'илъс', вот майа́ прав'и́нка.* Лат. *За табо́й така́ прав'и́нка йэ́, н'и атп'ира́йс'а.* Эст.

Прово́дная, ой, *ж.* Последний день пасхи у старообрядцев. *Нъ правóднуйу пр'идз'о́цца ап'а́ц бу́лк'и п'эч'.* Лит. *Нъ право́днъй во́тку пи́ут, п'ираг'и́ йаду́т, на йа́рмънку йэ́дут.* Лат. ◇ Прово́дное воскресе́нье — то же, что **Прово́дная**. *Право́днъйа въскр'ас'э́нйа — йэ́та пасл'э́дн'ий дз'эн' па́ск'и, па́ску право́дз'ут.* Лит. *Па́сха канча́йьцца, дажда́л'ис'а право́днъва. Гъвар'а́т и право́днъйь въскр'ас'э́н'йа.* Лат.

Прово́рый, ая. Быстрый, ловкий, проворный. *Йэ́тът право́рый ма́л'ьц, йаму́ и ф салда́тъх хърашо́ бу́дз'а.* Лит. *Право́-*

ръйа д'э́фка на́ша Мар'и́на. Муж был право́рый, на фс'о с'п'ьцыа́л'ный. Лат. *Право́ръйа хаз'а́йка фс'о усп'э́ит зд'э́лът', а б'ъспро́къй фс'о н'и спра́в'ицца.* Эст.

Проголодова́ть, ду́ю, *сов.* Проголодать. *Фс'у з'иму́ пръгълъдава́л'и.* Лит. *Фс'у вайну́ пръгълъдава́л'и.* Лат. *Пръгълъдава́л'и мы анну́ з'иму́, а там пал'э́хчы жыт' ста́ла.* Эст.

Проголодова́ться, ду́юсь (ду́юся), *сов.* Проголодаться. *Пръгълъдава́лс'а за цэ́лый дз'эн'.* Лит. *Скат'и́на пръглъдава́лъс' за́ з'иму.* Эст.

Прогрыза́ть, зу́, *сов.* Прогрызть. *Мы́шк'и йа́ш'ч'ик пръгрыза́л'и.* Лит. *Ф са́ла заб'э́руцца мы́шы и то́жъ до́бр'ь пръгрызу́т'.* Лат. *Пръгрыза́л'и мы́шы ад'о́жыну на чърдаку́.* Эст.

Прожива́ть, ва́ю, *несов.* Жить (о людях и о животных, птицах). *Пъл'авы́йь гу́с'и пр'ил'ата́йут и в нас пръжыва́йут.* Лит. *Хо́д'ит шашо́к, он в'э́рна в нас и пръжыва́йьт.* Лат. *В нас так'и́ пт'и́цы и зв'э́р'и н'и пръжыва́йут.* Эст.

Пройти́, йдёт (йдё), *сов.* Произойти. *Пърц'ал'а́цыйа прашла́, из'м'ан'э́н'ийа тако́йа в гаво́рк'и.* Лит. *Давн'э́й был пр'иго́н, пато́м да́л'и во́л'нъс'т', изм'ан'э́н'ийь прашло́.* Лат.

Про́ки, *мн.*: ◇ П р о́ к и п о к а з а́ т ь — проучить. *Йа таб'э́ пъкажу́ про́к'и, бо́л'шъ н'ь пал'э́з'ьш, куда́ н'а на́да. Мы йим пъказа́л'и про́к'и, как шп'ькул'и́ръвъц'.* Лит. *Н'ь гара́ст и го́дныйи твайи́ про́к'и. Йа ма́л'цу пъказа́ла про́к'и.* Лат. Эст.

Проклада́ть, да́ю, *несов.* **1.** Прокладывать. *Ч'ър'ьз л'э́с салда́ты даро́гу пръкладал'и.* Лит. *Рабо́чыйи но́ву даро́гу скрос' д'ар'э́вн'у пръкладал'и ф тот гот.* Эст. **2.** Клеветать. *Йэ́та ба́ба изв'э́снъйа кл'ьв'ату́ха, пръклада́т' пра фс'их с'и́л'на л'у́б'ит.* Эст.

Проко́с, а, *м.* Накошенное с прокоса сено, лежащее в ряду, вал. *Нада́ прако́сы раз'б'и́ц', пус' с'э́на скар'э́й со́хн'а.* Лит. *Нако́шъна с'э́на, пайд'о́м, прако́сы ръзаб'йо́м. В Гр'и́шк'иных ужэ́ прако́сы раз'б'и́тыйь.* Лат. *Гара́с прако́сы дл'и́нныйи, канца́ н'и в'ида́т'.* Эст.

Прокрути́ть, учу́, *сов.*, **Прокру́чивать**, ваю, *несов.* Просверлить. *Пръкруц'и́л ды́рку бърафцо́м. Пракру́ч'ивъйьт фтару́йу ды́рку.* Лит. *Ф с'т'аны́ пръкрут'и́л ды́рку ко́л'ик загна́т'. Ф скам'э́йк'и пръкрут'и́л ды́рку нагу́ фста́в'ит', атлам'и́лъс' нага́.* Лат. *Пръкрут'и́ хът' ды́рку йэ́й в гълав'э́, н'и слу́хъит.* Эст.

Про́лубка, Про́лубь, и, *ж.* Прорубь. *Про́лупку пръс'ака́йут ва́ды́ на о́з'ьр'ь даста́ц'. Пъс'л'изну́лс'а и ч'уц' н'ь пайэ́хъл*

ф про́лупку. Лит. *Мы б'ал'йо́ пало́шчъм ф про́лупк'и, мату́шк'и п'э́р'ьм л'ано́выйь.* Лат. *На про́луб'и з'имо́й тош б'ал'йо́ пало́шшъм. Про́луп п'ашн'о́й пръб'ива́им.* Эст.

Пролупи́ть, плю, *сов.* Проковырять. *Прълуп'и́ла йайи́ч'ка, а йано́ гн'ило́йа.* Лит. ◇ Пролупи́ть гла́зы — продрать глаза, проснуться. *То́л'ка гла́зы прълуп'и́л, ужэ́ и йис'т' дава́й.* Лит. *Сра́зу руга́цца, ни усп'э́ла гла́зы прълуп'и́т'.* Эст.

Пролупи́ться, пится, *сов.* Показаться из яйца, проклюнуться. *Ц'ипл'о́нък прълуп'и́лс'а, жо́лц'ьн'къйа дз'у́бъч'ка тарч'и́т.* Лит. *Цы́пъчк'и прълуп'и́л'ис', на́да йих пъб'ар'э́ч.* Эст.

Прома́нивать, ваю, *несов.*, **Промани́ть**, ню, *сов.* Обманывать, перехитрять. *Йаво́ так ско́ра н'ь прама́н'иш. Прама́н'ивъц' дз'ац'э́й.* Лит. *Йон хат'э́л м'ин'а́ пръман'и́т'. В'э́рна харо́шый был, што жо́нку прама́н'ивъл.* Лат. *Пръман'и́т' цыга́ны мъст'ара́. М'ан'а́ н'и прама́н'иш, како́ва друго́ва ду́рн'а паишши́.* Эст.

Прмару́дить, у́жу, *сов.* Потратить бесполезно время, прождать. *На м'э́л'н'ицы цэ́лых ч'аты́р'ь ч'аса́ пръмару́дз'ил. Ско́л'ка вр'э́м'а пръмару́дз'ил зр'а.* Лит. *Хат'э́л з'д'э́лът' л'ьм'ашн'и́цу, н'а вы́шла, то́л'ка пръмару́д'ил. Йа на м'э́л'н'ицы су́тк'и пръмару́д'ил.* Лат.

Про́меж, *предл.* Между, проме́ж. *На́ша дз'ар'э́вн'а бы́ла про́м'ьж двух р'эк. Йаны́ про́м'ьш с'иб'а́ згъвар'и́цца н'а мо́гут.* Лит. *Ишла́ даро́га про́м'ьж двух б'ар'о́с. Про́м'ьш с'иб'а́ згъвар'и́л'ис' пайт'и́ зъ гр'иба́м.* Лат.

Промну́ть, ну́, *сов.* То же, что **Задротова́ть**. *Прамну́л пърас'о́нка.* Лит.

Промыта́рить, рю, *сов.* **1.** Растратить, промотать. *За два го́да йон пръмыта́р'ил фс'о хаз'а́йства.* Лит. *Пръмыта́р'ил насл'э́тства.* Эст. **2.** Поездить, поблуждать, постранствовать вдоволь. *Мно́га йа на свайо́м в'ик'у́ пръмыта́р'ил и пъ свайм и пъ чужы́м крайа́м.* Эст.

Пропуска́ть, ка́ю, *несов.*, **Пропусти́ть**, щу́, *сов.*, **Пропуща́ть**, ща́ю, *несов.* **1.** Провожать, сопровождать. *Пръпус'ц'и́ го́с'ц'а на у́л'ицу. С'аво́дн'ь йаво́ н'ихто́ на ста́нцыйу н'ь пръпуска́йьт. Как фстр'ач'а́л'и, так и пръпуш'ч'а́л'и.* Лит. *Мы гаст'э́й н'ь фс'агда́ фстр'ача́йьм, а пръпуска́йьм фс'их.* Лат. **2.** Проводить, использовать время. *В'э́с'ьла пръпус'ц'и́л пра́з'н'ик'и. Пъ въскр'ас'э́н'йьм н'икуда́ н'ь хажу́, вр'э́м'а пръпуска́йу до́ма.* Лит. *Зълуча́йс'а к нам, што фс'о вр'э́м'а до́ма пръпуска́йьш.* Лат. **3.** Тратить, расходовать. *В'э́р'н'ьцца, тък ап'а́ц' фс'и дз'э́н'г'и прапу́с'ц'а. Дз'э́н'г'и зр'а пръпуска́йа.* Лит. *Паду́мъй,*

ско́л'ка ты пръпус'т'и́л д'э́н'ьк. Лат. *Пръпуст'и́ла фс'и д'э́н'г'и, как ф трубу́.* Эст.

Проре́х, а, *м.* **1.** Разрез в нижней части верхней одежды. *Пал'то́ с прар'э́хъм. Йу́пк'и то́жа шы́л'и с прар'э́хъм.* Лит. *Нас'и́л'и и но́с'ут пал'то́ с прар'э́хъм.* Лат. *Б'ьс прар'э́ха т'ап-л'э́й, к чаму́ прар'э́х д'э́лът'.* Эст. **2.** Дыра в одежде, прореха. *Н'ич'аво́ н'а дз'э́лъйьт, а прар'э́х ма́л'цу н'ь зашйо́т. Прар'э́х н'э́къму зашы́ц', так и хо́дз'ит цэ́луйу н'адз'э́л'у з го́лъй за́д-н'ицъй.* Лит. *В йу́пк'и прар'э́х, пашо́ццы, пръс'ид'и́т ф к'ин'э́, а прар'э́х н'ь зашйо́т, з'м'айа́.* Лат. *Прар'э́ху на б'э́лъй руба́х'и чо́рным н'и́ткъм зашы́л.* Эст.

Просе́в, а, *м.* Полоса, засеваемая в ширину взмаха руки. *Нъ как'и́х тр'и прас'э́ва с'э́м'ьн н'ь хвац'и́ла.* Лит. *Йэ́тых тр'и прас'э́ва н'ь дас'э́йьл'и.* Лат.

Просева́ть, ва́ю, *несов.* Просеивать. *Пръс'ава́ц' муку́, кру́пы.* Лит. *Ты бу́д'ьш муку́ пръс'ава́т', на́да хл'эп ръствар'а́т'.* Лат. *Пръс'ава́йут муку́ чър'ьз р'ьшато́.* Эст.

Проско́к, а, *м.* Верхняя часть пищевого аппарата, глотка. *Праско́к — гдз'э прахо́дз'ит п'и́ш'ч'а. И в бърава́ праско́к йэ́с'ц'а.* Лит. *Ты гл'ад'и́, праско́к н'ь атар'в'и́, вын'има́й вм'э́с'т'ь с л'о́к'к'им'и, — гъвар'и́л ба́т'а, как бърава́ р'э́зъл'и.* Лат.

Просмали́ть, лю́, *сов.* Прожечь. *Как жъ ш ты пла́ц'йа пръс-мал'и́ла?* Лит. *Йу́пку пръсмал'и́ла, ды́рку з'д'э́лъла.* Лат.

Просмерде́ть, ржу́ (де́ю), *сов.* **1.** Пропитаться смрадом, вонью, провонять. *М'а́са ужэ́ пръс'м'ар'дз'э́ла. В'эс' пръс'м'а-р'дз'э́л ат э́тъва ды́му, тъбаку́р.* Лит. *Карто́шка пръс'м'ар-д'э́ла, фс'а згн'и́ла.* Лат. *Пръс'м'ьр'д'э́иш о́кълa йэ́тъва тава́ру.* Эст. **2.** Провести время без дела, бездельничать. *Цэ́луйу н'а-дз'э́л'у до́ма пръс'м'ар'дз'э́л и н'ич'аво́ н'а з'дз'э́лъл, хоц' ба дз'в'э́р'и папра́в'ил.* Лит.

Прости́те, *межд.* До свидания, прощайте. Лит. *Н'ьдавно́ дъс'в'ида́н'йь папа́ла к нам, давн'э́й гъвар'и́л'и прас'т'и́т'ь.* Лат. *Ну, прас'т'и́т'а, йа пашла́.* Эст.

Простоки́ша, *уменьш.-ласкат.* простоки́шка, и, *ж.* Простокваша. *Пайэ́ш пръстак'и́шы с карто́шкъй.* Лит. *Пръстак'и́шу р'аб'а́ты л'у́б'ут. Пайэ́л бы пръстак'и́шы, н'э́ту.* Лат. *Пръста-к'ишк'и с лу́към хо́цца. Што рас'с'э́лъс', што пръстак'и́ша, пр'и-н'има́йс'а за д'э́ла.* Эст.

Про́стый, ая, ое. Просто́й, грубый. *Про́стуйу то́ч'у в два н'ита́ ткал'и, а салф'э́тк'и — в во́с'ьм н'ито́ф. Шэй про́стым н'и́ткъм, кр'апо́шъ бу́дз'а.* Лит. *Йэ́та нашáлъйа руба́ха,*

про́стъйа. Лат. *С про́стъй мат'э́р'йи н'и́жн'у част' стану́х'и д'э́лъл'и.* Эст.

Протрю́хаться, хаюсь (хаюся), *сов.* Проголодаться. *Ужэ́ пратр'у́хълс'а, ап'а́ц' ф стол пал'э́с.* Лит.

Прохворе́ть, ре́ю, *сов.* Проболеть, прохворать. *Дз'в'э н'адз'э́л'и пръхвар'э́ла.* Лит. *С'и́дър пръхвар'э́л тр'и дн'а.* Лат.

Проходи́мец, мца, *м.* **1.** Не местный, приезжий. *Поп наш пръхад'и́м'ьц, н'а м'э́стнъва йьзыка́ он, в'аз'д'э́ пабы́л. Пръхад'и́м'ьц в'аз'д'э́ ръзйажжа́йьт.* Лат. **2.** Бывалый. *Наш па́пка пръхад'и́м'ьц был, пабыва́л ф К'ита́йь, йаво́ пръхад'и́м'ьц и зв'а́л'и.* Лат.

Процара́пкать, каю, *сов.* Поцарапать. *Шку́ру дъ крав'и́ пръцара́пкъл.* Лит. *Ко́шка пръцара́пкът' с'и́л'на мо́г'ит, до́лга бал'э́т' бу́д'и.* Эст.

Прочა́хнуть, нет (ня), *сов.* Обсохнуть, просохнуть. *С'э́на ужэ́ прач'а́хла, мо́жна ф ку́ч'и гра́б'иц'.* Лит. *Ав'о́с прача́х, на́да ит'т'и́ гра́б'ит'. С'э́на прача́хла.* Лат. *Пла́т'йа прача́хл'и на в'аро́фк'и, пав'э́с' к п'э́чк'и, так скар'э́й высъхнут.* Эст.

Прошарова́ться, ру́ется, *сов.* То же, что **Перешарова́ться**. *Бл'а́шка* (противень) *пръшърава́лъс'.* Лит.

Про́ше́сть, и, *ж.* То же, что **Коло́да.** *Кагда́ ткут, то́ч'а на про́шъс'ц' нъв'ива́йьцца.* Лит. *Пало́ш ты чало́нък нъ праш'э́с'т'. Цэ́фк'и клад'и́ нъ праш'э́с'т'.* Лат.

Проя́ва, ы, *м.* и *ж.* Чучело, пугало, привидение. *Адз'э́н'ьт дл'и́ннъйа пла́ц'йа и хо́дз'ит, как прайа́ва. Идз'о́, как прайа́ва кака́йа.* Лит. *Йа ду́мъла, хто ид'о́т, а н'эт, о́ прайа́ва. В йэй н'ь жан'и́х, а анчы́хр'ист, прайа́ва; н'а йэ́д'ьт, а бра́лс'а пр'ийэ́хът'. То пал'то́ н'ь заст'о́нутыйь, то йу́пка как по́пъла, хо́д'ит, кък прайа́ва.* Лат.

Пруди́ть, ужу́, *несов.* Заводить, разводить. *Йэ́ты нач'л'э́жн'ик'и фс'а́к'ийь — то́л'ка блох прудз'и́ц'.* Лит. *Гр'ас' пруд'и́т' ты мъст'ар'и́ца.* Эст.

Пруто́к, тка́, *м.* Вязальная спица. *Дз'а́нк'и в'а́жут пруткам. Дач'ка́ выц'ьнула прутк'и́ з гласко́ф, тък вот съб'ира́йу, на́да кан'ч'а́ц' в'аза́ц'.* Лит. *П'ат'и́м пруткам в'а́жут. И чулк'и́ и д'а́нк'и пруткам в'а́жут, в'а́зънку то́жъ пруткам, то́л'ка двум, йэ́с'л'и бал'шы́йь прутк'и́.* Лат. *Мы гъвар'и́м на сп'и́чкъх в'аза́т', а друг'и́йи на прутка́х.* Эст.

Прыщевка, и, *ж.* Прыщ. *На лбу пры́ш'ч'ьфка съскач'и́ла. Фс'о л'ицо́ ф пры́ш'ч'ьфкъх.* Лит. *Нъ насу́ пры́шчъфка фскачы́ла. В н'эй пры́шчъфк'и н'а схо́д'ут.* Лат.

Прямóй, áя, óе: ◇ Прямóе мя́со — не жирное мясо, состоящее из мышц. *М'áса йэс'ц' пр'амóйа и жырнóйа.* Лит. *Б'ар'и́ пр'амóйь м'áса и йиш. Йа хачу́ вз'ат' пр'ам'э́йшъва м'áса, жы́рнъйь н'а нрáвл'у.* Лат.

Пря́сло, а, *ср.* Отделение в гумне. *Два пр'áсла иржы́ нълажы́л'и. Кóрму нóн'ич' цэ́лъйа пр'áсла астáлъс'а.* Лит. *Пр'áсла иржы́ нълажы́ла, а другóйь пр'áсла н'апóлнъйь.* Лат.

Пря́тушки, шек, *мн.* Прятки. *Игрáц' ф пр'áтушк'и.* Лит. *Мы́ ф пр'áтушк'и игрáл'и.* Лат. Эст.

Птáство, а, *ср.* **1.** Место, где разводятся птицы. *Л'ьб'адз'и́нъйа птáства.* Лит. **2.** Птицы. *Птáства в м'ин'á: гус'óф куп'и́ла. В м'ин'á птáства мнóга: ку́р'и йэс'т', гу́с'и.* Лат.

Пту́шка, *уменьш.-ласкат.* пту́шечка, и, *ж.* Птица. *Йанá тък пад л'э́съм жы́ла, фс'áк'их пту́шък знáйа. И ф кн'и́гъх стáрых п'исáл'и, што жал'э́зныйь пту́шк'и бу́дут л'атáц'. Вакру́к пту́шъч'к'и л'атáйут.* Лит. *Апшан'и́цу стайáчуйу пту́шк'и вы́кл'ьвал'и, н'и з'арнá ф къласу́. Пту́шъчк'и пр'ил'ат'э́л'и.* Лат. *Пту́шъчка такá мáл'ьн'ка, йанá бóл'и ф пóл'и вóд'ицца.* Эст.

Пувáк, á, *м.* Паук. *Пувáк му́ху закру́ц'ит ф пувач'и́ну и сас'óт.* Лит. *Пувáк с'в'ил в углу́ аснóву, а ты с'ид'иш и н'а в'и́д'иш.* Лат.

Пувати́на, Пувачи́на, ы, *ж.* Паутина. *Пувач'и́ну пувáк са с'л'и́ны дз'э́лъйьт. Хоц' пувач'и́ну сабрáлъ п с пъталкá.* Лит. *В углу́ пувачы́на бал'шáйа. Йа с'н'ал пувачы́ну. Мáма гъвар'и́т, што пувáк с'в'ил пуват'и́ну, а гъвар'áт и аснóву.* Лат.

Пу́говка, *уменьш.* пу́говочка, и, *ж.* Пуговица. *Нам дáл'и адз'óжу з бл'ьс'н'у́ч'им пу́гъфкъм. Бал'шáйа пу́гъфка, а мáл'ьн'къйа пу́гъвъч'ка.* Лит. *Пу́гъфка атарвáлъс'а. Пр'ишэ́й пу́гъфку. Вот пу́гъфк'и, гд'э мы с'авóн'н'и куп'и́л'и.* Лат. *Пр'ишэ́й пу́гъфк'и, пóлы прóсты, н'ал'з'á хад'и́т'.* Эст.

Пужáло, а, *ср.* Чучело, пугало. *На йáгъды стáв'ут пужáла, и ф пшан'и́цу, штоп въраби́й н'ь кл'авáл'и. Хóдз'ит абарвáный как пужáла.* Лит. *Пужáла ф кънапл'и́ стáв'им, штоп пту́шк'и н'ь кл'авáл'и. Пакры́лъс', з'мэй, как пужáла, хóд'ит как пужáла.* Лат.

Пужáть, жáю, *несов.* Пугать. *Н'ь пужáй ты йавó, йон и так байи́цца.* Лит. *Чавó ты м'ин'á п'ужáйьш'? Мáл'ьц д'афчóнку пужáйьт, дуркавáтый такóй.* Лат. *Брос' м'ан'á пужáт', н'и байу́с'а тваи́х слоф.* Эст.

Пужáться, жáюсь (жáюся), *несов.* Пугаться. *Кон' пужáйьцца машы́н.* Лит. *Вот йа пужáйус' и сáма н'и знáйу, кавó йа пу-*

жа́йус'. Ул'йа́на гара́ст пужа́йьцца, как н'э́мцы пъган'а́л'и йану́, фс'аво́ пужа́йьцца, ф скл'эп ит'т'и́ байи́цца. Лат. *Бал'но́му чълав'э́ку пужа́цца вр'э́нна, н'и гъвар'и́, н'и пужа́й йаво́.* Эст.

Пужли́вый, ая, ое. Пугливый. *Пужл'и́вый р'аб'о́нък. Пужл'и́възйа кабы́ла.* Лит. *Наш кон' пужл'и́вый. Ко́н'и йэс'т' так'и́йь пужл'и́выйь, што ръз'б'ива́йут. Ва́сса пужл'и́възйа ста́ла, н'э́мцы з'б'и́л'и йану́, ф т'ур'му́ бро́с'ил'и.* Лат. *Када́ ты така́ пужл'и́възйа ста́ла, быва́, н'ичо́ва н'и пужа́лъс'а.* Эст.

Пука́тый, ая, ое. **1.** Пушистый. *Кълпак'и́ — пука́тыйь гр'ибы́.* Лит. **2.** Полный. *Жо́нка в йаво́ пука́тъйа, щчо́к'и во́. Мал'чы́шка пука́тый. В йаво́ и гр'ибы́ как'и́йь пука́тыйь.* Лат.

Пултреттá. То же, что **Полтреттá.** *Йон дал мн'э пултр'ац'ц'а́ рубл'а́.* Лит.

Пу́ня, и, *ж.* Сарай, сеновал. *То́л'ка йьр'ину́ с'в'аз'л'и́, и пу́н'а згар'э́ла. Л'э́тъм дз'э́ц'и до́ма н'а с'п'ат', фс'и иду́т ф пу́н'у спац'.* Лит. *Ф пу́н'у с'э́на ло́жут. Давн'э́й гъвар'и́л'и пу́н'а, тап'э́р' — сара́й. Пу́н'а бы́ла бал'ша́йа, снапы́ лажы́л'и и с'э́на и машы́ну-мълата́рку.* Лат. *С'э́на по́лну пу́н'у нъп'иха́л'и, а што аста́лъс', пр'ив'азл'и́ и слажы́л'и нав'ар'о́х.* Эст.

Пупы́шка, и, *ж.* **1.** Бутон, почка цветка. *Клубн'и́ка йаш'ч'о́ н'ь ръс'ц'в'ала́, ну пупы́шк'и ужэ́ давно́ йэс'ц'.* Лит. *Во́ пупы́шк'и, цв'ато́к бу́д'ьт ръсцв'ата́т'.* Лат. *Ф цв'ата́ тош пупы́шк'и йэ́, ма́л'ьн'к'и, кра́с'н'ьн'к'и так'и́.* Эст. **2.** Почка у дерева. *Ско́ра дз'э́р'ьва зъз'ьл'ан'э́йут, ужэ́ пупы́шк'и пъказа́л'ис'.* Лит. *Ал'ха́ пупы́шкъм, бу́д'ьт ръсцв'ата́т', пупы́шъчк'и нашл'и́с' ужэ́.* Лат. *Как в б'ар'о́зы пупы́шк'и п'э́рвыйи пъказа́л'ис', йана́ и пам'о́рла.* Эст.

Пу́ра, ы, *уменьш.* пу́рка, и, *ж.* Старинная мера веса (3 пуда). *Атва́жыл ч'аты́р'ь пу́рк'и пшан'и́цы.* Лит. *Кака́йа там пу́ра, там пу́рка карто́шк'и. Скупава́туйу пу́ру да́л'и, пу́рка там. Пу́ру карто́шк'и прада́л'и. Тут тр'и пу́ры карто́шк'и. Пу́ра гъвар'и́л'и давн'э́й и пъс'ача́с. Д'э́с'ьт пур карто́шк'и нам на́ з'иму йашчо́ мълава́та, и скат'и́ны и с'иб'э́ на́да.* Лат. *На́ з'иму зъпаса́ит пур д'э́с'ьт карто́шк'и. Ско́л'к'и пур вы купл'а́ит'ь в го́ръд'и, пачо́м за пу́ру пло́т'ит'ь?* Эст. **2.** Мера земли. *Па пу́ръм з'амл'у́ д'ьл'и́л'и, ка́жнъму хаз'а́ину анно́два пу́рныи м'э́ста дава́л'и.* Эст.

Пуска́лка, и, *ж.* Любое приспособление для метания камней. *Йон съ свайо́й пуска́лкъй фс'и о́кны мн'э пабйо́.* Лит.

Нашто́ йэ́ты пуска́лк'и, ф п'э́чку твайу́ пуска́лку бро́шу. Лат. (Пуща́лка).

Пуска́ть, ка́ю, *несов.* Опускать глаза. *Ты пуска́й, н'ь пуска́й глаза́, фс'ь равно́ му́с'иш атв'э́ц'иц', йэ́с'л'и пръв'ин'и́лс'а.* Лит.

Пуске́ль, *межд.* Употребляется по значениям глаголов: пустить, пускать. *В'э́ра ръс'с'ар'дз'и́лъс', пус'к'э́л' стака́н с рук — и раз'б'и́лс'а. Йон пус'к'э́л' глаза́.* Лит.

Пустодо́м, а, *м.* Плохой, беспечный хозяин. *Йэ́та пустадо́м, н'ь хаз'а́йин.* Лит. *До́ма ма́ла быва́йьт, и чужы́м но́с'ит, вот пустадо́м. Кас'йа́н был пустадо́м, гр'иба́тый тако́й, к чужо́й ба́бы хад'и́л, а до́ма н'и драв'и́нк'и.* Лат. *Сам йон пустадо́м и жану́ таку́ жа с'аб'э́ вы́бръл пустадо́мку.* Эст.

Пустота́, ы, *ж.* Пустяки, мелочи. *Йэ́та ты ду́мъйьш пустата́, пустата́, што йаво́ уб'и́л'и. У м'ин'а́ нъ груд'и́ны хр'ап'и́т, йэ́та н'ь пустата́.* Лат.

Путани́на, ы, *ж.* Путаница. *С'в'аза́лс'а с йим, тък то́л'ка путан'и́на адна́.* Лит. *Плахо́й за́муш, так то́л'ка путан'и́на. Йэй с Кас'йа́нъм то́л'ка путан'и́на.* Лат.

Путля́ть, ля́ю, *несов.* То же, что **Плута́ть.** *Путл'а́ц' во́лъсы. Н'ь путл'а́й н'и́тк'и.* Лит. *Йа д'а́нк'и в'ажу́, а д'афчо́нка н'и́тк'и путл'а́йьт, то́л'ка дъпус'т'и́, нъпутл'а́йьт.* Лат. *По́лна т'аб'э́ путл'а́т'.* Эст.

Путля́ться, ля́ется, *несов.* То же, что **Плута́ться.** *Н'и́тк'и путл'а́йуцца.* Лит. *Кагда́ с'п'иш, во́лъсы путл'а́йуцца, на́да плат пъкрыва́т'.* Лат. Эст.

Пу́то, а, *ср.* Путы. *Каро́ва пу́та пъц'ар'а́ла. Н'акр'э́пкъйа пу́та. С'в'ил но́въйа, талсто́йа пу́та.* Лит. *Пу́та ръзарва́ла каро́вушка. Пу́та вйут с л'о́ну, с атр'о́пйа.* Лат. *Пу́та каро́в'йа на гвазду́ в'ис'и́т.* Эст.

Путо́нина, ы, *ж.* Петунья. *Путо́н'ина крас'и́ва ц'в'ац'о́ — с'и́н'а, ро́зъва.* Лит. *Л'э́тыс' расла́ путо́н'ина, но́н'ич н'эт путо́н'ины, на́да пъпрас'и́т' ф Шу́рк'и.* Лат.

Пуха́рка, и, *ж.* Полевой гриб, дождевик. *В нас зъ гумно́м пуха́рък по́лна.* Лит. *Кълал'э́су ф по́л'и расту́т пуха́рк'и. Пуха́рък мно́га в'аз'д'э́.* Лат.

Пухли́на, ы, *ж.* Опухоль. *Как то́л'ка пухл'и́на прайдз'о́т, ап'а́ц' пайду́ рабо́тъц'.* Лит.

Пухо́вый, ая, ое. Поросший пушком, пушистый. *М'а́та быва́йьт пухо́въйа, а йэ́с'ц' л'истава́йа м'а́та, паху́ч'ьйа, как ла́ндыш.* Лит.

Пу́шка, *уменьш.-ласкат.* пу́шечка, и, *ж.* Коробка. *Пу́шка ад бац'и́нък. Пу́шъч'ка ат ва́ксы.* Лит. *Пу́шъчка кру́глъйа с канф'э́тъм. Стайт пу́шка жал'э́знъйа ат канф'э́т, там н'и́тк'и, иго́лк'и.* Лат.

Пуща́й, *част.* Пускай, пусть. *Пуш'ч'а́й йон то́жа ра́н'шъ фстайо́т. Пуш'ч'а́й идз'о́т, куда́ хо́ч'ьт.* Лит. *А пушча́й йана́ н'ь блыка́йьцца. Пушча́й ма́л'ьц н'а во́л'н'ичъйьт. Пушча́й калду́н'йу прагон'ут.* Лат. *Пушша́й бран'и́цца. За́фтра пайду́, пушша́й ждут.* Эст.

Пуща́лка, и, *ж.* То же, что **Пуска́лка.** *Пуш'ч'а́лък фс'а́к'их пънадз'э́лъл'и, и гл'адз'и́ то́л'ка, штоп гдз'э акно́ н'а высъдз'ил'и.* Лит.

Пуща́ть, ща́ю, *несов.* Пускать. *Пуш'ч'а́й кан'а́ в бало́та, пус' пъпас'о́цца. Йана́ р'аб'о́нка ф шко́лу н'ь пуш'ч'а́йьт.* Лит. *Н'ь пушча́й кур'э́й ф шко́ду. Йа н'ь пушча́йу в ав'о́с кур'э́й.* Лат. *Ка́жнъй рас с го́ръду дамо́й н'и пр'ийэ́д'иш, н'и пушша́йут са шко́лы. Н'и пушша́й ты р'аб'о́нка в ваду́, зъкал'э́ит.* Эст.

Пхать, а́ю, *несов.* Пихать, толкать, совать. *Хвата́йьт и за па́зуху пха́йьт.* Лит. *Што ты пха́йьш за па́зуху.* Лат. *Нага́м пхал сваю́ ба́бу, йаво́ м'ил'и́цыйа и забра́ла.* Эст.

Пшени́ще, а, *ср.* Поле, с которого убрана пшеница. *Пас'л'и́ каро́ф пъ пшан'и́ш'ч'у.* Лит.

Пы́рник, а (у), **Пырня́к**, а́ (у́), *м.* Сорное растение с длинными белыми корнями, пырей. *Пыр'н'а́к ф ка́жн'им м'э́с'ц'ь рас'ц'о́, гдз'э пан'и́жъ, гдз'э з'э́мл'и м'э́н'шъ вы́ръбътъны, а гдз'э хаза́йин лу́ч'ч'ь дъгл'ада́йьт, там йаво́ н'эт. Фс'и йа́гъды пы́р'н'икъм зърас'л'и́.* Лит. *Лътышы́ зо́в'ут пы́р'н'икъм, а каво́ аны́ зо́в'ут пы́р'н'икъм, н'а зна́йьм.* Лат. (Парня́к).

Пы́рскать, каю, *несов.* **1.** Плакать, всхлипывать. *С'идз'и́т зъ стало́м и пы́рскъйьт, сам н'а зна́йьт, ч'аво́.* Лит. **2.** Водой смачивать, прыскать. *Пла́т'йа п'ър'асо́хла на со́нцы, на́да бу́д'ьт пы́рскът'.* Эст.

Пырх, *межд.* Порх. *А йон* (воробей) *пырх и път'ац'э́л.* Лит. *Саро́ка с'ид'и́т, с'ид'и́т, пырх и път'ат'э́ла.* Лат. Эст.

Пы́рхать, аю, *несов.*, **Пы́рхнуть**, ну, *сов.* Порхать. *Върабйи́ пы́рхъйут нъ даро́г'и. Жа́въrънък сафс'о́м с-пад но́к пы́рхнул.* Лит. *Саро́ка з з'ан'и́ пы́рхнула. Варо́на пы́рхъйьт нъ агаро́д'и, пырх, пырх, пъгл'ад'и́т'и, р'аба́ты, как пы́рхъйьт.* Лат. *Пы́рхъйит йана́ с'иво́н'н'и ат ра́дъс'т'и, што сын пр'ийэ́хъччы.* Эст.

Пыта́ть, та́ю, *несов.* **1.** Спрашивать. *Н'ич'аво́ н'ь пыта́йц'ь, йа до́ма фс'о ръскажу́. А на ч'ом хл'эп п'аку́т, н'ь пыта́йьш?*

Лит. *Йа н'ь пытáла, как Мýн'ка жыв'óт. Пытáйьт, гд'э камáшы йавóныйь.* Лат. *Н'и пытáй н'ичóва аб н'ом, н'и скажý.* Эст. **2.** Пробовать, пытаться. *Пытáйу йа учыт', н'и слýхъйут н'искóл'к'и.* Эст.

Пы́тка, и, *ж.* Холодное оружие (гиря со спиралью). *Разбóйн'ик'и рáн'шъ с пы́ткъм хадз'úл'и, а тап'э́р' с ружйáм, с афтамáтъм.* Лит. *Пы́ткъм в гълавý б'úл'и, гълавý пръб'uвáл'и. П'ат' братóф бы́ла, как навáл'уцца нъ кавó, сабйýт дъ паб'э́ды пы́ткъм.* Лат.

Пы́хать, хаю, **Пыша́ть**, шý, *несов.* Тяжело дышать, пыхтеть, запыхаться. *Йон фс'у дарóгу идз'ó и пы́хъйа. Старýха тóл'ка пы́шыт, н'ича'вó н'ь гъвар'úт.* Лит. *Стáрый чълав'э́к пы́шыт. Хóд'ит, малчы́т дъ пы́шыт.* Лат. *Пы́хът' нáчъла л'э́тъс' тóл'к'и, прайдý шагóф д'э́с'ьт' и запы́хъйус'. Йанá ишшó пышáла, кадá падн'áл'и, а в бал'н'úцы срáзу пам'óрла.* Эст.

Пьяни́ца, ы, *ж.* То же, что **Гонобо́ль.** *Бáбы пашл'ú в л'эс пйан'úцы съб'ирáц'. Пйан'úцы пахóжы нъ ч'ар'н'úцы, тóл'ка крупн'э́йшыйь.* Лит. *Гънабóл' и п'йáн'ица аннó и тóжъ. Пйáн'ица тóжа йáгъда.* Лат.

Пьянюга, и, *м.* и *ж.* Пропойца. *Кóс'т'а п'йан'ýга. Ат п'йан'ýг'и прáвды н'эт. Йа гъвар'ý, пйан'ýга ты и фс'о. Кърал'óнък пйан'ýга, с'авáлку аб'э́р'н'ьт и пашóл.* Лат. Эст.

Пэ́ндель, я, *м.* Кисть для побелки известью. *П'э́ч'к'и б'э́л'ут пэ́н'дз'ьл'ьм, а крáс'ут фс'о маскóм.* Лит. *Йáшка гъвар'úт: пр'иб'áр'и ты п'э́нд'ьл'.* Лат.

Пя́лка, и, *ж.*, **Пя́льцы**, цев, *мн.* Палка с заостренными концами для подвешивания убитого животного при снятии шкурки. *З'дз'э́лъл п'áлку ц'ал'áтъм шкýру с'н'имáц'. П'áл'цы с такóй зас'э́ч'къй з'дз'э́лъны; на йих падв'э́шывъйут ав'э́ч'ку, ц'ал'óнка, кагдá кóжу з'дз'ирáйут.* Лит. *П'áлку з драв'úны д'э́лъл'и. П'ихáл'и п'áлку в зáдн'ийь нóг'и и падв'э́шывъл'и шкýру с'н'имáт'.* Лат. *В нас бъравóф т'áт'ка сам б'ил, и п'áлка такá асóбъйа бы́фшы, пóмн'у, гд'э йанá л'ажáла ва двар'ú.* Эст.

Пя́стка, *уменьш.-ласкат.* пя́сточка, и, *ж.* Горсть. *Набрáл пóлнуйу п'áстку йáгът. Ф суп фсы́пъла дз'в'э п'áстъч'к'и круп.* Лит. *П'áстку л'óну вз'ал и атр'апáл. П'áстка бал'шáйа, кък начн'óт жат', м'игóм ид'óт н'úва. П'áстъчку журав'úн набрáла.* Лат. *П'áстку л'агушáт-пъвар'óшък нъб'ар'óт и б'аг'úт за мáл'цъм.* Эст.

Р

Рабо́тать, та́ю, *несов.* **1.** Производить, изготовлять. *Мы з бра́тъм фс'о вр'э́м'а кал'о́сы рабо́тъл'и. Гонт рабо́тъйут р'ъзако́м.* Лит. *В Но́в'инъх кал'о́сы рабо́тъйут. Камы́ нъ скъвърады́ н'ь рабо́тъйут.* Лат. *Мы са́мы с'э́т'и рабо́тъл'и, ба́бы фс'и мъст'ар'и́цы бы́л'и.* Эст. **2.** Обрабатывать. *Аранда́ц'ьл' плац'и́л арэ́нду и рабо́тъл з'амл'у́, как свайу́.* Лит. *Мы са́мы з'амл'у́ рабо́тъл'и, йа са́ма паха́ла.* Лат.

Рабо́чий, ая. Трудолюбивый, работящий. *Н'ив'э́стка майа́ с'илна рабо́чъйа, в йи́х фс'а ро́да рабо́чъйа. Н'и рабо́чый ты чълав'э́к, кьл'и́ сп'иш да по́лдн'а.* Эст.

Ра́да, ы, *ж.* **1.** Совет, помощь. *Н'а плач', дадз'и́м ра́ду. Тут мо́жна дац' ра́ду.* Лит. *Н'а на́да пла́кът', фс'о каку́йу-н'ибу́т' ра́ду даду́т. Жыву́, н'иатку́л' ра́ды н'эт.* Лат. **2.** Выход. *Пла́ч'ьт и пла́ч'ьт, и ра́ды н'эт.* Лит. (Ра́душка).

Ради́вый, ая. Старательный, усердный. *Ч'ьлав'э́к радз'и́вый, и саб'э́, и друго́му стара́йьцца. Радз'и́въйа дз'э́фка.* Лит. *Рад'и́въй чълав'э́к зъфс'агда́ с куско́м хл'э́ба бу́д'ьт, а п'йа́н'ица, хълабо́л и свайо́ и чужо́йа пръмата́йэ.* Эст.

Ра́душка, и, *ж.* То же, что **Ра́да 2.** *Как пр'ива́дз'илс'а в агаро́т хадз'и́ц', ра́душк'и н'эт.* Лит.

Разба́рсывать, ваю, *несов.* к **Разборса́ть.** *Разба́рсывъц' бац'и́нк'и.* Лит.

Разба́рсываться, ваюсь (ваюся), *несов.* к **Разборса́ться.** *Бац'и́нк'и ръзба́рсывъйуцца.* Лит. *Пло́ха зъв'аза́л'и, и ръзба́рсывъйуцца.* Лат.

Разбарыхма́ться, ма́юсь (ма́юся), *сов.* Раскрыться, разбросаться. *Ръзбърыхма́лс'а и засну́л н'ь накры́фшы.* Лит. *Ръзбърыхма́лъс' и засну́ла, сп'ит' н'ь акры́фшы.* Лат. *Чаво́ ты тут ръзбъзыхма́лс'а, н'икако́ва пар'а́тка н'эт.* Эст.

Разбе́чь, беги́т, **Разбе́чься**, беги́тся, *сов.* Разбежаться. *Фс'а талпа́ сра́зу раз'б'э́гла. Фс'а дз'ар'э́вн'а раз'б'э́гла, то́л'ка тр'и п'ьр'ашл'и́ нъ пръвасла́в'ийу. Фс'и раз'б'э́гл'ис', като́рый куда́.* Лит. *На́шы фс'и разб'э́гл'и ат пръвасла́в'ийа.* Лат. *На о́стръв'и н'ико́ва в акупа́цыйу н'и аста́лъс', фс'и разб'э́гл'и, кто куды́. Сабра́н'йа на́да пръвад'и́т', а аны́ разб'э́ч съб'ира́йуцца. Хат'э́л'и разб'э́чс'а, дъ аду́мъл'ис'а. Тап'э́р' и разб'э́чс'а н'э́куды, фс'и в анно́м м'э́с'т'и жыв'о́м.* Эст.

Разбива́ть, ва́ю, *несов.*, **Разби́ть**, разобью, *сов.* Разбрасывать, растрясать. *На́да иц'ц'и́ прако́сы раз'б'и́ц', пус' с'э́на со́хн'а.*

Пашл'и́ пракóсы ръз'б'ивáц'. Лит. *Скар'э́й нáда пракóсы ръз-б'ивáт', с'э́на бýд'ът сóхнут'. Пушчáй пайд'óт пракóсы ръза-б'йóт.* Лат. *С утрá ръзаб'йóм с'э́на, к в'э́чыру высъхн'ът.* Эст.

Разбогати́ть, ачý, *сов.* Обогатить, сделать богатым. *Йон п'ьр'ат той вайнóй пайэ́хъл в Ам'э́р'ику, дýмъл, фс'у радн'ý ръзбъhац'и́т.* Лит. *Гр'и́шка хат'э́л фс'у рóду ръзбъhат'и́т', áл'и н'а вы́шла.* Лат.

Разбодри́ть, рю, *сов.* Развлечь, развеселить. *Н'а вм'э́йа ръзбадр'и́ц' р'аб'óнка.* Лит.

Разбодри́ться, рю́сь (рю́ся), *сов.* Развлечься, развеселиться. *Дз'э́ц'и ръзбадр'и́л'ис'.* Лит. *Што ш ты ръзбадр'и́лс'а так?* Лат. *Ръзбадр'и́с', што ты нос пав'э́с'ил.* Эст.

Разболботáть, очý, *сов.* Рассказать, разболтать. *Пашóл и ръзбълбатáл фс'им, гдз'э съмагóнка спр'áтъна.* Лит. *Вот пай-д'óт на сут и ръзбалбóчът.* Лат. *Ръзбълбатáла и прáвду и н'ипрáвду, ръзбълбачы́ уш и пра йэ́та д'э́ла.* Эст.

Разборсáть, сáю, *сов.* Расшнуровать. *Ръзбарсáц' тýфл'и.* Лит. *Ръзбарсáй йэй бат'и́нк'и, сáма н'а мóг'ьт ръзбарсáт'.* Лат.

Разборсáться, сáюсь (сáюся), *сов.* Расшнуроваться. *Ба-ц'и́нк'и ръзбарсáл'ис'.* Лит. *Р'аб'áты, гл'ад'и́, в д'афчóнк'и бат'и́нък ръзбарсáлс'а, нáда зъбарсáт'.* Лат.

Разбрякáть, кáет (кáя), *несов.*, **Разбря́кнуть**, нет (ня), *сов.* Набухать, напитываясь влагой. *Йалóвыйь дóск'и скóра ръз-бр'акáйут. Бóч'ка ужэ́ разбр'áкла, мóжна агурцы́ сал'и́ц'.* Лит. *Наштó ты пъмачы́л тýйу квашóнку, анá йалóвъйа, мóг'ьт разбр'áкнут'. Т'ан'и́ вон квашóнку, анá ужэ́ ръзбр'акáйьт.* Лат.

Разбузя́нить, ню, *сов.* Помутить, замутить. *Ръзбуз'áн'иц' вадý.* Лит. *Ръзбуз'áн'ил'и вадý ф прýтк'и, н'ал'з'á памы́т' н'и-чавó.* Лат. *Хто ръзбуз'áн'ил вадý ф кáтк'и?* Эст.

Разви́днéть, неет (нея), нéет (нéя), *сов.* Наступить рассвету. *Развáжыл йáгъды па дз'в'э́с'ц'а грам.* Лит. *Йа пр'áжу ръзвá-жыла, штабы́ была рóвна нъ аннý вйýшку и нъ фтарýйу.* Лат.

Разви́днéть, еет (ея), éет (éя), *сов.* Наступить рассвету. *Ужэ́ давнó ръз'в'идн'э́ла, а йон фс'о йьш'ч'ь с'п'ит.* Лит. *О, ръз'в'ин'н'э́ла, фставáй д'ан'и́чк'и в'азáт'.* Лат. *Как разв'и́д-н'ьйьт, срáзу пайд'óм в л'эс.* Эст.

Развихля́ть, ля́ю, *сов.* Расшатать. *Н'а вм'э́йьт йанá пр'ас'ц', тóл'ка пр'áлку ръз'в'ихл'áла.* Лит. *Дравá пъп'ил'и́л'и и каз'óл ръзв'ихл'áл'и.* Лат. *Ръзв'ихл'áл'и д'э́т'и фс'и стýл'йа, с'эс'т' н'ал'з'á.* Эст.

Развихля́ться, ляется, *сов.* Расшататься. *Ц'ал'э́га сафс'о́м ръз'в'ихл'а́лъс'.* Лит. *Қаз'о́л сафс'о́м ръз'в'ихл'а́лс'а, н'ал'з'а́ дро́вы р'э́зът'.* Лат. *Ръзв'ихл'а́лъс л'у́л'ка, пъчын'и́т' на́да сн'эс'т'. Сафс'э́м в м'ан'а́ н'эрф ръзв'ихл'а́лс'а.* Эст.

Развожжа́ть, жа́ю, *сов.* То же, что **Отвожжа́ть.** *Ръзваж'-дж'а́ц' кан'а́.* Лит. *Ръзважжа́й ты кан'а́. А чаво́ ты н'ь ръзважжа́йьш?* Лат.

Разгиндя́й, я, *м.* Разгильдяй. *Гълубо́му съц'ин'э́ту н'э́ту м'э́ста ф сундук'э́, а майо́му ръз'г'ин'дз'а́йу н'эт дз'афч'о́нк'и пъ душэ́.* Лит. *Тако́й ръз'г'ин'д'а́й, д'э́лъйьт, н'ь дад'э́лъйьт.* Лат. *Так'и́х ръзг'инд'а́йэф п'э́рва в'и́жу.* Эст.

Разгиндя́йничать, чаю, *несов.* Бездельничать, разгильдяйничать. *Ръз'г'ин'дз'а́й тък и ръз'г'ин'дз'а́йн'ич'ьйьт.* Лит. *А ты н'и ръзг'инд'а́йн'ичъй, тък т'аб'а́ н'икто́ и рuxа́т' ни' бу́д'и.* Эст.

Разгляда́ть, да́ю, *несов.* Разглядывать. *Хо́дз'а, фс'о ръзгл'а-да́йа.* Лит. *Қаво́ там ръзгл'ада́йьт, н'а зна́йу.* Лат. *Йон до́лга ръзгл'ада́л фо́тку, в'и́нна пънра́в'ифшы йэму́ д'э́вушка.* Эст.

Разграба́ть, ба́ю, *несов.*, **Разгра́бить**, блю, *сов.* Разгребать. *Разгра́б'иц' с'э́на пъ стърана́м. С'н'эк лапа́тъм ра́зграба́л'и.* Лит. *Разгра́п ав'о́с, йа там пайэ́ду, магу́ стапта́т'. С'э́на ръзгра́б'ит'.* Лат. *В'эс' д'эн' йэ́йнуйу гр'ас' ръзграба́ла, мал'э́н'ка пачы́шшы ста́ла в избы́.* Эст.

Разгри́ба, ы, *м.* и, *ж.* Плаксивый ребенок, плакса. *Разгр'и́ба, пла́ч'ьт и пла́ч'ьт фс'о вр'э́м'а.* Лит. *Разгр'и́ба ты, разгр'и́ба, а каво́ ты гр'и́б'ис'с'а, н'а зна́йу.* Лат. *Он тако́й разгр'и́ба атрад'а́с'.* Эст.

Разгри́биться, блюсь (блюся), *сов.* Расплакаться, распустить нюни. *Скажы́ йаму́ сло́ва, тък и разгр'и́б'ицца, шу́тък н'ь пън'има́йа.* Лит. *Гр'ибу́ша, чаво́ ш ты ръзгр'и́б'илъс'а?* Лат. *Как разгр'и́б'ис'с'а, н'ичо́ва н'и купл'у́, п'ьр'аста́н' гр'и́б'ицца.* Эст. (Расслиниться, Сгри́биться).

Разгрыза́ть, зу́, *сов.* Разгрызть. *Фс'о зуба́м ръзгрыза́л.* Лит. *Саба́ка в'ар'о́фку ръзгрыза́л. Кон' во́жжы ръзгрыз'о́т, н'ь пр'ив'а́зывъй важжа́м.* Лат. *Ръзгрыза́л фс'у изгаро́ду.* Эст.

Раздева́ть, дею, *несов.*, **Разде́ть**, ну, *сов.* Снимать. *Раз'-дз'э́ла пла́ц'йа. Ръз'дз'айо́м по́л'ты.* Лит. *Ша́пку раз'д'э́л. Раз'д'э́н' д'а́нк'и! — А йа ужэ́ раз'д'э́л.* Лат. *Ты зачэ́м съпаг'и́ ръзд'айо́ш, на́да зъ вадо́й на кало́д'эц схад'и́т'.* Эст.

Раздолба́ть, ба́ю, *сов.* Раздолбить. *Қаку́йу ды́рку ръздалба́л'и.* Лит. *Скам'э́йку справл'а́л'и, ды́рку ръздалба́л'и дл'ь игл'и́цы.* Лат. *Чым ты ръздалба́л таку́ бал'шу́ ды́рку?* Эст.

Раздражни́ть, ню, *сов.* Раздразнить. *Йа йаво́ наро́шна ръздражн'у, бывáла, тък йон с'э́р'дз'ицца и фс'о дакáзывъйа мн'э.* Лит. *Сабáку ръздражн'и́л'и, мо́г'ьт кус'и́т'.* Лат. *Ръздражн'и́ш р'аб'о́нка кáжный рас, пато́м мн'э с н'им го́р'э.* Эст.

Раздуси́ть, душу́, *сов.* Раздавить. *Клапá байи́цца ръздус'и́ц'.* Лит.

Разевáка, и, *м.* и, *ж.* Разиня, раззява, зевака. *Ч'аво́ стайи́ш, ръз'авáка, н'а в'и́дз'иш, што нáда пъсаб'и́ц'.* Лит. *Чаво́ ш ты дроф н'ь пр'ин'о́с, ръз'авáка? Д'áнк'и пъг'ар'áл ръз'авáка.* Лат.

Разевáться, зеюсь (зеюся), *несов.* Громко кричать, орать. *Ръз'айо́цца на в'эс' дом.* Лит.

Разжáлиться, люсь (люся), *сов.* Проявить жалость, стать жалостливым, разжалобиться. *Ты ду́мъйьш, што йон раж'ж'áл'ицца и фс'о прас'ц'и́т.* Лит. *Йа л'о́кка магу́ ражжáл'ицца, ражжáл'ус' и сно́ва с н'им гъвар'у́.* Эст.

Разживи́ться, ву́сь (ву́ся), *сов.* Разжиться, нажиться, поживиться. *Зъ вайну́ ръж'ж'ив'и́цца хац'э́л.* Лит. *Въравáл'и, хат'э́л'и ръжжыв'и́цца, а йих паймáл'и.* Лат.

Рáзи, *част.* Разве. *Рáз'и йа таб'э́ н'ь гъвар'и́ла? Рáз'и йон паслу́хъйьт кагдá!* Лит. *Брáлс'а пр'ит'т'и́, тък пр'ид'о́т, рáз'и йон аммáн'ьт.* Лат. *Рáз'и т'аб'э́ памо́г'и н'и нáда, рáз'и д'э́т'и н'и пъсабл'áйут?* Эст.

Рази́нуться, нусь (нуся), *сов.* к **Разевáться**. *Раз'и́нулс'а, как варо́на.* Лит.

Разлиши́ться, шу́сь (шу́ся), *сов.* Рассердиться, разозлиться. *Йана, ръз'л'ишы́фшы, што́-та кр'ич'áла нъ Фаму́.* Лит. *Ал'о́нка нъ св'акро́фку кр'ичы́т, ръзл'ишы́лъс', тък н'а по́мн'ит с'иб'á.* Лат.

Разломáть, мáю, **Разломи́ть**, млю, *сов.* Взломать. *Р'ашы́л'и ръзламáц' склат з гваздáм и фугану́ц'. Пакáм'ьст он сас'э́дъф сабрáл, пакáм'ьст кл'эц' ръзлам'и́л, ужо́ н'эт н'и м'ьр'икáнца, н'и жо́нк'и.* Лит. *Хат'э́л'и кл'эт' ръзлам'и́т' к'ир'у́шк'ину, а сабáка залáйьл, и К'ир'у́шка вы́шъл. Ръзламáл'и кл'эт', вл'э́з'л'и, апшан'и́цу свъравáл'и.* Лат. *Ръзламáт' дв'эр' нáда, пус' ръзламáйут срáзу. Замо́к ръзлам'и́л'и и вашл'и́.* Эст.

Разлучи́ть, чу́, *сов.* Разделить. *П'ьр'ьгаро́тку з'дз'э́лъл и ръзлуч'и́л ко́мнъту на дз'в'э ч'áс'ц'и.* Лит.

Размерковáть, Размерьковáть, ку́ю, *сов.* Размерить, разделить. *Ръзм'ьр'кавáла* (мясо) *фс'им пъ кусо́ч'ку.* Лит. *Мáмка ръзм'иркавáла хл'эп пъ кусо́чку.* Лат.

Размуздáть, дáю, *сов.* То же, что **Отмуздáть.** *Ръзмуздáц' кан'á.* Лит. *Пáпка ръзмуздáл кан'á.* Лат. Эст.

Размытáрить, рю, *сов.* Растратить, промотать. *Фс'и дз'э́н'г'и ръзмытáр'ил и н'ич'авó н'ь куп'ѝл. Ръзмытáр'ил ч'ужóйа бађáтства.* Лит. *Ръзмытáр'ил д'э́н'г'и на в'инó.* Эст.

Рáзом, *нареч.* Вместе. *Как мы там рáзъм жыл'и, тък фс'о хадз'ѝл'и скáск'и слýхъц'. Зáйьц с'в'э́р'ху с'в'áзывъйьт абóйи кл'э́ш'ч'и* (клешни хомута) *рáзъм.* Лит. *Мы с'э́на грáб'ил'и рáзъм с йэй. Ф Сымарс'э́т с'йэ́хъл'и рáзъм.* Лат. *Фс'и так'ѝ д'алá нáда справл'áт' рáзъм. Пайд'óм рáзъм.* Эст.

Разорáть, рý, *сов.* Вспахать. *Нáда ръзарáт' път картóшку. Ръзарáл'и път картóшку.* Лат. *Ръзарáл'и шмат з'амл'ѝ път гр'áды.* Эст.

Разрáчиться, чусь (чуся), *сов.* Разкошелиться, раздобриться. *Навр'áт л'и он разрáчыцца, скупóй. Ид'ѝ, ид'ѝ, вып'йьм, а то ты н'ь разрáчыс'с'а. Н'эт, йа на йэ́та разрáчус'. Кýрку кýп'иш, М'ѝра, фс'ó-тък'и ты на йэ́та разрáчыс'с'а?* Лат. *Как э́та йон разрáчылс'а вам стóл'ка д'э́н'ьк аддалжыт', то н'и кап'э́йк'и н'и рáчыт выдат', байцца.* Эст.

Рáить, рáю, *несов.* Советовать. *Йа знáйу л'акáрства, тóл'ка байýс' йамý рáйиц'.* Лит. *Бáбы рáйил'и мн'э л'акáрства. Ат вълъс'н'икá рáйил'и баркáн'н'ик.* Лат.

Рáиться, рáюсь (рáюся), *несов.* Советоваться. *Н'э́ч'ьва таб'э́ с кáждым рáйицца, иц'ц'ѝ, тък иц'ц'ѝ.* Лит. *А чавó таб'э́ с Т'имóшкъй рáйицца, йон н'ь пр'ирáйит н'ичавó.* Лат.

Рáйдугá, и (й), *ж.* Радуга. *Пóс'л'и даж'дж'á пъказáлъс' ръйдугá.* Лит. *Рáйдуга былá. Рáйдугу ув'ѝд'ьла д'афчóнка и стáйит, выгыл'ифшы глáзы.* Лат. *Какá райдугá йáркъйа, дажжá бóл'и н'и бýд'ьт.* Эст.

Рáковина, ы, *ж.* Роговая часть копыта у лошади. *Йэ́с'л'и кон' бъсанóгый, н'ькавáным йэ́хъц' н'ал'з'á, нъступáйа рáкъв'инъй на кáм'ьн' и храм'э́йа.* Лит. *Рáкъв'ину ръшчыс'т'ил плóха, пъткавáл, и кон' храмáйьт.* Лат.

Рамýлька, и, *ж.* Ромашка. *Рамýл'к'и тóжа л'акáрства харóшъйа, дз'э́ц'и съб'ирáйут и в апц'э́ку н'асýт.* Лит.

Рáнний, яя, **Рáньший**, ая, ее. Прежний. *Пр'ишóл п'атрóвн'ин рáн'шый друк. Рáн'шыйь гадá да нóчы рабóтъл'и, кагдá паны был'и. Йа йих с рáн'шъва вр'э́м'а знáйу.* Лат. *Рáн'н'ьйа ад'óжда в бап дл'ѝннъйа былá. В рáн'н'ьйэ вр'э́м'а стáрых рад'ѝт'ьл'аф бóл'и пъчытáл'и.* Эст.

Раптóвно, *нареч.* Внезапно, неожиданно, вдруг. *Йанá раптóвна зъхвар'э́ла и назáфтр'ийа пом'óрла.* Лит. (Рáптом).

Раптóвный, ая, ое. Внезапный. *Раптóвный в'э́ц'ьр. Раптóвный дош'ч'.* Лит.

Рáптом, *нареч.* То же, что **Раптóвно.** *Дош'ч' нас застáл рáптъм. Йавó рáптъм схвац'úла* (болезнь), *и бóл'шъ йон ужэ́ н'ь падн'áлс'а.* Лит.

Рапу́га, и, *ж.* **1.** Жаба. *Л'агу́х н'ь байúцца, а рапу́һ'и здъл'акá байúцца.* Лит. **2.** Бранное слово. *Рапу́һа ты ш, дз'úавъл стáрый.* Лит. *Ръспус'т'úл кък рапу́га, ръшшыр'úлс'а кък рапу́га.* Лат.

Раскладáть, дáю, *несов.* Раскладывать. *Тавáры ръскладáйа.* Лит. *Лу́пъты свайú ръскладáйьт.* Лат. *Как н'и пр'ид'óш, йанá фс'о п'úс'ма ръскладáит и п'ьр'ачы́тываит.* Эст.

Расклепáть, пáю, **Расклепúть**, плю, *сов.* Расплющить, разгладить. *Гъвар'у́ йэй: какóр'ину ръскл'ап'ú пътанóшъ; йанá — н'эт, талóшъ з'дз'э́лъйу.* Лит. *Какóр'ину ръскл'апáй, талстáйа н'ь уп'акáйьцца хърашó, ты пътанóшъ ръскл'апáй.* Лат. *Ръскл'апáиш рукóй патóн'шы, на скъварóтку и ф п'э́чку сажáй. Ръскл'апáл бумáшку рукóй, зд'э́лъл пъп'ирóску и п'úпку в рот.* Эст.

Раскокóшить, шу, *сов.* Разбить, расколотить, раскокать. *Ръскакóшыла кр'úнку.* Лит. Эст.

Раскудлáтить, áчу, *сов.* Растрепать, взъерошить. *Ръскудлáц'иц' вóлъсы.* Лит. *Куды́ ш ты ръскудлáт'ил вóлъсы.* Лат. *Чавó в т'аб'á валасá так ръскудлáчыны, пад'ú г з'э́р'к'ьлу пр'ичашы́с'.* Эст.

Распалéнье, я, *ср.* Воспаление. *В йэй сúл'нъйа ръспал'э́н'йа в гълавы́. Как ръспал'э́н'йа ф т'аб'á, с'ид'ú дóма.* Эст.

Распиловáть, лу́ю, *сов.* Распилить. *Ръсп'илавáл даску́.* Лит. *Ръсп'илавáл даску́ дъл'авóй п'илóй.* Лат.

Распилю́кáть, каю (кáю), *сов.* Разрезать, распилить с трудом. *Р'э́жа, р'э́жа, н'икáк ръсп'ил'укáц' н'а мóг'а.* Лит. *Драв'úну п'ил'укáйьт, и н'икáк н'ь ръсп'ил'укáт'. Жард'úну ръсп'ил'укáла.* Лат. *Ръсп'ил'у́къй на мáл'ьн'к'ийи кусóчк'и.* Эст.

Расплёхать, хаю, *сов.* Разлить через край, расплескать. *Распл'óхъц' ваду́.* Лит. *Пакá н'аслá, распл'óхъла. Гл'ад'ú, как ты ваду́ распл'óхъл.* Лат.

Расплёхаться, хается, *сов.* Разлиться через край, расплескаться. *Пълав'úна в'адрá вады́ распл'óхълъс'.* Лит. *Фс'а вадá распл'óхълъс', в'адрó шырóкъйь.* Лат.

Расплёхивать, ваю, *несов.* к **Расплёхать**. *Н'ас'ó* (воду) *и распл'óхывъйа пъ дарóг'и.* Лит. *Н'и распл'óхъвай чай на стол, чысту сълф'этку пъст'ал'ӣл'и.* Эст.

Расплёхиваться, вается, *несов.* к **Расплёхаться**. *Накрóй бóч'ку, штоп вадá н'ь распл'óхывълас'.* Лит. *Мнóга зъчарн'óш вадь́і, тът ръспл'óхъвъицца.* Эст.

Расплутáть, тáю, *сов.* Разобрать, распутать. *Пъмаг'ӣ ръсплутац' н'ӣтк'и. Вóж'дж'и н'икáк ръсплутáц' н'ь магý.* Лит. *Н'ӣтк'и сплутáйуцца, тък и н'ь ръсплутáт'. Ав'эчък нав'áзывъл'и в'ар'óфкъм, бывáла, так спутл'áйут в'ар'óфку, што и н'ь ръсплутáт'.* Лат. *Ръсплутáла т'ан'óты, бы́л'и с'ӣл'на загáины.* Эст. (Распутля́ть).

Распогóдить, дит (дя), *сов.* Распогодиться. *Как тóл'ка ръспагóдз'ит, срáзу фс'и ф пóл'а. Йэс'л'и скóра н'ь ръспагóдз'а, фс'о с'эна згн'ийó.* Лит. *Ръспагóд'ила, р'аб'áты, нáда ит'т'ӣ ав'óс грáб'ит'. Йа намы́ла лъскутóф, кабы́ ръспагóд'ила, нав'эшъла бы.* Лат. *Иш как ръспагóд'ила.* Эст.

Распóкаться, кается, *сов.* Распустить почки. *Б'ар'óзы распóкъл'ис'.* Лит. *Ал'хá распóкълъс' и тóпъл' распóкълъс'.* Лат.

Распоя́хать, я́шу, *сов.* Распоясать. *Ръспайáхъл штаны́.* Лит. *Кафтáн ръспайáхъл и хóд'ит, как в бóна н'ь пр'ин'áтый.* Лат. *Ръспайáхъфшы н'и так т'óпла, нáда зъпайáхъцца.* Эст.

Распоя́хаться, я́шусь (я́шуся), *сов.*, **Распоя́хиваться**, ваюсь (ваются), *несов.* Распоясаться. *Пр'ишóл дамóй, ръспайáхълс'а, с'н'ал шýбу . . .* Лит. *Ръспайáхъвъйс'а, н'ь ръспайáхъфшы н'ь раз'д'эн'ьш, н'а стой.* Лат. *Ръспайáхъцца сам н'и мóг'ит, стóл'ка на йом ад'óжыны.* Эст.

Распужáть, жáю, *сов.* Распугать. *Вы́скъч'ила, дз'ац'эй ръспужáла.* Лит. *Сабáка вы́скъчыл, кур'эй ръспужáл.* Лат. *Ръспужáиш л'уд'эй, н'ихтó к т'аб'э хад'ӣт' н'и стáн'ьт.* Эст.

Распускáть, кáю, *несов.* к **Распусти́ть**. *Ты тóл'ка и знáйьш дз'эн'г'и ръспускáц', а зърабáтывъц' хто бýдз'а?* Лит.

Распýсник, а, *м.* Непослушный, озорной мальчик, шалун. *Ат этъва распýс'н'ика н'игдз'э н'ич'авó н'а спр'áч'ьш.* Лит. *Сын распýс'н'ик, и д'эн'г'и фкрад'óт, и с'йист, што пъфкусн'эйшъйь, спас'т'ӣ н'ал'з'á.* Лат. Эст.

Распýсница, ы, *ж.* **1.** Непослушная, озорная девочка, шалунья. *Кудá пал'эзла, распýс'н'ица?* Лит. *Гл'ад'ӣ, твайá распýс'н'ица па лýжыны паб'эгла.* Лат. *Иш какá распýсн'ица д'афчóнка, н'и слýхъйит н'икóва.* Эст. **2.** Распутная женщина, распутница. *Ах, дóчка ты, распýс'н'ица, гдз'э ноч' гул'áла ты?*

Лит. *П'атро́вна така́йа распу́с'н'ица, н'и гр'аха́ байи́цца, н'и л'уд'э́й стыд'и́цца.* Лат.

Распу́сничать, чаю, *несов.* Шалить, озорничать, баловаться. *Дз'э́ц'и, н'ь распу́с'н'ич'ьйц'ь. Йа вам дам распу́с'н'ич'ьц'.* Лит. *На́шъва С'т'о́пк'и д'э́т'и распу́с'н'ик'и, им то́л'ка бы распу́с'н'ичът', н'и пр'игро́с, н'ичаво́.* Лат. *Гд'э аны́ распу́сн'ичът' на-учы́фшы?* Эст.

Распу́сный, ая. Непослушный, озорной. *Распу́сныйь дз'э́ц'и.* Лит. *Мъл'чан'о́нък распу́сный, штаны́ парва́л.* Лат.

Распу́ста, ы, *ж.* Шалость, баловство, озорство. *Фс'о йэ́та распу́ста дз'э́лъйьт.* Лит. *Распу́ста дъ харо́шъва н'ь дъв'ад'о́т.* Лат.

Распусти́ть, ущу́, *сов.* Израсходовать. *Зъ н'адз'э́л'у ръспус'ц'и́ла фс'и дз'э́н'г'и.* Лит. *Распу́с'т'иш, тък и заро́б'иш. Во́фка што заро́б'ит, то и ръспу́с'т'ит.* Лат.

Распутля́ть, ля́ю, *сов.* То же, что **Расплута́ть.** *Во́лъсы спут-л'а́л'ис', ръспутл'а́ц' н'ь магу́.* Лит. *Н'и́тк'и ръспутл'а́т' н'ь магу́, так сплута́л'ис'.* Лат. *С'э́тк'и тру́нна ръспутл'а́т', када́ йаны́ пъл'ажа́т.* Эст.

Распуши́ть, шу́, *сов.* Раздуть живот. *П'о́тра с'ил'но́й был, д'ас'а́тка два йайи́чък с'йэл и н'ь ръспушы́ла жыво́т. Н'ь с пр'ивы́к'и ръспушы́ла жыво́т. Гаро́х пайэ́л, жыво́т ръспушы́ла.* Лат.

Распуща́ть, ща́ю, *несов.* Распускать. *Ръспуш'ч'а́йьт каро́ф пъ фс'аму́ по́л'у.* Лит. *С'э́на ръспушча́йут с куч. Наш пасту́х н'аго́жый, ръспушча́йьт каро́ф па фс'им агаро́дъм.* Лат. *Дат'э́й ръспушша́т' н'ал'з'а́, на́да с ма́лу учы́т', нака́зывът'. Ръспушша́й с'э́на, како́ со́нца йа́ркъйа.* Эст.

Распы́рскаться, каюсь (каюся), *сов.* Расплакаться. *Н'и с таво́, н'и с с'аво́ распы́рскълс'а и в'иж'дж'и́т цэ́лый в'э́ч'ьр.* Лит.

Распятьё, я́, *ср.* Распя́тие. *Фп'ьр'адз'и́ ръс'п'ац'йо́ н'ас'л'и́.* Лит. *Йэ́жъл'и н'асу́т пако́йн'ика, то л'и́ба-хто н'ас'о́т ръсп'а-т'йо́.* Лат. *Ръсп'ат'йо́ пъс'ар'о́т мал'э́ннъй стайт. Паста́ф св'ашшу́ к ръсп'ат'йу́.* Эст.

Рассли́ниться, нюсь (нюся), *сов.* То же, что **Разгри́биться, Сгри́биться.** *Са́ма н'а зна́йа, ч'аво́ рас'с'л'и́н'илъс'.* Лит. *Ап'а́т' ты рас'с'л'и́н'илс'а, с'ид'и́ш, гр'и́бы разв'э́с'ифшы.* Лат. *С утра́ как рассл'и́н'илс'а, так н'и успако́ит' н'ичы́м.* Эст.

Рассме́литься, люсь (люся), *сов.* Набраться храбрости, осмелиться, решиться. *Сра́зу байа́лс'а, а пато́м рас'с'м'э́л'илс'а.*

Лит. *Вот рассм'э́л'ус' и пайду́ анна́ йа к нача́л'н'ику жа́л'ицца.* Эст.

Расстара́ться, ра́юсь (ра́юся), *сов.* **1.** Достать, раздобыть. *На́да м'ашко́ф ръсстара́цца карто́шку капа́ц'. Ръсстара́лс'а го́нту на кры́шу.* Лит. *Тако́й стара́т'ьл'ный, в'аз'д'э́ ръсстара́йьцца, фс'о пр'ин'ас'о́т, дро́вы ръсстара́лс'а, карто́шк'и. Йа ръсстара́лъс' т'аб'э́ б'э́лъй мучы́цы. Ръсстара́йся, сус'э́тка, и гл'и нас газ'э́тку.* Эст. **2.** То же, что **Пристара́ться**. *Йана́ ръсстара́лъс' р'аб'о́нка.* Лит. *Как там гул'а́ла Л'э́нъчка, а д'ат'о́нка ръстара́лъс'.* Лат.

Расстену́ть, ну́, *сов.* Расстегнуть. *Ръс'с'ц'ан'и́ во́рът.* Лит. *Ръс'с'т'ан'и́ ты пал'то́, жа́рка в избы́.* Лат. *Ръсст'ану́ла йа пу́гъфк'и, а фс'о дыша́т' тру́нна. Ръсст'ан'и́т'и по́л'ты, жа́рка.* Эст.

Растара́каться, кается, *сов.* **1.** Начать сильно кудахтать. *Ку́р'ица ръстара́кълъс'.* Лит. *Ку́р'ица ръстара́кълъс', йайцо́ с'н'асла́.* Лат. **2.** Начать тараторить, затараторить. *Ба́бы ръстара́кък'ис'.* Лит. *Къл мага́з'ина ба́бы ръстара́къл'ис'.* Лат. *Ръстара́кълис'с'а у кало́цца, зъбыва́иш аб д'э́л'и.* Эст.

Растату́й, я, *м.* Растяпа, разгильдяй. *Фс'о ръс'ц'ар'а́л, ръстату́й.* Лит. *Каранда́ш фт'ар'а́л, су́мку фт'ар'а́л, вот ръстату́й.* Лат.

Раство́рка, и, *ж.* Тесто. *Дз'э́лъй бо́л'шъ раство́рк'и, штоп фс'им бл'ино́ф хвац'и́ла.* Лит. *В раство́рку търака́н папа́л. Раство́рка там ф квашо́нк'и. Нъ пл'иты́ квашо́нка с раство́ркъй.* Лат. *Ръство́рка така́ фку́снъйа пълучы́лъс', а л'ап'о́шк'и как'и́-та кр'э́пк'ийи, б'исфку́снъйи.* Эст.

Растова́риться, рюсь (рюся), *сов.* Распродать товар. *С'аво́дн'ь йа ра́на ръстава́р'илъс', а ф про́шлъйа въскр'ас'э́н'йа да в'э́ч'ьра нъ база́р'ь пръс'идз'э́ла.* Лит. *Лу́кны прада́л, карз'и́нк'и ръстава́р'ил, ужэ́ ръстава́р'илс'а, магу́ дамо́й йэ́хът'.* Лат.

Расторга́ть, га́ю, *сов.* Растрясти, разбросать, растрепать. *Каро́ва фс'у садо́му ръстарга́ла. Хто ш таб'э́ так во́лъсы ръстарга́л?* Лит.

Растребуши́ть, шу́, *сов.* **1.** Измять или растрепать. *Сафс'о́м ръстр'ьбушы́л пас'ц'э́л'у.* Лит. *Пас'т'э́л'у кр'апа́т' иду́т вдвух, а ръстр'ьбушы́т ад'и́н, папр'а́в'ут, ръстр'ьбуша́т.* Лат. **2.** Сильно побить, избить. *Йа ц'иб'а́ ръстр'ьбушу́ за йэ́та.* Лит. *Ф'ил'и́п рас'с'э́рд'ицца на Л'о́н'ку, ска́жът, бывала: йа т'иба́ ръстр'ьбушу́.* Лат.

Растурука́нить, ню, *сов.* Расшевелить, разбудить. *Бу́дз'иш, бу́дз'иш, н'ика́к ръстурука́н'иц' н'ал'з'а́.* Лит. *Ръстурука́н' ты нъкан'э́ц ма́л'ца, по́лна спат'.* Эст.

Расфы́ркаться, каюсь (каюся), *сов.* Начать сильно плакать, всхлипывая. *Р'аб'о́нък расфы́ркълс'а.* Лит. *Пътр'апа́л йану́ мужы́к, вот и расфы́ркълъс'.* Лат. *Чаво́ расфы́ркълъс', н'ихто́ т'аб'а́ н'и руха́л, н'идатро́га кака́.* Эст.

Расхвиста́ться, ищу́сь (ищу́ся), *сов.* Рассвистаться, рассвистеться. *Мал'ч'и́шка ръсхв'иста́лс'а.* Лит. *Чаво́ йон ръсхв'иста́лс'а, хв'и́шчът и хв'и́шчът.* Лат. *Ап'а́т' ръсхв'иста́лс'а, ты н'и в л'асу́, н'и хв'ишшы́.* Эст.

Расхо́дник, а, *м.* Лечебная трава с желтыми цветочками. *Расхо́дн'ик пйут ад го́рла. Расхо́дн'икъм кр'и́нк'и па́р'ут.* Лит. *Кълъ азгаро́ды стайи́т расхо́дн'ик. На́да нарва́т', д'афчо́нку памы́т' расхо́дн'икъм. Р'аб'а́т по́йут расхо́дн'икъм.* Лат.

Расхо́жий, ая, ое. **1.** Неприхотливый. *Йон съмастайа́т'ьл'ный, дахо́жый, расхо́жый, с йим мо́жна жыт'.* Лат. **2.** Будничный. *Расхо́жъйа ад'о́шка, бу́дн'ишнъйа. Расхо́жъйа пасу́да, ка́жнъй д'эн' с йэй ку́шъйьм.* Эст.

Расцара́пкать, каю, *сов.* Расцарапать. *Л'ицо́ ръсцара́пкъл.* Лит. *Фс'о л'ицо́ ръсцара́пкъла д'афчо́нка. Н'и ръсцара́пкъй ру́к'и, про́влъка кал'у́чыйа.* Эст.

Расче́сывать, ваю, *несов.* Расчёсывать. *Раш'ч'э́сывъц' во́лъсы,* Лит. *Рашчэ́сывъйьт свайи́ куд'о́рышк'и.* Лат. *По́сл'и ба́йн'и п'э́рва въласа́ ръшчашы́ и ко́сы зъпл'ат'и́, тада́ рашчэ́сывът' л'о́кка бу́д'и на у́тра.* Эст.

Расче́сываться, ваюсь (ваюся), *несов.* Расчёсываться. *Раш'ч'э́сывъйьцца п'ьр'ад з'э́ркълъм.* Лит. *На́да с'э́на гра́б'ит', а йана́ рашчэ́сывъйьцца, ид'и́ ты пагра́п, н'ь рашчэ́сывъйс'а.* Лат. *Чым вы расчэ́сывал'ис' — гр'э́бн'ьм ал' рашчо́скъй?* Эст.

Расчини́ть, ню́, *сов.*, **Расчиня́ть**, ня́ю, *несов.* Растворить, замесить. *Ръш'ч'ин'и́ла ц'э́ста. Ръ'шч'ин'и́ла бу́лк'и с в'э́ч'ьра. Хл'эп ф квашн'и́ ръш'ч'ин'а́йут.* Лит.

Рахма́ный, ая, ое. Спокойный, бодрый. *Н'и рахма́нъй ты што́й-та. Када́ чълав'э́к рахма́нъй, с йим и гъвар'и́т' пр'ийа́тна, л'о́кка.* Эст.

Ра́чить, чу, *сов.* Согласиться, не пожалеть. *Ра́чыш ты мн'э на́ д'эн' машы́нку глад'и́л'ну дат', майа́ слама́фшы. Йана́ н'и ра́чыт и жы́тну муку́ адо́лжыт', гд'э ш пшо́ннъй даст. Н'и ра́чу и са́ма ад'э́т', и дачк'и́ н'и дам.* Эст.

Ра́юша, и, *ж.* Межа, пограничная полоса. *Там ра́йуша*

быфшы в пр'эжнъс'т'и, тап'эр' н'ихто́ и н'и зна́йэ. Па ра́йушъм узна́т' мо́жна, гд'э кака́ з'амл'а́. Эст.

Ребенёнок, нка, *м.* Ребенок, дитя. *Ч'им р'ьб'ан'о́нък в'инава́т?* Лит. *Гр'и́б'ицца р'ьб'ан'о́нък. Р'ьб'ан'о́нку штаны́ куп'и́ла. Даш р'ьб'ан'о́нку круп'э́н'у, н'а йист.* Лат.

Ребёр, а, *уменьш.* реберо́к, рка, реберо́чек, чка, *м.* Узкая полоса снега между полозьями, грязи на дороге, середина дороги. *Там р'аб'о́р, р'иб'аро́к, йэ́жъл'и прайэ́хъна сан'а́м ай т'ал'э́гъй, ай машы́нъй. Прайэ́хъна сан'а́м, вот р'ьб'аро́чък аста́лс'а. С'ьр'ад'и́на даро́г'и вы́шъ, то́жъ р'ьб'аро́к гъвар'а́т.* Лат.

Ре́дель, и, *ж.* **1.** Приставная лестница. *Пада́й мн'э р'э́д'эл', ана́ ва двар'и́.* Эст. **2.** Вешало. *Кл'э́в'ьр в нас в р'ьд'ал'а́х су́шут. На р'э́д'ьл'и на́да слажы́т' с'э́на.* Эст.

Резо́вый, ая, ое. **1.** Грубого помола, обойный. *Р'азо́въйа мука́.* Лит. **2.** Изготовленный, испеченный из обойной муки. *Р'азо́вый хл'эп. Р'азо́выйь како́ры.* Лит.

Рей, рья, *м.* Овин. *В р'эй но́ч'йу иц'ц'и́ байа́л'ис', гъвар'и́л'и, што там ч'э́р'ц'и пака́зывъйуцца.* Лит. *В р'эй наса́жывал'и снапы́, тап'и́л'и. Н'ь ф кажы́нъва был р'эй, ад'и́н друго́ва прас'и́л'и. Късла р'йа тъкавн'а́. Ва р'йу кълъс'н'ик'и́.* Лат. *Ва р'йу на па́рз'илъ рош сушы́л'и, т'ип'э́р' машы́нъм справл'а́йут, л'о́кка. Как пам'и́ма р'йа прайд'о́ш, там ко́рф'ик вал'а́ицца.* Эст.

Ре́йка, и, *ж.* Рельс. *По́йьст идз'о́ па р'э́йкъм. Ра́н'шъ звано́ф н'э́ была, тък в р'э́йку зван'и́л'и.* Лит. *Пав'э́с'ил'и р'э́йку высо́ка, иду́т пълачы́, н'ь даста́нут, нъ б'ар'о́з'и в'ис'и́т и ад'и́н звон'и́т.* Лат. *В р'э́йку как вда́р'ут, фс'им слыха́т'.* Эст.

Рёлка, и, *ж.* Участок земли. *Давн'э́й был'и р'о́лк'и, р'о́лка нъзыва́л'и, а кака́йа та р'о́лка — н'а по́мн'у, д'эт гъвар'и́л р'о́лка.* Лат.

Ре́мень, мня, *м.* Реме́нь. *Куп'и́л саб'э́ но́вый р'э́м'ьн'. Салда́цкый р'э́м'ьн'.* Лит. *Па́пка лупцава́л м'ин'а́ р'э́мн'ьм.* Лат. *Р'э́мн'ьм пътпайа́хълс'а и пашо́л. Ты, ма́л'ьц, р'э́мн'а про́с'иш, йа дам т'аб'э́.* Эст.

Ре́пина, ы, **Ре́пинка, Ре́пка**, и, *ж.* Часть прялки, колесико с пазиком. *Но́въйа р'э́п'инка шнур с'к'и́дывъйа. Р'э́пка шпу́л'у го́н'ит.* Лит. *Р'э́п'инка пат шпу́л'ьй. Р'э́п'инка и р'э́п'ина зо́вут.* Лат.

Ретова́ть, ту́ю, *сов.* и *несов.* Выручать, спасать. *Как зъбал'э́ла дач'ка́, пашла́ йа к э́тъму стър'ику́, што трава́м л'э́ч'ит,*

и гъвар'ў: как-н'ибўц', дз'áдз'а, р'атўй. Нáда картóшку р'ьтавáц', зáфтра бўдут пр'и́мъръск'и. Лит. *Карóва ввал'и́лъс' в йáму, чут' р'ьтавáл'и. Ав'э́чка картóшынъй зъдав'и́лъс'а, чут' р'ьтавáл'и.* Лат.

Ретўнку, *нареч.*: ◇ Р е т ў н к у, Р е т ў н у ш к у — кричáть, звать на помощь. *Мн'э зуп ташчы́л'и, йа гвáлту, р'атўнку. Кўр'и фс'и р'атўнушку кр'ичáт. Пашлá, а там бы́л'и н'э́мцы, йа р'атўнку.* Лат.

Решётка, и, *ж.*, **Решетó**, а, *ср.* Созвездие Плеяды. *Так'и́ чáсты зв'óздъчк'и, н'и óчън' йáрк'ийи — йэ́та р'ьшатó ал' р'ашóтка. Ф стар'инў рыбак'и́, рабóтъфшы на óз'ьр'и, пъ р'ашóтк'и вр'э́м'а апр'ид'ал'áл'и.* Эст.

Ро́вно, *предл.* До. *Вады́ на ўл'ицы рóвна кал'э́на. Рóвна Пъг'алóш л'эс вы́рубл'ьн, фс'о тарфў капáйут.* Лит. *Сърафáн шы́л'и рóвна з'э́н'и. Пълушўбък рóвна кал'э́на. Кóфту л'э́тн'уйу шшы́ла рóвна мъклакá.* Лат.

Ровóк, вкá, *м.* **1.** Небольшой ров, ровик. *Вы́къпъл'и мáл'ьн'кый равóк, штоп вадá с'ц'акáла.* Лит. *Мáл'ьн'кый равóк дл'а с'т'óка вады́, съ дварá вадў прапус'т'и́т'.* Лат. *Чър'ас равóк п'ьр'аклáда палóжына.* Эст. **2.** Паз, пазик. *Нóжыкъм вы́р'ьзъл равóк.* Лит. *Р'аб'áты нар'э́зъл'и равóк нъ стал'э́.* Лат.

Ровокóп, а, *м.* Человек, занимающийся рытьем канав. *Давн'э́й ръвакóпъф нън'имáл'и канáвы капáц', а тап'э́р' фс'о машы́нъм дз'э́лъйут.* Лит. (Ворокóп).

Рогáтить, áчу, *несов.* Размешивать, взбалтывать рогаткой. *Рагáткъй кáшу рагáц'ут.* Лит.

Рогáтка, и, *ж.* **1.** Сосновая палочка с сучьями, служащая для размешивания, взбалтывания жидкостей, мутовка. *Дай рагáтку, нáда кáшу пъсукáц'.* Лит. *Рагáтку д'э́лъл'и с сасны́, с саснóвъй макóвъчк'и. Рагáтка нъ гвасткў ай на пóлъчк'ь.* Лат. *Рагáткъй мáсла зб'ивáл'и. Кáшу тош.* Эст. **2.** Приспособление для перематывания пряжи, мотовило. *Кагдá снуйўт, нъдз'айўт матўшку нъ рагáтку.* Лит. Эст.

Рогáч, á, *м.* **1.** Деревянный диск, с помощью которого вращается вал ткацкого станка. *Рагáч' тък йэ́та ф ставáх, йим калóду крўц'ут.* Лит. **2.** Часть прялки. *Ф сънапр'áх'и рагáч, шпўл'у крўт'ит, н'и́тк'и смáтывъйьт.* Лат.

Ро́да, ы, *ж.* Родня, родственники. *Вó какáйа рóда сабáцкъйа. Он фс'у рóду пъважáл. Йанá в бáт'к'ину рóду пашлá. В йэй н'икавó н'эт с рóды. Йанá с нáшъй рóды.* Лат. *В нас*

роды многа. Фс'а рода на празн'ик сйэхъфшы в гос'т'и. Йон н'и в мат'ьр'ину роду, а в аццову, згл'аднъй. Эст.

Роди́мец, мца, *м.* Эпилепсия. *Йаво рад'им'ьц муч'ьйьт. Радз'им'ьц рас'эйс'к'ийь нъзывайут падуч'ьйа бал'эз'н'а.* Лит. *Врача рад'им'ьц н'а выл'ьчут. Мал'ьн'къва рад'им'ьц б'йот.* Лат. *Схват'ил рад'им'ьц, так и заб'илъс' баба.* Эст.

Роди́ха, и, *ж.* Роженица. *Рад'иха гараст плахайа, нада ш рад'их'и пъсаб'ит'. Йэжъл'и тол'ка рад'ила, то рад'ихъй зовут. Рад'иху в'ид'ьл, давол'на, што сын рад'ифшы.* Лат. *Ход'иш как рад'иха, пъсматр'и на с'иб'а в з'эр'к'ила. Рад'иху б'ир'эч нада.* Эст.

Ро́дный, ая, ое. **1.** Родной. *К нам пр'ихадз'ила йавонъй жаны с'астра роднъйа.* Лит. *Майа ш ты роннъйа с'астра, как ты жыв'ош? На праз'н'ик сабрал'ис' фс'и свайи ронныйь: браташ, пл'ам'энн'ик з дачкой.* Лат. *Роннъй ат'эц н'и пр'изнаит, так йа см'ан'ифшы. Ронныйи д'эт'и забыл'и.* Эст. **2.** Дорогой, милый. *Дз'этк'и вы майи родныйь.* Лит. *Заплакъл'и р'аб'аты майи ронныйь.* Лат. *Роннъйа мойа, ты аткул'?* Эст.

Ро́зум, а (у), *м.* Ум, разум. *Што ш дз'элъц', йэз'л'и йаму розъму н'ь хватайьт.* Лит. *Б'эс'и глазы выкъпъл'и, розум н'а выкъпъл'и, н'а в'ижу, ал'и пън'имайу фс'о. Гд'э ш ф т'иб'а розум?* Лат. ◊ Неполного розуму — не в своем уме. *Мал'ч'ишка в йих н'аполнъва розъму.* Лит. *Йаф'имка н'аполнъва розуму.* Лат.

Роптова́ть, тую, *несов.* Выражать недовольство, роптать. *На фабр'ик'и работн'ик'и ръптавал'и проц'иф фъбр'иканта.* Лит.

Ро́ститься, тится, *несов.*: ◊ Курица ростится — оплодотворяется. *Када кур'ица рост'ицца, значыт, скора йайчка пр'ин'ас'о.* Эст.

Руба́н, а, *м.* Рубанок. *Бал'шой һабэл'ч'ик нъзывайьцца рубан.* Лит. *Л'авонъф дал рубан, а буравы н'а дал.* Лат.

Руба́нка, и, *ж.* Валек для глажения, катания белья. *Пр'ин'ас'и рубанку плац'йа пъкатац'.* Лит. (Рубча́нка).

Рубова́ть, бую, *несов.* Грабить, ограблять. *Фс'ак'ийь разбойн'ик'и хадз'ил'и, рубавал'и.* Лит.

Рубча́нка, и, *ж.* То же, что **Руба́нка**. *Рупч'анкъй б'ал'йо гладз'ут, нъ каталку нъматайут и гладз'ут.* Лит.

Ру́бчик, а, *м.* Заплатка на подошве обуви. *Падм'отк'и йаш'ч'о кр'эпк'ийь, нада тол'ка рупч'ик дац'.* Лит. *Рупчык*

пастáв'ил'и нъ сапóк. Лат. *За рýпчык'и гарáс дóръга хóчыт вз'ат' — два рýпчыка мнóга л' кóжы б'арýт?* Эст.

Руганúна, ы, *ж.* Брань, ругань, сквернословие. *Нъдайэ́ла мн'э вáшу руган'úну слýхъц'.* Лит. *Дачкá вб'э́гла, хóдъм уб'э́гла, н'а стáла руган'úну йúхнъйу слýхът'. В йих кажы́ный д'эн' хлóпъты, руган'úна, фс'о нъдайэ́ла слýхът'.* Лат.

Рудéть, дéет (дéя), *несов.* Ржаветь. *Фс'о жал'э́знъйа рудз'э́йьт.* Лит.

Рýдый, ая, ое. Рыжий, коричневый. *Рýдый сабáка. Ш'ч'ьм'ал'ú йэ́с'ц'а нъ б'ар'óзъх, бал'шы́йь, рýдыйь. Куп'úл рýдый мъц'ьр'йáл нъ кас'ц'ýм.* Лит. *Сабáка в йих рýдый и кон' рýдый.* Лат.

Ружúна, ы, **Ружúнка**, и, *ж.* Ружьецо, ружьишко. *У нас ружы́нк'и бы́л'и ахóтн'ицк'ийь.* Лит. *Йамý ружы́ну дáл'и, а што с той ружы́нк'и, стр'ал'áт' н'а мóг'ьт.* Лат.

Рукавóк, вкá, *м.* Рукавчик. *Карóц'ьн'к'ийь рукафк'ú.* Лит. *Ад'úн атарвáл'и рукавóк, а другóй парвáл'и, вóл'н'ицы р'аб'аты.* Лат. *Рукафк'ú гарáс карóтк'ийи, настáв'ит' ба.* Эст.

Рулú, éй (ёв), *мн.* Тюря. *Рул'ú ф пост йадýт, кагдá бóл'шъ н'э́ч'ьва йис'ц'.* Лит.

Рундýк, á, *м.* Сундук. *В рундукáх дабрó хран'úл'и ф пр'э́жнъс'т'и. В майóй бáпк'и аграм'э́ннъй рундýк был, на замк'ú д'аржáла.* Эст.

Рýнкулина, ы, *ж.*, **Рýнкуль**, я, *м.* Фуражная свекла. *Батв'úн'йа гъвар'áт и рýнкул'. Бал'шóй рýнкул'. Бал'шáйа рýнкул'ина.* Лат. *В нас ф калхóз'ь рýнкл'и йаш'ч'ó н'а вы́къпъны.* Лит.

Рýпить, пит, *несов.* Озабочивать, беспокоить, интересовать. *Йамý н'ич'авó н'а рýп'ит: н'и уч'úцца н'а йдз'óт, н'и рабóту н'а йш'ч'ьт, с'идз'úт на бáц'к'иным хл'э́б'ь.* Лит. *Йон жыв'óт б'ьз б'ады́, н'ичавó йамý н'а рýп'ит.* Лат.

Русмáн, а, *м.* Русский (с восточного берега Чудского озера). *Мой мужы́к русмáн бы́фшы, тап'э́р' уш скóл'к'и гот, как йон пам'óршы.* Эст.

Ручнúк, á, *м.* То же, что **Полотéнец**. *Утр'úс' ч'úстым рушн'икóм, йэ́тът тóл'ка дл'а рук. Дач'кá рушн'úк вышывáйьт.* Лит. *Рушн'úк нъ гваздý в'ис'úт. Рушн'úк са фс'áкъй тóчы д'э́лъл'и.* Лат. *Ручн'ик'ú с тóчыва д'э́лъл'и. Ручн'úк ф сáжы, пав'э́с' чы́стъй.* Эст.

Ры́ба, ы, *ж.*: ◇ Ры́бу лови́ть (пойма́ть) — мочиться в постели. *П'э́ц'а ка́ждуйу ноч' ры́бу лав'и́л, а тап'э́р' р'э́тка кагда́ паймáйьт. Ты то́л'ка нъ кравáц'и ры́бу лав'и́ц' вм'э́йьш.* Лит. *Мал'чо́нка ры́бу лав'и́л, в'эс' мо́крый и паст'э́л' мо́кръйа.* Лат.

Рыболо́вец, вца, *м.* Рыболов, рыбак. *В'арну́л'ис' рыбало́фцы с пусты́м с'э́ткъм. Што на йэ́тъй р'э́ч'к'и хло́пцы-рыбало́фцы...* Лит.

Рыболо́вля, и, *ж.* Рыбная ловля. *Въскр'ас'э́н'йа пайдз'о́м нъ рыбало́вл'у.* Лит. *Нача́лъс' рыбало́вл'а, пайд'о́м к рыбака́м.* Лат.

Рыга́ть, га́ю, *несов.* Блевать, рвать. *Йа как то́л'ка сла́ткъва пайэ́м, тък и рыга́йу. Пйа́ный рыга́йьт.* Лит. *Стал къла азгаро́ды и рыга́йьт.* Лат. *Ап'а́т' рыга́йьш, што с табо́й?* Эст.

Ры́нуться, нусь (нуся), *сов.* Повалиться, упасть. *Ишо́л дамо́й пйа́ный, ры́нулс'а вн'ис но́съм и л'ажы́т.* Лит. *Пърас'о́нък ры́нулс'а в йа́му.* Лат.

Рыпе́ть, плю́, *несов.* Ворчать. *Йон н'икагда́ н'ь даво́л'ин, фс'агда́ рып'и́т. Ч'аво́ ты там рып'и́ш?* Лит. *Майа́ кърчарга́ фс'агда́ рып'и́т, к пъл'убо́вн'ицы схо́д'иш — рып'и́т.* Лат.

Рычки́, о́в, *мн.* Лапти из толстой кожи. *Рыч'к'и́ — э́та л'ито́фс'къйа о́буф, пат Ша́вл'ьм так'и́йь но́с'ут, йих с ко́жы дз'э́лъйут. Ла́пц'и — с лык, а рыч'к'и́ — с ко́жы, йих и на́г'ин'и нъзывайу́т.* Лит. *Рычк'и́ как по́ршн'и, то́л'ка с пр'а́жъчкам. Мн'э рычк'и́ мой пако́йн'ичък шыл сам.* Лат.

Ряби́нина, ы, *ж.* Дерево, куст рябины. *Там в'в'и́дз'иш дз'в'э р'аб'и́н'ины кълъ даро́г'и, сра́зу с'в'ар'н'и́ вл'э́ва.* Лит. *Ф саду́ бы́ла п'ат' р'аб'и́н'ин. В на́шъва Ф'ил'и́па высо́къйа р'аб'и́н'ина кълъ акна́.* Лат. *Р'аб'и́н'ину сруб'и́л'и, йана́ засо́хла.* Эст.

Ря́бый, ая, ое. Пестрый, рябо́й. *Р'абъйа каро́ва. Р'а́бъйа пла́ц'йа.* Лит. *В нас у П'о́тры кон' был р'а́бый. Каро́ва бы́ла р'а́бъйа.* Лат. *Р'а́бъйа ку́ръчка. Р'а́бый плато́к.* Эст.

Ря́дка, и, *ж.* Ряд, половинка. *Слажы́ла то́ч'у в дз'в'э р'а́тк'и. Скруц'и́ н'и́тку ф ч'аты́р'ь р'а́тк'и.* Лит. *Вы́кътъй рушн'и́к, слош ф тр'и р'а́тк'и.* Лат.

Ряса́, ы́, *ж.* Ряска. *В р'асы́ зъфс'агда́ ры́бы мно́га. Гд'э р'аса́, там и начына́й лав'и́т'.* Эст.

Ря́шка, и, *ж.* Низкое ведерко, шайка. *С р'а́шк'и мо́йуцца в ба́йн'и.* Лит.

С

С (Со), *предл.* **1.** Из (обозначает направление действия или движения откуда-либо). *Стар'ик вы́шъл з до́му. Пр'ин'ас'и́ с кало́цца два в'адра́ вады́. Йаму́ дз'э́н'г'и с карма́на вы́тъш'ч'ил'и.* Лит. *Плу́гу вын'ьс'л'и с пу́н'и. Раб'а́ты вы́б'ьгл'и з до́му.* Лат. *С на́шъй д'ар'э́вн'и мо́жна пр'ийэ́хът' и по́йьздъм и афтабу́съм.* Эст. **2.** Из (употребляется при обозначении среды или группы предметов, откуда выделяется часть). *С э́тых ч'ьтыр'о́х нашо́лс'а адз'и́н, как гус'а́ па́ну ръз'дз'ал'и́ц'. Йа вы́бръла с э́тых кн'ик са́муйу ин'ц'ар'э́снуйу.* Лит. *С э́тых йа́йичък два бы́ла гн'илы́х. С нас йа анна́йа в жывы́х аста́фшы, са́майа мало́дъйа.* Эст. **3.** Из (употребляется при обозначении материала, из которого что-либо сделано). *С йа́йич'ьк п'аку́т йа́йишн'у. М'ашо́к з б'э́лъй да́ч'к'и.* Лит. *С э́тъй то́чы н'ичаво́ н'ь сашйо́ш. С апшан'и́шнъй мук'и́ бл'ины́ п'аку́т.* Лат. *С э́тъй мук'и́ хъро́шъва хл'э́ба н'и сп'эч. С пал'ты́ мо́жна ку́ртку зд'э́лът'.* Эст. **4.** Из, по (употребляется при обозначении какой-либо области, сферы деятельности, особенно при названиях учебных предметов). *П'э́рвъва йу́л'а в нас бу́дут с пра́кц'ик'и эгза́м'ьны. З г'ьагра́ф'ийи пълуч'и́л тро́йку.* Лит. *С мът'има́т'ик'и и в сы́на дво́йка бы́ла.* Эст.

Сади́ть, дит (дя), *несов.* Сажать, насаживать. *Плаш'ч'а́к ра́н'шъ табл'у́йут, а пато́м са́дз'ут нъ шыпы́.* Лит. *Ҡасу́ са́д'ут нъ късав'и́шчъ. Ба́л'ку са́д'ут на шчып.* Лат. *Сад'и́т' м'о́тлы — д'э́ла прасто́йа, ка́жнъй мо́жът.* Эст.

Са́жалка, и, *ж.* Небольшой искусственный водоем, пруд. *Адз'и́н рас Йаф'и́мка ф са́жълк'и ч'уц' н'ь фтап'и́лс'а. Ҡаро́вы пи́ут ф са́жълк'и.* Лит. *Са́жълка пачк'и́ што ф кажы́нъва бы́ла. Ҡъла ба́йн'и са́жълку над'э́лъл'и, мал'чо́нка чут' н'ь фтап'и́лс'а ф са́жълк'и.* Лат.

Са́литься, люсь (люся), *несов.* Заниматься чем-либо неприятным, возиться. *Нъдайэ́ла мн'э са́л'ицца с табо́й. Съ свайо́й наго́й* (больной) *ужэ́ дз'в'э н'адз'э́л'и са́л'ицца.* Лит. *С'в'э́тка ужэ́ нъдайэ́ла мн'э, нъдайэ́ла мн'э с йэй са́л'ицца. Нъдайэ́ла мн'э с пл'ито́й са́л'ицца.* Лат.

Са́ма, о́й. Сама́. *Н'ал'э́с', йа са́ма фс'о з'дз'э́лъйу. Йон вр'э́м'а н'а ма́йа, йа са́ма пайду́.* Лит. *Йа са́ма паха́ла сахо́й, и са́ма кас'и́ла. Са́ма куп'и́ла плат.* Лат. *Ты са́ма гъвар'и́ла. Пад'и́ са́ма туды́.* Эст.

Самоделóвый, ая, ое. Сделанный, приготовленный в домашних условиях, самодельный. *Давáй квас съмъдз'алóвый пакýшъйьм.* Лит. *В нас фс'о съмъд'алóвъйь — и штаны́ и с'уртýк съмъд'алóвый.* Лат.

Самодялкóвый, ая, ое. Сделанный из домашней ткани. *Съмъдз'алкóвый кафтáн'ьц. Съмъдз'алкóвыйь штаны́.* Лит. *Б'инджáк шы́л'и съмъд'алкóвый, штаны́ съмъд'алкóвыйь.* Лат.

Самодя́лок, лка, *м.* Грубая полушерстяная ткань домашнего изготовления. *Съмадз'áлък ткут шър'с'ц'аны́м н'и́ткъм пъ л'н'анóй аснóвы. Съмадз'áлък нъ кафтáнцы, нъ кас'ц'ýмы ткáл'и.* Лит.

Cáлька, и, *ж.* Мансарда. *Дом с сáл'къй. Йаны́ нъв'ар'хý жы́л'и, ф сáл'к'и.* Лит. *Тóл'ка в брáта двайýрънnъва дом был с сáл'къй, да ф шкóлы сáл'ка.* Лат.

Cáнки, нок, *мн.* Челюсть (нижняя). *Йамý аскóлкъм фс'и зýбы вы́б'ила и сáнк'и пъламáла.* Лит. *Зýбы нóвыйь фстáв'им, а сáнк'и н'а фстáв'иш.* Лат. *Сáнк'и бал'áт, гъвар'и́фшы* (от болтовни). *Сáнк'и вы́б'ил'и.* Эст.

Сарафáн, а, *м.* Юбка. *Тап'э́р' ф'с'и йýпк'и нъзывáйут сърафáн. Аннó и то ш. Пр'э́жныйи сърафáны в бап дл'и́нныйи да шырóк'ийи бы́л'и. А мат' майá нас'и́ла сърафáны на прóймъх.* Эст.

Cáхарь, я (ю), я́ (ю), *м.* Сахар. *Ч'ай с сáхър'ьм. Н'эт сáхър'у. Слáтка бýдз'а и б'ас сáхър'а.* Лит. *Палóш ты сáхър'у, б'ас сáхър'у чай н'а п'йут.* Лат. *Чай да сáхър'! Гарáс ты мнóга съхар'á клад'óш.* Эст.

Сахмéнь, и, *ж.* Каменистое дно. *В óз'ьр'и такó към'ан'и́ста м'э́ста зав'óцца сахм'э́н'. На сахм'э́н'и ры́ба гарáс хърашó лóв'ицца.* Эст.

Сбáловáть, лую (лýю), *сов.* Избаловать. *Збáлъвъл'и р'аб'óнка.* Лит. *Тат'йáну збáлъвъл'и, жыт' н'ал'з'á.* Лат. *Збълавáл'и бап нóвыйи закóны, н'икóва н'и слýхайут. Н'и збалýй майóва мáл'ца, йон и так с'и́л'на вóл'нъй.* Эст.

Сбесновáться, нýюсь (нýюся), *сов.* Стать бесноватым. *В нас тут аднá бáба з'б'ьснавáфшы была, б'э́шънъйа.* Лит. *З'б'ьснавáлъс' тут аднá, са зла з'б'ьснавáфшы.* Лат.

Сбечь, бегý, *сов.* **1.** Побежать, сбегать. *Н'а фс'п'э́л з'б'эч за хл'э́бъм, магáз'ин закры́л'и.* Лит. *Н'а фс'п'эл з'б'эч к н'ав'э́сты, н'ав'э́ста ушлá.* Лат. *За дóхтъръм зб'эч нáда, пус' д'афчóнка зб'эг'и́т.* Эст. **2.** Сбежать, совершить побег. *З'б'эч'*

с пл'э́ну. Лит. *Йана́ зду́мъла зб'эч ат рад'и́т'ьл'ьф.* Лат. *Саба́ка на́ша са двара́ зб'э́гла.* Эст.

Сбе́чься, беги́тся, *сов.* Сбежаться. *Фс'а мъладз'о́ш з'б'э́глъс'. Йон как зъкр'ич'и́т, тък фс'и р'аб'а́ты з'б'э́гл'ис' к йаму́.* Лит. *Как зъигра́л ма́л'ьц нъ гармо́шк'и, фс'и д'э́фк'и зб'э́гл'ис'.* Лат.

Сбить, бью́, *сов.* Избить. *Так з'б'ил салда́т пам'э́ш'ч'ика, што ба́р'ин йэ́л'ь ды́хъйьт. Апсматр'э́л, апслу́хъл бал'но́ва и гъвар'и́т: ты о́чьн' з'б'и́тый быч'и́ным хвасто́м.* Лит. *Йа саба́ку з'б'ил, тък чут' жыво́ва аста́в'ил. Быва́ла, так саб'йо́т, так саб'йо́т ма́л'чыка, и́жна с'и́н'ий в'эс'.* Лат.

Сби́ться, бью́сь (бью́ся), *сов.* **1.** С большим трудом сэкономить, выйти из финансового затруднения. *З'б'и́лс'а так-с'а́к и куп'и́л но́выйь съпаг'и́.* Лит. *Н'ь дап'и́л, н'ь дайэ́л, з'б'и́лс'а и куп'и́л с'арту́к.* Лат. *Када́-када́ саб'йо́с'с'а абув'и́ну но́ву куп'и́т'.* Эст. '**2.** Обеднеть, дожить до крайней нищеты. *Сафс'о́м з'б'и́л'ис' йаны́, н'и пайи́с'ц', н'и адз'э́ц' н'а м'э́л'и ч'аво́.* Лит. *З'б'и́л'ис'а йаны́, н'и пап'и́т', н'и пайэ́с'т', н'и абу́т'. Ад'и́н саб'йо́цца з го́р'а, друго́й с во́л'и.* Лат. ◇ Сби́ться с де́нег — остаться без денег. *З'б'и́л'ис' з дз'э́н'ьк, и хл'э́ба куп'и́ц' н'э зъ шта.* Лит. *Л'у́ба з'б'и́лъс' з д'э́н'ьк, дай мн'э рубл', гъвар'и́т.* Лат.

Сбла́гостить, ощу, *сов.* Присвоить, прибрать к рукам, украсть. *Куп'и́л но́вый ланцу́к, и ап'а́ц' збла́hъс'ц'ил'и.* Лит. *Харо́шыйь ту́фл'и збла́hъс'т'ил'и, йа н'а зна́йу, сл'ад'и́ и сл'ад'и́, а то с'айча́с и збла́hъс'т'ьт.* Лат.

Сбунтова́ть, ту́ю, *сов.* **1.** Перебить, сбить с толку, ввести в заблуждение. *Йа пра́в'ил'на фс'о раска́зывъла, а уч'и́ц'ьл'ка м'ин'а́ збунтава́ла. Н'ич'аво́ тут и н'э́ту з дз'ан'га́м, н'икако́й р'афо́рмы, збунтава́л'и то́лка л'удз'э́й.* Лит. *Мал'и́тву чыта́ла, вы збунтава́л'и м'ин'а́. То так, то так гъвар'и́л'и, бунтава́л'и фс'о с'ви'д'э́т'ьл'ьф, аннаво́ сафс'э́м збунтава́л'и. Гъвар'и́л, гъвар'и́л Бу́лъф и збунтава́лс'а, ну нашто́ збунтава́л'и йаво́.* Лат. *Збунтава́л фс'у шко́лу, што ты с йим д'э́лът' бу́д'ьш.* Эст. **2.** Смешать, перемешать. *Фра́н'к'ину пръстаква́шу збунтава́л'и нъ бл'ины́.* Лат. *Пълажы́ съхар'ку́ да збунту́й хъраше́н'ка.* Эст.

Сбунтова́ться, ту́юсь (ту́юся), *сов.* Споткнуться, ошибиться, сбиться с толку. *Ч'ита́л, ч'ита́л и сам збунтава́лс'а.* Лит. *Гъвар'и́л с'т'ихътвар'э́н'ийь и збунтава́лс'а. Сафс'э́м збунтава́лъс' во́фк'ина ма́тка, пр'ийма́ка был пр'ишо́цциы, ушо́л, тап'э́р'*

вайэ́нный хо́д'ит к йэй. Шл'и и збунтава́л'ис', гд'э даро́га, н'а зна́йу. Лат.

Свали́ть, лю, *сов.* Свалять. *Свал'и́ц' ва́л'ьнцы.* Лит. *Вал'э́л'шчык свал'и́л ва́л'ьнцы, хърашы́ ва́л'ьнк'и, а́л'и т'ьснава́ты. Йон мо́г'ьт хърашо́ свал'и́т'.* Лат. *Свал'и́т' ва́л'ьнк'и в на́шъм крайу́ н'ихто́ н'и мо́г'ит, на́да в го́ръд в'ас'т'и́.* Эст.

Свежи́нка, и, *ж.* Свежее мясо. *Хърашо́ къбана́ зъстр'ал'и́ц', хто с'в'ажы́нку н'а л'у́б'а.* Лит. *Св'ажы́нка ско́ра и в нас бу́д'и, как бо́ръва уб'йо́м. Са св'ажы́нк'и мно́га што зд'э́лъиш, а сълан'и́на нъдайэ́фшы.* Эст.

Свекро́ва́, ы (ы́), **Свекро́вушка**, и, *ж.* Свекровь, свекровка. *С'в'ькрава́ йану́ гара́ст н'ь л'уб'и́ла.* Лит. *С'п'арва́ харо́шъйа была св'акро́ва, а как пажы́л'и, аказа́лъс', што н'ь гара́ст с'вакро́вушка харо́шъйа.* Лат. *Зла́йа, што св'акро́ва. За св'акро́въй д'э́с'ьт' л'эт пражы́фшы.* Эст.

Све́рить, рит (ря), *несов.* Значить, иметь вес, значение. *Твайо́ сло́ва н'ич'аво́ н'а с'в'э́р'ит.* Лит. *Што твай пакло́ны св'э́р'ут?* Эст.

Свети́льна, ы, *ж.* Фитиль, светильня. *С'в'ац'и́л'ну з'дз'э́лъл з б'э́лых н'и́тък.* Лит. *Св'ат'и́л'на в лампа́тк'и но́въйа, а ка́к-та ту́скла гар'и́т. Запра́ф' но́въйи св'ат'и́л'ны.* Эст.

Свеща́, и́, *ж.* Восковая свеча. *Поп нъ с'в'аш'ч'а́х хърашо́ зъраба́тывъйа. Паста́в'ила с'в'аш'ч'у́ с'в'ато́му Н'ико́лы.* Лит. *С'в'ашчу́ мы д'э́лъл'и с во́ску, ста́в'ил'и г бо́һу, к ико́ны. С'в'э́шчы ста́л'и даро́жъ, во́ску н'эт.* Лат. *На св'ашшу́ д'э́н'ьк н'э́ту, то́л'к'и на ла́дън. Када́ пако́йн'ик, св'ашшэ́й мно́га на́да наска́т'.* Эст.

Свива́ть, ва́ет (ва́я), *несов.* Обматывать, обвивать. *Б'ар'о́ска* (сорное растение) *карто́шку гара́ст с'в'ива́йа и́л'и рош.* Лит. *Вйун рош савйо́т и карто́ф'ьл', гд'э рас'т'о́, там и савйо́, ф чом рас'т'о́, то и св'ива́йьт.* Лат.

Сви́вка, и, *ж.* Свивальник. *С'в'и́фкъй дз'ац'э́й с'в'ива́йут, вакру́ц'ут ф п'ал'о́нк'и, а пато́м абмата́йут с'в'и́фкъй и с'в'а́жут, штоп н'ь ръскруц'и́лс'а.* Лит. *Дачка́ ма́ла када́ сваво́ р'аб'о́нка св'ива́йьт, б'ас св'и́вък ро́с'т'ит.* Эст.

Сви́нка, и, *ж.*, **Свину́х**, а́ *м.* Съедобный гриб наподобие груздя. *С'в'и́нк'и — так'и́йь талсты́йь б'э́лыйь гр'ибы́, хруш'ч'а́т, кагда́ йаду́т. С'в'и́нк'и пахо́жыйь нъ падгр'о́п.* Лит. *С'в'и́нка бо́лшъ кък гар'а́шка, рас'т'о́ в б'ар'о́зъвъм и сасно́вым л'асу́. С'в'и́нки атва́р'ивъйут и со́л'ут.* Лат. *Св'инух'и́ так'и́*

т'о́мн'ьн'к'ийи гр'ипк'и́ харо́шъйи, фку́сныйи, йих со́л'ут и ва́р'ут. Эст.

Свира́ть, ра́ю, *сов.* **1.** Съесть, скушать наспех. *Пр'ишла́ гало́днъйа, фс'и аста́тк'и с'в'ира́ла.* Лит. *Зъхат'э́ла жрат', так фс'о с'в'ира́ла, и харо́шъйь и плахо́йь.* Лат. *Св'ира́йу кой-ка́к аста́тк'и и на стал'и́, а пато́м в жыват'э́ р'эс' пъдыма́цца.* Эст. **2.** Сбросать. *Св'ира́ла фс'и в'э́шшы ф кумо́т и замо́к пр'ид'э́лъла. Ка́жнъй рас св'ира́иш н'и зна́йу куды́, а пато́м найд'и́.* Эст.

Свири́бый, ая, ое. Злой, сердитый. *Йон с'в'ир'и́бый, л'ицо́ как у з'в'э́р'а, злой. Йана́ с в'и́ду св'ир'и́бъйа, ай до́бръйа. Брат с'в'ир'и́бый, быва́ла, как сабйо́т жану́.* Лат. *Св'ир'и́бъйа кака́, на св'ир'и́бъх, гъвар'а́т, с'э́на во́з'ут.* Эст.

Сво́йский, ая. Откровенный, общительный. *Йаны́ сво́йс'к'ийь л'у́дз'и, с йим мо́жна и пъс'идз'э́ц', и пъбалта́ц'.* Лит.

Сво́нки, Сво́нку, *нареч.* С внешней стороны, снаружи. *Пакра́с'ил'и йа́ш'ч'ик сво́нку. Ба́нка то́л'ка сво́нку гр'азна́йа, а ф с'ьр'адз'и́ны ч'и́стъйа.* Лит. *Пъ т'ап'э́р'ьшн'ьму снару́жы, давн'э́й гъвар'и́л'и сво́нку. В'адро́ сво́нку абмы́ла. Вазо́н сво́нку апт'о́рла.* Лат. *Как вайд'о́ш в и́збу сво́нк'и, там у паро́га сл'э́ва и стаи́.* Эст.

Сворожи́ть, жу́, *сов.* Угадать, предсказать посредством ворожбы. *И н'ав'э́ста то́жа баһа́тъйа была, а́л'и йэ́й цыга́нка свъражы́ла, што йана́ с рук жън'иха́ уйдз'о́.* *Лит. Свъражы́ла, што ты за йэ́тъва н'а вы́йд'ьш, каво́ л'у́б'иш. Свъражы́ла, што ты н'а бу́д'ьш за ры́жым.* Лат. *Ты как свъражы́ла мн'э ап дачк'и́, йана́ и фпра́вду фчара́с' пр'ийэ́хъла.* Эст.

Свояя́чка, и, *ж.* Свояченица. *Н'ь руга́й йану́, йана́ ш твайа́ свайа́ч'ка.* Лит. *Жо́нк'ина с'астра́ свайа́чка.* Лат. *Пайду́ ба́б'ину с'астру́, свайа́чку, стр'ача́т' к по́йьзду.* Эст.

Свять, свя́нет (свя́ня), *сов.* Завянуть, увянуть. *П'ьр'ьсадз'и́ла ц'в'ато́ч'ьк, и с'в'ал. Раса́да с'в'а́ла.* Лит. *Раса́ду н'ь пал'и́ла, вот и с'в'а́ла. Што-та на́шы йа́блън'и с'в'а́л'и.* Лат. *С'в'а́ла йа сафс'и́м, с'и́лушк'и н'э́ту падн'а́цца. Батва́ с'в'а́ла.* Эст.

Сгоди́ться[1], гожу́сь (гожу́ся), *сов.* То же, что **Погоди́ться.** *Йаны́ падра́л'ис' и ап'а́ц' згадз'и́л'ис'.* Лит.

Сгоди́ться[2], гожу́сь (гожу́ся), *сов.* Договориться относительно цены, сойтись в цене. *Йа згадз'и́лс'а и зъплац'и́л зъ ав'э́чку тр'и́ста рубл'э́й.* Лит.

Сгоди́ться[3], гожу́сь (гожу́ся), *сов.* Понадобиться, пригодиться. *Н'ь вык'и́дывъй йэ́ты съпаг'и́, йиш'ч'о́ згадз'а́цци.*

Ваз'м'и́ йаш'ч'о́ па́ру платко́ф, в даро́г'и фс'о згадз'и́цца. Лит. *В на́шъй с'ам'йи́ згад'и́цца фс'а́ка пъйадо́м'инка, п'ьр'ам'э́л'ут што на м'э́л'н'ицы. Згад'и́лъс' л'и ма́л'цу пал'та́?* Эст.

Сгоре́лый, ая, ое. Сгоревший, горелый. *Згар'э́лый дом. Згар'э́лый л'эс. Тък ч'аво́ ш ты стайи́ш в згар'э́лых угл'а́х?* Лит. *Згар'э́лъй хл'эп ф хаз'а́йк'и майо́й. Згар'э́лъйа машы́на так и вал'а́йцца.* Эст.

Сгра́бить, блю, *сов.* Сгрести. *Згра́б'иц' с'э́на ф ку́ч'и.* Лит. *Ав'о́с згра́б'ит' на́да. С'э́на згра́б'ил'и ф ку́чы, награ́б'ил'и ча-ты́р'ь ку́чы.* Лат. *Ско́пъм фс'и анн'и́м м'и́нтъм згра́б'им с'э́на.* Эст.

Сгри́биться, блюсь (блюся), *сов.* То же, что **Разгри́биться, Рассли́ниться.** *Ч'ут' што, тък и згр'и́б'ицца сра́зу.* Лит. *Как хто во́з'м'ьт, П'э́т'ка так и згр'и́б'ицца. Н'ь дражн'и́ йаво́, иш згр'и́б'илс'а.* Лат. *Ап'а́т' згр'и́б'ицца твой ухажо́р, как пайд'о́ш з друг'и́м. Ну, чаво́ згр'и́б'ил'ис', го́р'а н'икако́ва пака́м'ьст н'э́ту.* Эст.

Сдали́, *нареч.* Издали, издалека. *На́ша дз'ар'э́вн'а нъ гары́, тък здал'и́ в'и́дна. Здал'и́ йаму́ нач'а́л'и кр'ич'а́ц'.* Лит. *Йану́ пъл'убо́вн'ик здал'и́ узна́л. Йа Арт'у́шку здал'и́ ув'и́д'ьла.* Лат. *Мы здал'и́ зам'э́т'ил'и пърахо́т, здал'и́ дымо́к в'идн'э́лс'а. Майа́ с'в'акро́ва здал'и́, н'и зд'э́шнайа.* Эст.

Сда́тный, ая. Способный. *А тако́й зда́тный ма́л'ьц был! Дз'э́фка зда́тнъйа на фс'о.* Лит.

Сдви́женье, я, *ср.* Церковный праздник, воздвижение. *Бы́л'и на́шы пайэ́хъфшы на з'дз'в'и́жън'йа, наро́ду ма́ла в мал'э́ннъйи бы́ла.* Лит. *Са здв'и́жън'йа га́ды здв'ига́йуцца вм'э́ста. Жу-рав'и́ны събир'а́йут са здв'и́жън'йа.* Лат. *Здв'и́жън'йэ и в'ьд'а-нйо́ ас'э́нн'ийи пра́зн'ик'и. На здв'и́жън'йэ в нас кр'э́снъй хот ф храм'и.* Эст.

Сде́кнуться, нется, *сов.* Раскуражиться. *Как зд'э́кн'ьцца, н'ичы́м н'и угад'и́ш.* Эст.

Сдо́лить, лию (лю), *несов.* и *сов.* **1.** Быть в состоянии, иметь достаточно сил. *Йэ́с'л'и здо́л'ийьш, тък н'ас'и́. Што́ба ба́бушка здо́л'илъ п рабо́тъц', тък и л'уб'и́л'и п ба́бушку.* Лит. *За́фтра кл'э́в'ьр бу́д'ьм кас'и́т', йэ́жъл'и Арх'и́пыч здо́л'ийьт. Йэ́с'л'и бу́ду здо́л'ит', за́фтра пла́т'йь бу́ду жмы́хът'.* Лат. *Здо́л'им ил' н'и здо́л'им, а рабата́й. Рук падн'а́т' н'и здо́л'у.* Эст. **2.** Одолеть, пересилить, побороть. *Ну дава́й бърацца́, пъгл'адз'и́м, хто каво́ здо́л'ийьт. Йаво́ в дз'ар'э́вн'и н'ихто́ н'а здо́л'ийа.* Лит. *П'о́тра д'ужо́й, йаво́ н'ихто́ н'а здо́л'ийьт.* Лат. **3.** Причинить

боль, обидеть. *Ужэ́ здо́л'ил'и р'аб'о́нка, сърванцы́.* Лит. *Р'аб'а́ты здо́л'ил'и на́шъва мал'чо́нку, стайт и пла́чът.* Лат.

Сду́мать, маю, *сов.* **1.** Вздумать, выдумать, придумать. *Н'и йон был там, н'и йон в'и́дз'ьл, зду́мъл и гъвар'и́т. Ну, йаш'ч'о́ што зду́мъйьш?* Лит. *Йа зду́мъла с'аво́н'н'и в го́с'т'и схад'и́т', а́л'и вр'э́м'ьн'и н'эт. Зду́мъла и балмо́чът, што К'ир'у́шка пйа́ный, а йон чы́тый.* Лат. *Ты што зду́мъиш, так бу́д'ьт патвайо́му. И н'и зду́май прас'и́т'.* Эст. **2.** Вспомнить. *Йэс'ц' йаш'ч'о́ така́йа ма́л'ьн'къйа тра́фка, забы́ла, как нъзыва́йьцца, пъгадз'и́ц'ь, с'ич'а́с зду́мъйу.* Лит. *Пъгад'и́т'и, р'аб'а́ты, йа бы́ла пълажы́фшы и забы́фшы, т'ап'э́р' зду́мъла.* Лат. *Как зду́мъйу, ско́л'ка зла нам фс'им зд'э́лъна, тък к сас'э́дам и зъхад'и́т н'и хо́цца.* Эст.

Сдурне́ть, не́ю, *сов.* Сойти с ума, сдуреть. *Здур'н'э́ц' мо́жна ат тако́й рабо́ты.* Лит. *Майа́ гълава́ здур'н'э́ла. А йа и гъвар'у́, што н'ьхат'а́ здур'н'э́йьш, как д'ало́ф мно́га.* Лат. *Как здур-н'э́ит э́та ку́р'ица с утра́, так на чълав'э́ка и браса́ицца.* Эст.

Сды́рдиться, дится, *сов., неодобр.* Скончаться. *Хац'э́л да ста л'эт дажы́ц', а́л'и и дз'в'ано́ста н'ь даж'дж'а́лс'а, зды́р'дз'илс'а.* Лит. *Ма́ла йон пажы́л, вз'ал да и зды́р'д'илс'а.* Лат.

Сева́лка, и, *ж.* То же, что **Лукно́**. *Лукно́ йаш'ч'о́ с'ава́лка нъзыва́йьцца.* Лит. *Зъцап'и́ ты с'ава́лку, пр'игато́ф, за́фтра мо́жът с'э́йьт' пр'ид'о́цца, б'ьс с'ава́лк'и н'ь пайд'о́ш.* Лат.

Се́верик, а, *м.* Северный ветер. *С'э́в'ьр'ик паду́л.* Эст.

Седя́лка, и, *ж.* Сиденье у телеги. *Дро́нга л'о́г'ьн'къйа, с с'адз'а́лкъй.* Лит. *С'ад'а́лку пр'ив'а́зывъйут к т'ал'э́г'ь. С'а-д'а́лка йэс'т' праста́йа, а йэс'т' нъ л'асо́ръх, н'ь тр'ас'о́т, а па-зы́бывъйьт.* Лат. (Сиже́нье).

Сейча́сный, ая, ое. Теперешний. *Гд'э ш тут л'ака́рства дав-н'о́шн'ьйь, а гд'э с'айча́сныйь, т'ап'э́рныйь?* Лат.

Селезе́нь, зня́, *м.* **1.** Самец утки, се́лезень. *А кака́йа ра́з'-н'ица, у́тка ай с'ьл'аз'э́н', н'ь фс'ь адно́ м'а́са.* Лит. *С'ьл'аз'э́н' тако́й жъ, а хвост кр'учко́м.* Лат. Эст. **2.** Пропуск при пахоте, огрех. *Сафс'о́м паха́ц' н'а вм'э́йьт, с'ьл'аз'н'и́ то́л'ка аставл'а́йа.* Лит. *Вот и аста́в'ил с'ьл'аз'э́н', Нъдайэ́ла таска́т' наза́т кан'а́, захва́тывът' с'ьл'аз'н'и́.* Лат.

Се́мены, се́мен, *мн.* Урожай, оставленный на семена. *Э́та с'э́м'ины, а э́та йэ́м'ины. На́да ш с'им'ана́, аста́в'ил'и нъ с'им'ана́, с'э́м'ины.* Лат.

Се́ни, ей, *мн.* Крыльцо, обшитое досками. *Ф с'ан'а́х фс'и с'ц'о́клы* (оконные) *павы́сыпъл'ис'. Йэ́сл'и апшы́тыйь, тък*

с'э́н'и, а н'ьапшы́тый — га́нък нъзыва́йьцца. Лит. *В нас двóи с'э́н'и бы́л'и: п'ьр'ьд избóй и взаду́, надвóрныйи с'э́н'и ишшó, как в адвóр ит'и́т'.* Эст.

Сени́на, Сени́нина, ы, *ж.* Сено, травинка. *Йа ду́мъла с'а-н'и́на в въласа́х. С'ан'и́на в глас папа́ла.* Лат. *Сн'им'и́ с'ан'и́-н'ину с п'инжака́ зза́ду, óкъла вóръта застр'а́фшы бал'ша́ с'ан'и́на.* Эст.

Се́нник, а, *м.* Сенни́к. *С'э́нн'ик с'э́нъм ай салóмъй кр'апа́йут.* Лит. *На с'э́нник'и ф кър'идóр'и так фс'у ноч и пръвал'а́лс'а.* Эст.

Сёрбать, баю, *несов.* Хлебать. *С'óрбъй скар'э́й, пака́ суп н'ь атсты́л.* Лит. *С'эл к сталу́ и с'óрбъйьт. Сад'и́с' и с'óрбъй кра́с-нъйу круп'э́н'у.* Лат.

Сере́нь, и, *ж.* Сирень. *С'ар'э́н' пъд aкнóм абламáл'и.* Лит. *Б'э́лъйа с'ар'э́н' цв'ала́.* Лат. *Ф той д'арэ́вн'и с'ар'э́н'и бы́ла мнóга, вот и назва́ли С'ьр'ан'э́ц.* Эст.

Серту́к, а́, *м.* Сюртук. *С'арту́к тап'э́р' н'ь гъвар'а́т, э́та пъ-стар'и́ннъму. С'ьртукóм ра́н'шъ кас'ц'у́м нъзыва́л'и, ка́к-та ина́ч'ь шы́л'и йих.* Лит. *С'арту́к на ва́ты с пóдл'инъй. С'ьртук'и́ давн'э́й нас'и́л'и и пъс'ича́с нóс'ут. Ф с'ьртуку́ ма́л'ьн'кый върътн'ичóк.* Лат. *Так'и́ с'иртук'и́ т'ап'э́р' н'и нóс'ут.* Эст.

Серча́ться, ча́юсь (ча́юся), *несов.* Сердиться, серчать. *Нъ м'ин'а́ вы н'ь с'арч'а́йц'ьс'.* Лит. *Зачы́м с'арча́цца, ра́з'и йана́ в'инава́тъйа, н'э́, йайó в'инава́т'ит' гр'эх.* Эст.

Серя́нка, и, *ж.* Спичка. *С'п'и́ч'к'и ста́рыйь ба́бы с'ар'а́нк'и нъзыва́йут.* Лит. *С'ар'а́нк'и нъ къптур'э́. В э́тъй карóпк'ь ужэ́ н'эт с'ар'а́нък. Ф п'ачу́рк'и с'ар'а́нк'и.* Лат. *Чы́рн'и с'ар'а́нку, пъсв'ат'и́ път сталóм. С'ар'а́нк'и в вады́ замóкл'и.* Эст.

Сесёмка, *уменьш.-ласкат.* сесёмочка, и, *ж.* Тесьма, тесемка. *Зъв'аза́л тóрбъч'ку с'ас'óмкъй. С'ас'óмъч'ка в'ис'и́т.* Лит.

Сестрёнка, и, **Сестру́хна**, ы, *ж.* Двоюродная или троюродная сестра. *Йана́ мн'э с'астру́хна, йана́ мн'э ф тр'э́т'йим ка-л'э́н'и с'астра́, мой муш и йэ́йный двайу́рънныйь. С'астр'óнка така́йа харóшъйа, ра́з'ь така́йа, кък с'астра́.* Лат.

Се́тка, и, *ж.* Обыкновенная сеть для ловли рыбы. *Рыбак'и́ с'э́тк'и су́шут.* Лит. *С'э́тк'и су́шут на в'э́шълъх, па́лкъх так'и́х, как астрав'и́на, нав'э́шъйут и су́шут нъ б'ьр'агу́ óз'ьра.* Лат. *С'э́тк'и в'аза́т'. С'э́тку чын'и́т', лата́т'. Тап'э́р' ва фс'эх капрóнъ-выйи с'э́тк'и, гатóв'ьн'к'ийи пълуча́йьм.* Эст.

Сеча́нка, Сечёнка, и, *ж.* Каша. *Пъс'ак'óш картóшк'и, с кру-па́м с'м'аша́йьш и ф кастр'у́л'у ай в гаршóк, мълачка́ туда́,*

ф п'э́чку — вот и с'ачо́нка, зо́вут ка́ша-с'ачо́нка. Йа н'ь гара́ст нра́вл'у с'ачо́нку. Йа бы с'ача́нку пайэ́ла. Лат.

Се́чка[1], и, *ж.* **1.** Широкий нож для рубки мяса. *М'а́са с'э́ч'кър с'аку́т.* Лит. *М'а́са с'аку́т ро́внъй с'э́чкъй, н'эт раго́ф.* Лат. **2.** Орудие для рубки картофеля и других корнеплодов. *С'э́ч'къй карто́шку с'аку́т дл'ь с'в'ин'э́й.* Лит. *Хр'а́пу с'аку́т с'э́чкъй и карто́шку.* Лат. *С'э́чкъй и с'ича́с скату́ ру́б'ат, што на́да, йана́ на камло́ наб'и́та.* Эст.

Се́чка[2], **Сечка́рка, Сечка́рня**, и, *ж.* Соломорезка. *Р'э́ску р'э́жут с'э́ч'къй, и́л'и с'ач'ка́р'н'ьй. Ч'уц' руку́ ф с'ач'ка́рку н'ь фпус'ц'и́л. С'ач'ка́р'н'ьй р'э́ску р'э́жут и хр'а́пу с'в'ин'йа́м.* Лит.

Сечо́ха, и, *ж.* Кушанье в виде мелко порубленного и тушеного картофеля. *С'ач'о́ху тап'э́р' н'а дам, пус' нъ аб'э́т бу́дз'а.* Лит.

Сечь, секу́, *несов.* **1.** Рубить, вырубать (о деревьях). *Йон в бало́ц'ь кусты́ с'ак'о́т.* Лит. **2.** Язвить, жалить. *Му́х'и так с'аку́т, п'э́вна дош'ч' бу́дз'а.* Лит. *Кумары́ с'аку́т. Кан'а́ му́х'и с'аку́т, так с'аку́т, што бйо́цца, бйо́цца.* Лат. **3.** Поедать, истреблять. *Мо́шка капу́сту с'ак'о́т, как то́л'ка паса́дз'иш раса́ду.* Лит. *Капу́сту на́да по́п'ьлъм пъсыпа́т', мо́шк'и с'аку́т.* Лат.

Се́яльщик, а, *м.* Сеятель. *С'э́йьл'шчык наш пр'ишо́ццы. С'э́йьл'и рука́м, рука́м браса́л'и, гъвар'и́л'и с'э́йьл'шчык с'э́йьт.* Лат.

Сжива́ться, ва́ется, *несов.*, **Сживи́ться**, вётся, *сов.* Заживать. *Г'ипс н'ь с'н'има́йут, пака́ ж'ж'ив'о́цца. Рука́ ужэ́ ж'ж'ива́йьцца, ско́ра ап'а́ц' нъ рабо́ту.* Лит. *Шчаку́ ръзруб'и́л, с'эк драва́, скачы́ла пал'э́на, а́л'и ужэ́ жжыва́йьцца шчака́.* Лат. *Спрас'и́ в дъхтар'э́й, до́лгъ л' така́ ра́на жжыва́цца, када́ дамо́й атпу́ст'ьт.* Эст.

С-за, *предл.* Из-за. *Дз'э́душка так и н'ь в'арну́лс'а з-зъ гран'и́цы. Нъ йаво́ з-зъ угла́ напа́л'и фтрайо́х.* Лит. *Вы́скъчыл саба́ка з-зъ угла́, пагна́лс'а зъ мал'чы́шкъй. Пръган'а́й ав'э́чку з-за ба́йн'и.* Лат. *З-за упр'а́мства и жан'иха́ до́бръва упуст'и́ла. З-за чаво́ аны́ ръзадра́фшы?* Эст.

Си́вый, ая, ое. Серый, сизый. *С'и́въйа ку́р'ица. С'и́вый кас'ц'у́м.* Лит. *Гр'и́шка над'э́л с'и́вый кас'т'у́м, пашо́л фарс'и́т'.* Лат. *Цв'эт ф пал'ты́ како́й-та гр'азнава́тъй, с'и́въй.* Эст.

Саже́нье, я, *ср.* То же, что **Седя́лка**. *С'ижэ́н'йа нъ л'исо́ръх. Вдвайи́х нъ с'ижэ́н'йа садз'а́цца, а тр'э́ц'ц'ий в задо́к.* Лит.

Сикля́ха, и, *ж.* Муравей. *Пашл'и́ в л'эс, с'э́л'и аддахну́ц', а там по́лна с'икл'а́х.* Лит. *Абасса́т с'икл'а́х'и, тък н'ал'з'а́*

с'т'ар'п'э́т'. Йа н'ь падýмъл бы, што ат с'икл'áх так бóл'на. Лат. *С'икл'áх'и нóг'и п'ьр'ькусáл'и. С с'икл'áх н'ичóва худóва н'и мóг'ит быт', аны́ пал'з'и́т'ьл'нъйи.* Эст. (Стикля́ха).

Си́льный, ая, ое. Тяжелый, трудный. *Грыс бывáйа ат с'и́л'нъй рабóты.* Лит. *У пáна мы с'и́л'на рабóтъл'и, с'и́л'нъйу рабóту давáл'и нам.* Лат.

Синя́вка[1], и, *ж.* Болезнь свиней, при которой кожа покрывается синими пятнами. *Ф пърас'óнка с'и́н'ийь пл'áмы, нав'э́рна нъ с'ин'áфку зъбал'э́л. Кагдá с'ин'áфкъй с'в'и́н'йи бал'э́йут, тък сыврътку и́л'и пръстак'и́шу дайýт.* Лит. *Такá плахá бал'э́з'н' с'ин'áфка, с'и́н'им м'э́ткъм так и пакрóицца бóръф.* Эст.

Синя́вка[2], и, *ж.* Гриб, сыроежка с синей шляпкой. *С'ин'áфк'и нашлá, тут мнóга с'ин'áвък, гр'ибы́ так'и́йь.* Лат.

Синя́к, á, *м.* Старый дуб, древесина которого имеет синеватый цвет. *С'ин'áк — дърагóйа дз'э́р'ьва, с йавó дъраг'и́йь в'э́щ'ч'и дз'э́лъйут.* Лит.

Ситá, ы́, *ж.* Растение, ситник. *С'итá такáйа рас'т'óт в óз'ьр'и. Плафк'и́ д'э́лъл'и с салóмы, с с'иты́ тóжъ д'э́лъл'и. С'итá нъ рашкý рас'т'ó, з'ал'óн'ьн'къйа. Карóвы йадýт с'итý.* Лат. *С'итá пр'амáйа такá травá, б'из л'и́ст'ьй. Трастá-та с м'ат'óлъчкъм, а йэ́та н'э́, вдол' б'э́р'ага рас'т'ó. С'итý сýшут, так'и́ с'ьт'áнк'и пл'атýт, пафс'ýду с'ьтáнк'и кладýт, и път паст'э́л', и лук на чърдак'и́ пъкрывáйут.* Эст.

Сказни́ть, ню́, *сов.* Уничтожить. *С'ич'áс н'эт тр'инóжък, сказ'н'и́л'и йих, дз'э́лъйут тóл'ка пр'и́мусы.* Лит. *Стаф сказ'н'ил'и, стáрый, фс'о равнó н'агóжый.* Лат. *Сказн'и́ла йа свайý кýр'ицу, тóлку ат йой мáла былá.* Эст.

Сказни́ться, ни́тся, *сов.* Погибнуть, исчезнуть. *Анá* (жена) *хац'и́т, штóбы муш сказ'н'и́лс'а.* Лит.

Скале́чить, чу, *сов.* Сделать калекой, искалечить. *Так р'аб'óнка мóжна скал'э́ч'иц'.* Лит. *Кан'á йэ́жъл'и с'и́л'на удáр'ит' в н'ьпалóжъннъйь м'э́ста, мóжна скал'э́чыт'. Рóд'ка Къс' т'ачóнък вдáр'ил кан'á и скал'э́чыл кан'á.* Лат. *Как скал'э́чыш с'аб'á сáма, н'и п'ан'áй на друг'и́х.* Эст.

Скале́читься, чусь (чуся), *сов.* Сделаться калекой, искалечиться. *На фáбр'ик'и път'стар'э́л — пън'с'ийóн йамý, скал'э́ч'илс'а — пън'с'ийóн.* Лит. *Кон' с сахóй вырвълс'а, сам скал'э́чылс'а и мáл'ца скал'э́чыл.* Лат. *Скал'э́чылъс' сафс'и́м, в наг'и́пку в гр'адáх пръс'ид'э́ла н'и ад'и́н гот.* Эст.

Ска́лба, ы, *ж.* Березовая кора, береста. *Нашшыпа́й ска́лбы, съмава́рчык разгн'э́чыват' хърашо́ ска́лбъй.* Эст.

Ска́лка[1], и, *ж.* Кремень. *Кагда́ с'п'и́ч'ьк н'а зна́л'и, ска́лкъй аго́н' зъжыга́л'и.* Лит.

Ска́лка[2], и, *ж.* Рыболовная снасть. *На о́з'ьр'и з'имо́й т'ин'о́ты дъстал'а́им ска́лкъй, така́ жал'э́зна лапа́тка б'ьс камла́, ф т'у́шку апуска́йут, йана́ и выт'а́г'ивъйит запа́с'ину.* Эст.

Скаме́йка, и, *ж.* Школьный стол, парта. *Ф шко́лы мы с йэ́й нъ адно́й скам'э́йк'и с'идз'э́л'и.* Лит. *На за́н'н'ьй скам'э́йк'и с'ид'и́ш, зато́ и н'и слу́хъиш и пан'а́т'йа н'эт нъстайа́шшыва.* Эст.

Ска́нец, нца, *м.* Лепешка. *Въскр'ас'э́н'йа бу́дз'ьм ска́нцы п'эч'.* Лит. *Йа́блъкъм чы́н'ьный ска́н'ьц. Марко́фкъй кр'апа́ный ска́н'ьц. Папро́буй на́шы ска́нцы.* Лат.

Скарбо́нка, и, *ж.* **1.** Коробка с узким отверстием для бросания монет, копилка. *Кагда́ ш ты бу́дз'ьш свайу́ скарбо́нку аткрыва́ц'?* Лит. **2.** Любая коробка для хранения мелких вещей. *Скарбо́нка с пу́гъфкъм.* Лит.

Скатерётка, и, *ж.* Скатерть. *Пъс'ц'ал'и́ бал'шу́йу скъц'ар'о́тку. З'имо́й ку́жъл' нъ скъц'ар'о́тк'и ткала.* Лит. *Скът'ар'о́тку тка́л'и с кужл'о́въй пр'а́жы. Втары́йь скът'ар'о́тк'и тка́л'и с па́чъсных н'и́тък. Парва́л'и мы скът'ар'о́тку.* Лат. *Н'и на́да на чы́сту скът'ар'о́тку н'ичо́ва гр'а́знъва ло́жыт'.* Эст.

Скачо́к, чка́, *м.* Кузнечик. *А наш П'э́ц'а байи́цца скач'ко́ф, гъвар'и́т, што йаны́ куса́йуцца. Ф каво́ бърада́шк'и на па́л'цъх расту́т, тък дайу́т скач'ку́ пъкуса́ц', штоп прапа́л'и.* Лит. *Скачк'и́ з'ал'о́ныйь, ска́чут ф трав'э́. Гд'э л'он, там скачко́ф мно́га.* Лат. *Иш ско́л'к'и скачко́ф, так и ска́чут пъ травы́.* Эст.

Скво́зни́к, а (а́), *м.* Сквозняк. *Закро́й д'в'эр', а то скваз'н'и́к. Ты ашал'э́л, скваз'н'и́к гъвар'у́, закро́й акно́.* Лат. *На скво́зн'ику пъррабо́тъл фчара́с'ин'ка, вот и л'ажы́ т'ап'э́р' в жару́.* Эст.

Скидава́ться, ва́юсь (ва́юся), *несов.* Раздеваться. *Ск'ида-ва́йся и сад'и́с чай п'ит'. Пачъму́ ты н'и ск'идава́ис'с'а, тут жа́рка, мл'а́вна ап'а́т' бу́д'ьт.* Эст.

Ски́нуть, нет (ня), *сов.* Выкинуть. *Каро́ва с'к'и́нула. Ав'э́ч'ка с'к'и́нула.* Лит. *Кабы́ла с'к'и́нула тако́ва харо́шъва жър'апца́. Л'э́тыс' на́ша ав'э́чка с'к'и́нула.* Лат. Эст.

Скирова́ть, ру́ю, *сов.* Направить. *Во́ж'дж'и зъпутл'а́л'ис', и н'ика́к н'ь магу́ кан'а́ с'к'ирава́ц' нъ даро́гу.* Лит. *Сад'и́с'*

спрáва и к'ирýй кан'óм. — Н'э́, кон' с натýръй, н'ь магý с'к'иравáт'. Лат.

Складáнец, нца, *уменьш.-ласкат.* складáнчик, **Складáниш,** а, *м.* Складной карманный нож. *Йа свой складáн'ьц фс'агдá ф кармáн'ь нашý. Так'úм складáн'ч'икъм и кърандáш н'ь зъстругáйьш. Йэ́с'л'и пайдз'óш в л'эс, ваз'м'ú с сабóй складáн'иш, нар'э́жъш пáлъч'ьк пъм'идóры пъдв'азáц'.* Лит. *Гд'э мой складáн'ьц, р'аб'áты, гд'э мой складáнчык? В дарóгу йа ваз'мý складáн'ьц, атр'э́зът' што мóжът пр'ид'óцца.* Лат. *В мáл'ца йэ́ складáн'ьц, склáннъй нóжык, чэ́р'ьн' з двух старóн ръскладáицца.* Эст.

Складáть, дáю, *несов.* Складывать. *В'аснóй нъ палáты картóшку складáйут, с'п'э́шку. С'э́на ф пр'áсла складáл'и. Дз'э́н'г'и ф кáсу н'ь складáйьм, áл'и б'аз дз'э́н'ьк н'ь жыв'óм.* Лит. *Ф пýн'у нáда складáт' рош, л'он пр'ив'аз'л'ú, тóжъ нáда складáт'.* Лат. *Складáй пълав'ик'ú ф с'э́н'и, дош пашóл. Йа складáйу свай в'э́шшы ф шкáфчык.* Эст.

Склеп, а (á), *м.* Погреб. *Так'ийь марóзы бы́л'и, што аш ф скл'апý картóшка с'м'óрзла. Скл'эп бывáйьт и път палóм, и въ двар'э́.* Лит. *В нас был скл'эп с кáмн'ьф н'ис, патóм с цэ́м'ьнту. Ф скл'апý д'аржáл'и агурцы́, капýсту, картóшку.* Лат.

Склескáться, ещýсь (ещýся), кáюсь (кáюся), *сов.* Встать с постели слишком рано. *Зач'úм ты скл'аскáлс'а такýйу ран'?* Лит. *Скл'аскáлс'а ран'óхън'ка, пайэ́д'ьт ф Сымар'с'э́т. Йон скл'э́шчъцца и хóд'ит с углá в угóл.* Лат. *Скл'аскáицца с нóчы, а д'э́лът'-та н'э́чыва, скл'аскáфшы.* Эст.

Склонýть, нý, *сов.* Склонить, наклонить. *Йанá гълавý склан'ýла и н'ич'авó н'ь сказáла. Йон был пъ́áный, с'эл пъс'идз'э́ц', и сон скланýл йавó.* Лит. *С'ид'úт, с'ид'úт, скланýл галóвушку, т'áшка йамý.* Лат. *Скланýфшы гóлъву, хóд'ит, ат'э́ц тош так хад'úл.* Эст.

Склонýться, нýсь (нýся), *сов.* Склонить голову, склониться, наклониться. *Скланýцца п'ьр'ьд аццóм нáда бы́ла, йон в'ьт' фс'óш-тък'и ат'э́ц рóннъй.* Эст.

Скобёлка, и, *ж.* Инструмент для скобления. *Ваз'м'ú скаб'óлку и пач'ис'ц' кары́та пърас'óнку.* Лит. *В нас жэ́р'д'и скабл'úт', бáл'к'и скабл'úт' нъзывáйьцца скаб'óлка.* Лат.

Скóблиться, люсь (люся), *несов.* **1.** Зудеть. *С'п'инá скóбл'ицца, нáда пъскабл'úт'. Пъскабл'ú с'п'úну аб забóр.* Лат.

2. Чесаться. *Што ты скóбл'ис'с'а, в'йнна вашэ́й зав'óл? Н'и скабл'йс', а ваз'м'й гр'э́б'ьн' в рýк'и, н'и л'ан'йс'.* Эст.

Сковродá, ы́, *ж.* Сковородка, сковорода. *Гар'áч'ьйа скъврадá.* Лит. *Бл'йны́ п'ак'óм нъ скъврады́, картóшку жáр'им тóжъ нъ скъврады́.* Лат. *На гар'áчъй скъврады́ ф п'э́кл'и намýчъит'ьс'.* Эст.

Скóльки[1], йх, *нареч.* Сколько. *Скóл'к'и йих была в лáг'ьр'ь, фс'и ушл'й. Скóл'к'и ты прóс'иш за йэ́тъва казлá?* Лит. *Скóл'к'и гот пражы́л д'эт? Ты скóл'к'и д'э́н'ьк пълучы́л?* Эст.

Скóльки[2], **Скóлько**, их, *нареч.* Несколько. *Прайшлó там скóл'к'и вр'э́м'а. Пан пажы́л скóл'ка и пъл'уб'йл йэ́ту дз'э́въч'ку.* Лит. *Пажы́л с нам скóл'ка и спакóйилс'а. Аджал'э́й скóл'к'и там рубл'э́й и зъплат'й, пушчáй таб'э́ срабóтъйут.* Лат.

Сконтýжить, жит (жа), *сов.* То же, что **Контýжить.** *М'ин'á тóжа ч'уц' н'ь скантýжыла.* Лит. *Ф'адóта скантýжыла, глумóй такóй жыв'óт.* Лат. *Вайнá скантýжыт кавó хош, и малóдъва и стáръва.* Эст.

Скоп, á, *м.* Кастрированный барашек. *Вы́лъжъннъй барáн нъзывáйьцца скоп.* Лит.

Скопáть, пáю, *сов.* **1.** Кончить копать, выкопать. *Фч'арá картóшку скапáл'и, тък дажы́нк'и ф калхóз'ь дз'э́лъл'и.* Лит. *Ф сас'э́тк'и картóшка и баркáн давнó скóпъна, кадá ты скапáиш?* Эст. **2.** Разрыхлить, вскопать. *Нáда скапáц' агарóч'ч'ик дъ ц'в'аты́ пъсадз'йц', пакá н'а пóзна.* Лит. *Пад гр'áды скапáл'и.* Лат. *Гр'áды скапáт' чълав'э́ка б'ар'óм, сáмы стáрыйи, трýнна.* Эст.

Скопы́титься, тится, *сов.* **1.** Споткнуться (о лошади). *Гн'адýк ужэ́ фтарóй рас скапы́ц'илс'а.* Лит. *Карóва скапы́т'илъс'. Ишóл, ишóл кон', скапы́т'илс'а.* Лат. **2.** *неодобр.* Умереть. *Стар'йк скапы́ц'илс'а.* Лит. *Жыл, жыл наш Парф'óн и скапы́т'илс'а.* Лат. *С такóй рабóты бы́стра скапы́т'ис'с'а.* Эст.

Скоренúть, ню́, *сов.* Искоренить, уничтожить. *Н'э́мцы фс'у фам'йл'ийу скър'ан'йл'и, штóба и патóмства н'ь астáлъс'.* Лит. *Вáссу пъсад'йл'и н'э́мцы, хат'э́л'и фс'у рóду скър'ан'йт'.* Лат. *Такá плахá в йэй пр'ивы́чка ругáцца, н'икáк н'и скър'ан'йш, уш йа пытáла гъвар'йт', н'и пъмагáит.* Эст.

Скоробáтиться, тится, *сов.* Искривиться, перекоситься, покоробиться. *Дз'в'э́р'и скърабáц'ил'ис', н'икáк закры́ц' н'ал'з'á. Дóск'и п'ьр'асóхл'и, скърабáц'ил'ис'.* Лит. *Бóчка скърабáт'илъс', дно ф квашóнк'и скърабáт'илъс'.* Лат.

Скоря́читься, чусь (чуся), *сов.* Присесть на корточки. *Скар'а́ч'илс'а и с'идз'и́т.* Лит. *Скар'а́чышс'а, а пато́м и на́ нъг'и н'и стат'.* Эст.

Скоти́нина, ы, *ж.* **1.** Скотина (одна). *Стайит там скат'и́н'ина ф по́л'ь. Скат'и́н'ину прада́л'и.* Лат. *Скат'и́нина п'ит' про́с'ит.* Эст. **2.** Скот. *Скат'и́н'ина фс'о пън'има́йьт.* Лат. *Скат'и́н'ину н'и амма́н'ьш, йана́ умн'э́й чълав'э́ка.* Эст.

Скотско́й, а́я, о́е. Относящийся к скоту, предназначенный для скота, скотский. *Скацк'и́йь бурак'и́. Скацка́йа р'э́ц'ка.* Лит. *Йак'и́м зъпр'ихо́дъвал фс'о, и скатско́й бура́к. Скатска́йа марко́фка б'э́лъйа, дл'и́ннъйа.* Лат. *Скацка́йа йада́. Скацка́йа св'о́кла жо́лтъйа.* Эст.

Скрёба́ть, баю (ба́ю), *несов.* Скрести, царапать. *Скр'аба́ц' карто́шку. П'аро́м скр'о́бъц'. Што ты там фс'о скр'о́бъйьш, ай во́шы зъв'ал'и́с'?* Лит. *Л'э́тъм мало́дуйу карто́шку скр'аба́йьм. Йа скр'о́бъйу гълаву́, ашал'э́ла.* Лат.

Скреба́ться, ба́юсь (ба́юся), *несов.* Чесаться. *Хва́ц'ит таб'э́ скр'иба́цца.* Лит. *Што ты скр'аба́йьс'с'а, как фс'о ро́вна ту́рък, даво́л'на скр'аба́цца.* Лат. *По́лна скр'аба́цца, ру́к'и атарву́.* Эст.

Скребота́ть, очу́, *несов.* Царапать, скрестись. *Мы́шка скр'або́ч'ьт и скр'або́ч'ьт път пало́м.* Лит. *Крысы път пало́м и на пъталку́ скр'або́чут, спат' н'ал'з'а́.* Лат. *Хто там скр'або́чыт, в'э́рна мышы зав'о́фшы.* Эст.

Скрозь, *предл.* Сквозь. *Прапа́л, как скрос' з'э́мл'у пръвал'и́лс'а. Пръвал'и́с' ты скрос' до́ннуйу.* Лит. *Пръвал'и́с' ты скрос' тр'и търары́. Пръвал'и́с' ты, сътана́, скрос' до́ннуйу.* Лат. *Скрос' з'амл'у́ йэ́та ба́ба в'и́д'ит, фс'о йана́ зна́йьт. Скрос' ма́рл'у мы к'ис'э́л' пръпуска́им. Скрос' ачк'и́ чыта́ит.* Эст.

Скрути́ть, учу́, *сов.* **1.** Вскружить. *Йа сафс'о́м н'ь съб'ира́лс'а йэ́хъц', а́л'и гълаву́ скруц'и́л'и. Вот как быва́йа, ба́бы гълаву́ скру́ц'ут.* Лит. *Фра́н'ку ба́бы апъныва́фшы, скрут'и́л'и гълаву́, скрут'и́л'и фс'у жы́з'н'у.* Лат. *Скрут'и́л'и д'э́т'и гълаву́, пайду́ аддо́хну.* Эст. **2.** Недодать или взять слишком много при расчете. *В мъгаз'и́н'ь йаму́ ап'а́ц' ч'аты́р'ь рубл'а́ скруц'и́л'и.* Лит. *Ано́гдыс' на́шу с'астру́ абду́л'и, два рубл'а́ скрут'и́л'и.* Лат.

Скрути́ться, учу́сь (учу́ся), *сов.* Свернуться, сжаться. *Ко́шка скруц'и́лъс' ф камо́к нъ ашо́стк'ь и с'п'ит. Йо́жык скру́ц'ицца ф камо́к, и н'икако́й з'в'эр' йаво́ н'ь ваз'м'о́т.* Лит. *Ко́шка*

скрут'и́лъс', в'э́рна к хо́лъду. Наш кот скрут'и́лс'а нъ пл'иты́. Лат.

Скры́ня, *уменьш.* скры́нька, и, *ж.* Сундук; ящик. *А о́т сунду́к тък скры́н'а ра́н'шъ нъзыва́лс'а. Пр'ин'ас'и́ мн'э па́ру гваздо́ф, найдз'о́ш там ф скры́н'к'и.* Лит. *Ф скры́н'и ра́зныйь лу́пъты. Фс'а́к'ийь лу́пъты ф скры́н'к'и: фт'ира́л'н'ик, руба́шка, фс'о-што.* Лат.

Скрып, а (а́), *м.* Скрип. *Скрып съпаго́ф. Хадз'и́л б'ас скры́па.* Лит. *Съпаг'и́ нъ скрыпа́х, кама́шы нъ скрыпа́х, ид'о́ш, о́ скрып како́й.* Лат. *Съпаг'и́ в йаво́, в'и́нна, так'и́ бы́л'и, зва́л'и «Ва́с'а Скрып».* Эст.

Скрыпа́ч, а́, *м.* Скрипач. *Ап'а́ц' скрыпа́ч' съ свайо́й скры́пкъй пр'ихо́дз'а.* Лит. *Был у нас Ко́с'т'а скрыпа́ч, на сва́д'бу Ко́ст'у скрыпача́ зва́л'и.* Лат. *Йш како́й скрыпа́ч, и му́зыка пат па́зухъй.* Эст.

Скрыпе́ть, плю́, *несов.*, **Скры́пнуть**, ну, *сов.* Скрипеть. *Съпаг'и́ скрып'а́т. Хто там дз'в'ар'а́м скрып'и́т? Дз'в'ар'и́на скры́пнула, а ты ужэ́ и спужа́лс'а.* Лит. *Д'ат'о́нък б'ьспако́йный, скрып'и́т и скрып'и́т. На́ша д'в'ар'и́на стръхата́ как скрып'и́т.* Лат. *Гд'э што скры́пн'ьт но́чйу, йа са стра́ху аш пъхълад'э́йу.* Эст.

Скры́пка, и, *ж.* Скрипка. *Игра́ц' на скры́пк'и.* Лит. *Наш Ко́с'т'а на сва́д'бы игра́л на скры́пку.* Лат. *Н'и л'убл'у́ йа скры́пку, п'ишшы́т гара́с.* Эст.

Скрыпота́ть, очу́, *несов.* Скрипеть, поскрипывать. *Н'ь скрыпач'и́ дз'в'ар'а́м. Хва́ц'ит вам скрыпата́ц'.* Лит. *Л'о́н'ка, ап'а́т' ты скрыпо́чъш д'в'ар'а́м, н'ь скрыпачы́.* Лат. *Съпаг'и́ скрыпо́чут, смаш чым-л'и́ба.* Эст.

Скуба́ть, ба́ю, *несов.* **1.** Ощипывать, очищать. *Скуба́ц' ку́р'ицу, бърава́. Ш'ч'ац'и́ну скуба́ц'.* Лит. *Индыка́ скуба́ла. Гус'а́ на́да скуба́т'.* Лат. **2.** Ощипывать, отделять от стержней, разбирать. *Пъ в'ьч'ара́м скуба́л'и п'э́р'йа.* Лит. *Скуба́л'и п'э́рйа, нъскуба́л'и к'илагра́м.* Лат.

Скулдыхну́ться, ну́сь (ну́ся), *сов.* Упасть, свалиться. *Р'аб'о́нък скулдыхну́лс'а с крава́ц'и. Йон с ц'ал'э́г'и скулдыхну́лс'а, ч'уц' руку́ н'ь слама́л.* Лит. *Гл'ад'и́, с крава́т'и н'ь скулдыхн'и́с'а, гълаву́ пабйо́ш.* Лат.

Скули́ть, лю́, *сов.* Скатить. *Скул'и́л ф скл'эп два м'аха́ карто́шк'и.* Лит.

Скули́ться, лю́сь (лю́ся), *сов.* Скатиться. *Йон бо́кън ску-*

л'и́лс'а з гары́. С крава́ц'и ч'уц' н'ь скул'и́лс'а. Лит. *Д'афчо́нка скул'и́лъс' с крава́т'и, гвыл' на лбу, во́ како́й гус.* Лат.

Скупердя́, и́, *м.* и *ж.*, **Скупердé й**, я, *м.* Скупой человек, скупец. *Йон тако́й скуп'ар'дз'а́, што сам саб'э́ жал'э́йа. Вы́пръс'иш ты ф тако́ва скуп'ар'дз'и́.* Лит. *Наш скуп'ар'д'а́ н'а ку́п'ит то́йь, што прашу́, ку́п'ит, што пъд'ьшав'э́й да пъплашэ́й.* Лат. *Йон скуп'ард'э́й, а жо́нка ишшо́ ташн'э́й йаво́.* Эст.

Слега́, и́, *ж.* Матица. *Зы́пку пр'ив'а́зывъйут к с'л'аг'и́. Пав'э́с' ла́мпу нъ с'л'агу́.* Лит. *Ф с'л'агу́ гвост вб'ил. С'л'ага́ ко́са л'ажы́т.* Лат. *На сл'аг'и́ кры́жа б у́д'и д'аржа́цца.* Эст. ◇ П о д с л е г о́ й — над слегой, между слегой и потолочной доской. *Пъгл'адз'и́, н'эт л'и с'п'и́ч'ьк за п'э́ч'кьй път с'л'аго́й. Пало́ш бурав'э́ц път с'л'агу́.* Лит. *Път с'л'аго́й паттó рнут прут дл'ь р'аб'а́т.* Лат.

Слезть, зу, *сов.* Подняться, взобраться, залезть. *С'л'эс на дз'э́р'ьва. С'л'э́зла на п'э́ч'ку и ч'и́тайьт ска́ск'и. С'л'эс' нъ избу́, даста́н' па́ру в'э́н'икъф.* Лит. *С'л'э́зла нъ избу́, п'а́стку л'о́ну вз'а́ла. С'л'э́зла на п'э́чку лучы́ны даста́т', шчыт ръстап'и́т'.* Лат. *Сл'э́зу-ка йа на в'ар'о́х, н'эт л'и та́ма съпаго́ф. Сл'эс' на сту́ла, тада́ даста́н'ьш вз'ат'.* Эст.

Слене́ть, не́ю, **Слене́ться**, не́юсь (не́юся), *сов.* Стать ленивым, разлениться. *Пас'л'э́дн'ийь дн'и йана́ сафс'о́м с'л'ан'э́ла, н'ич'аво́ рабо́тъц' н'а хо́ч'а. Как йана́ магла́ так с'л'ан'э́цца: н'и ф по́л'а н'а йдз'о́ рабо́тъц', н'и до́ма пар'а́тку н'эт.* Лит. *Рабо́ты мнок, а рабо́тът' н'а хо́чъ, л'ана́йа ста́ла, сл'ан'э́ла сафс'э́м.* Лат. *Сл'ан'э́иш тут, ка́жнъй д'эн' с утра́ да но́чы ръбата́иш, как вол.* Эст.

Слизга́ться, га́юсь (га́юся), *несов.* **1.** Скользить. *Йон ф кало́шъх с'л'изга́йьцца, с'л'изга́йьцца — и фс'о на м'э́с'ц'ь.* Лит. *Ит'т'и́ н'ал'з'а́, вот но́г'и с'л'изга́йуцца.* Лат. *Съпаг'и́ сл'изга́л'ис', вот и пъл'ат'э́ла.* Эст. **2.** Кататься по льду. *Дз'э́ц'и на л'ду с'л'изга́йуцца.* Лит. *Пашл'и́ пъ бало́ту с'л'изга́цца. Па о́з'ьру с'л'изга́йуцца.* Лат. *По́ л'ду хърашо́ на о́з'ьр'и сл'изга́цца.* Эст.

Сли́зкий, ая, ое. Скользкий. *Гъвар'а́т, сл'и́скъй как л'а́гу́ха. Гр'ибы́ в ба́нк'и ста́л'и сл'и́ск'ийи, на́да п'ьр'амы́т'. Карто́ха ужэ́ сл'и́скъйа, скат'и́ны на́да дат', самы́м н'и гад'и́цца.* Эст. (Слизко́й).

Сли́зко, *нареч.* Скользко. *На у́л'ицы с'л'и́ска. Ф кало́шъх с'л'и́ска бу́дз'а, абу́й лу́ч'ч'ь съпаг'и́.* Лит. *Въ двар'э́ с'л'и́ска, йа упа́ла, кал'э́нки уб'и́ла.* Лат. *С'и́л'на сл'и́ска, н'и прайт'и́т'.* Эст.

Слизко́й, а́я, о́е. То же, что **Сли́зкий**. *С'л'иско́й пол. С'л'иска́йа даро́га.* Лит. *М'ьнту́с с'л'иско́й. Ф пру́тк'и с'л'искуны́, ры́ба така́йа с'л'иска́йа.* Лат. *Л'агу́х'и сл'иск'и́йи, в рука́х н'и уд'э́ржыш.* Эст.

Сли́на, ы, *ж.* Слюна́. *Адз'и́н йист, а в друго́ва с'л'и́на ц'ак'о́т.* Лит. *Смат'ру́ нъ како́р'ину, и́жна с'л'и́на т'ак'о́т. Па́л'ьц пар'э́зъл, тък с'л'и́нъй пама́ш.* Лат. *Сл'и́на в м'ан'а́ кака́-та го́р'късйа.* Эст.

Слу́хать, хаю, *несов.* Слушать; слушаться. *Как нач'н'о́т раска́зывъц', тък йа ужэ́ и слу́хъц' н'ь хачу́. Дз'э́ц'и ба́ц'к'и н'амно́га байа́цца, а м'ин'а́ сафс'о́м н'а слу́хъйут.* Лит. *Н'а слу́хъй ты йану́, йана́ ш калду́н'йа. Р'аб'а́ты во́л'н'ицы, н'а слу́хъйут. Мужы́к мой н'а слу́хъйьт, зъблыка́лс'а.* Лат. *Рад'и́т'ьл'ьф на́да слу́хът'. Н'ико́ва н'и слу́хъит, д'э́лъит па-сво́йьму.* Эст.

Слу́хаться, хаюсь (хаюся), *несов.* Слушаться. *Р'аб'а́ты во́л'н'ицы, н'а слу́хъйуцца. Ма́л'ьц н'а слу́хъйьцца, во́л'н'ичъйьт.* Лат. *Када́ ты слу́хълс'а, н'и ра́зу н'и по́мн'у.* Эст.

Случа́й, а́я, *м.* Слу́чай. *Н'икаму́ н'ь гъвар'и́л, што тако́й случ'а́й. Быва́л'и так'и́йь случ'а́йи и в нас.* Лит. *Вот случа́й: кон' ф тарпо́вн'у фтап'и́лс'а.* Лат. *Тако́ва случа́йу н'э была, штоп йайцо́ ку́р'ицу учы́ла. Пра случа́й и́этът н'ико́му н'и пръбалта́йс'а. Два случа́йа см'э́рт'и бы́фшы.* Эст.

Случа́ть, ча́ю, *несов.*, **Случи́ть**, чу́, *сов.* Соединять, объединять. *Ф калхо́з'ь фс'у скац'и́ну случ'и́л'и, ра́зъм пасу́т. Нас н'э́скъл'ка рас случ'а́л'и и ап'а́ц' ръзлуч'а́л'и.* Лит. *Н'ьт'ал'э́й случы́л'и, йаны́ траву́ самну́т, нага́м с'м'э́с'ут, йис'т' н'э́чъва, абра́тна ръзлучы́л'и.* Лат. *Вас н'ика́к н'и случы́ш вм'э́с'т'и, то анно́ва, то друго́ва н'и пайма́т'.* Эст.

Случи́ться, чу́сь (чу́ся), *сов.* Встретиться, соединиться. *П'ьр'ьд вайно́й мы фс'и уйэ́хъл'и в Рас'э́йу, то́л'ка адз'и́н ба́ц'ка аста́лс'а, а по́сл'ь вайны́ случ'и́л'ис' в Л'итвы́.* Лит. *Д'э́т'и бы́л'и нъ вайны́, рад'и́т'ьл'и до́ма, по́с'л'ь вайны́ случы́л'ис'а вм'э́ста.* Лат. *Гд'э э́та ты с мужыко́м случы́лъс', в'ьт' йон н'и зд'э́шнъй.* Эст.

Слых, у, *м.* Слух. *Слых прашо́л, што йон тако́й забо́чый. В йих сва́д'ба бу́д'ьт, слых тако́й прашо́л. Слых тако́й, што афто́бус бу́д'ьт хад'и́т'.* Лат. *Слы́ху тако́ва н'э была, штоп йон в до́хтър'а бы́фшы па свайо́й бал'э́с'т'и. Слых пашо́л, што вайна́ сно́ва бу́д'и.* Эст.

Смак, а (у), *м.* Вкус. *Зна́йьт йон смак, как с'в'ин'и́а в*

ап'ьл'с'и́нъх. Лит. *Н'або́с', он смак пън'има́йьт.* Лат. *Сма́ку што́-тъ н'эту ф п'ираг'э́, како́й-тъ д'ьр'ав'а́нный фкус.* Эст.

Смале́ньку, *нареч.* С малых лет, сызмала. *Мы смал'э́н'ку дз'ац'э́й пр'иуч'а́йьм рабо́тъц'.* Лит. *Йа смал'э́н'ку д'ат'э́й дъгл'ада́ла.* Лат. *Смал'э́н'ку нас ма́мка учы́ла хаз'а́йству, смал'э́н'ку л'о́кка учы́т', бал'шы́х н'и вы́учыш.* Эст.

Смали́ть, лю, *несов.* **1.** Обжигать пламенем, палить. *Смал'и́ц' бърава́, гус'а́, ку́р'ицу.* Лит. *Гус'а́ зар'э́зъл'и, на́да смал'и́т'. Бърава́ сма́л'ит.* Лат. *Ку́р'ицу смал'и́т' п'э́рва на́да, а тада́ в гаршо́к.* Эст. **2.** Курить. *С л'у́л'къй н'ь ръстайо́цца, дн'ом и но́ч'йу сма́л'ит.* Лит. *Ко́л'ка так смал'и́л, н'ь браса́йьт з зуп. Ка́ждуйу м'ину́ту сма́л'ит и сма́л'ит.* Лат. *В нас в избы́ смал'и́т' н'ал'з'а́, ико́ны в угла́х, ид'и́т'и ф с'э́н'и.* Эст.

Смарко́титься, о́чусь (о́чуся), *сов.* Соскучиться, стосковаться. *Мы ужэ́ и смарко́ц'ил'ис' пъ таб'э́, ду́мъл'и, бо́л'шъ н'ь пр'ийэ́дз'ьш.* Лит. *С'ижу́ анна́ до́ма, смарко́т'илъс'.* Лат.

Смерду́чий, ая, ее. Издающий неприятный запах, вонючий, смердящий. *Н'а бу́ду йа йэ́та с'м'арду́ч'ьйа л'ика́рства п'иц'.* Лит. *Саба́ка с'м'арду́чый, ган'и́ на ву́л'ицу. Куда́ ш ты пр'ин'асла́ наво́знъйь пла́т'йь, с'м'арду́чъйь.* Лат. *Кака́-та йана́ н'ипр'ийа́тнъйа, см'арду́чыйа.* Эст.

Смёрзнуть, ну, *сов.* **1.** Сильно озябнуть. *Йа и ф шу́бы ч'уц' н'а с'м'орс. Ру́к'и с'м'о́рзл'и.* Лит. *Пус'т'и́ пагр'э́цца, йа с'м'о́рзла, хад'а́, но́г'и гара́ст с'м'о́рз'л'и.* Лат. *Йа и см'о́рзнут' н'и усп'э́ла, дал'о́ка л' тут ит'и́т'.* Эст. **2.** Замерзнуть, погибнуть от мороза. *Карто́шка с'м'о́рзла на у́л'ицы.* Лит. *Лук с'м'орс, гърбуза́ с'м'о́рзла.* Лат. *Ф по́гр'ьб'и хо́ланна н'и о́ч'эн', н'и см'о́рзнут запа́сы, н'и б'испако́йс'а.* Эст.

Сме́шно, *нареч.* Смешно́. *С'м'э́шна гл'адз'э́ц', как йон рабо́тъйьт. Йим гара́ст с'м'э́шна бы́ла.* Лит. *Чаво́ ты, Мала́н'йа, по́пусту с'м'айо́с'с'а, што таб'э́ с'м'э́шна. Хлапо́чут и хлапо́чут, с'м'э́шна слу́хът'.* Лат. *Д'ат'а́м фс'о см'э́шна, д'э́т'и. Так см'э́шна ты гъвар'и́ла.* Эст.

Смоля́к, а́, *м.* Смолистое полено, обычно употребляемое для растопки печей. *Смъл'ак'и́ н'а жг'и, аста́ф нъ расто́пку.* Лит. *На́да пъкало́т' смъл'ак'и́, пълажы́т' на п'э́чку, пушча́й со́хнут. Бу́дут смъл'ак'и́ сух'и́йь.* Лат.

Сморо́да, ы, *ж.* **1.** Черная смородина. *От пашо́л йон в л'эс с'м'о́рзла, хад'а́, но́г'и гара́ст с'м'о́рз'л'и.* Лат. *Йа и см'о́рзнут' йаш'ч'о́ мно́га йэ́с'ц'а.* Лит. *Къла азгаро́ды смаро́да харо́шъйа, на́да набра́т' смаро́ды.* Лат. **2.** Смородина вообще. *Смаро́да*

бываит чорнъйа и краснъйа, в нас тол'к'и гарас мала чорнъй, а йана харошъйа, пал'з'ит'ьл'нъйа. Эст.

Смрод, а, *м.* **1.** Дурной запах, вонь, смрад. *Аткуда тут такой смрот, в'эрна гар'ит што?* Лит. *Трубу зълажыл'и, тр'апка зъгар'элъс', смрот такой в избы.* Лат. **2.** Ничтожный, подлый человек. *Такой смрот, и гъвар'иц' с йим н'ь хач'у.* Лит. *Атстан' ты, смрот.* Лат.

Смродить, ожу, *несов.* Испускать дурной, неприятный запах. *Съ свайим л'ул'към тол'ка смродз'ут фс'уду.* Лит. (Смуродить).

Смуровать, рую, *сов.* Построить из кирпича. *За два м'эс'ьца смуравал'и пълав'ину дома.* Лит. *Смуравал'и пълав'ину ахл'ава. Нада п'эчку смураваt'.* Лат.

Смуродить, ожу, *несов.* То же, что **Смродить**. *Гълав'эшка упала с п'эчк'и, нъсмурод'ила, л'ажыт и смурод'ит.* Лат.

Смустить, ущу, *сов.* **1.** Подговорить, подстрекнуть, соблазнить. *Йон харошый мал'ч'ик был, ал'и Фомка йаво смус'ц'ил.* Лит. *Йаво нъ дурнойь д'эла смус'т'ил'и, п'ит' стал.* Лат. *Смуст'ил'и д'эфку в горъд'и, гърацк'ийи падрушк'и так'и в йэй вол'ныйи.* Эст. **2.** Привести в замешательство, смутить. *Йаво н'ь смус'ц'иш, йон н'икаво н'ь пъстыдз'ицца.* Лит. *Л'йду нашу смус'т'ил'и.* Лат. *Йаво н'и смуст'иш, хът' с цар'ом гъвар'ит' буд'и.* Эст.

Смуститься, ущусь (ущуся), *сов.* Прийти в замешательство, смутиться. *В'иц'а смус'ц'илс'а, а н'и слова н'ь сказал.* Лит. *Д'афчонка как смуст'ицца, так слова ат йэй н'и даб'йос'с'а, скол'к'и н'и б'эйс'а.* Эст.

Смыкалка, и, *ж.* Сообразительность, догадливость, смекалка. *В йаво н'икакой смыкалк'и н'эт.* Лит. *Тут нада м'эц' смыкалку.* Лит.

Снаврина, ы, *ж.* Поперечная планка деревянной бороны. *В бъраны чатыр'ь снавр'ины.* Лат.

Снеданье, я, *ср.* То же, что **Перехватка**. *С'н'адан'йа давно ужэ гатова, а йон фс'о с'п'ит. Нъ сн'адан'йа будут бл'ины с творъгъм.* Лит. *Съб'ирайт'ьс' с'н'эдът', с'н'адан'йа нъ стал'э: какора, боп, картошка.* Лат.

Снедать, даю, *несов.* Завтракать. *Съб'ирайц'ьс' с'н'эдъц', с'н'адан'йа гатова.* Лит. *Ид'ит'а с'н'эдът', р'аб'аты, какора нъ стал'э. Ид'и, Иванъвна, с'н'эдът' са мной. Марфа, давай с'н'эдът'.* Лат.

Снить, сню, *несов.* Видеть во сне. *С'аводн'ь папа с'н'ила,*

н'ьпр'ийа́тнъс'ц' бу́дз'а. Лит. *Йэ́жъл'и папа́ с'н'иш — хваро́ба бу́д'ьт. Йаи́чк'и с'н'и́ла, хло́пъты бу́дут.* Лат. *Што́-та сн'и́ла йа с'иво́н'н'и харо́шъйа, а прасну́лъс' и забы́ла. Пако́йн'икъф сн'и́ла, к паго́ды.* Эст.

Сничто́жить, жу, *сов.* Уничтожить. *Маро́с фс'и йа́блън'к'и с'н'ишто́жыл. Йа́гъды* (клубнику) *но́н'ич' бабу́рка с'н'ишто́жыла.* Лит. *Сн'ишто́жыл'и н'э́мцы фс'у д'ар'э́вн'у, в бу́нк'ьрах жы́л'и п'э́рва вр'э́ма. Сн'ишто́ш ты йэ́ту расп'и́ску, к чаму́ б'ьр'аг'о́ш?* Эст.

Снова́льня, и, *ж.* Сновалка. *Н'и́тк'и снуйу́т нъ снава́л'н'и, а пато́м ставы́ нъв'ива́йут. Дз'э́ц'и л'у́б'ут ката́цца нъ снава́л'н'и: адз'и́н с'а́дз'а нъ пъп'ар'э́ч'ку, а друго́й кру́ц'а.* Лит. *Мой сам срабо́тъл снава́л'н'у зъ ад'и́н в'ьснаво́й д'эн'.* Лат. Эст.

Сня́мать, аю, *сов., детск.* Съесть, скушать. *С'н'а́мъй, сыно́ч'ьк, йаш'ч'о́ хоц' дз'в'э карто́шынк'и.* Лит. *С'н'а́мъй ты п'ачэ́н'ину.* Лат. *Сн'а́мъй ка́шку, тада́ гул'а́т' на у́л'ицу пушшу́.* Эст.

Собадра́жник, а, *м.* Бранное слово. *Ах, ты, събадра́жн'ик, што ш ты мн'э ра́н'шъ н'ь сказа́л! Как вам н'а сты́дна, събадра́жн'ик'и.* Лит. *Ба́т'а, быва́ла, ска́жът нъ р'аб'а́т: събадра́жн'ик'и, што ш вы н'ь сказа́л'и мн'э, што кон' н'а спу́тънный, он жа ф шко́ду пайд'о́т.* Лат. *Тако́ва събадра́жн'ика и на паро́к н'и пуска́й.* Эст.

Собаченёнок, нка, *уменьш.-ласкат.* собаченёночек, чка, *м.* Щенок. *Фс'их събъч'ан'а́т ръздз'ал'и́ла и саб'э́ н'и адно́ва събъч'ан'о́нка н'ь аста́в'ила.* Лит. *Събъчан'о́нъчка чо́рн'ьнкъва пр'ин'асла́.* Эст.

Соба́чий, ая, ее. Несъедобный, поганый. *Қълпач'к'и́ — саба́ч'ийь гр'ибы́: йа йих друго́й рас съб'ира́йу, а ба́бы вон вык'и́дывъйут. Қак'и́х ты тут саба́ч'их йа́гът набра́л?* Лит. *Н'ь б'ар'и́ ты саба́чыйь гр'ибы́, нашто́ йаны́.* Лат.

Совлада́ть, да́ю, *сов.* **1.** Усмирить, укротить. *Кан'а́ н'ь съвлада́ц' н'ика́к. Ра́з'и ты йаво́ съвлада́йьш: што хо́ч'а, то и дз'э́лъйа.* Лит. **2.** Справиться. *С Вофкъй н'ь съвлада́йьш, во́л'н'ица. Паспро́буй съвлада́т'.* Лат. *С кара́хт'ьрьм сваи́м ты н'ика́к н'и съвлада́иш, вот ф чом б'ада́.* Эст.

Совсём, *нареч.* Совершенно, совсем. *Йон уж'э́ сафс'о́м ста́рый был. С'ич'а́с сафс'о́м н'а та́к жыву́т.* Лит.

Сойти́, йду́, *сов.* Сходить, прийти. *А йа йаму́ атв'э́ц'ила: сама́ дамо́й сайду́.* Лит. *Н'а бу́ду пръважа́т' йану́, са́ма*

сайд'ót. Лат. *Сайду́, быва́ла, на маг'и́лку, папла́чу, пажа́л'ус', л'э́хчы бы́тта ста́н'ьт.* Эст.

Солоду́ха, и, *ж.* Жидкое кушанье из ржаной муки. *Дл'ь съладу́х'и дз'э́лъйут заква́ску. Тап'э́р' съладу́ху ужэ́ н'ихто́ н'а йист, ра́н'шъ и то н'а ка́ждый йэл.* Лит. *Съладу́ха зак'и́с'н'ьт. Съладу́ху справл'а́л'и ф паста́х. Ива́нъвна, хо́чъш съладу́х'и? Иш съладу́ху р'аб'а́ты жрут.* Лат. *Съладу́ху до́лга гато́в'ит' на́да, муку́ на́да зът'ира́т' п'э́рва, пато́м ф п'э́чку ста́в'ит'. Ф пасту́ бо́л'э д'э́лъл'и съладу́ху.* Эст.

Со́лущий, ая, ее. Неразборчивый в еде. *Мой П'э́ц'а тък со́луш'ч'ий, фс'о йист, н'ич'аво́ н'ь ръз'б'ира́йа. На́шы дз'э́ц'и со́луш'ч'ийь, што даш, то и йаду́т.* Лит. *П'о́тра со́лушчый, карто́шку с мун'д'и́ръм да с агурца́м жр'о. Мала́н'йа со́лушчъйа.* Лат. *Пърас'о́нък папа́фшы тако́й харо́шъй, со́лушшый, йэ́ст'ит фс'о, н'и разб'ира́ит йаду́. Йа со́лушшъйа, мн'э хът' дроф м'э́лк'их пъруб'и́.* Эст.

Со́льница, ы, *ж.* Солонка. *Со́л'н'ица пуста́йа. Сып сол' ф со́л'н'ицу.* Лат. *Со́л'н'ицы на стал'и́ н'э́ту, ра́з'и йэ́та стол, йон кр'иво́й.* Эст.

Сомле́ть, ле́ю, *сов.* **1.** Обессилеть, ослабеть, прийти в изнеможение. *Самл'э́йьш и ты, как два дн'а н'а йэ́фшы пъс'идз'и́ш.* Лит. *Самл'э́ла йа в э́такъй жары́. Раб'о́нък самл'э́л, вын'ьс'и на св'э́жъй во́здух.* Эст. **2.** Упасть в обморок. *Йана́ ат жары́ самл'э́ла: сра́зу вын'ьс'л'и на у́л'ицу . . .* Лит. *Йана́ в ахл'аву́ самл'э́ла, упа́ла.* Лат.

Сомну́ть, ну́, *сов.* **1.** Связать, скрепить. *Нас акружы́л'и, забра́л'и, пр'игна́л'и нас ф Кн'иц'иф'э́л'т* (название города), *самну́л'и ру́к'и йаво́ са мной.* Лит. **2.** Сомкнуть. *Гла́зы за ноч н'и разо́чку н'и самну́ла. Самн'и́ гла́ск'и и сп'и, д'э́тушка.* Эст.

Сопе́ц, пца́, *м.* Руль в лодке. *Ад'и́н с'ид'и́т на сапц'э́, а два друг'и́йих на в'о́слъх.* Эст.

Со́рить, рю, *несов.* Сори́ть. *Со́р'иц' фс'и л'у́б'иц'ь, а паха́ц' адно́й ма́тк'и на́да.* Лит. *Ну нашто́ ты со́р'иш на з'эн', н'а на́да со́р'ит'.* Лат. *Ты пъгл'ад'и́, ско́л'к'и насо́р'ил, со́р'ит' хл'э́бнъйи кро́шк'и гр'эх, бо́жын'ка нака́жыт.* Эст. (Шуми́ть).

Соро́чка, и, *ж.* Сало на желудке животного. *Саро́ч'ку ръстап'и́ла на бо́хън.* Лит. *Саро́чка йэс'т' у бара́на, в бърава́ саро́чка. Саро́чку вын'има́йут, раста́пл'ивъйут.* Лат.

Соси́ть, сошу́, *несов.* Кормить грудью. *Йана́ сас'и́т р'аб'о́нка. На́да р'аб'о́нка пъсас'и́т', ид'и́ сас'и́т' йаво́.* Лат.

Соскочи́ть, чу́, *сов.* **1.** Вскочить. *Къман'дз'и́р как то́л'ка*

ув'ѝдз'ьл нас, съскач'ѝл, срáдъвълс'а. Лит. *Сын пр'ишóл, а мáтка так срáдъвълъс', съскачыла.* Лат. *Съскачыла са скам'эйк'и и б'агóм паб'эгла дамóй.* Эст. **2.** Возникнуть, появиться. *На лбу прыш'ч'ьфка съскач'ѝла.* Лит. *Нъ насý бал'áчка съскачыла.* Лат. *Как саскóчы на глазý п'ис'ѝак, нáда чáйну ал' лýкъву пр'имóчку пр'икладáт'.* Эст.

Соскребáть, áю, *сов.* Соскрести. *Пайдý съскр'абáйу гр'ас' с кал'óс.* Лит. *М'акýшку катáл'и, т'эста нáда съскр'абáт' съ сталá. Карытца съскр'абáй.* Лат. *Съскр'абáй гр'ас' хъраш'эн'ка с аццóвых сапóк.* Эст.

Сослизнýться, нýсь (нýся), *сов.* Соскользнуть. *Клáтка пъшатнýлъс', и йанá съсл'изнýлъс' с клáтк'и.* Лит. *Съсл'изнýлс'а с крышы, упáл, д'в'э р'абр'ѝны пагнýтыйь.* Лат. *Съсл'изнýлс'а и свал'ѝлс'а с крыл'цóф на кáмн'и.* Эст.

Сóсна, ы, *ж.* Соснá. *Тут бóл'шъ йóлк'и растýт, гдз'э-н'агдз'э сóсна.* Лит.

Соснѝть, сню, *сов.* Увидеть во сне. *Йа кáртъм н'а в'эр'у, тóл'ка сну: как сас'н'ý, тък фс'о так и бываáйьт.* Лит. *Йа с'авóн'н'и сас'н'ѝла — бáл'к'и р'эзъл'и, л'уд'эй мнóга была, н'агóжый сон сас'н'ѝла.* Лат. *Што йа ва сн'áх сасн'ѝла, и раскасáт' байýс' сваим.* Эст.

Соснюк, á, *м.* Сосновый лес, сосняк. *Ф със'н'укý бъръв'ик'ѝ л'ýб'ут рас'ц'ѝ.* Лит. Лат.

Состарéть, рéю, *сов.* Постареть, состариться. *Йа ужэ сафс'óм състар'эла, и йис'ц' н'ич'авó н'ь магý.* Лит. *Лупáн ужэ състар'эл, а Лупáн'иха тóжъ пъд йавó патхóд'ит ужэ.* Лат. *Състар'эла йа с тавó гóр'а, старýхъй срáзу стáла. Състар'эиш, сáма фс'о узнáиш.* Эст.

Состебáться, бáется, *сов.* Прийти в негодность от стегания. *Кнут със'ц'абáлс'а, пъган'áц' н'эч'им.* Лит. *Прут съст'абáлс'а, н'эч'им кан'á пъдагнáт'.* Лат. Эст.

Состоя́ть, ою, *несов.* Иметь вес, весить, составлять. *Он ужэ б'икóн, къла пáру цантнáръф състайит.* Лит. *Пърас'óнък харóшый, ужэ нóрму състайит.* Лат.

Состоя́ться, ойтся, *сов.* Отстояться. *Вадá буз'áнъйа, н'а п'эй, пъгадз'ѝ, пакá състайицца.* Лит. *Мълакó състайáлъс'. Вадá състайáлъс'а, на дн'э бузá.* Лат.

Сочѝть, чý, *несов.* Искать. *Сач'ѝла, сач'ѝла, и н'икáк н'ь нашлá кашóлку.* Лит. *Карóфка ушлá, нáда сачыт'. Кап ты была красáв'ица, то и нáда п сачыт' красáфца, а ты, Мáн'ка,*

са́ма н'ь краса́в'ица и н'ь сачы́ краса́фца. Сын прапа́л, пъмага́й сачы́т' йаво́. Лат.

Спакова́ть, ку́ю, *сов.* Уложить, упаковать, запаковать. *Спъкава́ла в'э́ш'ч'и и ушла́.* Лит. *Йа́блък'и спъкава́ла и клубн'и́к спъкава́ла, пън'асла́ пръдава́т'.* Лат. *Спаку́йьм лук в йа́шшык'и и на машы́нъх в Л'эн'ингра́т.* Эст.

Спали́ться, лится, *сов.* Сгореть. *Но́ч'йу спал'и́лс'а краф-ч'и́х'ин сара́й.* Лит.

Спари́нка, и, *ж.* Сросшиеся между собой два колоса ржи или два ореха, двойчатка. *Нашо́л ва ржы спар'и́нку: на́да ф кл'эц' пав'э́с'иц', гъвар'а́т, што тагда́ хл'э́ба бо́л'шъ бу́дз'а. И спар'и́нку нас'и́л ф къшал'ку́, а дз'э́н'ьк как н'эт, так н'эт.* Лит. *Йа спар'и́нку, жа́фшы, нашла́, друго́й дв'э и тр'и найд'о́т. Спар'и́нку найд'о́ш — бу́д'ьт спор ф хл'э́б'ь. Друго́й жн'о и гл'ад'и́т, кап спар'и́нку найт'и́.* Лат.

Спас, у, *м.*: ◇ С п а́ с у н е т — нет спасения. *Спа́су н'эт ат э́тых къмаро́ф.* Лит. *О́свы куса́йуцца, спа́су н'эт.* Лат. *Н'ико́ва спа́су н'эт ат клапо́ф.* Эст.

Спаси́бовать, бую, *несов.* Благодарить. *Н'э́ зъ шта спаси́бъвъц', таб'э́ спас'и́ба, што нас н'ь зъбыва́йьш.* Лит. *Ф'э́д'а спас'и́ба дайо́т, спа́с'ибуйьт. С'ар'о́га спас'и́бъвъл.* Лат.

Спа́ховина, ы, *ж.* Остатки после обмолота. *М'ак'и́на м'э́л'чъ, а спа́хъв'ина крупн'э́й. Ко́нчыл'и мълат'и́т', з'арно́ згр'аба́йут ф ку́чу, патпа́шут спа́хъв'ину.* Лат.

Спелу́ха, и, *ж.* Зарница. *Част'э́й гъвар'а́т сп'алу́ха. Сп'алу́ху в'и́д'ьл'. Каку́йу т'иб'э́ с'п'алу́ху, ра́йдуга была.* Лат.

Спетлева́ть, лю́ю, *сов.* Спеклевать. *С'п'итл'ава́л'и два цантна́ра пшан'и́цы.* Лит. *Апшан'и́цы с'п'ьтл'ава́т'. Йачм'э́н'у м'ашо́к с'п'ьтл'ава́л'и.* Лат.

Спеть, спе́ю, *сов.* Успеть. *Йэ́с'л'и п йаны́ был'и адны́, тък с'п'э́л'и п спр'а́тъцца. Фътака́ртъч'к'и йаш'ч'о́ н'а с'п'эл з'дз'э́лъц'.* Лит.

Спилова́ть, лу́ю, *сов.* Спилить. *Хто́-та но́ч'йу дубо́к с'п'илава́л.* Лит. *На́да сасну́ с'п'илава́т'. Ба́л'ку с'п'илава́т'.* Лат.

Спи́на, ы, *ж.* Спина́. *С'п'и́на бал'и́т. С'п'и́на ч'э́шъцца.* Лит. *Сп'и́на фс'а кра́снъйа, п'ьр'ажгла́ на со́нцы.* Эст.

Сплута́ть, та́ю, *сов.* Спутать. *Сплута́ц' н'и́тк'и.* Лит. *Л'он сплута́йьцца, на́ша каро́вушка сплута́ла л'он.* Лат. *Пр'а́жа сплута́фшы. Въласа́ сплута́фшы.* Эст. (Спутля́ть).

Сплута́ться, та́ется, *сов.* Спутаться. *Во́лъсы сплута́л'ис', н'ика́к ръсплута́ц' н'ь магу́.* Лит. *Мату́шка сплута́лъс'а, пр'а́-*

д'ьнъйа матýшка сплутáлъс'. Лат. *Въласá как пóсл'и бáйн'и срáзу н'и расчэ́шым, аны́ с'úл'на сплутáйуцца.* Эст. (Спутя́ться).

Спове́дать, даю, **Спове́дывать**, ваю, *несов.* **1.** Исповедывать. *Йа н'а кс'óн'и, спав'э́дъц' н'а вм'эйу.* Лит. *Кáжнъй гот п'ьр'ьт пáскъй настáвн'ик спав'э́дывъит.* Эст. **2.** Расспрашивать. *И м'ин'á спав'э́дъл'и, áл'и йа йим н'ич'авó н'ь сказáл.* Лит. *Пр'ид'óш к йамý, срáзу спав'э́дывът' бýд'и, гд'э бы́ла.* Эст.

С-под, *предл.* Из-под. *Падн'áл с-път сталá кусóк хл'э́ба. Мужы́к н'а здóл'ьйьт с-път крыжá падн'áцца. А дз'э́вьч'ка гл'адз'úт с-път кравáц'и и фс'о в'úдз'ит.* Лит. *Кот вы́б'ьк с-път канáпк'и. Д'афчóнка вы́л'ьзла с-път сталá.* Лат. *С-път крав́ат'и м'ашк'ú тарчá, с'н'ас'ú ф пóтпъл.* Эст.

Спозда́ть, да́ю, *сов.* Опоздать. *Нъ машы́ну спаздáл'и.* Лит.

Поко́й, ю, *м.* Спокойствие, покой. *Йон спакóйу найц'ú н'а мóг'а. Н'игдз'э́ спакóйу н'эт.* Лит. *Какóй мн'э тут спакóй, тут аднó н'ьспакóйства.* Лат. *На том св'э́т'и, в'úнна, спакóй бýд'и, на йэ́тъм н'икамý спакóйу н'эт и н'и жд'и.* Эст.

Сполева́ть, люю, *сов.* Угнаться, уследить. *Йавó н'ь спал'ýйьш: с'авóдн'ь йон тут, а зáфтра там. Гдз'э ты там йавó спал'ýйьш.* Лит. *Чорт йавó н'ь спал'ýйьт, спал'ýй ты йавó.* Лат.

Спо́лниться, нится, *сов.* Исполниться. *Как с'эм гот спóлн'илъс', дач'кá стáла гъвар'úц'.* Лит. *Три гóда спóлн'илъс' мáл'цу.* Лат. *Майó жалáн'йа спóлн'илъс', д'э́т'и фс'и па харóшым м'астáм устрóифшы. Кадá спóлн'ицца п'ат' часóф, ты м'ан'á в бок тóлн'и, мóжа заснý.* Эст.

Спомина́ть, на́ю, *несов.*, **Спо́мнить**, ню, *сов.* Вспоминать. *Тóл'ка тап'э́р' спóмн'ил, што с'авóдн'ь йаш'ч'ó н'ич'авó н'а йэл. Мы йавó кáждый дз'эн' спъм'инáл'и.* Лит. *Ул'йáна чáста м'ин'á спъм'инáйьт. Мы свайý с'астрý чáста спъм'инáйьм.* Лат. *Как спóмн'иш пра дачкý и мужукá, с'э́рцъ так и захóд'ицца. Спóмн'иш фам'úл'йу, так нъп'ишы́ на бумáшку.* Эст.

Спор[1], у, *м.* Прок. *В э́тъй мук'ú спóру н'эт.* Лит. *Спор н'икакóй ф тый мук'ú.* Лат. *Ф прáвъй рук'ú в м'ан'á тош спóру н'эт, слóмъна л'э́тъс'.* Эст.

Спор[2], а, *м.* Черные зерна во ржи, спорынья. *Рош нóн'ич' дурнáйа, сар'вóш кóлъс, тък там адз'úн спор.* Лит.

Спо́ркий, ая, ое. **1.** Такой, которого хватает на долгое время, выгодный. *Сухáйа мукá, тък йанá и спóркъйа: куп'úл бáц'ка анóгдъс' два м'ашóчка, тък дз'в'э н'адз'э́л'и бл'ины́ п'акл'ú. Картóшка нóн'ич' н'а спóркъйа, тóл'ка пр'ин'ас'óш*

кашо́лку — и н'эт. Лит. *Мука́ быва́йьт спо́ркъйа, а йэ́та н'а спо́ркъйа, зъм'ас'и́ш гу́ста, а бу́д'ьт фс'о равно́ жы́тка. С сухо́ва йачм'э́н'у крупа́ спо́ркъйа.* Лат. *Бу́лк'и н'и п'акл'и́, аны́ н'и спо́рк'ийи, бо́л'шы хл'эп. Са́хар' ла́въшный спо́ркъй, а свой сра́зу д'э́т'и схру́пъйут.* Эст. **2.** Проворный. *Д'э́фка така́ спо́ркъйа, да аб'э́да фс'о п'ър'ад'э́лъйит. Гара́с ты спо́ркъйа на чужо́ дабро́.* Эст.

Спорозни́ть, ню́, *сов.* Опорожнить. *Спъраз'н'и́ц' то́рбъч'ку дл'а са́хър'у.* Лит. *Спъраз'н'и́ м'эх, на́да карто́шку ваз'и́т', м'ашко́ф ма́ла.* Лат. *Спъраз'н'и́ла йа м'ашо́чък и ап'а́т' пашла́ за муко́й. Спъраз'н'и́ бо́чку и паста́ф път ка́п'ьл'.* Эст.

Споро́зни́ться, нится, *сов.* **1.** Опорожниться. *Два йа́ш'ч'ика спъраз'н'и́лъс'.* Лит. *Йа́блък'и прада́л'и, м'эх спъраз'н'и́лс'а.* Лат. **2.** Испражниться. *Мн'э на́да спаро́зн'ицца, гд'э в вас тут убо́рна?* Эст.

Спо́ртить, рчу, *сов.* Испортить. *Партн'и́ха мн'э мъц'ьр'йа́л спо́р'ц'ила. Зр'а то́л'ка' нъстрайэ́н'ийа спо́р'ц'ил'и.* Лит. *Салф'э́тку кро́йила и спо́р'т'ила, акаро́т'ила, спо́р'т'ила. Д'афчо́нк'и пла́т'йь спо́р'т'ила.* Лат. *Спо́рт'ил'и р'аб'о́нка д'эт з ба́пкъй, н'ико́ва бо́л'и н'и слу́хъит.* Эст.

Спо́ртиться, рчусь (рчуся), *сов.* Испортиться. *Ч'асы́ спо́р'ц'ил'ис'. Фс'и гъвар'а́т, што йа спо́р'ц'илс'а.* Лит. *М'а́са мо́г'ьт спо́р'т'ицца. Тво́рък спо́р'т'илс'а.* Лат. *Паго́да спо́рт'илъс'.* Эст.

Споте́ть, те́ю, *сов.* Покрыться потом, вспотеть. *Ну и пърабо́тъл йа с'аво́дн'ь, аш в'эс' спац'э́л. Гу́н'къй кан'а́ пъкрыва́йут, кагда́ спац'э́фшы.* Лит. *Т'ьжало́ паха́т': йа сам спат'э́л и кон' спат'э́л.* Лат. *Спат'э́йьш на л'ажа́нк'и, а пато́м прасту́д'ис'с'а.* Эст.

Спра́вить, влю, *сов.*, **Справля́ть**, ля́ю, *несов.* Починить, исправить. *На́да атн'э́с'ц' ч'асы́ спра́в'иц', нав'э́рна спрунжы́на ло́пнула. Па́пка пашо́л ц'ал'э́гу справл'а́ц'.* Лит. *Дъшча́н спра́в'ил'и капу́сту лажы́т'. Начо́фку спра́в'ил'и.* Лат. *Спра́в'ил'и ф клу́б'э ра́д'ива ал' н'э́ — ты слыха́л пра йэ́та? Вот спра́в'л'у л'акстр'и́чъства, тада́ пъчыта́иш газ'э́тку, а с'ича́с т'о́мна, гла́зы по́рт'иш.* Эст.

Спро́бовать, бую, *несов.* Пробовать, испытывать. *Суп два ра́за спро́бъвъла. Машы́ну спро́бъвъл'и.* Лит. *Куп'и́л'и муку́, н'а зна́йьм, харо́шъйа л'и, на́да спро́бъвът'.* Лат. *Спро́буй мълако́, н'и ск'и́шшы л'.* Эст.

Спрове́дать, даю, *сов.*, **Спрове́дывать**, даю, *несов.* Навестить, проведать. *За фс'о л'э́та н'и ра́зу н'ь пр'ишо́л справ'э́дъц'.*

Н'э́къму йаво́ справ'э́дывъц'. Лит. *На́да сас'э́тку справ'э́дът', как в йэй здаро́в'йэ. Пашо́л свайу́ пр'э́жнуйу дру́жн'ицу справ'э́дывът'.* Эст.

Спросо́нку, *нареч.* Спросонок, спросонья. *Йа слышъл спрасо́нку, дъ н'ич'аво́ н'ь пан'а́л.* Лит. *Йа спрасо́нку фстал и пъб'ажа́л зъ кан'о́м. Спрасо́нку йа н'ичаво́ н'ь ръзабра́л.* Лат. *Ты спрасо́нку н'и руха́йс'а, н'и пан'а́фшы д'э́ла. Н'ичо́ва йон спрасо́нку н'и пан'а́л.* Эст.

Спужа́ть, жа́ю, *сов.* Испугать. *Астаро́жна идз'и́, н'ь спужа́й ко́шку.* Лит. *Йд'о́т тако́й страшно́й, спужа́л, йа р'ату́нку. Н'ь спужа́й ты р'аб'о́нка.* Лат. *Гром спужа́т' мо́г'ит д'ат'э́й, пашл'и́ в л'эс б'ис ста́ршых.* Эст.

Спужа́ться, жа́юсь (жа́юся), *сов.* Испугаться. *Ло́шъц' спужа́лс'а машы́ны. П'э́ц'а спужа́лс'а, што дош'ч' пайдз'о́т, и пр'ишо́л дамо́й.* Лит. *Кон' спужа́лс'а, как дал д'о́ру, фс'и агло́бл'и пълама́л.* Лат. *С'и́л'на спужа́лъс' йа, вот ат спу́гу ро́жа и пр'ив'аза́лъс'.* Эст.

Спуска́ть, ка́ю, *несов.,* **Спусти́ть**, ущу́, *сов.,* **Спуща́ть,** ща́ю, *несов.* **1.** Спиливать, сваливать. *Спус'ц'и́л йо́лку. Пашл'и́ л'эс спуска́ц' (спуш'ч'а́ц').* Лит. *Спус'т'и́т' б'ар'о́зу. Кл'ан'и́ну спус'т'и́л.* Лат. *Д'ир'ава́ пайэ́хъл'и спуска́т'.* Эст. **2.** Сужать при вязании. *Спус'ц'и́ц' ч'уло́к. Спуска́ц' дз'а́нк'и. Спуш'ч'а́ц' рукавы́.* Лит. *Спус'т'и́ два гла́за, штоп была у́жъ ф чулку́.* Лат. *Спуска́т' на́да гла́ск'и два рас.* Эст. **3.** Скручивать, сучить. *Спус'ц'и́ц' кнут. Спуска́ц' (спуш'ч'а́ц') в'ар'о́фк'и.* Лит. *Вар'о́фк'и спуска́йут, кнут н'э́, кнут и так савйо́цца.* Лат.

Спутля́ть, ля́ю, *сов.* То же, что **Сплута́ть.** *Спутл'а́ц' л'он, н'и́тк'и.* Лит. *На с'л'и́шча лон, каро́вушка спутл'а́ла йаво́.* Лат. *Спутл'а́ла фс'у пр'а́жу.* Эст.

Спутля́ться, ля́юсь (ля́юся), *сов.* То же, что **Сплута́ться.** *Во́ж'дж'и спутл'а́л'ис'* Лит. *Н'и́тк'и спутл'а́л'ис', н'ь ръзабра́т'. Забо́рска ф кама́шы спутл'а́лъс'.* Лат. *Как спутл'а́йцца н'и́тка, на́да п'э́рва-на́п'эрва н'и сп'ашы́т'.* Эст.

Спы́рхнуть, нет (ня), *сов.* Слетать, спорхнуть. *Въраб'э́й спы́рхнул с акна́.* Лит. *Ку́р'ица с на́шъс'т'и спы́рхнула. Саро́ка с раб'и́н'ины спы́рхнула.* Лат. *Ку́р'ица с и́згърьд'и спы́рхнула и пр'а́ма в гр'а́ды.* Эст.

Срабо́тать, таю, *сов.* Сделать. *Сва́д'бу срабо́тъйут. Т'ал'э́гу срабо́тъйут с сыро́ва л'э́су.* Лат. *В м'ан'а́ ма́ла срабо́тъна, бут да фунда́м'ьнт, а сас'э́т пат кры́жу падв'о́л.* Эст.

Сра́доваться, дуюсь (дуюся), *сов.* Обрадоваться. *Ита-л'йа́нцы сра́дъвъл'ис', што мы, ру́с'к'ийь, н'а зда́л'ис'. Сра́дъвълъс', ду́мъла, што канф'э́ты.* Лит. *С'в'э́тка сра́дъвълъс', што ма́мка пр'ишла́. Йа сра́дъвълъс', как дачка́ пр'ийэ́хъла с Р'и́г'и.* Лат. *Чаво́ сра́дъвълас', ра́на в'ъс'ал'и́цца.* Эст.

Сра́зу, *нареч.* Вначале, сперва. *Сра́зу нам сказа́л'и им'э́ц' па сто со́рък рубл'э́й. Сра́зу байа́лс'а, а пато́м рас'с'м'э́л'илс'а.* Лит. *Сра́зу п'ър'ьхр'ас'т'и́лс'а, пато́м стал йис'т'.* Лат. *Йа сра́зу н'и абду́мъфшы съглас'и́лъс', а тап'э́р' н'и хачу́ и ду́мът' аб йэ́тъм.* Эст.

Сре́да, ы, *ж.* Третий день недели, среда́. *За́фтра бу́дз'а ср'э́да. Ф ср'э́ду у́тръм пайэ́дз'ьм ф Ко́вна.* Лит. *С'аво́н'н'и ср'э́да, пайэ́д'ьм в Грав'э́ры нъ к'ирма́ш.* Лат. *Ср'э́да д'эн' по́снъй, м'а́са и ско́ръм'и н'и йэ́л'и.* Эст.

Сро́дственник, а, *м.* Родственник. *В йаво́ там го́с'ц'и, сро́ц'ц'в'ьн'н'ик'и пр'ийэ́хъл'и.* Лит. *Там сро́ств'ьн'н'ик'и бы́л'и, д'э́т'и бы́л'и. Сро́ств'ьн'н'ик'и пъстайа́л'и, пъгъман'и́л'и.* Лат. *Сро́св'ьн'н'икъф, мно́га, а памо́ч н'ихто́ н'и мо́г'ит, самы́м да с'аб'а́ ка́жнъму.* Эст.

Сро́дственница, ы, *ж.* Родственница. *В мага́з'ин'ь йэ́йнъйа сро́ц'ц'в'ьн'н'ица рабо́тъйьт.* Лит. *Йаво́ныйа сро́ств'ьн'н'ица супрат'и́внъйа. Йэ́йный мужы́к гара́ст дурно́й, сро́ств'ьн'н'ицу спужа́л.* Лат. *Сро́ств'ьн'н'ицу свайу́ йэ́зд'ил хъран'и́т'.* Эст.

Сродство́, а, *ср.* Родня, родственники. *В н'ив'э́стк'и сратства́ ма́ла, йана́ н'и зд'э́шнъйа. Вы с йэй ф сратств'э́ н'ика́к?* Эст.

Ссади́ть, ажу́, *сов.* Помочь сесть, посадить. *Пашл'и́ йаны́ в ба́йн'у, ссадз'и́л салда́т ба́р'ина нъ пало́к и нъч'ина́йьт па́р'иц'.* Лит. *Па́пка ссад'и́л м'ин'а́ на сток и гъвар'и́т, з'д'э́лъй ты в'архýшку.* Лат.

Ссука́ть, ка́ю, *сов.* Скрутить, ссучить. *С'аво́дн'ь на́да ссука́ц' фс'и н'и́тк'и.* Лит. *Йа ссука́йу с'аво́н'н'и н'и́тк'и.* Лат.

Став[1], а, *м.* Запруженный водоем, запруда. *Стаф на м'э́л'н'ицы.* Лит.

Став[2], а, *м.* Ткацкий станок. *Стаф был ф кажы́нъва. Стаф д'э́лъл'и са́м'и, н'ь купл'а́л'и. Мой з'д'э́лъл стаф за д'в'э н'а-д'э́л'и. Стаф стайи́т в избы́.* Лат. (Ставы́).

Ста́вка, и, *ж.* Пруд. *Ваз'му́ мы́ла, мача́лку и ф ста́фку, пр'иду́, как из ба́йн'и. Там ста́фка, аны́ там ф ста́фк'и йэ́с'т', ко́рн'и.* Лат.

Ставы́, о́в, *мн.* То же, что **Став**[2]. *П'ър'ьд ръжаство́м паста́в'ила ставы́. Ставы́ съб'ира́л'ис' нъв'ива́ц'.* Лит. Эст.

Ста́дник, а, *м.* Бык, один на все стадо. *Бык, йэ́с'л'и адз'и́н на фс'о ста́да, тък ста́дн'ик нъзыва́йьцца.* Лит.

Ста́йня, и, *ж.* Конюшня, стойло. *Ра́н'шъ лъшадз'э́й дз'ар-жа́л'и на ста́йн'и. Жър'аб'э́ц на ста́йн'и.* Лит.

Стаме́стка, и, *ж.* Стамеска. *В э́тым йа́ш'ч'ик'ь до́лъты и стам'э́стка л'ажа́ла.* Лит. *Пр'ин'ас'и́, П'ьлаг'э́йа, йа́шчык, гд'э стам'э́стка л'ажы́т. П'ат' сарто́ф стам'э́стък бы́ла.* Лат. *Стру-жо́к н'а на́да, стам'э́сткъй. На́да ды́р'йа вы́дълбът', гд'э ф т'аб'а́ усудо́бл'ьна стам'э́стка, н'игд'э́ н'и найт'и́т'.* Эст.

Стано́вка, и, *ж.* Полоса земли. *Каро́ткъйа н'и́ва, то ста-но́фка. Стано́фк'и бы́л'и пабо́л'шъ и пам'э́н'шъ, шыр'ина́ анна́, то́л'ка дл'ина́.* Лат.

Становни́к, а́, *м.* Лечебное растение. *Стънавн'и́к о́ч'ьн' пахо́ш нь брус'н'и́шн'ик, и рас'ц'о́ вм'э́с'ц'ь с н'им, то́л'ка на н'ом н'ь быва́йьт йа́гът. Стънавн'и́к — л'ака́рства ат пъдарва́-н'ийа.* Лит.

Стану́ха, и, *ж.* **1.** Женская рубашка. *Пъдым'и́ стану́ху вы́шъ, штоп н'ь тарч'а́ла с-пат пла́ц'йа.* Лит. *Стану́х'и с рукава́м бы́л'и. В анно́й стану́х'и с'э́на кас'и́л'и, жа́рка.* Эст. **2.** Нижняя часть женской рубашки, стан. *Стану́ха дл'и́ннъйа.* Лит. *Ста-ну́ху шы́л'и с то́чы, с про́стъй то́чы. Стану́ха с'н'иза́, а св'э́р'ху апл'э́чйь.* Лат. *Стану́ха — сн'иза́ другу́ мат'э́р'йу пр'ишыва́л'и; в'эрх и рукавы́ з друго́й.* Эст.

Стари́к, а́, *м.* Последняя, четвертая фаза луны. *Стар'и́к быва́йа по́с'л'ь по́лнъты.* Лит. *Чатв'о́ртъйа ква́дра зо́в'ьцца стар'и́к. Нъ стър'ику́ лук сад'и́л'и, карто́шку.* Лат.

Стари́нный, ая, ое. Старый, прежний. *Йэ́та мы ра́н'шъ слы́шъл'и ат стар'и́нных л'уд'э́й.* Лит. *Стар'и́нныйь лу́д'и зна́л'и, што с'э́йьт' нъ мълъд'ику́, што нъ стър'ику́. То стар'и́н-ныйь л'у́д'и гъвар'и́л'и.* Лат. *Стар'и́нны л'у́д'и пъ субо́тъм бо́hу мал'и́л'ис', пл'а́са́т' н'и хад'и́л'и. Мало́дыйи н'и зна́йут н'ичо́ва стар'и́ннъва.* Эст.

Стать[1], ну, *сов.* Подняться, встать. *Муш стал с крава́ц'и. Йаны́ ста́л'и и пашл'и́.* Лит. *Как ста́н'ьш, так да в'э́чъра и кру́-т'ис'с'а. А ты стат' мо́г'иш, мо́жа т'аб'э и н'а стат'?* Эст.

Стать[2], нет (ня), *сов.* Быть достаточным, хватить. *Ста́н'а мн'э, ста́н'а и таб'э́* (денег). Лит.

Стаче́нь, я, *м.* Северо-восточный ветер. *Стачэ́н' злой в'э́т'ьр, хало́ннъй. Ф стачэ́н' паду́ла. Стачэ́н' и пър'ар'э́чън заву́т.* Эст.

Стволы́нить, ню, *несов.* Громко плакать, голосить. *Ч'аво́ ствалы́н'ьш, што, ап'а́ц' дз'э́н'г'и пъц'ар'а́л?* Лит. *С'ид'и́т и*

ствалын'ит, какáйа пóл'за, што ствалын'иш, сáма н'а знáйьш, чавó ты ствалын'иш. Лат.

Стебанýть, нý, *сов.*, **Стебáть**, бáю, *несов.*, **Стёбнуть**, ну, *сов.* Стегнуть, хлестнуть. *С'ц'абáц' кан'á кнутóм. Бáр'ин дал кýч'ьру наҺáйку и в'ал'эл йамý па зáдн'ицы с'ц'ьбанýц'. С'ц'óбн'и йамý рáза два б'изунóм.* Лит. *Ст'óбнул кнутóм. Óба вы анным кнутóм с'т'óбънныйь. Как нáчъл ст'абáт' кан'á кнутóм.* Лат. *Ст'абан'й пакр'эпчы, пъб'ажыт. Н'и ст'абáй пъ гълавы.* Эст.

Стегá, Стéжка, *уменьш.* стежинка, и, *ж.* Тропинка. *Дарóгъй иц'ц'й гарáст дал'óка, а пр'áма там с'ц'эшка йэс'ц'. На пóжн'и с'ц'эжък пънътаптáл'и.* Лит. *Йа ст'эшкъй ишóл, дъган'áйьт м'ин'á Гр'иша. Там с'т'агá, пашлá на с'т'эшку. И пашлá Лупá-н'иха той ст'эшкъй. С'т'ажынка ýскъйа, тóл'ка прайт'й.* Лат.

Стеклянка, и, *ж.* Кусок, обломок стекла. *Н'ь хадз'й па ýл'ицы бъс'икóм, там с'ц'áкл'анък хтó-та нъбрасáл. С'ц'ак-л'áнкъй рукý пар'эзъла.* Лит. *С'т'акл'áнка вал'áйьцца, йа нагý пар'эзъл нъ с'т'акл'áнку.* Лат. *Съб'ар'й ст'акл'áнк'и, кър'и раз-б'йл бутылку. Ст'акл'áнкъй пар'эзълс'а.* Эст.

Стенá, ы, *ж.* Мера домашней ткани. *Выткъла тр'и с'ц'аны.* Лит. *С'т'анá — вóс'ьм аршын ткáнъй тóчы. С кýжъл'у выткъла с'т'анý, за дэн' тóл'ка с'т'анý.* Лат. *С'т'эну наткáт' пар'áдъшна, дв'анáццът' лакт'эй, а тап'эр'а йэта шэс'т' м'этръф.* Эст.

Стéнка, и, *ж.* Отопительная печь. *Зътап'йл'и с'ц'энку. С'эл'и къла с'ц'энк'и пагр'эцца.* Лит.

Стикляха, и, *ж.* То же, что **Сикляха**. *С'ц'икл'áх за вóрът нал'эзла.* Лит.

Стиснуть, ну, *сов.* Закрыть, зажмурить, *Йон* (муж) *гъвар'йт спац', тък йанá* (жена) *глáзы н'а с'ц'йс'н'а.* Лит. *Л'ажý, л'ажý, а н'а с'т'йснут' глáзы.* Лат. *Ты ст'йсн'и глáзы и атгадáй, што ф какóй рук'й. Глáзы ст'йснута, а фс'о кругóм как в'йжу.* Эст.

Стиснуться, нусь (нуся), *сов.* Начать жить более экономно. *С'ц'йснул'ис' н'амнóшка, хац'эл'и пал'тó мáл'цу куп'йц'.* Лит. *М'ал'эн'ьчка с'т'йснуцца, тък и кýп'иш штаны, ай кас'т'ýм, бр'ýха н'а з'эркъла, што пайэл, то и дóбр'ь.* Лат.

Стодóла, ы, *ж.* Сарай при постоялом дворе. *Кан'á астáв'ил'и ф стадóлы, а йáгъды нъ саб'э нъ базáр с'н'ас'л'й.* Лит. *Пастá-в'ил пýн'у бал'шýйу, ó раз'в'óл стадóлу, а наштó йамý такáйа стадóла.* Лат.

Стóймá, *нареч.* Стоймя. *Йа вм'эйу плыц' стаймá.* Лит. *Стóйма пайэш и ап'áт' на рабóту.* Эст.

Столбу́н, а́, *м.* Дымовой, дымоходный стояк. *Сталбу́н дым'и́т, на́да хоц' гн'и́лъй зама́зъц'*. Лит.

Столо́к, лка́, *м.* **1.** Маленький стол, столик. *В углу́ ма́л'ьн'-кый стало́к стайа́л. Аста́ф скъц'ар'о́тку нъ сталк'э́.* Лит. *Ф сталку́ но́шка слама́лъс', на́да но́вуйу ста́в'ит'. Но́вый стало́к, а но́шка слама́лъс'.* Лат. **2.** Столовый ящик. *Слош ло́шк'и с в'и́лкъм ф стало́к.* Лит.

Стоя́нка, *уменьш.* стоя́ночка, и, *ж.* **1.** То же, что **Ба́бка**[3], **Бабу́рка**[1]. *Рош ста́в'ут ф стайа́нк'и па дз'э́в'ьц' снапо́ф, а пшан'и́цу — па п'ац'. Л'он кагда́ вы́ц'ьгъйут, ста́в'ут ф стайа́нъч'к'и.* Лит. *На́да ит'т'и́ ста́в'ит' стайа́нк'и. Ужэ́ сух'и́йь стайа́нк'и, бу́д'ьм дамо́й ваз'и́т' рош.* Лат. **2.** Манеж, манежик. *Кагда́ мы бы́л'и ма́л'ьн'к'ийь, нас ф стайа́нку ста́в'ил'и, и фс'и ишл'и́ ф по́л'а.* Лит. *Р'аб'а́чъйа стайа́нка йэ́с'т'а. Като́рыйь н'ь ум'э́йут хад'и́т', ста́в'ут ф стайа́нк'и.* Лат. *Стайа́нк'и и в нас бы́л'и, д'э́тск'ийи.* Эст.

Стоя́ть, ою́, *несов.* Служить, исполнять службу. *Мал'э́б'ьн стайа́ц'. Пъназф'и́ду стайа́ц'.* Лит. *Пъгр'аб'э́н'ийь стайа́т'. Аб'э́д'н'у стайа́т'. Зау́тр'ьн'н'у стайа́л'и.* Лат. *С'иво́н'н'и фтару́ пънаф'и́ду бу́дут па йом стайа́т'. У́тр'ьн'у стайа́л'и с в'э́чъра, пра́зн'ик бал'шо́й, двунъд'ас'а́тъй.* Эст.

Страм, у, *м.* Позор, стыд, срам. *Стра́му н'э́ту с р'аб'а́тъм дра́цца. Йон стра́му н'а зна́йа.* Лит. *Ма́н'ка и стра́му н'ь им'э́йьт, гд'э ма́л'цы, там и йана́.* Лат. *Стра́му ф т'аб'а́ н'э́ту н'иско́л'ка, стыт и страм так амма́нывът' л'уд'э́й.* Эст.

Страми́ть, млю́, *несов.* Срамить, стыдить, укорять. *Хва́ц'ит таб'э́ дз'афч'о́нку страм'и́ц'.* Лит. *Уш ма́мка йану́ страм'и́ла, страм'и́ла.* Лат. *Страм'и́ла м'ан'а́ на фс'у у́л'ицу, а што йа зд'э́лъла худо́ва?* Эст.

Страми́ться, млю́сь (млю́ся), *несов.* **1.** Срамиться, стыдиться, стесняться. *Страм'и́с' л'удз'э́й, йэ́с'л'ц ба́ц'к'и н'ь байи́с'с'а.* Лит. *Б'асту́жъйа ты, Ма́н'ка, страм'и́с' ты л'уд'э́й.* Лат. *Н'и страм'и́с' и скажы́ фс'о па пра́вд'ь, как в'и́д'ьла.* Эст. **2.** Позориться. *Йа и страм'и́цца н'и хачу́, н'и зна́йу п'эт' и н'и бу́ду. Страм'и́с'с'а ты то́л'к'и, фс'и с'м'айу́цца вакру́к т'аб'а́.* Эст.

Стра́мно, *нареч.* Стыдно, совестно. *Как таб'э́ н'а стра́мна ма́тку абма́н'ивъц'!* Лит. *С'ар'о́га гъвар'и́т: мн'э стра́мна, а чаво́ таб'э́ стра́мна, шта йана́ н'ь пашла́, тък йана́ ш каса́йа.* Лат. *Стра́мна так'и́ слава́ выгъва́р'ивът'.* Эст.

Стра́тить, а́чу, *сов.* Потерять. *Ба́ц'ка как стра́ц'ил па́спърт, тък ско́л'ка наму́ч'илс'а.* Лит.

Страхолю́д, а, *м.* Чудовищный, уродливый человек, страшилище. *Тако́й стръхал'у́т пр'ишо́л, дз'ац'э́й то́л'ка нъпужа́л.* Лит. *А жан'и́х в йэй тако́й жа стръхал'у́т, кап йаму́ хваро́ба. На́шъй Ка́т'к'и фс'а пабра́нка — стръхал'у́т.* Лат. *Тако́ва стръхал'у́да св'эт н'и в'и́дывъл.* Эст. (Страши́дла).

Страхолю́дный, ая, ое. Чудовищный, уродливый, внушающий страх. *Стръхал'у́днъйа ба́ба.* Лит. *Наш Афр'э́м тако́й стръхал'у́дный, н'и к чо́рту гош, йаво́ д'э́фк'и зато́ н'а л'у́б'ут.* Лат. *Стръхал'у́днъйа пал'та́.* Эст.

Страши́дла, ы, *м.* и, *ж.* То же, что **Страхолю́д**. *Тако́ва страшы́длу йаш'ч'о́ ф к'ино́ пака́зывъйут. Йэ́тъй страшы́длы то́л'ка и н'ь хвата́ла.* Лит. *Ах, како́й ты страшы́дла, как пужа́ла ф кънапл'а́х.* Лат. *Кака́ ана́ тап'э́р' краса́в'ица, ста́ръйа страшы́дла. Куда́ тако́й страшы́длъй пайд'о́ш?* Эст.

Страшно́й, а́я, о́е. Некрасивый, безобразный, стра́шный. *Йон как пъхвар'э́л, тък тако́й страшно́й стал, сам нъ с'иб'а́ н'ь пахо́ш. Страшно́й з'в'эр'.* Лит. *Саба́ка страшно́й. Наш ав'о́с тако́й страшно́й, н'а по́шлый вы́ръс, сафс'э́м страшно́й. В йэй мужы́к тако́й страшно́й.* Лат. *Страшно́й сон в'и́д'ьла с'иво́н'н'и. Како́ страшно́йа ф т'аб'а́ пла́т'йа над'э́та, на́да п'ър'ьад'э́цца.* Эст.

Стрека́ва, Стреки́ва, ы, *ж.* Крапива. *Стр'ака́въй абажгла́с' и пла́ч'ьт. Идз'и́ нар'в'и́ стр'ак'и́вы пърас'о́нку. Стр'ак'и́ва — пъ-прасто́му сафс'о́м, крап'и́ва — э́та как бы зграбн'э́й.* Лит. *Стр'ака́ва то́жъ на ко́ръм ид'о́. Кълъ азгаро́ды стр'ак'и́въй но́г'и абажгла́.* Лат. *Са стр'ака́вы в'э́н'ик'и д'э́лъйут и па́р'ацца, пал'з'и́т'ьл'на гл'и здаро́в'йа.* Эст. ◊ Глуха́я стрека́ва (стреки́ва) — растение, похожее на крапиву. *Глуха́йа стр'ак'и́ва — то́жа как стр'ак'и́ва, то́л'ка н'а жг'о́цца.* Лит.

Стрели́ть, лю, *сов.* Выстрелить. *Ва́с'ка Бал'а́с стр'ал'и́л ф къбана́ но́н'ич. Йон зал'э́с на д'э́р'ьва, стр'ал'и́т' н'а мо́г'ьт, гва́лту, а волк пъхмыл'а́л.* Лат. *Стр'ал'и́л за́йца, бал'ша́ уда́ча в ма́л'ца. Стр'ал'и́л пр'а́ма в в'исо́к.* Эст.

Стре́тенье, я, *ср.* Церковный праздник, сретение. *На стр'э́ц'ьн'йа тако́й маро́с был, што н'икуда́ и н'ь хадз'и́л'и.* Лит. *В нас гъвар'а́т стр'э́т'ьн'йь и стр'э́чън'йь.* Лат. *Стр'э́т'ьн'йэ ф ф'ьврал'и́, з'имо́й. Мы стр'э́т'инск'ийи, пра́знуйим стр'э́т'ьн'йэ.* Эст. (Стре́ченье).

Стре́тить, е́чу, *сов.* Встретить. *Стр'э́ц'ил адно́ва знако́мъва. С'ич'а́с стр'ач'а́йьт стър'ич'ка́.* Лит. *Стр'э́т'ил Мар'йну, йана́ так сра́дъвълъс'.* Лат. *Стар'ико́ф и стр'э́т'ит' и пръвад'и́т' пъ-харо́шъму на́да. Каво́ ш ты стр'э́т'ила там?* Эст.

Стре́титься, е́чусь (е́чуся), *сов.* Встретиться. *Йа с йим в л'асу́ стр'э́ц'илс'а.* Лит. *Пр'ид'о́цца, Йаф'и́мушка, нам йашчо́ стр'э́т'ицца.* Лат. *Как стр'э́т'имс'а, так н'и раста́цца, н'и нъгъвар'и́цца.* Эст.

Стреча́ть, ча́ю, *несов.* к **Стре́тить.** *Йон гъвар'и́т, давно́ мы, Мар'и́на, н'ь стр'ача́л'ис'а.* Лат.

Стреча́ться, ча́юсь (ча́юся), *несов.* к **Стре́титься.** *Давно́ ужэ́ с йим н'ь стр'а́ч'а́лс'а.* Лит.

Стре́ченье, я, *ср.* То же, что **Стре́тенье**. *На́да ит'т'и́ в мал'э́нну́йу на стр'э́чън'йь. З'има́ с л'э́тъм стр'ача́йьцца, пълз'имы́ прайд'о́т кагда́, зо́вут стр'э́чън'йь.* Лат.

Строп, а́, *м.* Гребень, ребро двускатной крыши. *Нълажы́л'и с'э́на по́лнъйа пр'а́сла, пат са́мый строп.* Лит. *Снапы́ лажы́л'и пат са́мый строп. Н'а на́да бы́ла лажы́т' пат са́мый строп, там мо́жъ прът'ака́т' бу́д'ьт.* Лат. *Гд'э кры́жа разва́л'иваицца на дв'э пълав'и́ны, так строп и бу́д'и.* Эст.

Струга́ть, га́ю, *несов.* Строгать. *С'п'и́цы струга́йут ф казлу́. Струга́ц' па́лку.* Лит. *Бу́д'ьм до́ск'и струга́т'.* Лат. *Струга́т' пал'э́на, даску́.* Эст.

Струк, а́, *м.* Стручок. *Нарва́л по́лныйь карма́ны з'ал'о́ных струко́ф гаро́ху. Нъ гаро́х, на струк мо́шка нъпада́йа.* Лит. *Струк'и́ бо́бу на́да нълушчы́т' нъ круп'э́н'у. Ты нарва́л струко́ф?* Лат. *Струк харо́шъй ны́нчэ в гаро́ха.* Эст.

Струхле́ть, ле́ет, **Струхне́ть**, не́ет, *сов.* Стать трухлявым, превратиться в труху, истлеть. *Сало́ма струхл'э́ла.* Лит. *Кры́ша струхн'э́ла. Ф стагу́ сало́ма струхн'э́ла. С'э́на бы́ла аста́фшы ф пу́н'и, так ано́ и струхн'э́ла.* Лат. *Ба́л'к'и струхл'э́л'и. До́ск'и струхл'э́йут, как дом н'и апшыва́нъй.* Эст.

Стукота́ть, очу́, *несов.* Часто стучать, постукивать, стучать. *П'ьр'аста́н'ц'ь там стуката́ц', засну́ц' ма́мк'и н'ь дайо́ц'ь.* Лит. *Р'аб'а́ты стуко́чут и стуко́чут; каво́ аны́ д'э́лъйут, нашто́ стуката́т', пако́йу н'эт.* Лат. *Кто там стуко́чът в акно́? Стуката́ла йа по́лчъса в дв'эр', н'ихто́ н'и вы́шъл.* Эст.

Стукоте́нь, тни́ (те́ни), *ж.* Продолжительный стук, шум от стука, стукотня. *На у́л'ицы в нас цэ́лый дз'эн' стукац'э́н' дъ бр'ьзгац'э́н'. Ф тако́й стукатн'и́ ра́з'и што фслы́шыш.* Лит. *Как ма́тка с избы́, так падн'и́мут стукат'э́н', то́л'ка пол з'в'ан'и́т.*

Лат. *Ф такóй стукат'э́н'и гълавá разбал'э́лъс'. Гд'э э́та такá стукат'э́н', ф сас'э́да н'икáк.* Эст.

Стýло, а, *ср.* Стул. *Пр'ин'ас'ú мн'э майó стýла з гóр'н'ицы. Бáц'ка с'áдз'а на стýла, а вы садз'úц'ьс' нъ скам'э́йку.* Лит. *Сад'úс' на стýла. Куп'úл'и нóвъйь стýла.* Лат. *Стýла нóвъйа, кýпл'ина в гóръд'и.* Эст.

Стýльцы, ев, **Стýльчики**, ов, *мн.* Кушанье в виде раскатанной и порезанной квадратиками массы вареного картофеля, подаваемое в холодном виде. *Стýл'ч'ик'и дз'э́лъйут с вар'óнъй картóшк'и и йадýт халóдныйь с пóсным мáслъм.* Лит. *Стýл'цы абл'ивáйут мáслъм пóсным. Стýл'чык'и р'э́жут, как в рот пълажы́т'. Дай, мáмка, стýл'цъф.* Лат.

Ступнú, éй, *уменьш.-ласкат.* ступéньки, ов, *мн.* Лестница. *Пр'ишóл дамóй, с'эл нъ ступн'ú и заснýл. Къла гáнка бы́л'и мáл'ьн'к'ийь ступ'э́н'к'и. Л'эс, л'эс пъ ступн'áм, ч'уц' нъ ч'ац'в'óртый йатáж зал'э́с.* Лит. *Нáда вы́мыт' ступн'ú. Ступн'ú гр'áзныйь, нáда йих памы́т'.* Лат. (Схóды).

Стушúть, шý, *сов.* Потушить, погасить. *Стушы́ц' агóн'. Стушы́ц' с'в'эт.* Лит.

Стю́день, дня, *уменьш.-ласкат.* стюденёк, нька, *м.* Студень, холодец. *Съ с'в'ин'áч'ьй гълавы́ свáр'им с'ц'ýдз'ьн'.* Лит. *Гълавý свáр'ут, нагý, гълавý с'в'инýйу, давн'э́й нъзывáл'и с'т'ýд'ьн', тап'э́р' гъвар'áт и хълад'э́ц.* Лат. *См'эр'т' ст'уд'ьн'кá хóцца, нáда мъсталы́жынку куп'úт' и свар'úт'.* Эст.

Суглевáстый, ая, ое. Суглинистый. *Гд'э з'амл'á сугл'авáстъйа, там б'úл'и глыжы́ кл'óвъчкъй. У нас н'а сугл'авáстъйа* (земля), *нащтó б'ит'. В Дз'ъркал'úшъх с'э́ръйа з'амл'á, н'ь сугл'авáстъйа.* Лат.

Суглéй, я, *уменьш.-ласкат.* суглеёк, ейкá, *м.* Суглинок. *Сугл'э́й — гн'úла с п'аскóм, пъпалáм с п'аскóм. На нáшъй стъраны́ з'амл'á — гн'úла, сугл'э́й. Нъ сугл'э́й рас'т'ó н'ь хужэ́й, йэ́жъл'и навóзъм патсы́път'. Тáмъка гн'úла, сугл'э́й, йэс'т' сугл'айóк. Нáда картóшку пъсад'úт' нъ сугл'айкý.* Лат.

Суды́, *нареч.* То же, что **Сюды́**. *Суды́ мнóга нарóду л'э́тъм нъйажжáит.* Эст.

Сужерёбая, ой, *ж.* То же, что **Жерёбиная**. *Сужар'óбъйа кабы́ла.* Лит. *Давн'э́й сафс'úм гъвар'úл'и сужар'óбъйа, тап'э́р' гъвар'áт сужар'óбйа и жар'óбнъйа.* Лат. *Гул'áнъйа кабы́ла, катóра гул'áфшы, сужэр'óбъйа бýд'и.* Эст.

Сук, á, *м.* Зубец у граблей. *Фч'арáс'а цэ́лый дз'эн' грáбл'и справл'áл'и, сук'ú фставл'áл'и.* Лит. *Сук'ú д'э́лъйут с кл'óну,*

с йас'ьн'и. Гра́бл'и справл'а́л'и, кало́тка была зъгато́вл'ьна, сук'и́ йа ско́ра нъсад'и́л. Лат.

Сука́тый, ая, ое. Суковатый. *Сука́тъйа дз'э́р'ьва. Сука́тыйь до́ск'и.* Лит. *Сука́тъйа квашо́нка. Харо́шъйа квашо́нка, но суко́ф мно́га, сука́тъйа.* Лат. *Сука́тъйа д'ьр'ав'и́н'ина.* Эст.

Сука́ть, ка́ю, *несов.* **1.** Скручивать, сучить. *Сука́ц' н'и́тк'и.* Лит. *С'ид'и́т и сука́йьт н'и́тк'и. Пр'а́жу сука́т'. Сука́т' в'ар'о́фк'и.* Эст. **2.** Приготовлять (цевки) для тканья. *Сука́ц' цэ́фк'и.* Лит. *Цэ́фку сука́йу.* Эст. **3.** Изготовлять, скатывая. *Сука́ц' с'в'э́ш'ч'и.* Лит. *Ван'у́ха с'в'э́шчы сука́йьт. В йаво́ йэ́с'т' даска́, с'в'э́шчы раска́тывъйьт, сука́йьт.* Лат. *Н'а фс'и хърашо́ св'э́шшы сука́йут.* Эст. **4.** Растирать, размешивать, взбалтывать мутовкой. *Сука́ц' ка́шу.* Лит. *Ка́шу сука́йут рага́ткъй. Хто ва́р'ит, тот и сука́йьт, йэ́жъл'и круп'ана́йа; йэ́жъл'и кътафл'а́нъйа, гъвар'а́т ръссука́т'.* Лат.

Сукора́дка[1], и, *ж.* Грязь на теле человека, которая сходит при трении. *Как прац'а́н'ьш па́л'цъм па ко́жы, сукара́тк'и так и иду́т.* Лит. *Мылс'а, н'ь дамы́лс'а, фс'о т'э́ла сукара́ткъм. Пайду́ акачу́с'а, н'а бу́д'ьт сукара́дък.* Лат. (Сухора́дка).

Сукора́дка[2], и, *ж.* Петля, образующаяся при скручивании, сучении. *Астаро́жна сука́й, сукара́дък н'ь надз'э́лъй.* Лит. *На н'и́ткъх сукара́тк'и. Н'и́тк'и д'э́лъйуцца сукара́ткъм, сънапр'а́ха тагда́ н'а т'а́н'ьт.* Лат.

Сули́ха, и, *м.* и *ж.* Тот, кто обещает. *Сул'и́ха н'ада́х'и радна́йа с'астра́.* Лит. *Ты́ жъ н'а даш, ты как сул'и́ха, а зна́йьш — сул'и́ха н'ада́х'и ро́ннъйа с'астра́.* Лат. Эст.

Сумёт, а, *м.* Куча снега, сугроб. *Фс'у́ду сум'о́ты так'и́йь нън'асло́, н'и прайц'и́, н'и прайэ́хъц' н'ал'з'а́.* Лит. *Ско́л'ка сум'о́ту нав'э́йьла, како́й сум'о́т нън'асло́.* Лат. *На о́з'ьр'и сум'о́ты, н'и прайэ́д'иш с'ича́с.* Эст.

Сумле́нье, я, *ср.* Сомнение. *М'ан'а́ сумл'э́н'йэ вз'а́ла.* Эст.

Супо́льно, *нареч.* Рядом. *Йа ф Ко́churkъл'ь ръд'ила́с', тут, супо́л'на. Но́в'ины тут, супо́л'на.* Лат.

Супо́льный, ая, ое. Находящийся рядом, поблизости, смежный. *Н'а з'д'э́с' йа ръд'ила́с', ф Ко́търъшкъх, з'д'э́с', мы супо́л'ныйь. Труф'и́на р'а́дъм жыв'о́т, мы с йэ́й супо́л'ныйь.* Лат.

Су́прядка, и, *ж.* Посиделки. *Пъ в'ьч'ара́м р'э́тка до́ма с'идз'э́л'и, на су́пр'итку хадз'и́л'и.* Лит. *Давн'э́й на су́пр'итку хад'и́л'и. Чужы́х д'э́вък с'аво́н'н'и мно́га на су́пр'итк'и, мал'цо́ф, пайд'о́м, пъгл'ад'и́м.* Лат. *На су́пр'ьтк'и хад'и́л'и, мълад'о́ш в'ьс'ал'и́лъс'.* Эст.

Суры́к, *межд.* Употребляется по значению глагола сурыкну́ть. *Пр'ин'о́с и суры́к пад нос, н'эт таво́, штоп пада́ц', как с'л'э́дуйьт. Бу́лк'и бал'шы́йь, па́ск'и п'аку́т нъ паду́, нъ лапа́ту паса́дз'ут и суры́к на пот.* Лит. *Пр'ин'о́с дро́вы и суры́к нъ ашо́стък. Вз'а́ла кул' дроф' и суры́к ф п'э́чку. Пъдашо́л зза́д'и и суры́к мн'э ф карш́эн'.* Лат. *А йа суры́к д'э́н'г'и път п'ар'и́ну.* Эст.

Сурыка́ть, ка́ю (ычу́), *несов.*, **Сурыкну́ть**, ну́, *сов.* **1.** Размешивать мутовкой муку, толочь картофель. *На́да карто́шку сурыка́т', гд'э рага́тка, н'а по́мн'у.* Лат. **2.** Совать. *Сурыкну́л йаму́ сто рубл'э́й, а бо́л'шъ н'эт, гъвар'и́т.* Лит. *Йа и н'а в'и́д'ьла, как мн'э ф карма́н сурыкну́л'и п'ат' рубл'э́й.* Лат. **3.** Бить. *Он мн'э пад нос сурыкну́л, ф кады́к нъдава́л. Йон мн'э сурыкну́л, ф карш́эн' нъдава́л, нъсуры́чыл.* Лат.

Сутёлая, ой, *ж.* Стельная. *Каро́ва на́ша сут'о́лъйа, ско́ра бро́с'ит дайи́цца.* Лат. (Сытёлая, Те́льная).

Сухое́жка, и, *ж.* Сухая пища, сухомятка. *Са́ма жр'о, а йаму́ сухайэ́шки, хл'э́ба л'и што. С'и́дър'иха н'аго́жъйа, даст йэй* (дочке) *сухайэ́шку, а што с той сухайэ́шк'и.* Лат. *Сухайэ́шкъй так д'эн' и пръв'ал'и́ с'иво́н'н'и.* Эст.

Сухо́й, а́я, о́е: ◇ С у х а́ я б а́ й н я — см. **Ба́йня.** ◇ С у х о́ й п о с т — **1.** Пост с крайне ограниченным употреблением продуктов питания. *Ф сухо́й пост йэ́л'и то́л'ка хл'эп дъ карто́шку.* Лит. **2.** Голод. *Йэ́с'л'и фс'и так бу́дз'ьм рабо́тъц', тък н'а то́л'ка м'а́са, а и хл'э́ба н'а бу́дз'а, сухо́й пост бу́дз'а.* Лит. ◇ С у х о́ й х л е б — один хлеб, без всяких других продуктов. *Што ты тр'ош сухо́й хл'эп, ра́з'и пайи́с'ц' н'э́ч'ьва.* Лит. *Пайэ́ш ты круп'э́н'у, чаво́ ты сухо́й хл'эп жуйо́ш.* Лат. *На сухо́м хл'э́б'ь н'и папра́в'ис'с'а, на́да и пр'ипра́ву каку́ к йаму́.* Эст.

Сухора́дка, и, *ж.* То же, что **Сукора́дка**[1]. *Йэ́с'л'и сухара́дък н'эт, зна́ч'ит — ру́к'и ч'и́стыйь.* Лит.

Сухо́та́, ы (ы́), *ж.* Туберкулез, чахотка. *Дачка́ в В'и́л'н'ус уйэ́хъла и нъ сухо́ту зъбал'э́ла, а́л'и ско́ра вы́л'ьч'ил'и.* Лит. *В р'аб'о́нка нав'э́рна сухата́, бл'о́дый тако́й.* Лат. *Сухо́та пр'ис́тала, йон в ад'и́н гот убра́лс'а.* Эст.

Сухо́тник, Сухо́точник, а, *м.* Больной туберкулезом, чахоточный. *Ка́шл'ьйа, как сухо́тн'ик. Ф Кула́утуву* (название тубсанатория) *то́л'ка сухо́тъч'н'ик'и йэ́дут.* Лит.

Су́хресцы, ев, *мн.* Перекрёсток. *Пр'ишл'и́ к су́хр'асцам, н'и зна́йут, куды́ ит'и́т'.* Эст.

Суя́ная, ой, *ж.* Суягная. *Суйа́нъйа ав'э́ч'ка.* Лит. *Афца́ суйа́нъйа. Ма́р'ф'ина каза́ суйа́нъйа.* Лат.

Схвати́ться, ачу́сь (ачу́ся), *сов.* Вспомнить, спохватиться. *Йон схвац'и́лс'а, а́л'и ужэ́ бы́ла по́зна.* Лит. *И пашла́ п зъ йаво́, схват'и́лъс', да ужэ́ по́зна. Схват'и́лъс', што хл'эп н'а ку́пл'ьн, а́л'и мага́з'ин ужэ́ закры́т.* Лат. *По́зна схват'и́л'ис' пра́вды иска́т'. Схвати́лс'а, а йаво́ и сл'эт прасты́л.* Эст.

Схитри́ться, рю́сь (рю́ся), *сов.* Ухитриться. *Мы фч'ьтыр'о́х сх'итр'и́л'ис', абман'и́л'и н'э́мца.* Лит. *Йон сх'итр'и́лс'а саб'э́ бо́л'шъ вз'ат', х'итр'и́ н'ь х'итр'и́, пъдлавл'у́ йа кагда́-н'ибу́т'.* Лат. *Сх'итр'и́с'с'а дру́г'ий рас, а йон ат сус'э́да узна́ит, ишшо́ ху́жы пълуча́ицца.* Эст.

Схмы́литься, люсь (люся), *сов.* Нахмуриться, надуться. *А скажы́ йаму́, тък н'ьдаво́л'ьн, схмы́л'ицца и с'идз'и́т.* Лит. *Схмы́л'илъс' и н'ь ръзгава́р'ивъйьт, о́ з'м'айа́.* Лат.

Сходи́ться, дится, *несов.* Быть одинаковым по размеру, совпадать. *Л'и́тър и ква́рта пач'к'и́ што схадз'и́л'ис'а.* Лит. *Э́та ла́тка пачк'и́ што с той схо́д'уцца.* Лат. *Слу́х'и ра́зныйи, пло́ха схо́д'уцца.* Эст.

Схо́ды, *уменьш.* схо́дки, ов, *мн.* То же, что **Ступни́**. *Ско́л'ка рас таб'э́ гъвар'и́ла: н'ь аставл'а́й в'адро́ на схо́дъх. З'дз'э́лъл дз'ьр'ав'а́нныйь схо́тк'и.* Лит.

Схо́пать, паю, *сов.* Сожрать. *Пърас'а́ты м'э́шънку н'ь йаду́т, а дабав'ила мук'и́, как в'и́дз'иш схо́пъл'и.* Лит. *А што даш, бо́ръф фс'о схо́пъйьт.* Лат. *Д'э́т'и и сыры́йи схо́пъйут.* Эст.

Схýлить, лю, *сов.* Охаять. *Схýл'ил'и ма́л'ца, а йон н'а хýжъ друг'и́х.* Лит. *Ч'им ана́ хýжъ друг'и́х, а схýл'ил'и и н'ихто́ йану́ н'ь б'ар'о́т.* Лат. *Схýл'ил'и карт'и́ну ф к'ины́, гъвар'а́, н'и инт'ар'э́сна.* Эст.

Цара́пкать, каю, *сов.* Сцарапать. *Кл'аймо́ н'акц'а́м сцара́пкъл.* Лит. *Ма́л'ьц абл'и́пък сцара́пкъл, в д'в'э́р'и фс'у кра́ску сцара́пкъл.* Лат. *Сцъра́пкъй но́жыкъм гр'ас'.* Эст.

Счехра́ть, ра́ю, *сов.* Очесать шерсть. *Н'ика́к н'ь дъб'ару́с' пайц'и́ шэр'с'ц' ш'ч'ахра́ц'* Лит. *Пайду́ шэр'с'т' шчахра́т' в Дуд'э́л'и. Ф Кам'э́нцы чахры́л'и как дым, пашла́ там шчахра́ла.* Лат.

Сшатко́ва́ть, ку́ю, *сов.* Пошинковать, сшинковать. *Зъ адз'и́н в'э́ч'ьр фс'у капу́сту шш'ьткава́л'и.* Лит. *Но́н'ич йа н'а фс'п'э́ла шшъткава́т' капу́сту.* Лат.

Сы́рник, а, *м.* Треугольный мешочек для домашнего изготовления сыров. *Так сыр пр'иц'и́снула, што аш сы́р'н'ик ло́п-*

нул. Лит. *Уго́л сашйо́ш скът'ар'о́тк'и, вот и сы́р'н'ик. Ка́мн'ьм пъд'ужэ́й с'т'и́с'н'ьш, и сы́р'н'ик ло́пн'ьт.* Лат.

Сыро́й, а́я, о́е. Грубый, небеленый, суровый. *Бърада́шк'и зъгава́р'ивъц' на́да сыро́й, н'ьб'ал'о́нъй н'и́ткъй. Сыра́йа то́ч'а.* Лит.

Сыта́, ы́, *ж.* Подслащенная медом или сахаром вода. *Сыту́ дз'э́лъйут нъ куц'э́йн'ик. Сыту́ йаду́т с куц'йо́й, к'ис'ал'о́м и галу́шкъм.* Лит. *В ваду́ пало́жут м'от, зо́вут сыта́. Сыту́ йаду́т с к'ис'ал'о́м. Ско́ра пост, бу́д'ьм сыту́ ку́шът'.* Лат. *Вада́ с са́хър'ьм а́л'и м'о́дъм, йад'а́т ф пост с ка́шъй таку́ сыту́. Ка́шу з жы́тных круп и гаро́ху па́р'ут ф п'э́чк'и и пъл'ива́йут сыто́й.* Эст.

Сытёлая, ой, *ж.* То же, что **Сутёлая.** *Сыц'о́лъйа каро́ва.* Лит.

Сыть, и, *ж.* Сытость. *П'о́тра сы́т'и н'а чу́ствуйьт, н'а мо́г'ьт найи́сцца.* Лат. *Пайэ́ла пло́тна, а сы́т'и н'и чу́йу, така́, в'и́нна, гърацка́ йада́ н'инасы́тнъйа.* Эст.

Сыхарьки́, о́в, *мн.* Козлы для пилки дров. *Нъ сыхар'к'и́ кладу́т* (жерди) *и п'илу́йут.* Лит.

Сы́вротка, и, *ж.* Сыворотка. *С'в'ин'йа́м сы́вртк'и дъбав-л'а́йьм, лу́ч'ч'ь йаду́т.* Лит. *Сы́вртк'и вал'йо́ш, пръстак'и́шы жбано́к ф хр'а́пу, тагда́ хърашо́ йаду́т.* Лат. *С сы́вртк'и то́лку ма́ла, скат'и́ны бо́л'шы дайо́м.* Эст.

Сюды́, *нареч.* Сюда. *К нам с'уды́ р'э́тка хто захо́дз'а. Идз'и́ с'уды́. Пада́й с'уды́.* Лит. *С'н'э́гу нън'асло́ с'уды́, н'ь прайт'и́. Гр'и́шка был зашо́ццы с'уды́.* Лат. *С'уды́ н'ичо́ва н'и лош.* Эст. (Суды́).

Сюкать, каю, *несов., детск.* Мочиться. *С'у́къц' в в'адро́. Нъ крава́ц' с'у́къйа.* Лит. *Д'афчо́нка н'а хо́чът с'у́кът' в гаршо́к, во́ супрат'и́внъйа.* Лат. *Бал'шо́й ма́л'ьц, а ф паст'э́л' с'у́кът.* Эст.

Т

Талы́згать[1], гаю, *несов.* Обижать, притеснять, помыкать. *Фс'и йаво́ аб'ижа́йут, фс'и талы́згъйут.* Лит.

Талы́згать[2], гаю, *несов.* Затаскивать, трепать. *Но́вуйу ад'о́-жынку талы́згъйьт, н'ь с'м'ан'и́ла, до́ма талы́згъйьт.* Лат.

Та́ма, Та́мока, *нареч.* Там. *Мы сабра́л'ис' та́мъка по́сл'ь аб'э́да. Йаму́ как да́л'и ч'арто́ф та́мъка.* Лит. *Та́мъка каро́ва нав'а́зъна. Та́мъка п'ьтуны́ д'ару́цца, на́да их ръзагна́т'.* Лат. *Та́мъка то́л'к'и исто́нцы жы́фшы, а тап'э́р' пусто́ м'э́ста. Гд'э*

ты тáма зъпръпáс'т'ифшы, н'и даждáцца дамóй. Тáмъка гарáс глыпка, н'и л'эс' так дъл'акó. Эст.

Тарабáнить, ню, *несов.* Нести, тащить. *Ч'уч-ч'уц' търабáн'а м'эх с картóшкъй. Гдз'э тóл'ка што найдз'ó, фс'о търабáн'а дамóй.* Лит. *И зачым ты търабáн'иш фс'áку др'ан' ва двор?* Эст.

Таракáнить, ню, *несов.* Будить. *Йа йавó търакáн'у, търакáн'у, н'икáк н'ь ръстъракáн'ит'.* Лат. *Търакáн' ты м'ан'á парáн'шы, кáжнъй рас сус'э́тк'и ждат' пр'ихóд'ицца, да и в л'эс да сóнца нáда выхад'úт'.* Эст. (Турукáнить).

Тарáкать, кáет, *несов.* **1.** Кудахтать. *Кýр'ица тарáкъйьт.* Лит. *Тарáкъйьт нáша кýр'ица, бýд'ьт в'э́рна клáсцца.* Лат. **2.** Тараторить. *Бáбы как сашл'úс', тък ужэ́ два ч'асá тарáкъйут.* Лит. *В избы́ с'ид'áт и тарáкъйут, иш зътарáкъл'и.* Лат. *Тарáкът' фс'и вы, бáбы, мъст'ар'úцы. Тарáкъйут прам'э́ш с'аб'á.* Эст.

Тарéлка, Тарéлочка, и, *ж.* Чашка у весов. *Йэ́сл'и вáжыц' б'ьс тар'э́лъч'к'и, нáда стáв'иц' на дз'в'э́с'ц'а грам бóл'шъ.* Лит. *Тар'э́лъчк'и с'н'ал, а как жа ты бýд'ьш вáжыт'.* Лат. *Тар'э́лк'и гл'и в'исóф и с'ичáс гд'э́-та вал'áйуцца, камý ан'ú нáда т'ап'э́р'?* Эст.

Телúть, лит (ля), *сов.* и *несов.* Принести. *Б'ълапáха срáзу двух ц'ал'úла — ц'óлъч'ку и быч'кá.* Лит. *Карóва нáша бычкá т'ал'úла.* Лат. *Кадá твайá карóфка т'ал'úла т'ал'óнъчка, тък м'ан'á и дóма н'э́ была.* Эст.

Тéльная, ой, *ж.* То же, что **Сутёлая, Сытёлая**. *Абóйи карóвы ц'э́л'ныйь.* Лит. *Майá карóва т'э́л'нъйа.* Лат. Эст.

Телятник, а, *м.* Огороженный зеленый участок вблизи дома. *Дн'ом, кагдá жáрка, скац'úну дал'óк н'а гнáл'и, нъ ц'ал'áтн'ик'ь пас'л'ú. Нъ ц'ал'áтн'ик'ь и карóф пасýт, и с'э́на сýшут.* Лит. *Нъ т'ал'áт'н'ик'ь т'ал'áт пасýт, дайýт кóръм, вадý л'йут ф карыта.* Лат. Эст.

Тёмно, *нареч.* Темнó. *На ýл'ицы была сафс'óм ц'óмна.* Лит. *В ахл'авý т'óмна, н'ал'з'á карóф дайúт'.* Лат. *Гарáс т'óмна чытáт', зажг'ú эл'э́ктру. Как т'óмна бýд'и, йа пр'исматр'ý с акнá за плáт'йьм.* Эст.

Тенёты, тенёт, *мн.* **1.** Паутина. *Ваз'м'ú пáлку дъ съб'ар'ú ц'ан'óты с пъталкá.* Лит. *Ид'ú шыпчэ́й, т'áн'ьс'с'а, кък т'ан'óта.* Лат. **2.** Изорванная одежда, лохмотья. *Кагдá йон выбръс'ит йэ́ты свайú ц'ан'óты, хóдз'ит, как абдартýс пас'л'э́дн'ий.* Лит. **3.** Простые сети (для рыбной ловли). *Йэ́ту рыбу прастым т'ан'óтъм паймáиш. Т'ин'óты слóжъны и высушъны.* Эст.

Тепе́рика, Тепе́рича, Тепе́рька, Тепе́ря, *нареч.* То же, что **Топе́рика, Топе́рича, Топе́рь**. *Ц'ап'э́р'ика йаны́ то́жа баhа́тыйь ста́л'и. Как жы́л'и ра́н'шъ, так и ц'ап'э́р'ка пръжыв'о́м.* Лит. *Кафта́н нъд'ава́л'и на шу́бы, т'ап'э́р'ика наро́т мо́нный стал, н'а но́с'ут.* Лат. *Т'ап'э́р'ича фс'о па-но́въму, и чай с ча́йн'ика ал' кастр'у́л'и п'йу. Што йон т'ап'э́р'ича рабо́тъйьт? Ты т'а-п'э́р'а бал'шо́й, сам фс'о ум'э́йьш.* Эст.

Тепли́к, а́, *м.* Южный ветер. *Как т'апл'и́к заду́л, тък бу́д'и т'апло́.* Эст.

Тёпло, *нареч.* Тепло́. *Ръзажгл'и́ аго́н': и ц'о́пла нам, и хърашо́.* Лит. *П'э́чка гар'и́т, ужэ́ т'о́пла в избы́.* Лат. *На у́л'ицы гара́с т'о́пла, а в избы́ хо́лънна. Т'о́пла ад'э́фшы, мо́жна на с'э́в'ьрнъй по́л'ус йэ́хът'.* Эст.

Тереби́ть, блю, *несов.* **1.** Скрести, чесать. *Ц'ьр'аб'и́ц' с'п'и́ну. Ц'ьр'аб'и́ц' в заты́лк'ь.* Лит. *По́лна т'аб'э́ в гълавы́ т'ьр'аб'и́т', ваз'м'и́ гр'э́б'ьн' в ру́к'и.* Эст. **2.** Очищать. *Дз'э́р'ьва ц'ьр'аб'и́ц'.* Лит. *Гаро́х т'ьр'аб'и́т'.* Эст.

Тереби́ться, блю́сь (блю́ся), *несов.* Скрестись, чесаться. *Што ты там ц'ар'э́б'ис'с'а фс'о вр'э́м'а, ай нуда́ напа́ла.* Лит. *Што ты с'ид'и́ш да т'ьр'аб'и́с'с'а, как ку́р'ица.* Лат.

Тере́ть, тру́, *несов.* Есть, кушать что-либо сухое. *Што ты тр'ош сухо́й хл'эп, ра́з'и пайи́с'ц' н'э́ч'ьва?* Лит. *Круп'э́н'у сва-р'и́ла, н'а йист, а хл'эп сухо́й тр'от, вл'эй ты круп'э́н'у, што ты хл'эп тр'ош.* Лат.

Тёртка, и, *ж.* Терка. *Ц'ар'э́ц' карто́шку ц'о́рткъй. Ц'о́ртка дл'ь буракóф.* Лит. *Ваз'м'и́ т'о́ртку марко́фку т'ар'э́т'. Бурачк'и́ то́жъ трут т'о́рткъй.* Лат. *На т'о́ртк'и на́да прът'ар'э́т' хъра-шэ́н'ичка.* Эст.

Тетерю́к, а́, *м.* Тетерев. *Ц'ьц'ар'у́к — бал'ша́йа пц'и́ца, как ку́р'ица.* Лит. *Т'ьт'ар'у́к л'ата́йьт.* Лат. ◇ Г л у х о́ й т е т е р ю́ к — *неодобр.* глуховатый, тугой на ухо человек. *Ты што, н'а слы́шыш, глухо́й ц'ьц'ар'у́к.* Лит. *Што ты балбо́чъш н'а то́йь, глухо́й т'ьт'ар'у́к.* Лат.

Ти́скать, каю, *несов.* **1.** Выжимать. *Пр'исто́йьк с'н'има́йьм, а с астал'но́ва мълака́ твo̓рък дз'э́лъйьм, сыры́ ц'и́скъйьм.* Лит. *Сыры́ т'и́скъйут ка́мн'ьм.* Лат. *Т'и́скъй кр'э́пчъ, с'ил'н'э́й б'ал'йо́, пус' пъскар'э́йь вы́съхн'ьт. Пыта́ла йа т'и́скът' тваро́к, а йон фс'о мо́кръй.* Эст. **2.** Совать. *Н'и т'и́скъй ру́к'и ф карма́н. Н'и т'и́скъй свой нос н'и ф свайо́ д'э́ла.* Эст.

Ти́снуть, нет (ня), **1.** *несов.* Быть тесным, жать (об обуви). *Но́выйь съпаг'и́ ц'и́снут. Мн'э ф па́л'цах ц'и́с'н'ьт.* Лит. *Кама́шы*

мн'э ног'и т'иснут. Лат. **2.** *сов.* Сунуть. *Т'иснул нос, мн'э и папала здоръва. Йа т'иснул куды-та кърандаш, н'и в'идала?* Эст. **3.** *сов.* Ударить (о морозе). *Морос как ц'иснул, тък фс'и йаблън'к'и павым'ьр'з'л'и.* Лит. *Марос как т'иснул, фс'о смъраз'ил.* Лат.

-тка, *част.* ка. *Сматр'иц'ь-тка добрыйь л'удз'и, што з'дз'э-лъл зладз'эй нъда мной.* Лит. *Сматр'и-тка, врача рад'им'ицу н'а выл'ьчут, а Лупан'иха выл'ьчыт.* Лат. *Пъпрас'и-тка ф т'иба, многа ты дас'т'иш.* Эст.

Токовня, и, *ж.* Ток. *Галофка в гувн'э, нъ тъкавн'и стайит, а ман'эш на ул'ицы.* Лит. *Мълат'ил'и нъ тъкавн'э. Тъкавн'а была н'ь ф кажынъва. Ф тъкавн'и пол з гн'илы.* Лат. *В нас тъкавн'а бал'шайа была, сама в'ид'ьла, как мал'от'ут.* Эст.

Толока, и, *ж.* Помочь. *Сабрал'и тълаку и зъ адз'ин дз'эн' фс'у рош выкъс'ил'и. Л'он ц'агал'и тълакой. Мълац'ил'и, сабрафшы тълаку.* Лит. *Тълака была, картошку капал'и. Ит'т'и нъ тълаку нада, нада пайэхът' ф тълаку. Саб'эр'ьцца тълака рош жат'.* Лат. *На тълак'и зафтра работъйим. Сас'эды тълаку устраивъйут.* Эст.

Толстой, ая, ое. Толстый. *Талстой дуп. Талстайа даска. Талстойа с'ц'акло. Талстыйь бл'ины.* Лит. *Какоры йэс'т'а талстыйь, йэс'т'а таношъ, как скр'апайьш. Талстой ты, как з'в'ар'уга, талстушчый.* Лат. *Талстайа с'ил'на баба, в дв'эр' йэл'и вайд'о. С талстыйих бр'ав'он пастройьна.* Эст.

Толщенный, ая, ое, **Толщущий**, ая, ее. Очень толстый. *Талш'ч'энный л'от. Талш'ч'эннъйа в'ар'офка. Талш'ч'эннъйа дз'эр'ьва. Пъд Йановъм стайал бал'шуш'ч'ий, талш'ч'уш'ч'ий крыш.* Лит. *Ай гат какой талшчушчый, йжна стръхата. Бат'ка йихный талшчэнный, баба тожъ талстайа. Пр'ин'ос жар'д'ину талшчэннъйу.* Лат. *Талшшэннъйа бр'авно.* Эст.

Тольки, *част.* Только, лишь. *Пос'л'ь вайны тол'к'и гус'и и утк'и астал'ис'. Адна тол'к'и пташка кънар'эйка нъв'аш'ч'айьт и вутра и в'эч'ьр йаво.* Лит. *Тол'к'и с работы пр'ишоццы. Гд'э тол'к'и йа н'и работъфшы.* Эст. ◇ Т о л ь к и ч т о — только. *Л'ажак пъд м'ьнтуза патходз'а, тол'к'и што м'элкый.* Лит. *Хърашо ты гъвар'иш, тол'к'и што н'иправ'ил'на фс'о йэта.* Эст.

Тоня, и, *ж.* Участок, охваченный опущенным в воду неводом, сетью. *Бывала, в анной тан'и пъ ста пут рыбы лав'ил'и.* Эст.

Топерика, Топерича, Топерь, *нареч.* Теперь. *Тап'эр' л'удз'и х'итр'эй стал'и. Тап'эр' мы н'игдз'э н'ь пръпадз'ом. Йа йаво и*

тап'э́р' н'ь ц'арпл'ý. Рáн'шъ н'а так нър'ажáл'ис', как тап'э́р'ика. Рáн'шъ с'арпáм жáл'и, а тап'э́р'ич'а машы́нъм дъ кóсъм. Лит. *Йа ратóнду н'ь нас'и́ла, тап'э́р'ика малóдыйи н'и знáйут ратóнду. Н'а знáйу, как тап'э́р'ича, а давн'э́й чэ́р'т'и бы́л'и. Тап'э́р' л'ýд'и в'э́тлыйь. Тап'э́р' н'а нóс'ут сак.* Лат. *Тап'э́р' парá и пъм'ирáт' нам, стър'икáм.* Эст. (Тепéрика, Тепéрича, Тепéрька, Тепéря).

Топерёхонько, *нареч.* Только что. *А гдз'э ш кар'з'и́нка, йа тъп'ар'óхън'ка пастáв'ила; ты, В'э́ра, спр'áтъла?* Лит. Эст.

Топлёнка, и, *ж.* **1.** Молочный суп с крупой. *Б'э́лый суп с круп нъзывáйьцца тапл'óнка.* Лит. *Тапл'óнка бывáйьт с пшаны́. Какáйа крупá йэс'т', такáйа тапл'óнка. Са фс'áкъй крупы́ вáр'ьт тапл'óнку.* Лат. **2.** Топлёное молоко. *Тапл'óнк'и нáда бал'нóму сн'ас'т'и́, в йих карóфк'и свайóй н'э́ту.* Эст.

Топорóк, ркá, *м.* Топорик. *Астарóжна с'ак'и́, тъпарóк н'ь сламáй, ваз'м'и́ лýч'ч'ь бал'шóй тапóр.* Лит. *Ваз'м'и́ мáл'ьн'кый тъпарóк и пачы́с'т'и папл'óт.* Лат. *Тъпарóк куды́-та прапáл, ва двар'и́ н'э́ту.* Эст.

Торбéшник, а, *м.* То же, что **Побирáха.** *Тар'б'э́шн'ик'и адз'и́н зъ друг'и́м ишл'и́, давáц' н'э́ч'ьва бы́ла. Ат э́тых тар'б'э́шн'икъф н'ал'з'á бы́ла адбъран'и́цца.* Лит. *Кагдá вайнá бы́ла, тарб'э́шн'икъф бы́ла мнóга, тарб'э́шн'ик'и хад'и́л'и.* Лат. *Търб'э́шн'икъф в нас бы́ла мнóга, а тап'э́р'а н'икóва н'э́ту.* Эст.

Тóркать, каю, *несов.* Тыкать, совать, колоть. *Тóркъц' в'илáм салóму. Фс'ýду свой нос тóркъйьт.* Лит. *Салóму в'илáм тóркъйьт. Чавó ты м'ин'á тóркъйьш?* Лат. *Тóркъй маркóв'инку прам'э́ш лýку, дóбра бýд'и. В ýха штó-та фтарóй д'эн' тóркъйьт, гд'э прадýла, в'и́нна.* Эст.

Торкéль, *межд.* Употребляется по значению глагола торкать, торнуть. *Как тóл'ка йа аташлá, йон тарк'э́л' П'э́ц'у ф пл'ач'ó, и срáзу абóйи прапáл'и.* Лит. Эст.

Тóрнуть, ну, *сов.* к **Тóркать.** *Тóрн'и йавó нóсъм, йэ́с'л'и н'а в'и́дз'а.* Лит. *А йон м'ин'á в бок тóрнул, штоп малчáла.* Эст.

Тóча, и, *ж.*, **Тóчиво**, а, *ср.* Ткань, холст, полотно. *Дамáшн'ьйа тóч'а. Крáмнъйа тóч'а. На пóдл'ину тóч'и н'ь хвац'и́ла.* Лит. *Скът'ар'óтку шы́л'и с тóчы. Прóстын' д'э́лъйут са фс'áкъй тóчы: и с пáчъснъй, и с кужл'óвъй.* Лат. *Н'и́жн'айа пълав'и́на станýх'и с тóчыва д'э́лъл'и, з грýбъва мар'т'ирл'йалу.* Эст.

Тпрóсенька, Тпрось-тпрось, Тпрóська, Тпрóся, *межд.* Подзывные для коров. Лит. Лат. Эст.

Травли́вый, ая, ое. Травянистый. *Н'ад'э́л'и бывáйут травл'и́-*

выйь, пас'э́йьш, трава́ вы́ръс'т'ьт, в другу́йу н'ад'э́л'у пас'э́йьш, травы́ н'а бу́д'ьт. Травл'и́въйа н'ад'э́л'а п'э́р'ьд М'ико́лъй; тагда́ пас'э́йьш, трава́ вы́ръс'т'ьт. Лат. *Гот тако́й травл'и́въй, два рас прапа́лывъл'и гр'а́тк'и и ап'а́т' заро́шшы с'и́л'на.* Эст.

Трапля́ться, ляется, *несов.* Случаться, бывать. *Гдз'э-н'ибу́ц' и пйа́нка трапл'а́йьцца.* Лит. *Н'ь трапл'а́лъс' пъпыта́т' у Му́н'к'и, как жыв'о́т. Трапл'а́л'ис' так'и́йь слу́чъйи, мн'э само́й трапл'а́лъс'. Мн'э там трапл'а́лъс' прайэ́хът' ф Сымар'с'э́т.* Лат.

Требу́х, а́, *м.* **1.** *неодобр.* Желудок. *Кагда́ ш ты свой тр'ьбу́х нъкр'апа́йьш? Н'ика́к тр'ьбух'и́ нъкр'апа́ц' н'ал'з'а́.* Лит. *Кагда́ ш ты свой тр'ьбу́х нъп'иха́йьш? Скатско́й тр'абу́х йаду́т, и каро́в'ий тр'абу́х йаду́т.* Лат. **2.** *только мн.* Внутренности, требуха. *М'а́са пръдава́л'и, а саб'э́ тр'ьбух'и́ аставл'а́л'и.* Лит. *Вы́вал'ил'и ужэ́ тр'ьбух'и́.* Лат. *Тр'ьбухо́ф мно́гъ ат бо́ръва, што с йим д'э́лът'.* Эст.

Трено́жка, и, *ж.* Таган на трех ножках. *Л'э́тъм на у́л'ицы ку́шъц' гато́в'ил'и, нъ тр'ино́шк'и.* Лит.

Тре́пка, *уменьш.* тре́почка, и, *ж.* **1.** Лестница. *Гара́с тр'э́пка крута́йа, здох сп'ира́ит, пака́ падыма́ис'с'а.* Эст. **2.** Ступеньки. *Па тр'э́пъчкъм ужэ́ сам дъб'ира́ицца да дв'э́р'и и стуко́чыт* (о ребёнке). Эст.

Трепло́, а́, *ср.* Трепало, трепалка. *Л'он тр'э́п'ут тр'апло́м.* Лит. *Ф кажы́нъва была тр'апло́, а то и два. Тр'апло́ и пат кры́шу фто́рнут и на пътало́к.* Лат. Эст.

Третя́к, а́, *м.* Бык, жеребенок на третьем году. *Как д'в'э з'имы́ п'ьр'ьзиму́йьт, то ужэ́ тр'ат'а́чка, а бык — тр'ат'а́к. Тр'ат'а́к — то ужэ́ тр'и го́да. Тр'ат'а́к бо́л'шъ, баро́нка нъ фтаро́м гаду́. Тр'ат'а́к, йэ́жъл'и заво́ду харо́шъва, а йэ́жъл'и н'эт, и тр'ат'а́к н'икуды́ гош. К тр'ьт'аку́ ужэ́ каро́ву в'аду́т.* Лат.

Третя́чка, и, *ж.* Корова на третьем году. *Т'о́лъчка как д'в'э з'имы́ п'ьр'ьз'иму́йьт, ужэ́ тр'ат'а́чка. У м'ин'а́ н'э́ была ко́л'ьнк'и, фс'о тр'ат'а́чкъм'и шл'и, фс'о тр'ат'а́чк'и.* Лат.

Тре́хтель, я, *м.* Воронка. *Тр'э́хт'ьл' в м'ан'а́ в'ис'и́цца на гвазду́, как на́да к'ьрас'и́н л'ит', б'ар'и́ са́ма. Тр'э́хт'ьл' пъ другому и н'и нъзав'о́ш.* Эст.

Трипу́тник, а, *м.* Подорожник, попутник. *Кагда́ па́л'ьц разр'э́жут, кладу́т тр'ипу́тн'ик. И в нас кълъ даро́г'и тр'ипу́тн'ик рас'ц'о́, так'и́йь бал'шы́йь, шыро́к'ийь л'исты́.* Лит. *Тр'ипу́тн'ик ид'о́ нъ л'ака́рства. Тр'ипу́тн'ик ат п'э́чън'и, ат л'о́хк'их. И л'исты́ и шы́шъчк'и тр'ипу́тн'ика зава́р'ивъйут, л'э́чът ат п'ачо́нк'и.* Лат.

Тристе́нок, нка, *м.* Пристройка из трех стен. *Дом был бал'шо́й, и жы́л'и фс'и ра́зъм, а сын как ажан'и́лс'а, йаму́ тр'ис'ц'э́нък паста́в'ил'и.* Лит. *Пр'иста́в'ил'и тр'ис'т'э́нък дл'ь мълады́х, пушча́й там жыву́т.* Лат. (Присте́нок).

Тройня́, и́, *ж.* Часть телеги в виде развилины, прикрепленная к заднему ходу. *Трайн'а́ нъдз'айо́цца нъ ламбо́н.* Лит. *Трайн'а́ д'ьр'ав'а́ннъйа. Трайн'а́ ф търанта́с'ь вн'изу́.* Лат. Эст.

Тро́пать, паю, *несов.*, **Тро́пнуть**, ну, *сов.* Стучать ногами, топать. *П'ьр'аста́н'ц'ь тро́пъц' нага́м. Как тро́пнул нагой, тък фс'и сра́зу зъмалч'а́л'и. Йана́ стро́гъйа была: как кр'и́кн'а, дъ ка́к тро́пн'а.* Лит. *Пайд'о́т пл'аса́т' и тро́пъйьт нага́м, кък каз'о́л.* Лат. *Тро́пъй дамо́й, што стайш?* Эст.

Троста́, ы́, *ж.* Тростник. *З'дз'э́лъл с трасты́ пъплафк'и́. Трасту́ кас'и́л'и кры́шы крыц'.* Лит. *Нъ рашку́ траста́ рас'т'о́, с'и́та. Пашо́л мой хаз'а́йин трасту́ кас'и́т'.* Лат. *Траста́ тош, как с'и́та, рас'т'о́ вдол' б'э́р'ьга, така́ трава́ с м'ат'о́лъчкъм.* Эст.

Трости́нка, и, *ж.* Планочка в ткацком берде. *Наш ба́ц'ка сам вм'э́йа трас'ц'и́нку в б'ардо́ фста́в'и'ц'.* Лит. *Н'и́тк'и иду́т па э́тъй трас'т'и́нк'ь.* Лат.

Тру́бка, и, *ж.* Рулон. *Тру́пка то́ч'и. Куп'и́л дз'в'э тру́пк'и то́л'и га́нък пакры́ц'.* Лит. *То́чу ската́йт'ь ф тру́пк'и. Быва́ла, ската́йьм па д'э́с'ьт тру́бък.* Лат. *Мы тру́пкъм мат'э́р'и́у куп-л'а́л'и, пайэ́д'ьт ат'э́ц в го́ръ т и ку́п'и тру́пку м'иткал'у́.* Эст.

Труднота́, ы́, *ж.* Бедность, нужда. *Напа́ла ч'ьлав'э́ка труднатá.* Лит.

Трук-зе́лье, я, *ср.* Растение, известное как лечебное средство. *Труг-з'э́л'йа то́жа ат пъдарва́н'ийа, нъ йайи́шн'и п'аку́т.* Лит.

Труси́ть, сит (си́т), *несов.* Моросить. *Даж'дж'а́ пач'к'и́ што н'эт, ч'уч'-ч'уц' тру́с'ит.* Лит. *До́жжычык трус'и́т.* Эст.

Трухле́ть, ле́ет (ле́я), *несов.* Трухляветь. *С'э́на трухл'э́йьт. Сало́ма трухл'э́йьт.* Лит. *Ба́л'к'и ва двар'и́ трухл'э́йут.* Эст.

Тру́хлый, ая, ое. Трухлявый. *Тру́хлъйа с'э́на.* Лит. *Сало́ма тру́хлъйа, струхн'э́ла ужэ́.* Лат. *Тру́хлъйа д'э́р'ьва, сруб'и́т' пара́.* Эст.

Трюшко́м, *нареч.* Мелкой рысцой, трусцой. *Ло́шъц' б'ажы́т тр'ушко́м.* Лит. *Кон' б'ажы́т тр'ушко́м.* Лат.

Тря́пать, паю, *несов.* Медленно идти. *Тр'а́пъйьт, как два дн'а н'а йэ́фшы.* Лит.

Тря́почник, а, *м.* Скупщик тряпья, тряпичник. *Тап'э́р' за тр'а́пк'и дз'э́н'г'и пло́ц'ут, а ра́н'шъ тр'а́пъшн'ик'и фс'а́к'ийь тава́ры ръзваз'и́л'и: ло́шк'и, в'и́лк'и, тар'э́лк'и, с'п'и́ч'к'и . . .*

Лит. *Тр'áпъшн'ик пр'йэ́хъл, съб'ирáй-ка тр'áпк'и.* Лат. *Тр'á-пъшн'ик'и гарáс мнóга зърабáтъвъйут, сп'икул'áн'н'ичъйут.* Эст.

Тря́ска, и, *ж.* Озноб. *Н'ич'авó н'ь бал'ит, áл'и такáйа тр'áска, фс'о вр'э́м'а хóлъдна.* Лит. *В м'ан'á фчарáс' такá тр'áска зъхват'йла, на л'ажáн'к'и н'икáк н'и сагр'э́цца.* Эст.

Тряхану́ть, ну́, *сов.* Тряхнуть. *Тр'ьхан'óш пáру рас, и на йаблън'у л'эс'ц' н'а нáда. Тр'ьханýл м'ашóк, и фс'о пасы́пълъс'. Как тр'ьханýл йавó аб з'э́мл'у.* Лит. *Кóст'а тр'ьханýл пр'и-мáку. Пр'ишл'и́ гр'э́зы, тр'ьханýл'и йáблън'у, сабрáл'и и пашл'и́.* Лат. *Тр'ьханýл дв'э́р'йу и пъб'ажáл. Тр'ьхан'и́ рýс'-куйу, фспóмн'и мóлъдъс'т'.* Эст.

Ту, *межд.* Тьфу. *Ту, ты и ап'áц' пр'ишóл. У ту, ты, С'э́н'а, йэс'ц' ч'авó тут плáкъц'.* Лит. *Ту, з'м'эй, нъкасáлс'а нъ майý гълавý, з'м'эй ты с'ивалóбый.* Лат. *Ту, ты л'э́шъй, н'икáк т'э́ста н'и здымáицца.* Эст.

Туды́, *нареч.* Туда. *Пр'ишл'и́ мы туды́, а там ч'йстъйа пóл'а. Куды́ йа, туды́ и йон. Туды́ йамý и дарóга.* Лит. *Куды́ Тра-ф'йм, туды́ и йавóнъйа бáба.* Лат. *Как туды́ прид'óш, тък б'ис чáйу н'и вы́пуст'ьт.* Эст.

Туды́-суды́, Туды́-сюды́, *нареч.* Взад и вперед, в разные стороны, повсюду. *Б'э́гъйа туды́-с'уды́ и н'а знáйа, што дз'э́лъц'.* Лит. *Р'аб'áты б'э́гъйут туды́-с'уды́.* Лат. *Йа туды́-суды́ их искáт', да так н'и с чым и астáлъс'.* Эст.

Тули́ться, лю́сь (лю́ся), *несов.* Прикасаться, прижиматься. *Фс'и тýл'уцца к п'э́ч'к'и. Йа л'ажý, а йанá* (кошка) *ка мн'э фс'о тýл'щца.* Лит. *Кот тýл'ицца ка мн'э, гл'ад'и́, чавó ты тýл'ис'с'а?* Лат. *Д'э́т'и к мáт'ьр'и тýл'ацца, спат' хат'á.* Эст.

Тупи́ло, а, *ср.* Зубило. *Туп'йлъм ды́рк'и в жал'э́зы пръб'и-вáйут.* Лит.

Турука́нить, ню, *несов.* То же, что **Тарака́нить.** *Йа йавó фс'о ýтра турукáн'у, а йон и н'а дýмъйа фставáц'.* Лит.

Ту́та, Ту́тка, Ту́тока, *нареч.* Тут, здесь. *Тýтка нахóжый на-рóт, ат стáрых л'эт, как цар' стал нъ пръваслáв'ийу в'арнýц'. В нас тýтъка вакрýк л'эс, кудá идз'óш, там и л'эс.* Лит. *Тýтъка харóмы Л'исаф'э́ты Жýръвъй, тáмъка поп жыв'óт. Тýтъка бълат'йна, М'э́рул'скъйа бълат'йна зóвут.* Лат. *Тýта н'ичóва см'э́шнъва н'э́ту, чавó гагóчыт'и? Ну, гд'э тýтъка прáвда, пайм'и́ йих.* Эст.

Тын, а (у), *м.* **1.** Хворост для изгородей. *Азгарóды с ц'óсу дз'э́лъйут и с ты́ну . . .* Лит. *С ты́ну тóжъ д'э́лъйут азгарóду.*

Лат. **2.** Изгородь из хвороста, плетень. *П'ьр'ал'э́с ч'ьр'ьс тын и спр'а́тълс'а ва ржы.* Лит. *Ты́нъм абн'ас'л'и́ прагóн.* Лат. *Чър'ьс тын п'ьр'апры́гнул и партк'и́ ръспълъсава́л.* Эст.

Ты́рли-ты́рли, *межд.* Употребляется по значению глагола тырликать. *Как йаму́ и н'ь нъдайист э́та гармóшка: тóл'ка пр'ишóл и ап'а́ц' — ты́рл'и-тырл'и.* Лит. Эст.

Тырли́кать, каю, *несов.* Неумело играть, наигрывать. *Куп'и́л ста́руйу гармóн', тък и бу́дз'ьт тырл'и́къц' дз'эн' и ноч'. Н'а вм'э́йьш игра́ц', тък и н'ь тырл'и́кьй.* Лит. *Тырл'и́къит на му́зык'и, игра́т' пъ-настайа́шшыму н'и мóг'ит.* Эст.

Ты́чка, и, *ж.* **1.** Жердь, шест. *Нъ кълакóл'н'у губ'арна́търа фсадз'и́л'и ты́ч'към'и.* Лит. **2.** Воткнутая в землю ветка с перегнутой верхушкой, обозначающая, что в данном месте проход запрещен. *И ты́ч'ку паста́в'ил, штоп ба́бы ч'ьр'ас пóжн'у н'ь хадз'и́л'и, а йаны́ как хадз'и́л'и, так и хóдз'ут.* Лит.

Тю́кнуть, ну, *сов.* Стукнуть, ударить. *Ц'у́кнул'и пъ гълавы́, и пъвал'и́лс'а.* Лит. *Н'а т'у́кьй тъпарóм, т'у́кн'и йавó ф сту́ла, гд'э кóл'ут драва́.* Лат. *Как т'у́кнул тъпарóм па па́л'цу, па́л'ьц проч. Т'у́кнул разóк-два и уста́л.* Эст.

Тю́шка, и, *ж.* Прорубь. *На вóз'ьр'и, как лóв'ут ры́бу, п'э́шн'ьй прабйу́т, то зóв'ьцца т'у́шка, пръруба́йут ма́л'ьн'к'ийь — то т'у́шка, а как бал'шу́йу ры́бу лóвут н'э́въдъм — то ужэ́ прóлуба.* Лат. *Гл'и рыбака́ з'имóй п'э́рва-на́п'ьрва п'ашн'а́ на́да т'у́шк'и ръзб'ива́т'. На т'у́шк'и з'имóй пла́т'йэ палóшшыш, рук н'и чу́йиш, зам'э́рзнут, а пóсл'и гар'а́т, што в агн'и́.* Эст.

Тяга́ть, а́ю, *несов.* Дергать, теребить. *Ц'ага́ц' ш'ч'ац'и́ну. Йа маркóфку ц'ага́ла. Л'он ц'ага́л'и тълакóй.* Лит. *Пашл'и́ ба́бы л'он т'ага́т'. Ужэ́ л'он т'ага́йут, скóра вы́т'ьгъйут. Бурак'и́ на́да т'ага́т'.* Лат. *Лук т'ага́йут з'ьл'анкóм и пръдайу́т в гóръд'и за харóшу цэ́ну.* Эст.

Тягу́хи, тягу́х, *мн.* Рукавицы для рыбной ловли. *Т'агу́х'и ва фс'их рыбака́х йэ́ — бал'шы́йи кóжанъйи рукав'и́цы, в йи́х гл'и т'апла́ с'э́на кла́л'и.* Эст.

Тяжёлая, ой, *ж.* Беременная. *Дачка́ ат'ьжал'э́ла, т'ажóлъйа. Му́н'ка бы́ла т'ажóлъйа, а мужы́к аткасну́лс'а.* Лат. *Н'ив'э́стка тр'э́т'йим т'ажóлъйа.* Эст.

Тя́мить, млю, *несов.* Уметь, знать. *Р'и́тка, ты т'а́м'иш каку́йу п'э́с'н'у, спайóм. Жу́ръва т'а́м'ит харóшъйу п'э́с'н'у.* Лат.

Тя́мкий, ая. Внимательный, любознательный. *Йон ц'а́мкый ма́л'ьц, такóму и уч'э́н'йа хърашó дайóцца.* Лит. *Д'э́фка т'а́мкъйа, на п'а́тк'и у́чыцца, нъ анны́ п'а́тк'и.* Лат.

Тя́тенька, и, *м.* Отец. *Мой т'а́т'ьн'ка пр'и цар'и́ ф салда́тъх ско́л'к'и гот пръслужы́фшы, мно́га па Рас'э́йи пайэ́зд'ил.* Эст.

У

Убача́ть, *только повелит.* убача́й, убача́йте. Не взыскать, быть снисходительным. *Убач'а́йц'ь, го́с'ц'и, — ч'им баһа́т, тым и рат.* Лит. *Убача́йт'ь, го́с'т'и, бо́л'шъ б'ар'э́ч н'э́чым.* Лат.

Уго́л, угла́, *м.* У́гол. *Спр'а́тълс'а зъ уго́л. Ка́ждый хо́ч'ьт на ста́ръс'ц' м'эц' свой уго́л.* Лит. *М'и́тр'иха пръда́ла дом, ну нашто́ пръда́ла, кажы́нъму на́да свой уго́л. Йэ́тът вуго́л сыро́й.* Лат. *Што забра́лс'а в уго́л, сад'и́с' пабл'и́жы.* Эст.

Удо́бие, я, *ср.* Удобрение (искусственное). *Ма́ла удо́б'ийа, на́да наво́с клас'т'. Фчара́с'а ба́бы наво́с ваз'и́л'и. Удо́б'ийь да́л'и.* Лат.

Ужасть, и, *ж.* Ужас. *Ф хл'ава́х гр'а́зна, пр'а́ма у́жъс'ц'.* Лит. *В ахл'аву́ гр'а́зна, нъ двар'э́ гр'а́зна, у́жъс'т'. Саба́ка злой, у́жъс'т' како́й злой.* Лат. *Так'и́их у́жас'т'ьй с в'э́чъра наслу́хъис'с'а, а пато́м в ноч н'и усн'о́ш н'иско́л'ка.* Эст.

Ужаха́ться, ха́юсь (ха́юся), *несов.*, **Ужахну́ться**, ну́сь (ну́ся), *сов.* Ужасаться, пугаться. *Ма́н'ка кас'т'у́м вз'а́ла, йон ужахну́лс'а, гъвар'у́, н'а на́да ужаха́цца, чаво́ ш ужаха́цца, йэ́жъл'и йэ́тъ пр'инъдл'ажы́т йэй.* Лат. *Чаво́ ужахну́лъс', фс'и то́йэ са́ма гъвар'а́т и д'э́лъйут. Йа пыта́ла ужаха́цца, а тап'э́р' пр'ивы́кла.* Эст.

Ужо́. 1. *нареч.* Уже. *Фс'о ужо́ была пр'игато́вл'ьна.* Лит. *С'ат' к сталу́, ужо́ фс'о гато́ва, засты́ла.* Лат. **2.** *част.* Уж. *Фрас'э́н'йа пр'ийэ́хъла, тък ужо́ йана́ и за сва́ц'йу была.* Лит. *Йана́ была ръс'с'ар'д'и́фшы, тък ужо́ фс'о прас'т'и́ла.* Лат. *Йа ужо́ дам т'аб'э́ ро́зг'и, дажд'о́с'с'а ужо́.* Эст.

Узденица, ы, *ж.* Узда, уздечка без удил. *Уз'дз'ан'и́ца — то́жа абро́ц', то́л'ка крас'и́ва ш'ш'и́та.* Лит.

Узёл, узла́, *м.* У́зел. *Зъв'аза́ц' нъ вуз'о́л. Тако́й уз'о́л н'икагда́ н'ь раз'в'а́жъцца.* Лит. *Вот зъв'аза́л вуз'о́л н'а л'у́цка, н'ь ръзв'аза́т'.* Лат.

Уко́сно, *нареч.* Вкось, наискось. *Кас'и́л'и уко́сна, так, штоп па в'э́тру была. Дз'аржы́ кърандаш уко́сна.* Лит.

Упа́кать, каю, *сов.* Угодить. *Н'ика́к на т'аб'а́ н'и упа́къиш, то н'и так, друго́ н'и так. Ты анна́ мо́г'иш на н'иво́ упа́кът', вот и жыв'и́ с йим.* Эст.

Упря́жка, и, *ж.* Период работы без отдыха. *Он фпр'áшку атрабóтъл. Йэ́жъл'и б'ьз аддóха дъ аб'э́да, зóвут пóлупр'áшк'и, в'эс' д'эн', то ужэ́ упр'áшка.* Лат. *В дв'э упр'áшк'и л'óкка рабóтът'.* Эст.

У́рвен, а, **У́рвень**, я, *м.* Уровень, ватерпас. *Па у́рв'ьну стáв'ил* (строил). Лит. *В нас самы́х был у́р'в'ьн'.* Лат.

Утенёнок, нка, *уменьш.-ласкат.* утенёночек, чка, *м.* Утенок. *Уц'ан'óнък вы́луп'илс'а. Уц'ан'áты рáзъм с ц'ипл'áтъм'и зъ дз'ац'и́нухъй б'э́гъйут.* Лит. *Ут'ан'áты ф шкóду пашл'и́, ган'и́ ут'ан'áт к ахл'афку́, дай им пап'и́т'.* Лат. *Ут'ин'óнъчък мáхън'къй пр'иблу́днъй в нáшъм агарóд'и п'ишшы́т.* Эст.

Ути́рка, и, *ж.* Старое полотенце, тряпка. *Пълат'э́н'ьц гъвар'áт, фт'ирáл'н'ик, ут'и́рка, фс'о аннó. Ут'и́рка гр'áзнъйа.* Лат. *Там ф пътп'э́чък фу́рнута ут'и́рка, мóг'иш вз'ат'.* Эст.

У́тру, *нареч.* Утром. *У́тру стал марóс.* Лат.

Ухó, á, *ср.* У́хо. *Прáвъйа ухó бал'и́т. Ваз'му́ зъ ухó. Нъ аднó ухó глухóй.* Лит. *Вз'ал зъ ухó и пав'óл, пастáв'ил в угóл. Н'а слы́шыт, л'э́въйа ухó папóрт'ифшы.* Лат. *На ухó пъшапчу́, друг'и́им сты́нна сказáт'. К уху́ пр'идв'и́н'с'а.* Эст.

Учáсток, тка, *уменьш.* учáсточек, чка, *м.* Определенный отрезок земли. *З'амл'и́ была ф кавó как, ф кавó учáстък, ф кавó пълтарá учáстка.* Лат.

Учи́телька, и, *ж.* Учительница. *Нóвъйа уч'и́ц'ьл'ка ф'из'ику и х'э́м'ийу пр'ьпъдайóт.* Лит. *В йих учы́т'ьл'ка стрóгъйа, харóшъйа.* Лат. *В учы́т'ил'к'и спрас'и́, пус' йанá аб'йасн'и́т.* Эст.

Ушáк, á, *уменьш.* ушачóк, чкá, *м.* Дверной или оконный вертикальный косяк. *Вушак'и́ в дз'в'ар'áх и óкнъх бывáйут. В дз'в'ар'áх вушáк, а в акн'э́ вушач'óк мóжна сказáц'. Ушак'и́ с'н'и́зу сафс'óм згн'и́л'и.* Лит. *В нас ужэ́ óкны абнал'и́чыл'и, ужэ́ ушак'и́ фстáв'ил'и. И в д'в'ар'áх ушак'и́.* Лат.

Ф

Фанабéрный, ая, Кичливый, спесивый. *Фънаб'э́рнъйа дз'э́фка.* Лит. *Какóй стал фънаб'э́рный, падн'áл свой нос, што кас'т'у́м в йавó нóвый.* Лат. *Фънаб'э́рнъйа д'э́фка, фс'о пасвайóму д'э́лъйит.* Эст.

Фáска, и, *ж.* Деревянная посуда для сливочного масла.

Фа́ску ма́сла вз'а́ла, бо́ръва и ушла́ ат мужыка́. Фа́ску ма́сла пръда́ла и куп'и́ла кас'т'у́м. Лат.

Фи́чка, и, *ж.* Фига, кукиш. *Йана́ н'ич'аво́ н'ь атв'э́ц'ила, то́л'ка ф'и́ч'ку пъказа́ла и ушла́.* Лит. *Жы́чка, жы́чка, на́ ф'и́чку. Дайу́т жы́к'ь ф'и́чку, тагда́ сайд'о́т жы́ка.* Лат. *Вот т'аб'э́ ф'и́чка, гара́с мно́га хо́чыш пълучы́т'. Ф'и́чку пъкажы́ йаму́.* Эст.

Флянц, а (у), *м.* Отростки, побеги клубники, рассада. *Ф клубн'и́к'и то́л'ка фл'анц быва́йьт, раса́да ф капу́сты. Пашл'и́ абрыва́ц' фл'а́нцы.* Лит. *Клубн'и́к пуска́йьт мно́га фл'а́нцъф. В'асно́й фс'и фл'а́нцы абрыва́йут.* Лат.

Фолива́рок, ·рка, *м.* Фольварк, усадьба. *А дз'а́ц'ка, как пр'ийэ́хъл, замл'и́ нъкуп'и́л, дъ как вы́стръйил фъл'ива́рък.* Лит. *Фал'ива́рък то́л'ка у бага́тых, в бъгача́х, там жы́л'и па́нс'к'ийь рабо́тн'ик'и.* Лат.

Фо́ртка, Фо́рточка, и, *ж.* Металлическая дверца в стенке печи, за которой расположена вьюшка. *Закро́й фо́ртъч'ку, штоп ч'а́ду н'ь нашло́.* Лит. *Фо́ртъчка ф кажы́нъй п'э́чк'и быва́йьт. Чат н'ь выхо́д'ит ф фо́ртъчку, йана́ пло́тна закры́та.* Лат. *Закро́й фо́ртку ф п'э́чк'и.* Эст.

Фря́нкать, каю, *несов., пренебр.* Много и надоедливо говорить, болтать. *Гара́с ты мно́га фр'а́нкъиш, пъмалча́л ба н'имно́га. Вот фр'а́нкъла и нафр'а́нкъла на свайу́ гълаву́.* Эст.

Фугану́ть, ну́, *сов.* Сбежать, убежать, удрать. *Мы або́йи фугану́л'и с пл'э́ну. Р'ашы́л'и ръзлама́ц' склат з гвазда́м и фугану́ц'. Фугану́л'и ф сто́ръну.* Лит.

Фу́кнуть, ну, *сов.* Бросить, швырнутъ. *П'э́ц'а пъдз'аржа́л кру́шку дъ ка́к фу́кн'а пат сто́л.* Лит. *Ло́шку фу́кнула пат стол и пъвар'э́шку.* Лат. (**Фу́рнуть, Ша́рнуть**).

Фуктэлева́ть, лю́ю, *несов.* Сортировать. *Ваз'и́л з'ар'н'а́ты фуктъл'ава́ц'.* Лит.

Фу́ктэль, я, *м.* Машина для сортировки зерна, сортировка. *З'ар'н'а́ты на фу́ктъл' пръпуска́л'и.* Лит.

Фу́ри́ть, рю (рю́), *несов.* Мочиться. *Фу́р'иц' ф штаны́.* Лит. *Фур'и́т ф партк'и́ да и то́л'ка, ско́л'ка йаво́ н'и б'э́й.* Эст.

Фурма́нка, и, *ж.* Повозка, подвода. *За йим фурма́нка пр'ийэ́хъла. Пъв'аз'л'и́ нъвабра́нцъф нъ ч'ьтыр'о́х фурма́нкъх.* Лит. *Зъпр'ага́й ты фурма́нку. Нъ фурма́нкъх пано́ф ваз'и́л'и.* Лат.

Фу́рнуть, ну, *сов.* То же, что **Фу́кнуть**. *Йон схвац'и́л майу́ ша́пку и фу́рнул в р'аку́.* Лит. *Ту́фл'и фу́рнула път кана́пку.*

Лат. *Фу́рн'и съпаг'и́ ф кълʼидо́р, гара́с гр'а́зныйи. Ап'а́т' ты фу́рнул д'э́н'г'и на кумо́т, уб'ар'и́ пада́л'шы.* Эст. (Ша́рнуть).

Фу́тор, а, *м.* Хутор. *На фу́тър'ь жы́л'и. Там къла л'э́су то́л'ка два фу́търа и йэс'ц', в або́йих ру́с'к'ийь жыву́т.* Лит. *Пр'и М'икала́йь нъ футара́х н'а жы́л'и. По́сл'ь М'икала́йьфскъй вайны́ ста́л'и футара́.* Лат. *Нъ футара́х в нас ма́ла жыву́т, фс'о в д'ар'э́вн'и хат'а́.* Эст.

Фы́ркать, каю, *несов.* Плакать, всхлипывать. *Стайи́т кълъ акна́ и фы́ркъйа, а што случ'и́лъс', н'ь гъвар'и́т.* Лит. *Стайи́т пътасо́мъм и фы́ркъйьт, падра́л'ис'а.* Лат. *Н'и фы́ркъй, н'икако́ва го́р'а н'э́ту.* Эст.

Х

Хабу́нька, и, *ж.* **1.** Маленькая избушка, хижина. *С'л'ап'и́л там каку́йу хабу́н'ку и жыв'о́т.* Лит. *Кака́йа там изба́ — хабу́н'ка, каво́ уш там вб'ира́т'. Мълан'йо́й зъпал'и́ла хабу́н'ку, мълан'йа́ уда́р'ила.* Лат. *Кака́ там изба́, про́ста хабу́н'ка ста́р'ьн'ка.* Эст. **2.** Сарайчик. *Ф хабу́н'ку ко́ръм склада́йут. Хабу́н'ку пр'истро́йил'и к ахл'аву́, тък там и ко́ръм, и дро́вы склада́йут.* Лит.

Хабу́ра, ы, *ж.* Каюк, конец. *Хабу́ра йаму́, прапа́шчый чълав'э́к, йаму́ уш хабу́ра. Скат'и́на бал'на́йа, што сматр'э́т', уш хабу́ра, н'а на́да и л'ачы́т'. Чълав'э́к йэ́жъл'и бо́л'ьн, то хабу́ра, и скат'и́на — хабу́ра, э́та к л'убо́му д'э́лу пр'им'ан'о́на.* Лат.

Хай, ю, *м.* Шум, гам, крик. *Йаны́ тако́й хай падн'а́л'и, сабра́фшы. Ат тако́ва ха́йу и у́шы зъбал'э́ц' мо́гут.* Лит. *Ба́бы вакру́к йэ́тъва д'э́ла тако́й хай падн'а́л'и, н'ика́к н'и успако́ит' н'ичы́м. Ну и ха́йу бы́ла.* Эст.

Хала́т, а, *м.* Верхняя мужская одежда, балахон. *Хала́т мушчы́нскъйа ад'о́жа. Хала́т чо́рный, шы́л'и на ва́ты, в йом хад'и́л'и нъ к'ирма́ш. Хала́т с кушако́м, куша́к кра́сный.* Лат. *Хала́ты пако́йн'икъм д'э́лъйут. Жэ́н'шынъм сърафа́ны пако́йн'ицк'и ш'йут, а мужука́м хала́ты, а пав'э́р'х са́ван.* Эст.

Ха́рковина, ы, *ж.* Выделение при кашле, мокрота. *Сухо́й ка́шъл', б'ас ха́ркъв'ины.* Лит. *В йаво́ така́йа ка́шъл' и с ха́ркъв'инъй.* Лат.

Харчева́ться, чу́юсь (чу́юся), *несов.* Питаться. *У м'ин'а́ ад'и́н хърчава́лс'а, фс'у з'и́му пръхърчава́лс'а.* Лат.

Ха́та, ы, *ж.* Комната в избе. *Аткро́й дз'в'э́р'и ф ту́йу ха́ту, пус' ц'апло́ идз'о́.* Лит. *Ф ха́ту н'и вайт'и́т', ды́му по́лна. На́да ка́жнъй д'эн' ха́ту тап'и́т', хо́лънна.* Эст.

Хатёнка, Хату́шка, и, *ж.* Маленькая избушка, хатка. *Кл'а-ц'о́нку атстро́йил саб'э́ поп, хату́шку таку́йу.* Лит. *Стайт там хат'о́нка, наро́шнъйу хат'о́нку паста́в'ил'и.* Лат.

Хва́питься, плюсь (плюся), *несов.* Зариться. *Хва́п'ицца нъ ч'ужо́йа баһа́тства.* Лит. *Дурно́й чълав'э́к хва́п'ицца нъ чужо́йь дабро́.* Лат.

Хва́стовать, ваю, *несов.* Хвастаться, хвастать. *Ср'адз'и́ тава́р'иш'ч'ьф свайи́х фс'агда́ он хва́стъвъл друго́йу* (девушкой). Лит. *Тако́й жа хвасту́н, пр'ишо́л и хва́стывъйьт, што пал'то́ куп'и́л но́въйь.* Лат. *Йа хва́стъвът' н'и л'уб'и́т'ьл', пус' друг'и́йи хва́стъвъйут.* Эст.

Хвили́ца, ы, *ж.*, **Хвиль**, я, *м.* Метель. *В'арб'и́ну слам'и́ла, была хв'ил'и́ца. Тако́й был хв'ил', н'ь прайт'и́.* Лат. *Тако́й хв'ил' падн'а́фшы, н'и прайт'и́т' па у́л'ицы.* Эст.

Хвиста́ть, ищу́, *несов.*, **Хви́стнуть**, ну, *сов.* **1.** Издавать свист, свистеть. *В нас до́ма гр'эх хв'иста́ц'. Кагда́ йон тр'и ра́за хв'и́снул како́й-та кулако́м — кв'э́р'ху нага́м.* Лат. *Хв'и́с'н'и н'ь ид'о́, там и хв'и́шчът.* Лат. *Н'и хв'ишы́ в избы́, гр'эх хв'иста́т'.* Эст. **2.** *только сов.* Сильно с размаха ударить. *Как хв'и́снул кулако́м.* Лит. *На йа́рмънк'ь бы́л'и в О́кры. Ф'э́т'ку хв'и́снул како́й-та кулако́м — кв'э́р'ху нага́м.* Лат. *Хв'и́с'н'и рас в ухо́ и пайм'о́т, паслу́хъицца.* Эст. **3.** *только сов.* Украсть. *В йаво́ но́выйь ч'асы́ хв'и́снул'и.* Лит. *Пълажы́л д'ан'и́чк'и, и хв'и́снул'и з д'ан'га́м.* Лат. *Кто́-та с сас'э́д'ьй п'илу́ хв'и́снул.* Эст.

Хвисто́к, тка́, *м.* *З'дз'э́лъл хв'исто́к с лазо́въй кары́. Бл'аша́нный хв'исто́к.* Лит. *Ф по́л'ь лъшад'э́й пас'т' вз'а́л'и хв'исто́к, то́л'ка патхв'и́стывъл'и.* Лат. *Пъраво́с дал хв'исто́к, и мы пайэ́хъл'и да́л'э.* Эст.

Хвисту́н, а́, *м.* Свистун. *П'ьр'аста́н'ц'ь хв'иста́ц', хв'истуны́ н'аш'ч'а́сныйь.* Лит. *Ты уш тако́й хв'исту́н, то́л'ка патхв'и́стывът'.* Лат. *Так'и́х хв'истуно́ф в нас по́лнъйа д'ар'э́вн'а, хът' прут пруд'и́.* Эст.

Хвись, *межд.* Употребляется по значению глагола хвистать. *Йон идз'о́ па л'э́су и фс'о хв'ис', хв'ис'. А тут па мо́рды хв'ис' йаму́.* Лит. Эст.

Хворе́ть, ре́ю, *несов.* Болеть, хворать. *Йа дз'в'э н'адз'э́л'и*

хвар'эла. Дз'эц'и хвар'эйут, прасты́л'и н'амно́шка. Лит. *А́нушка л'ажы́т, хвар'эйьт ужэ н'ад'эл'у.* Лат.

Хворо́ба, ы, *ж.* Болезнь. *Как'и́х то́л'ка хваро́п н'эт на с'в'эц'ь. Ат этъй хваро́бы йаш'ч'о́ н'икак'и́х л'ака́рствъф н'эт.* Лит. *Шкурлат'и́н — хваро́ба была, хал'эра то́жъ хваро́ба.* Лат. *Така́ плаха́ хваро́ба пр'иста́ла, н'и вы́л'ьчыт'.* Эст.

Хворостни́к, а́, *м.* **1.** Заросли мелкого леса, кустарник. *Спр'а́тъл'ис' ф хвъръс'н'ику́. Каро́ф ат н'эмцъф ф хвъръс'н'ику́ пр'а́тъл'и.* Лит. **2.** Вырубленные молодые тонкие деревья, ветки деревьев, хворост. *Пр'ив'о́с два ваза́ хвъръс'н'ику́ нъ кул'к'и́.* Лит.

Хвосто́к, тка́, *м.* Хво́стик. *Йэту ноч' мы́шка ап'а́ц' папа́ла ф па́стку, гл'ажу́, то́л'ка хвасто́к тарч'и́т.* Лит. *В мы́шк'и хвасто́к ма́л'ьн'кый, а ф крысы вон кака́йа хвас'т'у́га.* Лат. *Хвасто́к кълбас'и́нк'и с'йэла — пло́ха ста́ла.* Эст.

Хвоя́, и́, *ж.* Мелкий хворост. *Хво́ръст, хвайа́ гъвар'и́л'и сы́стър'и. Йэжъл'и н'а сру́бл'ьна, то хво́ръст и хвайа́, фс'о анно́. Хвайа́ — этъ хво́ръст, абру́бл'ьнныйь сучк'и́ зо́вут хвайа́, што аны́ м'элк'ийь.* Лат.

Хе́вра, ы, *ж.* **1.** Группа людей, компания. *Сабра́лъс' фс'а йи́хнъйа х'эвра.* Лит. *Во́ сабра́лъс'а х'эвра друшко́ф.* Лат. *Фс'ой х'эвръй так и пайд'о́м к нача́л'н'ику, пус' нам памо́гн'ьт.* Эст. **2.** Хорошие взаимоотношения, дружба. *Така́йа х'эвра н'ь надо́лга.* Лит. *Ва́н'ка з Гр'и́шкъй дружа́т и пи́ут, така́йа х'эвра, фс'и в анну́ лу́нку с'с'ат.* Эст.

Хи́жа, и, *ж.* Хижина, хижинка. *Къла о́з'ьра ста́ръйа х'и́жа стайа́ла, н'ихто́ в йэй н'а жыл.* Лит.

Хими́ческий, ая, ое. Фиолетовый. *Х'им'и́ч'ьскайа кра́ска. Х'им'и́ч'ьскъйа ч'ар'н'и́ла. Фс'и кн'и́г'и и ц'итр'а́тк'и аблажы́ла х'им'и́ч'ьскъй бума́гъй.* Лит. *Х'им'и́чъскайа кра́ска бо́л'шъ фс'аво́ шър'с'т'ана́йа, пър'т'ано́й н'эт ф'иал'этъвъй.* Лат.

Хи́мы, хим, *мн., пренебр.* Волосы. *Што ты х'и́мы-та ръспуст'и́ла, пад'и́ пр'ичашы́с'. Хо́д'и, х'и́мы папу́шшъны.* Эст.

Хи́рый, ая. Слабый, болезненный, хилый. *Така́йа йана́ ужэ сафс'о́м х'и́ръйа.* Лит.

Хлёбать, баю, *несов.* Хлеба́ть. *По́сный суп хл'о́бъйа.* Лит. *Как он круп'эн'у хл'о́бъйьт. Капу́сту хл'о́бъл.* Лат.

Хле́бины, хле́бин. *мн.* **1.** Угощение в доме невесты неделю спустя после свадьбы. *Ч'ьр'ьз н'адз'элу по́с'л'ь сва́дз'бы йэдут к ц'эс'ц'у, зъб'ира́йут паса́к, тагда́ справл'а́йут хл'эб'ины.* Лит. *За́муш вы́йд'ьт, чър'ьз н'ад'эл'у ба́т'ка с ма́ткъй зо́вут на хл'э-*

б'ины. Лат. **2.** Празднование по случаю переселения на новое место, новоселье. *Хл'эб'ины бывáйут, как ажэ́н'уцца и йэ́дут к н'ав'э́сты п'э́рвый рас, и как в дом нóвый фхóдз'ут, тък бал дз'э́лъйут, хл'э́б'ины.* Лит.

Хлёбнуть, ну, *сов.*, к **Хлёбать.** *Хл'óбнул два глаткá.* Лит.

Хлóпец, пца, *м.* Подросток; парень. *Ну, хлóпцы, давайц'ь пъсабл'áц'.* Лит. *Хлóп'ьц н'ибал'шэ́н'къй, а смышл'óнъй.* Эст.

Хлопотáть, очý, *несов.* Ссориться. *Йа в с'амӥ́э н'ь хлъпачý, в м'ир'ь жывý. Йак'и́м с'м'и́рный, йа н'а в'и́д'ьла, штоп он хлъпатáл бы, ругáлс'а бы. З'имóй йаны́ был'и хлъпатáфшы, áл'и йанá астáлъс' с йим.* Лат. *Йаны́ хлапóчут с утрá дó в'ьчъра, н'икáк н'и палáд'ит', а чавó хлъпатáт', мóжна м'и́рна фс'о абгъвар'и́т'.* Эст.

Хлопоти́ться, очýсь (очýся), *несов.* Заботиться, хлопотать. *Йамý аба фс'ом нáда хлъпац'и́цца.* Лит. *Хл'э́ба н'ьдахвáтк'и — йэй нáда хлъпат'и́цца, картóшк'и н'эт, нáда хлъпат'и́цца.* Лат. *Чавó ты хлъпат'и́с'с'а, йа и сáма упрáвл'ус'.* Эст.

Хлопóты, хлопóт, *мн.* Хлóпоты. *С йим тóл'ка хлапóты адны́. Мн'э и б'ьс' ц'иб'á хлапóт хватáйа.* Лит.

Хлóпоты, хлóпот, *мн.* Ссоры, неприятности. *Йа с мáчъхъй хлъпатáла, хлóпъты был'и с йэй. Кудá ш такýйу йазы́чн'ицу брат', на хлóпъты: аз'ийáтка такáйа, какáйа с йэй жы́з'н'а. У м'ин'á л'э́тыс' тóжъ был'и хлóпъты, старýха кр'ичы́т нъ м'ин'á, што кýр'ицу укрáл'и; йа гъвар'ý: с'т'и́хн'и ты, с'т'и́хн'и, ту сáтан. Йа н'ь л'убл'ý хлъпатáт', йа в м'и́р'ь жывý, а с йим анны́ хлóпъты, ругáйьцца.* Лат. *Ап'áт' хлóпъты пашл'и́, т'и́ха бы́ла, тък д'ийáвъл папýтъл хлъпатáт'.* Эст.

Хмáра, ы, *ж.* **1.** Облачность, предгрозовое состояние. *С'авóн'н'и хмáр'ит, хмáра, нахмáр'ила. Хмáра, н'ьпагóт' такáйа. Аблачы́на кругóм, хмáра.* Лат. *Хмáр'ит, хмáра какá-та.* Эст. **2.** Сонливость, бессилие. *Напáла нъ м'ан'á какá-та хмáра, рук н'и падн'áт'.* Эст.

Хмáрить, рит (ря), *несов.* Парить перед дождем; становиться пасмурным. *Так хмáр'ит, к в'э́ч'ьру съб'ар'óцца дош'ч'. Фч'арá в'эс' дз'эн' хмáр'ила, а дош'ч' прашóл м'и́ма.* Лит. *Хмáр'ит са фс'их старóн, бýд'ьт в'э́рна н'ьпагóда. С утрá хмáр'ила, тап'э́р' выйáс'н'ивъйьт.* Лат. *С в'э́чъра бы́ла слáвнъйа пагóтка, а тап'э́р' хмáр'ит' стáла.* Эст.

Хмáрно, *нареч.* Пасмурно. *С'авóн'н'и хмáрна, так захмáр'ила, кругóм нан'óшшы, аблакá кругóм.* Лат. *На ýл'ицы хмáрна, спат' хóцца.* Эст.

Хмы́литься, люсь (люся), *несов.* Делать недовольное выражение лица, хмуриться. *Ап'а́ц' хмы́л'ицца, ап'а́ц' ч'и́м-та н'ьдаво́л'ьн.* Лит. *Нъ м'ин'а́ хмы́л'илъс', хмы́л'илъс', а фс'о ка мн'э в'арну́лъс', а н'ь гара́ст и ну́жна мн'э.* Лат. *Фс'о йон хмы́л'ицца, фс'о чы́м-та н'идаво́л'нъй.* Эст.

Хода́к[1], а́, *м.* Кожаная обувь наподобие лаптя. *Ла́п'ц'и с лык пл'ату́т, а хъдак'и́ дз'э́лъйут с талсто́й ко́жы. Хъдак'и́ абува́л'и рош кас'и́ц', штоп но́г'и н'ь праб'и́ц'.* Лит.

Хода́к[2], а́, *м.* Нижняя часть сапога. *Хъдак'и́ атр'аза́ныйь ат съпаго́ф, хто апо́рк'и нъзыва́л, хто хъдак'и́. Хъдак'и́ нас'и́л'и л'он тр'апа́т', скат'и́ны дава́т'.* Лат.

Ходи́ть, дит (дя), *несов.* Бродить, закисая. *П'и́ва йаш'ч'о́ н'а хо́дз'а.* Лит. *Н'ад'э́л'у хо́д'ит п'и́ва, ай тр'и дн'а, а пъстайи́т н'ад'э́л'у, тагда́ пи́ут.* Лат. *Т'ьс'т'ана́йа раство́ръчка ужэ́ хо́д'ит, мо́жа на́да зъм'ас'и́т'.* Эст.

Ходо́вый, ая, ое. Боевой, смелый, бойкий. *Муж был хадо́вый, р'иско́вый, пр'икла́дный мушчы́на. Йаңа́ хъдава́йа д'э́фка, р'иско́въйа, фс'о срабо́тъйьт, фс'аво́ дабйо́цца.* Лат. *Мой брат хадо́въй мужы́к, а йа́-та зато́ б'миспро́къйа гара́с.* Эст.

Хо́дом, *нареч.* Быстро, вмиг. *Йа хо́дъм паб'э́гла в Съмарс'э́т. Ид'и́, Ф'э́йа, Ф'ила́т'йьвну зав'и́, хо́дъм. Вну́чка за́муш вы́шла, удра́ла, хо́дъм удра́ла. Мар'и́ша анны́м хо́дъм паб'э́гла.* Лат. *Йа хо́дъм пр'ин'асу́, м'ину́т п'ат' н'и прайд'о́т.* Эст.

Холодни́к, а́, *м.* Холодное жидкое кушанье, окрошка. *Л'э́тъм н'эт лу́ч'ч'ь йады́, как хъладн'и́к.* Лит. *Хълан'н'и́к д'э́лъйут с капу́сты, к'ис'л'и́цы, л'э́тъм йаду́т хъладн'и́к.* Лат.

Холостя́га, и, *м.* Холостяк. *Йо́н жъ хъласт'а́га ста́рый. Твой сас'э́т хъласт'а́га. Чаво́ йану́ б'э́с'и гна́л'и зъ жана́тъва, пашла́ п за хълас'т'а́гу.* Лат. *Зъ хъласт'а́гу ста́ръва н'эт ху́жэ за́муш выхад'и́т'.* Эст.

Холя́ва, ы, *ж.* Голенище. *Съпаг'и́ ужэ́ снас'и́л'ис', а хал'а́вы сафс'о́м цэ́лыйь. Клу́мп'и быва́йут с хал'а́въм и б'ьс хал'а́ф.* Лит.

Хому́тник, а, *м.* Соломенный жгут у хомута. *Хаму́тн'ик с сало́мы д'э́лъйьцца. Во́йлък пр'ишыва́йьцца к хаму́тн'ику.* Лат.

Хомуто́к, тка́, *м.* Деталь кольцевой формы, хомутик. *Хъмуто́к в в'аса́х съскач'и́фшы.* Лит. *Ф плу́г'и хъмуто́к, што пр'ив'и́нчывъйьцца но́жык.* Лат. Эст.

Хо́пать, паю, *несов.* Есть жадно, с большим аппетитом. *Гл'адз'и́, как хо́пъйьт, как цэ́луйу н'адз'э́л'у н'а йэ́фшы.* Лит. *Как мук'и́ н'ь даба́в'иш, тък пърас'о́нък н'а хо́пъйьт.* Лат.

Хопть, *межд.* Цап, хвать. *Хопц' и паймáл.* Лит. Эст.

Хорóмы, хорóм (ов), *мн.* Дом, двор, постройки. *Гл'адз'ú, как'ийь харóмы вы́стръйил, а фс'о плáч'ьт. Харóмы згар'э́л'и, адна́ бáйн'а астáлъс'.* Лит. *Зъм'атáйьт къла харóм. Чавó-та сабáка б'э́гъйьт кълъ харóм. Вот харóмы Л'исаф'э́ты Жýръвъй.* Лат. *Ф свай харóмы пр'ийэ́хъфшы пъм'ирáт'.* Эст.

Хорóшество, а, *ср.* Добро. *Харóшъства уш мáла, храмáйьт гарáст. Йон вз'ал да и пав'э́с'илс'а, н'ь хърашó йэ́та, ай, какóйь там харóшъства.* Лат.

Хошь. 1. *союз.* Хоть, хотя. *Хош йон и гарáст старáлс'а рабóтъц', áл'и н'ич'авó н'а м'эл. Хош ты и нач'áл'н'ик, áл'и йа клáн'ьцца п'ьр'ьт табóй н'а бýду.* Лит. *Хош Сáфка бал'шáк, а Шýр'ик йавó здóл'ьйьт.* Лат. *Йа бóл'шы вас в йэ́тъм д'э́л'и пън'имáйу, хъш вы и учóнъйи.* Эст. **2.** *част.* Хоть. *Йэш, скóл'ка л'э́з'а, хош лóпн'и.* Лит. *Хъш штó гъвар'ú йэй, н'и слýхъйит.* Эст. Лат.

Хребёт, бтá, *м.* **1.** Горная цепь, хребéт. *Там п'ьр'ьд Дунáйьм кан'ч'áлс'а хр'аб'óт.* Лит. **2.** Позвоночник. *Хр'аб'óт в м'ан'á бал'ú с'ил'на, н'и сагнýцца, н'и ръзагнýцца.* Эст. (Хребтýк 1).

Хребтóвый, ая, ое: ◇ Хребтóвая кость — хребет, позвоночник. *Хр'аптóвъйа кос'ц' — вдол' с'п'úны, и ф чълав'э́ка и ф скац'úны. Хр'аптóвъйа кос'ц' бал'úт.* Лит. *Храптóвъйа кос'т' ф кажы́нъва чълав'э́ка, ф скат'úны тóжъ нъ с'п'ины́.* Лат. Эст.

Хребтýк, á, *м.* **1.** То же, что **Хребёт.** *Хр'аптýк бал'úт. Дóсыц' хр'ьптук'ú гнуц', аддахн'óм и мы хоц' рас.* Лит. **2.** Мешок, в котором лошади дается сено. *Хр'аптýк с с'э́нъм н'ь забýц'.* Лит.

Хрён, а (у), *м.* Хрен. *Кýшъйут хр'он, а йэ́с'л'и рас'с'э́р'дз'уцца, гъвар'áт хр'э́н.* Лит. *В нас капáйут хр'он, йадýт. Хто гъвар'úт хр'он, хто — хр'эн.* Лат. *Хр'он ты стáръй, куды́ т'аб'э́ жан'úцца. Нъкапáла на гр'адáх хр'óну, йавó съмас'э́въм мнóга вы́ръшшы.* Эст.

Хрепáть, плю́, *несов.* Кашлять. *Йон хр'э́пл'ьт и хр'э́пл'ьт. Фс'у ноч хр'ап'úт. С'úдър'иха хр'э́пл'ьт, такáйа кáшъл'.* Лат. *З з'имы́ хр'э́пл'ьт мал'чóнка, йа тош хр'апл'ý. Гарáс ты плóха хр'апáт' стáла, пад'ú к дóхтър'у.* Эст.

Хрепотá, ы (ы́), *ж.* Кашель. *Хр'ьпатá йамý, хр'э́пл'ьт и хр'э́пл'ьт. В'эс' д'эн' хр'ап'úт, хр'ьпатá. Ф С'úдър'их'и хр'ьпатá.* Лат. *Хр'ап'óта напáла, н'икáк н'и п'ьр'астáт'. Хр'апóта, хр'а-*

по́та, п'ьр'айд'и́ на Ф'адо́та, с Ф'адо́та на Фаму́, с Фамы́ на Йарму́. Эст.

Хре́стбины, хрестбин, *мн.* Крестины. *Фс'у дз'ар'э́вн'у на хр'э́з'б'ины зазва́л.* Лит. *Кагда́ кр'э́с'т'ьт, тагда́ пи́ут хр'э́з'б'ины.* Лат. *В нас хр'э́зб'ины р'э́тка тап'э́р в д'ар'э́вн'и бывайут, а то, бывала, ка́жнъйа васкр'ьс'э́н'йа папу́ рабо́ты да по́лдн'а.* Эст.

Хроп, *межд.* Хруп. *Даска́ хроп пъпала́м.* Лит. *Лучы́ну сагну́л, и хроп.* Лат. Эст.

Хро́пать, паю (пчу), *несов.*, **Хро́пнуть**, ну, *сов.* Хрупать. *С'идз'э́л'и и сухар'и́ хро́пъл'и. С'ц'о́клы хро́пъйут пъд нага́м. Даска́ хро́пнула.* Лит. *Насы́пъл с'т'ако́л и хро́пъйьт, хо́д'ит. Каво́ ты там хро́пъйьш, хо́д'иш. Нашто́ ты лучы́ны сто́л'ка нъхрънатал, хро́пъйьт и хро́пъйьт.* Лат. *Што вы тут хро́пчыт'и, а мн'э н'и пр'ьдлага́ит'и, н'и угашша́ит'и.* Эст.

Хру́пчик, а, *м.* Хрящ, хрящик. *Ч'уц' ко́стку н'а с'йэ́ла вм'э́ста хру́пч'ика.* Лит. (Хру́щик).

Хруща́ть, щи́т, *несов.* Хрустеть *С'в'и́нк'и* (грибы) *хруш'ч'а́т, кагда́ йаду́т. С'н'эк хруш'ч'а́л пъд нага́м.* Лит. *Хрушчы́т сн'эк пъд нага́м, маро́с.* Лат.

Хру́щик, а, *м.* То же, что **Хру́пчик**. *М'а́са ку́шъйут, тък хру́ш'ч'ик пъпада́йьцца. В м'ин'а́ зуп н'эт, тък йа хру́ш'ч'ик р'аб'а́тъм аддайу́.* Лит. *Хру́шчык йаду́т. В э́тъм куску́ хру́шчыкъф т'ма, р'аб'а́ты, йи́шт'ь хру́шчыкъф.* Лат.

Хрыпа́тый, ая, ое. Хриплый, сиплый. *Хрыпа́тый стар'и́к. Хрыпа́тый го́лъс.* Лит. *Мат'в'э́й Вас'и́х'ин был хрыпа́тый.* Лат. *Хрыпа́тъйа йана́, н'искла́дна пайо́.* Эст.

Хрыпе́ть, плю, *несов.* Храпеть; хрипеть. *Йон так гро́мка хрып'и́т, што с йим н'ика́к заснýц' н'ал'з'а́.* Лит. *Мат'в'э́й хрып'и́т и хрып'и́т, апсты́л, нав'э́рна.* Лат. *Н'и хрып'и́ ты пъд у́хъм, и так то́шна, н'ика́к н'и засну́т'.* Эст.

Хря́па, ы, *ж.* **1.** Ботва свеклы, брюквы, капусты. *Пашл'и́ хр'а́пу ламáц' пърас'а́тъм.* Лит. *Набра́т' на́да хр'а́пы и нас'э́ч с'в'ин'йа́м.* Лат. **2.** Измельченная трава или ботва как корм. *Нар'в'и́ л'ьб'ады́ дъ нъс'ак'и́ хр'а́пы с'в'ин'йа́м.* Лит. *Нъс'акл'и́ бура́шных л'исто́ф и карто́ф'ьл'ных ла́пък, нъс'акл'и́ и хр'а́пу да́л'и пърас'а́тъм.* Лат. *Сала́т н'и йада́, йэ́та чы́ста хр'а́па.* Эст.

Хря́стцы, ев, *мн.* Крестец. *Хр'а́сцы бал'а́т.* Лит. *Упа́л с'п'ино́й и пълама́л хр'а́сцы, л'ажы́т тап'э́р'.* Лат. *Ф хр'а́сцъх фс'о бо́л'и в н'аво́ бол', жа́л'ицца, што дътрану́цца дъ хр'а́сцъф н'и дайо́т.* Эст.

Худоба́, ы́, *ж.* **1.** Зло. *Хто каму́ хат'и́т худабы́. Пл'ам'э́н'н'ик н'а стал бо́ħу мал'и́цца, йэ́та худаба́, худо́йь д'э́ла.* *Гъвар'и́т, н'э́ту бо́ħа, вот йэ́та за йим худаба́. Фс'а худаба́ нъ м'ин'а́. Пр'ин'ас'и́ тапо́р, пъ дабру́ н'ь пр'ин'ас'о́ш, пр'ин'ас'о́ш пъ худабы́.* Лат. **2.** Горе, беда. *А т'иб'э́ кака́йа ат таво́ худаба́, што йа пайду́ с йим гул'а́т'. Худабы́ н'икако́й н'эт, а то́л'ка жа́лка.* Эст.

Ху́лить, лю, *несов.* Осуждать, хули́ть. *Йа йаво́ н'а ху́л'у, то́л'ка гъвар'у́, што йон замно́га пйот. Мой тава́р н'ихто́ н'а ху́л'ит.* Лит. *Ты што ху́л'иш д'э́фку, н'ихто́ йайо́ за́муш н'и ваз'м'о́.* Эст.

Хы́ркать, аю, *несов.* **1.** Харкать. *Н'а хы́ркай на пол.* Лит. *Н'ьхърашо́, што хы́ркъйьт на пса, а скажы́, н'ь зал'у́б'ит.* Лат. **2.** *неодобр.* Кашлять. *Прасты́л и хы́ркъйа фс'у ноч', н'ика́к засну́ц' н'и магла́.* Лит. *Н'а с'п'ит, апсты́л, нав'э́рна, хы́ркъйьт и хы́ркъйьт.* Лат. **3.** Огрызаться, грубить. *Што н'и спро́с'иш пъ-харо́шъму, фс'о хы́ркъйьт.* Эст.

Ц

Цалёвка, и, *ж.* Доска толщиной в один дюйм, дюймовка. *Тало́ш'ч'ийь до́ск'и пус' пасо́хнут, а цал'о́фк'и ф с'э́н'и с'н'ас'и́.* Лит. *Цал'о́фкъй дом апшыва́л'и. Цал'о́вък нъп'ил'и́л, пр'ид'о́цца дом апшы́т'.* Лат.

Цалёвый, ая, ое. Дюймовый. *Цал'о́выйь до́ск'и.* Лит. *Нъп'ил'и́л'и цал'о́вых до́сък.* Лат.

Цара́пкать, каю, *несов.* Царапать. *Цара́пкъц' н'акц'а́м.* Лит. *Цара́пкъйьт шкап, стул апцара́пкъл.* Лат. *П'аро́ цара́пкът' ста́ла, пло́ха п'и́шы.* Эст. (Деря́бкать).

Цара́пкаться, каюсь (каюся), *несов.* Царапаться. *Цара́пкъйьцца, как ко́шка.* Лит. *Д'афчо́нка цара́пкъйьцца, л'ицо́ апцара́пкъла.* Лат. *Иш ко́хт'и как'и́ атраст'и́ла, цара́пкъис'с'а, ху́жэ ко́шк'и.* Эст. (Деря́бкаться).

Ца́цка, и, *ж.* Игрушка; безделушка. *Йаму́ то́л'ка ф ца́цк'и игра́ц', а н'а дз'э́ла дз'э́лъц'.* Лит. *Ца́цку куп'и́л'и йаму́, пушча́й игра́йьт.* Лат. *Как пъд'ару́цца, так ца́цк'и д'ал'и́т.* Эст.

Цеви́нка, и, *ж.* Рукоятка, цевье. *Цав'и́нка мълатка́. Цав'и́нка ат р'асцо́ф.* Лит. *Глыжы́ бйут кл'о́въчкъй, зъ цав'и́нку д'э́ржут кл'о́въчку. Гра́б'ила с'э́на, в грабл'а́х цав'и́нка слама́лъс'.* Лат. Эст. (Це́вочка).

Це́вка, и, *ж.* Вставляемая в ткацкий челнок палочка для пряжи, шпулька. *В э́тът ч'ало́нък н'и адна́ цэ́фка н'а л'э́з'а. Вы́ткъла дз'э́с'ьц' цэ́вък. Цэ́фк'и сука́йут на пр'а́лк'и.* Лит. *Цэ́фку д'э́лъл'и с тра́сты. Нъсука́йут пр'а́жу на цэ́фку и ткут.* Лат. Эст.

Це́вочка, и, ж. То же, что **Цеви́нка**. *Цав'и́нка, цэ́въчка гъвар'а́т. У кл'о́въчк'и то́жъ цэ́въчка, и цав'и́нка гъвар'а́т.* Лат.

Цеп, а́, *м.* Било цепа. *Цеп пр'ив'а́зывъйут к цав'и́нк'и р'э́мн'ьм ай в'ар'о́фкъй. Цэп нав'а́зывъйьцца аъ р'амн'а́х, а фс'о вм'э́с'ц'ь пр'и́в'ьс' нъзыва́йьцца.* Лит. (Цепе́ц).

Цепа́ть, па́ю, *несов.* Задевать. *Ц'иб'а́ н'ь цапа́йут, тък и н'а л'эс'.* Лит. *Н'ь цапа́йут, и н'а л'эс'.* Лат.

Цепе́ц, пца́, *м.* То же, что **Цеп.** *Цав'и́нку ч'ас'ц'э́й ар'э́хъвуйу дз'э́лъйут, а цап'э́ц — з ду́бу.* Лит. *Цап'э́ц д'э́лъл'и з б'ар'о́зы и з ду́бу.* Лат.

Цепи́ть, плю́, *сов.* к **Цепа́ть**. *Йэ́с'л'и т'иб'а́ цэ́п'ут, адзыва́йс'а.* Лат.

Цепи́ться, плю́сь (плю́ся), *сов.*, **Цепля́ться**, ля́юсь (ля́юся), *несов.* Приставать. *Дъ н'ь цап'и́с' ты к йаму́, атста́н' ат йаво́.* Лит. *Шу́р'ик цап'и́цца к йаму́, нашто́ цап'и́цца, н'ал'э́с', н'ь цап'и́с'.* Лат. *Н'и цапл'а́йс'а ты ка мн'э, йа т'аб'а́ н'и тро́гъйу. Как бу́д'ьш цапл'а́цца, сафс'и́м уйэ́ду.* Эст.

Це́рква, Це́рьква, ы, *ж.* Церковь. *Ра́н'шъ адна́ то́л'ка мал'э́ннъйа бы́ла в нас, в Ры́мкъх, а ф Ко́вн'ь и фс'у́ду вакру́к бы́л'и цэ́р'квы. В Жу́сьл'ьх жыву́т пръвасла́вныйь, там и цэ́р'ква йэс'ц'.* Лит. *Там пръвасла́внъйа цэ́рква, а на́ша мал'э́ннъйа нъ гару́шк'и.* Лат. *Ф цэ́р'кву фс'и хад'и́л'и, фс'и в'э́руйушшыйи бы́л'и.* Эст.

Церько́вно, *нареч.* По-церковному. *Йаны́ цар'ко́вна* (церковной грамоте) *нъуч'и́цца хац'э́л'и.* Лит. *Давн'э́й цар'ко́вна учы́л'ис', хад'и́л'и п'эт' на кры́лъс.* Лат. *Мат' цар'ко́вна бы́ла гра́мътнъйа, а гражда́нскъй гра́мъты во́фс'и н'и зна́ла.* Эст.

Ци́ба-ци́ба, *межд.* Подзывные для коз. Лит.

Цибу́ля, и, *ж.* Лук. *Йэ́л'и с'ал'о́тку с цыбу́л'ьй.* Лит. *С Украйны тако́й лук, цыбу́л'а, пр'ив'аз'о́на.* Эст.

Цига́ра, ы, *ж.* Сигара, папироса. *Йон то́л'ка цыга́ры кур'и́л.* Лит. *Каку́йу цыга́ру зажо́к, фп'а́л'ил в рот.* Лат. *С цыга́ръй так и засну́л, вот пажа́р и пълучы́лс'а.* Эст.

Ци́ны́, о́в, **Цино́вки**, вок, *мн.* Две сваязанные друг с другом деревянные планочки, разделяющие два ряда основы в ткац-

ком станке. *На́да цыны́ ац'ц'ану́ц', сафс'о́м к н'ита́м пъдашл'и́.* Лит. *Цыны́ и цыно́фк'и анно́ и то́жъ. Цыны́ дайу́т з'эф.* Лат.

Ци́ркать, каю, *несов.* Доить с трудом. *Така́йа там и каро́ва, цы́ркъйьш, цы́ркъйьш, пака́ тр'и л'и́тра мълака́ надо́йиш.* Лит. *Цы́ркъла, цы́ркъла мълака́, нацы́ркъла тр'и л'и́тра.* Лат.

Цица́рка, и, *ж.* Домашняя птица, цесарка. *Цыца́рк'и — как ку́р'ицы, йаны́ дамо́выйь, крас'и́выйь, ц'о́мна-с'э́рыйь, гарба́ц'ьн'к'ийь так'и́йь.* Лит. *Ку́р'ицы йэс'т' ма́л'ьн'к'ийь, цыца́рка нъзыва́йьцца.* Лат. *В на́шъм крайу́ цыца́рък н'и д'э́ржут, пачк'и́ н'и у ко́ва н'э́ту.* Эст.

Цу́пнуть, ну, *сов.* Схватить, захватить. *Цу́пнул къшал'о́к з дз'ан'га́м и пан'о́с. Кълъ Зълато́й Л'и́пы абра́тна нас цу́пнул'и* (т. е. взяли в плен). Лит. *С'в'э́тку цу́пнул'и. Д'ан'и́чку цу́пнул, та́л'к'ину д'ан'и́чку.* Лат.

Ч

Ча́пе́льник, а, *м.* Сковородник. *Чап'э́л'н'ик йэ́тъ ш скъваро́н'н'ик. Скъвърада́ б'аз ру́чк'и, вы́тъшчы чап'э́л'н'икъм.* Лат. *В нас скъваро́н'н'ик, а за о́з'ьръм и ча́п'ьл'н'икъм заву́.* Эст.

Ча́рки, рок, *мн.* Пчелиные соты. *Ф ч'а́рк'и пч'о́лы м'от н'асу́т.* Лит. *Ча́рък мно́га, а м'о́ду н'эт.* Лат.

Часи́нка, *уменьш.* часи́ночка, и, *ж.* Очень короткий промежуток времени, минутка. *Пр'ишла́ дамо́й нъ ч'ас'и́нку и засну́ла. Н'и ч'ас'и́нк'и вр'э́м'а н'эт аддахну́ц'. Н'и ч'ас'и́нк'и н'ал'з'а́ атайц'и́ ат р'аб'о́нка. Дай хоч' ч'ас'и́нку засну́ц'.* Лит. *Йаго́ръвна пр'иб'э́гла час'и́нкъй, чут' пъс'ид'э́ла, час'и́нку, и пашла́. Фс'у ноч кълъ д'афчо́нк'и, н'и час'и́нк'и н'ь спа́ла.* Лат. *Хът' час'и́нъчку п до́ма пражы́л, н'и пасл'у́хъл и уйэ́хъл.* Эст.

Часо́вник, а, *м.* Часослов. *Мы па а́збук'и и пъ ч'асо́вн'ику уч'и́л'ис' ч'ита́ц'. Йм'а пъ ч'асо́вн'ику выб'ира́л'и.* Лит. *Мал'и́тв'ьнный часо́вн'ик прапа́л, куды́ ш йа су́нула, на́да пъсачы́т'.* Лат. *Йа ф часо́вн'ик'и с п'ат'и́ гот фс'и мал'и́твы наизу́ст, з гълавы́, зна́ла.* Эст.

Ча́сом, *нареч.* Случайно. *А ты ч'а́съм н'ич'аво́ н'а в'и́дз'ьл?* Лит. *А ча́съм н'и п'йа́н'ица л'и йон, как и стар'и́к йаво́?* Эст.

Частоплёт, а, *м.* Плетень из еловых сучьев. *Чъстапл'о́т на́да срабо́тът', ку́р'и ф шко́ду пашл'и́. Из йало́вых су́чйьф п'ьр'ьпл'ат'о́н чъстапл'о́т.* Лат.

Чáсточко, *нареч.* Часто, частенько. *Аны́ чáстъчка пр'ихад'úл'и к нам. Вóфку чáстъчка шкóл'ил'и.* Лат.

Чáхнуть, ну, *несов.* Сохнуть, просыхать. *З'амл'á ч'áхн'ьт. С'эна ч'áхн'ьт.* Лит. *На ту пъласý н'а йэхът' пахáт', пушчáй чáхн'ьт.* Лат. *Дóлгъ л' с'эна чáхла, ад'úн час, нáда ишшó сушы́т'. Ры́ба чáхн'ьт на сóнцы н'ад'эл'у, а то и бóл'э.* Эст.

Чащá, ú, *ж.* Ветви хвойных деревьев, хвоя. *Кагдá салóма кóн'ч'илъс', ч'аш'ч'ý слáл'и карóвъм. Набрáл два м'ашкá ч'аш'ч'ú.* Лит. *Чашчý в навóс слáл'и. В л'асý грáб'ил'и чашчý.* Лат. *Чашшóй мы йóлк'и, хвайý нъзывáл'и.* Эст.

Чверть, и, *ж.* Четверть часа. *Тр'и ч'в'эр'ц'и астáлъс' да с'м'эр'ц'и, и то йанá йаш'ч'ó бадр'úцца.* Лит.

Чвя́кать, каю, *несов.* **1.** Чавкать. *Ч'в'áкъйьт, как с'в'ин'úá. Йэш'ч'ь па-л'ýцк'и, н'а ч'в'áкъйц'ь.* Лит. *Забрáл хл'эба кусóк и чв'áкъйьт.* Лат. *Н'и чв'áкъй, кýшъй акурáтна.* Эст. **2.** Шлёпать по грязи ногами. *Чв'áкъйьм палгóда туды́ и абрáтна пъ такóй дарóг'и, н'ихтó и н'и падýмъйит спрáв'ит'.* Эст.

Челóнóк, нка (нкá), *м.* Ткацкий челнок. *Н'и аднá цэфка ф ч'алóнък н'а л'эз'а.* Лит. *Ф чалóнък цэфку улажы́т' нáда.* Лат. *Чъланóк куды́-та зъвал'úфшы.* Эст.

Черветóчина, ы, *ж.* Древесная труха, остающаяся при точении червями древесины. *Мáл'ьн'к'их дз'ац'эй ч'ьр'в'атóч'инъй п'ьр'ьсыпáл'и, штоп н'а пр'эл'и.* Лит.

Черемúца, ы, *ж.* Высокая трава с крупными листьями, наподобие крапивы. *Ч'ьр'ам'úца — йэта л'акáрства ад жалтýх'и.* Лит.

Черéмха, Черёмха, и, *ж.* Черёмуха. *Ч'ар'эмха рáн'шъ фс'их ц'в'ац'ó. Нъ ч'ар'óмх'и ц'в'аты́ ръс'ц'в'ал'ú.* Лит. *Чар'óмха къла дóму йэс'т', хърашó цв'ат'ó, такóй зáпъх чар'óмх'и.* Лат. *На мóг'илъх в'аснóй чар'óмх'и с'úл'на мнóга, такá кръсатá, хът' сам пъм'ирáй. Нарв'ú чар'óмх'и пабóл'шы.* Эст.

Чéрень, рня, *м.* Рукоятка, черенок, черешок. *Дз'ьр'ав'áнный ч'эр'ьн'. Нóжык с късц'аны́м ч'эр'н'ьм.* Лит. *Ф катóрым нажý как, ф катóрьм д'ьр'ав'áнный чэр'ьн', ф катóрьм жал'эзный чэр'ьн', фс'о равнó чър'ашóк.* Лат. *Нóжычък такóй с прасты́м д'ьр'ав'áнным чэр'н'ьм.* Эст.

Черепáха[1], *уменьш.-ласкат.* черепáшка, и, *ж.* **1.** Речной моллюск. *Ч'ьр'апáх'и бывáйут закры́фшы, а кагдá хóдз'ут, ръскрывáйуцца.* Лит. *Чър'апáх'и бывáйут в óз'ьр'и, чóрныйь, с'úвыйь.* Лат. **2.** Раковина речного моллюска. *Кълъ р'ак'ú ч'ьр'апáшк'и съб'ирáл'и.* Лит.

Черепа́ха[2], и, **Черепи́на**, ы, **Черёпка**, *уменьш.* черёпочка, и, *ж.* **1.** Простая, негодная посудина. *Ко́шк'ина ч'ьр'ап'и́на. Наста́в'ила по́лныйь с'э́н'и ч'ьр'апа́х, прайц'и́ н'э́гдз'ь. Нал'э́й ко́шк'и су́пу ф ч'ар'о́пку. Гдз'э като́ва ч'ар'о́пъч'ка?* Лит. *Куда́ ты чар'о́пку паста́в'ил, кату́ на́да вл'ит'. Найд'и́ чър'ап'и́ну кату́ вл'ит.* Лат. *Куды́ чар'о́пку д'эл, кату́ мълачка́ атл'и́т'. Нал'э́й кату́ т'о́плъва мълачка́ ф чър'ап'и́ну.* Эст. **2.** Черепок. *Ч'ьр'ап'и́на ат кр'и́нк'и, тар'э́лк'и, кру́шк'и. Раз'б'и́ла тар'э́лку, тък и ч'ар'о́пк'и съб'ар'и́. Ч'ьр'апа́х'и ат кр'и́нк'и.* Лит. *Кукшы́н раз'б'и́ла, на́да чар'о́пк'и сабра́т'.* Лат. *Чър'ап'и́на ат ла́тк'и, кру́шк'и, кукшы́на. На агаро́д'и с'и́л'на мно́га чър'ап'и́н вал'а́ицца, на́да убра́т' в анно́ м'э́ста.* Эст.

Чересседе́лишник, а, *м.* Чересседельник. *Атпус'ц'и́ ч'ьр'ьс'с'адз'э́л'ишн'ик, дай кан'у́ пап'и́ц'.* Лит. (Подпи́нка).

Черни́на, ы, *уменьш.-ласкат.* черни́нка, и, *ж.* Что-нибудь черное, пятно. *Зза́дз'и така́йа ч'ар'н'и́на нъ руба́х'и. Кака́йь-та ч'ар'н'и́нка ф хл'э́б'ь.* Лит. *На на́въlъчк'и чарн'и́на. На пла́т'йь чарн'и́нка.* Лат. *Нъ насу́ ф т'аб'а́ чарн'и́на, пъгл'аи́ в з'э́р'къла. Так'и́ чарн'и́ны па з'ал'о́нъму по́л'у, крас'и́въй плат.* Эст.

Черни́ца, ы, *ж.* Черника. *Ч'ар'н'и́цы и в нас в бару́ расту́т.* Лит. *Пайд'о́м зъ чар'н'и́цъм, йа ду́мъйу, што чар'н'и́цы ужэ́ с'п'э́лыйь.* Лат. *С чарн'и́ц сушо́нъх з'имо́й к'ис'э́л' ва́р'им. Пабл'и́зъс'т'и тут чарн'и́цы н'э́ту, пр'ихо́д'ицца в да́л'н'ий л'э́с хад'и́т'.* Эст.

Чернотро́п, а, *м.* Дорога до выпадения снега. *На́да здава́т' за́йцъф йашчо́ па чърнатро́пу.* Лат.

Чёрный, ая, ое: ◇ Чёрный зуб — то же, что Во́лчий зуб. *Валч'к'и́ йаш'ч'о́ нъзыва́йут во́лч'ийь зу́бы, ч'о́рный зуп.* Лит. *В бърава́ чо́рныйь зу́бы, сух'и́йь, их лама́т' на́да, йис'т' н'ь дайу́т.* Лат. ◇ Чёрная мали́на — ежевика. *Пъдб'ага́йьм к л'э́су, а там така́йа мал'и́на ч'о́рнъйа.* Лит. *В л'асу́ чо́рнъйа мал'и́на рас'т'о́ и за ба́йн'ьй.* Лат.

Черню́шка, и, *ж.* Травянистое растение, чернушка. *Но́н'ич' ва ржы б'ьс канца́ ч'ар'н'у́шк'и, в'и́дна, паго́да така́йа.* Лит.

Черпа́к, а́, *уменьш.* черпачо́к, чка́, *м.* Сачок для ловли рыб. *Ч'ьрпако́м кърас'о́ф лав'и́л'и. Ф ка́ждъва был свой ч'ьрпач'о́к ры́бу лав'и́ц'.* Лит. *Гд'э́-тъ наш чарпа́к, пашл'и́ бы ры́бы пълав'и́л'и. Йэс'т' бал'шо́й чарпа́к и ма́л'ьн'кый чърпачо́к.* Лат.

Чертенёнок, нка, *м.* Чертенок, бесенок. *В'эс' гр'азно́й, как ч'ьр'ц'ан'о́нък, гдз'э ш ц'иб'а́ нас'и́ла? Куда́ пал'э́з'л'и, ч'ьр'ц'а-*

н'áты? Лит. Вы што, чърт'ан'áты, вафс'ýду нос суйóт'ь. Лат. *Чър'т'ан'óнък ты э́тъкъй, фс'и н'э́рвы стр'апáл.* Эст.

Чертогóн, а, *м.* Лицо, которое, по суеверному представлению, освобождает людей от черта. *Ч'ьртагóны ч'óрта выган'áл'и, йэ́с'л'и фс'ал'áлс'а ф ч'ьлав'э́ка.* Лит.

Чёснок, у, *м.* Чеснóк. *Н'а йист йон н'и лýку, н'и ч'óснъку.* Лит. *Какóй вырьс нóн'ича чóснък харóшый. Йа сáма гъвар'ý чóснък, кагдá и часнóк.* Лат. ◇ Д а т ь ч ё с н о к у — задать перцу, сильно выбранить, побить. *Калч'áк вдáр'илс'а на Р'ýгу, а тут йамý как дáл'и ч'óснъку.* Лит.

Чесночи́на, Чесночи́нина, ы, *ж.* Головка чеснока. *Пар'э́ш аднý ч'ьснач'и́ну, и хвáц'а.* Лит. *Н'а вы́рьс часнóк, н'и чъсначы́ны н'эт, дай ты мн'э чъсначы́ну.* Лат. *Как нáсмърк, зап'ихáй чъсначы́н'ину в нóздр'и.* Эст.

Чехра́льня, м, *ж.* Предприятие по чесанию шерсти. *Ф ч'ахрáл'н'и шэр'с'ц' ч'ахрáйут.* Лит. *Чахрáл'н'а была дъл'акó, тр'и к'илóмътра. Пайэ́хъл'и ф чахрáл'н'у, нáда шэр'с'т шчахр'и́т'.* Лат.

Чехрану́ть, нý, *сов.*, **Чехра́ть**, рáю, *несов.* **1.** Чесать (о шерсти). *Пън'аслá в гóрът шэр'с'ц' ч'ахрáц'.* Лит. *Пайэ́хъл'и ф Кам'э́н'ьц шэр'с'т' чахрáт', там хърашó чахрáл'и, шчахрáйут, как дым.* Лат. **2.** Избивать, хлестать. *Йавó дóлга ч'ахрáл'и, пакá пр'изнáлс'а, што фкрал дз'э́н'г'и. Вот он йавó наháйкъй как ч'ьхранýл.* Лит.

Чёхры́, ов (óв), *мн.* Предприятие или машина для чесания шерсти. *Шэр'с'ц' ч'ахрáйут ф ч'óхрьх. Пайэ́хъла ф ч'ахрáл'н'у, а там ч'óхры спóр'ц'ифшы.* Лит. *Лътышы́ гъвар'áт чóхры, а мы чахры́.* Лат.

Чечётка, и, *ж.* Комель березы с волнистой древесиной, карельская береза. *Такýйу б'ар'óзу нашóл, ч'ач'óтку, нъ хамýт. Ч'ач'óтка н'ь ш'ч'апáйьцца, с йэй хъмуты́ дз'э́лъйут и фс'о кр'э́пкъйа.* Лит.

Чи́кать, кает (кая), *несов.* Постукивать, тикать. *Паслýхъй, ч'и́къйут ч'асы́, ай стáл'и.* Лит. *Часы́ чыкъйут, а так гъвар'áт пастýкывът', н'а чыкът'.* Лат. Эст.

Чим. 1. *союз.* Чем, нежели. *Йа бóл'шый, ч'им ты. Ч'им мн'э с м'и́лым ръставáцца, лýч'ч'ь з б'э́лым с'в'э́тъм.* Лит. *Майá дачкá б'ал'э́йшъва л'ицá, ч'им твайá.* Лат. *Б'ар'óза кр'апóшъ, ч'им ал'шына. Чым плáкат', так пъпрас'и́ прашшэ́н'йа.* Эст. **2.** *част.* Как можно. *Йа фс'агдá старáйус' дз'э́лъц' ч'им лýч'ч'ь. Пр'ихадз'и́ ч'им скар'э́й дамóй.* Лит. ◇ Ч и м

к а к — то же, что **Чим 1.** *С кравáвн'ика дз'эл̃ъйут сок; йон л'ýч'ч'ь, ч'им как йóда.* Лит.

Чирьюка, Чирьюха, *уменьш.* чирьюшка, и, *ж.* Чирей, фурункул. *В йавó на с'п'йны бал'шýш'ч'ьйа ч'ир'йýха. Ч'ир'йýх'и бывáйут ат прастýды.* Лит. *Чыр'йýка с'эла нъ пл'ачó. Чыр'йýшка бал'йт, с'эла нъ с'п'инý чыр'йýшка.* Лат.

Чисти́льный, ая, ое: ◇ Ч и с т и́ л ь н а я б у м á г а — наждачная бумага. *Йэс'л'и ч'ис'ц'йл'нъй бумáгъй н'ь пач'йс'ц'иш* (резину), *кл'эй н'ь б'ар'ó.* Лит. *Такá чыстйл'нъйа бумáга пр'эжы бы́ла, хърашó чы́ст'ила.* Эст.

Чистогáл, а, *м.* Топкое болото без растительности. *Чыстагáл, гд'э н'ичавó н'ь рас'т'ó, гóла, чы́ста фс'о. Чыстагáл — такóйь м'эста тóпкъйь.* Лат.

Читáнье, я, *ср.* Чтение. *Двóйку пълуч'йл пъ ч'итáн'йу ай па ком?* Лит. *Йамý гълавý зъглум'йла ат чытáн'йа. П'áтку пр'ин'óс пъ чытáн'йу.* Лат. *Чытáн'йэ в йой тв'óрдъйэ, а п'йшыт плъхавáта, старáн'йа мáла.* Эст.

Чи́тый, ая. Непьяный, трезвый. *Йон р'этка бывáйа ч'йтый, скóл'ка рас йавó фстр'ач'áл, тък фс'о пйáный.* Лит. *Пушчáй пйáный н'а хóд'ит, пушчáй чы́тый пр'ид'óт. Чы́тый н'ичавó, а пйáный — дурáк.* Лат. *Как пр'ид'ó чы́тъй дамóй, фс'о дóбра, а п'йáнъму н'икáк н'и угад'йт'. Дабрó п п'йáнъй ругáлс'а, а то чы́тъй мът'угáицца.* Эст.

Чмур, а, *м.* Обман, хитрость. *Йа к Мáрфы пайдý, а гд'э чмуры́, то н'ь л'убл'ý. Йанá йавó апчмур'йфшы, чмур пус'т'йла. Ах, йон йашчó чмур в глáзы пускáйьт. Цыгáны чмур нъпускáйут.* Лат.

Чмури́ть, рю, *несов.* Обманывать, хитрить. *Ты, Мáрфа, з'м'айá, ты чмýр'иш, што-н'ибут' чмýр'иш, п'ат' стакáнъф вып'ила, и йазы́к н'ь зъпл'атáйьцца. П'эйт'ь, Ивáнъвна, н'а чмýр'т'ь.* Лат.

Чмя́кнуться, нусь (нуся), *сов.* Шмякнуться. *Как ч'м'áкнулъс', áжна с'ин'áк вы́скъч'ил.* Лит. *Ишóл, ишóл, как чм'áкнулс'а, нагý уб'йл.* Лат. *Чм'áкнулс'а кот с кры́жы, гл'ай, хрáмл'ьт.* Эст.

Чóхнуть, ну, *сов.* Вылить, налить, плеснуть. *Ч'óхнул вадý ч'ьр'ьз акнó. Ч'óхнул на кáм'ьнку пулв'адрá вады́. Ч'óхн'и йавó халóднъй вадóй.* Лит. *Чóхн'и ва двор, йа пóс'л'и уб'арý. Йа чóхнула гар'áчуйу вадý ф цв'атн'йк, цв'эт и зав'áл.* Эст.

Чтодéнно, Чтодённо, *нареч.* Ежедневно. *Мой дз'эт што-*

дз'энна идз'ó ф калхóс, а йа р'этка идý, бóл'шъ дóма хаз'áйн'ич'ьйу. Лит. *Штод'óнна п'исáл мн'э, тап'эр' н'э.* Эст.

Чтодéнный, Чтодённый, ая, ое. Употребляемый на каждый день, ежедневно. *Штодз'энный кас'ц'ýм. Штодз'эннъйа плáц'йа.* Лит. *Штод'óннъйа рабóта, мужук'й йайó н'и пан'имáйут, зъ рабóту н'и шшытáйут.* Эст.

Чýвствоваться, вуюсь (вуюся), *несов.* Чувствовать себя. *С'ич'áс ужэ н'ич'авó ч'ýствуйьцца, а фч'арá и пъв'арнýцца н'ь маглá. Ну, как ты ч'ýствуйьс'с'а?* Лит.

Чугýнник, а, *м.* Чугунный горшок, чугун. *Ф ч'угýн'н'ик'ь вáр'ут картóшку, и ш'ч'и, и суп вáр'ут. Жал'эз'н'ик б'аз рýч'ьк, а ч'угýн'н'ик — с рýч'към.* Лит. *Чугýн'н'ик стаф пат п'эчку. Чугýн'н'ик и зал'эз'н'ик — аннó и тóжъ.* Лат.

Чупрына, ы, *ж.* Клок волос, хохол, чуб. *В'эс' з гълавóй накрылс'а, тóл'ка ч'упрына тарч'йт. Вот как ваз'мý зъ ч'упрыну!* Лит.

Чурáк, á, *уменьш.-ласкат.* чурачóк, чкá, *м.* Чурка. *Атр'эзъл драв'йну — йэта чурáк. Чурак'й л'ажáт.* Лат. *Нъкал'й чурачкóф пам'эл'чэ, път пл'итý хърашó. С чуракóф выдáлбл'ивъл'и рáзны в'эшшы, ступ'йцы тош выдáлбл'ивъл'и.* Эст.

Ш

Шабаршá, й, *м.* и *ж.* Беспокойный, бестолковый человек. *Мáн'ка такáйа шъбаршá. Рáз'ь йон чълав'эк, шъбаршá такáйа.* Лат. *Такáйа ты шъбаршá, в'эчна шъбаршыш.* Эст.

Шабаршевáтый, ая. Беспокойный, бестолковый. *В йэй мужык шъбършавáтый, и сáма йанá шъбършавáта, б'ьсталкóвъйа.* Лат. *Была анá бáба дóбръйа, да чýтку шъбършавáтъйа.* Эст.

Шáбельник, а, *м.* Растение, аир. *Аир рас'т'ó ф сырых м'астáх, зóвут и шáб'ьл'н'икъм. Пъ п'исáн'ийу áир, а мы зóв'ьм шáб'ьл'н'ик, а óс'ьн'йу зóв'ьм пáсъшйа.* Лат.

Шалды-балды, *межд.* Употребляется по отношению к кому-либо, чему-либо болтающемуся, качающемуся. *Йон ч'уц' идз'ó — шалды-балды з бóку на бок.* Лит. *Что ты гълавóй затр'óс, шалды-балды.* Лат. Эст.

Шалёный, ая. **1.** Бешеный. *Шал'óный сабáка.* Лит. *Чълав'эк как сабáка шал'óный.* Лат. **2.** Сумасшедший. *Ч'авó ръскр'ич'áлс'а, как шал'óный?* Лит. *Што ты б'аг'йш, как шал'óный. Кр'ичыш, как шал'óный.* Лат.

Ша́лепа, ы, *ж.* Сырая погода с дождем или мокрым снегом, слякоть. *Ша́л'ьпа во́с'ьн'йу ил'и з'имо́й быва́йа, паго́да плаха́йа — сн'эк, гр'ас'.* Лит. *С'аво́н'н'и ша́л'ьпа, сн'эк мо́крый, вы́йт'и н'ал'з'а́.* Лат. (Шля́ца).

Шале́ть, ле́ет (ле́я), *несов.* **1.** Становиться бешеным. *Но́н'ич' гара́ст саба́к'и шал'э́йут, то́л'ка в на́шъй дз'ар'э́вн'и два ашал'э́ла.* Лит. *Съба́к'и шал'э́йут с йэ́тъва ку́шън'йа.* Эст. **2.** Сходить с ума. *Саба́к'и шал'э́йут, и л'у́дз'и то́жа шал'э́йут, дз'э́лъйуцца н'апо́лнъва ума́.* Лит. *Йэ́жъл'и чълав'э́к н'апо́лнъва ума́ зд'э́лълс'а и б'э́гъйьт, гъвар'а́т то́жъ шал'э́ит.* Лат. **3.** Выходить из себя, шалить. *Што ты шал'э́йьш, гъвар'и́ как чълав'э́к. Р'аб'а́ты ф шко́лы гара́с шал'э́йут.* Эст.

Шалта́ть, та́ю, *несов.* Несвязно, неразборчиво говорить, лепетать. *Р'аб'о́нък нъч'ина́йьт шалта́ц'.* Лит. *Шалта́т' ма́ст'ьр — шалта́й-балта́й.* Эст.

Ша́лька, и, *ж.* Шарф. *Шър'с'ц'ана́йа ша́л'ка. Зъв'ажы́ шалко́вуйу ша́л'ку.* Лит. *Ша́л'ку зъв'аза́ла но́въйу и фарс'и́т.* Лат. *Ша́л'ку до́ма забы́ла, хълъднава́та ста́ла.* Эст.

Ша́пка, и, *ж.* Верхний, горизонтальный брус дверной рамы. *В'э́рхн'ий вуша́к тък ша́пка нъзыва́йьцца.* Лит. *Ужэ́ дв'э́р'и з'д'э́лъл'и, ша́пку паста́в'ил'и.* Лат.

Шарки́, о́в, *мн.* Бубенчики в упряжи. *Давн'э́й на сва́дз'бу кагда́ йэ́хъл'и, фс'агда́ шарк'и́ кан'а́м нъдз'ава́л'и.* Лит.

Шаркота́ть, очу́, *несов.* Производить шорох, шуршать, шелестеть. *Мы́шка в'эс' дз'эн' шарко́ч'ьт път пало́м. Што ф ц'иб'а́ ф карма́н'ь шарко́ч'ьт?* Лит. *Ч'и́м-та там кот шарко́чът. Мы́шка ф сара́йь шарко́чът.* Лат. *Н'и шъркачы́ ты бума́гъй, пус' сп'ат.* Эст.

Шаркоте́нь, тни́, *ж.* Шорох, шелест. *Слы́шу ф куста́х шъркац'э́н'.* Лит. *Сам н'а мо́г'ьт быт' шъркат'э́н', хто́-тъ забра́фшы ф сара́й и шарко́чът.* Лат. *Пашла́ така́ шъркат'э́н', в'и́нна йих там н'има́ла бы́фшы.* Эст.

Ша́рнуть, ну, *сов.* То же, что **Фу́кнуть, Фу́рнуть.** *Мужы́к ръс'с'ар'дз'и́лс'а, вз'ал крыш с акна́, дъ ка́к ша́р'н'ьт...* Лит. *Ша́рнул йон д'э́н'г'и на стол и вы́шъл з до́му. Ша́рн'и в'э́шшы в уго́л.* Эст.

Шарова́ть, ру́ю, *несов.* Мыть или чистить щеткой и т. п. *Пол шару́йут гъл'ико́м. Пр'ин'асла́ травы́ кр'и́нк'и шърава́ц'. С'п'и́ну шару́йут мач'а́лкъй.* Лит. *З'ал'э́з'н'ик шърава́ла. Шърава́ла пол.* Лат.

Шарова́ться, ру́ется, *несов.* Изнашиваться в результате трения. *Пъкато́к дз'э́лъйут, штоп н'ь шърава́лъс' дно в гаршку́.* Лит. *Шару́йьцца дно в зал'э́з'н'ику, на́да пъкато́к з'д'э́лът', штоп н'ь шърава́лъс'.* Лат.

Ша́стать, таю, *несов.* Рыться, искать. *Ша́стъйьт пъ ч'ужы́м карма́нъм. Ша́стъйьт пъ угла́м.* Лит. *Пашо́л ша́стът', гд'э н'а на́да, с йи́хным сты́дъм то́л'ка ша́стът'.* Лат. *Н'и ша́стъй, н'ичо́ва фс'и ро́вна н'и сы́шшъш.* Эст.

Шат, а, *м.* Головокружение. *М'ин'а́ ф шат в'ад'о́т, шат тако́й. Пъгас'о́нък н'а йист, ф шат во́д'ит, шат в йаво́.* Лат. *Фс'о пашло́ ф шат, так и зъкружы́лъс' кру́гъм. Тап'э́р' ша́ту н'эт, а сла́бъс'т'.* Эст.

Шатакова́ть, ку́ю, *несов.* Шинковать. *Съб'ира́л'ис' капу́сту шъткава́ц'.* Лит. *Куп'и́л'и капу́сту, бу́д'ьм шъткава́т'.* Лат.

Ша́фа, ы, *ж.* Шкаф. *По́лнъйа ша́фа адз'о́жы. Пав'э́с' пал'то́ ф ша́фу.* Лит. *Ша́фъй давн'э́й нъзыва́л'и шкап, гъвар'и́л'и и шкап.* Лат.

Шва́гер, гра, *м.* Муж сестры или брат жены, шурин. *В Масквы́ шва́г'ьр был.* Лит. *Жо́нк'ин брат йэ́та нъзыва́йут шва́г'ьр. Йэ́йный шва́г'ьр тако́й м'ад'в'э́т', йаму́ п то́л'ка п'и́ва вы́п'ит'.* Лат. (Шва́гра).

Шваге́рка, *ласкат.* шваге́рочка, и, *ж.* Сестра жены, свояченица. *Шваг'э́рка ста́ла въабража́ц' — муж бал'шо́й нач'а́л'н'ик. Йон глас н'а сво́дз'а съ свайо́й шваг'э́ръч'к'и.* Лит. *Шваг'э́рка — йэ́та жо́нк'ина с'астра́. Што ты фс'о гл'ад'и́ш нъ шваг'э́рку, што ты йану́ пъл'у́б'и́л?* Лат.

Шва́гра, ы, *м.* То же, что **Шва́гер**. *Шва́гра ап'а́ц' н'ь пр'ийэ́хъл, фс'о йаму́ вр'э́м'а н'э́ту.* Лит. *Шва́гра — са́мъйа бал'ша́йа радн'а́. Шва́гра пр'ийэ́хъл, на́да п'и́ва вар'и́т'.* Лат.

Шва́чка, и, *ж.* Портниха. *Шва́ч'ка зъхвар'э́ла, к пра́з'н'ику н'ика́к н'ь сашйо́ пла́ц'йа.* Лит. *И партн'и́ха гъвар'а́т и шва́чка. Как шва́чка, так фс'о хърашо́ сашйо́т. У нас ф Ка́п'ин'и шва́чк'и бы́л'и, бы́тта до́бр'ь шы́л'и.* Лат.

Швели́на, ы, **Шве́лка, Швель**, и, *ж.* То же, что **Щвели́на, Щве́лка, Щвель.** *Пъгл'ад'и́ ф шв'ал'и́ну, хто там пр'ишо́ццы. Ст'э́ны фс'и ф шв'э́л'йах, как з'и́му пръвад'и́т' бу́д'им? В дв'ар'и́ бал'ша́йа шв'э́лка, зъкънапа́т'ит' на́да.* Эст.

Шво́рень, рня́, *уменьш.* шворено́к, нка́, *м.* **1.** Металлический стержень у жерновов, на котором укреплен нижний круг и вращается верхний круг. *Н'и́жн'ий ка́м'ьн' стайи́т нъ швар'н'у́.* Лит. *У жърнаво́ф швър'ано́к йэ́с'т', нъ швър'анку́ жарно́ф

кру́т'ицца. Лат. **2.** Неуклюжий человек. *Тако́й н'азгра́бный чълав'э́к, о́ шво́р'ьн'.* Лат.

Швы́ркать, каю, *несов.* Хлебать громко. *Ты йаш'ч'о́ то́л'ка суп швы́ркъйьш?* Лит. *С'эл и швы́ркъйьт круп'э́н'у, ты чълав'э́ка так фт'а́н'ьш, швы́ркъфшы, иш зашвы́ркъл.* Лат. *Н'и швы́ркъй губа́м, кал'а́ зъ стало́м паса́жън.* Эст.

Шелгу́н, а́, *уменьш.* шелгуно́к, нка́, *м.* Дорожный мешок, сумка. *А н'ав'э́ста как пъругалъс' с му́жъм, сра́зу с'в'аза́ла шългуны́ и атпра́в'илъс' к ма́тк'и в дз'ар'э́вн'у. Вот вы́гън'ут с калхо́за, тък ап'а́ц' с шългуна́м бу́дз'ьт хадз'и́ц'. Н'ьзнако́мый йэ́тът п'ьр'ьнъч'ава́л и ушо́л у́тръм, а шългуно́к свой аста́в'ил.* Лит. *Шалгу́н с'в'аза́л ужэ́? С'в'аза́л, шалгу́н гато́ф. Шалгу́н св'а́зывъл'и в'ар'о́въчкъй. Шългуны́ в рука́х нас'и́л'и, ай зъ пл'ача́м.* Лат.

Шемета́, ы́, *м.* и *ж.* Неспокойный человек. *Чаво́ ты кру́т'ис'с'а, кък шъм'ата́, чаво́ шъм'ату́йьш? Хто пъб'ага́йьт, то шъм'ата́.* Лат. (Шемету́ха).

Шемети́ться, ечу́сь (ечу́ся), *несов.* Суетиться, возиться. *О́ шъм'ата́, ну што ты шъм'ат'и́с'с'а, пъс'ид'и́ ты, што шъм'ат'и́с'с'а. Н'ь пъс'ид'и́ш ты спако́йна, фс'о шъм'ат'и́с'с'а.* Лат.

Шемету́ха, и, *м.* и *ж.* То же, что **Шемета́**. *Шъм'ату́ха ты, шъмат'у́ха, С'в'э́тка, пъс'ид'и́ ты, пъигра́й. Хо́д'ит и хо́д'ит, а чаво́ ты хо́д'иш, шъм'ату́ха ты.* Лат.

Шепту́н, а́, *м.* Знахарь, колдун. *Фс'их дъхтар'э́й абашла́, н'ич'аво́ н'ь пъмагл'и́, пашла́ к шъптуну́, и йэ́тът н'ич'аво́ н'а мок з'дз'э́лъц'.* Лит. *Га́да мо́г'ьт зъгъвар'и́т' и красу́ху, во́ шапту́н. Като́рый шапту́н мо́г'ьт зъгъвар'и́т', като́рый н'э́.* Лат. *Шъптуно́ф пр'э́жы и в нас мно́га бы́фшы, тап'э́р' фс'и п'ьр'ам'о́ршы давно́.* Эст.

Ширша́тка, и, *ж.* Большая толстая игла. *Шарша́ткъй ч'улк'и́ църу́йут, м'ашк'и́ шйут...* Лит. *Н'ь в'ида́л'и вы, р'аб'а́ты, гд'э шарша́тка? Йглы б'ар'о́ш и шарша́тк'и б'ар'о́ш. Н'ь найд'о́м иглу́ и дъ шарша́тк'и дъб'ира́йьмс'а.* Лат.

Ширша́тый, ая, ое. Шероховатый, шершавый. *Шарша́тъйа даска́. Шарша́тыйь ру́к'и.* Лит. *Карто́шку капа́йьш, ру́к'и бу́дут шарша́тыйь. Как л'он т'ага́йьш, то́жъ ру́к'и шарша́тыйь бу́дут. И на зло́ва чълав'э́ка ска́жут: о́ б'эс шарша́тый.* Лат. *Гара́с в м'ан'а́ мо́рда шарша́тъйа с в'э́тру, на́да како́й ма́з'йу пъма́зът'.* Эст. (Шурпа́тый).

Шерше́нь, шня́, *м.* Ше́ршень. *Пад ба́йн'ьй ф шаршн'а́х была*

гн'аздо́ з'дз'э́лъна. Йэ́с'л'и дз'в'ана́ццъц' шаршн'э́й ку́с'а, ч'ьла-в'э́к пъм'ира́йа. Лит.

Шешко́вый, ая, ое. Хорьковый. *Шашко́въйа афч'и́на. Шашко́въйа нара́.* Лит. *Чаво́ там ды́рка, ду́мъйу, и́жна там шашо́к ла́з'ил, то шашко́въйа нара́.* Лат.

Шешо́к, шка́, *м.* Хорь, хорек. *Шашк'и йа́йцы пи́ут.* Лит. *Шашо́к кур'э́й зъдус'и́л. Шашо́к път пало́м зъшыркат́ал. Шашо́к гъвар'а́т, хар'о́к н'э. Шашо́к път пало́м клы-клы-клы.* Лат.

Ши́ба, ы, *ж.* Оконное стекло. *Как к'и́нул с'н'э́гъм, або́йи шы́бы вы́съдз'ил.* Лит. *Р'аб'а́ты игра́л'и м'а́чыкъм, паб'и́л'и шы́бы. Пйа́ный ишо́л, талну́л, пъшатну́лс'а и шы́бу паб'и́л.* Лат.

Шиби́р, а, *м.* Задвижная вьюшка в печи. *Шыб'и́р ко́м'ьн зъкрыва́йа, штоп ц'апло́ н'ь выхадз'и́ла.* Лит. *В нас ф пл'иты́ то́жъ йэс'т' шыб'и́р. Шыб'и́р зъдв'ига́йьцца.* Лат.

Шибко́й, а́я, о́е. Скорый, быстрый. *Шыпко́й ма́л'ч'ик.* Лит. *Гара́с ты шыпка́йа, фсу́ду пъсп'ава́иш с сва́им но́съм.* Эст.

Ши́рка, *уменьш.-ласкат.* широчка, и, *ж.* **1.** Крышка, покрышка. *Закро́й ты шы́ркъй в'адро́ с п'ит'йаво́й вадо́й. Съмава́р шы́ръчкъй на́да закрыва́т', штоп н'и п'ьр'ьк'ипа́л гара́с. Куды́ прапа́ла шы́рка ат кало́цца? Фс'и шы́ръчк'и пъдгр'аз'-н'и́л'ис'а, пайду́ на о́з'ьра памо́йу.* Эст. **2.** Привесы у сетей для тяжести. *В н'э́въд'и фс'о ра́н'э ка́м'ьннъйи ал' б'ьр'ьст'аны́йи шы́рк'и бы́л'и, а тап'э́р' и с'э́т'и и шы́рк'и капро́нъвыйи.* Эст.

Ши́тик, а, *м.* Червячок. *Съб'ира́л'и шыц'икъф ры́бу у́дз'иц'.* Лит. *На́да шы́т'икъф набра́т' ры́бу уд'и́т', на шы́т'икъф хърашо́ пайд'о́т.* Лат.

Шква́рить, рю, *несов.* **1.** Жарить. *Шква́р'иц' м'а́са.* Лит. *М'а́са бу́ду шква́р'ит', на́да пашква́р'ит' м'а́са.* Лат. *Карто́ху на са́л'и шква́р'ила с'иво́н'н'и.* Эст. **2.** Маслить салом со шкварками. *Суп шква́р'иц'.* Лит. *Пар'э́жут лу́ку, пажа́р'ут с са́лъм, гъвар'а́т, на́да су́пу зъшква́р'ит', шква́р'ит' гъвар'а́т.* Лат. *Н'и на́да суп шква́р'ит', и так до́бръй.* Эст.

Шква́риться, рится, *несов.* Жариться. *Карто́шка шква́р'ицца.* Лит. *М'а́са нъ пл'иты́ шква́р'ицца.* Лат. *Иш как крас'и́ва шква́р'ицца в ру́с'къй п'э́чк'и, н'и то штъ в гърацко́й.* Эст.

Шквере́ться, рётся, *несов.* Квакать; хныкать. *Л'агу́х'и в бало́ц'ь шкв'ару́цца. В'э́ра ч'аво́-та шкв'ар'о́цца, н'ич'аво́ н'ь гъвар'и́т.* Лит. *Ф тым бало́т'ь л'агу́х'и шкв'ару́цца. Р'аб'о́нък шкв'ар'о́цца, л'ажы́, н'ь шкв'ар'и́с', спат' на́да.* Лат.

Шки́рка, и, *ж.* Шиворот. *От ваз'му́ за шк'и́рку и вышвырну*

за дз'в'э́р'и. Лит. *Ваз'му́ т'иб'á паршы́въва за шк'и́рку, чавó ты н'а слу́хъйьш.* Лат. *За шк'и́рку сн'э́гу нъсувáл'и, вот мáл'ьц и зъхварáл. Чáшшъ нáда так'и́х ф шк'и́рку гнат'.* Эст.

Шкóда[1], *нареч.* Жалко, жаль. *Йаму́ фс'о дз'э́н'ьк шкóда.* Лит. *Куп'и́л бы дом, дъ йаму́ д'э́н'ьк шкóда. Д'э́с'ьт рубл'э́й фт'ар'áл, вот шкóда.* Лат.

Шкóда[2], ы, *ж.* **1.** Убыток, вред. *Дз'э́ц'и ап'áц' шкóды надз'э́лъл'и.* Лит. *Мар'у́тка лук пас'э́йьт, а йа ф шкóду.* А. *ф шкóду, пáлкъй таб'э́. Р'аб'áты шкóды над'э́лъл'и, а што вы смóтр'ит'ь. Р'аб'áты, што вы страгáйьт'ь, вы шкóды над'э́лъйьт'ь.* Лат. **2.** Потрава. *За шкóду йаму́ штраф назнáч'ил'и пъ п'ьдз'ьс'áт рубл'э́й зъ карóву. Гл'адз'и́, штоп карóва ф шкóду н'ь пашлá.* Лит. *Н'ь пус'т'и́ карóву ф шкóду, шкóду над'э́лъйут. Ку́р'и ф шкóду л'э́зут.* Лат.

Шкóда[3], ы, *м.* и *ж.* Проказник. *Иш ты шкóда, ап'áт' забрáлс'а ф кры́нку с мълакóм.* Эст. (Шкóдник).

Шкóдить, дит (дя), *несов.* Причинять вред, вредить. *Йон мн'э фс'о вр'э́м'а шкóдз'ил, áл'и йа йаму́ праш'ч'áйу.* Лит. *С'в'э́тка, ты шкóд'иш, кавó-н'ибу́т' там шкóд'иш. Р'аб'áты, вы ш в агарóд'и шкóд'ит'ь, в'эс' баркáн вы́т'ьгъл'и.* Лат. *Пр'изнавáйт'ьс', хто шкóд'ил нóн'ич л'э́тъм в агарóд'и?* Эст. (Шкóдничать).

Шкóдник, а, *м.* То же, что **Шкóда**[3]. *Ап'áц' шкóдн'ик'и сабрáл'ис'.* Лит. *Ты ап'áт' пр'ишóл, шкóд'н'ик, шкóд'ит', как дам ф каршэ́н', н'а бу́д'ьш шкóд'ит'?* Лат. Эст.

Шкóдница, ы, *ж.* Проказница. *Такáйа шкóдн'ица, тóл'ка и гл'адз'и́т, штоп вл'эс'ц' кудá.* Лит. *Д'афчóнка нáша такáйа шкóдн'ица, н'ав'и́д'имъйа шкóдн'ица.* Лат. *Знáйу йа т'аб'á, шкóдн'ицу, аммáн'ьш.* Эст.

Шкóдничать, чаю, *несов.* То же, что **Шкóдить.** *Астáф дз'ац'э́й адны́х дóма, тък тóл'ка и бу́дут шкóд'н'ич'ьц'.* Лит. *Йаму́ бы тóл'ка шкóд'ит', тóл'ка бы шкóдн'ичът', наш М'и́шка н'ьхарóш.* Лат. *Кóшка папáфшы худáйа, шкóдн'ичъйит, н'икакáва слáду н'э́ту.* Эст.

Шкуролу́п, а, *м.* Жестокий человек, мучитель, живодер. *Йэ́тът шкуралу́п н'икавó н'ь пъжал'э́йа, гатóф жывóму шку́ру садрáц'.* Лит. *Нáда схад'и́т' к шкуралу́пу Кручы́н'ьфс'къму. Кон' здох, нáда шкуралу́па ват'.* Лат.

Шлéйки, éек, *мн.* Подтяжки. *Штаны́ на шл'э́йкъх.* Лит. *Шл'э́йк'и куп'и́л'и дл'ь штанóф.* Лат.

Шлопотáться, óчется, *несов.* Ходить с шумом, шлепаться.

Ўтка шлапóч'ьцца в гр'аз'ú. Гýс'и на ýл'ицы шлапóч'уцца. Лит. *Пашл'ú па тый канáвы гр'áзнъй, шлапóчуцца гýс'и.* Лат. Эст.

Шля́ца, ы, *ж.* То же, что **Шáлепа**. *Цэ́лый дз'эн' такáйа шл'áца, в'эс' дъ кас'ц'э́й прамóк.* Лит. *Давн'э́й гъвар'úл'и и шáл'ьпа и шл'áца. Пашлá такáйа шл'áца, нъдайэ́ла шл'áца э́та.* Лат.

Шмаргáть, гáю, *несов.* **1.** Швырять, разбрасывать. *Как нач'нý шмаргáц' кар'з'úнкъм.* Лит. *Дрóвы шмаргáйьт. М'ах'ú шмаргáйьт.* Лат. **2.** Транжирить, бес толку тратить. *Шмаргáйьт дз'ан'гáм, гдз'э нáда и н'а нáда.* Лит.

Шмат, а, *уменьш.* шматóк, ткá, *м.* Кусок. *Такóй шмат мъц'ьр'йáла астáлс'а* (у портного), *и н'ь аддáл.* Лит. *Такóй шмат зъпахáл, йашчó такóй шмат астáлс'а. Шшыла нáвълъчку, шмат астáлс'а, н'а знáйу, нашто́ йавó апр'ьд'ал'úт'?* Лат. *Н'ибал'шэ́н'къй шмат з'амл'úцы в м'ан'á пъд агарóдъм дъ шматóк път сáдъм. Атарвáл в мáт'ьр'и с'э́рца шмат, вот ты какóй д'ит'óнък плахóй.* Эст.

Шмóргать, гаю, *несов.* **1.** Сморкать. *Шмóргъц' нос.* Лит. *Што ты шмóргъйьш и шмóргъйьш, н'ь брасáйьш и шмóргът'.* Лат. *Шмóргат' нос, н'и научы́фшы, а уш ýчыт друг'úх.* Эст. **2.** Сморкаться. *Н'а шмóргъй на пол, на то платóк йэ́с'ц'.* Лит. **3.** Идти, волоча ноги. *Ид'óт и т'áн'ьт нóг'и, шмóргъйьт нагáм.* Лат. (Шмуни́ть 2).

Шмóтки, ток, *мн.* Скарб, пожитки. *Зъб'ирáй свайú шмóтк'и, и штоп дýху твайóва тут н'э́ была.* Лит. *Н'а нрáв'ицца таб'э́, зъб'ирáй свайú шмóтк'и и атправл'áйс'а вон. Ваз'м'ú ты свайú шмóтк'и пр'иб'ар'ú, ръзлажы́ла шмóтк'и.* Лат. *Как так'ú шмóтк'и в'аст'ú, стыт, лýччы н'икуды́ н'и йэ́хът'. Нáда шмóтк'и п'ьр'ьсматр'э́т' да ф тр'áпк'и кой-што́ вы́бръс'ит'.* Эст.

Шмуни́ть, ню́, *несов.* **1.** Срывать, обрывать, ощипывать. *Л'исты́ шмун'úл'и агурцы́ сал'úц'. Брус'н'úцы крáсна-крáсна, абóйим рукáм шмун'úл'и.* Лит. *Смарóдныйь л'исты́ шмун'úл'и. Б'ар'óзъвыйь шмун'úл'и, то нъ м'атлý.* Лат. *Л'úст'йа смарóд'ишны шмун'ý гл'и сóлк'и.* Эст. **2.** То же, что **Шмóргать 3.** *Н'ь шмун'ú взат фп'ар'óт, пъс'ид'ú ты, з'м'э́й.* Лат. *Ты гарáс шмун'úш нагáм, вот падóшвы и снóшъны ап'áт. Р'аб'óнък заснýфшы, н'и шмун'ú нагáм.* Эст.

Шмуры́г, *межд.* Шмыг. *Кóшка шмуры́к път кравáц'. Ианá шмуры́к за дз'в'э́р'и.* Лит. *С'в'э́тка шмуры́к път канáпку.* Лат. *А ты шмуры́к ф паст'э́л'у, бы́тта сп'иш.* Эст.

Шмурыгáть, гáю, *несов.* Тереть, шмыгать, шаркать.

Шмурыга́ц' нап'и́л'н'икъм. Шмурыга́ц' пъ палу́ нага́м. Лит. *Йана́ на́чъла нагóй шмурыга́т'. Шмурыга́л, пъшмуры́гъл и шмурыгну́л.* Лат.

Шмурыгну́ть, ну́, *сов.* Мигом скрыться, спрятаться, шмыгнуть. *Мышка шмурыгну́ла пад йа́ш'ч'ик.* Лит. *Кот път кана́пку шмурыгну́л.* Лат. *Йа за́ угъл шмурыгну́ла, тък йон и н'и зам'э́т'ил.* Эст.

Шмухлева́ть, лю́ю, *несов.* Обманывать. *Йон вм'э́йа шмухл'ава́ц', гладз'и́, штоп и ц'иб'а́ н'ь наду́л.* Лит. *Фс'у жыс'т' ты што́-тъ шмухл'у́йьш, а то́лку н'икако́ва.* Эст.

Шнур, а́, *м.* Полоса земли. *Кагда́ нъ дз'ар'э́вн'и жы́л'и, ва фс'их бы́ла па н'э́скъл'ка шнуро́ф з'амл'и́. З'амл'а́ бы́ла раз'б'и́та пъ шнура́м. Рош кас'и́л'и пъ шнура́м.* Лит. *З'амл'а́ бы́ла раз'б'и́та шаста́м, то нъзыва́л'и шнура́м. Бы́ла пъ шнура́м, пало́с мно́га бы́ла, шнуро́ф.* Лат. (Шост).

Шнурова́ть, ру́ю, *несов.* Измерять землю, разделяя на полосы. *Камо́р'н'ик'и хадз'и́л'и, з'амл'у́ шнурава́л'и.* Лит.

Шост, а, *м.* То же, что **Шнур**. *Ад'и́н шост был з'амл'и́. Пъс'ал'а́н'ь шо́сты им'э́л'и з'амл'и́, м'э́ра бы́ла така́йа, шасты́ бы́л'и. В йаво́ шост з'амл'и́, на́да ит'т'и́ за́муш зъ йаво́.* Лат.

Шпак, а́, *уменьш.-ласкат.* шпачо́к, чка́, *м.* Скворец. *Шпак'и́ пр'ил'ац'э́л'и. Шпак — э́та ужэ́ пъ-прасто́му сафс'о́м. Б'э́дный шпач'о́к м'эл стра́ху.* Лит. *Ко́т'ик т'ипл'о́нка ску́шъл, ду́мъл, што шпак'и́. Фс'о в'и́шън'йь с'йаду́т шпак'и́. Ох, р'аб'и́ну йаду́т шпак'и́, в нас бы́ла чаты́р'ь р'аб'и́н'ины, быва́ла, фс'о с'йаду́т шпак'и́.* Лат.

Шпака́рня, Шпако́вня, и, *ж.* Скворечник, скворечня. *Ф саду́ ч'аты́р'ь шпака́р'н'и паста́в'ил'и, а́л'и шпак'и́ бы́л'и то́л'ка в двух.* Лит. *З'д'э́лъй ты шпако́вн'у, в'асно́й пр'ил'ат'а́т шпак'и́, н'э́ ф чъм бу́д'ьт кла́сцца.* Лат.

Шпале́ры, шпале́р, *мн.* Обои. *Пака́ изба́ бы́ла н'ьтынкава́нъйа, тък шпал'э́ръм с'ц'э́ны апкл'э́йивъл'и. Двух тру́бък шпал'э́ры н'ь хвац'и́ла.* Лит. *К ръжаству́ на́да куп'и́т' шпал'э́р, акл'э́йит' ту избу́. Избу́ акл'э́йивъл'и шпал'э́ръм.* Лат. *Гр'а́зна в избы́, на́да апт'ану́т' ст'э́ны но́вым шпал'э́ръм. Пайэ́ду в го́рът, купл'у́ как'и́йи пъсв'итл'э́йь, там шпал'э́р вы́бър бал'шо́й.* Эст.

Шпигова́ть, гу́ю, *несов.* **1.** Натравливать. *Ма́тка шп'игава́ла, зм'айа́, он и вы́гнул жану́. Калду́н'йа шп'игава́ла Н'икала́йа, штоп ма́тку вы́гнул. Йон шп'игу́йьт но́н'ич, штоп прада́т' ха-*

бу́н'ку. Лат. **2.** Наставлять, тренировать. *Шп'игава́ла йих, штоп малча́л'и, н'ичо́ва н'и п'ър'ьдава́л'и н'ико́му — д'э́т'и глу́пъйи, фс'и ро́вна ръзбалта́л'и. Ты йаво́ бо́л'шы шп'игу́й, на то ты и мат'.* Эст.

Шпарно́е, о́го, *ср.* Праздник после установки стропил. *Шпа́ры пастав'ут, в'ано́к на шпа́ры, ждут шпарно́йь, вып'ифку, пйут шпарно́йь.* Лат.

Шпа́ры, шпар, *мн.* Стропила. *Шпа́ры нъ пъталк'э́. То ужэ́ шпа́ры паста́в'ил'и. На шпа́ры в'ано́к пав'э́с'ут, пато́м пйут шпарно́йь.* Лат. *Страп'и́лы ста́в'ут, йэ́та шпа́ры пъ-на́шъму. Када́ то́л'к'и ст'э́нка гато́ва, д'э́лъйут гн'о́зда и в'а́жут шпа́ры.* Эст.

Шпу́ля, и, *ж.* Деревянная катушка, шпулька у прялки. *За в'э́ч'ьр цэ́луйу шпу́л'у н'и́тък напр'а́ла.* Лит. *В'и́д'иш, пр'ад'о́т на шпу́л'у. Шпу́л'а нъ швърано́к ад'айо́цца.* Лат. *Нъмата́й н'и́тк'и на шпу́л'у. Н'э́скъл'к'и шпул' бы́фшы, а тап'э́р н'и о́ннъй н'и найт'и́т'.* Эст.

Шпыльну́ть, ну́, *сов.*, **Шпыля́ть,** ля́ю, *несов.* Бросить, швырнуть. *Шпыл'а́йьт ка́мн'и, куда́ папа́ла, пака́ акно́ ръзабйо́т. Как шпыл'ну́л глыжо́м.* Лит. *Драв'и́нъй шпыл'ну́л ф саба́ку. Йа́блъкъм шпыл'а́йьт.* Лат. *Ка́мн'ам шпул'а́т' н'и на́да.* Эст.

Шпыля́ться, ля́юсь (ля́юся), *несов.* Бросать друг в друга, швыряться. *Шпыл'а́йуцца камн'а́м, пака́ хто каму́ гълаву́ ръзабйо́.* Лит. *Чаво́ ты шпыл'а́йьс'с'а, хъра́шо́, как ф т'иб'а́ бу́дут шпыл'а́т'. Ап'а́т' шпыл'а́йуцца карто́шкъй, во́л'н'ицы, как пайду́т капа́т' карто́шку, так и шпыл'а́йуцца.* Лат.

Што́фник, а, *м.* То же, что **Карту́нник.** *Што́фн'ик то́ жъ, што и карту́нн'ик. Што́фн'ик нъд'айу́т в мал'э́ннуйу. Што́фн'ик'и с кл'ина́м. Што́фн'ик шы́л'и фс'а́кый: и р'а́бый, и кра́сный, б'э́лый н'а шы́л'и.* Лат. *Ф пра́зн'ик шыка́рнъйи сърафа́ны нас'и́л'и, н'и ва фс'их аны́ и бы́фшы, то́л'к'и в спра́вных, так'и́ што́фн'ик'и — кра́снъйи, з'ал'о́нъйи, ра́знъйи, цв'ат'и́стъйи.* Эст.

Шту́рнуть, ну, **Штурукну́ть**, ну́, *сов.* Толкнуть, ударить, задеть. *Шту́рнул кулако́м в бок. Гр'и́шка йаво́ как штурукн'о́т, тък тот ч'уц' н'ь ръс'ц'ану́лс'а.* Лит. *Как шту́рнул ф с'п'и́ну кулако́м, а йа йаму́ в нос. Так штурукну́л, пъл'ат'э́л вн'ис гълаво́й, л'аж'ы́т, пъс'ин'э́фшы.* Лат.

Штуры́к, *межд.* Толк. *А Гр'и́шка пъдашо́л и штуры́к йаво́*

пад бок. Лит. *Заспо́р'ил'ис', и М'ик'и́тка штуры́к йаво́ пад нос.* Лат.

Шубе́йка, Шубе́я, *уменьш.* шубе́ечка, и, *ж.* **1.** Короткая шубка из овчин, полушубок. *Ф шуб'э́йк'и рабо́тъц' л'э́кч'ь бу́дз'а.* Лит. *Куп'и́л'и д'э́фк'и на пасл'э́н'н'и кап'э́ичк'и шуб'э́йку, мало́да, йэй на́да.* Эст. **2.** Сарафан прямого покроя. *Шуб'э́йку зъфс'агда́ нъд'айу́т. Крас'и́въйа шуб'э́йьчка. Шуб'э́йа нъ пл'ача́х з бара́м. Шуб'э́йк'и ра́зныйь бы́л'и: шо́лкъвыйь, карту́нныйь.* Лат. *В нас и так'и́ друг'и́ сърафа́ны бы́фшы, ба́пка зва́ла шуб'э́йкъй.* Эст.

Шубя́нки, нок, *мн.* Меховые рукавицы. *Испо́тк'и нъд'ава́л'и, шуб'а́нк'и. Шуб'а́нк'и нъд'ава́л'и, кагда́ мърazы́. Шуб'а́нк'и св'э́р'ху нъд'ава́л'и.* Лат.

Шу́вы́-шу́вы́, *межд. Баю-бай.* Лит. *Шувы́-шувы́-шувы́ бай!* Лат.

Шувы́кать, каю, *несов., детск.* Качать. *Шувы́къц' р'аб'о́нка.* Лит. *Йа шувы́къла р'аб'о́нка, кагда́ йон пр'ишо́л пйа́ный и стал пъдз'ира́цца.* Лат.

Шум, а (у), *м.*, **Шу́ма**, ы, *ж.* Сор, мусор. *Изба́ два дн'а н'а па́хъна, фс'у́ду шу́мы по́лна.* Лит. *На́да пътпаха́т' избу́, шу́мы мно́га. Шу́му мно́га къла п'э́чк'и.* Лат. *Шу́мы нъм'ат'о́ш ка́жнъй рас по́лнъй у́гъл. И атку́л' шу́ма б'ар'о́цца.* Эст.

Шуме́тник, а, *м.* Место, куда выносят сор, куча. *Шу́му вынос'ут нъ шум'э́тн'ик. Кл'уч' ужэ́ нъ шум'э́тн'ик'ь нашла́.* Лит. *Къла угла́ спа́шут р'аб'а́ты, ска́жъш: ну што шум'э́тн'ик сабра́л'и, на́да убра́т'. Шум'э́тн'ик на у́л'ицы къла до́му. На́да убра́т' шум'э́тн'ик э́тът.* Лат.

Шуми́ла, ы, *м.* и *ж.* Тот, кто много шумит. *П'ър'аста́н' п'иш'ч'а́ц', шум'и́ла, дай дз'э́ду паспа́ц'.* Лит. *Мал'чы́шка тако́й шум'и́ла, тако́й з'м'эй, спако́йу н'эт. Ад д'афчо́нк'и тако́й н'испако́й, шум'и́ла йана́, шум'и́ла.* Лат. *Иш како́й шум'и́ла ма́л'ьц.* Эст.

Шуми́на, ы, **Шуми́нка**, и, *ж.* Соринка. *Шум'и́нка в глас папа́ла.* Лит. *Как Ф'э́йа пътпаха́ла, н'и анно́й шум'и́ны. По́л'а, ф т'иб'а́ шум'и́на в въласа́х. Чыс'т'э́й пашы́, штоп н'и анно́й шум'и́ны н'э́ была. В мълако́ папа́ла шум'и́нка, а Ф'и́ма так и пайэ́ла с шум'и́нкъй.* Лат. *Чы́стайа ба́ба, н'и шум'и́ны на палу́. Сым'и́ шум'и́нку с наса́.* Эст.

Шуми́ть, млю, *несов.* То же, что **Со́рить.** *До́сыц' вам шум'и́ц', по́лнуйу избу́ нъшум'и́л'и.* Лит. *Нъструга́л, нък'ида́л*

Ф'ил'ип, нъшум'ил пóлнъйу избý, т'óмный ты з'м'эй, нашто шум'йш в избы. Лат.

Шýрнýть, ну (нý), *сов.* Шепнуть, донести, выдать. *Йа гъвар'йла С'йдър'их'и, а йанá пашлá и шурнýла папý. Йанá мóг'ьт шурнýт'.* Лат. *Шýрн'и пр'и случáйэ, пус' и йон знáит.* Эст.

Шурпáтый, ая, ое. То же, что **Шершáтый.** *В óл'х'и карá глáткъйа, а ф ч'óрнъй óл'х'и — шурпáтъйа. В нóвъй п'эч'к'и пот шурпáтый.* Лит. *Карá шурпáтъйа в б'ар'óзы в н'экътъръй, в ал'х'й ф чóрнъй шурпáтъйа.* Лат. *Ó. б'эс ты шурпáтый, как тр'абýх ав'эчый, скáжут на М'йтр'ийа — в йавó бабýшк'и был'и.* Лат.

Шурукáть, кáю, *несов., неодобр.* Искать. *Шурукáйьт кн'йшку стáръйа старýха, йшчът ф фáндълъх. А мы стайим и с'м'айóмс'а, как шурукáйьт йанá.* Лат.

Шуфляда, ы, *ж.* **1.** Выдвижной ящик. *Палóш н'итк'и ф шуфл'áду. Там ф шуфл'áды фс'áкъйа бр'ахлó слóжъна.* Лит. **2.** Оконная коробка. *В нас дóма так сыра, óкны фс'о вр'эм'а мóкрыйь, шуфл'áды нъч'инáйут гн'иц'.* Лит.

Шыш, а, **Шышелýпец,** пца, **Шишкó,** á, **Шышóк,** шкá, *м.* Черт, нечистый. *Ах ты, шыш н'агóжый! Кудá т'иб'á шыш пан'óс. В'идáл ты шыша такóва. Мóжъ вадá йэс'т' ф тый лýжыны, а мóжът шышалýп'ьц с'йэл. Шышалýп'ьц пугáйьт в л'ад'йны. Чавó таб'э в л'эс шышкó пав'óл? Кудá т'иб'á шышкó фт'йснул ф канáфку.* Лат. *Н'икáк шышóк йавó папýтъл ап'áт' нап'йцца. Шышкá васн'áх в'йд'ьла, страшнóй этъкъй.* Эст.

Щ

Щвелина, ы, *уменьш.* щвелинка, **Щвéлка,** *уменьш.* щвéлочка, **Щвель,** и, *ж.* Щель. *В эту ш'ч'в'ал'йну и сабáка вл'эз'а. Фс'и ш'ч'в'элк'и гн'йлъй замáзъл, н'и аднóй ш'ч'в'ал'йнк'и н'ь астáв'ил. В дз'в'ар'áх бал'шýш'ч'ьйа ш'ч'в'элка. В эту ш'ч'в'элъч'ку мн'э фс'о была в'йдна.* Лит. *Ф сарáйь как'йiь шчв'ал'йны, т'áн'ьт с этых шчв'элък. Там и бал'шых и мáл'ьн'к'их шчв'элък и шчв'элъчък мнóга, кругóм шчв'ал'й. Шчв'элка в д'в'ар'йны, ф тый д'в'ар'йны тóжъ шчв'эл', выдувáйьт.* Лат. (Швелина, Швéлка, Швель).

Щебёра, ы, *ж.* Лещ. *В нас бóл'э фс'авó шшаб'óру лóв'ьт, в друг'йих м'астáх пъпадáицца н'и так хърашó. Шшаб'óра и óкун' сáмъйа што н'и на йэс'т' фкýснъйа рыба.* Эст.

Щедри́вый, ая, ое. Рябой, щербатый, оспенный. *Ш'ч'адр'и́вый ма́л'ьц. Ш'ч'адр'и́въйа л'ицо́.* Лит. *Шчадр'и́вый наш Лука́ш, и П'има́нъвна йаво́нъйа шчадр'и́въйа. Д'э́фка н'а хо́чът зъ шчадр'и́въва, а йа гъвар'у́: ты н'ь сачы́ краса́фца.* Лат. *Пъл'уб'и́ла шшадр'и́въва, гл'айэ́т' то́шна.* Эст.

Щедри́на, ы, *ж., уменьш.-ласкат.* щедри́нка, и, *ж.* Рябинка, щербинка, оспина. *Йа йаво́ пъ ш'ч'адр'и́ны узнайу́. В йэй нъ л'ицэ́ н'э́скъл'ка ма́л'ьн'к'их ш'ч'адр'и́нък.* Лит. *В Лукаша́ шчадр'и́нк'и. Па́вла М'и́тр'ийьф шчадр'и́вый, шчадр'и́нк'и бы́л'и.* Лат. *Шшадр'и́ны па фс'ой мо́рды, н'икрас'и́въй па́р'ьн'.* Эст.

Щекату́рить, рю, *несов.* Штукатурить. *Йаны́ ужэ́ два го́да съб'ира́йуцца ко́мнъту ш'ч'ькату́р'иц'.* Лит. *Ду́н'ка сабра́лъс' шчъкату́р'ит' избу́, но́н'ич ашчыкату́р'ила и уйэ́хъла г дачка́м.* Лат. *П'э́рва шшъкату́р'ут мур, а тада́ д'ър'ав'а́ннуйу рабо́ту д'э́лъйут.* Эст.

Щекату́рка, и, *ж.* Штукатурка. *По́с'л'ь вайны́ фс'а ш'ч'ькату́рка асы́пълъс'.* Лит. *Атсыпа́йьцца шчыкату́рка, пло́ха зъшчыкату́р'ил'и.* Лат. *Шшыкату́рка абвал'и́фшы, на́да спра́в'ит' ст'ан'у́.* Эст.

Щекату́рщик, а, *м.* Штукатур. *Ш'ч'ькату́рш'ч'ик'и пр'ихадз'и́л'и с'ц'э́ны гл'адз'э́ц'.* Лит. *На́да ит'т'и́ в Рунды́ шчъкату́ршчыка сачы́т'.* Лат. *Шшъкату́ршык'и мы фс'а фам'и́л'йа, и д'эт и пра́д'ьт шшъкату́ршык'и.* Эст.

Щеме́ль, мля́, *м.* **1.** Шмель. *Ш'ч'ам'э́л' — йэ́та што́-та ср'э́дн'ьйа м'ьжду́ шаршн'о́м и пч'ало́й.* Лит. *Шчам'э́л' фку́с'ит, тък пъб'аг'и́т каро́ва, то́л'ка д'аржы́с', как зыкн'о́т, бо́л'на гара́ст куса́йьт шчам'э́л'. Шчам'э́л' кък пчала́.* Лат. **2.** Шершень. *Ш'ч'ам'э́л' — то жа, што и шаршэ́н', йон м'от ат пч'ол атн'има́йьт. Ш'ч'ьм'ал'и́ йэ́с'ц'а нъ б'ар'о́зъх, бал'шыйь так'и́йь, ру́дыйь, о́ч'ьн' бо́л'на куса́йуцца, гара́ст ат йаво́ пу́хн'ьт л'ицо́.* Лит.

Щемя́лка, и, *ж.* **1.** Палка с расщепленным концом. *Га́дъф лу́ч'ч'ь фс'аво́ лав'и́ц' ш'ч'ам'а́лкъй. Дз'э́ц'и ш'ч'ам'а́лкъм ка́мн'и браса́йут.* Лит. *Наш В'инад'э́й лав'и́л га́дъф шчам'а́лкъй, лав'и́л и в буты́лку сажа́л шчам'а́лкъй.* Лат. **2.** *обычно мн.* Челюсти. *Цэ́лъй д'эн' так шшам'а́лкъм и рабо́тъйит, н'ьнасы́тнъйа утро́ба. Шшам'а́лк'и в м'ан'а́ бал'а́, мно́га гара́с бълбата́ла.* Эст.

Щенёнок, нка, *уменьш.-ласкат.* щенёночек, чка, *м.* Щенок; собачонка. *Адно́ва ш'ч'ан'о́нка аста́в'ил'и, а фс'их астал'ных*

фтап'и́л'и. Зъ р'ако́й саба́ч'ка ла́йьт, ма́л'ьн'кый ш'ч'ан'о́нъч'ьк. Лит. *На́да шчан'о́нъчка вз'ат'. Дай ты шчан'о́нку пайи́с'т'. Шчан'о́нък пал'э́с пъп канáпку.* Лат. *Б'э́гъйит за ма́мкъй, што шшан'о́нък. Шшан'о́нкъф тап'и́т' жа́лка, а куды́ д'ава́т'?* Эст.

Щеп, а́, *м.* Привитое фруктовое дерево, прищеп. *В'асно́й пъсадз'и́л тр'и шчапа́, и н'и адз'и́н н'ь пр'ижы́л.* Лит.

Щепа́ть, па́ю, *несов.* Делить на куски, раздроблять, колоть. *Ш'ч'апа́ц' дро́вы. Крупны́йь ка́мн'и ш'ч'апа́л'и.* Лит.

Щепа́ться, па́ется, *несов.* **1.** Раздробляться, раскалываться. *До́ск'и п'ър'асо́хл'и, ш'ч'апа́йуцца.* Лит. *Э́та драв'и́на н'ьхаро́шъйа, н'ь шчапа́йьцца.* Лат. *Дро́вы так са́мы и шшапа́йуцца, гара́с сух'и́йи.* Эст. **2.** Трескаться. *Но́г'и ш'ч'апа́йуцца ат расы́.* Лит. *Но́г'и шчапа́йуцца ад гр'а́з'и, к начы́ памы́ла, нама́зъла с'м'ата́нъй;. дъ рашчэ́пу рабо́тъла.* Лат.

Щепи́ть, плю́, *несов.* **1.** Прививать (дерево). *Йа́блън'и ш'ч'э́п'ут и суч'ка́м* (т. е. черенками), *и пупы́шъч'къй* (т. е. почкой). Лит. *В'и́шн'и шчэ́п'ут, смаро́ду шчэ́п'ут. Пр'ишчапл'о́ныйь в'и́шн'и, то тр'э́шн'и зо́в'ьцца, шчэ́п'ут в'и́шн'и.* Лат. **2.** Прививать (оспу). *Дз'ац'э́й ш'ч'ап'и́л'и ат во́спы.* Лит. *Пр'ишл'и́ бабу́шк'и шчап'и́т'.* Лат.

Щи́льно, *нареч.* Плотно. *На́шы дз'в'э́р'и ш'ч'и́л'на зъкрыва́йуцца. Ш'ч'и́л'на заб'и́л фс'и ды́рк'и.* Лит. (**Щи́тно**).

Щи́льный, ая, ое. Плотно закрывающийся. *Ш'ч'и́л'ный йа́ш'ч'ик. Ш'ч'и́л'ныйь дз'в'э́р'и.* Лит.

Щи́ро, *нареч.* Серьезно, старательно, усердно. *Но́вый пр'ьтс'ада́ц'ьл' ш'ч'и́ра вз'а́лс'а за дз'э́ла. Так ш'ч'и́ра б'ар'о́цца наш инсп'э́ктър.* Лит. *Этът вз'а́лс'а пло́тн'ичът', он шчы́ра рабо́тъйьт, хърашо́, ско́ра срабо́тъйьт.* Лат.

Щи́рый, ая. Усердный, старательный, трудолюбивый. *Ш'ч'и́ръйа ба́ба. Ш'ч'и́рыйь дз'э́ц'и.* Лит. *Зъ йаво́ мо́жна ит'т'и́, йон ма́л'ьц шчы́рый. В йэй мужы́к шчы́рый, на фс'о сп'ьцыа́л'ный.* Лат.

Щи́тно, *нареч.* То же, что **Щи́льно.** *Д'в'эр' шчы́тна спра́вл'ьна. Д'в'эр' шчы́тна закры́та. Так спра́вл'ьна в'аз'д'э́ шчы́тна.* Лат.

Щупа́к[1], а́, *м.* Щука, самец щуки. *Ано́гдъс' пайма́л вот тако́ва ш'ч'упака́.* Лит. *Шчупа́к схва́т'ит, тък ати́йст па́л'ьц. Папа́лс'а шчупа́к два́цът' к'илагра́м.* Лат.

Щупа́к[2], а́, *м.* Пропуск при пахоте, огрех. *Нъ кан'у́ гдз'э ара́л'и, тък адны́ ш'ч'упак'и́.* Лит.

Э

Э́ва, Э́вона. 1. *межд.* Употребляется для выражения удивления, удовольствия или огорчения. *Э́ва ты, ч'орт, аткýда ш ты вз'áлс'а? Э́ва ты, гóр'а какóйа!* Лит. *Э́ва падýмъй-кас' ты пр'ит'т'и́ дамóй, бáйн'а бýд'ьт. Э́ва кыса пр'иб'эгла.* Лат. *Э́ва как дóбра. Э́въна што пр'идýмъла.* Эст. 2. *част.* Вот, вон. *Э́ва тут пъд лóжъчкъй бал'и́т. Э́въна на стал'и́ часы́ т'и́къйут. Э́въна з гары́ чълав'эк спускáицца.* Эст.

Ю

Юхт, а (у), *м.*,**Ю́хта**, ы, *ж.* Юфть. *Дастáл йýхту на дз'в'э пáры съпагóф.* Лит. *В нас гъвар'áт йýхта част'эй. Куп'и́л йýхту нъ камáшы.* Лат. *С йýхты гарáс харóша рабóчъйа óбуф, лýччы н'и иший.* Эст.

Юхтóвый, ая, ое. Юфтяной, юфтевый. *Йухтóвыйь съпаг'и́. П'ьр'атк'и́* (у сапог) *йухтóвыйь, а хал'áвы хрóмъвыйь.* Лит. *Йа йухтóвыйь съпаг'и́ шшыл, вот тък съпаг'и́.* Лат. *Йýхтъвъй тавáр на йáрмънк'и нърасхвáт, тóл'ки д'эн'ьшк'и ф кармáн клад'и́.* Эст.

Я

Я́блок, а, *уменьш.* я́блочек, чка, *м.* Яблоко. *Выбръл сáмый бал'шóй йáблък. Куп'и́л два л'и́тра йáблъкъф. С'йэл тóл'ка адз'и́н мал'ýс'ьн'кый йáблъч'ьк.* Лит. *Такóй крас'и́вый йáблък упáл с в'этк'и. Нá, ваз'м'и́ йáблък, скýшъй.* Лат. *Пъдым'и́ йáблък, път стол скат'и́лс'а съ сталá. Сп'элъй йáблък.* Эст.

Я́граст, а, *м.* То же, что **Áграст.** *Кустóк йáгръстъф.* Лит.

Яйчко, а, *ср.* Яйцо. *На пáску крáс'ут йайи́ч'к'и. Пъд дз'ац'и́нуху патсып'ут йайи́ч'ьк, выхóдз'ут ц'ипл'áты.* Лит. *Калдýн'йа акълдавáла, тап'эр' йайи́чк'и так'и́м шълдабóкъм. С'и́дър'иха йайи́чк'и прадáла.* Лат. *Вб'эй йайчка, бýд'и фкусн'эй.* Эст.

Яйчня, и, *ж.* Яичница. *С йайи́ч'ьк п'акýт йайи́шн'у. Кáждый дз'эн' йайи́шн'у и́эл'и.* Лит. *Нъ пажынкъх йайи́шн'у йадýт. С'и́дър'иха сáма йайи́шн'у йист, а йамý сухайэшку.* Лат. *Йайшн'у к фрыштыку зд'элъй.* Эст.

Я́ловый, ая, ое. Сделанный из грубой коровьей кожи. *Йáлъвыйь съпаг'и́.* Лит. *Тýфл'и йáлъвыйь. Как'ийь э́та камáшы, йáлъвыйь, йýхта — вó, а то йáлъвыйь.* Лат.

Я́мка, и, *ж.* **1.** То же, что **Грýба 3.** Пазуха. *В йáмк'и жáру скóл'ка хóч'ьш.* Лит. *Загрáп в йáмку жар. В йáмку пъкатóк клад'óцца. Гл'ад'и́, штоп пъкатóк н'ь зъгар'э́лс'а в йáмк'и.* Лат. **2.** Название игры в орехи. *Игрáц' в йáмку.* Лит. *Игрáйут в йáмку, йа н'ь игрáла, н'ь зън'имáйус' игрáм н'икак'и́м.* Лат.

Янёнок, нка, *уменьш.-ласкат.* янёночек, чка, *м.* Ягненок. *Йан'óнък бл'ач'и́т, кýшъц' прóс'ит. Йан'áты в'эс' дз'эн' галóдныйь. А пан хóдз'ит кругóм и в'и́дз'ит, што хóдз'ит дз'э́въч'ка с йан'óнъч'към так'и́м.* Лит. *Йан'óнка фт'ар'áл'и пустух'и́, куды́ заб'э́к йан'óнък, н'а знáйу. Йан'óнъчък к чужы́м пр'илучы́лс'а.* Лат. *Йан'óнъчкъф б'ър'аг'и́, мълачкá им т'óпл'ьнкъва дай.* Эст.

Яни́ть, яни́т, *сов.*, **Яня́ть**, яня́ет, *несов.* Принести (ягнят). *Ав'э́чка срáзу тр'ох йан'и́ла. Ужэ́ ав'э́чка йан'и́ла, пр'ин'аслá йарýшку.* Лит. *Нáша ав'э́чка тр'и гóда йан'áла тр'ох, а патóм двух йан'и́ла и тых с'в'и́н'йи с'йэ́л'и. Так'и́х д'áглых йан'и́ла.* Лат. *Кадá йан'и́т, мóг'ит и ф пóл'ь хад'и́т'.* Эст.

Яни́ться, яни́тся, *сов.*, **Яня́ться,** яня́ется, *несов.* Ягниться. *Н'и аднá ав'э́чка н'ь йан'и́лъс'. Ав'э́чка йан'áйьцца.* Лит. *Афцá бýд'ьт йан'áцца. Афцá йан'и́цца. Йан'и́лъс', пр'ин'аслá йарýшку. Афцá йан'áйьцца и н'а мóг'ьт. С'в'ин'йá пърас'áйьт, а афцá йан'áйьцца. Йан'и́лъс', л'ажы́т ав'э́чка.* Лат. *Ав'э́чк'и и йан'и́л'ис' пачк'и́ фс'и в аннó вр'э́м'а.* Эст.

Ярина́, ы, *ж.* Посевы яровых культур. *Фс'а дз'ар'э́вн'а дз'ал'и́лъс' на тр'и пóл'а: дл'ь иржы́, дл'ь йьр'ины́ и папáр. Пóс'л'ь йьр'ины́ аставл'áйут папáр.* Лит. *Йьр'инý пас'э́йьл'и, взашлá йьр'инá. Йьр'инý с'э́йут в'аснóй, как с'н'эк далóй, так и йьр'инý с'э́йут.* Лат.

Я́рка, и, *ж.* Яровая рожь. *В нас нъ п'аскáх н'аплóха йáрка раслá. Давн'э́й йáрку с'э́йьл'и на кáшу.* Лит. *Йáрка и йáр'ица зóвут. Йáрк'и нас'э́йьл мнóга, п'ираг'и́ бýдут. Бл'ины́ харóшыйь с йáрк'и.* Лат.

Я́рмалка, Я́рманка, и, *ж.* Ярмарка. *Дъхтар'á пáна вы́л'ьч'ил'и; стал йон па йáрмълкъм йэ́з'дз'иц'.* Лит. *На йáрмънк'и купл'áл'и и лъшад'э́й и кóн'ьф. В кáжнъй м'э́снъс'т'и йáрмънка ф свайó вр'э́м'а былá, фс'а акрýга сйажáлъс'.* Эст.

Ярмя́к, á, *м.* Армяк. *Надз'э́л шýбу, а нав'э́р'х — йар'м'áк.*

Лит. *Йарм'ák нас'úл'и и кафтáн нас'úл'и давн'э́й, тап'э́р' нарóт мóнный стал. Йарм'ák был'и шыфшы бáт'к'и сукóнный. Аз'áм нъд'авáл'и в мал'э́ннуйу, йарм'áк н'э́.* Лат.

Яровúна, ы, *уменьш.-ласкат.* яровúнка, и, *ж.* Яровая солома. *Йьрав'úна кан'ч'áйьцца, нáда бýдз'ьт салóмы* (ржаной) *в р'э́ску дъбавл'áц'.* Лит. *Йьрав'úну скат'úны дайýт. Бáт'ка, ты ид'óш в ахл'э́ф, палóш ты скат'úны йьрав'úнк'и.* Лат.

Я́ровый, ая, ое. Яровóй. *Йáръвъйа пóл'а. Йаръвъйа салóма. Йáръвъйа пшан'úца.* Лит.

Ярýшка, *уменьш.-ласкат.* ярýшечка, и, *ж.* Ярка, ярочка. *Волк йарýшку пан'óс. Пр'ин'ас'л'ú йарýшъч'ку в избý, атагр'э́л'и н'амнóшка.* Лит. *Афцá йан'úлъс', пр'ин'аслá йарýшку, ах, йарýшъчка харóшъйа. Ид'ú, пъгл'ад'ú нъ йарýшку.* Лат.

Яснóвый, ая, ое. Ясеневый. *Йаснóвый стол. Йаснóвыйь л'исты.* Лит. *Шкаф йаснóвый. Стол йаснóвый. Срабóтъл стýл'йа йаснóвыйь.* Лат. Эст.

Ястрéб, а, *м.* Ястреб. *Зъ адз'úн дз'эн' йьстр'э́п дз'в'э кýр'ицы задрáл.* Лит.

Ячмéнище, а, *ср.* Поле, с которого убран урожай ячменя. *Пъ йач'м'э́н'иш'ч'у карóф пас'л'ú.* Лит. *Нъ йачм'э́н'ишчы кл'э́в'ьр кас'úл'и. Кл'э́в'ьр с'э́йут нъ йачм'э́н'ишчы. Карóвушку нъв'áзывъл'и нъ йачм'э́н'ишчъ.* Лат.

Ячмéнка, и, *ж.* **1.** Ячменная солома. *Йач'м'э́нку карóвы хърашó йадýт.* Лит. *Йачм'э́нку скат'úны дайýт. Палóш ты йачм'э́нку карóвы.* Лат. **2.** Сорное растение, напоминающее ячмень. *Йач'м'э́нка пъ картóшк'и рас'ц'ó. Йач'м'э́нка пахóжъйа нъ йач'м'э́н'.* Лит.

Я́щерка, и, *ж.* Ящерица. *Йанá н'а так гáдъф, как йáш'ч'ьрък баййцца. Рýдъйа йáш'ч'ьрка.* Лит. *В л'асý йáшчърък мнóга, пр'áма н'ьпръхад'úма.* Лат. *На йáшэрку нъступ'úл, тък и хрýснула.* Эст. ◇ В о д я н á я я́ щ е р к а — тритон. *Ф сáжълк'и йэс'ц' въдз'анýйь йáш'ч'ьрк'и.* Лит. *Въд'анýйь йáшчърк'и в вадý, в óз'ьр'ь и ф прýткъх.* Лат.

Подписано к печати 15 августа 1963 г. ЯТ 16072. Формат бумаги $60 \times 90^{1}/_{16}$; 22,75 печ. листов; 21,2 уч.-изд. листов. Тираж 550 экз.
Цена 1 руб. 48 коп.
Отпечатано в типографии № 2 «Советская Латвия» Управления полиграфической промышленности Министерства культуры Латвийской ССР, г. Рига, ул. Дзирнаву, 57. Заказ № 713.

1 руб. 48 коп.